

BYZANTINOSLAVICA

REVUE INTERNATIONALE DES ÉTUDES BYZANTINES

*Rédigée,
avec la collaboration de spécialistes des principaux centres
de byzantinologie et le conseil de rédaction,
par*

BOHUSLAV HAVRÁNEK

Membres du conseil de rédaction:

J. DOLANSKÝ, R. DOSTÁLOVÁ, F. HEJL, V. HROCHOVÁ, † D. KRANDŽALOV,
J. KURZ, M. LOOS, J. MYSLIVEC, F. TAUER, V. VAVŘÍNEK,
Z. VESELÁ, B. ZÁSTĚROVÁ (*secrétaire de la rédaction*)

XXXII

PRAGUE 1971

TABLE DES MATIÈRES DE LA XXXII^e ANNÉE

ARTICLES :

A. POPPE / VARSOVIE: La dernière expédition russe contre Constantinople . .	1
R. GUILLAND / PARIS: Les Hippodromes de Byzance	30
V. BEŠEVLIEV / SOFIA: Les inscriptions Protobulgares et leur portée culturelle et historique	35
B. HEMMERDINGER / THIAIS: 173 noms communs grecs d'origine iranienne .	52
D. A. MILLER / ROCHESTER, N. Y.: Byzantine Treaties and Treaty-making: 500—1025 A. D.	56
W. S. THURMAN / ASHEVILLE, N. C.: A Juridical and Theological Concept of Nature in the Sixth Century A. D.	77
Б. Г. ПИЦКО / ПОСТОВ: Каменные иконки и кресты в Ростове Великом . . .	86
A. POPPE / VARSOVIE: La dernière expédition russe contre Constantinople (Suite et fin)	233
R. GUILLAND / PARIS: Contribution à l'histoire administrative de l'empire byzantin. La patricienne à ceinture	269
Muriel HEPPEL / LONDON: The Rila Manuscript of the "Lestvica"	276
G. P. MAJESKA / BUFALLO (USA): The Image of the Chalke Savior in Saint Sophia	284
R. STICHEL / BERLIN: Darstellungen des Trionfo della Morte in der nachbyzantinischen Malerei	296

COMPTES-RENDUS :

F. DVORNÍK, Byzantine Missions among the Slavs SS. Constantine-Cyril and Methodius (Byzantské misie u Slovanů) (V. Vavřínek / Prague) . . .	102
<i>Константин-Кирил Философ. Юбилейен сборник по случай 1100 годишнината от смъртта му</i> (Emilie Bláhová / Prag)	111
H. HUNGER, Der byzantinische Katz-Mäuse-Krieg. Theodoros Prodromos, Katomyomachia (Ilona Páclová / Prague)	113
G. WEISS, Johannes Kantakuzenos — Aristokrat, Staatsmann, Kaiser und Mönch — in der Gesellschaftsentwicklung von Byzanz im 14. Jahrhundert (D. M. Nicol / London)	115
J. A. BRUNDAGE, Medieval Canon Law and the Crusader (J. Kejř / Prague) . . .	117
I. HAUSHERR, Études de spiritualité orientale (T. Špidlík / Rome)	118
<i>Catalogue of the Byzantine Coins in the Dumbarton Oaks Collection and in the Whittemore Collection</i> (K. Kurz / Prague)	120
B. H. ЛАЗАРЕВ, Русская средневековая живопись. Статьи и исследования (J. Myslivec / Prague)	122
G. GALAVARIS / The Illustration of the Liturgical Homilies of Gregory Nazianzenus (J. Myslivec / Prague)	126
<i>Symposium über die Besiedlung des Karpatenbeckens im VII.—VIII. Jhdt.</i> (J. Sláma / Prag)	128
ΜΑΥΡΙΚΙΟΥ ΣΤΡΑΤΗΓΙΚΟΝ — <i>Mauricius Arta militară</i> . Editie critica traducere și introducere de H. MIHĂESCU (Růžena Dostálová — Bohumila Zástěrová / Prague)	318

J. LONGNON—P. TOPPING, Documents sur le Régime des Terres dans la Principauté de Morée au XIV ^e siècle (Věra Hrochová/Prague)	322
F. DÖLGER—J. KARAYANNOPULOS, Byzantinische Urkundenlehre. Die Kaiserurkunden (I. Hlaváček/Prag)	325
R. ANASTASI, Studi sulla "Chronographia" di Michele Psello (Ja. N. Ljubarskij/Leningrad)	327
C. CAPIZZO S. I., L'Imperatore Anastasio I (491—518). Studio sulla sua vita, la sua opera e la sua personalità (W. H. C. Frend/Glasgow)	331
D. CLAUDE, Die byzantinische Stadt im 6. Jahrhundert (V. Cinke/Prag)	333
D. J. CONSTANTELOS, Byzantine Philanthropy and Social Welfare (W. S. Thurman/Asheville [USA])	337
Sirarpie DER NERSESSIAN, The Armenians (P. Charanis/New Brunswick [USA])	340
<i>Variorum Reprints. The Book of the Eparch — Le livre du Préfet.</i> A. P. RUDAKOV, Očerki vizantijskoy kul'tury po dannym grecheskoy agiografii. G. A. ILLYINSKIY, Gramoty bolgarskikh carey (M. Loos/Prague)	341
Gordana BABIĆ, Les chapelles annexes des Églises Byzantines (J. Myslivec/Prag)	343
G. NANDRIŞ, Christian Humanism in the Neo-Byzantine Mural-Painting of Eastern Europe (J. Gouillard/Paris)	346
Sirarpie DER NERSESSIAN, L'illustration des Psautiers Grecs du Moyen-Age, II (J. Myslivec/Prag)	347
<i>Lexikon der christlichen Ikonographie. Allgemeine Ikonographie, 2</i> (J. Myslivec/Prag)	349
<i>Iconographia Ecclesiae Orientalis</i> (J. Myslivec/Prag)	351
<i>Répertoire d'art et d'archéologie</i> (J. Myslivec/Prag)	353
A. P. VLASTO, The Entry of the Slavs into Christendom. An Introduction to the Medieval History of the Slavs (Heidrun Dolezel/Marburg/L.)	355
N. RADOVICH, Le pericopi glagolitiche della Vita Constantini e la tradizione manoscritta cirillica (Ilona Páclová/Prag)	357

NOTES INFORMATIVES:

A. Bibliography of the Literature on Byzantine Art Published from 1945 to 1965 (J. Myslivec/Prague)	131
Zum Stand der Arbeiten an der internationalen Byzantinistik-Bibliographie (Ilse Rochow/Berlin)	132
III. Congressus internationalis historiae et philologiae Slavicae Salisburgo-Ratisbonensis (R. Auty/Oxford)	132
BIBLIOGRAPHIE	134, 358
<i>Les études byzantines en Roumanie 1963—1968</i>	203
LES LIVRES REÇUS PAR LA RÉDACTION	228, 441

LISTE DES AUTEURS*

Abajev 140
 Abramowski 395
 Abramson 389
 Aebischer 203
 Agelopoulos 172, 406
 Agnello, G. 415, 420
 Agnello, S. L. 414
 Agostino d' 395
 Agouridis 173
 Ahrweiler 158, 389
 Aitzetmüller 197, 200
 Aland 135
 Alberti 391
 Alexander 367, 412
 Alexe 171
 Alexiou 138
 Alföldy 386
 Alijev 380
 Allchin 408
 Alpago-Novello 417
 Alpers 364, 367
 Altendorf 171, 172, 179
 Altheim 378, 380
 Amand de Mendieta 171
 Ammann 426
 Anastasi 327 sq.
 Anastasiou 433
 Andreescu 222
 Andreev, M. 112, 203
 Andres de 146
 Andresjan 414
 Andreyev, N. 188
 Andriopoulos 362
 Andriotis 138
 Andronik 359
 Angelov, B. St. 112, 197
 Angelov, D. 111, 374, 381, 395
 Angiolini Martinelli 416, 419
 Anglieviel de la Beaumelle 391
 Angold 153, 376
 Anton 150
 Antoniad-Bibicou 150
 Antonowych 176
 Apcauri 175
 Arberry 398
 Armen 202
 Armstrong 170, 172
 Arnakis 362, 363, 386, 406
 Arranz 146, 407
 Artamonov 402
 Artsikhovsky 389
 Arutjunjan 439
 Athanassiades-Novas 417
 Atsalos 143
 Aubineau 171
 Aubreton 367
 Austin 161
 A u t y 132 sq., 360

Avanesov 196
 Avenarius 189, 192
 Averincev 152
 Avouris 413
 Axiotakis 183

 Baar van den 437
 Babić, G. 183, 343 sq.
 Badjajeva 420
 Baehr 194, 408
 Bajbik 156
 Baker, A. 173
 Baker, D. 397
 Bakker 140, 364, 365
 Baklanova 184
 Ballance 183
 Banck 152, 414
 Bănescu 150, 203
 Barišić 381
 Barker 150, 381
 Barla 180
 Barnea 180, 203, 214, 216, 221, 226, 386
 Barry 397
 Bartikjan 371
 Bartula 194
 Basileiadis 180
 Basileiou 183
 Bäss 171
 Bataklijev 395
 Baud-Bavy 176
 Bažania 415
 Bebis 395
 Beck, H. G. 158, 163, 389, 397
 Beckby 140
 Becker 179
 Beckwith 186
 Bees 376
 Begunov 149, 380, 437
 Bejlis 168
 Beldiceanu-Steinherr 376
 Bellinati 146
 Bellinger 120 sq.
 Belobrova 420
 Belov 158
 Belting 184, 185, 421
 Benakis 406, 417
 Bender 178
 Benedikz 158
 Beneš 395
 Benevolenskaja 388
 Béreš 128
 Berghoff 369
 Berki 176
 Berthold 175, 413
 Bertolini 395
 Berza 204, 214, 222
 Beschi 417
 Beševliev 35 sq., 161, 168, 399, 402

* Les noms des collaborateurs de ce volume sont imprimés espacés.

Bess 146
 Bettini 146
 Betz 396
 Beumann 153
 Bialeková 128
 Biedermann 147, 382
 Bielitz 178
 Bilevič 368
 Biljarski 402
 Billanovich 394
 Birnbaum 437
 Birtašević 415
 Bláhová 111 sq., 134 sq., 197, 200,
 358 sq., 434
 Blum 389
 Boardman 151
 Boba 359, 433
 Bobou-Stamati 404
 Bobrova 434
 Bogaert 151
 Bogdan 214, 219, 222, 435
 Bogdanović 437
 Bogomolov 439
 Böhlig, A. 360
 Bojarski 389
 Bolotin 168
 Bolsacov 168, 218
 Boltunova 167
 Bon 381
 Bóna 128
 Bonis 179, 189
 Bonneau 395
 Bordenache 142
 Bornet 174
 Boschkov 421
 Bošković 180
 Böttger 389
 Bouboulidis 135
 Boukis 170
 Boumis 162
 Boura 415
 Bouras 183
 Bourguet 186
 Bovini 389, 415, 416
 Boyadjiev (Bojadžiev) 417
 Boyaval 377
 Bracci Pinza 416
 Brand 151, 381
 Bratsiotis 167, 407
 Bratulić 437
 Braunfels 179
 Bréhier 389
 Brenk 179, 186, 422
 Brientjes 159
 Brewster 406
 Bridge 168
 Brinkerhof 419
 Brjusova 420
 Brock 140
 Brogginì 392
 Bromlej 434
 Brown 151

Browning 139, 145, 364, 368, 376, 381,
 384
 Brundage 117 sq., 390
 Brunhölzel 153
 Bruun 400
 Bryer 135, 153, 362, 381, 384, 394
 Bucci 420
 Buchwald 362
 Budriesi 396, 417
 Budziszewska 194
 Bugge 433
 Bujukliev 112
 Bulfin 189
 Bun-ei Tsunoda 382
 Bunina 360
 Buras 180
 Butterworth 406
 Cagiano de Azevedo 414
 Cahen 151, 381
 Calboli 364
 Calderini 138
 Cali 176
 Camariano 222
 Cameron, A. 144, 159
 Canart 150, 377, 408, 409
 Căndea 186, 214, 222
 Canivet 390, 402, 406
 Cantalamessa 173
 Capizzi 151, 331 sq., 360, 368, 381, 384,
 412
 Cappelli 416
 Caprara 416
 Caprosu 218
 Caramessini-Oeconomides 417
 Caratasu 219
 Carile 148, 381
 Casioti 360
 Castritius 151, 381
 Catafygiotu-Topping 362
 Cataudella 374, 396
 Cavallo 166, 399
 Cavernos 414
 Cejtin 435
 Cengarle 368
 Cerañ 159, 358 sq.
 Cereteli 136, 361
 Cessi 363
 Charanis, A. 184, 188
 Charanis, P. 151, 190, 340
 Charitonidis 180
 Charkianakis 173
 Charles 400
 Chassiotis 154
 Chatzidakis 416, 421, 430
 Chidašeli 404
 Chintibidze 439
 Chirila 218
 Chitty 174, 398
 Christ 135
 Christern-Briesenick 186
 Christides 151

Christodoulos 138, 139, 364
 Christou, Ch. 164
 Christou, P. K. 172, 173, 174, 414
 Chrysos 162, 171
 Chvostova 390
 Cibulka 359
 Cihodaru 207, 223
 C i n k e 333 sq., 358 sq.
 Ciobanu 176
 Ciocan-Ivănescu 390
 Cirac Estopaňan 187
 Cisarz 390
 Ciurea 218
 Claude 159, 333 sq., 390
 Clement 163, 171
 Clugnet 407
 Cobham 151
 Colonna, A. 369, 370, 377, 407
 Comşa, E. 221
 Comşa, M. 207, 359
 Condurachi 180, 204, 207
 Congar 171, 406
 Constantelos 159, 337 sq., 390
 Constantiniu 214
 Constanza 367
 Contamine 390
 Cormack 421
 Costanza 171
 Cotet 218
 Cowdrey 381
 Crema 416
 Cremonesi 203
 Crot 159, 204, 208, 219, 223, 390
 Csallány 128, 399
 Cuming 397
 Czeplédy 362
 Czuj 406

 Čapková 360
 Čečenov 156
 Černilovskij 390
 Černjakov 433
 Č i č u r o v 134 sq., 358 sq.
 Čilinská 128
 Čiperis 390
 Čorović-Ljubinković 421

 Daicoviciu 208, 215
 Dain 146
 Dalleggio D'Alessio 163
 Damian 219
 Daris 364, 377
 Darrouzès 135, 141, 143, 145, 146, 148,
 149, 153, 154, 162, 165, 166, 174, 177,
 364, 407
 Davids, A. I. M. 173
 Davids, E. A. 171
 Davies Morpurgo 397
 Deanović 194, 435
 Decker de 396
 Degen 144
 Deichmann 180, 181, 184, 414

Dekan 128
 Delivanis 362
 Della Casa 369
 Delling 175, 413
 Delvoye 182, 426
 Demandt 144, 381, 396
 Demetrokallēs (Dimitrokallis) 180
 Dempf 404
 Demus 135, 146, 180, 182, 183, 184, 421
 Denisov 169
 Deppe 171
 Der Nersessian 184, 340, 421, 437 sq., 439
 Desnickaja 366
 Despot 360
 Detorakis 151
 Devos 409
 Diaconu 208, 215, 223, 402
 Diamantis 144
 Diesner 143, 150, 151, 163, 381
 Dieten van 151, 163
 Dihle 362
 Diller 169
 Dima-Dragan 219
 Dimaras 151, 181
 Dimitrakos 360
 Dimitrokallis 417
 Dinekov 112
 Dionysios 176
 Ditten 134 sq., 169, 358 sq.
 Djurić 422
 Dmitrijev, G. A. 390
 Dmitrijev, L. A. 437
 Dobesch 145, 391
 Dobrev 113
 Dobruškin 374
 Doens 361
 D o l e z e l 355 sq.
 Dölger, F. 136, 137, 167, 325 sq., 363, 399
 Dolinescu-Ferche 219
 Dorigo 422
 Dorovskich 365
 Dorovský 135, 192
 Dörrie 396
 Dörries 163, 171
 Dostál 139, 194, 197, 199, 200, 437
 D o s t á l o v á 318 sq., 358 sq., 361
 Downey 141
 Dragoumis 176
 Dragov 112
 Drandakis 180, 422
 Drew-Bear 399
 Drillock 179
 Drossigianni 180
 Dubrovina 200
 Dufour-Bozzo 431
 Dufrenne 184, 422
 Dužev 112, 113, 146, 147, 160, 162, 189,
 197, 342, 343, 374, 377, 381, 433, 434,
 437
 Dulière 373
 Dunst 399
 Dutu 209, 215, 223

- Dvorník 102 sq., 170, 189, 190, 396, 405, 434
 Dymačevski 387
 Džanpoladjan 156, 167, 387

 Easterling 394
 Ebenhöb 178
 Ebied 368
 Eck 163
 Egger, G. 185
 Egger, R. 396
 Ehlich 185
 Ehrensperger-Katz 422
 Ehrhardt 170
 Eideneier, H. 139, 364, 377
 Eideneier, N. 371
 Elian 209, 219
 Ellinwood 179
 Enaud 417
 Endress 151
 Engberg 134 sq., 178, 358 sq.
 Engel 402
 Engemann 431
 Entz 422
 Epperlein 136
 Erbetta 413
 Erbse 370
 Erdeji 402
 Erdélyi 128, 387, 432
 Ericsson 437
 Esbroeck van 407
 Eszer 151, 382
 Evangelidis 182
 Evert-Kappesowa 134 sq., 158, 191, 358 sq.
 Ewig 163
 Eyice 416

 Falkenhausen von 147, 151, 382
 Falkenstein 144
 Fanourgakis 146, 162, 171, 174
 Farina 406
 Fascher 159
 Fasoli 375
 Fatouros 141
 Fatourou 417
 Faure 386
 Faust 364
 Fedalto 159, 163, 171
 Fedorov, G. S. 402
 Fedorov, Ja. A. 157, 402
 Fehring 359
 Fennell 198
 Fenster 141, 144
 Ferjančić 161, 390, 399
 Ferluga 160, 434
 Festugière 410
 Fichman 136
 Fiedler 435, 436
 Filip 359
 Filipova-Bajrova 194
 Filipović 373

 Filippidou 416
 Fink 397
 Finley 151
 Finscher 177
 Fischer-Galati 204
 Fleischmannová 361
 Folda 422
 Follieri 149, 174, 358 sq. 371
 Foris 169
 Foss 399
 Foti 147, 368
 Foucault 146
 Fountoulis 174
 Frances 159
 Frank 391
 Franz-Willing 152
 Freidenberg 159, 384, 391
 Friend 153, 154, 170, 331 sq., 384
 Freshfield 146, 341
 Freydank 198
 Fridelówna 361
 Frinta 185
 Froger 179
 Frojanov 385, 435
 Fuhrmann, H. 144, 374
 Fuhrmann, M. 136, 368
 Furman 141, 369, 396

 Gabinskij 364, 366
 Gagen-Torn 438
 Gaiffier 410
 Gălăbov 194
 Galavaris 126 sq., 422
 Gallay 141
 Gal'perin 437
 Gamber 416
 Gantimurova 156
 Gardner van 176
 Garidis 422
 Gärtner 374
 Garzya 368
 Gąsowski 190
 Gaudemet 159
 Gaudernack 199
 Gautier 147, 153, 163
 Geanakoplos 151, 391
 Geijerstam 203
 Geischer 163
 Gelineau 176
 Gensel' 387
 Gentili 417, 420
 Georgacas 402
 Georgescu 159, 204, 205, 209, 215, 223, 224
 Georgiev, E. 111
 Georgiev, K. 360
 Georgoutzos 189
 Gerlach 179
 Gerlich 175
 Gerov 142
 Gertler 161
 Giacoss 373

Giamberardini 407
 Giannopoulos 159
 Gigon 362, 396
 Gil'čeruvna 387
 Gilevič 156
 Gill 159, 396
 Gilliard 375
 Gimbutas 389
 Giordano 406
 Giuranna 396
 Giurescu 209, 216, 220
 Ghermanii 376
 Ghinis 159
 Glahn 179
 Glazik 397
 Glodariu 204
 Glucker 368
 Goerdt 170
 Gofas 159
 Golyšenko 200
 Goodall 423
 Gorazd 177
 Gorina 391
 Gouillard 153, 174, 346 sq.
 Grabar, A. 181, 186, 419, 423, 432
 Grabar, B. 197, 361, 437, 438
 Gračev 159
 Granstrem 152, 198
 Grasshoff 198
 Grassi 365
 Graur 205
 Graus 157
 Gray 394
 Grecu 210, 376
 Grégoire, R. 406
 Gregoriou Ioannidou 160
 Gribomont 377
 Grierson 120 sq.
 Grigoriadou-Cabagnols 423
 Grillmeier 171, 172
 Grimal 394
 Grisbrooke 398
 Grosdidier de Matons 141, 414
 Grossmann 402
 Grozdanov 423
 Gruber 176
 Guadagno 391
 Gualandri 369
 Guillard 30 sq., 134 sq., 146, 160, 183, 269 sq., 391, 402
 Guillou, A. 160, 376, 391, 392, 399
 Gumilev 402
 Gundel 148
 Gunderson 371
 Gündisch 216
 Gutnova 384
 Gutschmid von 382
 Györffy 439
 Haddad 186
 Hadermann-Misguich 423
 Hadrovics 439
 Hadzioannou 139, 378
 Haereti 163
 Hagedorn 147
 Hahn 194, 198
 Halaga 192
 Haldon 392
 Halkin 175, 378, 410, 413
 Hamilton 381
 Hamm 198, 437
 Hammerschmidt 175, 378
 Hamp 362
 Hannick, Ch. 146, 177
 Hannick, Th. 189
 Haro 172
 Hardy 381
 Harisijadis 423, 424
 Harnack 135
 Hartle 424
 Hassiotis 136, 149, 202
 Hatzifotis 364
 Haufe 136
 Hauptová 190, 194, 358 sq., 363, 435
 Hauschild 163
 Hausherr, I. 118 sq.
 Hausrath 141
 Haussig 382
 Haustein 186
 Havlík 192, 359
 Havránek 435
 Head 382
 Hecht 151, 152
 Heckmann 179
 Heidenreich 142
 Heine 172
 Hemmerdinger, B. 52 sq., 141, 364
 Hendrickx 160, 167
 Hendy 392, 400
 Henrichs 147
 Hensel 387, 434
 Heppel 276 sq., 437
 Herde 396
 Hering 386
 Heřman 194
 Herrmann 147
 Hesse 172
 Hesseling 392
 Hetherington 188
 Heurin 392
 Hiestand 387
 Highfield 397
 Hild 159
 Hintze 376
 Hlaváček 325 sq.
 Høeg 178
 Holban, M. 210, 220
 Holban, T. 224
 Holl 135
 Holt 386
 Holton 143
 Hocrálek 144, 190, 410
 Hörandner 141, 154, 368
 Horedt 129

- Hösch 163, 398
 Hošek 161, 383
 Howell 414
 Hrochová 136, 160, 192, 322 sq.,
 358 sq.
 Hrubý 190
 Hubay 439
 Hubert 182
 Hübinger 152, 382
 Hübner 194
 Hueck 424
 Huglo 178, 179
 Hunger 113 sq., 136, 138, 141, 142, 145,
 146, 148, 149, 150, 151, 160, 163, 172,
 185, 368, 402
 Huntley 194
 Husmann 176, 177
 Hussey 159
 Hutter 182

 Ilčev 195
 Iliescu 205, 210, 220
 Il'jin 420
 Iljinskij 147, 343
 Impellizzeri 368
 Inalcik 382
 Ineichen 408, 435
 Ingham 199
 Instinsky 382
 Ioannidis 144, 177, 413
 Ionascu 205
 Ionescu 417
 Irmischer 134 sq., 136, 142, 152, 160,
 175, 216, 358 sq., 361, 383
 Irvine 161
 Iščenko 195
 Iserloh 397
 Iskanjan 202
 Istomin 147
 Ivan 163
 Ivánka v. 145, 146, 170, 172, 396, 405
 Ivanova, T. A. 438
 Ivanova-Mirčeva, D. 112, 113, 198

 Jacoby 152, 378
 Jacovelli 417
 Jäger 378
 Jakobielski 167
 Jakobsen 410
 Jakobson, A. L. 387
 Jakobson, R. 437
 Jakubowski 199
 Jammers 177, 178
 Janin, R. 150, 151, 153, 158, 160, 163, 165
 Janssens, E. 169
 Jäschke 136
 Jedin 162, 163
 Jeftić 174
 Jegorov 415
 Jegunov 198
 Jel'nickij 384
 Jenkins 144, 152, 390

 Jensen 399
 Jones 383, 391, 392
 Jorake 365
 Jordal 195
 Jost 366
 Jourdan 178
 Jungman 163
 Jurewicz 144
 Jurukova 400, 401
 Juzbašjan 152

 Kabrda 164
 Kadar 185
 Kadejev 388
 Kadlec, J. 191, 434
 Kaegi 152, 153, 374, 383, 392, 396, 405
 Kajanto 160
 Kakoulidi 142, 149, 152, 406
 Kakridis 373
 Kalantarjan 156
 Kalhöfer 146
 Kalokyris 185, 414, 424
 Kałużniacki 437
 Kambylis 145
 Kamil 170
 Kapanadze 401
 Kappesowa voir Evert-Kappesowa
 Karadzas 361
 Karakatsanis 414
 Karanikolas 378
 Karavidopoulos 173
 Karayanni 371
 Karayannopoulos 136, 153, 159, 167,
 325 sq., 375, 389, 399
 Karlin-Hayter 164, 175, 369, 393
 Karmiris 159
 Karpov 375
 Kašanin 425
 Kasperson 169
 Kasser 169
 Kauchčišvili 136, 361, 376
 Kazazis 363
 Každan 134 sq., 147, 152, 160, 358 sq.,
 361, 369, 381, 391, 392, 393, 406, 407,
 436
 Kedar 366
 Kejř 117 sq. 390
 Kellner 401
 Kempf 163
 Kern 172
 Kesselring 139
 Kessler 430
 Keydell 368
 Khoury, A.-Th. 145, 172, 406
 Kiessling 364
 Kindersley 153
 Kindlimann 383
 Kirmagova 113
 Kirpičnikov 191
 Kissling 156
 Klaič 393
 Klanica 129

- Klauser 361, 416, 419
 Kleiner 183
 Klevcova 435
 Klíma, O. 405
 Klimov 167
 Kłosinska 425
 Klostermann, E. 171
 Klostermann R. A. 381
 Knowles 397
 Koco 417
 Koder, J. 134 sq., 137, 142, 151, 172, 364, 378
 Koder, M. 165
 Koenen 147
 Koenigsberger 384
 Kohns 161
 Kokolis 373
 Kolchin 389
 Koledarov 112
 Kolendo 401
 Kolias 169
 Kollautz 129, 169
 Kølln 195
 Kolníková 401
 Kolosovskaja 389
 Kominis 142, 148, 378, 417
 König 365
 Konjukina 435
 Konomos 164
 Konstantinidis 163
 Kontossopoulos 364
 Kopaliani 202
 Köpstein 134 sq., 151, 160, 358 sq., 393
 Kornemann 382
 Koroljuk 434
 Korotkova 407
 Korsunskij 383, 393
 Koschmieder, E. 178
 Koschmieder-Schmid, K. 436
 Kotljar 169
 Kottler 173, 407
 Kötzsche-Breitenbruch 415, 425
 Kovalevski 164
 Kovtun 195
 Kozarževskij 141, 369
 Kožucharov 112, 136, 361
 Krallert-Sattler 363
 Krandžalov 191, 192, 360, 417, 419
 Krause 388
 Krekić 383, 384
 Kremer 139
 Kresten 148, 151, 367, 377, 397, 399
 Kriaras 139, 143, 211, 364, 369, 405
 Krinsky 425
 Kroeger 171
 Kronsteiner 200
 Krópotkin 388
 Kruft 420
 Kučera 168
 Kučerová 192
 Kuev 438
 Kulagina 362
 Kuleczka 389
 Kulman 198, 395
 Kunkel 362, 393
 Kurbatov 402
 Kurmulis 364
 Kurz, J. 195, 196, 436
 Kurz, K. 120 sq., 400
 Kurzová, H. 364, 365
 Kurzová, Z. 362
 Kustas 405
 Kuz'min 198
 Kuznecov, I. 397
 Kuznecov, V. A. 157, 167
 Kuznecova 362
 Kvirikašvili 369
 Kyas 198, 200
 Kyriakidou-Nestoros 373
 Kyrris 153, 362, 383
 Labande-Mailfert 185
 Lackner 175, 405, 411
 Lacko 433
 Lafond 432
 Lafontaine-Dosogne 182, 186, 418
 Laiou 376, 383
 Lambrechts 151
 Laminski 407
 Lampsidis 169
 Lancaster 160
 Lange, G. 172
 Lange, R. 185, 352, 426
 Laourdas, L. 136
 Lappa Zizicas 411
 Lassithiotakis 183
 László 397
 Latourette 162
 Latte 362
 Laurent, V. 164, 167, 188
 Lavagnini, B. 143, 370, 372, 373
 Lavagnini, R. 372
 Lavriotis 137
 Lazarev 122 sq., 185, 186, 426
 Lehmann, D. 176
 Lehmann, E. 179, 182
 Leipoldt 136
 Lekvinadze 418
 Lemerle 376, 385
 Leone 145, 369
 Lepage 426
 Lépiessier 191, 199, 200
 Leroy, F. J. 172
 Leroy, J. 186, 371, 378
 Leroy, M. 365, 439
 Leroy-Molinghen, A. 362, 365, 368, 369, 377, 393, 397
 Levašova 156
 Levy 178
 Liakos 164, 402
 Liapis 181, 183
 Lichačev 199, 435, 437, 438
 Liébaert 171, 174
 Liebeschuetz 375, 389

Lietzmann 135
 Lifshitz 399
 Lillienfeld von 164
 Lilla 408
 Limonov 385, 435
 Lipec 438
 Lipinski 432, 433
 Lippold 153, 383, 384
 Lipšić 152
 Litavrin 152, 153, 390
 Livrea 368
 Ljubarskij 327 sq.
 Ljubinković, M. 415
 Loenertz 362
 Logačev 365
 Longnon 148, 322 sq.
 Loos 134 sq., 137, 160, 341 sq., 358 sq.
 López-Molina 203
 Lot-Borodine 172
 Lowick 168
 Lozovan 380
 Lucacel 218
 Lučić 384
 Lüdtke 139
 Lukina 436
 Luk'janov 199
 Lülfiing 399
 Lur'je 199
 Luttrell 393
 L'vov 195, 438
 L'vova 156

Maciu 211
 Mack Smith 384
 MacLagan 153, 381
 Mac Mullen 153, 384
 Maehler 378
 Maenchen-Helpen 384
 Magomadov 156
 Magri 412
 Magriotis 153
 Mahling 177
 Maier 384
 Majeska 284 sq.
 Majewski 388
 Makaronas 184
 Makris 183
 Maksimović 393
 Malleros 360
 Mallia 417
 Malter 168
 Małunowicz 170
 Malyšev 149
 Mamedov 375
 Manafis 378
 Mańczak 195
 Mandelštam 151
 Manoussakas 137, 148, 181, 380
 Mano-Zisi 418
 Manteuffel 191
 Mantran 376
 Maratheftis 169

Marečková 434
 Mareš 189, 199
 Marešová 362
 Margos 403
 Marinescu-Himou 373
 Marketos 373
 Marotta 369
 Marrou 137
 Martin, J. 162
 Martin, W. 146
 Martindale 383
 Martirosjan 199
 Masai 407
 Mastrodimitris 369
 Matei 205
 Mateos 408
 Matsoukas 191
 Matthews 154, 375, 384
 Matthiae 187, 426
 Mavrodin 199, 385, 435
 Mavropoulou-Tsioumi 185
 Mavroudis 164
 Mayer, G. 193
 Mayer, H. E. 383
 Mazal 141, 143, 152, 367, 369
 Mazzotti 418, 428
 McCail 369, 375
 Mečev 112
 Medvedev 161, 393
 Meeus 178
 Megaw 180, 417
 Mehmet 211
 Meijering 172
 Meinhold-Kiel 172, 385
 Melik-Agandžanjan 202, 439
 Ménage 376
 Ménard 175
 Menges 366
 Merhautová-Livorová 183
 Merkelbach 399
 Metallinos 176
 Metcalf 168, 401
 Meyendorff 172, 406
 Meyer, W. 417
 Micciarelli Collesi 378
 Michailidis 372, 378
 Michailov, S. 418, 434
 Michel, O. 161
 Michelis 180
 Mihăescu 138, 161, 224, 318 sq.
 Mihaila, E.-C. 195
 Mihaila, G. 220
 Mijatev, 430
 Mijović, D. 426
 Mijović, P. 181, 417, 418
 Mijušković 375
 Milev 112
 Milis 433
 Miljković-Peppek 181, 426
 Millar 384
 Miller, D. A. 56 sq., 154, 384, 393
 Miller, J. I. 161

- Miller, J. R. 394
 Milošević 186, 352
 Miltner 382
 Miminošvili 439
 Minčeva 112
 Miner 426
 Mioc 216
 Mirambel, A. 361
 Mirambel, R. 205
 Mititelu 216
 Mitrijačev 362
 Mitsakis 139, 143, 160, 179, 364, 365, 372, 394
 Miyakava 169
 Mkrjan 375, 405
 Mócsy 394
 Mckrý 176
 Molnar 199
 Momigliano 397
 Moravcsik 137, 144, 202, 358 sq., 362, 373
 Moretti 167
 Morgan 143
 Morghen 160
 Moro 396
 Morris 383
 Moschonas 417
 Moschopoulos 413
 Moskalenko 434
 Moskov 137
 Moszyński 195, 196, 200
 Motsenigos 413
 Moullas 135
 Mourtzopoulos 369
 Moutafchieva (Mutavčieva) 384
 Moutsopoulos, E. 362
 Moutsopoulos, N. K. 180, 183, 417, 418
 Moutsos 140, 362
 Moutsoulas 174
 Mrožek 161
 Mühlenberg 172
 Mulić 200, 437, 438
 Müller, C. D. G. 164, 413
 Müller, K. 196, 382
 Muradjan, K. M. 406
 Muradjan, P. M. 202
 Mur'janov 200
 Musicescu 186
 Myslivec 122 sq., 126 sq., 131, 134 sq., 185, 186, 343 sq., 347 sq., 349 sq., 351 sq., 353 sq., 358 sq., 415, 419, 422, 426, 427
 Nagel 136, 151
 Nagy 129
 Nahon 385
 Nandriş 186, 346 sq.
 Nasledova 152
 Nasrallah 186
 Nästurel 181, 202, 206, 211, 403
 Naumov 167, 375
 Nazor 362, 437
 Nedeljković 200, 436
 Nellas 163, 171, 172, 173, 174
 Nemeškalová 358 sq.
 Nemet 140
 Neroznak 366
 Nesbitt 411
 Nestle 161
 Neumann 402
 Ničev 193
 Nichipor 148
 Nickel 421
 Nicol 115 sq., 134 sq., 152, 153, 159, 167, 358 sq., 362, 381, 384, 387, 394, 397
 Nicole 146, 341 sq.
 Nicolescu 181, 183, 432
 Niebergall 406
 Nikas 411
 Nikolajeva 432
 Nicolaou 406
 Nikolova 112
 Nocent 408
 Noica 220
 Noret 179, 378, 379, 408, 412
 Norman 375
 Nour 439
 Novák, A. J. 137
 Novák, L. 427
 Nováková 373
 Novaković 434
 Novičev 202
 Novosel'cev 157
 Novotný, B. 157
 Novotný, F. 405
 Nubar 216
 Nyberg 400
 Nystazopoulou 137, 153, 379
 Oakeshott 186
 Oberg 367
 Obolensky 152, 175, 342, 397, 434
 O'Callaghan 379, 413
 Odran 192
 Ohnsorge 137, 202, 385, 405
 Oikonomidis, D. B. 417
 Oikonomidis, N. 146, 211, 376, 399
 Olivieri Farioli 418, 420
 Onasch 185, 186, 428
 Oost 153, 384
 Oppelt 401
 Orgels 418
 Orlandos 415, 418
 Osipova 152
 Ostrogorski 379, 384, 435
 Osuchowski 394
 Oțetea 211, 212
 Otto 405
 Pacaut 381
 Páclová 113 sq., 134 sq., 192, 200, 357, 358 sq., 363, 368, 437
 Pačuša 415
 Pagliara 400
 Paissios 165

Palazzo 362
 Palembo 375, 394
 Pall 212, 224
 Pallas 181, 184
 Panagiotou 395
 Panaitescu 216, 220
 Panciera 391
 Pantelić 437
 Panțiru 178
 Papacharalampous 143, 157, 362, 374
 Papachristodoulou 139
 Papachryssanthou 167, 376, 412
 Papadopoulos, Th. 137, 203, 362, 370, 374, 439
 Papadopoulos, K. 174, 186
 Papadopoulos, P. B. 153
 Papadopoulos, S. A. 414, 428
 Papadrianos 137, 153
 Papageorgios 428
 P a p a s t a t h i s 134sq., 164, 165, 358sq., 361
 Papazisovska 436
 Papoulia 387
 Papoulidis 174
 Paret 165, 385
 Parke 367
 Parović-Pešikan 388
 Parry 381
 Parsons, E. A. 161
 Parsons, P. J. 379
 Paschke 142
 Pascu 212
 Pasini 365
 Pastor 129
 Pašuto 385, 435
 Pataki 387
 Patlagean 382, 391
 Patrinelis 165
 Paunova 113
 Pecoraro 142, 372
 Peek 140
 Pejčev 112
 Pelà 428
 Pelekanidis 181
 Penkova 112
 Pentogalos 370
 Pepelea 218
 Peri 150
 Perichon 174
 Perler 174
 Peroni 421
 Pertusi 143, 145, 365, 372, 375
 Peter 438
 Petkanova-Toteva 112, 191
 Petković 428
 Petr 196
 Petrov, V. P. 403
 Petrović, I. 439
 Petrović, N. 418
 Petrovici 208
 Petta 377, 379
 Peyfuss 153

Pharos 173
 Philippart 408
 Philippe 388
 Phocas-Cosmetatos 417
 Pieler 161
 Pignani 370
 Pigulevskaja 363
 Pippidi 398
 Pisani 363
 Pistarino 385
 Pistrui 438
 Pjatyševa 388
 Plank 150
 Pletneva 402
 Pliseckij 438
 Ploumidis 150, 159, 171
 Pochitonov 168
 Podobedova 428
 Podskalsky 170, 436
 Pokorný 174
 Pokrovskij 200
 Poláček 395
 Polák 192, 436
 Polemis 153, 362, 385
 Polenaković 191
 Politis 135, 137, 143, 148, 150, 372, 373, 376, 380
 Poljakova 370
 Poljakovskaja 153, 165
 Pollard 402
 Polverini 397
 Ponomarew 182, 186
 Popescu 217
 Popov, A. I. 140
 Popov, G. V. 428
 Popova 370
 Popović 428
 P o p p e 1 sq., 165, 192, 233 sq., 397, 435
 Porcher 182
 Pošvář 168
 Potiron 178
 Poucha 192
 Pratesi 379
 Prawer 385
 Pražák 135, 192
 Preidel 157
 Primov 395
 Prinzing 151
 Procházka 359
 Prokof'jev 438
 Propp 144
 Provatakis 137, 414
 Pseftogas 173
 P u c k o 86 sq., 420, 432
 Pundeff 360, 363
 Quecke 174
 Queller 383
 Raasted 177, 178
 Rabinovič 359
 Radcig 142

- Radojčić, S. 420, 428, 430
 Radovich 200, 357, 438
 Raizis 362
 Rambaud-Buhot 390
 Rămureanu 398
 Rapava 405
 Rappoport 419
 Rasolkovska-Nikolovska 428
 Raspopova 157
 Ratkoš 129, 192
 Ratzinger 173
 Raybaud 161, 394
 Reekmans 184
 Reformatskaja 186
 Rehder 196
 Rehm 142
 Remennikov 154, 439
 Rensch 365, 366
 Restle 169, 183, 186
 Reuss 172
 Rexine 414
 Reychman 385
 Reynolds 161, 394
 Richard, J. 161, 419
 Richter 142, 178, 358 sq., 413
 Riedinger 142, 144, 145, 173, 407, 408
 Rieger 142
 Riggi 407
 Rintelen v. 376, 396
 Ristow 182, 186
 Ritter 163
 Rizzardi 388, 396
 Rochow 132, 134 sq., 137, 358 sq., 363
 Rodenwaldt 382
 Rohlfis 365, 366
 Romanska 374
 Romeos 417
 Rose 179
 Rosen 145
 Ross, C. 188
 Ross, D. J. A. 373
 Rost 161
 Rotolo 370, 372
 Röttsch 146
 Roussonidis 380
 Rozanova 400
 Rozenčevjg 196
 Rübsam 364
 Rudakov 175, 342
 Rudberg 379
 Rudolph 398
 Rudt Collenberg 385
 Ruether 170
 Ruge 365
 Runciman 153, 165, 385, 394, 398
 Runič 157
 Rusek 196
 Russu 212
 Rydbeck 365
 Ryneš 401
 Säbev 112
 Sacerdoteanu 221
 Sachelarie 219
 Sadnik 200
 Sakellaropoulos 392
 Sakkos 162
 Salamon 157
 Salaville 174
 Salvo di 179
 Samberger 145
 Samilov 436
 Samsaris 183
 Sansone 420
 Santos Otero de 200
 Sapunov 438
 Sargologos 412
 Sauciuc-Saveanu 206
 Sauget 408
 Savas 179
 Savramis 163
 Scarcella 379
 Schaller 375, 392
 Schartau 370
 Scheibert 397
 Schenke 376
 Schieffer 154
 Schilbach, E. 363, 379
 Schilbach, R. 168
 Schimmelpfennig 413
 Schjødt 179
 Schirò 385
 Schmidt, G. 169
 Schmidt, K. R. 435
 Schmitt, W. O. 142, 375, 394
 Schmitt-Brandt, R. 140
 Schneemelcher 173
 Schoeps 385
 Schramm 154, 400
 Schreiner 148, 154, 169, 362, 376, 385
 Schubart 167
 Schubert 413
 Schultze 405, 428
 Scordino 398, 408
 Sedláček 436
 Seider 148, 379
 Sejbal 401
 Senkevič 386
 Šesan 134 sq., 137, 165, 407
 Sestan 363
 Seyfarth 161, 374, 382, 386
 Sharf 386
 Sieben 172, 408
 Siegesmund 169
 Sigalas 363
 Sijpesteijn 148, 379
 Simeonov 196
 Simion 205
 Simionescu 217
 Simmons 198
 Siradze 415
 Sivan 386
 Sjuzjumov 148, 152, 161, 363
 Składanek, B. 386

Skladanek, M. 386
 Skrobucha 187, 351
 Sláma 128 sq., 134 sq., 157, 388
 Slonimskij 386
 Smetanin 142, 370
 Smirnova 187
 Sokolovskij 362
 Sokol'skij 157
 Solá de 413
 Söll 194
 Soloviev 438
 Sørensen 196
 Sós 129
 Sotiriou, M. 181, 429
 Spadaro 372
 Spanakis 166
 Speck 142, 143, 146, 169
 Speranskij 147
 Speyer 153, 370
 Spuler 154, 161, 165
 Spunar 191
 Spyridakis 417
 Staats 173
 Stadtmüller 385
 Stănescu 134 sq., 203 sq., 206, 212,
 213, 217, 218, 225, 226
 Stathopoulos 173
 Stavridou-Zafraka 137
 Stead 174
 Stefan 221
 Stefanelli 366
 Stefanescu, J. D. 181
 Stefanescu, S. 213, 221
 Stefanović 178
 Stein 129
 Stepanova 145
 Stephanou 150, 151
 Stern 182
 Stichel 296 sq.,
 Stiehl 150, 378
 Stier 150, 154
 Stiernon 398
 Stikas 180, 187
 Stojaković 181, 429
 Stokes 433
 Stoupis 162
 Stratos 154
 Stempel 221
 Stroheker 382
 Strohmaier 134 sq., 140
 Strothmann 143, 176
 Strunk 179
 Strzeleckij 156
 Stupperich 397
 Stylianou 188
 Subotić 419
 Sulackov 408
 Suttner 382, 421
 Svane 201
 Svejgaard 179
 Svejkovský 363
 Sverdlov 403
 Svoronos 162, 376
 Swoboda, W. 363
 Sykes 170, 173, 368
 Syrkin 152
 Szabó 129
 Szádecky-Kardoss 376
 Szymusjak 398
 Sachnazarjan 404
 Šaur 192
 Ščeglov 158, 387
 Šengelija 439
 Ševčenko 167, 189, 371, 400
 Ševelenko 145, 170
 Šitikov 162, 394
 Špidlík 118 sq., 407
 Štajerman 386
 Štefanić 437, 438
 Tachiaos 433, 434
 Tagmizjan 414
 Talbot Rice, D. 419, 429, 432
 Talbot Rice, T. 162
 Talis 158
 Tanašoca 142, 373
 Tăpkova-Zaimova 112, 404
 Tarán 367
 Tardif 173
 Tarsouli 417
 Tatakis 159, 173, 405
 Taylor 143
 Ter-Gevondjan 145, 162, 440
 Ter-Minasjan 145, 398
 Thavoris 139, 365
 Theek 143
 Theochari 137, 138, 432
 Theocharidis 384, 385
 Thierry, M. 430
 Thierry, N. 187, 416, 429, 430
 Thiriet 376
 Thodberg 179
 Thomas, C. B. 386
 Thomas, J. D. 379
 Thomopoulos 139
 Thompson, E. A. 154
 Thompson, M. W. 389
 Thraede 162, 398
 Thulin 182
 Thümmel 161, 415
 Thurman 77 sq., 337 sq., 394, 405
 Thurn 146
 Tichanova 433
 Tichomirov 193
 Tinazzo 363
 Tinnefeld 153, 173
 Tischler 359
 Tivčev 374
 Tkadlčík 193
 Točík 129
 Todorov 360, 384
 Togan 218
 Toločko 419

- Tomadakis 143, 145, 167, 184
 Toniolo 412
 Topping 148, 322 sq.
 Török 129
 Torosjan 145
 Toynbee 423, 426
 Traikov 360
 Trapp 139, 142, 146, 153, 364, 365, 372
 Trapš 162
 Tret'jakov 404
 Treu, K. 134 sq., 147, 148, 149, 162
 Treu, U. 134 sq., 358 sq.
 Triantafyllidis 139
 Trofimova 395, 398, 407
 Troickij 435
 Trojanos 149, 162, 166, 417
 Trumpf 412
 Trynkowski 146
 Trypanis 179, 414
 Tsamis, D. 173
 Tsamis, S. 136
 Tsangadas 138
 Tsantsanoglou 139, 143, 370
 Tsaras 146, 196, 213
 Tsatsou 386
 Tschizewskij 438
 Tsiknopoulos 149, 150, 174, 407
 Tsirpanlis, K. 174
 Tsirpanlis, Z. 154, 166, 386
 Tsolakis 146, 162, 374, 376
 Tsopanakis 139, 365
 Tsourka-Papastathi 134 sq., 138, 398 sq.
 Tsourkas 138, 184, 406
 Tsuji 430
 Tudor 389
 Tuillier 368
 Tumanjan 440
 Tura 407
 Turek 158, 184, 193, 359
 Turgiejev 157
 Turner, C. J. 398
 Turner, E. G. 379
 Tvorogov 201
 Tyciak 396
 Tyloch 386

 Udal'cova 149, 376, 384
 Uebel 138
 Ugrinova-Skalovska 436
 Ukolova 394
 Ullmann 171
 Unbegaun 438
 Ungern-Sternberg 166
 Urušadze 440
 Uspenskij, N. D. 179
 Uvarov 439

 Väänänen 366
 Vafiadou 184
 Vaghenas 362

 Vaillant 201
 Vakalopoulos 154, 386, 417
 Valenti-Zucchini 420
 Váňa 193
 Vardanjan 440
 Vargyas 374
 Vašica 439
 Vasilev, V. P. 201
 Vasiliev, A. A. 154
 Vasiliev, I. 113
 Vavouskos 153, 386
 Vavřínek 102 sq., 134 sq., 138, 170, 191, 192, 193, 358 sq., 362, 434
 Vayakakos 417
 Večerka 192, 436
 Veilleux 174
 Velčeva 112
 Vel'gus 404
 Velimirović 179, 414
 Velkov 161, 404
 Velmans 186, 430, 431
 Veloudis 143, 372, 373
 Vereščagin 201, 436
 Verpeaux 145
 Verzone 419, 420
 Veselá 134 sq., 192
 Vettters 144
 Vidman 394
 Vilceanu 221
 Viljamaa 143
 Vinogradov 156, 158
 Virtosu 207, 226
 Visoc'kij 167
 Vittinghoff 382
 Vlachos 151, 399
 Vlášek 138, 201, 363
 Vlasto 355 sq.
 Voelkl 166
 Vogel 367, 379
 Vogt 135, 154, 386, 395
 Voje 435
 Vojnov 404
 Vokotopoulos 180
 Volbach 182, 433
 Völkers 172
 Vooght de 166
 Voordeckers 154, 433
 Voronov 158
 Voutieridis 373
 Vranousi 170, 371
 Vryonis 138, 154
 Vulpe 226, 386
 Vyskočil 197

 Wagner 151, 382
 Wais 194
 Walter, C. 170, 182, 187
 Walter, G. 395
 Walter, J. 431
 Wansbrough 172
 Ward 386
 Ware 174

Wasilewski 154, 155, 193, 387, 435
 Wawryk 174
 Weber 380
 Weiher 439
 Weiss, G. 115 sq., 162, 172, 385, 387, 390, 433
 Weiss, H.-F. 140, 170
 Weiss, K. 402
 Weiss, R. 162
 Weitzmann 187, 430, 431
 Weller 168, 402
 Wendelborn 397
 Wentzel 433
 Werner, E. 156, 387
 Werner, J. 129, 415
 Wessel 182, 185, 188
 Westerink 376
 Westrup 179
 Wettstein 431
 Whitting 400, 402
 Wickert 173
 Wickham 368
 Widergren 385
 Widera 192, 435
 Widnäs 201, 440
 Wiertz 396
 Wilk 188
 Wilson 149, 161, 394
 Winkelmann, F. 134 sq., 404
 Winkelmann, W. 153
 Winkler 134 sq., 358 sq.
 Wipszycka 395
 Wirth, G. 393
 Wirth, P. 137, 144, 169, 170, 363, 376, 384
 Wittmann 175
 Wittoch 366
 Wojkowski 406
 Wollman 363
 Wolohojian 373
 Wolska-Conus 144, 398, 439
 Wolter 397
 Worth 196, 197

Wortley 175, 412
 Wrede 433
 Wriest de 374
 Wright 184
 Wührer 143
 Wulstan 179
 Wytrzens 175

 Xintaras 166
 Xyngopoulos 181, 184, 188

Youtie 380

Zacharov 395
 Zachhuber 175, 413
 Zachoder 404
 Zaffagnini 395
 Zagiba 188, 189, 433, 435
 Zaharia 221
 Zaimov 112, 436
 Zakythinos 387, 395
 Zaleskaja 433
 Zaloscer 431
 Zamfirescu 222
 Zanter 417
 Z á s t ě r o v á 318 sq., 358 sq.
 Zdravković 419
 Zečerević 374
 Zel'jen 395
 Zelzer 173
 Zemke 136, 142
 Zissis 173
 Zivas 417
 Zizioulas 173
 Zografakis 170, 203
 Zoras 146, 333
 Zovatto 381
 Zuntz 178
 Zykov 201

 Živojanović 398
 Žukovskaja 149

BYZANTINOSLAVICA

REVUE INTERNATIONALE DES ÉTUDES BYZANTINES

TOME XXXII (1971) Fasc. 1

Publiée par l'Institut des études grecques, romaines et latines
près l'Académie Tchécoslovaque des Sciences et Lettres
Lazarská 8, Prague 2, Tchécoslovaquie
Éditions: ACADEMIA, Vodičkova 40, Prague 1, Tchécoslovaquie

Rédigée, avec la collaboration de spécialistes des principaux centres
de byzantinologie et le conseil de rédaction, par

BOHUSLAV HAVRÁNEK

Prière d'adresser toute correspondance, ainsi que les manuscrits,
les revues en échange et les livres pour compte-rendu, à la rédaction:

BYZANTINOSLAVICA
Lazarská 8, Prague 2, Tchécoslovaquie

La revue paraît deux fois par an (deux fascicules constituant un tome)

Abonnement annuel:

Tchécoslovaquie: 80,— Kčs. Étranger: US \$ 12,—

Conditions d'abonnement:

La diffusion en Tchécoslovaquie et dans les pays socialistes est
assurée par PNS, Jindřišská 14, Prague 1
ou par ARTIA, Ve Smečkách 30, Prague 1

La diffusion dans tous les autres pays est assurée par
ADOLF M. HAKKERT N. V., Rokín 109—111, Amsterdam-C, Holland

Imprimerie: Státní tiskárna n. p., závod 1, Karmelitská 6, Prague 1

© ACADEMIA, Éditions de l'Académie Tchécoslovaque des Sciences
et Lettres, Prague 1970

LA DERNIÈRE EXPÉDITION RUSSE CONTRE CONSTANTINOPLÉ

Les expéditions maritimes par lesquelles, à partir du IX^e siècle les Russes menacèrent tant de fois la capitale de l'Empire des Romains, ne furent pas des événements d'importance négligeable dans l'histoire de Byzance. La peur que les invasions inspiraient, finit par engendrer la légende prophétisant la fin de la ville sainte, occupée à jamais par les barbares russes.

Dans de nombreux ouvrages consacrés aux campagnes russes contre Constantinople, une place très restreinte est réservée à celle de l'an 1043.

Le silence ou les réticences des sources ne stimulaient point une exégèse minutieuse, mais ne faisaient point obstacle au développement d'hypothèses variées. La conviction que la dernière expédition russe visait un but différent, se fit jour, et il devenait de plus en plus difficile d'adopter la théorie d'Edward Gibbon, formulée il y a deux siècles, et selon laquelle le motif et le but de toutes les expéditions étaient les mêmes — le pillage des trésors de la ville impériale.

La préoccupation d'assurer un progrès incessant dans les recherches nous impose de tenter, une fois de plus, d'élucider les causes énigmatiques qui amenèrent un Etat et une société pleinement absorbés par une réception intense du christianisme et attachés à la formation de leur civilisation psychique et spirituelle à l'aide d'un nouveau système de valeurs, à entreprendre une expédition militaire contre un Etat dont ils adoptaient l'idéologie religieuse et auquel ils devaient, du fait de leur propre choix, se sentir attachés par les liens institutionnels de l'Eglise.

La mise en lumière des événements de l'an 1043 nous aidera à mieux comprendre non seulement les rapports byzantino-russes, mais aussi la situation internationale en général, et ceci dans les années trente et quarante du XI^e siècle — aussi bien que l'histoire intérieure de l'Empire lui-même.

L'Europe, divisée mais nullement fermée aux relations mutuelles, contemplait toujours avec admiration la métropole de la civilisation helléno-romaine, et suivait avec intérêt l'accroissement du pouvoir russe dont l'existence et les ambitions politiques étaient documentées par de nombreux liens dynastiques embrassant presque le continent entier.

1. *Les causes du conflit de l'an 1043 selon l'historiographie*

L'expédition des Russes contre Byzance, en 1043, était généralement considérée — si l'on passe sous silence certaines nuances dans les détails — comme faisant partie de la politique de Jaroslav le Sage, politique dont les tendances antibyzantines embrassaient même les questions ecclésiastiques. Le cours des opérations militaires, terminées par la défaite des troupes russes, est assez bien éclairé.¹ La vraie cause de la guerre reste néanmoins obscure, et les diverses théories visant à l'éclaircir ne s'avèrent point entièrement convaincantes.

La relation russe dans le Récit des temps passés (*Pověst' vremennych let*), rédigée vers la fin du XI^e siècle, s'abstient même d'indiquer la cause immédiate de la guerre. Le thème de celle-ci n'est point le conflit avec Byzance, mais bien plutôt le récit de l'exploit chevaleresque de l'un des chefs de guerre, Vyšata, relaté par le fils de celui-ci. Yan'. Les données sur la campagne militaire perdue ne forment que le fond indispensable au portrait d'un chef militaire qui se sacrifie pour ses guerriers.² Les causes de la guerre sont également passées sous silence par Michel Attaleiate, qui rédigea son œuvre vers l'an 1080 et à qui les coulisses des événements de son époque devaient nécessairement être connues, ainsi que sa position à la cour le suggère.³ On s'attendrait à apprendre bien des détails relatifs au même sujet, chez un membre du milieu très proche de l'empereur, témoin oculaire de la bataille maritime entre Grèce et Russes, Psellos, dont l'Histoire date des années 1061—1063. Tout en déclarant d'avance son intention « de dire les causes », l'auteur essaie, par une série de phrases élégantes, de convaincre le lecteur de ce que le vrai motif du conflit résidait « dans la haine implacable et furieuse que cette race barbare éprouvait à l'égard de l'hégémonie des Romains ». ⁴ Jean Skylitzès, dont l'œuvre est postérieure à l'an 1080, attribue le déclenchement de la guerre à une rixe entre les commerçants russes et les Grecs à Constantinople, au cours de laquelle périt un des notables scythes, et au caractère indomptable du prince russe Vladimir, qui entreprit l'expé-

¹ G. Vernadsky, *The Byzantine-Russian War of 1043*. Südost-Forsch. XII (1953) 47—67. Le même article avait paru également dans Byz.-Neugriech. Jahrb. XVIII (1945—1949) 1960, 123—143; dans la suite je cite d'après l'édition de 1953. Cf. G. Schlumberger, *L'Épopée byzantine à la fin du dixième siècle*, III, Paris 1905, 460—475.

² Полное собрание русских летописей (en suite ПСРЛ), tome I, Ленинград 1926, col. 154 et tome II, СПб 1908, col. 141—142. Cf. A. Poppe, *Opowieść latopisarska o wyprawie «na Greków» w 1043 r. Jej redakcje i okoliczności powstania*, Slavia Orient. XVI (1967) 349—362.

³ *Michaelis Attaliotae historia* [CSHB t. 33]. Bonnae 1853, 20—21. Attaleiate naquit vers 1030 et mourut après mars 1085; cf. E. Tsolakakis, *Aus dem Leben des Michael Attaleiates*, Byz. Zeitschr. 58 (1965) 3—20.

⁴ M. Psellos, *Chronographie*, 6, XCI. Texte établi et traduit par E. Renauld, vol. II, Paris 1928, 8—9.

⁵ *Georgius Cedrenus Ioannis Scylitzae ope* ab I. Bekkero suppletus et emendatus, vol. II, Bonnae 1839, 551 [CSHB t. 22]. Cité ci-après comme: Skylitzès-Kedrenos. Le texte auquel nous nous référons à plusieurs reprises est dû exclusivement à la plume de Skylitzès, comme l'a établi C. de Boor, *Zu Johannes Skylitzès*, Byz. Zeitschr. 13 (1904) 356—369 et 14 (1909) 409—467.

dition pour prendre sa revanche.⁵ D'autres témoignages plus récents, byzantins ou arabes, n'ajoutent rien de nouveau en la matière.⁶

L'information énigmatique des historiens du XI^e siècle ouvrait de larges possibilités d'interprétation aux historiens postérieurs. Déjà au XVI^e siècle, l'auteur de la chronique nikonienne considérait la nomination d'Hilarion à la dignité de métropolite de Russie (en 1051), effectuée sans la participation du patriarche, comme une conséquence « des désaccords et de la guerre avec les Grecs ».⁷ Une analyse détaillée des causes du conflit de l'an 1043 a été donnée par M. D. Priselkov qui, sous « l'hégémonie des Romains » mentionnée par Psellos, comprenait la dépendance de la Russie à l'égard de Byzance au point de vue de la juridiction ecclésiastique. L'attitude de Constantinople, pour qui les liens ecclésiastiques étaient l'expression de l'hégémonie politique, aurait soulevé une colère furieuse à Kiev, menant à des actes militaires destinés à renverser cette hégémonie et à réduire Byzance à reconnaître l'indépendance de l'Eglise russe.⁸ Une pareille interprétation, généralement répandue parmi les spécialistes parlait de la constatation de la suprématie byzantine sur l'Eglise russe, suprématie que la Russie était obligée de tolérer malgré toute sa répugnance, et menait à la théorie que celle-ci était le vassale de Byzance.⁹ Une thèse plus justifiée, basée sur le témoignage de Skylitzès, est partagée par les savants qui croient discerner la cause de la guerre dans des motifs économiques, dans la tendance de la Russie à sauvegarder sa position et ses privilèges traditionnels dans son commerce avec Byzance.¹⁰ Mais même I. U. Budovnic, qui partage cette théorie et critique sévèrement les idées de Priselkov, finit par replacer le conflit de l'an 1043 dans le domaine des relations ecclésiastiques byzantino-russes; il voit, dans le « *Discours sur la Loi et la Grâce* » d'Hilarion, un instrument de caractère

⁵ Cf. Vernadsky, *o. c.*, 48—58.

⁷ ПСРП IX, СПб 1862 (réédition 1965) 83.

⁸ М. Д. Приселков, *Очерки по церковно-политической истории Киевской Руси, X—XII вв.*, СПб 1913, 88—92.

⁹ Cf. p. ex. A. A. Vasiliev, *Was Old Russia a vassal state of Byzantium?* *Speculum* VII (1932) 353—355; В. В. Мавродин, *Образование древнерусского государства*. Ленинград 1945, 367, 372—373. La thèse de M. Priselkov a été reprise par B. Widera, *Jaroslavs des Weisen Kampf um die kirchliche Unabhängigkeit von Byzanz*, in: *Aus der Byz. Arbeit der DDR, I* [Berliner Byz. Arb., vol. V], Berlin 1957, 158—175.

¹⁰ Cf. F. Wilken, *Über Verhältnisse der Russen zum Byzantinischen Reiche in dem Zeitraum vom 9. bis zum 12. Jh.* Abhandl. d. hist.-phil. Kl. d. königl. Akad. d. Wiss. zu Berlin aus dem Jahre 1829. Berlin 1832, 129—131. Cf. aussi C. M. Соловьев, *История России*, т. I, Москва 1959, 218—219; М. Грушевський, *История України — Руси*, т. II, Львів 1905, 36; G. Vernadsky, *o. c.*, 352, 362; М. В. Левченко, *Очерки по истории русско-византийских отношений*. Москва 1956, 394—396. A. Couret, *Les Russes à Constantinople; premières tentatives des Russes contre l'empire grec 865—1116*, *Rev. des questions hist.* XIX, 37 (1876) 122—126, se borne à reprendre Skylitzès et grossit le rôle de Novgorod, en tant que grand centre commercial, dans le conflit avec Byzance. L'opinion de Couret sur le rôle de Novgorod dans le conflit fut adoptée par Schlumberger, *o. c.*, vol. III, 462—464. La version de Skylitzès est également adoptée par A. Cartellieri, *Die Weltstellung des Deutschen Reiches 911—1047*. München—Berlin 1932, 463; et par J. N. Hussey dans *The Cambridge Medieval History, IV, The Byzantine Empire, I, Byzantium and its Neighbours*, Cambridge 1966, 203.

idéologique et psychologique servant à préparer la guerre.¹¹ Il a été, dernièrement, prouvé d'une façon convaincante que l'œuvre d'Hilarion ne contient aucune tendance antibyzantine.¹² La datation du « Discours », du début des années quarante du XI^e siècle suscite de graves réserves, car cette œuvre mentionne les principales fondations de Jaroslav le Sage comme étant déjà achevées, alors que ces dernières ne furent commencées — y compris l'archicathédrale de la Sagesse Divine — qu'après l'an 1036. La construction et le décor de l'archicathédrale dura au moins 7 à 8 ans, et le « Discours » souligne la richesse de l'ornementation. On admet qu'il est plus exact de fixer la datation du « Discours » à la fin des années quarante du XI^e siècle.¹³

Une tension dans les relations commerciales semble également être la cause du conflit de l'an 1043, pour N. N. Iljin qui, cependant, a mis l'accent, en tout premier lieu, sur les questions ecclésiastiques. Selon lui, Jaroslav possédait son propre programme de politique ecclésiastique, qui ne pouvait plus longtemps tolérer la présence à Kiev du métropolite — agent influent de Byzance; face à la guerre, une scission se produisit dans le clergé: l'opposition nationale au sein de l'Eglise russe soutenait Jaroslav pour avoir éloigné le métropolite grec et pour avoir donné son appui à un mouvement menant vers l'autocéphalie ecclésiastique, établie ensuite en 1051.¹⁴

Tout à fait isolée est restée l'hypothèse selon laquelle l'expédition de 1043 est due au fait que Byzance avait occupé, à l'aide des nomades de la steppe, les possessions russes en Crimée.¹⁵ Durant ces années, semblable initiative byzantine — compte tenu de la situation intérieure de l'Empire, à laquelle nous aurons l'occasion de revenir plus loin — ne pouvait avoir lieu. Il est vrai que la suzeraineté russe (Tmutorokan') sur la Tauride Orientale (Kertsch),¹⁶ était susceptible d'engendrer des conflits, si l'on envisage le voisinage avec le thème Cherson. D'ailleurs en pareil cas, la contre-attaque russe aurait dû viser la Tauride elle-même.

Dernièrement, G. G. Litavrin a publié un article entièrement consacré à l'examen des causes de l'expédition russe de 1043.¹⁷ L'auteur y donne une critique convaincante du témoignage de Psellos, lequel imputait la cause principale de l'événement à l'hosti-

¹¹ И. У. Будовниц, *Общественно-политическая мысль древней Руси*, Москва 1960, 59—74, de même A. В. Карташев, *Очерки по истории русской церкви*, I, Paris 1959, 169.

¹² L. Müller, *Des Metropoliten Ilarion Lobrede auf Vladimir den Heiligen und Glaubensbekenntnis*, Wiesbaden 1962, 20—32 et commentaire.

¹³ Cf. Н. Н. Розов, *Синодальный список сочинений Илариона — русского писателя XI в.*, *Slavia* XXXII (1963) № 2, 147, 168; В. Н. Лазарев, *Мозаики Софии Киевской*, Москва 1960, 55—56; A. Poppe, *Państwo i Kościół na Rusi w XI w.* [L'Etat et l'Eglise en Russie au XI^e siècle], Varsovie 1968, 40—65, et A. V. Soloviev dans le compte rendu de l'édition de L. Müller, *Des Metropoliten Ilarion Lobrede...*, dans: *Intern. Journ. of Slavic Linguistics and Poetics* XI (1968) 188—191.

¹⁴ Н. Н. Ильин, *Летописная статья 6523 года и её источник*. Москва 1957, 10—15; de même K. Rose, *Byzanz und die Autonomiebestrebungen der russischen Kirche in der Zeit von 10. bis zum 15. Jh.*, dans: *Byzantinistische Beiträge*, Berlin 1964, 308—310, et В. Д. Королюк, *Западные славяне и Киевская Русь*, Москва 1964, 326—328.

¹⁵ А. И. Соболевский, *Два чуда св. Стефана Сурожского*, dans: *Сборник в память святого равноапостольного князя Владимира*, вып. I, Петроград 1917, 8—9.

¹⁶ Cf. Л. Л. Монгайт, *О границах Тмутараканского княжества в XI в.*, in: *Проблемы общественно-политической истории России и славянских стран*, Москва 1963, 55, 59—60.

¹⁷ Г. Г. Литаврин, *Пселл о причинах последнего похода русских на Константинополь в 1043 г.*, *Виз. Врем.* XXVII (1967) 71—86.

lité durable de la Russie envers Byzance. L'auteur a démontré — corroborant, par là-même, nos propres conclusions — que, pour les années 989—1042, on ne saurait parler de tension ni d'hostilité dans les relations byzantino-russes. Tout au contraire, celles-ci se déroulaient alors sous formes de contacts multiples. Les analyses critiques de Litavrin et les miennes de l'historiographie, superficielle dans la recherche et inclinant vers des généralisations hâtives et vagues, concordent et se complètent. Il faut de même adopter la thèse selon laquelle les liens ecclésiastiques de Kiev avec Constantinople n'étant point l'expression d'une subordination politique, ne pouvaient susciter de mécontentement en Russie ni, à plus forte raison, déboucher sur une expédition militaire. Les divergences qui m'opposent à Litavrin, outre les détails que nous signalerons ci-dessous, concernent la question fondamentale, qui est de savoir quelles étaient les causes du conflit militaire. Selon G. Litavrin, le tournant décisif dans les relations byzantino-russes est dû aux tendances anti-russes de la politique de Constantin Monomaque durant l'intervalle entre juin (12 juin — date du couronnement) et octobre 1042 (retour des derniers vaisseaux apportant la nouvelle à Kiev). L'incident sur l'une des places de marché de Constantinople, dont parle Skylitzès, ne fut pas, selon Litavrin, la cause, mais la conséquence de la détérioration des relations politiques, fournissant le prétexte immédiat de la guerre.

Les vraies causes de la guerre sont à chercher, d'après Litavrin, dans les restrictions imposées par Constantin Monomaque à la nombreuse colonie marchande russe de la capitale de l'Empire. Celle-ci jouissait, au temps des empereurs paphlagoniens Michel IV (1034—1041) et Michel V (10 Déc. 1041—20 Avril 1042), de privilèges particuliers. Monomaque aurait éliminé des offices de la cour et de l'armée, des partisans et des protégés des ses prédécesseurs parmi lesquels figuraient des « Scythes », et exprimé sa méfiance et sa disgrâce aux troupes varango-russes et à la garde de corps.

Non seulement cette hypothèse n'est pas confirmée par les sources, mais bien au contraire elle est en contradiction flagrante avec les témoignages conservés. Cette conclusion découle de l'analyse que nous présentons dans la suite de notre exposé, et nous nous limiterons ici à quelques remarques.

Constantin Monomaque devint époux de l'impératrice Zoé et empereur, deux mois après la déposition de Michel V. A ce moment, le règlement des comptes avec les partisans de ce dernier n'était plus à l'ordre du jour, mais on assistait à des luttes nouvelles pour le pouvoir provoquées par les factions rivales où se groupaient les partisans des deux sœurs porphyrogénètes, Zoé et Théodora. On ne dispose cependant point de témoignages sur des graves représailles contre les partisans des empereurs paphlagoniens. Le destin du protospathaire Katakālōn Kékaumēnos peut servir ici d'exemple. Au moment critique, il prit fidèlement le parti de Michel V et défendit le palais, ce qui ne l'empêcha cependant point d'être peu après promu au poste d'archonte du Paristrion — Paradounabon. Pareillement, on manque de témoignages attestant des mesures entreprises contre les Scythes.¹⁸) Ainsi que l'atteste Psellos,

¹⁸ Par « Scythes » on peut entendre les Slaves en général et non point seulement les Russes que Psellos nomme Tauroscythes. Signalons que les données de Psellos auxquelles G. G. Litavrin se réfère (Πселл..., 78) ne servent point sa thèse sur l'accroissement ultérieur du rôle des Russes dans l'Empire sous Michel V et sur les implications qui suivirent, après le renversement de ce dernier, pour les rapports russo-byzantins. Dans le texte auquel Litavrin se réfère, Psellos nous rapporte ceci de Michel V; « Quant au soin de sa garde du corps il entreprenait de le transférer

la garde du corps russe prit, au moment du coup d'Etat, une attitude passive ou abandonna Michel V pour se déclarer en faveur de l'impératrice Zoé. Qu'après avril 1042, la position des contingents militaires russes n'ait connu aucun changement, semble attesté par le fait que ceux-ci prirent part aux opérations militaires entreprises en Italie au printemps et en été, sous le commandement de Georges Maniakès, chef de l'armée byzantine dans cette région. Leur participation à la rébellion de Maniakès en automne 1042, est considérée par Litavrin, pour des raisons d'ordre chronologique, comme découlant déjà des tendances antirusses de la politique de Monomaque. En fait, ce dernier événement aurait pu exercer une influence réelle sur les rapports byzantino-russes. On sait pourtant que la participation de la troupe de mercenaires russes à la rébellion de Maniakès ne provoqua aucun changement de principe dans l'attitude de l'empereur à l'égard des contingents russes. Une partie de ceux-ci s'abstint d'y prendre part et, selon le témoignage de Skylitzès, resta en service dans la capitale jusqu'en juin ou juillet 1043. Ceci concerne également la colonie des marchands russes. Ils continuèrent à exercer leur négoce dans la capitale jusqu'à l'apparition de la flotte de guerre russe. Ainsi donc rien ne laisse supposer que les intérêts commerciaux russes eussent été menacés par les mesures prises par le nouvel empereur en 1042. Par contre, la rétention par Monomaque, de Harald Hardrade, désirant quitter le service à Byzance, peut être considérée comme un acte inamical à l'égard du souverain de Kiev, protecteur du prince norvégien. Il est cependant difficile d'adopter l'idée de Litavrin, selon laquelle Harald, serviteur plein de zèle du parti paphlagonien, aurait refusé ses services à la suite de l'attitude hostile de Monomaque envers la Russie que ce dernier confirma par la rétention du hardi Varègue. Harald Hardrade était mercenaire libre, et si l'empereur se refusa à le laisser quitter la capitale, il devait y avoir des circonstances particulières qui, on le verra plus loin, autorisaient une pareille décision.

L'expédition russe aurait donc, d'après Litavrin, représenté une riposte de Jaroslav le Sage au changement de la politique byzantine envers la Russie, changement menaçant les intérêts supérieurs russes dans l'Empire byzantin. C'est donc reprendre, en partie, les idées qui croient découvrir les causes de la guerre dans des motifs économiques. Cependant, pour corroborer l'élément essentiel de sa construction — les causes de la volteface antirusse dans la politique byzantine — Litavrin n'a point réussi à trouver la moindre preuve. L'hypothèse de Litavrin, tout en étant incapable, nous semble-t-il, de fournir une interprétation plausible des causes du conflit en 1043, mérite néanmoins l'attention, car elle indique que l'auteur renonce à des solutions traditionnelles au profit de recherches nouvelles.

G. V e r n a d s k y qui accentue les bases économiques du conflit, attire en même temps l'attention sur la situation intérieure agitée de l'Empire dans les années 1042—1043 et en particulier sur la rébellion de Maniakès. Il formule, à cette occasion, une remarque intéressante selon laquelle les Russes ayant, dans la dernière phase

à des jeunes Scythes, qu'il avait acheté depuis longtemps (avant son avènement — A. P.), tous eunuques, mais pliés à ses sentiments et bons pour le service de ce qu'il voulait » (Psellos, 5, XV, t. I, 95). Litavrin identifie ces Scythes aux Tauroscythes mentionnés plus loin, s'appuyant ainsi sur sa propre thèse, car, Psellos cite les Tauroscythes de la garde du corps parmi ceux qui, indignés par la conduite de Michel V à l'égard de sa mère adoptive, l'impératrice Zoé, se déclarèrent prêts à sacrifier leurs vies pour elle (Psellos 5, XXV, vol. I, 102).

de leurs préparatifs de l'expédition (au printemps de 1043), appris la nouvelle de la révolte de Maniakès, pouvaient en escompter une coordination avec celui-ci.¹⁹ G. Litavrin, s'opposant à cette supposition, démontre à juste titre qu'il est peu vraisemblable que la nouvelle du débarquement de Maniakès à Dyrrhachion (Durazzo), en février 1043, eût pu parvenir aussi rapidement à Kiev, de manière à influencer les plans russes.²⁰ Les préparatifs de l'expédition devaient en effet être fort avancés à ce moment, et les décisions politiques avaient été prises bien antérieurement. Cependant la coïncidence presque totale des deux opérations nous incite à procéder à une analyse approfondie. C'est ici que se trouve, semble-t-il, la clé de l'énigme des causes de la campagne russe en 1043.

2. La phraséologie de Psellos et les miniatures du code madrilène de Skylitzès

Il serait vain d'attendre de Psellos, politicien habile et sophiste, une information véridique sur les dessous des événements qui lui étaient parfaitement connus. On a également constaté avec justesse que son exposé des causes de la guerre avec la Russie, n'est guère un traité d'histoire, mais bien plutôt un pamphlet politique.²¹ Psellos, virtuose du grec classique, savait user de toutes les nuances sémantiques, en particulier lorsqu'il ne désirait pas s'exprimer d'une façon univoque. Il se considérait d'ailleurs comme homme de lettres et historiosophe plutôt que comme historien. Les savants ont été en général embarrassés par

¹⁹ G. Vernadsky, *o. c.*, 62—63. — Il convient de signaler l'avis de M^{me} N. Chadwick (*The Beginnings of Russian History. An Enquiry into sources*, Cambridge 1946, 105, 108, 110—111 — réédition de 1966), qui estime que l'effet à longue portée de l'expédition malencontreuse de 1043 fut « the death blow to the Viking Age in the East » et que Jaroslav, jadis orienté plutôt vers la Scandinavie, ne devint un adepte fervent de la civilisation grecque qu'après 1043. A la première question, Ad. Stender-Petersen a donné une réponse fort juste: « Erstens hat es niemals eine wirkliche Vikingerzeit im Osten gegeben und zweitens läßt es sich leicht nachweisen, daß auch nach dem Tode Jaroslavs immer wieder nordische Glücksritter nach Rußland kamen » (*Jaroslav und die Väringer*, Id. *Varangica*, Aarhus 1953, 11, 129). En ce qui concerne la seconde, Stender-Petersen adopte l'avis de M^{me} Chadwick, mais les rapports byzantino-russes dans les années trente et quarante du XI^e siècle contredisent leurs opinions. Par la même occasion, rappelons que malgré la sous-titre prometteur de « an enquiry into sources » l'ouvrage de N. Chadwick contient de nombreuses imprécisions et erreurs. Ainsi par exemple dans son exposé des événements de 1043, l'historien Michel Attaleiate est promu au rang de « famous admiral », vainqueur des Russes dans une bataille navale, les Scythes de Skylitzès se métamorphosent en Scandinaves, le chef de l'expédition est Igor au lieu de Vladimir, etc. (cf. *ibid.*, pp. 72, 105, 111).

²⁰ Литаврин, *Пселл*..., 74.

²¹ L. Müller, *Des Mitropoliten Ilarion Lobrede*..., 30, n. 2; G. Litavrin (*Пселл*..., 85) observe avec justesse que, pour des raisons politiques, Psellos se décida à passer sous silence les causes réelles. Il ne semble pas cependant qu'il l'ait fait pour « blanchir l'empereur, personnage piteux, qui était cher à son cœur ». Psellos n'hésita point en effet à accuser Monomaque d'avoir causé la rébellion de Maniakès (voir ci-dessous).

la tournure ἐπὶ τὴν Ῥωμαίων ἡγεμονίαν polysémique sans doute voulue par l'auteur.²² La tournure a été interprétée comme exprimant la suzeraineté de Byzance sur la Russie, réelle ou postulée, ou bien imaginée au palais du Bosphore.²³ D'autres savants, conformément à la sémantique du mot, proposaient de traduire ἡγεμονία par Etat, estimant que par là-même, ils détruiraient la thèse de la vassalité de la Russie par rapport à Byzance.²⁴ Cette interprétation, indépendamment du fait qu'elle ne constitue pas une base appropriée pour apprécier les véritables rapports entre la Russie et Byzance, ne tient pas compte du titre clairement formulé par Psellos, d'un chapitre de sa *Chronographie*: Περὶ τῆς τῶν Ῥωσῶν ἐπαναστάσεως.²⁵ Pour A. A. Vasiliev et L. Bréhier, ce titre fournit une preuve de la subordination politique de la Russie envers Byzance.²⁶ G. Ostrogorsky signale justement que le titre de ce

²² Psellos, 6, XCI; E. Renaud (II, 8), employa également dans sa traduction de la *Chronographie*, l'équivalent polysémique de « empire », F. I. Uspenskij traduit, dans ce cas-là, ἡγεμονία par pouvoir (*История византийской империи, III, Москва—Ленинград, 1948, 174*), V. G. Vasiljevskij conserve dans sa traduction (*Труды, I, СПб 1908, 304*) le calque grecque (hégémonie). Le même savant signale, dans son commentaire à deux lettres adressées à Michel VII Doucas par Psellos que le terme de ἡγεμονία fut employé deux fois dans la phrase, dans le sens de l'Etat conçu en tant que pouvoir et territoire (*Труды, II—1, СПб 1909, 42, 50, 51*). Or, il faut prêter attention au sens dans lequel Psellos se sert du terme de ἡγεμονία Ῥωμαίων dans d'autres passages de sa *Chronographie*. Dans deux cas sur cinq, il l'emploie dans le sens de pouvoir, domination (livre 1, III; livre 6, CXLV — vol. I 3, vol. II, 42), deux fois dans le sens d'Etat (livre 1, I; livre 6, XXIX — vol. I, 2, 132), et une fois dans le sens de territoire de l'Etat des Romains (livre 7, LXVII — vol. II, 125). Cf. également livre 6, XCVI et LXXIII, où il emploie le mot de ἡγεμονία dans le sens d'autorité, règne (vol. II, 12, 152).

²³ Cf. М. Приселков, *Очерки...*, 90; B. Widera, *o. c.*, 170; Vasiliev, *o. c.*, 353; B. Г. Васильевский, *Труды, I, 307*.

²⁴ Левченко, *o. c.*, 394; Будовниц, *o. c.*, 64; cf. aussi Г. Литаврин, *Пселл...*, 72—73, 80.

²⁵ Psellos, *Chronographie*, vol. II, 8; la seconde partie du titre parlant de la rébellion de Tornikès (καὶ τῆς τοῦ Τορνικίου ἀνταρσίας) n'est pas comprise dans le manuscrit du XII^e siècle. Tous les titres ne sont pas de Psellos, ainsi que l'attestent les barbarismes; certains furent rajoutés par le copiste de l'époque (vers 1080), ce qu'a signalé J. Sykutris, *Zum Geschichtswerk des Psellos*, *Byz. Zeitschr.* 30 (1929—1930) 62, 63, 67. Rien cependant n'autorise à douter de l'authenticité du titre de la ἐπαναστασις des Russes d'autant plus que, dans le texte, Psellos se sert deux fois du même terme pour désigner l'attaque des Russes (livre 6, XCVI, XCVIII).

²⁶ A. Vasiliev, *Was Old Russia a vassal state*, 353: « His title "on the revolt of the Rhos" may be interpreted as applying to a people dependent upon Byzantium and revolting against their suzerain », et avec lui L. Bréhier, *Les institutions de l'Empire Byzantin*, Paris 1949, 285—286. N. Chadwick partageant l'avis de Vasiliev, considère comme une autre preuve de la vassalité de la Russie le fait que Skylitzès se servit, pour désigner le prince russe, du terme de *κατάρχων* « which may be translated *subregulus* » (N. K. Chadwick, *The Beginnings of Russian History*, 72). Même si l'on admettait cette traduction, Vladimir serait katarchonte par rapport à Jaroslav, souverain-archonte de la Russie. Cependant Skylitzès, utilisant cette expression, avait à l'idée la fonction de Vladimir en tant que chef suprême de l'armée russe. Le con-

chapitre n'est point corroboré par son contenu, où l'on ne parle pas d'une rébellion contre le suzerain, mais d'un conflit armé entre deux Etats.²⁷ Cependant, compte tenu du purisme linguistique de Psellos, nous ne serions point enclins à considérer le titre comme dépourvu de signification. Ceci se trouve contredit par le texte suivant, qui dépasse le cadre du récit sur la guerre avec la Russie. C'est à cette guerre que pense Psellos lorsque, après quelques digressions, abordant la description de la rébellion de Léon Tornikès, en 1047, il fait part au lecteur de son intention de raconter « une autre rébellion contre l'autocrate, beaucoup plus terrifiante encore que celle qui éclata auparavant ».²⁸ Digne d'attention nous apparaît sa réflexion, suivant immédiatement la défaite subie par la flotte russe: « Après avoir vaincu les barbares, l'empereur quitta la mer et rentra en triomphe au palais. Beaucoup de gens disaient — pour ma part, je n'ai trouvé, à examiner leurs paroles, nulle science ni principe qui justifiât ces prédictions — que maints dangers allaient surgir contre ce souverain; les uns du dehors de la part des barbares, les autres provenant d'une main jusque-là sujette; mais que tous ces dangers finiraient par se dissiper grâce au sort heureux qui viendrait en aide à l'autocrate et qui anéantirait aisément tout soulèvement ».²⁹ Psellos ne rangeait donc point les Russes parmi

quérant de la Bulgarie, le prince russe Sviatoslav, est deux fois désigné par Léon le Diacre, du titre de katarchonte — nettement dans le sens de commandant en chef de l'armée russe — ¹ Ταρχων κατάρχων; ² τῆς Ῥωσσιζῆς πανοπλίας κατάρχων (*Leoni Diakoni Caloensis Historiae libri X*, e rec. C. B. Basii, Bonnae 1828, 77, 103). Psellos [6, LXXXI] se sert du même terme comme équivalent de stratège-autokrator lorsqu'il parle de Georges Maniakès en tant que commandant en chef de l'armée byzantine en Italie et en Sicile. Skylitzès désignait également du terme de katarchonte le commandant en chef des forces armées dans les provinces orientales de l'Empire (Skylitzès—Kedrenos II, 627). Cf. R. Guillard, *Recherches sur les institutions byzantines*, I, Berlin—Amsterdam 1967, 380, 394.

²⁷ G. Ostrogorsky, *Die byzantinische Staatenhierarchie*, Seminarium Kondakovianum VIII (1936) 54. Id., *The Byzantine Emperor and the hierarchical World order* The Slavonic and East-Europ. Rev. 35, № 84 (1956) 1—14.

²⁸ Psellos, 6, XCVIII (t. II, 14), cf. aussi le chapitre suivant XCIX, où l'insurrection de Tornikès est de nouveau appelée le βουλόμενος δε ἑτέρων δεινότεραν καὶ τῆς προλαβοῦσας ἐπαναστάσεως κατὰ τοῦ αὐτοκράτορος διηγῆσασθαι.

²⁹ Psellos 6, XCVI (t. II, 12). Par barbares du dehors, Psellos entendait, à côté des Russes, sans doute aussi les Pétchénegues. Les actions armées (après 1047) de ceux des Pétchénegues qui, après avoir traversé le Danube, s'installèrent en territoire byzantin, reconnaissant la suprématie de Byzance, pouvaient être considérées comme insurrection-épanastasis contre l'Empire. Cf. В. Г. Васильевский, *Византия и Печенеги*, dans (id.): *Труды I*, СПб 1908, 9—24; А. П. Каждан, *Иоан Мавропод, Печенеги и русские в середине XI в.*, Zbornik radova Viz. Inst. VIII-1 (Mélanges Georges Ostrogorsky), Beograd 1963, 177—182.

³⁰ Pour cette réserve, cf. D. Obolensky, *The Principles and Methods of Byzantine Diplomacy*, dans: Actes du XII^e Congrès intern. d'ét. byz., Okhride 10.—16. IX. 1961, Beograd 1963, 53—55. Cf. ibid., 303—304 la juste observation de Gy. Moravcsik selon

les sujets de l'empereur, mais plutôt parmi les barbares vivant en dehors de l'Empire. Ces barbares, bien que chrétiens, au moins de nom, et, en outre, subordonnés au patriarche de Constantinople, n'étaient point des Romains aux yeux d'un moine appartenant à l'élite dominante à Byzance. Psellos écrivait et rédigeait sa *Chronographie* à une époque où le siège patriarcal était occupé par ses amis Constantin Lichoudès (1059—1063) et Jean Xiphilin (1044—1075), et où les métropolitains russes étaient des hommes que les deux patriarches avaient ordonnés: le protoproèdre Ephrem et le syncelle Georges. Du fait de ces hautes dignités à la cour, ils devaient être connus personnellement de Psellos. Au palais du Bosphore, on appréciait cependant davantage, à cette époque, le contingent des barbares russes mercenaires, et l'on ne se rendait pas compte encore des perspectives que cachait la plus grande province métropolitaine de l'Eglise byzantine. La pensée politique byzantine du XI^e siècle n'avait pas encore réussi à englober dans l'Oikoumène des Romains, la Russie, considérée alors plutôt comme païenne qu'orthodoxe.³⁰

Skylitzès qui, il est vrai, connaissait la *Chronographie* de Psellos, utilisa, pour sa relation, d'autres sources et définit le conflit avec la Russie comme *κίνησις κατὰ τῆς βασιλίδος* c'est-à-dire soulèvement ou action contre l'Empire. Il considérait le conflit comme un événement intérieur, ainsi qu'il découle de la phrase suivante: « Les Russes vivaient jusqu'alors en paix et amitié avec les Romains, on se livrait au commerce et les marchands allaient et venaient librement ». ³¹ Par là il confirme non seulement le fait que la Russie était située en dehors de l'Oikoumène byzantine, mais aussi l'existence d'une coopération entre deux partenaires indépendants, dans le commerce et dans la politique.

L'idée de l'égalité politique des deux parties a trouvé une expression intéressante dans une miniature qui accompagne le texte de la chronique de Jean Skylitzès. Le code madrilène enluminé daté du XIII^e siècle et qui comprend l'œuvre de Skylitzès, doit, selon A. Grabar, être une copie d'un code plus ancien, également enluminé, et proche de la date de composition de la chronique elle-même, donc de la fin du XI^e siècle.³² Parmi les cinq miniatures qui accompagnaient le récit du conflit de 1043, il importe d'en relever deux qui figurent l'échange de messagers entre Constantin Monomaque et le chef de l'expédition, le prince russe Vladimir, fils de

laquelle l'explication de la politique étrangère de Byzance accuse, dans sa conception actuelle, un défaut qu'on pourrait caractériser comme « ein gewisser Hang zur Verallgemeinerung ».

³¹ Skylitzès-Kedrenos, vol. II, 551.

³² Cette thèse fut présentée par A. Grabar dans sa communication au XIII^e Congrès de byzantinologie à Oxford, en septembre 1966. Je dois cette information à M. T. Wasilewski.

jaroslav le Sage.³³ D'un côté, on voit l'empereur assis en majesté sur le trône; vis-à-vis, séparé par les figures des messagers, le prince russe Vladimir se tient assis sur un trône d'or semblable, en vêtement chatoyant d'or, chaussé de pourpre et couronné d'une stemme d'or. Le prince russe détourne la tête et, d'un geste des mains renvoie les messagers byzantins, ce qui est fidèlement rendu par les paroles de Skylitzès: «L'empereur envoya de nouveau ses messagers avec proposition de paix, et le barbare la rejeta de nouveau d'un air hautain...». Or, ce barbare est figuré, dans la miniature, avec le plein éclat du pouvoir monarchique. Tout le cycle mentionné, de même que les autres miniatures de la chronique de Skylitzès, accusent la tendance à illustrer fidèlement le texte de l'auteur. Le texte laissait sans doute un espace suffisant pour que s'exercât l'imagination de l'enlumineur, qui donnait aux événements une expression plastique en harmonie avec la façon dont il les interprétait. Dans cette manière stéréotypée, on ne saurait bien-entendu chercher des réalités historiques. Remarquons que le même miniaturiste probablement a tracé, pareillement à l'image du prince Vladimir, celle du prince Sviatoslav au cours de la guerre de 971 et durant ses entretiens avec Jean Tzimiskès.³⁴ Les princes russes n'étaient pas vêtus et n'apparaissaient pas assis sur le trône, à la façon des empereurs byzantins. Malgré l'allure conventionnelle de la miniature, il importe de révéler la symbolique accentuée par l'enlumineur. Dans sa perception et celle du milieu auquel il appartenait, le prince russe est un souverain dont la position égale celle de l'empereur byzantin.

Déterminer ce milieu, aussi bien pour le lieu que pour le temps, constitue un problème très complexe. Dans notre cas, il s'agit d'une peinture byzantine de la seconde moitié du XIII^e siècle, portant déjà l'empreinte de l'art italien primitif. Ceci semble confirmer l'hypothèse selon laquelle le code aurait été copié et enluminé dans un couvent grec de Sicile.³⁵ D'autre part, la présence incontestable de certains traits — surtout dans la première partie du code (jusqu'en feuillet 87), ce que Kondakov a d'ailleurs relevé — caractéristiques de l'ancien dessin byzantin, datant

³³ *Skylitzès Matritensis*, vol. I, *Reproductions y miniaturas*, ed. Sebastian Cirac Estopañan, Barcelone—Madrid 1965, № 558, № 560 (folio 225 verso, 226), pp. 410—411. La seconde miniature fut publiée avant, par G. Schlumberger, *o. c.* III, 469. Les reproductions en noir et blanc de l'édition de 1965 réduisent considérablement leur lisibilité. Les couleurs des miniatures nous sont connues grâce à la description de N. P. Kondakov: Н. П. Кондаков, *Греческие изображения первых русских князей*, dans: *Сборник в память св. равноапостольного князя Владимира*, вып. I, Петроград 1917, 15. L'éditeur des miniatures du code, S. Cirac, dans des commentaires, omet en général la question des couleurs des différents objets (cf. *Skylitzès Matritensis*, I, 209).

³⁴ *Skylitzès Matritensis*, vol. I, №№ 443, 445, 449 (pp. 170, 171, 172). Н. Кондаков, *Греческие изображения*, 14, 19—20, sq. 1, 2. Cf. Ševčenko, *Svjatoslav in Byzantine and Slavic Miniatures*, Slav. Rew. XXIV (1965) № 4, 709—712.

³⁵ Au XV^e siècle, le code était déposé au monastère du Saint Sauveur à Messine. Au point de vue paléographique, le code est daté par C. de Boor [*Weiteres zur Chronik des Skylitzes*, Byz. Zeitschr. XIV (1905) 411] du XIII^e siècle, et par F. Pomar (cf. S. Cirac dans l'introduction à *Skylitzès Matritensis* I, p. 22) du dernier quart du XII^e à la seconde moitié du XIII^e siècle. Par contre, N. Kondakov, se basant sur les miniatures, date le manuscrit de la première moitié du XIV^e siècle, car, dans la seconde partie du code, il constate les influences de la peinture italienne primitive des XIII^e—XIV^e siècles (cf. Н. Кондаков, *Русские клады*, I, СПб 1896, 212—213; Id. *Греческие изображения*, II).

vraisemblablement du XII^e siècle (selon A. Grabar, du XI^e siècle) nous autorisent à parler de l'existence de l'original enluminé dont la copie est conservée dans les collections de Madrid.³⁶ Il convient de se demander dans quelle mesure ces miniatures, œuvres de plusieurs enlumineurs et accusant des différences de style, ont conservé les particularités de leur modèle, y compris le coloris. Ceci est important surtout du point de vue de la symbolique des couleurs (p. ex. les mules pourpres-attribut exclusif de l'empereur). Il est difficilement imaginable que, dans la seconde moitié du XIII^e siècle, c'est-à-dire au moment où la Russie s'écroulait sous l'invasion des Mongols, on ait pu introduire, dans les copies, des changements radicaux par rapport à l'original, dans la façon de présenter les princes russes. Si nous devons accepter la prédilection pour la pourpre et l'or (la prépondérance de cette dernière couleur est frappante, surtout chez le miniaturiste du cycle qui nous intéresse) comme étant un trait particulier des peintres siciliens, il serait difficile d'imaginer la raison pour laquelle on aurait ajouté la couronne et le trône au tableau des princes russes. Les miniaturistes copistes reprenaient là, très vraisemblablement, les détails de l'original. Cet original datant, selon A. Grabar, de la fin du XI^e, ou en tout cas du début du XII^e siècle, reflète, avec le caractère conventionnel de son dessin illustrant les événements du passé et même peut-être grâce à ce caractère, reflète nettement les idées que, dans un certain milieu de la société byzantine, on se faisait de la Russie et de l'autorité du prince kiévien. Ce n'étaient certes pas là les opinions de la cour, propageant et nourrissant avec soin les idées universalistes qui plaçaient le basileus des Romains au sommet de la hiérarchie des souverains. Dans la pratique impériale, on veillait avec jalousie aux titres et aux attributs appartenant uniquement à l'empereur des Romains, en déniaient par exemple aux autres souverains le droit d'employer le titre de basileus; on n'aurait donc pu admettre une pareille conception iconographique.³⁷ Pour cette raison, il importe de rejeter sans réserve l'opinion exprimée encore par G. Millet, selon laquelle l'original d'après lequel le code madrilène de Skylitzès fut copié, aurait été orné de miniatures dans l'atelier de la cour et aurait appartenu à la bibliothèque de l'empereur.³⁸ La provenance de l'original doit être cherchée dans un milieu qui n'était pas directement lié au palais, ce qui permettait de considérer d'une manière plus réaliste la configuration des relations internationales. Pour cette raison, ce milieu a pu accepter dans l'art la symbolique conventionnelle reflétant cette configuration, et non pas les tendances universalistes de l'Empire. Que de pareils milieux aient existé à Byzance, et ceci non point seulement loin du centre de l'autorité, mais aussi parmi l'aristocratie byzantine, peut être attesté par le «*Cecaumeni Strategicon*» daté de 1075 environ, et attribué à Katakolôn Kékauménos déjà mentionné. Alors que dans l'historiographie byzantine officielle, on ne rencontre à ma connaissance aucun cas

³⁶ Н. Кондаков, *Греческие изображения*, 11, considérait le code madrilène comme une copie réalisée, probablement, d'après deux protographes enluminés, l'un plus ancien et l'autre plus récent, et avec la participation de plusieurs enlumineurs, et, comme G. Millet, il distingue trois artistes. L'éditeur, S. Cirac, admet la possibilité d'une participation de six miniaturistes, laissant ouverte la question de savoir si le modèle original avait été enluminé ou non (Skylitzès Matritensis, I, 21, 32—33, 37—40).

³⁷ O. Treitinger, *Die oströmische Kaiser- und Reichsidee nach ihrer Gestaltung im höfischen Zeremoniell*, Jena 1938 [réédition Darmstadt 1956], 186 sq.; G. Ostrogorsky, *Histoire de l'Etat byzantin*, Paris 1956, 135, 227—228, 292—293.

³⁸ G. Millet, *L'art byzantin*, dans *Histoire de l'Art*, I-1, éd. A. Michel, Paris 1905, 213.

d'emploi du titre de basileus pour désigner des souverains étrangers, l'auteur du *Cecaumeni Strategicon* parlant, dans la seconde partie qui est pourtant adressée directement à l'empereur, du prince norvégien Harald, le nomme fils d'Olaf βασιλεως τῆς βασιλείας. Ensuite il dit que Harald lui-même devint, après son retour dans sa patrie (le Norvège) basileus.³⁹ Il emploie donc ce terme dans son acception courante, qui correspond au *rex* latin ou, dans le cas présent, au *konungr* scandinave.

Le dessin dont nous venons de parler aura donc la valeur d'une source historique si nous considérons la symbolique contenue dans les différentes compositions iconographiques comme reflet des opinions de la société byzantine vers la fin du XI^e ou au début du XII^e siècle sur la Russie. C'était là une période d'approfondissement des rapports byzantino-russes sur le fond de christianisation progressive de la Russie. Quelques décennies auparavant, l'historiographe de la cour Psellos discernait à peine l'existence de la Russie parmi les autres voisins barbares de Byzance. Bien qu'il fût loin de la considérer comme un pays dépendant de l'Empire, il plaçait cependant l'invasion des barbares du dehors, sur le même plan que l'action « de la main jusque-là sujette », caractérisant les deux événements de la même expression — épanastasis. Si l'on rattache cette expression au fait qu'une partie des captifs russes, au nombre de 800, furent aveuglés, ayant ainsi été traités comme des rebelles,^{39a} et si l'on tient également compte de la situation intérieure de Byzance dans les années 1042—1043, il est difficile d'admettre qu'elle devait exprimer uniquement l'idée que toute guerre contre l'Empire constituait une « épanastasis ». A notre avis, le terme de Psellos ἐπαναστάσις, désignait toute action menaçant l'ordre politique intérieur dans l'Empire. Visiblement, Psellos avait toutes raisons pour caractériser ainsi l'invasion russe de 1043.

3. Intrigues de palais et décisions politiques. Visées de Maniakès au trône

Pour déchiffrer les reproches de rébellion contre l'autocrate des Romains, adressés à la Russie, il convient d'examiner soigneusement

³⁹ *Cecaumeni Strategicon et incerti scriptoris De officiis regis libellus*, ed. W. Wasilewski et V. Jernstedt, Petropoli 1896 [rééd. Amsterdam 1965], § 246. L'auteur décerne le titre de basileus également au roi franc Lothaire II et au souverain d'Arménie, mais le refuse aux souverains bulgares qu'il appelle archontes, et ceux d'entre eux qui prétendaient au titre de basileus (Siméon, Samuel), il les qualifie sans hésitation de tyrans (*ibid.*, §§ 168, 170, 220).

^{39a} L'aveuglement constituait en Byzance une mitigation en commutation de la peine capitale. On punissait ainsi avant tout le crime de lèse-majesté, la rébellion contre l'état et l'empereur. Cf. le compte-rendu de V. Laurent dans *Rev. des Et. Byz.* VIII (1951), 277—278 de l'étude de O. Lampides (Athènes 1949) — inaccessible pour moi — sur la peine de l'aveuglement en Byzance. La même peine était également prévue pour le sacrilège cf. B. Sinogowitz, *Studien zum Strafrecht der Ekloge*, Athen 1956, 19, 56.

certain aspects de la situation intérieure à Byzance, dans les années trente et au début des années quarante du XI^e siècle.⁴⁰

Après la mort de Constantin VIII, en 1028, l'époux de la fille de celui-ci, Zoé Romain Argyre, monta sur le trône. L'opinion très haute que ce dernier avait de son talent de chef d'armée, qu'il comparait à celui d'Alexandre de Macédoine, valut à Byzance une grave défaite dans l'expédition contre les Arabes en 1030. La suite des opérations militaires, confiées à des militaires de carrière, rapporta les lauriers de la victoire et la gloire des armes, couronnée par la prise d'Edesse, au valeureux général Georges Maniakès. Un autre personnage que, pour nos recherches il est nécessaire de mentionner, est le moine eunuque de l'entourage de l'empereur Romain, Jean l'Orphanotrophe. L'eunuque homme influent, entraîna tout le palais dans ses intrigues, introduisant dans l'alcôve de l'impératrice quinquagénaire Zoé, son frère cadet Michel. La mort de Romain, précipitée par son entourage (11 avril 1034), permit à l'impératrice d'épouser le soir même son favori qui monta sur le trône sous le nom de Michel IV le Paphlagonien. En réalité, le gouvernail du pouvoir demeura aux mains du premier ministre Jean l'Orphanotrophe. Soucieux des intérêts de ses nombreux parents, il leur confia des offices au palais dans l'administration et dans l'Eglise.⁴¹ En 1037, il essaya — sans succès d'ailleurs — d'éliminer le patriarche Alexis le Stoudite pour occuper sa place. Son neveu Michel le Kalafatès il le fit César et successeur au trône. Il sut adroitement liquider les tentatives de complot émanant des cercles aristocratiques répugnant à admettre la domination des parvenus paphlagoniens.

Lorsqu'en 1038, la décision fut prise de reprendre la Sicile aux musulmans, Georges Maniakès fut placé à la tête de l'expédition. La campagne de Sicile apporta un nouveau triomphe au talentueux général. Au printemps de l'année 1040, presque toute la Sicile était déjà reconquise, mais l'auteur de ce succès se vit emprisonné à Constantinople pour avoir osé blâmer le gendre de l'empereur, chef incapable de la flotte chargée d'assurer le blocus de la côte sicilienne. Après son avènement au trône, le 13 décembre 1041, et sous l'effet des insuccès en Sicile et en Apulie, Michel V fit libérer Maniakès et l'envoya en Italie méridionale pour y sauver la situation qui, à la suite de l'initiative des princes normands, ne faisait qu'empirer.⁴²

⁴⁰ Cf. en particulier H. Скабаланович, *Византийское государство и церковь в XI в.*, СПб 1884, 3—67, 368—375 et G. Ostrogorsky, *Histoire...*, 344 sqq.

⁴¹ Cf. *Cecaumeni Strategicon*, § 250, pp. 98—99; P. Lemerle, *Prolégomènes à une édition critique et commentée des «Conseils et Récits» de Kékauménos*. Académie Royale de Belgique, Mémoires, t. LIV, fasc. 1. Bruxelles 1960, 65.

⁴² Cf. Attaleiate, 16 [trad. par H. Grégoire Byzantion XXVIII (1958) 330]; Skylitzès-Kedrenos, II, 522—523. Cf. J. Gay, *L'Italie méridionale et l'Empire Byzantin*, Paris 1904,

Michel le Kalafatès avait son programme à lui. Profitant du mécontentement général que provoquait la coterie paphlagonienne, il l'écarta du pouvoir et condamna son oncle, le tout puissant Jean l'Orphanotrophe, chef de cette coterie, à l'exil. Lorsque Michel manifesta l'intention d'enfermer dans un cloître l'impératrice Zoé, sa mère adoptive, une alliance entre l'aristocratie et l'Eglise, qui désigna Théodora pour exercer le pouvoir en commun avec sa sœur Zoé, entraîna la chute de Michel, qui fut aveuglé le 21 avril. Zoé consentit volontiers à un nouveau mariage, le troisième. Des trois candidats qui lui furent présentés, elle refusa le premier qui faisait des discours par trop sublimes sur les idéaux du gouvernement; le second fut empoisonné par son épouse. Il lui restait le troisième qui, selon le bruit courant au palais, jouissait déjà de ses faveurs du vivant de Romain Argyre. Le 12 juin 1042, Constantin Monomaque devint empereur.

L'avènement de Monomaque, permit à la famille des Scléros de jouir d'une grande influence. Le frère de la favorite de l'empereur, Romain Skléros, ennemi personnel de Maniakès, obtint, dès le mois d'août de 1042, le rappel de ce dernier d'Italie. Monomaque lui-même nourrissait une vieille rancune contre le héros d'Edesse et de Sicile. Maniakès, pendant ce temps, avait entrepris avec succès de rétablir l'autorité byzantine en Italie méridionale. Il se rendit compte que son rappel était le commencement de sa fin que ses adversaires méditaient, et résolut de lutter. Après avoir tué le protospathaire Pardos, envoyé en septembre 1042 pour le remplacer, il se proclama empereur. En février 1043, les troupes de Maniakès passèrent d'Otrante à Dyrrhachion pour se diriger, à travers l'Albanie et la Bulgarie, vers la capitale.⁴³

Il faut se demander sur quelles forces comptait Maniakès en prétendant au trône. En tant que cointendant de Constantin Monomaque, qui était un représentant typique de l'aristocratie des fonctionnaires, il pouvait compter sur l'appui ou tout au moins sur la neutralité bienveillante de sa propre couche sociale — l'aristocratie militaire des provinces. La conduite de Basile Théodorokanos, nommé après la mort de Pardos katepanô d'Italie, paraît en tout cas étonnante. Il arriva

436, 450—461. E. Eickhoff, *Seekrieg und Seepolitik zwischen Islam und Abendland. Das Mittelmeer unter byzantinischer u. arabischer Hegemonie (650—1040)*. Berlin 1966, 387—392.

... — ...

⁴³ Skylitzès-Kedrenos, II, 546, Attaleiate, 20; Psellos, 6, LXXVI—LXXXII (vol. II, 1—5), où l'on trouve également un brillant portrait du héros. Cf. G. Schlumberger, *L'Épopée byzantine*, III, 382, 432—450. J. Gay, *o. c.*, 462—464, 467—468. Un article spécial en grec sur *L'insurrection et la mort de Georges Maniakès*, qui tient compte également des œuvres poétiques, fut publié par S. P. Lampros, *Ἱστορικά Μελετήματα*, Athènes 1884, 152—166. Sur la carrière Maniakès cf. R. Guillard, *Recherches...*, t. II, 107—108.

à la tête de forces militaires considérables en Apulie, au mois de février 1043, mais ne se résolut point à livrer combat à son ancien chef du temps de l'expédition en Sicile, et ne l'empêcha pas de traverser l'Adriatique. Et pourtant il était un chef d'armée remarquable et audacieux, comme il le prouva, quelques mois plus tard, dans la bataille contre la flotte russe. Il est pareillement frappant que, Constantin Monomaque plein de méfiance d'après Psellos, à l'égard des chefs d'armée connus et expérimentés, ait confié le commandement de l'armée qui devait barrer l'accès à la capitale, à l'eunuque du palais Etienne Sébastophoros.⁴⁴

Pour cette partie de la bureaucratie byzantine, rattachée par des liens personnels aux Paphlagoniens, l'appui accordé à Maniakès pouvait offrir une issue à une situation dont elle ne pouvait attendre rien de bon. L'expression la plus significative d'une pareille attitude fut la rébellion fomentée, entre octobre 1042 et mars 1043, par le stratège de Chypre Théophile Erotikos, parent de Kalafatès, sans doute à la nouvelle du soulèvement du Maniakès.⁴⁵

L'atmosphère régnant parmi le peuple de la capitale et le clergé n'était pas particulièrement propice à Monomaque, du fait de sa liaison avec Skléraina. Zoé était également critiquée pour avoir conclu un troisième mariage. Le patriarche Alexis Stoudite gardait une attitude réservée et n'inclinait probablement pas à soutenir effectivement Monomaque. Il préféra ne pas accorder personnellement le sacrement du mariage au couple impérial; après quoi Zoé, afin de calmer l'opinion publique agitée, crut opportun de faire une déclaration expliquant son mariage comme étant un sacrifice devant sauvegarder la paix dans l'Empire.⁴⁶

⁴⁴ Cf. Psellos, 6, LXXXIII; Schlumberger, *o. c.*, III, 442, 444, 451. Il est à remarquer que l'auteur du *Stratégikon* qui, ainsi que le prouve son autobiographie, devait connaître personnellement Maniakès et avait peut-être servi sous ses ordres, passa sous silence la révolte de Maniakès, bien qu'il écrivit bien des années après ces événements (1075—1078); par contre, il évoque avec sympathie Michel IV le Paphlagonien et donne une appréciation négative de Constantin Monomaque. Cf. *Cecaumeni Strategikon*, §§ 250, 220, 246, pp. 77, 97—99; Lemerle, *Prolégomènes...*, 20, 65. Sur les antagonismes entre l'aristocratie militaire et celle des fonctionnaires à Byzance cf. N. Svoronos, *Société et organisation intérieure dans l'empire byzantin au XI^e siècle: Les principaux problèmes*. XIIIth International Congress of Byzantine Studies, Main Papers, XIV, Oxford 1966, 1, 7, 9—12.

⁴⁵ Skylitzès-Kedrenos, II, 549; Zonaras, III, 624; Schlumberger, *o. c.*, III, 459—460; Скабаланович, *o. c.*, 190.

⁴⁶ Psellos, 6, XX (vol. I, 120 et sq.); *Повествование варданета Аристакэса Ластиверци* перевод с древнеармянского К. Н. Юзбашьяна, Москва 17968, 78; Skylitzès-Kedrenos, II, 556, nous apprend que le moine de Stoudios, Nicétas Stéthatos (célèbre polémiste dans la controverse qu'il eut en 1954 avec Rome) condamna ouvertement le lien de l'empereur avec Skléraina. Cf. Скабаланович, *o. c.*, 5, 57—58, 440 et ci-dessous la note 90.

En cas de succès, Maniakès pouvait compter sur une attitude favorable de Théodora, jouissant de l'appui de l'Eglise. L'aversion de longue date que les deux sœurs éprouvaient l'une à l'égard de l'autre, était suffisamment connue. Après le renversement de Kalafatès, pendant deux mois les partisans des deux sœurs se livrèrent une lutte sourde qui fut tranchée, nous dit Psellos, par la répugnance de Théodora pour le mariage et la disposition de Zoé à épouser n'importe qui, pour ne pas céder devant sa sœur haïe.⁴⁷ Monomaque indisposa contre lui le clergé, surtout l'influent monastère de Stoudios, lorsque, après la mort du patriarche Alexis Stoudite (20 Février 1043) il confisqua au Trésor ecclésiastique déposé au couvent, la somme énorme de 25 kenténaria (2500 livres) d'or, dont il avait sans doute besoin pour la guerre contre Maniakès. Il est vrai qu'un mois d'après Michel Cérulaire, intime de l'empereur, fut élevé par lui au siège patriarcal.⁴⁸

Selon la légende née encore du vivant de Maniakès, le héros d'Edesse et de Sicile jouissait parmi le peuple d'une grande popularité, que ses stratiotes-vétérans contribuaient surtout à renforcer.⁴⁹ Qu'il ait cherché à s'assurer l'appui de la population pour réaliser ses aspirations, est prouvé par son décret réduisant les impôts, promulgué au mo-

⁴⁷ Psellos, 4, XXXIV—LI, 5, I—XIV (vol. I, 106—124); Скабаланович, *о. с.*, 50—52. Au sujet des antagonismes entre Théodora d'une part et Zoé et Monomaque de l'autre, cf. également le témoignage arabe d'Ibn-al-Athir dans la traduction de V. R. Rosen, *Император Василий Болгаробойца*, СПб 1883, 330—331. Digne d'attention est également le témoignage d'Amatus du Mont Cassin écrit vers 1078. Selon Amatus, livre 2, chap. X, XV, Maniakès se rendit à Constantinople appelé par l'impératrice, brouillée avec l'empereur, qu'il comptait épouser. Après son arrivée, il fut assassiné, car la mésentente s'était entretemps dissipée. Cf. *L'Histoire de la Normant et la chronique de Robert Viscart par Aimé, moine du Mont-Cassin*, éd. M. Champollion-Figeac, Paris 1835, 39, 41. La chronique d'Amatus s'est seulement conservée dans une traduction en vieux-français du début du XIV^e siècle, cf. W. Schmidt, *Die Historia Normanorum v. Amatus*, Studi Gregoriani II (1948) 173 sq. Amatus, né vers 1020, se basa sur ses propres réminiscences et celles de ses contemporains, et semble en effet reproduire des faits réels avec une extrême concision que leur a conféré les traits d'une légende. Après le renversement de Michel V le Kalafatès, les deux factions soutenant Zoé et Théodora se mirent en quête d'un candidat au mariage digne de devenir l'autocrate des Romains. La candidature de Maniakès pouvait être prise en considération.

⁴⁸ Skylitzès-Kedrenos, II, 550; Скабаланович, *о. с.*, 374—377; cf. Н. Суворов, *Византийский нана*, Москва 1902, 10—11; A. Michel, *Die Kaisermacht in der Ostkirche*, Darmstadt 1959, 32, 106.

⁴⁹ Cette légende se maintint longtemps, non seulement à Byzance, mais aussi en Italie et en Arménie, cf. Schlumberger, *о. с.*, III, 456. Nicéphoros Bryennios et Anne Comnène parlent, au XII^e siècle encore, « du célèbre Maniakès ». Déjà chez Aristagùès de Lastiverdi qui écrivait entre 1072 et 1087, la légende domine [Cf. *Повествование Аристакэса Ластивертци*... 79]. Selon le témoignage des chroniques apuliennes, Maniakès passait en Italie pour un homme brutal et cruel, et c'est pourquoi, d'après J. Gay (*о. с.*, 464, 468), il ne pouvait compter, comme prétendant au trône, sur l'appui de la population locale.

ment où il entra en Bulgarie.⁵⁰ Par contre, en ce qui concerne la participation militaire de la population indigène à la rébellion, il faut partager, à l'opposé des conceptions anciennes, les objections récemment formulées par G. G. Litavrin,⁵¹ d'autant plus que, selon Psellos, Maniakès préférait l'expérience des soldats à leur nombre. La présence, suggérée par Schlumberger, de contingents militaires d'Etienne Voislav, souverain de Zéta, dans les rangs de l'armée de Maniakès, est douteuse.⁵² Le fait que la puissante armée byzantine, commandée par le katépanô de Dyrrhachion, subit, en automne 1042 (après le 6 octobre), une défaite écrasante dans les gorges du Monténégro, ne saurait être considéré comme une preuve de l'alliance entre le vainqueur, Etienne Voislav, et Maniakès.⁵³ Il est par contre hors de doute que défaite infligée aux troupes byzantines par les Serbes, facilita beaucoup à Maniakès le débarquement dans le thème de Dyrrhachion, dont l'importance stratégique était grande. Elle décida même de l'attitude du reste des soldats qui survécurent à la défaite. Ils savaient que la débâcle générale était imputable à l'incapacité du commandement. C'est pourquoi il faut voir dans les Albanais qui, d'après Attaleiate, figuraient au nombre des soldats de Maniakès, les stratiotes du thème de Dyrrhachion (Albanie), qui rallièrent les troupes du prétendant.⁵⁴

L'atout le plus important de Maniakès était son courage sans pareil et son talent hors-pair de chef d'armée, d'où son exceptionnelle popularité chez les soldats. Ainsi que l'affirme Psellos, même les soldats envoyés par Constantin Monomaque contre l'usurpateur non seulement redoutaient Maniakès, mais encore étaient pleins d'admiration pour lui.

L'admiration pour Maniakès s'étendit même plus haut, aux courtisans et à l'élite intellectuelle de l'Empire. Un éloquent témoignage nous est fourni par le récit de Psellos, imprégné de sympathie à l'égard de

⁵⁰ Cf. le panégyrique de Psellos consacré à Monomaque, écrit après la répression de la révolte de Maniakès (N. K. Sathas, *Bibliotheca graeca medii aevi*, t. V, Paris 1876, 138).

⁵¹ Г. Д. Литаврин, *Болгария и Византия в XI—XII вв.* Москва 1960, 397—398.

⁵² Schlumberger, *o. c.*, III, 446—450. De même J. M. Hussey dans *Cambridge Medieval History*, t. IV, 1966, 201—202.

⁵³ Sur la victoire d'Etienne Voislav cf. Skylitzès-Kedrenos, II, 543—544; *Cecaumeni Strategicon*, §§ 71, 74, pp. 25—27; Lemerle, *Prolegomènes...*, 68—69. Au prince de Zeta s'opposèrent aussi, en alliance avec Byzance, les dynastes de Rascie, de Bosnie et de Zachlumie qui continuèrent leur lutte même après la défaite du katépanô de Dyrrhachion en 1042 et immobilisèrent les forces d'Etienne Voislav. Cf. Ljetopis popa Doukljanina, chap. 38 (éd. F. Šišić, Beograd 1928, 346—353; éd. V. Mošin, Zagreb 1950, 88—92). Šišić (462) et Mošin (88) datent par erreur la défaite des Grecs de l'automne 1043, alors que, d'après Skylitzès-Kedrenos (t. II, 543), la défaite fut annoncée par la comète du 6 Octobre de la XI^e indiction 6551, ce qui correspond à l'an 1042.

⁵⁴ Atteliate, 20.

Georges Maniakès, à qui on avait injustement fait tort. En dépit de son dévouement à Constantin Monomaque, Psellos rend celui-ci coupable de l'évolution des événements qui aboutirent à la rébellion.⁵⁵ L'éminent poète de l'époque, et haut fonctionnaire impérial, Christophore de Mitylène rendit hommage à la bravoure du héros tombé par un épitaphe en six vers.⁵⁶ Les paroles attribuées à Maniakès (« Je n'ai pas laissé la vaillance sur la terre, en mourant je l'ai enfouie dans la terre, je l'ai ensevelie avec moi... »), teintées de l'ironie amère du poète, sonnent le glas de la gloire des armes byzantines.

La grandeur de la gloire de Maniakès et la force avec laquelle sa rébellion ébranla l'Empire peuvent être mesurées d'après une poème anonyme hexamétrique Εἰς τὸν Μανιάκην περὶ τοῦ μούτου composé sans doute sous la récente impression des événements. L'auteur, bien qu'il qualifie nettement d'usurpation, dans les premiers vers, l'action de Maniakès contre Monomaque, présente sans passion les événements, se concentrant sur le récit de la bataille. Le centon, dont le langage épique emprunte des vers et des tournures à Homère, est un long éloge de Maniakès. Le choix même de la forme littéraire de la mesure du vers avait pour but de le mettre sur le même plan que les héros du grand poète épique de l'antiquité.⁵⁷ Aux yeux de ceux pour qui la puis-

⁵⁵ Psellos 6, LXXVI—LXXXIII (t. II, 1—5). Psellos ne manifesta cette opinion qu'au bout de deux décennies, alors qu'immédiatement après les événements, il avait professé une conviction différente. Dans son oraison en l'honneur de Monomaque, il dépeint Maniakès comme un barbare scythe, qui troqua sa ceinture contre une toge; lorsqu'il devint sénateur, son âme ne changea point et fut en fureur jusqu'au moment où, s'étant trop approché du soleil (c'est-à-dire de l'empereur), il fut foudroyé par ses rayons. Cf. *Michaelis Pselli Scripta Minora*, éd. E. Kurtz, F. Drexel, I, Orationes et dissertationes, Milano 1936, 22. Il est évident que Psellos exagère, car déjà le père de Maniakès occupait un haut office dans les provinces de l'Est. La mention relative à l'origine de Maniakès est trop générale. Les auteurs byzantins désignaient du nom de Scythes non seulement les Slaves et les Hongrois, mais aussi tous les peuples nomades habitant les steppes de la Mer Noire. L'information de Psellos devient cependant plus concrète, à la lumière de la constatation de l'origine turque du nom de Maniakès. Cf. Moravcsik, *Byzantinoturcica*, II, 181.

⁵⁶ Cf. *Die Gedichte des Christophoros Mitylenaios*, éd. E. Kurtz, Leipzig 1903, 39, № 65, publié auparavant comme œuvre anonyme par S. Lampros, *o. c.*, 166 et par D. S. Destinis avec la traduction, dans *Журнал Министерства Народного Просвещения*, часть 241, 1885, 120. L'activité littéraire de Christophore de Mitylène s'étend des années trente jusqu'à la fin des années soixante du XI^e siècle, ainsi que l'a dernièrement prouvé E. Follieri, *Le poesie di Cristoforo Mitileneo come fonte storica*, Zbornik radova Viz. inst. VIII-2 (Mélanges G. Ostrogorsky II), Beograd 1964, 133—148. Il acquit de hautes dignités sénatoriales et remplit les fonctions de secrétaire impérial et de juge supérieur (c'est-à-dire administrateur de province) de Paphlagonie et des Arméniaques. De ses poèmes consacrés à Michel IV et à Constantin Monomaque, il découle qu'il recherchait les grâces de ces empereurs.

⁵⁷ Publié par S. Lampros, *o. c.*, 162—165. Ce centon connu par le code du Vatican (gr. 1357) du XIII^e siècle, et dans une copie de celui-ci du XV^e siècle (Vindob. phil.

sance de Byzance était chère, le vainqueur de l'Euphrate et de la Sicile pouvait, à l'opposé de Monomaque à l'esprit léger, passer pour le digne continuateur de l'héritage de Basile II.

Ces espérances allaient être trompées et c'est le hasard qui devait trancher. A deux journées de marche de Salonique en Macédoine Supérieure près d'Ostrovie, les troupes du prétendant affrontèrent l'armée commandée par l'eunuque impérial. Alors que la victoire semblait déjà acquise et que les soldats acclamaient leur chef triomphant, le proclamant une fois encore empereur, une flèche perdue ruina l'effet du succès en blessant mortellement Maniakès.⁵⁸

La date exacte de ce dénouement n'est pas connue. La bataille eut lieu entre février (débarquement à Dyrrhachion) et juin—juillet (invasion russe) de l'an 1043. Etant donné que Constantin Monomaque essaya de négocier avec Maniakès, car il n'escomptait pas la victoire de ses armes, et compte tenu également du temps nécessaire pour mettre sur pied l'armée contre l'usurpateur, on peut situer la bataille au plus tôt à la fin de mars ou plus probablement fin avril, mais il n'est pas exclu qu'elle n'ait eu lieu qu'au début de mai.⁵⁹ Sa date approximative semble indiquée par un événement qui pourrait être en relation avec la rébellion de Maniakès. Le 2 mai 1043, on aveuglait Jean l'Orphanotrophe, que Michel V le Kalafatès avait privé de son office et de son influence politique pour l'envoyer en exil au début de l'an 1042. La plupart des contemporains attribuaient cet aveuglement à Monomaque et l'interprétaient comme une vengeance pour les années d'exil. D'autres en accusaient l'impératrice Théodora.⁶⁰ Si toutefois il s'agissait d'une simple vengeance qui devait frapper l'ancien premier ministre, tout puissant jadis et tant haï, il faudrait s'étonner que l'impératrice Théodora ou, plus probablement, Monomaque, l'eussent assouvie plus d'un an après la chute de Kalafatès. Leur attitude serait d'autant plus étonnante que Constantin se souvint de l'Orphanotrophe immédiate-

gr. 216 N) où il apparaît à côté de l'épithaphe déjà mentionnée de Maniakès, fut également attribué à Christophore de Mytilène (A. Rocchi, L. Sternbach). L'attribution est mise en doute par E. Kurtz (*Die Gedichte*, pp. XVI—XVII), mais défendue par S. Lampros dans *Néos Ἑλληνομνημίων II*, 1905, 169 sqq. On doit plutôt adopter l'opinion prudente de Kurtz (cf. Enrica Follieri, *Le poesie...*, 133—134, n. 1). Dans son compte-rendu de l'édition de Kurtz, S. Sestakov (Вив. Врем. XI (1906) 628) affirme que les hexamètres de Christophore abondent en tournures homériques. Les emprunts de ce genre sont fréquents dans le canton composé à l'occasion du décès de l'empereur Romain (*Die Gedichte*, № 8).

⁵⁸ Psellos 6, LXXXIV—LXXXVII (t. II, 5—7); Attaleiate, 20; Skylitzès-Kedrenos, II, 548—549. Cf. Schlumberger, *o. c.*, III, 451—454.

⁵⁹ G. Vernadsky, *o. c.*, 63, date la bataille du mois d'avril, sans motiver. Enrica Follieri, (*Le poesie...*, 135, 136, 137), datant l'épithaphe de Maniakès, du mois d'octobre, date d'une façon erronée la bataille et sa mort.

⁶⁰ Skylitzès-Kedrenos, II, 543, 550, cf. Скабаланович, *o. c.*, 42.

ment après son avènement au trône et, ainsi que l'affirme Skylitzès, il changea le lieu de son exil, le faisant transférer du monastère de Monobaton sur la côte européenne du Bosphore dans l'île de Lesbos. Il semble par conséquent que l'ordre de Monomaque relatif à l'aveuglement de l'Orphanotrophe fut donné au moment où le danger menaçant le trône arrivait à son paroxysme, lorsque les pourparlers échouèrent et que l'affrontement militaire avec Maniakès devint inévitable. Il devenait impérieux d'éliminer tous les alliés en puissance de l'usurpateur. Prenant ceci en considération et compte tenu du temps nécessaire pour faire parvenir l'ordre impérial à l'île de Lesbos (4 à 6 jours), on peut admettre que les deux événements, l'aveuglement de l'ex-ministre et la bataille d'Ostrovie, se produisirent à des dates très proches.

Nous venons d'anticiper et il nous faut revenir aux événements antérieurs, que la mort du prétendant à Ostrovie ne pouvait plus arrêter ni renverser.

4. Les troupes varango-russes et Harald Hardrade à Byzance

Les rapports entre la Russie et Byzance évoluaient, surtout dans les années trente, favorablement ce qui est attesté par le fait que les mercenaires russes de l'Empire étaient sans cesse renforcés par de nouveaux contingents. Les contacts avaient le caractère d'une entente durable, à en juger entre autres par le fait qu'en 1030, des Russes partis en razzia et passant par la mer Caspienne, pénétrèrent jusqu'à Chirvan, et se réfugièrent en territoire byzantin.⁶¹

Dans l'armée que Maniakès commandait durant la première et la seconde campagne en Sicile et en Apulie, et avec laquelle il débarqua à Dyrrhachion, se trouvait également une troupe russe. Selon Psellos, il s'agissait « d'une grande partie des troupes russes » — καὶ τῆς Ῥωσικῆς μοίρας οὐκ ἐλάχιστον, c'est-à-dire du corps allié russe qui, au XI^e siècle, était au service permanent de Byzance.⁶² La composition des troupes mercenaires russes était sujette à une rotation continue. Ils venaient en quête d'aventures et de profit et regagnaient leur

⁶¹ Cf. В. Ф. Минорский, *Русь и Закавказье (новые данные)*, Acta Orient. Acad. Scient. Hung. III (1953) f. 3, 207—210. Selon l'auteur, les Russes se trouvèrent sur le territoire de Byzance pour rentrer dans leur patrie par la Mer Noire. Or, il semble que la direction de la marche effectuée par la troupe russe comptant près de 2000 hommes et remontant l'Araxe, indique qu'elle se dirigeait vers le Vaspourakan byzantin, qui n'était pas loin de la région où se déroulaient alors les combats contre les Sarrasins (cf. Скабанович, *о. с.*, 199—200; В. Honigmann, *Die Ostgrenze des byzantinischen Reiches von 363 bis 1071*, Bruxelles 1935 (réédition 1961), 112, 134, 171. Était-ce là une autre voie encore qu'empruntaient les mercenaires russes se rendant à Byzance?

⁶² K. Sathas, *Bibliotheca graeca*, V, 138. Sur les troupes varango-russes à Byzance cf. В. Васильевский, *Труды*, I, 176—401, II, I, 125—136. Cf. aussi Г. Литаврин, *Пселл...*, 75—77.

patrie en vétérans. C'est à la troupe russe qu'appartenaient également les mercenaires varangues qui venaient à Byzance surtout via la Russie. De là la désignation de la troupe dans les sources byzantines comme Βάρανγοι — Ῥοῖ. Les luttes intestines des Byzantins demeuraient étrangères à cette troupe mercenaire, mais les qualités personnelles de Maniakès, que les soldats appréciaient au plus haut point ne manquèrent point de lui assurer les sympathies des troupes russes qui, côte à côte ou même sous son commandant personnel, luttèrent à la frontière Est de l'Empire (la participation des Russes est attestée pour les années 1029, 1030, 1033 et 1034), et, à partir de 1038, en Sicile et en Italie.⁶³ A cette époque, même la jeuneuse boyarde et les jeunes princes russes s'enrôlaient dans l'armée byzantine. C'était pour eux l'occasion d'apprendre le métier des armes et de connaître la civilisation la plus brillante de l'Europe. La présence d'un ou de plusieurs princes russes est attestée pendant les opérations de Syrie en 1030.⁶⁴ Georges Maniakès était donc un personnage bien connu en Russie aussi, dans les milieux de la cour. Sous ce rapport, on ne saurait négliger l'importance de l'opinion du fameux Harald Hardrade, futur gendre de Jaroslav le Sage (il épousa Elisabeth en 1044—1045) et roi de Norvège (1047—1066), qui demeura à Byzance dans les années trente et au début des années quarante. Durant son séjour à Byzance, il garda le contact avec la cour du souverain russe.

Harald, frère du roi norvégien Olaf Digri, canonisé dès le XI^e siècle, avait quitté sa patrie en 1031, pour aller en Russie, où il participa à l'expédition de Jaroslav contre la Pologne; et, après 1034, se mit au service de Byzance avec une suite de cinq cents guerriers. Il combattit à la frontière Est de l'Empire, puis contre les pirates sarrasins dans la Mer Egée, et, entre 1038—1040, prit part, sous le commandement de Maniakès, à l'expédition de Sicile. Ensuite, il aida à réprimer la révolte des Bulgares en 1040—1041.⁶⁵

⁶³ В. Васильевский, *Труды*, I, 212—221; Скабаланович, *о. с.*, 335; E. Honigmann, *Die Ostgrenze . . .*, 111—112, 134—135, 172.

⁶⁴ Le chroniqueur arabe Kamal-ad-Din cite, parmi les chefs étrangers, le roi (malik) des Russes. Позен, *о. с.*, 317; cf. Honigmann, *о. с.*, 111. Que les opérations se soient déroulées avec la participation d'un ou de plusieurs princes russes, semble confirmé indirectement par un autre témoignage syrien présenté par Abu 'l-Farag Barhebraeus (XIII^e siècle) où l'on mentionne la présence des chefs slaves dans l'armée byzantine (cf. Васильевский, *Труды*, I, 213). Les princes russes s'engageaient avec leur suite, ainsi que l'atteste le cas d'un parent de Vladimir I^{er} qui arriva, vers 1024, avec 800 hommes, sur des vaisseaux pour offrir ses services à l'empereur Basile II. Des exigences, sans doute exagérées — de là vient probablement le surnom de Chrysocheir (Main d'Or) que les Grecs donnèrent au prince russe — rendirent tout accord impossible. Cf. Skylitzès-Kedrenos, II, 478—479; cf. Васильевский, *Труды*, I, 206—207.

⁶⁵ On a adopté l'avis de Vasiljevskij (*Труды*, I, 259—266), selon lequel Harald entra au service de Byzance dès l'an 1033 (p. ex. Ad. Stender-Petersen, *Varangica*, Aarhus

Selon la *Haraldsaga*, lorsque Harald, rappelé en Norvège décida de renoncer à servir Byzance, il fut emprisonné par l'empereur en raison de sa liaison amoureuse avec la belle Marie, et sur l'accusation de prévarication formulée par la jalouse impératrice Zoé. Grâce à l'aide de Saint Olaf, Harald s'évada de la prison et avec ses compagnons, attaqua le palais, aveugla l'empereur et s'enfuit par la mer en Russie.

La valeur de la saga comme source historique a déjà été suffisamment étudiée. Les conclusions incitent à une grande prudence dans l'utilisation de ses données, mais nullement à y renoncer.⁶⁶

La *Haraldarsaga* s'est conservée en trois versions. En dehors de celle qui, nettement postérieure, est enrichie d'éléments fabuleux, conservée dans le *Flateyarbok*, les deux autres: celle de *Morkinskinna* du début du XIII^e siècle et celle de *Haimskringla* de Snorri, des années vingt du XIII^e siècle, découlent de la tradition islandaise vivante et se différencient dans les variantes. La source fondamentale pour la description de l'expédition de Harald en Méditerranée n'est point, ainsi qu'on l'admettait, les strophes des scaldes, mais le récit d'un compagnon du prince norvégien, Halldorr Snorrason. Cette tradition historique constituant la base de la partie de la saga consacrée au séjour de Harald à Byzance, a été, d'après J. de Vries, transcrite dès la seconde moitié du XI^e siècle.⁶⁷ Tout en étant d'accord, il faut accentuer plus particulièrement que, dans les versions conservées du début du XIII^e siècle, l'épopée du héros de *Haraldarsaga* s'inspire, en tout premier lieu, de sujets légendaires et migrants. Ceci ne reste pas sans influence sur la tradition historique authentique menant à des déformations, à la confusion d'événements et de personnages et, en conséquence, à la dépréciation de la valeur de la saga en tant que source historique. J. de Vries et Ad. Stender-Petersen ont d'ailleurs fort bien démontré la prépondérance de motifs empruntés. Les contacts animés parmi les Scandinaves dispersés à travers toute l'Europe, contribuaient, en Island, à faire attribuer à Harald des récits et des anecdotes, mélange curieux de vérité et de

1953, 134). Vasiljevskij a proposé cette date avant la découverte (en 1881) de *Cecaumeni strategicon*, dont l'auteur (§ 246) nous dit que Harald arriva à Byzance sous le règne de Michel le Paphlagonien (donc après le 11 avril 1034) qui l'envoya en Sicile où le troupes grecques opéraient déjà. La *Haraldarsaga* la confirme d'ailleurs d'une façon convaincante, citant le surnom que le peuple donna à l'empereur — Katalaktus — le changeur. Peu probable paraît l'information selon laquelle Harald aurait été, immédiatement après son arrivée, envoyé sur le théâtre des opérations de Sicile, ce qui ferait dater son arrivée à Byzance des années 1038—1039. Avant l'expédition de Sicile, une intervention eut lieu, en 1037, au profit de l'émir probyzantin Al-Akhal, contre l'émir africain Abdallah (cf. E. Eickhoff, *Seekrieg*, 384 sq.) ainsi qu'une action en 1035, visant à nettoyer la Mer Egée des pirates, à laquelle Harald prit part, selon la saga. Dans les souvenirs de l'auteur de *Cecaumeni Strategicon*, qui revoyait ces événements dans la perspective des années écoulées, ceux-ci se fondirent visiblement en une seule campagne sicilienne.

⁶⁶ Cf. J. de Vries, *Altnordische Literaturgeschichte*, Bd. I—II, Berlin 1941—1942; W. Baetke, *Über die Entstehung des Isländer Sagas*, Berlin 1956.

⁶⁷ J. de Vries, *Normandisches Lehngut in den isländischen Königssagas*, Arkiv för Nordisk Filol. 47 (1931) 51—65 (réimprimée dans J. de Vries, *Kleine Schriften*, Berlin 1965).

fantaisie, et dont le noyau est ancré dans la tradition historique des Normands surtout d'Italie et de Sicile. La *Haraldarsaga* ne manque pas non plus de sujets migrants empruntés à la culture byzantino-orientale que rapportaient les Varangues revenant du service de Byzance.⁶⁸ Les strophes des scaldes introduites ça et là dans la *Haraldarsaga*, méritent une plus grande attention en tant que témoignage historique. Elles comportent peu de faits, aspirant davantage à recréer l'atmosphère et à donner une vue d'ensemble des événements, surtout des combats. Pour cette raison, leur contenu ne s'éclaire que par confrontation avec d'autres genres de sources historiques.

En dépit de l'abondance de sujets légendaires et anecdotiques dans la *Haraldarsaga*, il importe d'attacher de l'importance, sans scepticisme exagéré, aux renseignements susceptibles d'être vérifiés ou d'acquérir une plus grande vraisemblance à la lumière d'autres sources plus dignes de foi.

La *Haraldarsaga* relatant l'aveuglement de Constantin Monomaque, confond d'une façon caractéristique pour les sagas les personnages et l'ordre des événements. Par contre, elle est proche de la vérité lorsque'elle attribue à ce même empereur l'emprisonnement de Harald et parle de la fuite de ce dernier de Byzance.⁶⁹ Ce témoignage de *Heimskringla* de Snorri Sturluson et de *Morkinskinna* se trouve confirmé par un document aussi véridique que « *Cecaumeni Strategicon* ».

⁶⁸ J. de Vries, *Normanisches Lehngut*, 66—78. Ad. Stender-Petersen, *Die Varägersage als Quelle der Altrussischen Chronik*, Acta Jutlandica VI (1934) 86—90, 98, 99, 141—143, 153—155, 227, 247. Id. *Varangica*, Aarhus 1953, 151 sqq.

⁶⁹ Cf. Snorri Sturluson *Haraldarsaga* avec traduction latine dans *Antiquités Russes*, t. I, Copenhague 1850, 360—377; sur la fuite de Byzance cf. 373—375. Dans la traduction allemande cf. *Snorris Königsbuch*, t. III, Thule Bd. 16, Jena 1923, 79—82. D'autres rédactions de la *Haraldarsaga* cf. *Antiquités Russes*, t. II, Copenhague 1852, 19—62. Sur l'analyse de la tradition nordique relative à la période byzantine dans la biographie de Harald le Sévère, cf. Васильевский, *Труды*, I, 221—294 et S. Blöndal, *The last exploits of Harald Sigurdson in Greek service*, Classica et Medievalia II (1939) 1—36. On peut déceler tout au moins en partie la façon dont se développa l'erreur de la saga. Selon *Historia de antiquitate regum Norvegensium* écrite vers 1180, par le moine Théodoric de Niderholen, la tradition historique nordique rattachait, à cette époque déjà, les derniers exploits byzantins de son héros à la personne d'un seul empereur dont on ne cite cependant pas le nom. La version de Théodoric s'accorde presque littéralement avec l'information de *Cecaumeni Strategicon*, à l'exception d'un sujet composé sans nul doute sous l'influence des strophes du scalde Thjodolfre qui parle d'« un signe ignominieux infligé à l'empereur des Grecs »: « Iste Haraldus... postea peregrata Sicilia, magna pecunia ab id locorum extorta venit Constantinopolim, apud imperatorem accusatus, inflictis eidem imperatori satis probrosa ignominia, inopinabili fuga elapsus est ». — *Monumenta historica Norvegiae latine conscripta*, éd. G. Storm, Kristiana 1880, 57 (cf. Васильевский, *Труды* I, 260, 279; J. de Vries, *Altnordische Literaturgeschichte*, II, 168—171, 256—258). On peut dégager les étapes de la stratification des erreurs. D'abord, la tradition nordique incarne en un seul personnage sans nom, deux empereurs et, de ce fait, « adopta », la chronologie des événements: d'abord Harald est mis en prison et ensuite il aveugle le basileus par vengeance. Le saga [Snorri Sturluson?] fit un nouveau pas en identifiant cet empereur à Constantin Monomaque.

L'auteur, qui avait personnellement connu Harald, raconte comment, sous Monomaque, le prince norvégien se décida, après la mort de Michel le Kalafatès, à quitter Byzance. Comme il n'en reçut point l'autorisation, il partit clandestinement.⁷⁰ La part de Harald au renversement de Michel le Kalafatès, à Pâques de l'an 1042, est fort probable, si l'on tient compte de ce que l'aveuglement de l'empereur grec par le prince norvégien est mentionné par les scaldes contemporains Thorarinn Skeggasson et Thjodolfr Arnorrson, et du fait que la révolution de palais s'effectua avec la participation des troupes varango-russes de la garde impériale.⁷¹ De la manière qui lui est propre, Psellos rapporte que le renversement du Kalafatès fut réalisé avec l'appui des mercenaires et des alliés Tauroscythes qui ne parvenaient pas à contenir leur colère et qui étaient tout prêts à donner leur vie pour l'impératrice, c'est-à-dire pour Zoé.⁷² Un récit plus simple de l'événement nous est fourni par le témoignage de l'auteur arabe Ibn-al-Athir: les Russes et les Bulgares envoyés par l'empereur avec l'ordre de tuer le patriarche (probablement, il s'agissait de son emprisonnement), furent corrompus par ce dernier.⁷³ Alexis Stoudite fut l'un des chefs du complot; il est tout naturel qu'il se soit efforcé, pour réaliser ses intentions (promouvoir Théodora), de s'assurer le soutien de la garde impériale ou tout au moins sa neutralité.⁷⁴

⁷⁰ *Cecaumeni Strategicon*, § 246, p. 97; Lemerle, *Prolegomènes*, 62—64. L'identification de l'auteur du *Strategicon* à Katakalon Kékauménos, qui séjourna également dans la capitale au moment où Michel V fut renversé, est malheureusement trop litigieuse pour être utilisée dans nos déductions concernant le rôle de Harald dans les événements de Pâques 1042. Cf. Lemerle, *Prolegomènes*..., 36—40; Г. Г. Литаврин, А. П. Каждан, *По поводу книги П. Лемерля о «Советах и рассказах Кекавмена»*, Виз. Врем. XX (1961) 279—296; J. Karayannopoulos, *Zur Frage der Autorschaft am Strategikon des Kekaumenos*, Byz. Zeitschr. LIV (1961) 257—265; J. Ferluga, *Kekaumen i njegovi izvori*, Zbornik Filos. Fak. VII-1 (1963) 185—196.

⁷¹ *Antiquités Russes*, I, 374, II, 54—55; E. A. Kock, *Den Norsk-Isländska Skaldediktningen*, t. I, Lund 1946, 170—171, 184; Snorris *Königbuch*, III, 80. Il est à remarquer que toutes les rédactions de la *Haraldarsaga* affirmant que l'empereur byzantin fut aveuglé par Harald lui-même, se réfèrent au témoignage des scaldes. Cf. J. de Vries, *Normanisches Lehngut*, 60, 64, 65; idem, *Altnordische Literaturgeschichte*, t. I, 268—270; S. Blöndal, *o. c.*, 21, considère que l'aveuglement de Michel V le Kalafatès est imputable aux compagnons de Harald et non à ce dernier, ce que la tradition nordique oublie. La scepticisme légitime de cet érudit envers l'exactitude des informations des scaldes s'accompagne, de façon surprenante, avec un manque de critique à l'égard d'autres informations de la *Haraldarsaga*, cf. ci-dessous, la note 78.

⁷² Psellos 5, XXV (t. II, 102). Lorsque Psellos parle des Tauroscythes, il s'agit des Russes. La participation au renversement du Kalafatès, de gens « du dehors » séjournant dans la capitale est également mentionnée dans *Cecaumeni Strategicon*, § 250 (p. 99).

⁷³ Розен, *o. c.*, 330; Скабаланович, *o. c.*, 372—373.

⁷⁴ Psellos témoigne qu'une partie de la garde des mercenaires (Russes) demeura neutre (livre 5, XXX, t. I, 105). Une autre partie resta fidèle à l'empereur qui perdait

Après son avènement au trône, en juin 1042, Constantin Monomaque ne put évidemment reprocher à Harald sa part aux événements de Pâques. On ne saurait en aucune façon accepter l'interprétation de la saga, qui croit découvrir la cause du châtement infligé par l'empereur, dans les aventures amoureuses du héros. Une comparaison des deux versions, celle de *Morkinskinna* et celle de Snorri *Heimskringla*, montre clairement l'évolution de l'anecdote. Snorri met au premier plan la jalousie de l'impératrice Zoé, pour qui la liaison amoureuse de Harald avec la princesse Marie et son désir de reprendre le butin acquis au cours du service à Byzance, ne fournirent qu'un prétexte pour retenir auprès d'elle le héros à la chevelure blonde.⁷⁵

Pourquoi l'empereur s'opposait-il donc aux intentions de Harald? Si même il ne l'envoya pas directement en prison, il le plaça en tout cas sous surveillance, ainsi qu'il découle de la formulation prudente du *Cecaumeni Strategicon*. Déjà Vasiljevskij estimait que l'événement se trouvait en rapport avec l'invasion russe de 1043 et avec les rapports étroits qui liaient Harald à Jaroslav le Sage.⁷⁶ Il faudrait donc en conclure que Harald ne fut interné qu'en juin-juillet 1043, au moment où la flotte russe apparut dans le Bosphore, ou même plus tôt, si Constantinople avait été averti des préparatifs russes de l'invasion. Selon la première éventualité, l'invasion russe aurait été une surprise pour Harald, ce qui semble peu probable, si l'on tient compte de ses contacts avec la cour de Kiev et de la participation des Scandinaves à l'expédition de 1043. D'ailleurs, les sources aussi bien byzantines que nordiques suggèrent que Harald quitta Byzance peu de temps après la chute du Kalafatès. La seconde éventualité doit être également rejetée, à la lumière des témoignages identiques de Psellos et d'Attaléiate décrivant la surprise que les Byzantins, nullement préparés à la guerre, éprouvèrent à l'apparition de la flotte russe aux portes de la capitale.⁷⁷ Le conflit du prince norvégien avec Constantin Monomaque eut donc lieu plus tôt et fut très vraisemblablement en rapport avec la rébellion de Georges Maniakès.

Harald avait combattu sous le commandement de Maniakès en Sicile, et peut-être même avant, contre les Arabes à l'Est. Les relations des deux chefs, excellents tous les deux, dans le métier des armes, ne pouvaient qu'évoluer d'une façon favorable. Les poèmes connus des scaldes sur Harald ne contiennent aucune mention de Maniakès.

son trône, ce que semblent indiquer les témoignages de Skylitzès et du scalde Wai-gardhr, cf. Васильевский, *Труды*, I, 280—282 et 284—288.

⁷⁵ Antiquités Russes, I, 373. Cf. J. de Vries, *Normanisches Lehngut*..., 54—55.

⁷⁶ Pareillement S. Blöndal, *The last exploits*..., o. c., 24 et G. Vernadsky, o. c., 63; Lemerle, *Prolégomènes*..., 63.

⁷⁷ Attaléiate, 21; Psellos 6, XC, XCII, XCIII (t. II, 8—10).

Par contre, la version confuse de la saga sur les conflits entre le prince norvégien et le chef grec Gyrgir ne nous a conservé aucune donnée historique sur le conquérant de la Sicile, sauf la façon dont la suite varango-russe prononçait le nom de Maniakès, rappelant nettement le Гюргъ [Gurgi] des annales russes. Ceci est compréhensible, car le seul héros de la saga devait être Harald le Sévère, alors qu'à Gyrgir, la saga réserve, selon une observation très juste de Vasiljevskij, le rôle d'Arlequin.⁷⁸

Les informations de la saga sur Gyrgir sont les suivantes. Il devait être commandant de la flotte et parent de l'impératrice. En compagnie de Harald, il lutta contre les corsaires. Un autre récit concerne la dispute entre l'ingénieur Harald et le maladroit Gyrgir, au sujet de l'emplacement du camp. C'est le tirage au sort qui décida. Il s'agit là d'un épisode entièrement anecdotique, sur un sujet migrant comme d'ailleurs Ad. Stender-Petersen l'a déjà signalé.⁷⁹ De la troisième relation il découle qu'en raison des victoires de Harald et de l'inaptitude de Gyrgir, les soldats mécontents désiraient avoir pour commandant le prince norvégien.⁸⁰ Maniakès n'était ni commandant de la flotte ni parent de l'impératrice, ni de la famille impériale en général. Cependant, il existe un personnage qui participa aux événements de ces années et auquel correspond la caractéristique de la *Haraldarsaga*. Le commandant de la flotte, sous le règne de Michel le Paphlagonien, était son beau-frère, Etienne le Kalafatès, père du futur empereur Michel V. Il commandait la flotte au moment de l'expédition de Maniakès en Sicile. Des strophes du scalde Bolverkr Arnorsson (vers 1050), il découle qu'au temps de l'expédition en Sicile, Harald combattait également dans la marine.⁸¹ Les vaisseaux de ses troupes étaient donc

⁷⁸ Васильевский *Труды*, I, 289—295; sur Gyrgir, cf. *Antiquités Russes*, I, 362—363, II, 31, 34, 37, 38, 47, 49, 50. On ne peut que s'étonner de la confiance à l'égard de l'authenticité historique des sagas dont fait preuve S. Blöndal pour qui leur véracité équivaut à celle de *Cecaumeni Strategicon*. Il accepte la suggestion selon laquelle Maniakès aurait été ennemi personnel de Harald, et considère même comme véridique l'interpolation postérieure dans le *Flateyjarbok* du XIV^e siècle où l'on apprend que Gyrgyr fut responsable de l'emprisonnement de Harald (S. Blöndal, *o. c.*, 3, 4, 7). Pareillement G. Litavrin (Литаврин, *Песни...*, 74, 83), tout en jugeant avec scepticisme la valeur de la saga en tant que sources historique, n'hésite point à en retenir la thèse de l'hostilité jurée de Maniakès envers Harald.

⁷⁹ Ad. Stender-Petersen, *Varangica...*, 153—154.

⁸⁰ *Antiquités Russes*, I, 363—364; *Snorris Königsbuch*, III, 69—71.

⁸¹ *Antiquités Russes*, II, 28; Kock, *Skaldediktningen...*, I, 178; cf. Васильевский, *Труды*, I, 293; J. de Vries, *Altnordische Literaturgeschichte* I, §§ 120, 122. L'emploi, dans le blocus maritime de la Sicile, des 10 à 12 vaisseaux de guerre, légers et maniables, qui appartenaient à la troupe de Harald, comptant près de 500 hommes, était dicté par des raisons d'efficacité. Maniakès voulait empêcher les troupes défaits d'Abdallah de s'enfuir de l'île. Cf. Eickhoff, *Seekrieg*, 386 sq.

subordonnés à l'admiral Etienne, personnage de comédie.⁸² C'est lui qui, comme il l'a été dit ci-dessus, fit emprisonner Maniakès, qui osa l'invectiver pour avoir, en tant qu'«archonte de la flotte», laisser échapper les vaisseaux sarrasins. Rien d'étonnant à ce que l'infortuné amiral grec, qui avait également profondément irrité Harald et ses compagnons d'armes, soit mentionné par la tradition orale des Varanges dans la saga. Une confusion de noms, si fréquente dans le genre considéré, fit qu'il y figure sous le nom de son compatriote le héros. La seule trace de la première version apparaît, nous semble-t-il, dans le passage où la saga relate que «Harald et Gyrgir réalisèrent de grands exploits guerriers».⁸³ Cette allégation de la saga est en contradiction frappante avec les autres informations relatives à Gyrgir. Si notre supposition que Gyrgir personnifie également l'amiral incapable, est juste, on comprendra mieux la participation de Harald au renversement du fils de celui-ci l'empereur Michel le Kalafatès.

Il n'est donc pas justifié d'identifier Gyrgir qui, dans la saga cumule les traits de caractère d'au moins deux personnes, avec Georges Maniakès, et d'en conclure aux rapports existant entre les deux héros. Des données plus générales, il découle par contre que ces rapports évoluèrent de la façon la meilleure possible. Les mesures prises par l'empereur Constantin Monomaque contre Harald n'apparaissent entièrement compréhensibles que si on les rapproche chronologiquement des prétentions de Maniakès au trône. On vient de mentionner ci-dessus que Constantin Monomaque n'avait confiance en aucun des généraux grecs remarquables; il devait se méfier d'autant plus du chef mercenaire de l'une des troupes varango-russes dont la partie la plus considérable se trouvait, en septembre 1042, sous les drapeaux de l'usurpateur en Italie. Il se peut qu'il n'y eut pas de raisons d'appliquer des mesures préventives envers Harald. L'empereur pouvait néanmoins soupçonner que le prince norvégien, ayant quitté la capitale, allait se rallier à l'armée de Maniakès au lieu de rentrer dans sa patrie.

Les restrictions imposées à la liberté d'action d'Harald ont pu être prises en septembre 1042 au plus tôt, lorsque la nouvelle de la rébellion de Maniakès parvint à la capitale, ou en février 1043 au plus tard, lorsque Maniakès débarqua en Albanie. L'évasion de Harald peut donc être datée de septembre — octobre 1042 ou du début du

⁸² Psellos 4, XXVII (t. I, 69—70).

⁸³ *Antiquités Russes*, I, 362; *Snorris Königsbuch*, III, 69. Dans la même Haraldarsaga, on peut trouver encore un autre exemple de confusion de personnes. Guida, fille de Harold Godwinson, roi d'Angleterre (1066), épousa, selon la saga, le prince de Novgorod Vladimir, fils de Jaroslav le Sage (Valdimarr konungr off Holmgardi sonr Jarisleifs, cf. *Antiquités Russes*, I, 377), le chef qui nous est bien connu de l'expédition de 1043. En réalité, Guida épousa environ 1073 Vladimir Monomaque, le petit fils de Jaroslav le Sage, et qui ne fut jamais prince de Novgorod.

printemps 1043, avant la mort de Maniakès. L'activité débordante de Harald et les conditions de navigation dans la Mer Noire semblent témoigner en faveur de la première date.⁸⁴ (A suivre)

⁸⁴ La fuite, risquée par voie de mer était possible au mois d'octobre et même en novembre lorsqu'on pouvait encore atteindre Kiev par le Dniepr. A partir de la fin de novembre et jusqu'au mois d'avril, le Dniepr était fermé à la navigation. La remontée du fleuve durait longtemps (à peine 25 kms par jour). Il était possible de choisir aussi la voie continentale, plus courte et plus rapide. Sur ces itinéraires, cf. В. Г. Фоменко, *Южные пути Киевской Руси на Запорожье*, Археографический Ежегодник за 1963 г., Moscou 1964, 23—31. En janvier et en février, les glaces s'accumulaient aussi dans la région nord-ouest de la Mer Noire. De Constantinople, on rentrait en Russie au mois d'octobre encore. En 1389, le métropolite Cyprien prit le chemin du retour le 1^{er} Octobre (*ИСПЛ*, XI, СПб 1897, 101). La princesse Olga qui, en 957, séjourna à Constantinople, où elle vint par voie de mer en été, fut reçue, après avoir assez longtemps attendu au palais impérial le 9 septembre et le 18 octobre [Constantini Porphyrogeneti De Cerimoniis, liv. 2, chap. 15, éd. Bonnae 1829, t. I, 594—598]. La seconde visite fut sans doute une audience d'adieux. Olga se mit donc en route dans la troisième décade d'octobre.

LES HIPPODROMES DE BYZANCE

Constantinople n'avait pas seulement un seul Hippodrome; il en existait d'autres, soit en ville, soit dans la banlieue. Ces derniers étaient spécialement réservés à l'usage privé des empereurs.

Le Continuateur de Théophane écrit que Michel III (842—867) se livrait à la passion pour les courses de chars « dans les stades de la capitale et du Palais impérial et, hors de ville, dans la résidence impériale du martyr MAMAS ».¹ L'*Hippodrome de Saint-Mamas*, construit par Léon I^{er} (457—474), était, semble-t-il, riche en œuvres d'art, car, en 813, Le khan des Bulgares, Khrum, emporta d'importantes œuvres d'art. C'est dans cet Hippodrome que Michel III aimait à courir lui-même. Au milieu d'une course, les feux allumés sur les montagnes de Bithynie annonçant une invasion arabe, la foule inquiète ne prêtait plus attention à la course de l'empereur. Irrité, Michel III donna l'ordre de détruire les feux.² Le chroniqueur fait évidemment allusion au grand Hippodrome; nous savons, en effet, que certains empereurs ne dédaignaient pas de prendre part en public aux luttes de l'arène.³ Reste à savoir ce que le Continuateur de Théophane entend désigner par les mots « stade à l'intérieur du Palais impérial », διαύλους ἔνδον τῶν βασιλείων. On ne saurait penser ni à l'Hippodrome couvert⁴ ni au Tzykanistèrion.

A l'intérieur du Grand Palais, c'est au *Tzykanistèrion*, τὸ Τζυκανιστήριον, que les empereurs s'adonnaient à leur sport favori: équitation, exercices équestres, polo.⁵ Le Tzykanistèrion, sorte de vaste carrousel, avait été bâti par Basile I (867—886), près de la mer, à l'est de la Nouvelle Eglise, pour remplacer l'ancien Tzykanistèrion de Théodose II (408—450); il fut démoli, lors de la construction de ladite église. Comme son nom l'indique,⁶ le Tzykanistèrion était spécialement affecté au jeu

¹ Theoph. Cont. 243: πρὸς τοὺς διαύλους ἔνδον τε τῆς βασιλευούσης καὶ τῶν βασιλείων καὶ ἔξω κατὰ τὰ ἐν τῷ τοῦ μάρτυρος Μάμαντος βασιλικά ἐνδιαίτηματα.

² Cf. R. Janin, *Constantinople Byzantine*, 2^e éd. Paris, 195—196.

³ Théoph. Cont., Bonn, 798—799.

⁴ Cf. R. Guillard, *Études sur le Grand Palais de Constantinople. L'Hippodrome Couvert*. ByzSlav. XIX (1958) 26—72.

⁵ Sur le Tzykanistèrion, cf. Du Cange, *Const. Christ.* 123 et *Dissertatio VIII*, insérée dans le *Gloss. med. et inf. Latinitatis*, Tome X; Preger, *Scriptores orig. C. P.*, passim; R. Janin, *op. cit.*, p. 195.

⁶ Τζυκανίζειν, du persan tshu-gan = ἐλαύνειν τὴν σφαῖρα = μεθ' ἵππων σφαιρίζειν cf. Du Cange, *Gloss. med. et inf. Graecitatis*, s. v.; cf. J. Ebersolt, *Le Grand Palais de Constantinople et le Livre des Cérémonies*. Paris, 1910, 140 n. 4.

de paume ou de la chicane [polo]. Le Continuateur de Théophane l'appelle « la cour impériale où les empereurs ont coutume de jouer à la paume, à cheval ».⁷ Malgré ses vastes dimensions,⁸ ce carrousel ne paraît pas avoir été aménagé pour les courses de chars. Aucun texte ne fait allusion à de véritables courses dans cette enceinte. Le stade du Grand Palais, où s'entraînaient les empereurs, comme Michel III, doit être cherché ailleurs.

Le Ps.-Codinos parle d'un *Hippodrome du Palais*, ὁ ἐν τῷ παλατίῳ Ἰππόδρομος,⁹ où les empereurs s'entraînaient à leurs exercices équestres, depuis l'époque de Constantin I le Grand jusqu'à celle d'Irène l'Athénienne (792—802). Mais les Patria¹⁰ et l'Anonyme¹¹ omettent les mots ἐν τῷ παλατίῳ.¹² Faut-il rapprocher le δίαυλος ἔνδον τῶν βασιλείων du Continuateur de Théophane de l'ὁ ἐν τῷ παλατίῳ Ἰππόδρομος du Ps.-Codinos? Il n'est pas possible que le Ps.-Codinos ait eu en vue le Tzykanistèrion, qui n'existait pas au temps de Constantin le Grand et que les empereurs continuaient à fréquenter, après le règne d'Irène. Bjeljaev¹³ et Ebersolt¹⁴ semblent supposer qu'il s'agit de l'*Hippodrome du forum Amastrianon*¹⁵ construit par Théodose I le Grand ou par Théodose II et que l'impératrice Irène et Constantin VI auraient détruit pour élever à sa place le palais d'Eleuthérios.¹⁶ Mais cette hypothèse se heurte à de sérieuses objections.

Le Ps.-Codinos, les Patria et l'Anonyme disent, en effet, que l'Hippodrome en question servit de champ de courses privé aux empereurs, depuis Constantin I le Grand jusqu'à Irène. Il ne peut donc s'agir de l'Hippodrome de l'Amastrianum, dont la construction est bien postérieure au règne de Constantin le Grand. D'autre part, le choix de cet hippodrome, situé assez loin du Grand Palais, dans un quartier

⁷ Theoph. Cont., Bonn, 328: βασιλικὴ αὐλὴ καθ' ἣν μεθ' ἵππων σφαιρίζειν βασιλεῦσι καθέστηκε σὺνηθες.

⁸ Liutprand, *Antapodosis* V, 21 (éd. J. Bekker, *Script. rerum Germanicarum*. Hannoverae et Lipsiae 1915, 142, 28. — V, IX: Zucanistrii magnitudo. D'après les Patria [Preger, *Script. orig. C. P. II*, 225], le Tzykanistèrion de Théodose II était petit; celui de Basile I fut vraisemblablement plus grand [J. Ebersolt, *op. cit.*, 141]. Il comportait, d'après le Continuateur de Théophane, une τροπικὴ (« arc soutenu par deux colonnes, auquel on suspendait des chaînes et des lustres, des étoffes et des objets précieux » [J. Ebersolt, *op. cit.*, 72, n. 2] et, d'après les Patria, un τρικύμβαλον [Preger, *Script. orig. C. P. II*, 279].

⁹ Ps.-Cod. de aedif., 101.

¹⁰ Preger, *Script. orig. C. P. II*, 256.

¹¹ Banduri, *Imper. Orient.* Tome I, pars III, 9.

¹² J. Ebersolt, *op. cit.*, 141, n. 5.

¹³ Beljaev, *Byzantina I*, St. Pétersbourg 1892, 75, 76.

¹⁴ J. Ebersolt, *op. cit.*, 141, n. 5.

¹⁵ Sur le Forum Amastrianum, cf. R. Janin, *op. cit.*, 68—69.

¹⁶ J. Ebersolt, *op. cit.*, 141, n. 5. Sur le palais d'Eleuthérios, cf. R. Janin, *op. cit.* 195.

populeux, ne se comprendrait guère, car les empereurs, à quelques exceptions près, étaient trop soucieux de leur dignité et de leur sécurité pour s'afficher ainsi en public. Enfin, il y a lieu de remarquer que le Ps.-Codinos mentionne l'Hippodrome du Palais au cours d'une énumération des édifices et salles du Grand Palais, avoisinant le grand Hippodrome: Justinianos, Lausiakos, Kathisma, Daphnè, Abside. Les Patria et l'Anonyme suivent un ordre à peu près identique. La mention de l'Hippodrome du Forum Amastrianum dans ces conditions serait, tout au moins, singulière.

Lorsque les empereurs voulaient courir, ils se transportaient à Saint Mamas. La plupart d'entre eux, du reste, laissant aux hénioques les luttes de l'arène, se livraient exclusivement au jeu plus noble du polo dans le Tzykanistèrion ou même, parfois, dans le Grand Hippodrome. Génésios déclare, en effet, que Basile I^{er} jouait à la paume κατὰ τὸ πρὸς τὰ βασιλεία μέσσυλον ἢ κατὰ χώρον ἱππων ἀμιλλητήριον.¹⁷ Le mot μέσσυλον, cour, désigne ici, semble-t-il, le Tzykanistèrion, que le Continuateur de Théophane appelle, on l'a dit, βασιλικὴ αὐλή.¹⁸ L'expression τὸ ἐν τῷ μεγάλῳ παλατίῳ ἱππηλάσιον, par laquelle Anne Comnène¹⁹ désigne l'Hippodrome dans lequel Alexis I^{er} Comnène jouait au polo et où il faillit être assassiné fait évidemment allusion au Tzykanistèrion. On ne saurait, pour trancher la question, supposer, comme le fait Paspatis²⁰ imaginer deux Hippodromes jumeaux, ayant chacun son Kathisma, son Epine et ses bornes. En tout cas, les empereurs ne semblent pas s'être servis du Grand Hippodrome pour leur usage privé et ce n'est, sans doute qu'exceptionnellement, lors de la construction du nouveau Tzykanistèrion, que Basile I dérogea à la coutume.

Procope de Césarée²¹ fait mention d'un ancien *stade*, près de la mer sur l'emplacement duquel Justinien I fit construire un hospice pour les étrangers indigents. Ce stade, signalé dans les anciennes descriptions de Constantinople²² paraît avoir été situé au nord de l'Acropole, dans le quartier d'Eugène.²³ À l'époque de Procope, ce stade était complètement abandonné et c'est avec doute que l'historien émet l'opinion qu'il avait jadis servi d'arène pour les courses.

Un Hippodrome privé et de construction plus récente est signalé au PHILOPATION. L'existence d'un Hippodrome au Philopation est attestée

¹⁷ Genesisios, 127.

¹⁸ Du Cange, *Gloss. s. v.* μέσσυλον et αὐλή.

¹⁹ Anne Comn. I, 449,9 B (éd. Leib, t. II, 176²⁵).

²⁰ A. G. Paspatis, *Τὰ βυζαντινὰ ἀνάκτορα καὶ τὰ πέριξ αὐτῶν ἰδρύματα*. Athènes 1885, 251.

²¹ Procope, *de aedif.*, Bonn, 208. Cf. R. Janin, *op. cit.*, 429—430.

²² P. Gylli, *De Topogr. Constant. II*, XXIV.

²³ A. van Millingen, *Byzantine Constantinople. The Walls of the City and adjoining historical sites*. London 1899, 13, 27, 229.

par deux passages de Nicéas Choniates. D'après ce dernier, Jean Comnène faillit être assassiné à l'hippodrome du Philopation, peu distant des portes terrestres.²⁴ Le même auteur montre Isaac II Ange (1185—1195) contemplant du haut d'une fenêtre des Blachernes, l'hippodrome en question, situé dans la plaine, au delà des remparts, à une portée de flèche des Blachernes.²⁵

Le Philopation était un palais impérial, bâti au milieu d'un parc admirable;²⁶ les empereurs s'y rendaient souvent pour chasser²⁷ ou pour se reposer des soucis de la politique; ils y recevaient aussi les hôtes de marque et les souverains étrangers, tels, en 1147, Conrad III, empereur d'Allemagne et Louis VII, roi de France.²⁸ Le palais du Philopation était situé, semble-t-il, à hauteur de la Porte de Charisios, car, sous le règne d'Isaac II Ange, Alexis Branas, révolté, vint camper au Philopation et disposa son armée devant la Porte de Charisios;²⁹ le palais du Philopation était donc peu éloigné de Saint-Mamas et de l'*Hippodrome de bois*, Ξυλόκερκος.

L'*Hippodrome de Bois* se trouvait, lui aussi, en dehors de la capitale. C'est vraisemblablement un Hippodrome provisoire, construit par Constantin I le Grand, en attendant que fût construit un Hippodrome à l'intérieur de la ville et qu'il avait entouré d'une enceinte de bois, d'où son nom.³⁰ Il ne semble pas possible d'identifier l'Hippodrome du Philopation avec l'Hippodrome de Bois.

Les Patria attribuent à Constantin X Doukas (1059—1067) la construction d'un *Hippodrome*, sans autre indication.³¹

Le Livre des Cérémonies³² signale un Hippodrome, non loin de l'église des SS. Serge-et-Bacchus, où avait lieu le choix des chevaux pour les courses.

Le Ps.-Codinus signale un Hippodrome, situé au Palais d'Eleuthère. Il avait été construit par Théodose I^{er} et démoli par l'impératrice Irène.³³

²⁴ Nicéas 15: κατὰ τὸ μικρὸν ἀποθεν τῶν χειρσαίων πυλῶν ἱππηλάτων Φιλοπάτιον.

²⁵ Nicéas 529: τὰ ἱππηλάτα πεδία τὰ ἔξωθεν τῶν ἐπάλξεων ἐν τοῖς Φιλοπατίοις καθυπτιάζοντα.

²⁶ Cf. Du Cange, *Constant. Christ.*, 173, qui confond ce palais avec le palais de Péghè, plus au sud et en face de la Porte de Sélymbrie. Sur les palais du Philopation (il y avait un palais intérieur et un palais extérieur), cf. R. Janin, *op. cit.*, 143—144 et 452—453. Nicéas (Bonn, 380), en parlant des deux palais du Philopation, conte la singulière méprise causée par la similitude des noms.

²⁷ Theoph. Cont., Bonn, 231.

²⁸ Cinnamos, Bonn, 74, 83.

²⁹ Nicéas, Bonn, 492. Sur la Porte de Charisios; cf. R. Janin, *op. cit.*

³⁰ Sur l'Hippodrome de Bois, cf. R. Janin, *op. cit.*, 440—441.

³¹ Preger, *Script. orig. C. P. II*, 225; *Anonyme de Banduri II*, 23.

³² *Cer. I*, 69 (Bonn, 377,16; Vogt, t. I, 140). Cf. R. Janin, *op. cit.*, 195.

³³ Preger, *Script. orig. C. P. II*, 269. Cf. R. Janin, *op. cit.*, 195.

Le gendre de Phokas, Priscus, avait un Hippodrome dans son palais, situé dans le quartier *Ta Boraïdou*.³⁴ D'après R. Janin,³⁵ il se pourrait qu'on puisse l'identifier avec l'Hippodrome de S. Serge, car le quartier Ta Boraïdou n'était pas très éloigné de l'église des SS. Serge-et-Bacchus.

Il y avait aussi, comme le note très justement le R. P. Janin, des hippodromes, ou, tout au moins, des manèges dans des palais ou des hôtels particuliers, comme en témoigne Jean d'Antioche.³⁶

Enfin, le Grand Palais avait aussi son hippodrome particulier, C'était l'*Hippodrome couvert*, *σκεπαστός ἵππόδρομος*,³⁷ où vraisemblablement les empereurs s'entraînaient à leurs exercices équestres.

Ainsi, Constantinople comptait, ce qui est naturel, plusieurs hippodromes, soit à l'intérieur de la ville, comme le Tzykanistèrion, l'Hippodrome de l'Amastrianos, sur lequel nous n'avons aucun renseignement et qui était, sans doute, déjà délaissé depuis longtemps, lorsqu'Irène le fit démolir, l'Hippodrome Couvert, le Stade et l'Hippodrome dit Hippodrome du Palais, soit à l'extérieur de Constantinople, comme l'Hippodrome de Saint-Mamas, l'Hippodrome du Philopation, l'Hippodrome de Bois et un Hippodrome, sur lequel nous ne savons rien et qui se trouvait à l'extérieur de Constantinople. En réalité, Constantinople byzantine ne comptait vraiment qu'un seul Hippodrome, le Grand Hippodrome et un seul et véritable Hippodrome privé des empereurs, l'Hippodrome de Saint-Mamas, sur le Bosphore.

³⁴ C. Müller, *Fragmenta historicorum graecorum*. Paris 1853, V, 38.

³⁵ R. Janin, *op. cit.*, 195.

³⁶ R. Janin, *op. cit.*, 196.

³⁷ Cf. R. Guillard, *L'Hippodrome Couvert*. ByzSlav. XIX (1958) 26—72.

LES INSCRIPTIONS PROTOBULGARES ET LEUR PORTÉE CULTURELLE ET HISTORIQUE

Dans l'histoire séculaire de la péninsule balkanique, le milieu du VI^e siècle et le début du VII^e marquent la fin d'un millénaire et le commencement d'un autre. Les Thraces, la population connue depuis les temps les plus anciens, de la partie Sud-Est de la péninsule, durent céder la place à de nouvelles peuplades, ce fait donna à ces régions un aspect ethnique différent, qu'elles ont conservé jusqu'à nos jours. Au milieu du VI^e siècle environ ont commencé les migrations et la pénétration, d'abord pacifique, des peuplades slaves au Sud du Danube. Seules ou avec les Avars, elles envahissaient les territoires du puissant empire byzantin. Ces incursions, cependant, ne conduisaient pas à un établissement massif et durable de Slaves dans les Balkans. À la fin du VI^e siècle et au début du VII^e, l'empire byzantin traversait un des moments les plus critiques de son histoire. À l'Est, il menait des guerres à outrance, pour son existence, contre les Perses; dans les Balkans, il était ébranlé par les invasions incessantes d'Avars et de Slaves; à l'intérieur, il était épuisé par le désordre économique et financier; et, dans la capitale même, sévissait l'usurpateur Phocas et son régime sanguinaire. En un mot, Byzance se trouvait au bord de l'abîme. Grâce à l'intervention énergique de Héraclius, gouverneur byzantin de Carthage, l'empire fut sauvé du désastre. Il détrôna l'usurpateur Phocas et fut proclamé empereur de Byzance. Par une série de mesures couronnées de succès, il parvint à redresser Byzance et à lui insuffler une vitalité nouvelle pour plusieurs siècles encore.

Pendant cette époque tumultueuse et fatidique pour l'État byzantin, les Slaves s'établirent définitivement au Sud du Danube. Vers le milieu du VII^e siècle, leur établissement était en grande partie terminé. Les Byzantins cependant, réussirent à en faire des fédérés, et à les placer ainsi sous la dépendance de Constantinople.

Aux alentours de 660, une partie de la peuplade bulgare des Ounogoundours, sous la conduite d'Asparouch, fils de leur ancien chef Koubrat, quittait ses habitats sur le bas cours de la rivière Kouban, entre la mer d'Azof et la mer Noire, et plus tard, en 680, traversait le Danube, envahissait les territoires de l'empire byzantin et s'établissait parmi les peuplades slaves, dans le Nord-Est de la Bulgarie actuelle. Ces nouveau-venus bulgares, d'origine turque, avec une

souche altaïque inconnue, que nous appelons Protobulgares ou Pré-bulgares pour les distinguer des Bulgares slavisés et de leurs descendants, fondèrent dans la péninsule des Balkans un nouvel État, un État bulgare, qui fut le premier État durable dans cette région et qui a subsisté jusqu'à nos jours. Ses prédécesseurs de l'antiquité, les petits États thraces et particulièrement celui des Odrysses, n'avaient eu, comme l'on sait, qu'une courte existence. La conquête de la péninsule par Rome avait mis fin à tout autre État, ceci jusqu'à l'arrivée des Protobulgares. Cet État est non seulement le premier, mais aussi le plus ancien État balkanique, à l'exception de la Grèce, et même parmi les États actuels du Sud-Est européen. Plus tard, en formant une puissante barrière contre l'expansion de Byzance vers le Nord-Ouest, il avait permis à d'autres États balkaniques de se former, par exemple, à celui des Serbes; en même temps, il avait épargné aux Slaves habitant au Nord de la rivière Bistritza, Haliakmon, d'être graduellement hellénisés, comme ce fut le cas des Slaves du Péloponnèse. Telle est la grande importance historique, encore insuffisamment reconnue, du premier État bulgare. En 681, Byzance reconnut officiellement le nouvel État en signant un traité de paix avec lui. Au cours des deux siècles et demi qui suivirent, les Protobulgares se slavisèrent peu à peu et, à l'époque de la domination byzantine, se fondirent dans la population environnante, en lui laissant leur nom comme nom de nationalité.

Pendant plus de deux siècles, l'organisation, les institutions, les us et coutumes, etc., des Protobulgares dominèrent dans l'État nouvellement fondé. C'est de ces Protobulgares que nous sont parvenues à travers les siècles une centaine d'inscriptions en langue grecque, datant principalement du IX^e siècle, gravées sur pierre et trouvées presque exclusivement dans la Bulgarie du Nord-Est, surtout à proximité de la première capitale bulgare Pliska.¹ Ce sont les uniques sources locales, authentiques et directes sur l'histoire et la vie des Protobulgares. On ignore quel en était le nombre total. Le fait, cependant, que malgré toutes les vicissitudes des temps, une centaine se sont conservées jusqu'à nos jours, indique que ce nombre n'aura pas été petit. Bien que peu nombreuses, ces inscriptions nous révèlent un grand nombre de faits inconnus de l'histoire bulgare dont aucune autre source ne fait mention.

Nous apprenons de ces textes, qu'à la tête de l'État se trouvait un souverain héréditaire appelé *καρα συβιγυ* (nr. 55, 56 etc.). Il était en même temps grand prêtre (nr. 3, 6). Son premier aide s'appelait *καρακαρανος* (nr. 13) et était commandant-en-chef de l'aile gauche de l'armée (nr. 47). Dans certains cas, il remplissait aussi la fonction

¹ V. Beševliev, *Die protobulgarischen Inschriften*, Berlin 1963. Les chiffres en parenthèses sont les numéros des inscriptions dans cette édition.

de régent (nr. 57). De rang égal, ou presque égal, était le dignitaire nommé *ηξιουχου βοιλας* (nr. 14), commandant-en-chef de l'aile droite de l'armée (nr. 47), qui était chargé parfois de missions diplomatiques. La classe gouvernante se subdivisait en deux: en *βοιλαδες* et *βαγαινοι* (nr. 57) dont les premiers avaient un rang plus élevé. Individuellement, ils portaient divers titres et appellations ajoutées à la marque de leur classe, probablement suivant les postes qu'ils occupaient dans l'armée ou l'administration. Par exemple: *βογοτορ βοηλα κολουβρος* (nr. 67), *κανα βοιλα κολοβρος* (nr. 14), *υκ βοιλας* (nr. 50) ou *ηξιουχου βαγαηνος* (nr. 50), *βαγατουρ βαγαινος* (nr. nr. 48, 63), *βηρη βαγαηνος* (nr. 50), *σετη βαγαηνος* (nr. 49) et ainsi de suite. Certaines inscriptions mentionnent aussi des tarkans, par exemple *ζερα ταρκανος* (nr. 59), *ζουπαν ταρκανος* (nr. 60). Était-ce une classe d'un genre spécial, ou simplement un titre de noblesse du genre de bagatour que portaient certains dignitaires bulgares et que l'on trouve en russe sous la forme de bogatir — nous l'ignorons. Chez les autres peuples turcs, les tarkans jouissaient, comme on le sait, de privilèges particulièrement étendus; par exemple, ils étaient exemptés du paiement d'impôts, et en avaient d'autres encore. A part les classes gouvernantes, les inscriptions mentionnent aussi les Bulgares du commun (nr. 57), c.-à-d. le peuple. Nous apprenons, des inscriptions, d'autres détails encore, par exemple, que le dieu suprême des Bulgares s'appelait Tangra (nr. 6), de même que chez d'autres peuples turcs.²

Or, les inscriptions protobulgares ont une autre portée de premier ordre. C'est leur caractère de fait réel et de phénomène culturel. En raison du grand nombre d'inscriptions grecques et latines de l'Antiquité, et aussi des nombreuses inscriptions contemporaines, on néglige en général le fait que les Protobulgares ont laissé des inscriptions, et ce fait n'est pas jugé à sa juste valeur. Si nous nous posons la question de savoir qui gravait des inscriptions dans la péninsule des Balkans avant les Protobulgares, nous verrons que seules deux cultures très développées et d'envergure mondiale y ont laissé des monuments écrits sur pierre: la culture grecque ancienne et la culture romaine, dont l'écriture et la tradition d'écrire étaient fort anciennes. Plus tard, par l'entremise du christianisme, dans sa forme orientale et occidentale. la coutume de graver des inscriptions s'est propagée chez les peuples qui étaient leurs héritiers directs ou indirects, ou bien qui avaient leurs habitats dans les régions où ces cultures s'étaient développées. Voilà pourquoi il est tout naturel que, dans l'immense empire byzantin, l'on trouve des inscriptions grecques de l'époque du premier Etat bulgare,

² Beševliev, *op. cit.*, 150, cf. aussi Jean-Paul Roux, *Tängri. Essai sur le ciel-dieu des peuples altaïques*. Revue de l'hist. des Relig. 149 (1956) nr. 1, 49—82 et 197—230; 150 (1956) nr. 1, 27—54 et 173—212.

bien que moins nombreuses que l'on ne pourrait escompter. Il y a des inscriptions latines également dans les Etats occidentaux du Moyen âge, qui ont apparu dans les territoires de l'ancien empire romain, où le latin était par tradition la langue officielle. Il faut relever tout de suite, cependant, que ces inscriptions ne sont ni aussi nombreuses, ni aussi concentrées dans le temps et l'espace, ni aussi variées que celles des Protobulgares. Si nous nous tournons vers le peuplades germaniques, nous verrons que, à part 7—8 brèves inscriptions anciennes sur des objets, nous chercherions en vain chez elles des inscriptions du genre de celles des Protobulgares. Et il serait inutile de parler d'inscriptions de la même époque dans des pays voisins de la Bulgarie, comme la Serbie, la Roumanie, ou dans des pays plus éloignés, comme la Hongrie, la Pologne et autres, qui, à cette époque, n'existaient guère ou bien n'étaient que dans un état embryonnaire.

Mais, tandis que, à Byzance, les inscriptions représentent la continuation d'une tradition ancienne et millénaire, ce qui est le cas aussi des anciennes provinces de l'empire romain, comme la Gaule, l'Espagne et l'Italie même, ainsi que des pays qui ont adopté le christianisme, comme ceux des peuples germaniques, l'apparition et l'existence des inscriptions protobulgares ne sont dues ni à la tradition, ni à l'influence de l'église chrétienne. Elles représentent un phénomène entièrement original qui reste isolé au milieu de la culture médiévale de peuples voisins et plus éloignés. On ne saurait nier ce fait ni en diminuer l'importance. Il existe, et il importe de l'expliquer et d'en apprécier la valeur.

Le fait que les inscriptions protobulgares sont écrites en langue grecque semble, à première vue, diminuer leur portée et les réduire à n'être qu'une variété des nombreuses inscriptions grecques anciennes trouvées en Bulgarie. Il n'en est pas ainsi en réalité. En effet, les premiers textes en prose d'aucun peuple n'ont été écrits dans sa langue, mais dans celle d'une autre peuple; d'un peuple plus ancien qui, depuis longtemps, possédait des monuments écrits et une langue littéraire formée. Ainsi, les historiens romains les plus anciens — Quintus Fabius Pictor, Publius Cornelius Scipion l'Africain et autres — ont écrit leurs ouvrages en grec et non pas en latin. Les premiers historiens allemands, comme Jordanes, Paul le Diacre, Einhardt et autres, ont composé leurs écrits en latin. C'est en cette langue qu'ont été rédigées les œuvres les plus anciennes des historiens polonais Beaudouin Gallus et Martin Striżewski, de même que celles de l'historien tchèque Cosme de Prague. La plus ancienne chronique roumaine, d'un chroniqueur anonyme de Moldavie, a été rédigée en langue bulgare. Il n'est point nécessaire de citer des exemples analogues se rapportant à des temps et à des pays plus lointains. La seule exception sous ce rapport est

peut-être la littérature grecque ancienne. Dans ce cas, cependant, l'alphabet grec et l'écriture dite minoenne, de même que l'écriture syllabaire chypriote ont été empruntés à des peuples d'Asie Mineure. Ce phénomène, curieux de prime abord, est dû avant tout au fait que la culture des peuples ne s'est pas développée simultanément. C'est pourquoi, lorsque les écrivains les plus anciens d'un peuple ont senti le besoin de mettre par écrit ce qu'ils pensaient, ils ont pris tout faits les moyens d'expression, l'écriture et la langue, de peuples plus avancés sous ce rapport. Ils ont, pour ainsi dire, loué ou emprunté pour un certain temps une langue et une écriture étrangères, jusqu'à ce que leur propre langue ait acquis la qualité de langue écrite. Pour l'adoption au Moyen âge du latin dans les pays catholiques comme l'Allemagne, l'Angleterre et d'autres, un rôle considérable avait été joué par l'Eglise dont il était la langue officielle. C'est en latin qu'étaient écrits les livres saints, c'est en cette langue que se faisaient les offices religieux et les sermons. Il fallut temps un assez long pour que la langue du peuple respectifs pût se frayer une voie et s'imposer. Ceci ne se fit qu'assez tard. Le plus ancien monument écrit en françatis est, comme on sait, le Serment de Strasbourg, de 842. En Italie la langue italienne n'apparaît qu'au X^e siècle. Les premiers monuments en allemand remontent au VIII^e et au début du IX^e siècle. La seule exception est la langue des Goths, en laquelle l'évêque goth Wulfila traduisit les Écritures saintes, dès le milieu du IV^e siècle. Mais dans ce cas, la raison en était le christianisme qui cherchait, de même que plus tard chez les Slaves, des moyens sûrs pour arriver plus rapidement et plus directement jusqu'aux oreilles des grandes masses du peuple. De toute façon, ce n'est qu'au IX^e siècle à peine que l'on commence en Europe à écrire dans les langues des peuples. Les Protobulgares ne font pas exception. Parmi les inscriptions protobulgares qui nous sont parvenues, il en est deux (nr. 52, 53) qui, rédigées en langue protobulgare, mais écrites en lettres grecques, datent également du IX^e siècle. L'emploi de la langue protobulgare a été imposé non par des considérations religieuses, mais par des raisons d'ordre purement pratique. Cependant, tandis que l'habitude d'écrire et la transition de la langue étrangère à leur propre langue avaient été préparées chez les autres peuples depuis longtemps par la tradition et l'église chrétienne, chez les Protobulgares, ces conditions préalables n'existaient pas. Elles ne pouvaient être la raison pour rédiger en grec les inscriptions protobulgares. Ici, le rôle principal revient à un autre facteur. Depuis l'antiquité la plus reculée, surtout dans les États formés par des peuples variés, certaines langues étaient un moyen de communication et d'entente entre ces divers peuples. Tel était le cas du latin dans le vaste empire romain, et du grec dans les États hellénistiques. Parfois, des langues inter-

nationales de ce genre acquièrent la qualité de langue diplomatique, comme ce fut le cas du grec, par exemple. Dans l'ancienne patrie des Protobulgares, dans la région du Kouban, la langue grecque était depuis longtemps connue comme langue internationale. Dans le royaume du Bosphore cimérien, près de la mer d'Azov dont les habitants étaient des Iraniens, elle était langue officielle. Les inscriptions des souverains du Bosphore étaient gravées en cette langue.³ Depuis les temps anciens, le grec était la langue parlée et écrite dans les vieilles colonies grecques de la côte septentrionale de la mer Noire, et, plus tard, dans les possessions de Byzance dans ces mêmes régions. Pour toutes ces raisons, le grec était devenu à cette époque la langue internationale et diplomatique dans les territoires de la Russie du Sud situés sur le littoral de la mer Noire. Il est frappant que la grande inscription de Sapor I qui relate et glorifie les faits et gestes de ce souverain sassanide, soit gravée non seulement dans la langue officielle locale, mais encore en grec.⁴ Par conséquent, l'emploi du grec dans les inscriptions protobulgares est naturel et normal et ne saurait diminuer leur importance, lorsqu'on en apprécie la valeur.

Un autre caractère qui différencie nettement les inscriptions protobulgares des inscriptions byzantines et occidentales contemporaines, est leur grande variété. Elles peuvent être subdivisées comme suit: 1^{er} groupe — annales, chroniques épigraphiques ou *res gestae*, 2^e — inscriptions triomphales avec des noms de forteresses et de batailles, 3^e — inscriptions honorifiques, 4^e — inscriptions mentionnant des édifices, 5^e — bornes — frontières, 6^e — inventaires, 7^e — ordonnances militaires et 8^e — traités de paix. Ainsi que le montre cette répartition, les inscriptions protobulgares avaient un caractère essentiellement officiel et public. Par conséquent, tout ce qui, dans d'autres États, était écrit sur des matériaux périssables, tels le papyrus, le parchemin, le papier, etc., était gravé par les Protobulgares dans la « pierre éternelle », comme il est dit dans les inscriptions turques anciennes d'Orkhon.⁵

Le premier groupe — les annales épigraphiques (nr. 1—15) occupe une des premières places. Elles marquent non seulement le début de la littérature bulgare profane en prose,⁶ mais nous communiquent une série d'événements de l'histoire bulgare qui ne nous sont pas connus par d'autres sources. Elles nous apprennent ainsi les relations des

³ *Корпус Боспорских надписей* (Corpus inscriptionum regni Bosporani). Москва 1965

⁴ A. Maricq, *Classica et orientalia*, 5: *Res Gestae aevi Saporis*. Syria XXXV (1958) 294—360.

⁵ V. Thomsen, *Inscriptions de l'Orkhon*. Helsinki 1896, 118, nr. 1, 11.

⁶ V. Beševliev, *Die Anfänge der bulgarischen Literatur*. Intern. Journ. of Slav. linguistic and poetics IV (1961) 116—145.

Bulgares du Danube avec les Bulgares établis dans la région de Salonique (nr. 1), les campagnes des Bulgares vers la mer Egée (nr. 14) et d'autres faits encore. L'ancienne épigraphie grecque ne connaît pas d'inscriptions de ce genre. En Orient, les chroniques épigraphiques apparaissent tout d'abord à Babylone et en Assyrie, d'où elles passent chez les Perses et en Egypte. Elles sont adoptées de ces derniers pays par les souverains des États hellénistiques, où le grec était la langue officielle. C'est là que, pour la première fois, des inscriptions de contenu historique ou res gestae sont gravées en langue grecque. Cette coutume fut adoptée par les Romains à l'époque impériale. Comme leur but principal était de glorifier les souverains, elles manquent dans les petites républiques grecques et à l'époque républicaine romaine. On connaît des chroniques épigraphiques grecques de Ptolémée III, d'Antiochos,⁷ etc., mais les plus remarquables sont, on le sait, l'inscription de l'empereur Auguste trouvée à Ankara, nommée monumentum Ancyranum, et l'inscription tout à l'heure mentionnée du souverain sassanide Sapor I.⁸ Il est intéressant de relever que, pour le moment du moins, on ne connaît pas d'inscriptions de ce genre d'empereurs byzantins. Ce fait est particulièrement important, car il montre que les inscriptions de contenu historique protobulgares ne sont pas dues à l'influence de Byzance. Il est difficile de dire si elles ont un lien quelconque avec les inscriptions plus anciennes, comme, par exemple, celle de Sapor, avec laquelle elles ont certains points communs. Un fait qui mérite d'être indiqué, cependant, est que, de ce souverain sassanide, ont été conservés des reliefs rupestres représentant des cavaliers, semblables à ceux de Madara. Les chroniques épigraphiques étaient connues également chez d'autres peuples turcs.⁹ Une chose est certaine pourtant: les inscriptions protobulgares n'imitent pas de modèles byzantine. Sous ce rapport, elles sont originales.

La plus ancienne inscription de contenu historique protobulgare se trouve devant et derrière le relief appelé Cavalier de Madara (nr. 1) qui remonte à l'époque de Tervel, fils d'Asparouh. A Silistra ont été trouvés des fragments d'une grande inscription chronographique gravée sur une ou plusieurs plaques de pierre, dans laquelle étaient décrits les exploits de Kroum (nr. 3). Ceux-ci sont mentionnés brièvement également sur le côté droit d'une pierre funéraire antique en forme d'autel du village de Hambarlij (actuellement Malamirovo), conservée au musée de Varna (nr. 2). Une autre inscription de contenu historique a été trouvée dans les ruines d'une basilique à Philippes près de Kavala.

⁷ G. Dittenberger, *Orientis Graeci inscriptiones selectae*, I. Leipzig 1903, nr. 54 et 264.

⁸ Th. Mommsen, *Res gestae divi Augusti*. Berlin 1883; A. Maricq, *op. cit.*

⁹ E. Chavannes, *Documents sur les Tou-kiue (Turcs) occidentaux*. Paris 1903, 117 et 177.

Enfin, une texte historique se trouve dans l'inscription gravée sur une colonne qui a été découverte dans la mosquée Toumboul à Choumen, et date de l'époque du khan Malamir (nr. 13).

Le groupe des inscriptions triomphales (nr. 16—40) se rapproche, par le but de celles-ci, des inscriptions de contenu historique. Elles sont habituellement gravées sur de hautes colonnes et ne contiennent que le nom d'une forteresse byzantine prise par les Bulgares, ou le nom d'un lieu où s'est déroulée une bataille dont les Bulgares sont sortis victorieux. En voici des exemples: + Κάστρον Βουρδίζου (nr. 20), + Κάστρον Λιδυμοτύχου (nr. 21), Κάστρον Ρεδεστοῦ (nr. 22) ou bien + Πόλεμος τῆς Σέρας (nr. 16), et ainsi de suite. Toutes les forteresses mentionnées dans ces inscriptions, ont été prises par Kroum en 812 ou 813; il en est de même des batailles. Des inscriptions de ce genre ne sont connues ni de l'Antiquité, ni de l'époque byzantine. Elles portent une marque propre aux Bulgares. On ignore où ces colonnes étaient dressées. Peut-être étaient-elles érigées sur diverses places publiques à Pliska, ou bien formaient-elles une allée triomphale dans la même ville pour rappeler aux générations futures les exploits de leur ancêtres.

Les inscriptions du troisième groupe ont également un caractère original — ce sont les inscriptions honorifiques que nous sommes habitués à appeler, à tort, funéraires (nr. 58—69). Si nous les comparons aux inscriptions funéraires turques d'Orkhon ou aux inscriptions funéraires byzantines, nous constatons immédiatement qu'il s'agit de quelques chose de différent, de quelque chose d'original. Voici le texte de quelques inscriptions funéraires de l'époque byzantine trouvées à Varna: + Ἐνθα κατάκτε ὡ τις μακαρίας μνίμης Κονσταντίνος υἱὸς Εὐγενίου ἱατροῦ.¹⁰ + Ἐνθα κατάκτε ἡ μακαρία Βάσσα¹¹ ou bien + Ἐνθα κατάκτε Ἰοσέβις κώ(μης) Θαρουθίων.¹² Voici quelques inscriptions « funéraires » protobulgares: + Κανα συβηγῆ Ωμουρταγ. Ὁ Κορσης ὁ κοπανος θρεπτὸς ἀνθρωπός μου ἐγένετω κὲ ἀπελθὼν ἡς τὸ φουσατόν ἐπνήγην ἡς τὸν ποταμὸν τὸν Δάναπρην. ἤτω δὲ γενεᾷς Τζακαρσῆς (nr. 58) ou bien Κανα συβιγι Ομουρταγ. Οχσου-νος ὁ ζουπαν ταρχανος θρεπτὸς ἀνθρωπός μου ἴτον κὲ ἀπέθανεν ἰς τὸ φουσατόν. ἤτον δὲ τὸ γένος αὐτοῦ Κυριγῆ (nr. 60) et ainsi de suite. Il est évident que les inscriptions « funéraires » protobulgares ont un caractère plus particulier, un caractère qui leur est propre. Elles ne sont pas et ne pourraient être une imitation des inscriptions byzantines du même genre. Elles ressemblent plutôt à nos avis mortuaires ou nécrologes actuels. Elles annoncent au nom du khan le décès d'une personne, en indiquant

¹⁰ V. Beševliev, *Spätgriechische und spätlateinische Inschriften aus Bulgarien*. Berlin 1964, 69, nr. 98.

¹¹ Beševliev, *op. cit.*, 81, nr. 113.

¹² Beševliev, *op. cit.*, 84, nr. 117.

son titre, ses relations avec le souverain, et enfin son clan. Ce schéma est entièrement étranger aux inscriptions chrétiennes byzantines du même ordre. Les inscriptions protobulgares ont un caractère essentiellement commémoratif et honorifique.

Les inscriptions mentionnant des constructions, qui forment le quatrième groupe (nr. 54—57), présentent des similitudes avec l'épigraphie grecque et latine, mais en diffèrent considérablement par les détails et par leur but. Cette différence et l'originalité des inscriptions protobulgares apparaît dans les deux inscriptions suivantes. Dans l'église très connue des Quarante martyrs, à Târnovo, se trouve une inscription mentionnant des constructions, dont le texte est le suivant (nr. 55): + Κα(ν)α συβιγη Ωμο(μο)ρταγ ις τὸν παλεὸν ὄκον αὐτοῦ μένο(ν) ἐπύησεν ὑπέρφυμον ὄκο(ν) ις τὸν Δανούβην κ(ἐ) ἀνάμεσα τὸν δύο ὄκο(ν) τὸν πανφύμο(ν) καταμετρήσας ις τὴν μέσιν ἐπίσια τοῦμβαν κ(ἐ) ἀπὸ τὴν αὐτῇ(ν) μέσην τῆς τούμβας ἕως τὴν αὐλί(ν) μου τὴν ἀρχέα(ν) ἰσὶν ὁργηὲ μυριάδες β' κ(ἐ) ἐπὶ τὸν Δανούβιν ἰσὴν ὁργιῆς μυριάδες β'. τὸ δὲ αὐτὸ τουβί(ν) ἐστὶν πάνφυμο(ν) κ(ἐ) μετρίσα(ν)τες τὴν γίν ἐπίσια τὰ γράματα ταῦτα. ὁ ἄνθρωπος κ(ἐ) καλὰ ζὼν ἀποθνήσκει κ(ἐ) ἄλος γενάτε κ(ἐ) ἵνα ὁ ἔσχατον γηγόμενος τοῦτα θεωρὸν ὑπομνήσχετε τὸν πύσαντα αὐτὸ τὸ δὲ ὄνομα τοῦ ἀρχοντός ἐστιν Ωμορταγ καν(ν)α συβιγη· ὁ θ(ε)ὸς ἀξιόσι, αὐτὸν ζῆσε ἔτη ρ'. Notre inscription ne mentionne pas simplement le fait qu'un nouveau palais a été construit sur le Danube, c.-à-d. à Silistra, et qu'un tumulus commémoratif a été élevé, ainsi que cela est habituel dans les inscriptions de construction byzantines et latines. Elle fait savoir, en outre, où habitait le khan, à quelle distance le nouveau palais se trouvait de l'ancien palais, c.-à-d. la distance entre Pliska et Silistra, elle rappelle le destin de la vie humaine, indique qu'elle a été dressée pour éterniser la mémoire du souverain, dont elle répète le nom et le titre, ce qui donne la date de la construction; et, pour terminer, exprime le vœu que le souverain aura longue vie. À l'exception de vœu de longue vie (polychronion) qui est pris au cérémonial de la cour à Byzance et se rencontre dans les inscriptions de construction byzantines, tout le reste est original. Ici, les trois points suivants méritent une attention particulière. Dans la grande inscription chronographique grecque, déjà mentionnée, du souverain sassanide Sapor I. il est dit, entre autres: Διὰ τοῦτο ἐκελεύσαμεν γραφῆναι, ἵνα, ὅστις μεθ' ἡμᾶς ἔσται, τοῦτο τὸ ὄνομα καὶ τὴν ἀνδρείαν καὶ τὴν δεσποτείαν τὴν ἡμετέραν ἐπιγνώσεται.¹³ Notre inscription contient presque le même idée: « Que celui, né plus tard, en voyant cette inscription se souvienne de celui qui l'a faite. Le nom du souverain, etc. ». S'agit-il ici d'une simple coïncidence ou de quelque réminiscence lointaine? Il serait difficile de la dire. L'arpentage de la distance entre Pliska et Silistra, répondant avec une exactitude approximative à la distance en ligne droite entre ces deux

¹³ Maricq, *op. cit.*

viles, atteste l'existence l'arpenteurs et d'une culture technique chez les Protobulgares. Nous nous arrêterons plus loin sur ce fait important. Enfin, la sentence sur la vie humaine montre que la pensée philosophique existait chez les Protobulgares.

La seconde inscription de cet ordre, trouvée à Tchatalar (aujourd'hui Kroumovo), est plus remarquable encore (nr. 56). Son texte est le suivant: Κανα σοβιγι Ομουρταγ ις τιν γιν, οπου ἐγενίθιν, ἐκ θεοῦ ἄρχον ἐστίν. ις τις Πισκας τὸν κἀνπον μένοντα ἐπίσεν αὐλιν ις τὴν Τουτζαν κέ με[τῖξεν] τὴν δύναμιν του [ις τοὺς] Γρικὸς κέ Σκλάβους κέ τεχνέος ἐπίσεν γέφυ[ραν] ις τὴν Τουτζαν με τὸ [αὐλιν] κέ ἐστι[σεν] ις τὸ αὐτὸ τ[ὸ] αὐλιν] στύλους τεσάρις κέ ἐ[πάνο τὸν] στύλον ἐστισεν λέον[τας] δύο, ὁ θεὸς ἀξιόσι τὸν ἐκ θεοῦ ἄρχονταν με τὸν πόδα αὐτοῦ τὸν βασιλέα καλο[πατοῦντα, ἕως τρέ]χι ἡ Τουτζα κέ ἕος... τοὺς πολλοὺς Βούλγαρις ἐπέχον[τα], τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ ὑποτάσσοντα, χέροντα κέ ἀγαλιόμενος ζίσιν ἐτι ἐκατόν. Ἰτο δὲ ὁ κερὸς, ὅταν ἐκτίσιν, βουλγαριστὶ σιγορ ελεμ γρικιστι ἰνδικτιόνος ιει. (= 821—822). Suivant la doctrine d'État byzantine, héritée des Romains, l'empereur de Byzance était considéré comme souverain de tout l'univers, placé par dieu.¹⁴ Tous les autres chefs d'État lui étaient théoriquement soumis.¹⁵ Cette hiérarchie des souverains médiévaux a joué un rôle important dans la vie politique de l'époque. Après que les Bulgares se furent convertis au christianisme, leurs souverains passaient pour être des enfants spirituels de l'empereur byzantin. Ces relations internationales étaient strictement observées par Byzance, qui n'admettait pas qu'elles fussent enfreintes d'aucune façon. Charlemagne fut le premier à les rompre, en se proclamant empereur des Allemands. Maintenant, pour la seconde fois dans l'histoire, le chef d'État bulgare se déclare contre la doctrine byzantine. Il déclare, au début de l'inscription citée, qu'il est le souverain placé par Dieu de la terre où il est né, c.-à-d. qu'il est égal en droits à l'empereur byzantin et souverain indépendant, et non point soumis à l'empereur. Il est remarquable que l'expression ἐκ θεοῦ, qui est empruntée au titre de l'empereur, ne se trouve plus à Byzance après Omourtag et ait été remplacée par une autre expression: ἐν θεῷ, probablement pour différer l'empereur byzantin du souverain bulgare. Mais Omourtag ne s'est pas contenté de la prétention d'être sur un pied d'égalité avec l'empereur. Dans le vœu de longue vie, un autre vœu a été ajouté: qu'il triomphe de l'empereur de Byzance, ce qui est exprimé d'une manière pittoresque par l'expression « qu'il foule ou qu'il mette le pied sur le cou de l'empereur », et que, en outre, il subjugué ses ennemis. Ce vœu qui est, dans une certaine mesure, une variation d'acclamations

¹⁴ Beševliev, *Die protobulgarischen Inschriften*, 263 et suiv., cf. aussi H. Hunger, *Prooimion. Elemente der byzantinischen Kaiseridee in den Arengen der Urkunden*. [= Wiener byz. Studien 1], Wien 1964, 49—58.

¹⁵ Beševliev, loc. cit.

semblables dans le cérémonial de la cour à Byzance,¹⁶ prouve que celui-ci avait été adopté dans le palais du souverain bulgare. Ce vœu contient une allusion cachée à la victoire que Kroum, le père d'Omourtag, avait jadis remportée sur Nicéphore, empereur de Byzance. La primauté des Bulgares sur les Byzantins apparaît aussi dans l'ordre des dates. La date en bulgare est donnée d'abord, suivie de la date d'après le mode byzantin. Que cet arrangement ait été fait avec intention, peut être vérifié d'après les traités de paix dont le texte fut rédigé à Constantinople, et dans lesquels le nom des Byzantins précède celui des Bulgares. Suivant l'inscription, l'année où le palais a été construit, était en bulgare « sigor elem » ou « année de la vache, premier mois ». Les Protobulgares, de même que d'autres peuples d'Asie, se servaient d'un cycle de douze ans dont chaque année portait le nom d'un animal.¹⁷ Notre inscription nous fait connaître, par conséquent, encore un fait de la culture protobulgare. Comme les hommes d'État de notre temps, Omourtag a utilisé la construction du palais pour faire connaître à un cercle plus large de gens le point de vue bulgare sur la question de la souveraineté du chef d'État bulgare et, partant, de l'État bulgare. Ainsi, de simple annonce d'une construction, l'inscription se transforme en manifeste politique. Ce n'est, du reste, pas la seule inscription qui ait servi à la propagande politique. Dans l'inscription de contenu historique de Hambarlij (nr. 2), il est dit entre autres: ὅπου ἐ[ξ]ήλθε(ν μὲ) τὸν ὅλον λαὸν καὶ ἔκ(α)ψ(εν τὰ) χορήα ἡμῶν(ν) αὐ[τὸ]ς ὁ γέρον ὁ βασιλεὺς] ὁ φαρακλὸς [κ]ὲ ἐπῆρεν ὅλα καὶ τοὺς ὄρκους ἐλησμόνησεν. Ici, Nicéphore, l'empereur de Byzance, est accusé de violation des traités de paix et d'agression. Aussi, selon la même inscription, fut-il justement puni par dieu: ἔδοκε[ν] αὐτὸν (Kroum) ὁ θεὸς καὶ τόπ[ου]ς κ[ὲ] κάσστρα ἐρήμοσεν [τ]άδε. Dans l'inscription du même genre de Philippes, les Byzantins sont ouvertement accusée d'ingratitude (nr. 14): Ἡ[τ]ης τὴν ἀλήθειαν γυρεύη, ὁ θ(εὸς) θεοῦ κ(ὲ), ἥ της ψεύδετε, ὁ θ(εὸς) θεοῦ. Τοὺς Χριστιανοὺς οἱ Βούλγαρις πολὰ ἀγαθὰ ἐπίσασ[ν] κ(ὲ) οἱ Χριστιανοὶ ἐλησμόνησαν, ἀλλὰ ὁ θ(εὸς) θεοῦ. Nous chercherions en vain des exemples pareils dans l'épigraphie grecque et latine. Ce caractère de propagande des inscriptions protobulgares prouve une fois de plus qu'elles n'ont pas été suscitées par une influence étrangère, byzantine par exemple.

Le cinquième groupe des inscriptions — les inventaires (nr. 48—53) — présente les listes complètes des armes qui avaient été confiées à un dignitaire militaire ou que celui-ci possédait. Les textes ne contiennent que le rang militaire, sans mention de nom propre, puisqu'elles se rapportent à toute personne qui, à un moment donné, occupait ce poste, en non à une personne définie. Voici quelques exemples.

¹⁶ Beševliev, *op. cit.*, 270 et suiv.

¹⁷ J. Mikkola, *Die Chronologie der türkischen Donaubulgaren*. JSFOu. 30 (1914) 33.

βαγαιου βαβαινον λογάκη ην ὁμοῦ γγ', κασίδια μέ (nr. 48) ou bien + Υκ βοηλα λογήκη κζ', ητζηργον βαβαινου ιβ', ζη[τκ]ο μηρου ιζ', υκ βαβαινου κβ', βρηη βαβαινου κβ' (nr. 50). Non seulement il n'existe rien de pareil à ces inscriptions dans l'épigraphie grecque et latine, mais elles représentent un phénomène purement bulgare qui est évidemment en rapport avec la quarantième réponse du pape Nicolas I aux questions posées par le prince bulgare Boris. Il est dit dans cette réponse: « Consuetudinem patriae vestrae perhibetis inesse, ut, priusquam ad pugnam progredimini, mittatur a dominatione vestra fidelissimus et prudentissimus vir, qui cuncta arma et caballos et quae necessaria pugnae existunt consideret; et, apud quem inutiliter praeparata inventa fuerint, capite punitur ».¹⁸ Ces inscriptions étaient probablement placées à des endroits en vue dans les forteresses, afin de faciliter la vérification dont il est question.

Le sixième groupe est représenté par une seule inscription — c'est une ordonnance ou un ordre militaire gravé sur pierre (nr. 47). Le début est malheureusement abîmé. Il y est dit: .. (Moi, Kroum) ἐπόησα τὸν ἀδελφόν μου [commandant-en-chef] καὶ ὁ στρατηγὸς ὁ Λέον ἦνα ἦν ὑποκάτω αὐτοῦ. Ἀπὸ Βερὸν καὶ ... Δουλιτρονους ἐστὴν πρότος ὁ Τουκος ὁ η[ζ]ου-ργου βουληα δ[η]ὰ τὸ δεξὸν μέ[ρο]ς καὶ ὁ Βαρδάνης καὶ ὁ Ηανῆς ὁ στρατηγὸς ὑπ[ο]κάτου αὐτοῦ καὶ δη[λ]ὰ τὸ ἀριστερὸν μέ[ρο]ς τοῦ σαρακτου μου· τὴν Ἀν-ηάλον, τὴν Σοζόπολην, τὴν Πανουλήν ἐστὴν κεφαλὴ ὁ Ηραταῆς ὁ βοηλα καυχανος καὶ ὁ Κορδύλης καὶ ὁ Γρηγοράς ὑποκάτω του στρατηγῷ. Il n'est pas nécessaire de souligner que des inscriptions avec un texte de ce genre sont absolument inconnues à l'époque médiévale et que dans ce cas aussi, nous avons quelque chose d'entièrement original et qui n'est propre qu'aux Bulgares.

Les deux derniers groupes d'inscriptions — les bornes-frontière et les traités de paix (nr. 41—46) — occupent une place spéciale parmi les inscriptions protobulgares. Tout d'abord, leur langue grecque est plus recherchée que celle des autres inscriptions et offre, à peu de chose près, la qualité de la langue littéraire de l'époque. Les Byzantins portent le nom officiel de Romains et non de chrétiens ou de Grecs, comme dans les autres inscriptions protobulgares. Enfin, le nom des Romains précède toujours celui des Bulgares. Ces particularités se trouvent dans ces deux genres d'inscriptions et les différencient des autres. Les bornes-frontière ne sont représentées que par une seule inscription (nr. 46) portant le texte suivant: Ἐτου[ς] ἀπὸ κτι(σεως) κ(όσμου), ξυιβ', ἰν(δικτιῶνος) ζ'. Ὁρος Ῥωμαίων καὶ Βουλγάρ(ων) ἐπὶ Συμεῶν ἐκ θ(εο)ῦ ἀρχ(οντος) Βουλγάρ(ων), ἐπὶ Θεοδώρου οἰγου τρακανου, ἐπὶ Δριστρου κομίτου. Cette inscription de 904 a été trouvée à 22 klm. au nord de Salonique près

¹⁸ *Responsa Nicolai I Papae ad consulta Bulgarorum*, rec. D. Dečev, Sofia 1939, 56, cap. XL.

du village de Narăch (aujourd'hui Nea Philadelphia). Des inscriptions byzantines de cette époque marquant les frontières entre États, ne sont pas connues, et seules des inscriptions délimitant des biens privés sont parvenues jusqu'à nous.¹⁹ En laissant de côté certaines formules liées à leur destination spéciale, ces inscriptions ne diffèrent pas beaucoup de celle de la borne-frontière. On peut admettre, par conséquent, que l'inscription de la borne-frontière protobulgare a été faite d'après un modèle byzantin, voire avec la participation des pouvoirs byzantins. C'est ainsi qu'il faudrait expliquer l'emploi du nom de Romains, et le fait qu'il précède celui des Bulgares.

Nous n'avons que des fragments d'inscriptions représentant des traités de paix, et ceci ne nous permet pas d'avoir une idée exacte de leur schéma et de leur contenu. Nous voyons de ce qui en a été conservé, pourtant, qu'elles ont une certaine similitude avec les traités de paix sur pierre de l'antiquité grecque qui ont été conservés, et qu'elles répondent à l'usage international de l'époque. Suivant cet usage, les deux parties contractantes n'échangeaient que la partie du traité de paix qui contenait les conditions et les obligations assumées par la partie adverse. C'est pourquoi nos inscriptions représentent des copies sur pierre de la partie du traité de paix qui se rapportait à Byzance, et non de celle qui concernait la Bulgarie.²⁰ Le fait que la langue grecque des traités de paix est plus littéraire, que les Byzantins portent le nom de Romains, qui était leur nom traditionnel et officiel dans leur État, et que ce nom est placé en premier lieu, c.-à-d. devant celui des Bulgares, indique que les traités avaient été conclus dans la capitale de Byzance, où s'étaient probablement déroulées les négociations de paix. Strictement considéré, il semblerait que les traités de paix devraient être exclus des inscriptions protobulgares. Étant donné, cependant, qu'ils ne contiennent que les conditions et les obligations assumées par les Byzantins, c'est-à-dire celles qui avaient été préparées, discutées et imposées par les hommes d'État et les diplomates bulgares, les traités de paix qui sont parvenus jusqu'à nous donnent une idée claire des lignes essentielles de la politique de l'État bulgare à l'époque et des intérêts internationaux de cet État. Ceci est attesté par l'inscription suivante, qui est dans un meilleur état de conservation (nr. 41) ... κὲ ἀπέσ[τιλεν] ... ἰ[σρίνιν ἐπύισα]ντο λ' ἐτ(όν), τὸ α' τὸν [συμφωνιθέντον] ἡ' κεφάλειον [ἐστὶν περὶ] τῆς ἐνορίας· ἦνα ἐστὶν ἀπὸ Δεβελ[τοῦ] κὲ ἐπὶ Πο[ταμου-κάστ]ελιν κὲ μέσον τὸν β' Ἀ[βρολέβον] κὲ ἰς τὰ πολὰ γεφύ[ρια] κὲ μέ[σον] Βαλ-ζηνας κὲ Ἀγαθ[ονίκης] κὲ ἰς Λεύκι]ν κὲ ἰς Κονσταντίαν κὲ ἰς Μακρὴν λιβάδα[ν] κὲ ἰς Ἐβρον κὲ ἰς Ἐ[μ]ον ὄρος, ἕως ἐκὶ γέγονεν ἡ ὁροθεσία. [β' κεφάλειον περὶ τὸν Σκλάβον τὸν ὄντον ὑπὸ τ[ὸ]ν β[ασιλέαν]· ἦνα διαμίνουσιν οὗτος] ὃς ἐφθάστισαν,

¹⁹ Beševliev, *Spätgriechische* ..., 126, nr. 185, voir le commentaire.

²⁰ Beševliev, *Die protobulgarischen Inschriften*, 55 et suiv., avec ill.

ὅτε ἐγένετο ὁ π[όλεμος γ' κεφάλειον περὶ τὸν λ]υπὸν Σκλάβον τὸν μὴ ὑποκείμενον [ἰς τὸν βασιλεῖαν ἰς τὸ παρ]άλιον μέρος· ἐπιστρέψαι αὐτοὺς ἥ[ς τὰ χορία. δ' κεφά-
λειον περ]ὶ τὸν ἐγμάλωτον Χριστιανὸν καὶ κα[τα]θέντων... περὶ] δὲ τρομάρχον,
σπαθαρίον καὶ κομίτο[ν· δόσι... περὶ δὲ τοῦ πο]ρχοῦ λαοῦ ψυχὴν ἀντὶ ψυχῆς. βου-
π(α)λία β' δ[όσι περὶ τὸν κα]τιθέντων ἔσοθεν τὸν κάστρον, ἐν ἑξα[...], τὰς κό]-
μας, ἐὰν ἀποφύγι στρατηγός... Ce fragment révèle le vif intérêt que
portaient les Bulgares au sort des Slaves qui étaient soumis à l'empereur de Byzance, ou se trouvaient entre ses mains.

Il est intéressant de relever que des inscriptions byzantines contenant des traités de paix n'ont pas été trouvées jusqu'à présent. Cela est dû peut-être au fait que les Byzantins n'avaient pas l'habitude de graver sur pierre ces traités, mais les écrivaient sur du papier ou d'autres matériaux périssables, ce qui est expressément mentionnée dans les sources. Nos inscriptions sont, en conséquence, les seuls traités de paix byzantins originaux qui nous soient parvenus.

Les inscriptions contenant des traités de paix se trouvaient probablement dans la capitale, où elles formaient des archives d'État d'un genre particulier, dans lesquelles on pouvait toujours trouver on renseignement nécessaire. Un pareil cas nous est communiqué par le chroniqueur byzantin Théophane.²¹ En 812, le souverain bulgare Kroum avait offert à Byzance de conclure la paix aux mêmes conditions auxquelles le khan bulgare Kormesios l'avait conclue en 717, au temps de l'empereur de Byzance Théodose III et du patriarche Germain I. Ce n'est que par un document écrit se trouvant en Bulgarie que Kroum pouvait savoir les conditions de ce traité de paix conclu près de cent ans avant lui. En prenant en considération que, chez les Bulgares, la pierre était support d'écriture et aussi l'importance de ce document, il avait probablement été gravé sur pierre, et non écrit sur papier. Il ne faut pas oublier non plus que les supports d'écriture, comme le parchemin ou le papyrus, devaient être importés contre paiement de l'étranger, tandis que la pierre ne coûtait presque rien et se trouvait en abondance dans le pays. Par conséquent, la coutume de marquer sur pierre et de conserver ainsi tout ce qui était important, date de très tôt chez les Bulgares; de 717 déjà. Cependant, elle était plus ancienne encore, ainsi que l'indiquent les inscriptions gravées autour du cavalier de Madara qui remontent à 705 ou 707 environ (nr. 1).

Les inscriptions protobulgares posent à notre attention un certain nombre de questions de différent ordre. Une d'elles est celle-ci: qui rédigeait le brouillon ou le texte de ces inscriptions? Il est évident que ce ne pouvait être le souverain lui-même. Il ne faisait que donner l'ordre ou bien en approuvait le contenu. La rédaction du texte des

²¹ Ed. de Boor, 775, 8—14.

inscriptions et le soin de les faire graver était confiée à des personnes qui formaient un service spécial — la chancellerie de la cour du khan. Cette chancellerie comprenait au moins un haut dignitaire bulgare qui préparait le texte, et un Grec qui le traduisait en grec. Pour les inscriptions qui avaient un schéma défini, comme les inscriptions commémoratives, c'était une tâche facile. Elle devenait beaucoup plus compliquée pour les inscriptions de construction où il fallait bien réfléchir sur chaque phrase, en tenant compte de sa portée politique. Elle était encore plus difficile pour les inscriptions représentant des chroniques. Il fallait ici une personne qui eût des qualités ou un goût littéraires. Cela apparaît clairement dans un fragment de la grande inscription de Silistra, consacrée aux exploits de Kroum (nr. 3). Dans cette inscription, une personne — probablement l'empereur Nicéphore — est comparée au griffon mythique. Il est évident que cette comparaison est le fruit d'une imagination poétique. Il nous faut donc admettre qu'il y avait dans la chancellerie du khan ou dans son palais, un poète de cour ou un écrivain chroniqueur qui s'employait à décrire les exploits du khan.

Les inscriptions protobulgares soulèvent aussi des questions purement linguistiques. Leur langue grecque n'est pas le grec littéraire de l'époque, mais porte les marques de la langue parlée du peuple et appartient aux dialectes grecs du nord. Par conséquent, au point de vue de la langue aussi, nos inscriptions représentent quelque chose de particulier.

Certains titres et noms continnent la voyelle *O* ou bien apparaissent également avec ce son à côté du *A*. Ainsi: βογοτορ à côté de βαγατορ, БОГОИН à côté de βαγαинос et ainsi de suite.²² Dans les emprunts slaves faits à d'autres langues le son *A* passe, comme on le sait, dans certains cas, en *O*. Par exemple, оцѣтъ du latin « acetum », etc. Il est probable que le même phénomène se manifeste dans le cas des titres bulgares cités, qui montrent comment les Protobulgares se sont peu à peu slavisés.

Parmi les inventaires, il y en a deux qui sont rédigés en langue protobulgare (nr. 52, 53). Ce sont, pour le moment, les seuls monuments complets en cete langue et les premières tentatives connues chez les Bulgares, de créer une littérature en langue natale transcrite en alphabet grec. Le sens des inscriptions a été déchiffré, tandis que leur lecture et leur interprétation linguistiques se heurtent à de grandes difficultés. Elles posent le problème de la nature de la langue protobulgare et de son appartenance aux parlers turcs.

Des questions particulièrement importantes qui se posent sont celles de savoir d'où les Protobulgares prirent la coutume de graver des

²² Beševliev, *op. cit.*, 39 et suiv.

inscriptions, et que nous révèlent celles-ci sur le niveau de culture de leurs auteurs. Ainsi que je l'ai déjà relevé, les inscriptions protobulgares ont un caractère original, et l'on ne trouve de parallèles ni dans l'épigraphie byzantine, ni dans l'épigraphie médiévale latine; en d'autres termes elles n'ont pas été faites d'après des modèles étrangers. Cette originalité des inscriptions protobulgares et le fait que presque au début de l'État bulgare autour de l'année 707, une inscription sur des *res gestae* a été gravée dans le rocher de Madara (nr. 1), des deux côtés du relief de cavalier très connu, ainsi que le témoignage de Théophane sur le traité de paix de 717, nous autorisent à admettre que les Protobulgares avaient apporté la coutume de faire des inscriptions de leur patrie sur les confins de la mer d'Azov. Ils y avaient été en contact d'une part, avec l'État sassanide lequel, tant au point de vue politique que culturel, rivalisait avec l'empire byzantin et exerçait une forte influence sur les pays voisins et plus éloignés, et, d'autre part, avec d'autres peuplades iraniennes, à témoin le nom iranien d'Asparouh.²³ Par conséquent, les Protobulgares sont venus dans la péninsule des Balkans avec certaines traditions d'écriture. Ni les Huns, ni les Avars n'ont laissé d'inscriptions et, sous ce rapport, les Protobulgares, à leur apparition, se trouvaient à un niveau culturel plus élevé qu'eux.

L'existence des inscriptions protobulgares et leur grande variété, qui répond à différents besoins d'État, placent dans une tout autre lumière la question de la culture des Protobulgares et sont un argument décisif contre l'idée erronée qu'ils ne représentaient qu'une poignée de nomades, sans culture matérielle et intellectuelle de quelque valeur. Le seul fait qu'ils réussirent non seulement à fonder leur propre État sur territoire étranger, mais encore à le défendre pendant des siècles contre l'unique et tout-puissant État en Europe de l'Est, dément une pareille affirmation, hâtive et non fondée. La décision et l'ordre de graver et placer des inscriptions, ainsi que leur rédaction et exécution et tout ce qui s'y rattachait, émanaient évidemment d'une centre défini, organisé et culturel, qui ne pouvait être autre que le siège du pouvoir suprême des Protobulgares c'est-à-dire leur capitale. Si l'on prend en considération, d'une part, l'existence des inscriptions protobulgares et, d'autre part, la tendance à l'égalité de droits avec l'empereur byzantin qui y est exprimée, les formules empruntées au cérémonial de cour de Byzance, l'existence d'archives d'État en pierre et d'annales épigraphiques, glorifiant les exploits des souverains, la mention expresse de magnifiques bâtiments, ce qui révèle le désir d'avoir des constructions belles et représentatives, etc., cette capitale ne pouvait être et n'était pas faite de chaumières et de huttes. Tout à l'heure, en parlant

²³ V. Beševliev, *Protobulgarica*. To Honor Roman Jakobson. Essays on the occasion of his Seventieth birthday. The Hague 1967, 225 et suiv.

d'une inscription de construction, j'ai signalé que l'arpentage de la distance entre Pliska et Silistra suppose l'existence d'arpenteurs, qui étaient probablement des Byzantins en service chez les Bulgares. Le chroniqueur byzantin Théophane relate d'une manière expresse qu'il y avait, en effet, à cette époque des techniciens byzantins en Bulgarie. D'après cette source, en 809, s'étaient enfuis auprès de Kroum, souverain bulgare, le spathaire Eumathios, qui était un ingénieur expérimenté. et un peu plus tard un Arabe converti, également ingénieur habile, qui avait appris aux Protobulgares l'art de construire des machines de guerre.²⁴ On ne saurait douter, par conséquent, que des ingénieurs et autres techniciens se trouvaient en Bulgarie. Il est peu probable que les Protobulgares ne les aient employés que pour la construction de machines de guerre et qu'ils aient laissé leur capitale à l'état d'un grand village. Le même Théophane²⁵ relate que, après la tentative manquée de l'assassiner devant Constantinople, Kroum avait dévasté les environs de la ville et avait emporté avec lui un lion de cuivre un ours et un serpent, ainsi que des œuvres en marbre choisies, évidemment non pour se venger, mais pour en embellir, lors de sa reconstruction, la capitale bulgare incendiée par Nicéphore. Une des inscriptions citées parle expressément de lions décorant une localité éloignée de Pliska (nr. 56). D'après une autre source,²⁶ Nicéphore, après la prise de Pliska, s'était promené dans le palais de Kroum, qui avait deux étages et des pièces en saillie. Toutes ces données attestent d'une manière évidente que la capitale bulgare était une grande ville bien construite. Les inscriptions protobulgares, qui dénotent une culture originale d'un haut niveau, supposent donc nécessairement l'existence d'un centre urbain bien ordonné, et, d'autre part, ce centre suppose l'existence d'une culture matérielle et intellectuelle de haut niveau, qui ne consistait pas uniquement en constructions. Voilà pourquoi les inscriptions protobulgares ne sont pas seulement la preuve d'un haut degré de culture, mais sont indissolublement liées aux constructions monumentales de Pliska. L'un n'aurait pas été sans l'autre.

²⁴ Ed. de Boor, 485, 9.

²⁵ Ed. de Boor, 498, 11.

²⁶ H. Grégoire, *Un nouveau fragment du « Scriptor incertus de Leone Armenio »*. Byzantion XI (1936) 422.

173 NOMS COMMUNS GRECS
D'ORIGINE IRANIENNE

La présente note est un supplément à mon article intitulé: *158 noms communs grecs d'origine iranienne, d'Eschyle au grec moderne* (ByzSlav 30 (1969) 18—41).

Je relève d'abord pour mémoire deux phrases nominales de la *nursery*:

B. VIII, a. μάτς-μούτς « gros baiser sur les deux joues » < persan *māḡ u muḡ* « kissing and licking (as a cat does her kittens) » (S. 1137, 1). Qui imaginerait que cette magnifique onomatopée est un emprunt?

B. VIII, b. μπίνα « à califourchon sur les épaules (d'une grande personne) » < persan *binā* « building, erecting an edifice » (S. 200, 2; c'est un emprunt du persan à l'arabe).

Je tire 8 nouveaux noms communs d'une liste intitulée *Verzeichniß persischer Wörter aus griechischen Klassikern, nach ihrer heute üblichen Form und Aussprache* (Feldgruben des Orients = Mines de l'Orient 6 (Wien 1818) 339).

B. O. Il s'agit d'un emprunt bien antérieur à Eschyle, puisqu'il remonte au VII^e siècle: βάριτος « instrument à cordes » (L. 234) cf. pahlawī *barbut* (R. Abramian, *Pehleviïsko-persidsko-armiano-russko-angliïski slovar*, Erevan 1965, 84; A. Christensen, *L'Iran sous les Sassanides*, Copenhague 1944, 484). D'après Strabon (10, 3, 17), βάριτος est un mot d'emprunt. D'après Athénée (635 d), Pindare (518—438 avant J.-C.) attestait qu'on le lisait déjà chez Terpandros (*floruit* 645).

B. I, 1a ἀναξυρίδες « pantalon bouffant » (L. 205; Σ.* 24) cf. persan *čahḡir* (S. 388, 2).¹ Le persan *čahḡir* correspondant normalement à grec *θαξίρ, *ἀνα-θαξίρ-ίδες² > ἀναξυρίδες par haplologie (*ἀναθα->ἀνα-) et dissimilation (*-ξίρ(-)->-ξυρ(-)). Hérodote 3, 87; 5, 49, 3; 7, 61, 1.

B. I, 2bis. ζιρά cf. persan *zīr* « a linen summer-garment » (S. 633, 1). Hérodote 7, 69, 1; 7, 75, 1.

B. I, 4 bis. κυρβάσια « coiffure perse » (L. 207; Σ.* 24) cf. persan *karbās* « a white cotton garment; fine linen, muslin » (S. 1021, 1). Hérodote 5, 49, 3; 7, 64, 2.

B. III, 6 bis. μισράνης, titre chez les Perses (L. 191) cf. persan *mī'ān* (pluriel de *mīr*) « princes, etc. » (S. 1361, 1).³ Procope I, 13, 6.

¹ Steingass a donc tort de donner au mot une étymologie turque.

² ἀνα- « de bas en haut » convient bien à un pantalon. Cf. inversement πτωνάκη.

³ Supprimer chez Steingass le *a*, qui signifie que le mot est peut-être emprunté à l'arabe par le persan, ou *vice versa*.

B. III, 10 bis. σίμουρ « zibeline » (chez les Parthes) (L. 226; Σ.) cf. persan *sammur* (S. 698, 1).⁴ Hésychius. Cf. A, 3ter; B. VIII, 10; B. VIII, 42.

B. III, 12 bis. ταβάλα/ταβήλα « tambour » (chez les Parthes) (L. 201) cf. persan *tabl* (S. 809, 2).⁴ Hésychius.

B. III, 16. χαναράγγης, titre chez les Perses (L. 193; D. 1729) cf. persan *kanārang / kunārang* « governor or a province; a grandee; a lord-marcher, margrave, landgrave » (S. 1052, 1). Procope I, 5, 4.

Voici encore 5 autres étymologies:

B. IV, 5bis. μάν(ν)α, μαν(ν)ούλα « mère » (D. 860—861; Σ; M. 590; Dimitrakos) < persan *nana* «maman» (S. 1428, 1).

On a vu dans l'article précédent, en B. VIII, 28, que le persan *nana* donne également vené « grand-mère ». On a encore affaire ici à l'a bref fermé iranien, transcrit tantôt α tantôt ε. Quant au μ de μάνα, il s'explique à la fois par dissimilation à partir de *nana* et par analogie avec μήτηρ. Il est remarquable que le grec ait toutes les acceptions qui, d'après Steingass, sont celles du persan: « Mother, dear mother, "mamma"; an endearing name also used by mothers towards dear children, and a frequent exclamation in the mouth of girls when they are startled, as the men say "O, Allah!" ». Theophanes Continuatus, Bonn, 91, 23; 92, 14. La continuation de Théophane est dédiée à l'empereur Constantin Porphyrogénète, mort en 959.

B. IV, 5ter. νανοῦχα (D. 985; Appendix 139) « anis, cumin » < persan *nān-ḥwāh* (S. 1381, 2). Le plus ancien témoin est l'Ἐφόδια τοῦ ἀποδημοῦντος, texte toujours inédit. Ducange le cite de la façon suivante: « Constantinus e secretis MC. lib. I. καὶ ἄμισον Σαρακινιστὶ νανοῦχα. Idem lib. 4. καὶ κάρυον Ἰνδικόν, καὶ ἄμι, τούτέστι νανοῦχα. ». Dans le *Parisinus gr.* 2239, du XIII^e—XIV^e siècle, décrit par Ch. Daremberg (*Notices et Extraits des Manuscrits Médicaux*. Paris 1853, 65—73), on trouve à deux reprises la forme ἀνούχα, qui résulte d'une mécoupure: καὶ ἄμι ἥγουν ἀνούχα (folio 8v, ligne 22); ἄμι λέγω δὴ τὴν ἀνούχαν (folio 88v, lignes 24—25). L'Ἐφόδια τοῦ ἀποδημοῦντος est la traduction du *Zād al-musāfir waqūt al ḥādir* d'Abū Ḡa'far Aḥmad Ibn Ibrāhīm Ibn Abū Ḥālid Ibn al-Ġazzār, médecin à Qairawān, mort à plus de 80 ans en 1004 après J.-C. (Brockelmann, *G. I*, 238; *S. I*, 424). D'autre part, le plus ancien manuscrit grec est le *Vaticanus gr.* 300, du XI^e—XII^e siècle (cf. Krumbacher, 614—615 et 617).

B. VIII, O. ἀραμπάς « voiture de charge » (M. 986) < persan *arāba* (S. 32, 1).

B. VIII, 21bis. μπάμια « bamia, corne grecque, gombo {*Abelmoschus esculenta*} » (M. 209 et 416) < persan *bāmiya* (S. 152, 1).

⁴ C'est à tort que Steingass considère le mot comme emprunté par le persan à l'arabe.

B. VIII, 21ter. παπιάς «papa» (M. 726) (persan *bābā* (S. 135, 2).

P.-S. — M. L. Chaumont veut bien me signaler deux autres étymologies:

B. III, O. ἄζαραπατεῖς· οἱ εἰσαγγελεῖς παρὰ Πέρσαις Hesychius. Cf. arménien *hazarapet* = χιλιάρχος (Benveniste, *Titres et noms propres en iranien ancien*, Paris 1966, p. 69). En pahlawī, on a *hazār* «thousand» (Abramian 39) et *-pat* «master, lord, chief» (Abramian 227).

B. III, 2bis. δεύας· τοὺς ἀνάκους θεούς, Μάγοι Hesychius. ἀνάκους est la leçon du *Marcianus gr.* 622. Lagarde avait corrigé ἀνάκους en κακούς [*Gesammelte Abhandlungen*, Leipzig 1866, p. 148] parce que, en persan, *dev*, *dīv* signifie «dév, démon, génius, spirit, hobgoblin» (S. 554, 2). Mais cette correction est à rejeter, parce que *dēv* est attesté en iranien au IX^e siècle avec le sens de «dieu» (Th. Nöldeke, *Dēva*. Zeitschr. f. Indologie und Iranistik 2 (1923) 318).

D'autre part, M. L. Chaumont me signale que, en B. III, 9, σεγαυσία ne signifie pas «roi des rois» chez Agathias, mais «roi des Saka» (E. Honigmann — A. Maricq, *Recherches sur les Res Gestae Divi Saporis*. Bruxelles 1953, p. 73).

Deux étymologies supplémentaires

B. I, 2ter καμάρα «anything with an arched cover, girdle» (Σ.*) cf. moyen-perse *qmr*, arménien *kamar* (W. Henning), *A List of Middle-Persian and Parthian Words*, Bulletin of the School of Oriental Studies 9 (1937) 84), persan *kamar* (S. 1048, 2—1049, 1). Les hellénistes distinguent deux homonymes, dont l'un signifierait «voûte» et l'autre «ceinture». Mais c'est à tort, car persan *kamar* a les deux sens. Lagarde remarque: «καμάρα ist ein Lehnwort aus dem Eranischen, was für die Geschichte der Baukunst hätte wichtig scheinen müssen» (*Armenische Studien*. Abhandlungen d. königl. Gesellsch. d. Wissensch. zu Göttingen 22 (1877) 73). Hérodote, I, 199, 1. Au sens de «ceinture», le mot est attesté pour la première fois chez Hésychius. Le mot a été emprunté une deuxième fois au persan: καμέρι «ceinture où l'on porte de l'argent» (B. VIII, 13).

B. I, 5bis. μαργαρίτης «perle» (L. 223; Σ.) cf. parthe *mwrg²r^cyd*, sogdien *mr²rt* (A. Ghilain, *Essai sur la langue parthe ... d'après les textes manichéens du Turkestan oriental*, Louvain 1939, p. 10, note 9), persan *marwārid* (S. 1219, 1). Pas de correspondant indien, car, contrairement à ce qu'écrit E. Boisacq (*Dictionnaire étymologique de la langue grecque*⁴, Heidelberg 1950, p. 610), sanskrit *mañjari* ne signifie pas «perle» (cf. Stchoupak, p. 544). Théophraste, *De lapidibus*, 36.

E R R A T A

ad ByzSlav XXX

- p. 18, ligne 21] corriger *vieuxperse* en *vieux-perse*
- p. 19, ligne 36] corriger *fourrue* en *fourrure*
- p. 22, ligne 16] après *un* ajouter *F*
- p. 23, ligne 31] corriger *ajrès* en *après*
- p. 24, ligne 16] corriger *gres* en *grec*
- p. 26, ligne 1] corriger *o-* en *σ-*; note 14a] à supprimer
- p. 27, ligne 9] corriger *eL* en *Le*
- p. 31] inverser les lignes 20 et 21; ligne 34] après *dans* ajouter *une*;
note 21a] corriger 1948 en 1648
- p. 32, ligne 26] corriger *êâr* en *čâr*
- p. 33, ligne 34] corriger *Majus* en *Majus*
- p. 34, ligne 33] corriger *μουστάιν* en *μουστάριον*
- p. 36] supprimer le trait horizontal entre les lignes 11 et 12
- p. 37, ligne 33] corriger *sazba* en *sabza*
- p. 38, ligne 25] corriger *grand-mâre* en *grand-mère*
- p. 40, ligne 3] corriger *Liddel-* en *Liddell-*
- p. 41, ligne 1] après *raison*, ajouter *de*.

BYZANTINE TREATIES AND TREATY—MAKING: 500—1025 AD

The Byzantine Empire at all times aimed at regularizing its relations with foreign powers through treaties — agreements, in the main, which secured peace or continued it. Peace (εἰρήνη) was a prime desideratum. It might result from a diplomatic arrangement between Byzantium and a once-hostile power contiguous to the Empire: it must be clear that most Byzantine diplomatic effort was directed at reducing the possibility of serious and immediate threat. There were also agreements (and “peace”) promulgated with friendly neighbors, in Caucasia or the Balkan peninsula, though the Byzantine tendency was to draw these powers (Armenia, Georgia-Iberia, the Dalmatian princedoms) out of autonomy and sovereignty and into a “vassal” status within the Empire: to bring them across the line separating the nations who received *greetings* (or *words*) and those who received an *order* (κέλευσις), according to Constantine Porphyrogenitus’ catalog.¹ There were also treaties which fell into two subtypes: one resulted from negotiations with a state or power not immediately in contact with the Imperial domains, but placed so as to threaten or interdict other, potentially or actively hostile powers. The other treaty type clarified the status of a distant power in the economy of international relations as the Byzantines understood the term.

The uses of peace were multiform; peace was not only “not-war”, but given the Byzantine theory of mission and acculturation peace was a nutrient, both cause and effect of that stasis which allowed the most effective radiative penetration of the Imperial idea into the dark and barbarous hinterland. Thus the ruler himself, though his mandate was authenticated by victory and he was called *nikephoros*, was also named *eirénopoios*.² On the pragmatic level war was unprofitable: it drained the resources of the Empire and devastated its territories. When undertaken against Christians, it was declared sinful. In a perfect world war would be unnecessary. But Byzantium in fact was placed with an endemically hostile power — Persian and then Arab — established

¹ Constantine Porphyrogenitus, *De cerimoniis aulae Byzantinae*. Ed. Reisk, Bonn CSHB 1829.

² O. Treitinger, *Die oströmische Kaiser- und Reichsidee nach ihrer Gestaltung im hofischen Zeremoniell vom oströmischen Staats- und Reichsgedanken*. Darmstadt 1956, 230—231.

beyond its Asiatic frontier, and potentially or actively dangerous peoples established in succession north of the Thracian *limes*, and the position of the Empire, for the period of this study, resembled nothing so much as a nut in the jaws of a nutcracker. Survival was only possible because the Empire maintained a healthy military stance, and also because an agile and effective diplomacy kept both jaws of the nutcracker from closing simultaneously.

The diplomats of the Middle Byzantine Empire, then, attempted to secure "peace and a treaty"; (εἰρήνη καὶ σπονδαί): this is the most commonly-encountered term. The substantives used for "treaty" were συνθήκαι or σπονδαί; the significance of the plural form would seem to be that, as noted below, the Byzantines conceived of the treaty documents in terms of groups of clauses. The term *spondai* is ancient, and signifies the "pouring out" of the libations accompanying sworn oaths; *spondai* and *synthekai* are sometimes paired, in which case *spondai* are the oath-supported pacts, and *synthekai* the terms contained in them. For an armistice, involving merely the cessation of hostilities, the singular ἐχχειρία is used. The technical term ὁμολογία, as a "defensive alliance" strictly speaking, is rarely met.³ Finally, πάκτον is invariably a treaty involving the payment of tribute, when it is not used (as by Constantine Porphyrogenitus in the *De administrando imperio*) for the tribute itself.^{3a} All these terms described the results of the diplomatic process; it remains to investigate the contents of the treaty documents themselves, and then to describe the techniques of treaty-making so far as they are known to us.

Treaties: Sources and Clauses

Despite the frequency with which the Byzantines negotiated treaties of all sorts, the Greek sources alone are not sufficiently generous in providing either the contents of these agreements or the procedures which were followed in negotiating, ratifying, and securing them. Information from the Greek sources, taken by itself, falls into three categories according to the degree of usefulness to the researcher:

a) a detailed description of the process of arriving at a treaty, from *pourparlers* through final ratification, with the contents of the treaty fully described as well. We have only one example, the Perso-Roman treaty of 562, given by Menander Protector;⁴

b) fairly complete accounts of the provisions of a treaty, not always accurate, and with little or no information on the processes of negotia-

³ Menander Protector, FHG IV, ed. Müller, Paris 1856, 18.226.

^{3a} Constantine Porphyrogenitus, *De administrando imperio*, ed. Moravcsik, transl. Jenkins. Budapest 1949, 326, s. v. [= DAI].

⁴ Men. Prot. 11,206—217.

tion and ratification. These are more frequently encountered, but must be fleshed out with other materials, if available, and some speculation:

c) indications that a treaty was to be negotiated, or was negotiated, but without much else of value except the term of the treaty, the names of the negotiators, or the inspirational or hortatory address of the reigning Emperor to the foreign potentate urging peace.

To these rather sparse materials we can fortunately add evidence from outside the Empire: Arab, Russian (the important commercial-political treaties of the 10th century), and some Bulgarian inscriptions.^{4a} A difficulty with these outside sources, however, is that full treaty texts may not be recorded, but only the provisions reflecting the obligations of one side.⁵ Finally, we can infer that treaty arrangements were made at certain times, arguing *ex silentio* from the absence of friction between Byzantium and a given foreign state — especially one contiguous to the Empire — over a given term.⁶

The materials which have survived make the following point clearly: that the Empire did not negotiate “commercial”, “political”, or “peace” treaties, or indeed any treaties at all in separate, exclusive categories.^{6a} The treaty instrument attempted to regularize *all* relationships between the Empire and the foreigner; it was a portmanteau agreement concerned with every negotiable aspect of intercourse between the states in question, varying in its emphases according to the necessities of the times.

The thirteen (actually fourteen) provisions of the Perso-Roman treaty of 562, for example, can be characterized as follows: articles 1, 2 and 9 prohibit aggression on either side. Articles 3 and 5 define the com-

^{4a} These are the most valuable outside materials; the Western chroniclers, and the Armenian and other Caucasian and Oriental sources are of course useful in particular cases.

⁵ This Bury believes to be true of the inscription at Suleiman-Kevi giving the terms of the “Thirty Years’ Treaty” concluded by Omurtag with Leo V; the provisions inscribed are those favorable to the Bulgars: Bury, *The Great Fence of Thrace and the Bulgarian Treaty of 814*. English Hist. Review XXV (1910) 281. The provisions of the Russo-Byzantine treaty of 907, as given in the Russian Primary Chronicle, ed. and transl. O. P. Sherbowitz-Wetzor and S. H. Cross, Cambridge, Mass. 1953, 64–65, were embellished by the addition of a tribute payment, and include only the Russian commercial rights in Constantinople/Tsargrad. See I. Sorlin, *Les traités de Byzance avec la Russie au Xe siècle*. Cahiers du Monde Russe et Soviétique II (1961) 345–346. For a definitive edition of this source with translation into modern Russian: *Povest’ Vremennich Let*, ed. Lichačev, Moscow 1950.

⁶ Sorlin, *Les traités...*, 342, examines the likelihood of Russo-Byzantine treaties after 860 and before 907. I. Dujčev, *Odna iz osobennostej rannëvizantijskich mirnich dogovorov*. Viz. Vrem. 15 (1959) 64–70, argues that we can assume a treaty between the Bulgars and the Byzantine state, in the 9th century, every thirty years whether its promulgation was recorded or not.

^{6a} Except for the treaty reinforcing or celebrating peace.

mercial rights and responsibilities of the merchants of both sides as well as those of their satellites. Article 4 describes the status of diplomats and their escorts. Article 6 provides for the mutual repatriation of refugees. Articles 8 and 10 concern the sterilization of the frontier, while article 11 provides a procedure for investigating incidents and assessing injuries on the frontier equitably. Article 7 provides for the punishment under the plaintiff's law of anyone doing injury to a national of the other power. Article 12 and a supernumerary final article define religious rights, or to be precise the final article does this; article 12 asks for divine intervention to secure and protect peace. Article 13 gives the term of the pacts — fifty years — and the method of ratifying and recording ratification. In this one document were included sub-treaties, then, which defined *political, military, commercial, legal, diplomatic, and religious rights*, added to *implementary* clauses. Separate from these was a pact indicating the money payment to be made to the Persians; i. e., the agreement on tribute.⁷ With a few additions it is possible to take this extraordinarily complete listing of treaty clauses as a general structural guide to pacts promulgated in the five centuries which followed.

Political clauses. These, in the usages of the treaties which survive for us to examine, narrowly (although interpretation may be needed) define the relationship between the negotiating states. This relationship may be further specified in tributary, military, or legal clauses.⁸

Military clauses. These articles delimit the role which either contracting party might play if the other found itself at war, or under other circumstances required military aid. We might differentiate here between *strategic* military aid, directed at another power or powers, and immediate *tactical* aid. In considering the former we have the half-theoretical, half-practical rule of thumb which Constantine Porphyrogenitus gives in his passages on the policy to be followed vis-a-vis the steppe peoples.⁹ Any potential enemy; i. e., Bulgar, Rus', Khazar, Turk (Magyar), or Pecheneg could be threatened in rear or flank by neighboring peoples encouraged by Byzantium, peoples whose armies would be engaged not with, but instead of, Byzantine troops.¹⁰

⁷ Men. Prot. 11,208.

⁸ The variations and permutations of Byzantium's relationships to the rest of the world are a separate problem. Cf. G. Ostrogorsky, *The Byzantine Emperor and the Hierarchical World Order*. The Slav. and East Europ. Review XXXV (84) (1956) 1—14.

⁹ DAI, 2/ passim, 3/ passim, 4/ and 5/ passim, 8/20—22, 9/115, 10/3—4, 5—8, 11/ passim, 12/ passim, 13/9—11.

¹⁰ Thus the Patriarch Nicholas Mystikos, in a letter written to Simeon of Bulgaria (in 924) warned the Tsar that a powerful combination had been prepared or was being prepared against him, "by virtue of an Imperial treaty" (ἐκ βασιλικῆς σπονδῆς) with other nations and powers near him, namely the Rus', the Pechenegs, the Alans, and the Western Turks (*Nicolai Archiepiscopi Constantinopolitani Epistolae*; Migne.

A somewhat different situation is seen in the rapprochement between the Central Asian Turks and the Empire, in the 6th century, especially since at this time the overtures came from, rather than were made to, the barbarians. The Turks asked that "peace and a defensive alliance" (εἰρήνην καὶ ὁμαχίαν) be established between their states, particularly with the view, it seems, of attacking the Persians from two sides. Generally, however, the Empire did not commit itself to treaties in which its own policies might be superseded or forced by the aggressive intentions of its ally.¹¹

PG CXI, cols. 149—150, 153—154). Unfortunately we have no documentary evidence which definitely commits these peoples to intervention when called upon by the Byzantine state. The Russo-Byzantine treaty of 911 allowed only for the recruitment of Russian mercenaries in its eighth article (Cross, PRC, 68; Sorlin, *Les traités...*, 335, 358; Lichačev, PVL, 28, 224); the later arrangement of 944—945 provided for the intervention of Russian troops acting as allies; Cross, PRC, 76; Sorlin, *Les traités...*, 451, 463; Lichačev, PVL, 38, 235. It is possible that Nicholas was exaggerating the degree of diplomatic intimacy between the Greeks and the Rus' to impress Simeon. As for the Pechenegs, the procedure outlined by Constantine (DAI, 8/5—21) shows that the Byzantines had no specific, temporally limited treaty arrangements with this nation, evidently because their political structure was still primitive and tribalized. Instead, *ad hoc* agreements were obtained by Imperial agents, duly sworn to and secured by the passing over of Pecheneg hostages. John Bogas, *strategos* of Cherson, raised the Pechenegs in 914 against the Bulgars: George Monachos, *Chronicon*, ed. Bekker, Bonn CSHB 1838, 879, 882; Theophanes Continuatus, *Chronographia*, ed. Niebuhr, Bonn CSHB 1838, 386—387; Nicholas Mystikos, *loc. cit.*, 72—76. The Magyars ("Western Turks") were brought in against Simeon in 893 in about the same manner; the envoy Nicholas Scleros persuaded their chieftain with gifts, and took hostages back to the capital: cf. Leo Grammaticus, *Chronographia*, ed. Bekker, Bonn CSHB 1842, 267; George Cedrenus, *Historiae compendium*, ed. Bekker, Bonn CSHB 1839, II, 255; Simeon Magister, *Annales*, ed. Bekker, Bonn CSHB 1842 701—702. Possibly this procedure was repeated later when needed, although the Magyars at least had a type of overlordship, under Arpad and Kusaner. — The inclusion of the Alans is mysterious, for this Transcaucasian people was impossibly far from direct contact with the Bulgars. They could have furnished mercenaries, or Nicholas could have been drawing the longbow for Simeon's benefit.

¹¹ Men. Prot. 18,226. Ὅμαχία is not commonly encountered, and in this instance does not seem to be what the Turks had in mind. The phrase may in fact be a technical expression used by the Byzantine chancery: the establishment of *sirēne* i.e., the recognition of the peaceful connection between the two (since they were not at war), and the *homaichmia* or what the Byzantines considered a defensive alliance. This treaty appears to have been ratified first in Constantinople, by the oath of the Turkish legate Maniach; then by Roman envoys at the Khan's court at the Golden Mountain. Cf. F. Dölger, *Corpus der griechischen Urkunden des Mittelalters und des Neuern Zeit*. Reihe A: *Regesten*. Abt. 1: *Regesten der Kaiserurkunden des oströmischen Reiches*. 1. teil: *Regesten von 565—1025*. München—Berlin 1924, 13/2. Dölger's remarks give the impression that the treaty was concluded in its entirety before the Khan. — A genuine defensive alliance was included in the Perso-Byzantine treaty of 532 (the "Endless Peace") which, in the version given by John Malalas, *Chronographia*, ed. Dindorf, Bonn CSHB 1831, XVIII, 477, required the Imperial "brothers" to furnish men or money if the other declared himself in need of either.

The difficulty in determining the exact status of the troops of the "nations" who might come to render aid to the Empire is twofold. First, did they come as *allies* or as *mercenaries*; i. e., as representatives of their respective states or as free companies? Second, did the Empire obtain its allied troops by virtue of a treaty, or did it buy their aid outright, as individuals or groups? The sources are usually vague as to the numbers of barbarians involved, which would, if stated, give a clue as to whether they would act under independent command or be brigaded with the Byzantine regiments. In the case of the Pechenegs, in the 10th century, the Empire had an informal but traditional arrangement with the tribal chiefs whereby the Pecheneg cavalry was available on call as long as these chiefs were kept satisfied by gifts of some value.¹² Alliance, in this instance, would be too formal a term to use. Of necessity the Byzantines occasionally found themselves dealing with barbarians who could bargain with either the East Roman state or its opponents for the best terms and who therefore, avoided an open commitment under treaty.¹³

When the Byzantines promulgated a treaty with another power the type of military aid to be extended, if the treaty included this type of provision, was a matter of careful consideration. Thus in 622 Heraclius requested a military alliance with the Avars which had not been included in the previous (619) treaty with them.¹⁴ In exchange the Emperor offered not money but a closer political association; the Avars were to gain the "friendship" of the Empire, and the Avar chieftain was to become the "steward" of Heraclius' son. In 823 the Bulgar khan Omurtag offered to send his forces against the rebels under Thomas the Slavonian, as allies of the Empire. Here was a special and rather ticklish situation, it appears, since Michael II had to consider the public reaction if he led pagan allies against Christian rebels, but the point is that a separate arrangement had to be negotiated, since the Bulgars did not have the status of allies by the treaty of 814. Omurtag's request that the old treaty be reconfirmed and strengthened must have meant that the new military provision was to be added.¹⁵

¹² DAI, 1/16—24.

¹³ As: the Sabeiri Huns of the 6th century, who served both Roman and Persian empires: Procopius of Caesarea, *De bello persico* in *Opera omnia*, ed. Haury, transl. Dewing, London, Loeb Classical Library, 1914—1940, I. xv. 1; B. P. II. xvi. 8; B. P. VIII. xi. 22—26, xiii. 6. John Epiphanius, FHG IV, 5,276, praises the emperor Tiberius II for his rationalization of the war against Persia, especially his expenditures to bring in barbarian troops in quantity. These were not necessarily mercenaries.

¹⁴ Theophanes, *Chronographia*, ed. Bekker, Bonn CSHB 1839, 254.

¹⁵ Bury, *The Bulgarian Treaty*, 281 f. No military clause is included here, although the inscription is fragmentary and may not give Bulgar obligations at all. For the Khan's "request" see Genesius, *Basileion*, ed. Lachmann, Bonn CSHB 1834, 41; Theoph. Cont. 64; Cedr. II, 85—86.

The difference between the military aid provisions of the Russo-Byzantine treaties of 911 and 944—945 has already been noted;¹⁶ in the first treaty the Russians were allowed to come as mercenaries (probably a reconfirmation of earlier arrangements), in the latter pact they were granted the position of allies of the Empire.¹⁷

It is possible to find cases where the Byzantines entered into military alliances without any intent that the new allies ever should become co-belligerents. In 566 Justin II accepted the Gepid king Conimund's urgent request that his nation be allied with the Empire; here Justin was simply moving to redress the balance of power in the northern Balkans which the Lombards had disturbed, and any military alliance in cases like this was primarily a weapon of diplomacy.¹⁸ There were also circumstances in which the price of alliance was literally too high, as when, after 592, envoys of the Frankish king Theuderic came to the capital offering to join the Empire as allies against the Avars if tribute were paid. The Emperor "gave gifts in friendship" and requested the Franks to move without further payment. No treaty seems to have resulted at this time.¹⁹ This instance superficially resembles the Turkish request for alliance against the Persians, with the difference that the Franks had straight forward blackmail in view.

We can distinguish, then, at least four types of direct military aid which the Empire could call on by virtue of its treaties or less formal dispositions: a) through an alliance, wherein the forces of the allies acted in complete independence of any Byzantine movement; b) through an alliance in which allied troops operated with Byzantine armies;

¹⁶ *Supra*, n. 10.

¹⁷ This treaty was called upon in 968, when Nicephorus II Phocas, somewhat to his later regret, invited the Rus' to attack Bulgaria. On the other hand, allies *could* provide mercenaries. In 954 at the siege of Hadat the Arab sources (Ibn Zāfir, Ibn al-Aʿīr and Daḥabī, in A. A. Vasiliev, *Byzance et les Arabes*. II: *La dynastie Macédonienne*, II^e partie: *Extraits des sources Arabes*, Bruxelles 1950, 125, 161, 243—244, mentions Russians in the Byzantine army along with Turks, Bulgars, and Khazars. All are termed [by Daḥabī] "allies" of the Empire, but the Turks and Khazars may have been mercenaries of the Guard, and the Rus' and Bulgars mercenaries of lower status. The *družina* sent by Vladimir in 988 of course consisted of mercenaries. According to Sorlin, *Les traités...*, 464, n. 208, the Greek sources of the 11th century never fail to distinguish between the Varangians and the Rus' — that is, between mercenaries and allies.

¹⁸ Theophylact Simocatta, *Historiae*, ed. de Boor, Leipzig 1887, VI, 10, 240 ff.; Dölger, *Regesten*, 1/3. Justin was reportedly moved to act by the gifts sent and because of the Imperial mercy.

¹⁹ Theoph. Sim. VI, 10, 245. The date of the beginning of the Avar war is not clearly fixed and accepted. See J. B. Bury, *The Chronology of Theophylactus Simocatta*. English Hist. Review 3 (1888) 310 f., for a statement of the problem; also G. Ostrogorsky, *History of the Byzantine State*. New Brunswick, N. J. 1958, 75, n. 2, for recent treatments and variant views.

c) aid rendered by mercenaries who are brigaded under Byzantine command, and d) aid from mercenaries who were part of the Imperial Guard.²⁰ The last two types remain to be investigated.

Mercenaries, described under various technical terms, were recruited for the armies of Rome, and continued to play a considerable role in the Byzantine military effort, although between the period of the development of the thematic corps and the late 10th century this role seems to have diminished compared with the periods immediately before and after. The armies of Justinian included Massagetic Huns and Slavic horsemen who came under no treaty agreement, evidently, but were hired *ad hoc*.²¹ We do have the draft treaty, never ratified, which was negotiated by Peter the Patrician with the Ostrogoth Theodatus; the third clause of the treaty stipulates that 3000 Gothic troops are to serve Justinian whenever he might call for them.²² For later centuries we have few examples of requests for mercenaries supported by a treaty. In 842 Theophilus sent to the Frank Lothar asking for mercenaries to be used against the Arabs, offering a marriage alliance in return.²³ Nothing came of this embassy. At the time a state of "peace and friendship" seems to have existed between the two empires, with no provisions for military assistance.

The mercenaries of the Guard; i. e., of the two (Great and Middle) Companies of the *Hetaireia*, remain a puzzle both as to numbers and, in some cases, their place of origin, to say nothing of the techniques used to recruit them.²⁴ The two indispensable sources for the composi-

²⁰ Types b) and c), as has been noted, are the most difficult to differentiate in the sources.

²¹ Procopius (B. G. V. xxvi. 2) says that the generals Martin and Valerian brought 1600 horse as reinforcements to Belisarius in 538: Huns, Antae, and "Sclaveni". The Antae, whose political organization was of a higher order than that of the undifferentiated Slavs, were *foederati* of the Empire from about 538, having been invited by Justinian to settle on the lower Danube: cf. Procop., B. G. VII. xiv. 32—34; F. Dvornik, *The Slavs, Their Early History and Civilization*. Boston 1956, 23 f., 35 f. Presumably they gave aid to the Empire in this capacity. On the recruitment of Huns we have the evidence of Procopius (B. P. I. xii. 6, 9) and Zachariah of Mytilene, *The Syriac Chronicle*, transl. Hamilton and Brooks, London 1889, XII. vii 330, for an embassy of the patrician Probus to Bosphorus and beyond to hire an army of Huns as allies (Zachariah says mercenaries) to aid the Iberians. The Massagetic Huns were recruited from this steppe region (see B. P. I. x. 6, e. g.).

²² Procop., B. G. V. vi. 1 f.

²³ Theoph. Cont. 135; Genes. 71—73; Cedr. II, 138. Dölger, *Reg.*, 443/53.

²⁴ J. B. Bury, *The Imperial Administrative System in the Ninth Century*. Reprint: New York 1959, 63, believes that this Foreign Company replaced the *foederati* found in both Greek and Arabic sources as late as 814 (as: Φοιδεράτοι in Genes. 10; Theoph. Cont. 9, 52; Φιβεράτων Taktikon Uspensky, 123; *fidaratiyin* in the list of Kudāma, *Bibliographorum Geographorum Arabicorum*, ed. de Goeje, VI, 196 f.). These *foederati* must have been mercenaries, not allies as the term would have originally signified.

tion of the Guard, the *De ceremoniis* and the *Kleterologion*, give a very murky picture. The former states, for example, that there were *Make-dones* (?) in the Great Hetaireia but there are no unequivocal data giving the full composition of the Guard,²⁵ and distinctions are drawn between the two companies named and the foreigners most frequently encountered, the Farghanoi and the Khazars.²⁶

The Ferghanese (φάργανοι) first appear in the reign of Basil I as a part of the bodyguard.²⁷ Bury suggests that there were Ferghanese among those Moslem sectarians who deserted to the Empire in Mamun's time (after 820) but it would seem more likely that they and the Khazars were recruited through similar standing agreements with their respective rulers.²⁸ There is no indication that they were converts to Christianity, although if they desired to settle permanently in the Empire conversion would have been necessary. As life-guards their value would have lain in their barbarism, separating them from the possible corruption of the Court, and their origin in lands sufficiently distant from the Imperial *limites* to avoid any likelihood of a conflict of loyalties. Their number was not large.²⁹

²⁵ *De cerem.*, 576.

²⁶ For example in the *De cerem.* 576: ... ἔστι ἡ μεγάλη ἑταιρεία, ὁμοίως καὶ ἡ μεσσία, μετὰ καὶ τῶν Φαργάνων... and in *ibid.*, 692—693 where the cost of entering the Great or Middle *Hetaireia* is differentiated from the cost of joining the Ferghanese or Khazar guards. In *De cerem.* 660—661 the number of guardsmen sent on the Italian expedition (in 935) is separated from the number of Ferghanese and Khazars. On the other hand, *Klet. Phil.* 772 (Bury 170—171) seats the "Turks", Khazars, "and the rest" with the gentiles of the Guard (ἑταιρεία). In *De cerem.* 478, again, both the *Hetaireia* and the foreigners of the *Hetaireia* are mentioned separately. — *Mokedones* make another puzzle. The muster-lists for the Lombard expedition of 935 show under cavalry "Thrakesions" and Macedonians (μακεδόνας) to the number of 202 (*De cerem.* 660). Possibly the Macedonian march furnished both thematic soldiery and Slavic (Bulgar?) mercenaries from the border. For "Thrakesian" we should read "Thracian", as in *De cerem.* 666, where the two European themes are placed together.

²⁷ *Vita Euthymii*, ed. and transl. Karlin-Hayter, Byzantion 25—27 (1955—1957), I, 9—10.

²⁸ Bury, IAS, 108, n. 1.

²⁹ In A. A. Vasiliev, *Harun ibn-Yahya and His Description of Constantinople*. *Seminarium Kondakovianum* 5 (1931) 158, is an account of a procession in which 10,000 "Turkish and Khorasanian" pages took part, all elaborately armed. This is an impossibly high figure. Bury (IAS, 54) has computed the total numbers of the *tagmata* (the non-thematic corps stationed in and around the City, commanded by the Domestics) at between six and seven thousand men. The *Anonymous Vari* (*Incerti scriptoris Byzantini saec. X liber de re militari*, ed. Vari, Budapest 1901, viii, 17) says that an Emperor would ordinarily be accompanied by 8,200 cavalry, and not all of these guardsmen were of the Foreign Company. Further, the number of guardsmen detailed for the Italian expedition already mentioned was very small: 77 of the Great and Middle *Hetaireia*, 45 Ferghanese and 47 Khazars (*De cerem.* 660—661). If Harun's account were correct certainly more could have been spared. — It would seem, in fact, that the number of mercenaries serving in the Guard, and therefore directly

Two additional varieties of military clause are discernable in our source material. The first is concerned with long-range or strategic considerations; e. g., the control of the vital Caspian-Caucasian Gates in the 6th century, or the control of the south Russian steppe region in the 9th and 10th century. The Imperial frontiers were not, in these instances, directly concerned; rather a point or area giving access to the frontiers. In the 6th century the garrisoning of the Caspian Gates against the barbarians, which the Persians were charged with according to a previous treaty, was called into question by the Persian Shah. A joint garrison was demanded.³⁰ This question was not settled until the peace of 562; the first clause of the treaty promulgated in that year definitely committed the Persians to the guard of "the defiles called Khorutzon and the Caspian Gates,"³¹ against Huns, Alans, or other barbarians.³² The Persians, of course, protected their own territory by holding these passes. In the 10th century the Byzantines hoped to be able to control the steppe north of the Chersonian theme through their dealings with the Pechenegs. The tenth article of the treaty with the Kievan Grand Prince Igor, in 944/45, however, specifically directs the Rus' to close off this area from the threat of the "Black Bulgars" to the north and east.³³

The second type of military clause is much more frequently encountered, often when only two or three clauses of a given treaty have survived. It concerns the delineation and "neutralization" of the frontier zone. The following examples may be cited:

a) in the Great Treaty of 562, the 8th article forbids either side to fortify any place on the frontier; the 10th neutralizes Dara;³⁴

b) in the Avar treaty of 581, the first clause cedes Sirmium to the Avars.³⁵ According to another source, Thrace on the Roman side was to be demilitarized, and Singidunum left unfortified;³⁶

c) the projected pact of 536 with the Ostrogoths demanded that

under the control of the Emperor (as compared with the thematic divisions under their *strategoi*) was never very large until Vladimir's *družina* made its appearance.

³⁰ Procop., B. P. I. xvi. 1 f.; the date is 532.

³¹ Men. Prot. 11,212.

³² Theophylact Simocatta (IX, 131 f.), speaking of the causes of the Perso-Roman conflict which broke out again under Justin II, insists that the 500 pounds of gold to be paid over each year to the Persians was for this service, and therefore could not be termed tribute.

³³ Cross, PRC, 76; Sorlin, *Les traités...*, 485 f.; Lichačev, PVL, 37, 234. For a discussion of the "Black Bulgars" see Sorlin, *op cit.*, 461—462, nn. 199—204; a bibliography on the question is given there.

³⁴ Men. Prot. 11,212. The question of the Suanian march remained to be negotiated later.

³⁵ Men. Prot. 66,268.

³⁶ Theoph. Sim. VII, 38.

Belisarius' conquest of Sicily be confirmed by the withdrawal of Ostrogothic claims to that island;³⁷

d) the first clause of the treaty of 715, which the Bulgar khan Krum wished to duplicate, settled the line of the frontier as running from "Melenos to Thrace."³⁸ The treaty which his successor Omurtag ratified in 814 and had inscribed on a stele in his capital fixed the border, in its first article, and indicated that the frontier forts on the Byzantine side were to be vacated, in the second;³⁹

e) the treaty of 806 between Nicephorus I and Harun al-Rashid stipulated that certain forts would remain razed (and the walls of Heracleia as well), while the Caliph was not to "waste Dhu'l Kila or Samulah or the fort of Sinan,"⁴⁰

To these must be added the clauses bearing on Cherson in the Russo Byzantine treaty of 944/45 and that of 971,⁴¹ and the second clause of the "Mardaite" treaty of 687 with the Arabs, which "shared the tribute" of Cyprus, Armenia and Iberia and, in the case of Cyprus, seems to have established a condominium there of the two powers.⁴²

Commercial clauses. The treaties with Kievan Rus' of the 10th century provide the most complete description of commercial rights as embodied in Byzantine diplomatic arrangements, but these clauses are also found elsewhere with considerably less detail. Thus the third and fifth articles of the Great Treaty of 562 stipulated that both Persian and Roman merchants, and the Saracen merchants (or those of other vassals) subject to either state, must use the old routes and halt for payment of duties at Nisibis and Dara. Also they are expressly forbidden to pass the borders at all without an order; (μήτε μὴν ἀνένυ κελύουσιν ἀρχιχίς ἰέναι), that is, without proper documentation.⁴³ The last clause of the Bulgar treaty of 715 specified that the merchants of either state must carry the necessary certification from their respective governments and pay

³⁷ Procop., B. G. V. vi. 1 f.

³⁸ Theoph., B. 421.

³⁹ Bury, *The Bulgarian Treaty*, 281.

⁴⁰ Theoph., B. 407; Cedr. II, 34; E. W. Brooks, *Byzantines and Arabs in the Time of the Early Abbasids*. English Hist. Review XV (1900) 746, for the report of al-Ṭabarī on this treaty.

⁴¹ Cross, PRC, 76, 90; Sorlin, *Les traités...*, 450, 461, 466; Lichačev, PVL, 37, 52, 234, 249—250.

⁴² Theoph., B. 300—302. See Jenkins, *Cyprus Between Byzantium and Islam: AD. 688—965*. In: Studies Presented to D. M. Robinson II (1953) 1006—1014; also, for a discussion of this condominium from the point of view of Islamic law and juridical opinion, see M. Canard, *Deux épisodes des relations diplomatiques Arabo-byzantines au Xe siècle*. Bulletin d'Études Orientales de l'Institut Française de Damas XIII (1949—1950) 62 ff.

⁴³ Men. Prot. 11,212.

the necessary imposts.⁴⁴ It would be expected that a full text of Omurtag's treaty of 814, if we had one, would find this clause repeated. The enmity which arose between the Tsar Simeon and the Byzantines was caused, according to the Greek sources, by the interference of a favorite of Stylianos Zautzes, himself the favorite of the Emperor, in the trade carried on with the Bulgars, especially by the transferral of the official market to Thessalonike.⁴⁵ Specific provisions of some pact governing markets and imposts seem to have been violated by this interference.

In the treaties ratified with Kievan Rus' in 907, 911, and 944/45 the commercial relations of the Empire with a barbarian people are set forth with extraordinary precision. The *raison d'être* of the first pact was in fact the establishment or rationalization of commercial relations, and large sections of the succeeding treaties were devoted to this end as well.⁴⁶ These settlements cover the documentation and certification of merchants, quartering, allowances, legal matters, conditions under which trading was to be carried on, limitations on certain goods, and a number of problems peripheral to trade, such as shipwreck and the disposition of escaped slaves.

The 907 pact, in regard to the problem of certification, merely enjoins the Russian prince to warn his merchants against bad behavior.⁴⁷ This is vague, but the 944/45 treaty, on the other hand, notes that "hitherto" Russian merchants carried seals, and that from that time forward certificates would be sent on by the Kievan prince. Probably, then, the merchants with whom the 907 compact was concerned, and those who came to the capital before this date, carried seals.⁴⁸ Uncertified Rus'

⁴⁴ Theoph., B. 421. These merchants were to carry "diplomas and seals". This could be taken as meaning diplomas [written confirmations] on the Greek side and seals [a less sophisticated certification] on the Bulgar.

⁴⁵ Theoph. Cont. 357; George Mon. 853; Cedr. II, 154. The Bulgar merchants were removed from under the eye of the Urban Prefect of the Capital to a city where, we might surmise, the officials were less diligent.

⁴⁶ Mme. Sorlin, *Les traités*..., 345 f. states that a) there was in all likelihood no expedition of Oleg before this treaty, and b) no tribute was paid to the alleged assailants. For one thing, the tribute would have been ridiculously high. Finally c) the Greeks did not "pay in addition the sums required for" various Russian cities (as in Cross' translation, PRC, 64) but, according to the etymology and usual usage of the verb *укладу*: "set in order", established commercial treaties with each of the cities in the order named. Lichačev's Russian text gives the same reading as Cross: PVL, 24, 221. On the first point see also R. J. H. Jenkins, *The Supposed Russian Attack on Constantinople: Evidence of the Pseudo-Symeon*. *Speculum* XIV (1949) 403—412; A. A. Vasiliev, *The Second Russian Attack on Constantinople*. *Dumbarton Oaks Papers* VI (1951) 161—225, for opposed views.

⁴⁷ Cross, PRC, 65; Sorlin, *Les traités*..., 330; Lichačev, PVL, 25, 221.

⁴⁸ Compare the Bulgar treaty of 715 (and 814?) examined above, n. 44. Sorlin, *Les traités*..., 456, believes that the replacement of seals by documents shows a distinct

were outlaw; i. e., were to be taken and held until their prince was notified, or killed if they resisted and no weregild could be claimed for them.⁴⁹ The pacts of 907 and 944/45 both stipulated that the merchants of the Rus' were to be quartered near St. Mamas' church, but the later document limited the amount of time they were to be allowed to stay in the City to about four months at most.⁵⁰ Both (907 and 944/45) arrangements contain almost identical articles requiring that the Russians be registered by Imperial officers, after which their monthly allowances would be paid according to an established order, depending on the city from which they came.⁵¹ A greater degree of restriction, already remarked in regard to the number of months these merchants were allowed to stay and conduct their business, is also noticeable in the 944/45 treaty article which limits the amount of silk goods the Rus' could take away. The document of 907 had allowed "free trade" without restrictions of any sort.⁵²

The commercial provisions of the Russian treaties flesh out the regulations found in the *Book of the Eparch* remarkably, and are the more valuable because of the relative paucity of detail to be found elsewhere. The quarantining of foreigners in Constantinople is a well-known practice.⁵³ The registering of foreign merchants is attested to

advance in Kievan administrative procedure: specifically, the presence of a true chancery.

⁴⁹ Cross, PRC, 74; Sorlin, *Les traités* . . . , 448; Lichačev, PVL, 35, 232.

⁵⁰ Sorlin, *op. cit.*, 458, states that this can be deduced if the merchants' fleet was mustered in June (DAI, 9/19: Ιουνίου μηνός... ἀποκλινοῦντες) and took about a month to make the journey to Tsargrad. They were specifically forbidden to winter in the Capital, and therefore would have to leave no later than October (which is when Olga left the City in 957; see *De cerim.*, 598). The treaty of 907 stipulates that merchants were to receive supplies for six months, which presupposes that this is the established term of their stay. But under these terms their arrival in July would force them to begin their homeward journey in the dead of winter. Evidently they arrived earlier. The 944/45 treaty forbade them to winter at Belobereg or St. Eleutherius (DAI, 9/82: Ἀγίου Αἰθερίου) at the Dnieper's mouth; if they had been in the custom of wintering here, no more than ten days' sail from Constantinople, they could easily have arrived in April and still have left the Capital before winter set in and the Dnieper was frozen.

⁵¹ Cross, PRC, 65, 74–75; Sorlin, *Les traités* . . . , 330, 449; Lichačev, PVL, 25, 36, 221, 232–233.

⁵² Cross, PRC, 65, 75; Sorlin, *Les traités* . . . , 330, 457–458; Lichačev, PVL, 25, 36, 221, 233. In the matter of the purchase of silk the Rus' were still favored, as R. Lopez has shown: *The Silk Industry in the Byzantine Empire*. Speculum XX (1945) 35.

⁵³ The Rus' were actually quarantined *outside* the City; St. Mamas' church, near which they were quartered, was not within the walls at all (see J. Ebersolt's explanatory legend to Buondemonte's plan of the City, in *Esquisse topographique de Constantinople*, Lille 1892, 73, nor was it near the Blachernae (cf. E. Golubinsky, *Istoriia russkoj cerkvi*, Moscow 1901, I, 73, n. 1), but was on the Bosphorus well beyond the later Pera: J. Pargoire, *St. Mamas, le quartier russe de Constantinople*. Echos d'Orient XI (1908) 203–210.

by the *Book of the Eparch*.⁵⁴ As for the allowances provided to merchants, there is room for suspicion that the mulcting of Bulgar traders which aggravated the Tsar Simeon involved their provision allowances rather than the duties imposed on them; the Imperial government would have kept a sharper eye on tax receipts.

Legal clauses. These clauses refer to the relative position of one state to another indirectly or directly, by allowing us to infer, or by stating, that the law of one state is operative over the citizens of another under particular conditions; i. e., when merchants cross into a foreign country to trade, or when a tort occurs on the border. They may reflect the dominance of one power and the subservience of another, or their theoretical equality; they may also reflect the dominance of one type of law over another, as the codified over the customary. I am not here concerned with those clauses which clarify "international law" as it bears on the embassy or legation.

The Great Treaty of 562, in its seventh article, affirms that a wrong committed on a citizen of the other state shall be rectified according to the law of the complainant's state; the wrongdoer shall be turned over to the wronged party or to other suitable representatives (*οἰκείων ἀνθρώπων*, i. e., of the family) by officers of the state.⁵⁵ Neither Persian nor Roman law was dominant, but both were operative in their own territory. The fourth article of the projected pact with Theodatus the Goth, however, forbade the Gothic state to inflict capital punishment on certain classes except with Justinian's express permission; other clauses make clear the vassal status of Gothic Italy under this treaty.⁵⁶

The legal clauses of the Russo-Byzantine treaties of the 10th century have been much discussed but, especially in the cases of the 911 and 944/45 pacts, carelessly or tendentiously interpreted. A close analysis of those articles which define points of civil or criminal law has revealed considerably less of a customary and much more of a codified legal structure. Byzantine law has, in fact, lately been claimed to have prevailed throughout.⁵⁷

⁵⁴ Boak, *The Book of the Eparch*, 606.

⁵⁵ Men. Prot. 11,212.

⁵⁶ Procop., B. G. V. vi. 1 ff.

⁵⁷ Sorlin, *Les traités...*, 353—354, states the case succinctly: "Comment les Byzantins auraient-ils admis, pour régler des conflits entre eux et les Russes, l'application d'un règlement moins évolué que celui qu'ils suivaient d'ordinaire? Comment auraient-ils exposé leurs concitoyens à subir le droit de vengeance des Russes?" On her last point note the 12th article of the 944/45 pact, which in Cross' translation submits that a murderer caught *in flagrante delicto* shall be held by the parents (actually, relatives) of the deceased "that they may kill him" [Cross, PRC, 76]. Sorlin's readings is "that he may be killed" [464]. The *Lex talionis* or personal justice is not appealed to here; the Byzantine penalty for murder — the death penalty — is invoked. This clause is in fact almost identical with the second article of the 911 treaty [Cross,

Religious clauses. Articles 12 and 14 of the Great Treaty of 562, concerning the rights of Christians in the Persian Empire to practice their religion, are unique.⁵⁸ No reciprocity seems to have been considered. However, the establishment of a mosque in the capital for the use of Moslem prisoners and dignitaries (after 717?) must have followed at treaty commitment.⁵⁹ The religious "loyalty oaths" taken by both Moslem and Christian during an exchange of prisoners, for example in the exchanges of 845 and 860, reflect the religious nationalism of both states, so obvious at the time that no specific treaty clause would have been thought necessary.⁶⁰

"Refugee" clauses. A very common treaty clause forbade the harboring of refugees from either treating power within the borders of the other. Frequently, evidently, this clause was directed specifically against the Byzantines, whose predilection for maintaining pretenders and dissident elements for possible future use against another state

PRC, 66), the first part of which, in Cross' own translation, states that "Whatsoever Russ kills a Christian, or whatsoever Christian kills a Russ, shall die, since he has committed murder". — Sorlin notes that although the exact meaning of the first article of the 911 document is not clear, the mutual taking of oaths in contested cases is in the spirit of Byzantine law [Novel 49 of Leo VI, in J. and P. Zepos, *Jus graecoromanum*, Athens 1931, II, 47]. The comparable clause of the 944/45 treaty (the 11th) explicitly states that the Russians shall not have the right to punish a Greek offender, but that he shall fall under the laws of the Empire (Cross, PRC, 76). This clause, according to Sorlin, sets aside any contention that the treaties of 911 and 944/45 were influenced "par la coutume russe du vergeld" (463—464). Yet the original text states "that they may kill him" (Lichačev, PVL, 37); cf. Lichačev, PVL, *Kommentarii*, 293. — In cases of assault and battery, Sorlin contends, the severity of the fines imposed is in line with Byzantine rather than Russian practice (article 3 of the 911 treaty: Cross, PRC, 66; Sorlin, *op. cit.*, 356; Lichačev, PVL, 27, 223. This article is repeated in the 944/45 agreement: Cross, PRC, 76). Also, the penalty for theft, either simple or by armed force, is Byzantine (Sorlin, *op. cit.*, 356, 459), in its provisions for double or triple indemnity. — Sorlin, *op. cit.*, 352, 354, assumed that all references to "Russian law" in the treaties actually refer to Russian custom, and that even when this custom is mentioned the Roman statute law had precedence. This is probably too extreme a statement.

⁵⁸ Men. Prot. 11,212. The Christians, in addition to having the right to worship in their own way without interference, had the obligation to try "as little as possible" to proselytize their faith among the Medes.

⁵⁹ DAI, 21/113—114; Muqaddasī in Vasiliev, *Arabes* II, 422; Ishāq ben al-Ḥusain. in *ibid.*, 426. For the problem of a mosque located in the (then provincial) city of Athens see K. M. Setton, *On the Raids of the Moslems in the Aegean in the Ninth and Tenth Centuries and Their Alleged Occupation of Athens*. American Journ. of Archaeology LVIII (1954) 311—329, and G. C. Miles, *The Arab Mosque in Athens*. Hesperia 25 (1956) 329—344.

⁶⁰ The oath took the form, for the Moslems, of the *taqbir* ("God is Great") and for the Greeks, "something resembling it". Ya'qūbī in Vasiliev, *Arabes* I, 275—276; Tabarī, *ibid.*, 311, 314; Mas'ūdī, *ibid.*, 336 — all for the exchange of 845. Tabarī, in *ibid.*, 321, on the exchange of 860 implies that the Moslems, at least, were thoroughly interrogated and catechized.

was, and is, well known.⁶¹ Thus the sixth article of the Greaty Treaty submits that refugees from either side must not be received by the other; yet this agreement left out the Persarmenian rebels, whom the Romans refused to give up and over whom additional negotiation was necessary.⁶² The Bulgar treaty of 715 contained an almost identical clause, but not that of 814.⁶³ According to the narrative of Theophanes the question of political refugees fatally undermined the negotiations with the Bulgar khan Krum, who in 812 wanted the 715 pact renewed: the problem was exacerbated because those who fled seem to have been Christians,⁶⁴ and seemingly Krum was attempting to secure positively the sovereignty of the Bulgar state over *all* Bulgars, or all within his borders, while the Empire's position in this instance tacitly accepted Bulgarian Christians as Imperial subjects, or at least to be numbered among those who could claim Imperial protection.⁶⁵

The Avar pact of 581 required the Empire to return a renegade who had allegedly committed *lèse majesté* with one of the chagan's wives.⁶⁶ Theognis, the Byzantine envoy, hedged on this commitment, contending that the land was vast, and that the man might be dead. The Avar chieftain demanded that oaths of good faith be taken on this point alone. Whether or not the man was ever found and returned is unknown.

The last article of the Russo-Byzantine treaty of 911 sets forth the mutual right of extradition, but no such clause is included in either the 907 or the 944/45 documents.⁶⁷ No extradition rights, on the other hand, ever seem to have been in force between the Byzantine state and the Caliphate. In the cases of the important fugitives Manuel (under Theophilus, in 834) and Andronicus Ducas (under Leo VI) the Emperor granted secret pardon and safe-conduct to the exile in the first instance, and in the second eliminated the threat through trickery.⁶⁸

The Treaty: Ratification and Security

What remains to be described of the Middle Byzantine treaty is a) the ratificatory process, and b) the securing and safeguarding of the treaty.

⁶¹ This is quite apart from the holding of hostages, although yesterday's hostage might be tomorrow's pretender or puppet.

⁶² Men. Prot. 36,238—239.

⁶³ Theoph., B. 421; Bury, *The Bulgarian Treaty*, 281.

⁶⁴ Theoph., B. 423.

⁶⁵ The Christian faith of the Persarmenian leaders was also adduced as a reason for not returning them to Persia: Men. Prot. 36,239.

⁶⁶ Men. Prot. 66,268.

⁶⁷ Cross, PRC, 68; Sorlin *Les traités...*, 335; Lichačev, PVL, 28, 225.

⁶⁸ For the case of Manuel: Leo Gram. 218—219; Sim. Mag. 632 f.; George Mon. 796—798; Theoph. Cont. 119 f. For Andronicus: Leo Gram. 281; Theoph. Cont. 372—373; Sim. Mag. 710—711.

Drawing up the official document itself was necessary for both the recording and the safeguarding of the points negotiated. The elaborateness of the procedure followed can again be seen at its fullest in the account of the great Persian treaty of 562, preserved in Menander Protector. The clauses agreed upon were first written out in the two languages.⁶⁹ This done, the interpreters — six of each nation — compared the results for identity “in thoughts and words” (τῷ ἰσοδυνάμῳ τῶν ἐνθυμάτων τε καὶ ὀημάτων).⁷⁰ The negotiating teams of both sides then signified ratification with their seal-rings on the waxen seals provided, as did all twelve interpreters. The two “books”, bearing identical seals, were then formally exchanged by the plenipotentiaries, and each side immediately made a copy in its own language, not sealed, “as an aid to memory” (ἐς τὸ σωθήσεσθαι οἱ τὰς μνήμας).⁷¹

The sources tell us that an exchange of documents secured the Arab-Byzantine treaties of 677 and 687,⁷² both advantageous to the Empire because of the failure of the Arab attempt on Constantinople, the Maradaite threat to the Arabs in Syria, and internal dissension within the Caliphate. The first treaty was definitely exchanged; as to the second the Roman envoy, Paul the Magistrianos, secured a “written security” in Damascus, and presumably a copy was returned from the Imperial chancery to signify ratification. The non-aggression pact between the Bulgars and Constantine V was put into writing and exchanged,⁷³ and so was the important agreement of 812–814 which adjusted the relationship of the Eastern Empire to the new empire of Charlemagne.⁷⁴ When the sources do not say that an exchange was made we can still ordinarily assume that the exchange was made, or at least that some record of the treaty was made for the barbarian nation as well as for Imperial archives.⁷⁵ After the fall of the Persian Empire no state seem

⁶⁹ Menander's text is somewhat misleading, for it mentions in two places (11,212 and 11,214) the act of translating, comparing, and signing the treaty with seals. A possible reading of this might be that two separate documents were drawn up initially, and that Persian interpreters then made a copy in Greek and *vice versa*; these translations were then exchanged and were used by the scribes of either side to draw up the definitive indications of the treaty. A double check would then be assured, in that each side would be reproducing the terms of the other. This seems over-careful, however, and since the treaty was certainly not signed twice I presume that the text repeats itself, and that the procedure followed was as above.

⁷⁰ Men. Prot. 11,214.

⁷¹ *Ibid.*

⁷² For the treaty of 677: Theoph., B. 295; for that of 687: Theoph., B. 300–302. Cf. Dölger, *Reg.*, 295/28, 257/31.

⁷³ Theoph., B. 376.

⁷⁴ Dölger, *Reg.*, 385/47, 391/48.

⁷⁵ For the Russo-Byzantine pacts of the 10th century see Sorlin, *Les traités...*, 376. Sorlin agrees with the position of N. Lavrovsky, *Vizantijskije elementy v jazyke dogo-*

to have demanded from the Byzantines the precautions which are seen in the ratification procedures of 562.⁷⁶

What emerged from the final act of drafting and signing was a document the physical and epistolary details of which are to a large extent not recoverable. Menander's description of the Great Treaty does not, unfortunately, supply the salutations and honorific forms which might tell us, for example, which ruler was named first, and what sort of phraseology was used of each in reference to the other.⁷⁷ If, as Ostrogorsky submits, the agreements of the Empire with other powers were conceived of as unilateral, with the terms bestowed by the reigning Emperor as a gift of his grace, however diadvantageous they might be to his state, the salutation and forms of the typical *chrysobull* might be used. However, it is not likely that the symbolic primacy of the Christian Emperor was at all times acceptable to the Persian King of Kings, nor would the orthodox Caliphate consider itself hierarchically inferior in the days of its prime.⁷⁸ We are told by Arab sources, in fact, that the placing of the Emperor's name before that of al-Ma'mun, in a letter of 831, was rejected by the Caliph.⁷⁹

The Russo-Byzantine treaties of 911 and 944/45, which were negotiated in Constantinople and which have survived in what seems to be approximately their final form, are cast in the following style: first, the negotiating parties and their representatives are named; then a statement of intentions follows which names the oaths by which each side intends to swear; then the body of terms; finally the statement of ratification and disposition. This so closely resembles the *sacrum* quoted in part by the 6th century source that we may justifiably assume that treatise promulgated in the intervening centuries followed this form.⁸⁰

vorov russkich s grekami, St. Petersburg 1903, 17—18, 34; that copies in Greek of the 911, 944/45, and 971 treaties were kept in Kiev.

⁷⁶ These precautions extended to the site chosen for the negotiations, which had to be on neutral ground precisely on the border.

⁷⁷ The salutation of the *sacrum* from Chosroes I to Justinian is given in Men. Prot. 11,209, but this is the official acceptance of the treaty, not the document itself.

⁷⁸ Cf. Canard, *Deux episodes*, 68.

⁷⁹ Tabari in Vasiliev, *Arabes I*, 289; Mas'ūdī, *ibid.*, 329—330; Ya'qūbī, *ibid.*, 272—273; Ibn Muskawaih, *ibid.*, 347; Kitāb al'Uyūn, *ibid.*, 371. According to Ya'qūbī Theophilus obligingly reversed the order of the salutation and redispached the letter, a request for an armistice, without avail. In 938, however, the reigning Caliph accepted a letter (probably a *chrysobull*) from Romanus, Constantine, and Stephen, who are named before the Caliph; more, the letter was written in Greek in gold letters, with an Arabic translation in silver script, which would seemingly subordinate the Arabic (Sibt ibn al-Gauzī, in Vasiliev, *Arabes II*, 172 f.). The *De cerimoniis* (686) gives two forms: the first naming the Caliph first, the second the Emperor.

⁸⁰ The *sacrum* from the Persian ruler (Men. Prot. 11,209) named the plenipotentiary representatives of both sides; indicated that peace was the object of the parleys;

Final ratification was indicated by a) mutual oaths, and b) signatures, seals, or both. In the instances of the Russian treaties it is known that the pact of 944/45 was sworn to and signed first in Constantinople, by the Emperors and their agents and the "merchants and agents" of the Rus'; then in Kiev by Igor in the presence of the Greek envoys.⁸¹ The treaty of 687 with the Arabs was probably ratified in this manner as well, in the form of a double copy; one copy then went to the Imperial chancery, from whence a statement of ratification (that is a *sacrum*) was returned to Damascus. In arrangements with lesser powers it may be that the form of an Imperial *chrysobull* was simply followed, down to the number of golden *solidi* attached.⁸²

The practice of securing and underlining the ratification of a treaty by mutual oath-taking is, of course, an ancient one. In the Byzantine circumstance a number of intriguing questions are raised by this practice. The Byzantine state, considered as the earthly dominion of the vicegerent of Christ, held the specific Christian view of mission and necessary primacy so far as non-Christian nations were concerned. Before these powers passed into the *oecumene*, however, it was necessary to deal on formal terms with them; to make agreements which would invariably be sworn to in one way or another. What was the Byzantine attitude towards the oaths which foreign envoys — animists, worshippers of tribal gods, or at the very best heretics (as the Moslems were considered) — might swear in supporting the given pact?

Generally the attitude was reasonable and realistic, often surprisingly so. In dealing with the oaths of non-Christians the East Roman power seems tacitly to have accepted an older belief in plural, tribal, or national gods restricted in their potency to the group which named and worshipped them. An agreement between the Byzantines and another, pagan people was buttressed by the authority and fear of at least two deities, or two or more separate sets of supernatural powers. Thus the Khazars drawn into Heraclius' Persian wars sent envoys to the Emperor, and in Constantinople the contracting powers swore "each according to his own law."⁸³ This was the general custom. It was followed in the Russian treaties of the 10th century. The oath taken by the Turkish legate Maniach in 568, "with upraised hand,"⁸⁴ and the oaths to be extracted from the Pechenegs in the 10th century

finally proclaimed that what had been agreed upon was to take force according to the Shah's authority. No oath is given.

⁸¹ Cross, PRC, 76—77; Sorlin, *Les traités...*, 451; Lichačev, PVL, 38, 235.

⁸² Thus, following the formulae given by Constantine in *De cerim.*, 686—692.

⁸³ Movsēs Dasxuranci, *A History of the Caucasian Albanians*, transl. C. J. F. Dowsett (London Oriental Series, v. 8), London 1961, 87.

⁸⁴ Men. Prot. 18,226.

"according to their *zakana*"⁸⁵ are of this sort, although the reciprocal oath by the Imperial agents or representatives is not mentioned.⁸⁶

A source for the early 9th century alleges that Leo the Armenian's pact with the Bulgars (814) was supported by oaths sworn mutually on the gods of the *other* power; the Imperial emissaries swore on their weapons and on the body of a slaughtered dog.⁸⁷ This is produced as evidence for Leo's un-Christian tendencies. Brehier finds the statement itself highly suspect, and believes it to be the result of monkish antipathy to Leo.⁸⁸ But it is known that the Avar khagan Bayan, in the late 6th century, was allowed to swear "Roman oath" on a holy object (a Bible) at his own request,⁸⁹ although for Christians to take their oaths on the sacred objects, or by the gods, of barbarians, might be thought to require a much more supple Christianity than is likely for even the most secular of Byzantines. But the exigencies of foreign policy, for example, the necessity of convincing certain barbarians of the Imperial *bona fides*, could have overridden Christian exclusivism in some cases.⁹⁰ The Byzantines were not slow, either, to call recalcitrant gentiles to account to their own gods, as when the legate Comen-tiolus told the Avars that "the gods" would aid the Romans if the Avars were foresworn, and that these Avar gods were injured by Avar perfidy.⁹¹

The oaths taken to support the four Russian treaties we have already examined do nothing to clarify our view of Byzantine attitudes. In the compacts of 907 and 911 the heathen Rus' swore by Perun and Volos and by their weapons in the first case, and on their weapons "according to their religion . . . and law" in the second.⁹² The Greeks swore on the

⁸⁵ DAI, 8/16.

⁸⁶ We assume that treaties undertaken with Christian states gave no difficulty: as that with the Franks in 583, "confirmed by priests and supported by oaths" (*Epist. Mauricii ad Childebertum*, MGH Ep. III, c. 148). The Arab treaties were again oath-supported (cf. the 678 pact, termed ἑγγραφὸς εἰρήνης μεθ' ὁρκου λόγος by Nik. Patr. 42; also, Theoph., B. 302). Presumably the mutual appeal was to the One God, an appeal found in correspondence between the Caliph and the Emperor.

⁸⁷ Theoph. Cont., 31 f.

⁸⁸ L. Bréhier, *Le monde byzantin. Les Institutions de l'empire byzantin*. Paris 1949, 315 ff.

⁸⁹ Men. Prot. 63,263. This source terms the incident barbaric.

⁹⁰ As when the Imperial envoys to the court of the Turkish chagan (in 576), led by Valentinian, performed the barbarian ritual of mourning by cutting their faces with their swords: Men. Prot. 43,246.

⁹¹ Theoph. Sim. I, 41, 43.

⁹² Cross, PRC, 65, 66, 68; Sorlin, *Les traités . . .*, 331, 333; Lichačev, PVL, 25, 26, 221, 222. Sorlin (331, n. 70) suggests that the two Slavonic deities Perun and Volos were the protectors of warriors and merchants, respectively, and that the oaths therefore show that both classes were present to ratify the treaties. However, in the pact of 971 the men of Svyatoslav swore by these two gods (Cross, PRC, 90; Sorlin,

Cross and by the Trinity, By 944/45, however, a number of Russians had been baptized, and the oaths taken by the Russian agents and representatives became rather complex. Two separate oaths were extracted: the Christians swore their oaths upon the Cross, the pagan Rus' on their weapons. Yet in effect both swore the weapon-oath, since the oath of the Christian Rus' included the phrase "may he (the foresworn Russian) perish by his own arms", a phrase repeated for the heathen representatives.⁹³ Also, the violator of the oath is declared subject to the wrath of "God and of Perun", so that both deities were to safeguard the pact as, it appears here, equals.

Les traités..., 467; Lichačev, PVL, 52, 250) and under the circumstances of Svyatoslav's expedition very few of his followers would have been merchants. It would seem that the merchants, rather than the conservative military element which supported Svyatoslav, would convert to Christianity.

⁹³ Cross, PRC, 77; Sorlin, *Les traités...*, 451—452; Lichačev, PVL, 38, 235.

W. S. THURMAN/ASHEVILLE, N. C.

A JURIDICAL AND THEOLOGICAL
CONCEPT OF NATURE IN THE SIXTH
CENTURY A. D.

Many imperial edicts of Justinian I begin with a short explanation of the circumstances that have evoked the legislation at hand. In these *proemia*, or prefaces, to his *novels*, or new enactments, Justinian embraces a peculiar concept of nature. Nature is represented, not as the static ideal of the Platonists, but as a force that undermines the stability of the world through her unpredictable mutation of all things.

Despite the recognition by Justinian that laws had to be formulated within a context of natural change, he seemed to regard himself as a divine agent sent to control these forces of change. Therefore in his legislative philosophy it became a paramount function of imperial law to oppose the human condition of continuous change.

We propose to examine the cosmological pressure toward change that Justinian identifies, as he defends his legislation against the charge of excessive proliferation. We shall also speculate upon the possible sources of the view of nature that he presents.

We may begin with the following two examples, which are typical of those found in a considerable number of the prefaces of Justinian:

As we were recently hearing a case — something that we frequently do as we publicly occupy our royal station — a certain disputed question arose...¹

The appeals of our subjects furnish occasions to us of formulating laws for their welfare (salvation).²

Dig. = Digests or Pandects of Justinian; Cod. = The Code of Justinian (Codex Reperitae Praelectionis of a. 534); Nov. = Novel of Justinian; Inst. = Institutes of Justinian, and Ed. = Edict of Justinian (Appendix I to the Novels of Justinian in the edition of the Corpus Iuris Civilis cited below). The edition used is that of Mommsen, Krueger, Scholl and Kroll published by Weidmann in Berlin. For the Code, the order of my citations is book, title, law and section, and not the antique reference which places law and section before the book and title. For some of the Novels, the citation is repeated after the colon, so that the reader may know on what page or pages and in what line or lines of the aforesaid edition the passage is found. — The only English translation of the so-called Thirteen Edicts of Justinian of which I know is mine (University Microfilms, Inc. Ann Arbor, Mich. 64—11, 848, an unpublished dissertation).

¹ Nov. 88, pr.: p. 425, ll. 22 et seqq.

² Nov. 88, pr.: p. 459, ll. 13—15.

We may envision Justinian seated in his sacred consistory, hearing a case involving factors not anticipated by the laws. He seeks in vain from his adjutors for applicable statutes. If neither he nor his jurists can find a sufficiently clear and applicable legal formula, an occasion will have arisen for composing a new imperial constitution, or decree.

For these occasions Justinian sometimes blamed the inadequate definition of earlier laws and at other times the total negligence of his predecessors.³ The following is a typical apology for new legislation:

*If we should devise anything better than the dicta of our predecessors, we do not blush to enact it into law, and ourselves to impose a second emendation that would be suitable to our predecessors, rather than to wait for the law to be emended by still others.*⁴

Justinian was obviously sensitive to the criticism that he was issuing too many new laws.

One who reads the *Anecdota* of Procopius can better appreciate the defensive attitude of Justinian, for the author of the *Anecdota* has portrayed the emperor as a despot who could not bear to delegate many matters that were normally left to underlings; as a tireless worker, whose nocturnal industry was so great that he was suspected of being an incarnate demon; and as a whimsical lawgiver, who reversed his own enactments, whenever money was in sight.⁵ In his characterization of the continually changing policies of Justinian, Procopius uses a pun involving the double sense of *σχῆμα*, which, like the Latin *habitus*, might mean either *customary pattern* or a *suit of clothes*: He had donned the royal *σχῆμα*, or garb, in order that he might alter everything else into a different *σχῆμα*, or pattern.⁶

In the following preface we may clearly detect the sensitivity of Justinian to such criticism:

Those who have hypothesized about the truth of matters would not so readily proceed to criticize, if they would search out the truth. For some, as may be expected, have found fault with the multitude of laws that we have severally published, since they are insensible that we are compelled by the necessity that continually summons us to pass laws adapted to the cases; for

³ Dig. Deo Auctore 6; Nov. 7, pr.; 91, pr.; 99, pr.; 149, pr.; 81, pr.; Cod. 1, 5, 12, 12.

⁴ Nov. 22, pr. Perhaps, instead of "suitable to our predecessors", "appropriate to previous events".

⁵ Procopius, *Anecdota* (= *Historia Arcana*) 12, 14. 19. 21. 25. 27; 27, 21—23. 26—33; 14, 3—4. But see John Lydus, *De Magistratibus Populi Romani* 2, 15 for praise of Justinian's abstemious habits, and see Nov. 7, 2; 8, pr.; and 30, 11, 2.

⁶ Procopius, *Anecdota* 11, 1.

*situations unexpectedly arise that cannot be remedied by what already stands written.*⁷

The term here translated *arise* is a form of ἀναφύω. This verb may imply that he regarded such emergencies as *natural*.

The treatise on Roman magistracies by John Lydus leaves the impression that it was fashionable in the time of Justinian to euphemize antiquity. It was the function of the good emperor to revive what had fallen into desuetude; conversely the wicked were subverters of antiquity.⁸ Justinian credited himself with the restoration of ancient practices and boasted that he had brought back antiquity in full flower.⁹ He did not hesitate to innovate, but he frequently disclaimed it.¹⁰ As Machiavelli pointed out, whoever wishes to reform an existing government should at least preserve the semblance of the old forms, for novelties excite the minds of men.¹¹

Justinian's abolition of divorce by mutual consent could be called a blatant innovation; but he tacitly introduced it in the heart of a law, simply by enumerating valid grounds for divorce. This law illustrates his unrealistic attempts to control human behavior. It is also exemplary of those laws, which, like his military conquests, did not have enduring effect. Within a year after his death, Justin II, while complimenting Justinian for his piety and sobriety, reinstituted divorce by mutual consent. He insisted that he did not really *want* to do this, but that, in spite of his own threats and pleas, warfare, complete with ambushes and poisoning, was waged in many a home.¹²

Justinian found the source of legislative instability to be in nature as productive of change. This cosmological pressure toward change was used by the emperor as a defense against the charge of excessive and prolix legislation. An examination of his excursus upon the nature of man and upon nature at large may lead us to the hypothesis that his view of man may be a mere facet of his more general view of nature.

The preface to a law of 536 illustrates his view of the nature of man within the context of the cosmological forces of change and the effect of this nature upon his legislative policies:

This state of flux (τὸ ἄεστόν) which is characteristic of man can never be stable, but is ever becoming and never abiding, and is rather disturbing to legislative enactments; and the variability

⁷ Nov. 60, pr.

⁸ *De Mag.* 2,5. 28; 3,11. 68.

⁹ Nov. 17 the text of the Authenticum before the Proem; 24,1.

¹⁰ There are frequent disclaimers interspersed in both his civil (e.g., Cod. 10,16, 13,5) and ecclesiastical (e.g. Cod 1,1, 6,3) laws, especially in the latter.

¹¹ Machiavelli, *Discorsi* ch. 25.

¹² Nov. 140 [a. 566].

(ἡ ποικιλία) of events has frequently unsettled that which seemed to be correctly disposed, to be fixed with certainty, and to be protected by technical precision.¹³

In the proem to another law of the same year, we find Justinian more specifically concerned with human nature:

*Even if one could control the basic sources of the flux and variability of human nature, that flux and variability (τὸ ὄνυστον καὶ πεποικιλμένον τῆς ἀνθρωπίνης φύσεως), and their need for gradual remedy, would not improve, unless one should compose (or, resolve) their isolated transformations, and so render them calm, settled, and consonant with law.*¹⁴

That the mutability of the human condition implies imperfection is implied when he sets human nature in contrast to the divine:

*But because divine things are most perfect, while the status of man constantly and incessantly fluctuates, and there is nothing in it that can be perpetually stable (for nature hastens to produce new patterns), our expectation is unfailing that matters will later arise which are still indeterminated by legal restrictions.*¹⁵

In a few passages Justinian describes the nature of man as prone to evil. In order to gain their freedom and permanence in a monastic community slaves had to complete a three year novitiate, *for the nature of man is prone to vices.*¹⁶ The corpse of a monk must not be buried within the walls of a nunnery, lest the funeral itself furnish a way for nature to indulge itself in indecencies, to make sport and to disgrace matters divine.¹⁷

We must not neglect to examine the theologians who could have influence Justinian in these reflections. In a few passages the Capadocian fathers disparage human nature and set divine nature in contrast to it.¹⁸ Passages, however, that resemble the view of man taken by Justinian are more rare. One example may be cited from Gregory of Nazianzus, whom Justinian calls *the Theologian*:

*The guidance of man seems to me a kind of art of arts and science of sciences, for he is the most variable (ποικιλώτατον) and multifarious (πολυτροπώτατον) animal.*¹⁹

¹³ Nov. 49, pr.

¹⁴ Nov. 39, pr.

¹⁵ Cod. 1,17, 2,18.

¹⁶ Nov. 5,2,2.

¹⁷ Nov. 133,3.

¹⁸ Gregory of Nyssa, *Ad Ablabium* in Migne PG 45,133; 44,1165; Gregory of Nazianzus, Migne PG 36,625; 37,946.

¹⁹ Migne PG 35,425 A.

Nevertheless, such remarks differ little from commonplaces that became traditional in the time of the middle and new comedy. A fragment from Philemon will suffice to illustrate this:

*If one assembles thirty thousand foxes, he will see that they all consistently have one nature (φύσις) and one manner (τρόπος). But whatever the number of our several bodies, so many manners will you see.*²⁰

We have so far concentrated upon human nature; upon examining laws enacted between the middle of 538 and the middle of 539, however, we find Justinian's concept of nature as an antagonistic force more fully developed. A law of June 1, 538, is striking in the role that it assigns to both God and the king in relation to nature at large:

*But let all obey the law and honor it, in subjection to the decree of justice. Let them always respect its force, looking not only to themselves, but also to future generations and realizing that scarcely anything on this earth remains the same; but nature (φύσις) constantly fluctuates, evolving many unmanageable mutations, which one cannot easily foresee or foretell, for only God and the emperor (βασιλεύς) who follows God can control these mutations with moderation and clemency.*²¹

In a law published less than a week later (June 6) he makes distinct reference to circumstances beyond human control:

*It has been correctly spoken by our predecessors and especially by the most sage Julian that no law or decree enacted for the empire of the Roman people seems to have contained a sufficiently general legal formulation from the beginning; but much emendation is required, in order that it may successfully meet the variability of nature and her devices.*²²

Among his assumptions regarding the function of the legislator, Justinian seems to have adopted at least three cardinal principles set forth by Julian the Jurist:

- (1) that no law can be so expressed as to cover all the cases that it was intended to cover;
- (2) that it is the right of the emperor to provide an interpretation or an additional constitution;
- (3) that an administrator may settle the matter on the basis of analogy (*similia*).²³

²⁰ *Fabulae Incertae* 3.

²¹ Nov. 69,4,1.

²² Nov. 74, pr.

²³ Dig. 1,3,10—12.

Julian, however, does not work these points into the theme of the variability of nature. As far as Justinian is concerned, it is the variability of nature that sets the stage for the function of the principles expressed by Julian.

Our final passage from Justinian presents man as subject to such whims of nature as the suddenness of death. The language is striking in its tendency to personify nature:

*Since on every hand nature uses many innovations (something that is already stated in the preface to many a law, and will be stated again as long as she persists in her practices), she sets us in need of many laws.*²⁴

Later in his composition, after outlining the facts on which the law is based, Justinian concludes:

Such is the innovation that nature has devised.

Whether or not Justinian was consciously developing a cosmology, an overall view of nature may be derived from his frequent repetition of the theme. Keeping his terminology in view, we shall now begin a search for philosophical antecedents.

Among the earliest philosophers who recognized the force of natural change, we find Cleobulus, who offered the homespun advice: *Understand how to bear nobly the mutations of fortune* (τύχη).²⁵ Anaximander propounded a cosmological observation that seems to prepare the way rather for Platonic or Stoic views of nature than for an atomic view: *The parts are mutable, but the whole is immutable.*²⁶ As for the effect of natural change upon legislation, Heraclitus seems to have anticipated not only the Platonic view of the sensible world of flux, but also the Platonic doctrine of law as inferior to nature: *Men have framed law* (νόμος) *for themselves, in ignorance of its proper objectives, but the gods have fixed in order the nature* (φύσις) *of all things.*²⁷ This theme was to be expanded by Plato.

Atomists, for different reasons than the Academy, but like the Academy, tended to ascribe change to τύχη, rather than to φύσις: *Chance* (τύχη) *is unstable, but nature* (φύσις) *is self-sufficient.*²⁸

Empedocles, whose fragments are superficially contradictory, appears to have maintained an atheistic view of existence: *All things exist by nature* (φύσις) *and by chance* (τύχη), *but nothing by art* (τέχνη).²⁹

²⁴ Nov. 84, pr.

²⁵ Diogenes Laertius 1,6,93.

²⁶ Diogenes Laertius, 2,1,1.

²⁷ Hippocrates, *De Victu* 1,11.

²⁸ H. Diels — W. Kranz, *Die Fragmente der Vorsokratiker*. Weidmann: Berlin 1935—1937, 1, 176.

²⁹ Diels, *op. cit.*, A 48: 1,292,6; cf. B 103: 1,350,6; B 176: 2,180,9.

Nevertheless, one of his fragments, if lifted from its context, would seem to have come from the lips of Justinian: *Nature (φύσις) alters and transfers the habitation of all things.*³⁰ The author, however, has in mind the transmigration of souls from one incarnation to another.

Whereas Justinian esteemed law a Godsend to combat the opposition of nature, Plato esteemed nature above law, for, he reasoned, law tyrannizes man contrary to nature.³¹ The Athenian Stranger in the *Laws* of Plato concluded that law as an artificial imposition (τέχνη) rarely corresponds to things as they exist, which are determined by nature (φύσις) and by chance (τύχη).³² The Athenian Stranger, however, had already expressed views remarkably analogous to those of Justinian, but containing criticisms of legislation that Justinian would scarcely admit: No mortal actually produces any piece of legislation, for individual laws are formulated under the influence of chance. War, poverty, disease, plague, and the like lead to innovation. On the other hand, deity controls everything, and together with it chance (τύχη) and occasion (καιρός) govern all human affairs.³³

Aristotle seems to have anticipated the Stoics in his view of nature as a cause of change. He sometimes placed overriding purpose and good within the realm of the activity of nature (φύσις), rather than within the realm of human skill (τέχνη).³⁴

Menander, the playwright, reflected the Hellenistic mood by counting laws, along with conflicts, dignities and rivalries, among matters adventitious to nature.³⁵

Cicero regarded nature as the fount of true justice and stability: *Nec varietatem natura patitur.*³⁶ He blamed *fortuna* for the changeableness of human affairs.³⁷ Furthermore, he attributed our corruption to bad habits and an evil attitude (*consuetudo mala*), which, according to him, quench the tiny fires of nature (*igniculi dati a natura*), and pave the way for the conquest of justice by vices. In viewing nature as corruptible, he anticipates Augustine of Hippo.³⁸

Marcus Aurelius championed the view that nothing was dearer to universal nature than change. The deeds of fortune are, in his philosophy, inseparable from nature.³⁹ It worked to console Marcus, how-

³⁰ Plutarch, *De Esu Carnium* 2,3: 998 C.

³¹ *Protagoras* 337 D.

³² 889 B — 890 D.

³³ 709 A et seqq.

³⁴ *Politica* 2,7,8.

³⁵ *Fabulae Incertae*, fr. 512.

³⁶ *De Re Publica* 3,11; cf. *De Officiis* 3,17,72.

³⁷ *De Divinatione* 2,7,18.

³⁸ *De Civitate Dei* 11,17; 12,3; 14,11; 19,13,2.

³⁹ 2,3; 7,18; 4,36; 10,7.

ever, that the mutations wrought by nature, of which death would be a striking example, proved good for each of her affected parts.⁴⁰ Justinian, on the other hand, precisely because nature changed all things, regarded her as a hostile force that he was divinely commissioned to combat.

Plotinus, in the tradition of Plato and Cicero, flattered nature with freedom from mutability.⁴¹ The Cappadocian fathers and Augustine entertained views like those of such Neoplatonists as Plotinus with regard to the overall immutability of nature.

Basil the Great, in the *Hexaemeron*, held that nature as a guide would proffer nothing contrary to the divine *imperium*, and that she herself was divine. Although he reflected with uncertainty upon the part of fate (εἰσαγωγή) and necessity (ἀνάγκη) in human life, he did not present these as aspects of nature. Gregory of Nazianzus maintained a similar view.⁴²

Nemesius of Emesa, who wrote an entire treatise on human nature, took pains to distinguish god (θεός), necessity (ἀνάγκη), fate (εἰσαγωγή), nature (φύσις), fortune (τύχη), and instinct (τὸ αὐτόματον).⁴³ Like Cicero, he freed nature from any blame for evil, and rather accused bad habits and evil attitude (κακὴ ἔξις), acquired through improper guidance, as blameworthy for the vices of man.⁴⁴

In the same tradition, Augustine of Hippo maintained that not even the nature of the devil was bad *per se*, for, although nature can be corrupted by vice, God had made it good.⁴⁵

At this point it seems appropriate to interpose a word of caution. Scholars who emphasize the theological concerns of Justinian must not be misled by such credal recitations as occur in the opening titles of his Code. Even the theology of his *logoi*, or *tractatus*, arises less from a speculative attempt to arrive at a defensible cosmic theory than from a practical attempt to solve the problem of religious division.

Both patristic views of nature and those of Justinian are concerned with human morality. But, whereas the patristic views often discuss biological or physical aspects of nature within a theological context Justinian discusses psychological aspects of nature within a legislative context.

Among views antecedent to Justinian, which represent nature as productive of change, that of Marcus Aurelius is prominent. The effect however, of this change is profoundly different for the two. Marcus

⁴⁰ 2,3.17; 10,6,1; 10,7.20; 12,5.

⁴¹ *Ennead* 3,8.

⁴² Migne PG 29, 5C—16A; Gregory of Nazianzus, Migne PG 37, 290; 35,1132 C.

⁴³ 39,149—151.

⁴⁴ 41,159.

⁴⁵ See the references in Note 38.

is ever optimistic regarding the meaning of the mutations of nature for humanity, but Justinian seems to be influenced by patristic ideas of depravity. One is led to hypothesize that Justinian has combined the thought of three thinkers for whom he expresses in his laws profound admiration: *the Divine Marcus, Most Philosophical of Emperors*, Gregory the Theologian, and Basil the Great.⁴⁶

⁴⁶ Nov. 60,1 and 137,1.

КАМЕННЫЕ ИКОНКИ И КРЕСТЫ В РОСТОВЕ ВЕЛИКОМ

Находки произведений древнерусской мелкой каменной пластики преимущественно связаны с крупными в прошлом городами (Киев, Новгород, Рязань, Москва). Обилие каменных иконок и крестов заставляет предполагать существование в этих художественных центрах специальных резчиков по камню.¹ В отличие от произведений медного литья, каменные иконки и кресты никогда не являлись предметом массового производства, рассчитанным на широкого покупателя. Каждое изделие выполнялось индивидуально. Это сообщало произведениям значительную ценность, но делало их доступными только состоятельным людям.²

Собрание мелкой каменной пластики Государственного Ярославско-Ростовского историко-архитектурного и художественного музея-заповедника невелико. Часть памятников происходит из известной коллекции ростовского краеведа, одного из основателей музея, А. А. Титова, который через своих комиссионеров приобретал старинные вещи в различных древнерусских городах, чаще всего в Новгороде.³ Два произведения поступили в музей из храма Спаса на Площади и Авраамиева монастыря. Один крестик найден в Ростове. Несколько иконок были получены в 1920-х гг. из Главмузея. Образовавшаяся в результате разновременных поступлений коллекция каменных иконок и крестов заслуживает большого внимания, так как они представляют значительный интерес по иконографии и стилистическим особенностям. Отсутствие данных о происхождении ряда вещей вейчас очень затрудняет их атрибуцию. Найти сведения о произведениях мелкой каменной пластики в ростовских храмах в сохранившихся описях не удалось.⁴

Наиболее ранним является резанный на шифере двухсторонний тра-

¹ Б. А. Рыбаков, *Ремесло древней Руси*. Москва—Ленинград 1948, 424—425.

² Н. Г. Порфиридов, *Георгий в древнерусской мелкой каменной пластике*. Сообщ. Гос. Русс. музея, вып. VIII (1964) 125.

³ См.: И. Н. Богословский, *Путеводитель по Ростовскому музею церковных древностей*. Москва 1911, 4, 28, 37.

⁴ Описи указаны в работах В. В. Лукьянова: *Краткое описание коллекции рукописей Ярославского областного краеведческого музея*. Краеведческие записки, вып. III (Ярославль, 1958); *Новые поступления в рукописные собрания Ярославского и Ростовского музеев*. Труды Отд. древнерус. лит. XXIV (1969) 406—407.

пещевидный образок⁵ (рис. I, 1 а, б). В его верхней части видна прямая бороздка поперек торца (шириной 4 мм) — след утраченного ушка для продевания шнура. На одной стороне иконки исполнено поясное изображение Богоматери с младенцем на левой руке (типа Умиление).⁶ Правая рука Богоматери простерта перед грудью. Младенец пытается духовное лицо в молении. Вверху надписи: *Богородица (славенец)*. ИС. Резьба выполнена плоским рельефом, который сейчас сильно потерт; в некоторых местах имеются сколы. Лучше сохранилось изображение Николы и апостола Симона (?) на оборотной стороне иконки. Фигуры святых, приземистые и большеголовые, с крупными чертами лиц и широко открытыми, как бы выпученными глазами, исполнены в более высоком рельефе. Никола в епископском облачении, с Евангелием в левой руке. Правой рукой он двуперстно благословляет. Точно в такой же позе представлен и апостол, одетый в хитон, поверх которого накинута плащ. В просвете между фигурами надпись с расположенными по вертикали буквами: *ни(к)сла*. На окружающем голову апостола нимбе слабо процарапанная надпись: *сима(н?)*.

Стиль изображений на этой стороне иконки, как и ее форма, производит впечатление большой древности.⁷ Но по эпиграфическим особенностям надписей иконку трудно датировать ранее XIII в. Помня, что эпиграфические особенности надписей сами по себе не могут служить исчерпывающим критерием для датировки произведений мелкой каменной пластики, попытаемся указать аналогии нашей иконке среди уже изученных образцов. В качестве сравнительного материала мы можем привлечь каменный образок с изображением Николы и Стефана в Русском музее в Ленинграде,⁸ каменную иконку с изображением трех святителей в Ярославском музее.⁹ Всматриваясь в изображения иконки, ранее принадлежавшей А. А. Титову, нельзя не заметить разностильности ее изображений. Фигуры Николы и Симона (?) выполнены в традициях чрезвычайно близких новгородским. В этом уже убеждает сходство названных каменных образков с двумя бронзовыми привесками-

⁵ Инв. № Ц-921/49. Размер 4,2 × 3,5 × 1,0 см. Из собрания А. А. Титова.

⁶ Ср. Д. Айналов, *Две каменные новгородские иконки*. Труды Новгород. церковно-археол. общества I (1914) 67—72; А. И. Некрасов, *Древнерусское изобразительное искусство*. Москва 1937, 101, рис. 58, 59.

⁷ Ср. шиферную иконку Георгия Победоносца, XI—XII в., из частного собрания в Москве. — А. И. Леонов — Н. Н. Померанцев, *Деревянная скульптура*, in: *Русское декоративное искусство*, т. I. Москва, 1962, 115—116, рис. 63.

⁸ Инв. № Др.-кам. 79.

⁹ Инв. № 7746. Т. В. Николаева, *Произведения мелкой пластики XIII—XVII веков в собрании Загорского музея*. Каталог. Загорск 1960, 36—37, рис. 6 б; ее же, *Древнерусская мелкая пластика XI—XVI веков*. Москва 1968, рис. 9. См. также каменный образок с изображением Распятia, инв. № 7749. — Т. В. Николаева, *Произведения мелкой пластики*, рис. 7 а; ее же, *Древнерусская мелкая пластика*, рис. 10.

иконками найденными при раскопках в Новгороде в слоях XI и XII вв.¹⁰ Особенно близкой является трактовка лиц и фигур на образках Ростовского и Ярославского музеев с одной стороны и бронзовой литой привеской середины XII в. с предполагаемым изображением свв. Козьмы и Дамиана — с другой.¹¹ Для внесения ясности в рассматриваемый вопрос локализации каменных образков следует указать, что попытка Т. В. Николаевой доказать ярославское происхождение одного из них лишь на основании предположения, что он «происходит, по-видимому, из местных монастырей или церквей»,¹² не выдерживает критики.¹³ Появление новгородской каменной мелкой пластики в Ростове Великом, как и в Ярославле, не является отнюдь неожиданным. Известно, что хотя во время мирных переговоров 1478 г. новгородцы били челом Ивану III, чтобы он «вывода бы не учинил»,¹⁴ в 1488 г. перевели из Новгорода в Москву более семи тысяч житных людей, а остальных отправили на житье в Нижний, Переславль, Ростов, Кострому и другие города.¹⁵ Другое массовое переселение новгородских торговых людей в Поволжье было проведено, как говорят местные предания, после похода Грозного на Новгород в 1570 г.¹⁶ Могли образцы новго-

¹⁰ М. В. Седова, *Ювелирные изделия древнего Новгорода (X—XV вв.)*. Труды Новгород. археол. экспедиции, т. II (МИА № 65). Москва 1959, 237, рис. 3, 6, 15.

¹¹ Там же, рис. 3, 15. Для фигуры Николы см. Каталог украинских древностей В. В. Тарновского, Киев, 1898, № 29.

¹² Т. В. Николаева, *Произведения мелкой пластики*, 123.

¹³ Если этот «метод» применить к вещам рассматриваемым в каталоге Т. В. Николаевой, они все оказались бы вышедшими из монастырских мастерских. Попутно отметим, что столь же необоснованно определена в указанном каталоге (№ 29) в качестве ростовской серебрянная иконка с литым изображением св. Георгия лишь на том основании, что вкладчик «по-видимому, выходец из села Соляниково Мишутинской волости Переславского уезда» и что «орнамент скани имеет аналогии в украшении мерянских древностей Ростова Ярославского» (стр. 137). В действительности Переславль, с XIV в. ставший уделом Москвы, не был связан с ростовской художественной культурой, а тип орнамента довольно распространенный в искусстве мерян. А. В. Рындина (Историко-художественное значение изрезцов Успенского собора в г. Дмитрове. — *Древнерусское искусство. Художественная культура Москвы и прилежащих к ней княжеств XIV—XVI вв.* Москва, 1970, 468) предполагает, что иконка связана с Новгородом или Псковом. Не строя никаких предположений, с своей стороны отметим, что чрезвычайно близкий по стилю каменный образок с серебряным накладным изображением св. Димитрия Солунского, XIII—XIV вв., хранится в Гос. Оружейной палате в Москве (*Государственная Оружейная палата Московского Кремля*, Москва 1969, № 4, из Благовещенского собора в Кремле), а также литой медный образок Георгия (?) в Гос. Русском музее в Ленинграде, XIV в. (Н. Г. Порфиридов, *Георгий в древнерусской мелкой каменной пластике*, 124, рис. 5).

¹⁴ М. И. Помяловский, *Очерки из истории Новгорода в первый век московского владычества*. Журн. Мин. народн. просвещения, ч. CCCLIV (июль 1904) 95.

¹⁵ С. М. Соловьев, *История России с древнейших времен*, кн. III, т. 5. Москва 1960, 34.

¹⁶ И. А. Вахромеев, *Церковь пророка Илии в городе Ярославле*. Ярославль 1906, 4.

родской мелкой пластики проникать в Ростов и другими путями, как в древнее, так и в новое время.¹⁷

Возвращаясь к рассматриваемой каменной иконке Ростовского музея, следует напомнить, что изображение Богоматери с младенцем и предстоящим в молении святителем стилистически отличается от фигур святых на обороте. Плохая сохранность затрудняет его датировку. Иконографический тип Богоматери «Умиление» можно указать на весьма обширном материале, в том числе на двух новгородских каменных иконках, датируемых XII—XIII в.¹⁸ Тот же иконографический тип находим и в изображении Богоматери на иконе известной под названием Толгской II-ой, явление которой Сказание относит к 1314 году.¹⁹ Если принять предположение, что каменный образец воспроизводит именно эту икону, то становится объяснимым и изображение молящегося святителя.²⁰ Так мог быть изображен ростовский епископ Прохор (в схиме Трифон), нашедший эту икону, которая затем стала почитаться как чудотворная.²¹ Здесь не должно смущать то, что голова святителя окружена нимбом. Трифон чтился как святой, хотя и не был

¹⁷ В Ярославле хранится новгородская икона «Распятие» (нач. XV в.) — *Гос. Ярославско-Ростовский историко-архитектурный и художественный музей-заповедник. Каталог*. Москва 1964, № 7. Новгородские переселенцы способствовали тому, что ярославо-ростовская каменная пластика в XVI в. воспринимает художественные традиции Новгорода. Примером указанных влияний могут служить два памятных креста из Казанской церкви в Романове-Борисоглебске, 1528 г. (*VI выставка произведений изобразительного искусства реставрированных в ГЦХНРМ им. акад. И. Э. Грабаря. Каталог*. Москва 1969, 117—118) и из Успенского собора в Ростове (1562 г.). И. Н. Богословский, Указ. соч., 54. Особенно заметны новгородские влияния при сопоставлении этих памятников каменной скульптуры с известным ростовским белокаменным крестом дьяка С. Бородатого (1458 г.), выполненным в старых ростовских традициях. — См. А. Орешников, *Памятник XV века, находящийся в Белой Палате в Ростове*. Археол. изв. и зап. изд. Имп. Моск. Археол. Обществом, II (1894), 342—352.

¹⁸ См. прим. 6 настоящей статьи. Ср. также каменную иконку XIII—XIV вв. в собрании Гос. Исторического музея в Москве, иконку XIV в. в Загорском музее. — Т. В. Николаева, *Древнерусская мелкая пластика*, рис. 18, 22.

¹⁹ Д. Орлов, *Ярославский Толгский монастырь*. Ярославль 1913, 158; снимок см.: *Ростово-Суздальская школа живописи. Каталог*. Москва 1967, 82—83 (с рис.).

²⁰ Столь же вероятно, что здесь воспроизведена икона Богоматери Максимовской, датируемая 1299 г. На этой иконе точно в такой же позе представлен митрополит Максим, но Богоматерь изображена в рост, младенец в левой руке держит свиток. — *Ростово-Суздальская школа живописи*, 81 (с рис.). На иконе Богоматери Оковецкой-Ржевской (известна с 1539 г.), рядом с Богоматерью изображен Никола (фронтально). Но иконографический тип Богоматери Оковецкой-Ржевской иной. — С. Снегосорева, *Земная жизнь пресвятой Богородицы и описание чудотворных ее икон*. С.-Петербург 1909, 437.

²¹ *Сказание о явлении чудотворной и мироточивой иконы пресвятой Богородицы, именуемой Толгской, и о чудесах от нее бывших*. Изд. 2-е. Москва 1900, 3—6.

канонизован.²² Впрочем, известны случаи, когда с нимбом вокруг головы изображались и живые лица (например, новгородский архиепископ Алексей в фреске Волотовской церкви).²³ Фигуры Богоматери, младенца Христа и предстоящего святителя на иконке Ростовского музея по отношению изображений на обороте того же произведения более соразмерные, рельеф уплощенный. К сожалению, мы лишены возможности указать этой композиции ближайшую стилистическую параллель на материале мелкой каменной пластики, но эпиграфические данные надписей позволяют косвенно датировать рельеф примерно концом XIII—первой половиной XIV в.²⁴ Надписи на обеих сторонах иконки, по всей вероятности, сделаны одновременно. Анализ их расположения возле фигур Николы и апостола позволяет считать, что они не могли быть нанесены мастером резавшим эти изображения. Таким образом, основывая выводы на иконографическом, стилистическом и эпиграфическом анализе, можно говорить о разновременности изображений, относя раннее из них к XII—XIII в., а более позднее к XIV в. Случаи, когда в мелкой каменной пластике воспроизводились чтимые иконы, не единичны. Следовательно и в этом смысле наш образец не является исключением.

На другой шиферной иконке²⁵ (рис. I, За, б) с одной стороны представлена композиция известная под названием «Гроб Господен», с другой — поясная фигура Николы. В первой композиции на фоне трехглавого храма изображены мироносицы и сидящий у гроба ангел с раскрытыми крыльями, с жезлом в левой руке. Правая его рука в вопросительном жесте протянута к женам-мироносицам, стоящим у открытого саркофага с надписью: *гробъ гнь*, держа в руках небольшие сосуды с благовонными веществами. Никола представлен в фас. Правой рукой он двуперстно благословляет, на левой руке, покрытой одеждой, держит Евангелие. Фелонь собрана в мелкие «струящиеся» складки. Узкий омофор украшен большими, заполненными мелкими точками четырехконечными крестами. На фоновой части иконки надпись: *николѣ а*. Рельеф изображений сильно потерт. Рельефно выступающее обрамление имеет сколы.

Стиль иконки, как и эпиграфические особенности надписей, не вызывают сомнений в ее раннем происхождении. Во всяком случае, датировку иконки нельзя отодвигать позднее XIII в. На сравнительно раннее время ее изготовления указывают и еще недостаточно расчлененная компози-

²² Н. Барсуков, *Источники русской агиографии*. С.-Петербург 1882, стлб. 465; Е. Голубинский, *История канонизации святых в Русской церкви*. Москва 1894, 148; М. В. Толстой, *Книга глаголемая описание о российских святых*. ЧОИДР, IV (1881) № 224.

²³ В. Н. Лазарев, *Искусство Новгорода*. Москва—Ленинград 1947, 82—83, табл. 68 б.

²⁴ Ср. Н. Г. Порфиридов, *Георгий в древнерусской мелкой каменной пластике*, рис. 6.

²⁵ Инв. № Ц-921/149. Размер 5,5 × 5,3 × 1,0 см. Из собрания А. А. Титова.

ция «Грофа Господня», и монументальное изображение Николы, напоминающее ранние новгородские иконы.²⁶ Сопоставление рассматриваемого произведения с новгородской каменной иконкой конца XIV века из Троице-Сергиевой лавры дает возможность проследить становление и развитие иконографических и стилистических особенностей, характерных для искусства Новгорода.²⁷ Те же стилистические черты свойственны и двум каменным образкам XIII в. из собрания Ярославского музея (Инв. №№ 7746 а 7749).²⁸ На обороте одного из них (№ 7746) изображены три святителя (Василий Великий, Никола и Иоанн Златоуст). Это изображение уже привлекалось нами в качестве аналогии при рассмотрении каменной иконки с фигурами Николы и апостола, когда ставился вопрос о новгородском происхождении этих памятников.

Сюжет «Гроба Господня» в древнерусской мелкой каменной пластике раннего периода (XII—XIV вв.) наиболее характерен для Новгорода.²⁹

²⁶ В. Н. Лазарев, *Искусство Новгорода*, табл. 27, 29 (из Новодевичего монастыря в Москве, из Свято-Духова монастыря в Новгороде); см. также икону Николы из с. Любоней. — *Древнерусское искусство. Выставка. Итоги экспедиций музеев РСФСР по выявлению и собиранию произведений древнерусского искусства. Каталог*. Москва 1966, 17, рис. 1; Н. В. Перцев, *Икона «Николы» из Любони*. Сообщ. Гос. Русс. музея, вып. IX (1968), 84—91. Для фигуры и типа облачения, постановки фигуры см. фрески Спаса-Нередицы. — В. Н. Лазарев, *Искусство Новгорода*, табл. 20, 21. Ср.: Г. Ф. Корзухина, *Русские клады IX—XIII вв.* Москва-Ленинград 1954, 93, табл. XVI.

²⁷ Т. В. Николаева, *Произведения мелкой пластики*, 143—144 (определена как новгородское произведение 90-х гг. XIV в.). Датировка и определение издаваемого образа как новгородского получают дополнительную аргументацию благодаря недавно обнаруженной археологическими раскопками в Новгороде двусторонней иконке с изображением свв. Георгия и Власия. — Г. А. Авдусина, А. С. Хорошев, *Новгородская экспедиция*, in: *Археологические открытия 1969 года*. Москва 1970, 20, рис. на стр. 21.

²⁸ Т. В. Николаева, *Произведения мелкой пластики*, рис. 6, 7; ее же, *Древнерусская мелкая пластика*, рис. 8, 11.

²⁹ Т. В. Николаева (там же, 36, 39) считает, что каменные иконки «Гроба Господня» восходят к южнорусской домонгольской иконографии, к искусству Византии и связаны в основном с Владимиро-Суздальской землей. Это необоснованное утверждение. А. В. Рындина (*Особенности сложения иконографии в древнерусской мелкой пластике. «Гроб Господен»*, in: *Древнерусское искусство. Художественная культура Новгорода*. Москва 1968, 224, 228), на наш взгляд, совершенно справедливо отмечает, что разрозненный характер византийских памятников с архитектурным фоном в сцене «Гроба Господня» делает разговор о какой-то устойчивой традиции, на которую могли опереться южнорусские резчики, несостоятельным. Далее она указывает на распространение этого сюжета в скульптуре и живописи романского средневековья и на соприкосновение Новгорода с его художественной культурой. Верно отмечается А. В. Рындиной и недостаточная обстоятельность ссылки Т. В. Николаевой на «Изборник Святослава» XI в. и «Юрьевское Евангелие» XII в. при доказательствах южнорусского происхождения темы. — Следует сказать, что указанная тема раннехристианского происхождения. См.: Н. Покровский, *Евангелие в памятниках иконографии преимущественно византийских и русских*. С.-Петербург 1892, 392 и сл.; его же, *Иерусалимы или сионы Софийской ризницы в Новгороде*. Вестник археологии и истории, изд. имп. Археол. Институтом, XXI (С.-Петербург 1911); Н. Д. Протасов, *Материалы для иконографии воскресения Спасителя*. Богословский вестник (1913, март) 426 и сл.; В. И. Пандурски,

Развитие паломничества новгородцев в Палестину и Царьград временами приобретало такой размах, что внушало опасения. Известно, что в XII в. новгородский архиепископ Нифонт предписывал духовенству налагать за обет паломничества эпитимию, «ибо де эта клятва губит русскую землю».³⁰ В начале XIII в., придя «Добрыня Ядрейковиц из Царьграда и привезе с собою гроб Господень».³¹ В принесенном будущем новгородским архиепископом, принявшим при пострижении имя Антония, гробе Господнем один видели своего рода панагию,³² другие — прихваченный в суматохе при латинском разорении Константинополя кусок камня.³³ Ближе к истине оказался П. Савваитов, предполагавший здесь меру Гроба Господня.³⁴ Как показали новейшие исследования Г. М. Штендера, размеры перестроенного архиепископом Антонием престола Софии Новгородской точно совпадают с размерами одной из главных христианских реликвий.³⁵ Возможно, что в указанное время уже начали появляться и каменные образки с интересующим нас сюжетом. Наиболее ранний из них (Гос. Исторический музей в Москве, № 54626) относится к XIII в. и несет как византийские так и романские влияния.³⁶ Поклонение изображениям Гроба Господня, по всей видимости должно было в какой-то степени служить заменой поклонения Гробу Господню в Иерусалиме. В XIII в. пал под натиском крестоносцев Царьград, а русские, попав под татаро-монгольское иго, уже не могли совершать далекие путешествия на христианский Восток

Възкресение и възнесение Христово и Петдесетница в иконографията. Годишник на дух. акад. «св. Климент Охридски» V (XXXI), II (1955—1956) 420 и сл.; A. Grabar, *Martyrium. Recherches sur le culte des reliques et l'art chrétien antique.* Paris 1943; его же, *Les ampoules de Terre Sainte.* Paris 1958. Классификацию изображений Гроба Господня см.: E. Baldwin Smith, *A Source of Mediaeval Style in France.* Art Studies (1924) 85 sq., pl. I. Примеры изображения Гроба Господня в западноевропейской мелкой пластике см.: *Les Trésors des Églises de France*, 2^e éd. Paris 1965, № 601, 629.

³⁰ Ф. Терновский, *Изучение византийской истории и ее тенденциозное приложение в Древней Руси*, вып. II. Киев 1876, 9. Ср. *Вопросы Кирика, Саввы и Илии, с ответами Нифонта, епископа новгородского, и других иерархических лиц*, in: Памятники древне-русского канонического права, ч. I (Русская Историческая Библиотека, т. VI). С.-Петербург 1908, стлб. 27; запрет звучит не столь категорично («абы порозно ходяче ясти и пити; а то ино зло борони»).

³¹ *Путешествие Новгородского архиепископа Антония в Царьград в конце XII-го столетия.* С предисл. и прим. П. Савваитова. С.-Петербург 1872, стлб. 1—2. См. также: *Новгородская летопись по синод. харатейному списку.* С.-Петербург 1888, 210—211; Полн. собр. рус. летоп., т. X, 82; Н. И. Прокофьев, *Русские хождения XII—XV вв.* (Уч. зап. Моск. пед. инст. № 363). Москва 1970, 64—95.

³² Т. В. Николаева, *Произведения мелкой пластики*, 34.

³³ В. Т. Пашуто, *Внешняя политика Древней Руси.* Москва 1968, 264. А. В. Рындина видит здесь «модель» церкви Воскресения в качестве святыни (*Указ. соч.*, 225).

³⁴ *Путешествие Новгородского архиепископа Антония в Царьград*, стлб. 1—2.

³⁵ Г. М. Штандер, *К вопросу об архитектуре малых форм Софии Новгородской*, in: Древнерусское искусство. Художественная культура Новгорода, 88.

Характерно, что именно к этому времени и относится значительная часть известных иконок с изображением «Гроба Господня».³⁷

Среди большого количества образков с «предстоящими» Т. В. Николаева выделяет в основном три иконографических типа.³⁸ Иконка Ростовского музея наиболее близка первому из них. Композиция отличается четкостью построения и предельной лаконичностью средств выражения. В сцене представлены лишь мироносицы и сидящий у гроба ангел и опущены фигуры наклонившегося над открытым саркофагом апостола Петра и парящих ангелов. Храм трехглавый, с трехлопастными арками, без подвешенных лампад, как это встречается в большей части образцов. Все три главы с полуовальными завершениями (одинаковой высоты и величины), помещены под арками. Эта особенность, не находящая себе аналогий в известных нам иконках с указанным сюжетом, вполне определенно говорит о том, что композиция рассматриваемого образка восходит к очень раннему иконографическому типу.³⁹

Новгородское происхождение описанного произведения подтверждает обнаруженный нами в фонде русского фарфора Ростовского музея обломок каменной иконки,⁴⁰ имевшей форму трапеции (рис. 2-1а). Иконка была двусторонней. С одной стороны представлена композиция «Гроба Господня», с четко выраженной вертикальностью построения Узкий и высокий киворий занимает центральное место в композиционном построении сцены и является ее наиболее важной частью, выделенной повышенным рельефом и украшенной орнаментом. Киворий завершается тремя небольшими луковичными главками, одинаковыми по величине, с поставленными на них крестами. Такие же главы увенчивают галереи по сторонам кивория. Во многих отношениях сходное построение архитектурного фона можно указать в резном каменном образке XIII—XIV в. в Гос. Историческом музее в Москве (№ 74430), производящем, по словам А. В. Рындиной, более «романское» впечатление.⁴¹ Поскольку ростовский фрагмент иконки не сохранил изображение нижней части кивория, сейчас не представляется возможным судить о том, имелось ли там воспроизведение саркофага или, как на образке Исторического музея, можно было видеть чашу на престоле —

³⁶ А. В. Рындина, *Указ. соч.*, 226, 228, рис. на стр. 226.

³⁷ См. список каменных иконок известных Т. В. Николаевой (*Произведения мелкой пластики*, 123—124). Образки Ростовского музея в нем не учтены.

³⁸ Там же, 35.

³⁹ Ср. там же, рис. 4, 5, 6а, 76, № 20. По вопросу изображения Иерусалимского храма см.: К. J. Conant, *The Original Buildings of the Holy Sepulchre in Jerusalem*, *Speculum* XXXV (1956) № 1, 1—48; М. А. Ильин, *Изображение Иерусалимского храма на иконе «Вход в Иерусалим» Благовещенского собора*. Виз. Врем. XVII (1960) 105—113; А. Стоякович, *Об изучении архитектурных форм на материале некоторых русских икон*. Виз. Врем. XVIII (1961) 116—123.

⁴⁰ Инв. № Ц-91/50. Размер фрагмента 7,6 × 4,6 × 1,3 см.

⁴¹ А. В. Рындина, *Указ. соч.*, 229, рис. там же.

символ жертвы. Учитывая незначительную ширину кивория, думается, логичнее предположить последний вариант. Отмечая купол и престол с чашей как византийский элемент в московском образке, А. В. Рындина считает, что галереи и башни восходят к изображениям средневекового города в романской миниатюре и резьбе⁴² и в качестве примера упоминает регенсбургскую миниатюру (Явление ангела св. женам) кодекса «Мастера Бартольда», XII в., из монастыря св. Петра в Зальцбурге⁴³ и сакраментария Генриха II, XI в. (Гроб Господен).⁴⁴

Композиция иконки Ростовского музея отличается хорошим рисунком, стройностью фигур и удивительной ритмичностью их движений. На уцелевшем фрагменте изображены парящий ангел, три приближающихся к киворию, держа сосуды в руках, жены-мироносицы и группа воинов в высоких головных уборах с остороконечными завершениями и с копьями в руках. То обстоятельство, что в композиции широко использован растительный орнамент (что не часто встречается в мелкой каменной пластике), заполняющий не только верхнюю часть кивория, но и фон вверху, не исключает возможного повторения здесь оригинала заимствованного из станковой живописи или книжной миниатюры. Кроме того, сам орнаментальный мотив находит себе соответствие в украшениях одежд Николы на известной новгородской иконе середины XIII в. из Свято-Духова монастыря.⁴⁵

Эта деталь сама по себе едва ли может служить надежным аргументом в пользу новгородского происхождения каменного образка. Но на его оборотной стороне помещено рельефное изображение Спаса на престоле, близко повторяющее фигуру Христа иконы XIII в. в Гос. Третьяковской галерее, которая, как убедительно доказал Н. Г. Порфиридов, исполнена тем же мастером, кисти которого принадлежит икона «Еван, Георгий и Власий», хранящаяся в Гос. Русском музее в Ленинграде.⁴⁶ Здесь та же посадка фигуры Спаса, тот же рисунок одежд с характерными складками, близка трактовка крещатого нимба и раскрытой книги поставленной на левое колено (в изображении на каменном образке она несколько наклонена). Различие материала, а, следовательно, и техники исполнения заставляет в данном случае ограничиться лишь иконографическим сходством этих произведений, одновременно отметив, что в каменном образке ангелы изображены не на

⁴² Там же, 229—230.

⁴³ A. Swarzenski, *Die Regensburger Buchmalerei*. Leipzig 1901, Taf. XXXI, № 86; Cid. VI, 55.

⁴⁴ Там же, Taf. IX, № 21.

⁴⁵ В. Н. Лазарев, *Искусство Новгорода*, табл. 29. Ср. также икону Николы 1294 г. (Липного) исполненную Алексой Петровым. — В. Н. Лазарев, *Новгородская иконопись*. Москва 1969, рис. 16, стр. 14—15.

⁴⁶ Н. Г. Порфиридов, *Два произведения новгородской станковой живописи XIII века*, in: Древнерусское искусство. Художественная культура Новгорода, 140—144, с рис.

полях, как в иконе, а на фоне, равно как и предстоящий в молении преподобный в монашеском одеянии и схимническом куколе. Иконографические черты позволяют здесь допустить возможное изображение Варлаама Хутынского, чествование памяти которого имело место в Новгороде с конца XIII в.⁴⁷ Эпиграфические особенности процарапанных на обрамлении иконки надписей (хсъ, гни, миренси) говорят о том, что произведение выполнено не позже первой половины XIV в. Таким образом, здесь мы имеем еще одно свидетельство в пользу его выполнения где-то на рубеже XIII—XIV вв. в Новгороде.

К числу новгородских произведений мелкой каменной пластики XIII в. может быть отнесена иконка с поясным изображением Николы⁴⁸ резанная на красноватом шифере. Она в отличие от предыдущих вещей, имеет полукруглое завершение и просверленное сверху обрамления круглое отверстие для продевания шнура. Никола представлен в обычном иконографическом типе, благословляющим правой рукой и держащим на левой руке перед грудью Евангелие (рис. 1-2). Изображение непропорциональное, непомерно велики размеры головы и кисти правой руки. Одежды довольно примитивно моделированы параллельными прямыми линиями. По сторонам изображения колончатая надпись: *никола*, имеющая все эпиграфические признаки XIII в. Стилистические черты этого образца находят себе аналогии в рельефах Боровичского креста, датируемого рубежом XIII—XIV вв.⁴⁹ Совершенно одинаковые приемы обработки материала с моделировкой фигур параллельно идущими линиями характерны и для таких новгородских произведений как каменные образки «Гроба Господня», один из которых находится в Ярославле,⁵⁰ а другой в Загорске.⁵¹

В литературе уже отмечалось, что для XIII—первой половины XIV в.

⁴⁷ Н. Барсунов, *Указ. соч.*, стлб. 79—80. Для изображений Христа на престоле и преподобного в островерхом куколе см. миниатюру с изображением Христа на троне со свв. Лаврентием и Леонардом в латинской рукописи третьей четверти XII в., в библ. Лаврентиана во Флоренции (Е. В. Garrison, *Studies in the History of Mediaeval Italian Painting*, vol. I, № 4, Florence 1954, p. 198, fig. 286) а также миниатюру с изображением Христа на троне среди Богоматери и св. Бенуа в рукописи Монте Кассино, Ms. G. G. 109 [P. d'Ancona, *La miniature Italienne du Xe au XVIe siècle*, Paris et Bruxelles 1925, pl. III]. Ср. также изображение св. Бенедикта на миниатюре рукописи Ватиканской библиотеки, Cod. lat. 1202. — О. Demus, *Byzantine Art and the West*. Washington, 1970, p. 27—28, fig. 29, а также фреску с изображением Спаса на престоле с предстоящими четырьмя святыми в крипте собора Анагни в Италии, XIII в. — О. Demus, *op. cit.*, p. 153, fig. 166.

⁴⁸ Инв. № Ц-922/637. Размер 4,6 × 3,5 × 0,6 см. Из Главмузея.

⁴⁹ Н. Г. Порфиридов, *Малоизвестный памятник древнерусской скульптуры (каменный крест из Боровичей)*, in: Древнерусское искусство XV—начала XVI вв. Москва 1963, 184—195, рис. на стр. 190, 191.

⁵⁰ Т. В. Николаева, *Произведения мелкой пластики*, рис. 5.

⁵¹ Там же, № 20. Ср. также: Г. К. Вагнер, *Легенда о семи спящих эфесских отроках и ее отражение во владими́ро-суздальском искусстве*. Виз. Врем. XXIII (1963) 102, рис. 8.

характерна удивительная разностильность мелкой пластики.⁵² Новгородские произведения в этом отношении также не составляют исключение.

Из произведений мелкой каменной пластики новгородского происхождения в собрании Ростовского музея самым поздним по времени является образок с полукруглым завершением с поясным изображением Николы,⁵³ который может быть датирован по характеру рельефа поздним XIV в. (рис. 1—7). По сторонам довольно монументальной полуфигуры святого надпись в несколько строк: **с тын ни ко ла е.**⁵⁴ На оборотной стороне углубленной линией исполнен восьмиконечный крест с ветвями (Процветшее древо), водруженный на Голгофе с «головой Адама». По сторонам креста надписи: $\frac{ic}{n} \frac{x^c}{k}$ Вокруг изображения обрамление в виде линии, почти повторяющей очертания образка. По особенностям рельефа произведение может быть сближено с новгородским двусторонним каменным образком в Гос. Историческом музее в Москве.⁵⁵ Но последний, (явно более позднего происхождения), относится уже к той поре, когда новгородское искусство начинает подвергаться московским влияниям.

Из предлагаемого обзора можно видеть, что небольшое количественно собрание Ростовского музея может дать некоторое представление о различных направлениях, имевших место в новгородской мелкой пластике XIII—XIV вв., которая на сегодняшний день изучена далеко не исчерпывающе.

Произведения мелкой каменной пластики, ростовское происхождение которых не вызывало бы сомнений, нам неизвестны. А. А. Титовым в свое время был репродуцирован найденный в Ростове, недалеко от берега озера Неро каменный образок с исполненным углубленной линией довольно примитивным рисунком изображением св. Леонтия Ростовского.⁵⁶ Это произведение обнаружить в фондах Ростовского музея не удалось, а поэтому судить о его подлинности мы затрудняемся. Но в 1954 г. на берегу озера в Ростове при случайных обстоятельствах был обнаружен и доставлен в музей небольшой шиферный крестик,⁵⁷ предназначенный для ношения на груди (рис. 1-4). Изображение выполнено в плоском рельефе и по характеру может быть сбли-

⁵² Т. В. Николаева, *Произведения мелкой пластики*, 40.

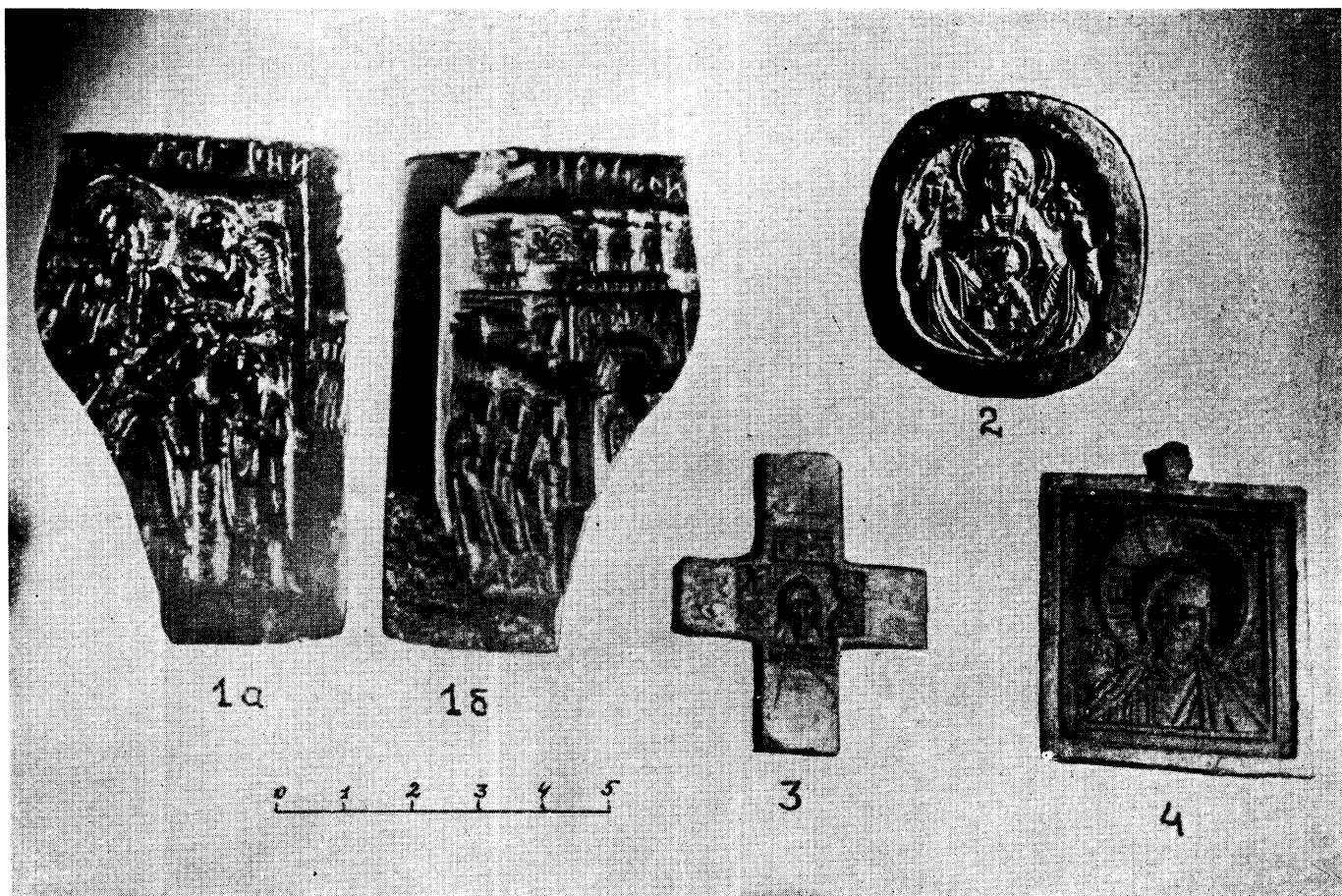
⁵³ Инв. № Ц-922/636. Размер 5,2 × 3,8 × 1,0 см. Из Главмузея.

⁵⁴ Форма написания имени обычна для новгородских икон конца XIV в.

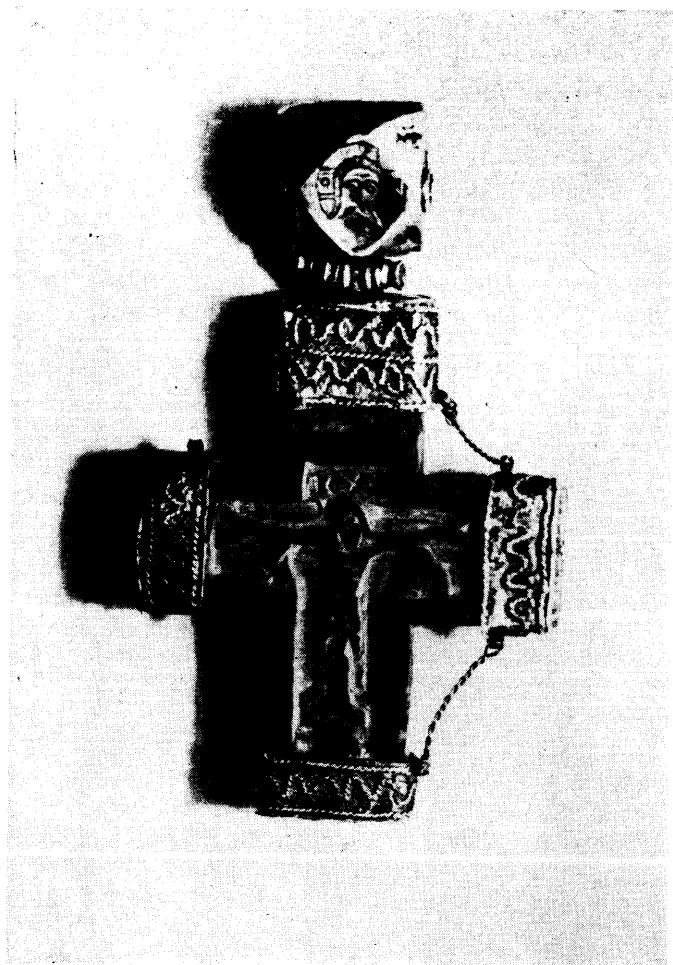
⁵⁵ В. Н. Лазарев, *Искусство Новгорода*, 132, табл. 136 б.

⁵⁶ А. А. Титов, *Кремль Ростова Великого*. Москва 1905, рис. на стр. 103, стр. 103—104.

⁵⁷ Инв. № РМК-22633. Размер 3,7 × 2,9 × 0,6 см.







жено с деревянной резьбой.⁵⁸ В перекрестье помещена голова шести-крылого херувима, крылья которого простерты по концам креста. В верхнем конце просверлено отверстие для продевания шнура. Эпиграфические черты слабо процарапанных над изображением буквенных обозначений не противоречат отнесению крестика на основании стилистических наблюдений (передача крыльев со штриховкой параллельными линиями, овал головы с остроконечным подбородком), к XIII—XIV вв. Решать вопрос в пользу ростовского происхождения изделия, исходя лишь из места его находки, мы не считаем возможным.

В 1921 г. в Ростовский музей поступил из Богоявленского Авраамиева монастыря образок из светлого сланца с исполненным в невысоком рельефе поясным изображением пророка Ильи⁵⁹. (рис. 1-6). Пророк представлен в фас, с небольшой бородой и длинными, спускающимися на плечи волосами. Поверх хитона одета подбитая мехом милоть, скрепленная на груди запоной. В левой руке Илья держит свиток. Правая рука перед грудью по своему положению напоминает жест античных ораторов.⁶⁰ Край образка приподнят и образует рамку. Слева сверху большой скол, задевший надпись с именем Ильи, от которой сохранилась лишь последняя буква (ⲗ), а справа сверху традиционное обозначение: ⲁⲓ — «агис» (святой). Образок отличается довольно тщательно проработкой деталей. Особенно искусно исполнен лик. Одежда испещрена параллельно наложенными в разных направлениях, напоминающая плетенку, штрихами. Подобную разделку одежд можно указать в изображениях на упоминавшемся каменном кресте из Боровичей.⁶¹ Но гораздо ближе иконке из Авраамиева монастыря изображение пророка Ильи на ростовском каменном кресте 1458 г. дьяка Степана Бородатого.⁶² В последнем случае Илья представлен в рост, с жертвенным ножом в правой руке и раскрытым свитком в левой. Имеются отличия и в манере передачи складок одежд. Но здесь нельзя не принимать во внимание как различие материала (крест выполнен из известняка), так промежуток времени разделяющий создание этих памятников. Образок по стилю и эпиграфическим особенностям остатков надписи, с характерными начертаниями ⲗ с крышечкой и ⲗ, не может

⁵⁸ Ср.: В. Н. Щепкин, *Резное деревянное тязло XIII века*, in: Сборник статей, посвященных В. Н. Ламанскому, ч. II. С.-Петербург 1908, 787—791. Библиографию тязла см. в кн.: Э. С. Смирнова, *Живопись Обонежья XIV—XVI веков*, Москва 1967, 13.

⁵⁹ Инв. № Ц-921/335. Размер 4,5 × 3,5 × 0,4 см.

⁶⁰ В византийском искусстве этот жест вместе со свернутым свитком в левой руке служил символом учительства. См. мозаику XI в. с изображением Предтечи в Хознос Лукас [М. Chatzidakis — А. Grabar, *Byzantine and Early Medieval Painting*, London 1965, pl. 17], мозаику с изображением Христа-иерея в Софии Киевской (В. Н. Лазарев, *Мозаики Софии Киевской*. Москва 1960, 89—90, табл. 17).

⁶¹ Н. Г. Порфиридов, *Малоизвестный памятник древнерусской скульптуры*, рис. на стр. 191.

⁶² В. Н. Иванов, *Ростов Великий*, Углич. Москва 1964, рис. 2, 3, стр. 21—23.

быть датирован позже чем XIV в.⁶³ Вполне вероятно, что произведение имеет местное происхождение. В этом как будто убеждает крест дьяка С. Бородатого, выполненный в старых ростовских традициях.⁶⁴

Тематический подбор сюжетов каменных иконок вполне определенный. Чаще всего изображались святые наиболее чтимые на Руси: Никола, пророк Илья, Георгий Победоносец, Никита. Для изображений Никиты избивающего беса литературным источником послужил апокриф о мученике из страны готов вверженном за исповедание христианства после истязаний в темницу. По велению ангела он избил беса, явившегося к нему в светлых одеждах и начавшего смущать мученика.⁶⁵ Указанный сюжет представлен на шиферном образке с закругленным верхом и слегка расходящимися к основанию боковыми сторонами.⁶⁶ Композиционное построение сцены избияния Никитой беса традиционно (рис. 1-5) и находит себе соответствия в каменной пластике.⁶⁷ Никита, сидя на скамье, левой рукой держит за уши беса, а правой бьет вальком для мытья белья.⁶⁸ На оборотной стороне образка представлены в рост три фронтально стоящих святителя (рис. 1-5а), с Евангелием на левой руке. Рельеф обоих изображений сильно потерт, надписи на фоне отсутствуют. Очевидно, в данном случае и без них было можно видеть кто именно изображен. Сейчас, когда иконографические особенности изображений святителей почти утрачены, песронификация затруднена. Этот рельеф можно сравнить с шиферной иконкой XIV в., вставленной в серебряный крест-мошевик Загорского музея.⁶⁹ Здесь изображены архидиакон Стефан, Никола и Стефан Исповедник. Вполне возможно, что и на образке Ростов-

⁶³ Н. Н. Померанцев датирует XIII—XIV в. — *Русское декоративное искусство*, т. I. Москва 1962, 117. Ср. с обломком новгородской иконки, датируемой второй половиной XIV в. — М. В. Седова, *Каменные иконки из древнего Новгорода*, Совет. археол. (1965) № 3, 265, рис. 1а.

⁶⁴ Некоторые изображения креста находят себе соответствия в ростовской иконописи. Ср.: В. Н. Иванов, *Указ. соч.*, рис. 4.

⁶⁵ Н. Тихонравов, *Памятники отреченной русской литературы*, т. II, Москва 1863, 112—120; *Памятники старинной русской литературы, издаваемые гр. Кушелевым-Безбородко*. С.-Петербург 1862, 146—149.

⁶⁶ Инв. № Ц-922/635. Размер 4,7 × 4,5 × 1,0 см. Из Главмузея.

⁶⁷ См., например, иконку на сланце из ризницы Троице-Сергиевой лавры. — Т. В. Николаева, *Произведения мелкой пластики*, № 24. Наиболее раннее изображение известно по рельефу правой закомары западного фасада Дмитриевского собора во Владимире (Г. К. Вагнер, *Скульптура Древней Руси. XII. век. Владимир, Боголюбovo*. Москва 1969, рис. 183; И. И. Окунева, *Икона св. Никиты, избивающего беса. Seminarij Kondaikovianum VII* (1935) 211—213). Т. В. Николаева (там же, 31), считает, что данный сюжет был распространен в искусстве Владимиро-Суздальской Руси и Москвы великокняжеского периода.

⁶⁸ Ср.: *Описание Тверского музея, археологический отдел* А. К. Жизневского, с примечанием гр. А. С. Уварова. Москва 1888, 76.

⁶⁹ Т. В. Николаева, *Произведения мелкой пластики*, № 12а, стр. 112.

ского музея стоящий в центре святитель Никола, но другие два изображения вряд ли идентичны представленным на кресте-мошевице. Принимая во внимание форму образка и рисунок фигур, можно это произведение мелкой пластики предположительно, по аналогии с другими произведениями, отнести к XIV в.

В фрагментарном виде сохранилась шиферная иконка с изображением Ветхозаветной Троицы, принадлежащая к числу старых поступлений Ростовского музея⁷⁰ (отколота верхняя часть, сколото лицо среднего ангела). Общая композиция близка иконе Андрея Рублева. На столе чаша. Ангелы представлены с жезлами. Голову среднего ангела окружает крещатый нимб, над ним немного сдвинутая влево надпись с рельефными буквами: IC XC.⁷¹ Слева вверху можно рассмотреть изображение колонны с капителью, очевидно, входившей в архитектурный пейзаж. Фигуры ангелов этого образка с полукруглым завершением вытянутых пропорций, в трактовке одежд преобладают тонкие прямые линии (рис. 1-8). Рельеф резьбы невысокий, довольно искусный. По стилистическим особенностям иконка может быть датирована второй половиной XV в. и условно отнесена к кругу памятников московского происхождения.⁷²

Концом XV—началом XVI в. может быть датирована шиферная овальной формы иконка с изображением Богоматери типа «Панагии»⁷³ (рис. 2-2), нередко определяемого как «Знамение».⁷⁴ Резьба исполнена в невысоком рельефе и отличается хорошим рисунком. Стилистические черты говорят о московском происхождении образка.⁷⁵ Одежды Бого-

⁷⁰ Инв. № Ц-92/18. Размер 5,1 × 4,4 × 0,6 см. Иконка упомянута в путеводителе по музею И. Н. Богословского (стр. 28).

⁷¹ Запрещение изображать среднего ангела с крещатым нимбом и делать надпись IC XC последовало на Стоглавом соборе 1551 г. — Стоглав, гл. 43. Соборный ответ о живописцах и о честных иконах. Казань 1862, 165.

⁷² Ср.: А. В. Рындина, *Влияние творчества Андрея Рублева на древнерусскую мелкую пластику XV—XVI веков. Ветхозаветная «Троица»*, in: *Древнерусское искусство XV—начала XVI вв.*, 124—125.

⁷³ Инв. № Ц-921/150. Размер 4,6 × 4,1 × 0,6 см. Из собрания А. А. Титова.

⁷⁴ Определяя иконографический тип «Знамение», Н. П. Кондаков указывал, что особенностью этого типа является изображение Богоматери с положением воздетых рук оранты и с круглым щитком с погрудным образом младенца или погрудным образом без медальона. — Н. П. Кондаков, *Иконография Богоматери*, т. II. Петроград 1915, 107. Н. П. Лихачев последнюю разновидность изображения рассматривал как особый иконографический тип, именуемый «Панагия». — Н. П. Лихачев, *Историческое значение итало-греческой иконописи*. С.-Петербург 1911, 83. Новгородская икона Богоматери «Знамение» имеет круглый медальон с изображением Эммануила (В. И. Антонова, *Древнерусское искусство в собрании Павла Корина*. Москва 1966, 25—28, табл. 1). Но, по-видимому, новгородцы не всегда четко разграничивали эти два иконографических варианта изображения Богоматери (ср. воспроизведение образа на иконе «Битва суздальцев с новгородцами». — В. Н. Лазарев, *Искусство Новгорода*, табл. 112, 114).

матери трактованы мелкими складками. По сторонам изображения надпись: *Мр Оу*.

Стилистически близкими являются шиферные крестик⁷⁶ (рис. 2-3) и образок с оплечным изображением Вседержителя⁷⁷ (рис. 2-4). На крестике исполнено резьбой изображение Нерукотворного Спаса с предстоящими в молении двумя ангелами, восходящее к древней новгородской иконографической традиции (заставка Захарьевского Пролога 1262 г.),⁷⁸ которая в XVI в. получает распространение в пластике Московской Руси. Достаточно указать, что излюбленное в Новгороде изображение Нерукотворного Спаса появляется на белокаменных крестах, выполненных под явно новгородским влиянием (крест 1528 года из Романова-Борисоглебска,⁷⁹ крест 1562 г. из Ростова). Поэтому связать изготовление крестика с определенной местностью не представляется возможным. Волосы Спаса переданы параллельно идущими линиями, борода клинообразная, но не с острым концом. Изображения ангелов, очень обобщенные, но с тщательно исполненными лицами. Вверху надпись с обозначением имени Христа. По всей видимости, это произведение мелкой пластики XVI в. прежде было заключено в серебряную оправу, подобно шиферному кресту с изображением Распятия, Нерукотворного Спаса, св. Алексея Московского и Богоявления Господня, обложенного в 1692 г. митрополитом Иоасафом Лазаревичем.⁸⁰ Изображение Нерукотворного Спаса на последнем изделии несколько отличается иконографически от рассматриваемого. Судя по помещению фигуры митрополита Алексея и упоминанию в числе вложенных реликвий части гроба митрополита Петра, этот крест московского происхождения, возможно, изготовленный для Богоявленского Авраамиева монастыря в Ростове (о чем свидетельствует изображение Богоявления

⁷⁶ Ср.: А. В. Рындина, *Влияние творчества Андрея Рублева*, рис. после стр. 124; М. Г. Григорьев, *Древняя Москва*, in: *По следам древних культур*. Москва 1953, рис. на стр. 345; Т. В. Николаева, *Произведения мелкой пластики*, №№ 37, 98, 104.

⁷⁷ Инв. № Ц-83-7/228. Принесен в дар Д. А. Суриковой, до 1886 г. Размер 4,5 × 3,7 × 0,5 см. Ф. А. Бычков, *Путеводитель по Ростовскому музею церковных древностей*. Ярославль 1886, 14. Упоминается также в путеводителе по музею И. Н. Богословского (стр. 28).

⁷⁸ Инв. № Ц-921/807. Размер 4,3 × 3,4 × 0,5 см.

⁷⁹ В. Н. Лазарев, *Русская средневековая живопись*. Статьи и исследования. Москва 1970, 104 (рис.); ср. также «Деисус» из Вытегорского погоста, XV в. (там же, рис. на стр. 139), «Спас Нерукотворный» и «Не рыдай мене мати», кон. XVI в. (В. И. Антонова — Н. Е. Мнева, *Каталог древнерусской живописи Гос. Третьяковской галереи, т. II*. Москва 1963, № 589. — По мнению составителей каталога, икона вышла из мастерских Троице-Сергиевой лавры). В композиционном отношении последняя икона наиболее близка изображению на крестике. См. также: Н. Макаренко, *Искусство Древней Руси у Соли Вичегодской*. Петроград 1918, рис. 72 (справа внизу).

⁸⁰ См. прим. 17 настоящей статьи.

⁸⁰ Инв. № В-70. В. Пуцко, *Памятники древнерусского искусства в Ростовском музее*. Путеводитель (в печати).

на оборотной стороне, кстати, стилистически довольно близкое публикуемому кресту), и являющийся вкладом.

Иконка с оплечным изображением Христа-Вседержителя также может быть отнесена к XVI в. Резьба исполнена невысоким рельефом, разделка волос на голове и бороды осуществлена параллельными линиями. Рельеф немного стерт, и поэтому глаза кажутся как бы закрытыми. Голова Христа окружена крещатым нимбом с буквенными обозначениями (δ ων). Вверху обозначено: IC XC, по сторонам фигуры надпись: *ГДЪ КСѢ*, не поместившаяся полностью. Металлическая оправа поздняя.

Несколько особняком в коллекции Ростовского музея стоит наперсный крест, выполненный из красноватого мелкозернистого мрамора⁶¹ (рис. 3). Его концы обложены серебром, вверху на шарнирной петле укреплено серебряное квадратное, со скошенными углами, оглавие с довольно примитивно гравированным «Нерукотворным Спасом». На мраморном кресте с лицевой стороны в углублении резано в невысоком рельефе Распятие с двумя предстоящими, фигуры которых предельно схематизованы. Фигура распятого Христа передана более тщательно, хотя и не очень искусно. Возможно, что это обусловлено свойствами материала, который оказался менее пригодным для столь тонкой резьбы чем веками использовавшиеся в мелкой пластике шифер и сланец. На оборотной стороне креста резан овал с заостренной нижней частью, вероятно, представляющий начало работы над неосуществленным изображением херувима или «Нерукотворного Спаса». Наконечники оковки креста украшены витыми сканными «веровочками». По характеру рельефа и по обработке оправы крест датируется XVI в.

Предлагаемый обзор небольшого собрания каменной мелкой пластики Ростовского музея составлен с непосредственной задачей ввести в научный оборот новые памятники средневекового искусства, до сих пор остававшиеся неизвестными. Автор надеется, что дальнейшее изучение этих произведений позволит сделать новые выводы.

⁶¹ Инв. № Ц-922/546. Размер 9,4 × 5,6 × 1,2 см. Из церкви Спаса на Площади в Ростове. — И. А. Шляков, *Путевые заметки о памятниках древнерусского церковного зодчества*. Ярославль 1887, 12.

COMPTES-RENDUS

F. Dvorník / Byzantine Missions among the Slavs SS. Constantine-Cyril and Methodius

New Brunswick, N. J.: Rutgers University Press 1970, 524 pages, 19 ill. in plates.
2 plates of plans, 2 maps

Byzantské misie u Slovanů

Translated and with an introduction by V. Vavřínek. Prague: Vyšehrad 1970.
394 pages

F. Dvorník's name first became known in the world of scholarship with the appearance of his two great books dealing with the Cyrillo-Methodian questions: *Les Slaves, Byzance et Rome au IX^e siècle* [1926], and *Les légendes de Constantin et de Méthode vus de Byzance* [1933]. In many respects they represented a complete upheaval in Cyrillo-Methodian scholarship, and set it on a completely new basis. From then on the work of every scholar concerned with the Cyrillo-Methodian questions either stemmed from these books or was at least forced to take them thoroughly into account. Scholarly critical opinion quite rightly considered them to be epoch-making.

Although his interests and objectives in research later led him into various other fields, Professor Dvorník has never lost his interest in the Cyrillo-Methodian mission and its aftermath. He has devoted numerous specialized studies to these questions, and touched on them from one aspect or another in his later books. Now, forty years after the publication of his first two great books, he has presented to the public another extensive work which appeared simultaneously in English and Czech versions. It is in fact a summing-up of the achievements of a lifetime in this field. But 'summing-up' in this case does not mean merely a restatement of what Professor Dvorník has already said elsewhere.

The general conception of Dvorník's latest book is in itself original. As the title indicates, it is concerned not merely with the Cyrillo-Methodian mission, but with giving a general account of Byzantine missionary policy among the Slavs from its origins at the beginning of the seventh century (under the rule of the emperor Heraclius) to the period when the last Slavonic nation to be christianized — Russians — entered into the political and religious inheritance of Byzantium. But the very activity of working on a book leads to much that is new. Although the author could have drawn on the conclusions of his many previous books and articles, he solves many problems afresh, enters into current discussions, and provides great stimulation for the development of further research.

In the first chapter Dvorník deals with the complicated and hitherto very unclear or else contentious problem of the christianization of the Southern Slavs. He proves that the first christianization of the Croats actually occurred as early as the first half of the seventh century, under the rule of the emperor Heraclius and on his initiative. He shows that this is not at variance with the fact that Latin missionaries were at work among the Croats. In the seventh century Byzantium and the papal curia were still in complete harmony. Latin cities continued to exist along the Adriatic coast, and the church organization was maintained in them. That is why they were natural starting points for a mission to the Croats and to those Slavonic

tribes which were located inland. Dalmatia, administered by proconsuls, was administratively subordinate to the exarchate of Ravenna and not incorporated into Illyricum, as Dvorník proves, contrary to the theories of E. Stein and, in part, of J. Ferluga. This explains why the Croatian church organization was linked with the north Italian area and not directly with Constantinople. Around 640 Split became its centre (as successor to Salona), and John of Ravenna was quite naturally appointed Archbishop of Split. A new stage in the growth of Christianity among the Croats began with the penetration of Frankish influence into this region at the beginning of the ninth century, when Aquileia took over the decisive initiative. Dvorník discusses the establishment of the Croatian bishopric at Nin (Nona) in great detail, and shows that it must be dated to the year 860, and connected with the effort of Pope Nicholas I to enforce Roman jurisdiction in the territory of ancient Illyricum.

In a similar way Dvorník traces the spread of Christianity among the Serbs, whose beginnings also fell within the period of Heraclius's rule. Dvorník examines in particular to what extent it is possible to ascertain the continuity of the individual metropolitan sees and bishoprics, their transfers to other cities and their gradual revival in connection with the revival of Byzantine power in the territories inhabited by the Slavs. In this connection he points out the importance of Ragusa, which was the successor to Epidaurus and a starting point for missions to the Serbs, and later of Dyrrhachium, Naupaktos, and other places. Dvorník tries to make up for the lack of written sources by the consistent use of the results of archaeological discoveries, which is a characteristic and highly commendable feature of his working method throughout the whole work. On the basis of church buildings from the eighth and ninth centuries discovered in the territory of the ancient provinces of Praevalis, Epirus, and others, he shows how Christianity gradually spread among the new Slavonic settlements in these regions. It is unfortunate that archaeological investigation in these regions has not yet been carried out systematically and that the dating of many objects is frequently imprecise.

In the final pages of the first chapter Dvorník discusses the spread of Christianity among the Bulgarians in the period before the baptism of their khan Boris. Concentrating especially on the period of the rule of Omortag and his successors, he shows how this question was connected with the situation of Bulgaria between Byzantium and the Frankish empire and with Boris's own ambitions of power.

The second chapter deals with an account of the life and activity of Constantine the Philosopher and his brother Methodius before their departure for Moravia. In fact Dvorník sums up here the conclusions which he presented in his earlier books and studies; but in two particular points he adds to them and makes them more precise. In his first appendix, which forms a supplement to this chapter, he deals in detail with the question of Constantine's embassy to the Arabs, which is described in VC 6. Differing from the view expressed in his *Les légendes...*, p. 85—98, he no longer links Constantine's embassy with that which Photius took part in (855—856). He takes the opportunity of challenging the views of F. Halkin, B. Hemmerdinger, and H. Ahrweiler, and proves that Photius's statements in the preface to his *Bibliotheca* correspond to the facts. So it would really be necessary to date the embassy mentioned in VC 6 to the year 851, as Constantine's biographer does. Dvorník tries to demonstrate that the embassy really could have been sent, in connection with the revival of Byzantine military initiative in Sicily. But although his arguments on the question of Photius's embassy are quite well-founded and absolutely convincing, he

is not successful in producing positive proof that a Byzantine embassy was actually sent to the Calif Mutawakkil in 851. I still think that the conclusion I put forth in my book *Staroslověnské životy Konstantina a Metoděje*, Prague 1963, pp. 71–73 is no less likely than that suggested by Dvorník. My conjecture is that the basis for VC 6 was some anti-Islamic treatise of Constantine's a summary of which his biographer presented in the *Vita* as a real disputation with the Arabs. (A similar instance is the case of the disputation with the ex-patriarch Joannes found in VC 5, whose historicity I likewise find highly unlikely. In this case I believe that the biographer made use of some polemical treatise of Constantine's against iconoclasm, a summary of which he then presented, in the spirit of the hagiographical schema, as Constantine's disputation with the most prominent representative of iconoclasm, the deposed patriarch Joannes Grammatikos.)

At the conclusion of Chapter II Dvorník sheds some light on Constantine's activities immediately prior to his departure for Moravia, by means of an ingenious analysis of the text of VC 13. He proves quite convincingly that it is necessary to interpret the phrase *vъ crъkvi svętychъ apostolъ sęde* (was sitting in the Church of the Holy Apostles) as meaning that Constantine, obviously through the agency of Photius, was acting as a professor of philosophy at the Patriarchal Academy.

Chapter III presents a summary of our present knowledge of the cultural level of Moravian society, the creation of the Great Moravian state, and the beginnings of Christianity in Great Moravia before the arrival of the Byzantine mission. Dvorník finds his sources here in the latest historical scholarly research and in archaeological investigation, which has revealed some remarkable disclosures, and for many readers this chapter will present a completely new range of findings. Dvorník rejects the theory of J. Cibulka's concerning the Irish beginnings of Great Moravian Christianity — in fact the great majority of scholars who have gone into this question reject it as well — and in agreement with Czech historians shows that the spread of Christianity in Moravia was the work of Bavarian missions and was connected with the growing sphere of influence of the Frankish empire. But he emphasizes that yet a second current of influence penetrated Moravia from Dalmatia, with important results for both religion and culture. He proves this through a mass of evidence drawn from the material culture of Great Moravia and especially through church architecture. Ten years ago J. Pořmourný suggested that the origin of Great Moravian church architecture must be sought in the Adriatic region and he tried to prove this through an analysis of the oldest Great Moravian churches discovered up to that time. Dvorník's conclusions in this respect are in agreement with Pořmourný's arguments, but in addition he takes into account a wide range of early mediaeval Dalmatian churches which scholarly research so far has not considered, and which are extremely important in connection with the solution of this particular question.

Dvorník admits the possibility that missionaries subject to the jurisdiction of the Patriarch of Aquileia were working in Moravia, a suggestion which has been made previously in scholarly literature. But in addition he puts forth a new and very impressive hypothesis, that missionaries from the Salonitan area were already working in Moravia. These would have been the "Christian teachers from Greece" which we are told of in VM 5. The cities from which these missionaries would have come to Moravia were of course Latin ones, but at the time they were under Byzantine sovereignty and in a looser sense could have been referred to (and evidently were, as Dvorník shows) as "Greece". In view of the lack of sources the circumstances

under which these missionaries arrived in Moravia naturally remain unclear. But Dvorník's hypothesis is strongly supported by the discovery of church number ten in Mikulčice (details of which so far remain unpublished), for which an analogue can be found solely in the area of Salona. In connection with this it is necessary to recall the discovery of the church in the locality of Zalavár-Récésút very near the site of Pribina and Kocel's hill-fort, whose prototype must also be sought in Salonitan architecture.

So Dvorník comes to the conclusion that in the middle of the ninth century Moravia was already an essentially Christian country. He sees the main reason for the request of a Byzantine mission in Rastislav's efforts to throw off his dependence on the Bavarian episcopate and to increase the political and religious independence of his state. He favours the interpretation that in the fifties of the ninth century Rastislav expelled the Bavarian clergy from his country. Following this an effort was made to gain a bishopric for Moravia and to establish an independent church organization. As he did earlier, Dvorník shows that negotiations for the despatch of a Byzantine mission had at the same time a political character, and that Rastislav wanted to conclude a Byzantine-Moravian alliance which would counterbalance the already existing Franco-Bulgarian alliance.

The core of the book naturally lies in Chapters IV to VI, which are devoted to an account of the activities of the Byzantine mission in Moravia and to an analysis of the difficult problems connected with it. Here the author could have drawn to a great extent on the conclusions of his earlier books. But it is precisely this part of the book that justifies the statement that he is not presenting a mere summing-up of his previous work. For here he pursues in detail several questions to which he had devoted only a page previously, or merely touched on in passing, considers views that have been put forth in the meantime, discusses problems arising from the discovery of new materials. And so although we once again meet with Dvorník's general conception such as we have known it from his earlier books (and which has meanwhile become the basis of almost all further Cyrillo-Methodian literature), these chapters nevertheless introduce much new material and present the problems in a much more deeply thought-out way.

Dvorník first deals with the question of what kind of liturgy the two brothers used in Moravia. He reaches the conclusion that at first they used a Byzantine liturgy which they also translated into Old Slavonic. But later, most probably after Rastislav's defeat by Louis the German in 864, they translated the liturgy of the western rite into Old Slavonic for tactical reasons. Dvorník accepts the theory proposed by J. Vašica that the two brothers celebrated the liturgy of St. Peter in Moravia, and proves this is justified by a new analysis of his own. He claims that both liturgies were translated in Moravia and he dates this to the period when both the brothers were living in the country, i.e. to the years 863—867. So he rejects both of the extreme positions which have sometimes appeared in studies published in the last few years: the assertion that the brothers already brought a Slavonic liturgy with them from Byzantium, and the efforts to date the acceptance of the western rite to the period of their stay in Rome.

Dvorník also makes an important contribution to the discussion of whether the brothers brought a special type of church architecture to Moravia. Among the seventeen Great Moravian churches foundations of which have been discovered up to the present, a group of seven churches can be identified as having two basic features

in common: all are characterized by semi-circular elongated apses, and were built according to the principle of a uniform *modulus*. J. Pošmourný sees in them a connection with the Cyrillo-Methodian mission, and originally claimed that the brothers worked out this type of architecture especially for the mission to Great Moravia. V. Richter and J. Cibulka offered different theories. The author of this review agreed in the main with Pošmourný's interpretation, but with the substantial modification that it was not a question of something specifically Great Moravian in character, for the above-mentioned churches represent only a variant of Byzantine mission churches, which we find in the ninth century and later in the extensive territories into which the Byzantine missions advanced — Southern Russia, the northern Balkans, and Moravia [cf. *Byzantinoslavica* XXV (1964) 288—301]. Dvorník now shows where the origin of this type of architecture must be sought, and what led to its use. In connection with the christianization of the Slavonic tribes residing in the territory of Greece, a great many early Christian churches were rebuilt which had been destroyed during the Slavonic invasions or as a result of other circumstances. Naturally these rebuilt churches were most often considerably smaller and simpler, but they retained some characteristic features of early Christian architecture. Evidently they became prototypes of the churches which the Byzantine missionaries then built on the periphery of the Byzantine empire.

Dvorník deals with the stay of the two brothers in Rome in great detail, and throws light on the motives which led them to go to Rome. Just as before, he supports the view that the original goal of their journey was Constantinople, where they wished to have their pupils ordained. Then these pupils should have finished the work that the brothers had only just begun in Moravia — they themselves no longer intended to go back a second time. He answers several objections which were raised against this interpretation and gives a very detailed and convincing explanation of why they brought the relics of St. Clement with them on their return journey. He also opposes the theory that the brothers originally intended to have their Slavonic pupils ordained in Aquileia. However detailed and convincing Dvorník's interpretation of the reasons which led the two brothers to accept the pope's invitation to visit Rome, I believe a contributing factor could still have been the news of the upheaval in Byzantium — i. e. of the assassination of the emperor Michael III and the removal of Photius which followed immediately. In my opinion it is not necessary to assume that they only got to know of it in Rome when the official Byzantine embassy arrived at the beginning of the summer in 868. Michael was assassinated on September 24. Constantine and Methodius did not leave Venice for Rome before the end of November and more likely only at the beginning of December. So a period of more than two months elapsed between the two events. The end of September or the beginning of October is still not so late in the year to make us conclude that navigation on the Adriatic Sea had completely ceased by then and that between Dyrrhachium and Venice there was no contact until the following spring. At the very least unofficial tidings of such an important event had in all likelihood reached Venice by the autumn of 867, although the official news of the governmental upheaval in Constantinople was only brought to Hadrian II by the spatharios Euthymios, who also delivered to him the request of Basileios I that a definitive judgement be handed down in the dispute between Photius and Ignatius. But it should be particularly noted how well Dvorník describes the development of Hadrian II's attitude towards Byzantium. Whereas other authors in this respect often present us

with simplified and frequently imprecise views, Dvorník distinguishes with the utmost precision the various changes and modifications of Hadrian's eastern policy, connecting it both with the development of the situation in Rome, and with the news that gradually reached Rome from Constantinople.

In connection with Constantine's stay in Rome Dvorník solves two problems touching directly on his personal life: 1. whether he had already taken up monastic vows in Byzantium or only did so then in Rome, and 2. whether he was ever ordained as a priest. In VC 18 we read: *svetě kě svetu přimě*. Dvorník proposes a correction of the word *světě*, preserved in the manuscript tradition, to *světě*, i.e. *consilium*, *pactum* (as Vašica had already done in *Na úsvitu křesťanství*, Prague 1942, pp. 42 and 249) and interprets this passage to mean that Constantine took up both degrees of the monastic vows in Rome. It was Professor Dvorník himself who as early as 1933 posed the question of whether Constantine had ever been admitted to the priesthood, because neither his biographer nor any other sources refer to it. He now examines the whole problem once more, and although he does not reach any final solution, he does admit the possibility that Constantine was ordained.

One cannot pass over without any mention Dvorník's conclusion on the establishment, or more precisely the re-establishment, of the archdiocese of Sirmium. Of course, in his first book he gave a detailed analysis of how it was connected with the effort of the papal curia to re-establish its jurisdiction over the region of ancient Illyricum. Now he shows even more clearly that this act also had a marked anti-Frankish character. Hadrian II's policy in this respect was closely linked to that of his predecessor. The first stroke that Nicholas I had dealt against the Frankish expansion was to establish an independent Croatian bishopric at Nin. The second was to expel the Bishop of Passau from Bulgaria and to subordinate Bulgaria directly to Rome. And now Hadrian subordinated to a newly-appointed bishop the territories which Salzburg and Passau had laid claim to for many decades, and where they had built up their mission organization.

But I cannot quite agree with one point in Dvorník's interpretation of the situation in Pannonia. He states that after Methodius's imprisonment by the Bavarian bishops the Slavonic liturgy in Pannonia continued to exist, and that Kocel, in the sphere of religious politics, retained his independence from the Bavarian episcopate until his death. The sources which have been preserved in this case (as in so many others!) are very fragmentary and insufficient. Nevertheless it seems that they do suggest another interpretation. The actual carrying out of the pope's decision to re-establish the archdiocese of Sirmium, which would include Pannonia and Great Moravia, depended completely on the existing balance of power. Hadrian II was able to proceed with this step in the late summer or autumn of 869 when Rastislav had decisively routed the military expedition sent against him by Louis the German, and when Kocel, clearly proceeding in harmony with the Moravian prince, could also feel quite safe and independent. But circumstances changed sharply after the fall of Rastislav and the occupation of Moravia by the Franks, which even resulted in Methodius's imprisonment. Kocel, unable from then on to lean on his stronger Moravian neighbour for support, naturally had to submit once more to Frankish sovereignty, which of course also resulted in the re-establishment of the ecclesiastical jurisdiction of Salzburg over his territory. It is striking that we do not hear anything of church situation in Pannonia until the year 873. *Argumentum ex silentio* is never of course a reliable, much less an incontestable, proof. But very persuasive

in itself is the fact that just then, in 871, the *Libellus de conversione Bagoariorum et Carantanorum* appeared in circles close to the Archbishop of Salzburg. Most probably it was written not only as an attempt by the Archbishop of Salzburg to justify his claims on Pannonia by referring to the merits of his predecessors in the christianization of the country, but at the same time (and evidently more important) as a defense of the fact that, in clear opposition to the recent decision of the pope, he had again usurped rights in Pannonia and had not acknowledged the establishment of the archdiocese of Sirmium.

Now we can hardly assume that Methodius would have returned to Pannonia after his release from prison in Bavaria. It is true that two letters from John VIII to Kocel have been preserved, in which the pope gives advice to the Pannonian prince on how to proceed in matters concerning the marital law (MGH Ep. VII, № 17 and № 19). From the fact that Kocel dealt directly with the pope while avoiding the Archbishop of Salzburg, it would be possible to argue that he retained his independence from the Bavarian church. But both the letters referred to, as their timing indicates (they appeared in the spring of 873), clearly formed a direct part of the attempt of John VIII to carry out his predecessor's decision. It is necessary to place both these letters in the context of the despatch of Paul of Ancona to the East Frankish king (MGH Ep. VII, № 15 and № 16), and also of the pope's invitation to the Serbian prince Mutimir (MGH Ep. VII, № 18).

Kocel clearly welcomed the initiative of John VIII, and hoped that he would finally succeed in carrying out for him the plan whose implementation he had already struggled so much for in 869. But this was an empty hope. The decisive factor was the actual balance of power. It is true that Svatopluk managed to establish the independence of Moravia on the East Frankish empire, but Kocel's principality remained under its dominance. And that also meant retaining obedience to the archdiocese of Salzburg. As VM 10 expresses it, the Bavarian bishops certainly released Methodius at the pope's insistence, but at the same time 'warned' Kocel not to receive Methodius himself, or else he would not escape their displeasure. This 'warning', based as it was on the reality of power, was of course successful. In 874 Theotmar, the Archbishop of Salzburg, consecrated a church near Poetovium in the lands of the *comes* Gozwin. This can only be interpreted as meaning that the Archbishop of Salzburg had fully asserted his rights in Pannonia. As archbishop Methodius must have been limited only to Moravia, as the bull *Industriae tuae* from 880 also indicates, for John VIII styles Methodius *archiepiscopus sanctae ecclesiae Marabensis*. On the other hand, however, very persuasive is Dvorník's interpretation, that Kocel did not disappear from the political scene as early as 874, and ruled until 876, when he fell in battle against the Dalmatian Croats.

Dvorník explains Svatopluk's relationship with Methodius and the Slavonic church in general in a very interesting way. Among other reasons, he sees the main cause of Svatopluk's inclination towards the Latin liturgy as his ambitious attempt to build an empire aligned with that of the East Frankish kings and ultimately to succeed to their position and take over their inheritance.

The last chapters of the book deal with the problems of the Cyrillo-Methodian heritage in the individual Slavonic nations. Dvorník suggests the possibility that the Moravian archbishop whom the legates of John IX consecrated in 899 or 900, was Gorazd. On the basis of an analysis of a Polish *calendarium* from the fourteenth century, which shows July 17th as St. Gorazd's day, he proves that Gorazd — perhaps

in the company of another Moravian bishop — went to southern Poland after the collapse of Great Moravia. He makes a detailed analysis of all the documents bearing witness to the existence of the Slavonic liturgy in Poland in the tenth and eleventh centuries, and comes to the conclusion that from the beginning of the tenth century a Slavonic church organization existed in eastern and southern Poland as a continuation of the Moravian archbishopric. So after the creation of a Latin bishopric in Gniezno, which was raised to an archbishopric in 1000, two different metropolitan sees existed in Poland — one Latin and one Slavonic. The disappearance of the Slavonic church hierarchy is most likely connected with the reorganization of Polish religious life by Casimir the Restorer in the middle of the eleventh century.

Dvorník likewise enters into the current discussion about the existence of the Slavonic liturgy in the Bohemia of the Přemyslids. F. Graus in particular raised this controversy once again with his article in *Československý časopis historický* 14 (1966), pp. 473—495. Graus based his extremely negative point of view chiefly on the finding that the cult of Cyril and Methodius was not widespread in mediaeval Bohemia, and on the problem of who there would have been to ordain the presumed Slavonic priests in tenth century Bohemia. Dvorník gives satisfactory answers to both of Graus's points. With respect to the first, he refers to the widespread cult of St. Clement, which was unquestionably brought to Bohemia from Moravia. And concerning the second, he shows that we can reasonably assume that the Latin bishop of Regensburg consecrated the Slavonic clergy, and refers in this connection to the analogous situation in Croatia. On the basis of a careful analysis of all the available sources, including the results of archaeological excavations, Dvorník comes to the conclusion that Christianity came to Bohemia from Great Moravia at the end of the ninth century, and that a mission of Methodius's pupils was active there. The second — Latin — missionary wave, from Bavaria, which of course achieved supremacy, only came to Bohemia at the beginning of the tenth century. Hence we can speak of a definite symbiosis in the tenth and eleventh centuries of the two different forms of Christianity in Bohemia — Latin and Slavonic. Of course Dvorník does not assume that a Slavonic church organization existed in the Bohemia of the Přemyslids. In his opinion it was instead a question of smaller centres, where Church-Slavonic literature was nurtured, and where the Slavonic liturgy was also naturally celebrated. We must of necessity concede their existence and activity. How else would it be possible to explain the source of such a rich Church-Slavonic literary production of Czech origin, as that which proceeded from Bohemia to Russia? It is to Dvorník's great credit that he has helped clarify in an essential way the cultural ties between the Bohemia of the Přemyslids and Kievan Russia. Even though he really gives only a summary of his earlier conclusions in this book, yet it is not without importance that he refers to the decisive importance of this evidence of the source of the literature in discussing the question of the Slavonic liturgy in Bohemia.

In his discussion Dvorník also goes into the question of what exactly were the *Privilegium Moraviensis ecclesie* and the *Epilogus eiusdem terre atque Boemie* mentioned in the chronicle of Cosmas. In his opinion the *Privilegium* was a Latin work originating in a compilation of the bulls *Gloria in excelsis deo* and *Industriae tuae*. This little work originated in Moravia just shortly after the death of Methodius, and like the Old Slavonic *Vita Methodii* was intended as a defense of the Slavonic church in Moravia against its Latin opponents. Dvorník assigns the origin of the *Epilogus* to Bohemia. Unlike R. Jakobson, he considers that it was written in Latin. It de-

scribed how Christianity came from Moravia to Bohemia, and so was a kind of supplement to the *Vita*, which does not mention the baptism of Bořivoj.

Dvorník also gives a detailed account of when and how the Slavonic liturgy got to Croatia. He suggests the possibility that as archbishop Methodius had stopped for a short time in Croatia during his return from Rome in the year 880. After Methodius's death a group of his pupils expelled from Moravia probably withdrew there and they evidently began to spread the Slavonic liturgy in that country. This is of course only a hypothesis, but it is supported by a number of circumstances, chief among which is the discovery that in the Glagolitic breviaries used in Dalmatia in the fourteenth century examples are preserved of Old Testament texts of Moravian origin. Dvorník goes on to examine the situation of the church in Croatia in the tenth century, especially the disputes between Split and Nin. Here he proves that the passage about the prohibition of the Slavonic liturgy in the acts of the synod of Spalato from the year 925, preserved only in the *Historia Salonitana* of Thomas Archidiaconus, is without doubt a later interpolation made on the basis of the acts of the synod of Spalato from the year 1060. The prohibition of the use of the Slavonic liturgy occurred only in connection with the Roman curia's efforts at reform in the eleventh century. For the fact that the Slavonic liturgy was ultimately maintained there and in the end received the approval of Rome, great credit must go, among other reasons, to the legend arising in the twelfth century that the creator of Slavonic letters was St. Jerome.

Without any doubt the Cyrill-Methodian heritage had its greatest importance in two Slavonic countries — Bulgaria and Russia. Dvorník first gives an account of the activity of Methodius's pupils in Bulgaria, and of the origin of the two centres of Slavonic education — Ochrida and Preslav. He devotes much of his attention to the transition from the use of the Glagolitic alphabet to that of the Cyrillic. The *Defense of Slavic Letters* by the monk Chrabr he characterizes not as a defense of the Slavonic alphabet against the attacks of the Greek party, but as a defense of the supporters of the Glagolitic alphabet created by their teacher Constantine against the recently established Cyrillic alphabet, which was merely an adaptation of Greek letters adjusted to comply with the special features of the Slavonic language. He describes its acceptance as a compromise acceptable in the end even to the Byzantine clergy working in Bulgaria. Ultimately they had to reconcile themselves to the fact that they were unsuccessful in maintaining Greek as the official language of the Bulgarian church and the state administration; but it was enough that they succeeded in keeping Bulgaria within the cultural sphere of Byzantium.

I can only agree with this conclusion. But I believe that Dvorník could have gone even further in this point. In Bulgaria it was not merely a question of a change of Slavonic alphabet, but of a deep transformation of the whole spirit of the Cyrillo-Methodian heritage. The work of Constantine and Methodius was marked by its universal quality, a deliberate attempt to absorb influences from every direction and then on the basis of this to build a genuine Slavonic culture capable of further independent development. According to their conception, the Slavonic church in Moravia and later among the other Slavonic nations should not have been simply a Slavonic variation of Byzantine Christianity, but a sister church, with equal rights, of the other Christian churches, recognizing the primacy of the Roman pope. In contrast to this, the Church-Slavonic culture in Bulgaria gradually moved quite close to Byzantine culture, and the Bulgarian church did not evolve in the spirit of Christian

universalism, as typified by the thoughts and activity of Constantine the Philosopher, but quite markedly in the spirit of the great church schism.

The last chapter deals with Christianity in Kievan Russia. Here Dvorník first traces the accounts of the penetration of Christianity into the territory of Russia before the official christianization of the country (he admits that there might be a genuine historical core of truth to the legend of the apostle Andrew's travels in "Scythia"), and discusses the circumstances under which the Russians finally accepted Christianity from Byzantium. But at the same time he emphasizes that strong influences from the west also appeared in Kievan Russia (he dwells particularly on the work of the Benedictines and the influences from the Bohemia of the Přemyslids), and shows that although the culture of Kievan Russia was heavily influenced by Byzantium, the Russians of that period still managed to attain their own creative achievements in many respects. He also points out the high level of historical literature attained in Kievan Russia. Also, as far as the political and governmental arrangements were concerned, and although in many ways it adopted Byzantine political theory, Kievan Russia managed to preserve its original Slavonic democratic tradition. Only in the period of the Mongol rule did the Russians accept Byzantine absolutism to its full extent, and then they brought it to an even more highly crystallized form than their teacher.

The book has three appendices. The first has already been mentioned above. The second deals with the survival of Roman provincial culture in Pannonia and Noricum reaching Moravia, and in the third Dvorník argues against the theory of J. Cibulka in defending the traditional dating of the arrival of the two brothers in Moravia to the autumn of 863.

The American edition of the book is provided with several plates of reproductions of the most conspicuous archaeological finds from the period of the Great Moravian empire and with two plates of plans of the sixteen churches discovered in Moravia. A biographical survey of the life-work of Professor Dvorník supplied by the author of this review serves as an introduction to the Czech edition of the book.

V. Vavřínek / Prague

Константин—Кирил Философ

Юбилеен сборник по случай 1100-годишнината от смъртта му

Sofia: Izdatelstvo BAN 1969, 450 S.

Das anlässlich des 1100. Todestages Konstantin-Cyrills von der Bulgarischen Akademie der Wissenschaften veröffentlichte Sammelwerk enthält 29 historische, philologische, linguistische und kunsthistorische Abhandlungen über die Persönlichkeit Konstantin-Cyrills und die mit seiner Person verbundene Problematik, d. i. also die altkirchenslavische Sprache, sowie die Tätigkeit seiner Schüler u. a. m. Nebst Artikeln allgemeinen Charakters (D. Angelov, *Der bulgarische Staat und das slavische Schrifttum und Kultur*, 5—16; E. Georgiev, *Die Heimat des Werkes von Cyrill und Methodius*, 31—44) ist hier auch eine ganze Reihe besonderer Beiträge, die sich mit der Untersuchung neuerer Problematik befassen oder bereits erörterte Probleme in einem neuen Lichte darstellen.

Unter den historischen Beiträgen verdient der von V. Tăpkova-Zaimova verfaßte Artikel *Die Slaven von Saloniki und der Ursprung Cyrills und Method* (63–68) besondere Beachtung; in ihm verteidigt die Autorin, im Widerspruch zu den Autoren einzelner im Sammelwerk angeführter Artikel Κυρίλλω καὶ Μεθοδίω τόμος ἐόρτιος ἐπὶ τῇ χιλιοστῇ καὶ ἑκατοστῇ ἐτηρίδι (Thessaloniki 1966) die Theorie des slavischen Ursprungs Cyrills und Methods und erläutert zugleich die Rechtsstellung, welche die Slaven in Saloniki vom Zeitpunkt ihres Eintreffens in diesem Landesteil an bis ins IX. Jh. innegehabt hatten. Zwei Beiträge in diesem Sammelwerk sind den bulgarischen Slaven gewidmet. J. Zaimov stellt fest, wann und wo die bulgarischen Slaven „Slověne“ oder „Bǔlgare“ (127–140) genannt wurden, M. Andreev untersucht den Einfluß der Christianisierung Bulgariens auf das bulgarische Feudalrecht (169–180). Eine Charakteristik der Persönlichkeit Cyrills gibt, auf der Grundlage zeitgenössischer Quellen, P. Dinekov (17–30), während D. Petkanova-Toteva zusammenfaßt, was jüngere Quellen über das Thessaloniker Bruderpaar berichten (Cyrills Tod, das Prolog-Leben des hl. Cyrillus, der Chronist Nestor u. a.), sowie einige Texte aus dem XVIII. Jahrhundert (75–94). A. Milev überprüft die historische Glaubwürdigkeit der lateinischen Quellen Konstantin und Method betreffend (181–202). Mit Konstantins Missions bei den Chazaren und mit den Beziehungen der Chazaren zu Byzanz im VII.–IX. Jh. beschäftigt sich T. Šābev (105–125). B. Pejčev analysiert aus philosophischer Sicht Konstantins Definition der Philosophie (69–74). Zwei Autoren widmen ihre Beiträge der kirchlichen und literarischen Tätigkeit Kliment von Ochrid (P. Koledarov (141–168), und B. St. Angelov (237–260) und einer dem Leben eines weiteren Schülers Konstantins und Methods, Naum von Ochrid (I. Dujčev, 261–280): der genannte Autor entdeckte in Athen eine bisher unbekannte Handschrift des griechischen „Lebens Naums“ und der „Liturgie Naums“.

Die philologischen Beiträge zum Sammelwerk betreffen zum Teil die Übersetzungen aus dem Griechischen ins Altkirchenslavische. So wirft z. B. S. Nikolova neuerlich die bereits seit Jahren diskutierte Frage auf, welches griechische „Paterikon“ Method übersetzt habe, und äußert die Meinung, daß es der sog. *Svodny paterik* war, der bisher als ein Werk des XIV. Jh. angesehen worden ist (219–236). D. Ivanova-Mirčeva entdeckte im sog. German Kodex aus dem XIV. Jh. eine neue altkirchenslavische Übersetzung der Homilie des Epiphanius über die Höffenfahrt Christi (309–314). Von den originalen altslavischen und kirchenslavischen Texten sind im Sammelwerk besprochen: die *Lobrede an' Cyrill und Method* (im Beitrag K. Mečevs, 95–104), das Euchologium von Sinai und dessen jüngere Varianten (der Beitrag von S. Kožucharov, 349–368), die jüngere bulgarische Apologie der slavischen Schrift (im Beitrag von N. Dragov, 315–338) und das alphabetische Gebet (im Beitrag von K. M. Kuev, 281–308). Auch B. Velčeva studiert die *Abeceďaria* (369–374), doch nicht die slavischen, sondern die griechischen (XII–XIII. Jh.), und stellt fest, wie die slavischen Buchstaben genannt werden und welche Lehre wir aus der griechischen Umschrift der slavischen Benennung hinsichtlich der slavischen Aussprache der einzelnen Buchstaben ziehen können. P. Penkova interpretiert auf neue Art die Kennzeichen über den Zeilen in einem der ältesten altslavischen Denkmäler, dem Kodex Zographensis.

Rein linguistischen Fragen sind nur drei Beiträge gewidmet und davon zwei der altslavischen Syntax und einer der Semantik. I. Bujukliev untersucht die altkirchenslavischen relativen Satzbildungen und deren Beziehung zu den griechischen Vorlagen (389–402). A. Minčeva vervollständigt die von A. Sjöberg verfaßte Monographie

bezüglich der synthetischen und analytischen Rektion im Altkirchenslavischen durch eine Bindung der Verba /vъ/sijati und /sъ/tvoriti (375—382). I. Dobrev untersucht den Gehalt des altslavischen, altbulgarischen und mittelbulgarischen Begriffs *župa*, *županъ* und der ihm verwandten Termini (383—388). D. Ivanova-Mirčeva versucht in ihrem zweiten Beitrag die Termini „altbulgarisch“, „altslavisch“, „mittelbulgarisch“, deren man sich bisher in der slavistischen Literatur verschiedentlich bedient, genau zu bestimmen und abzugrenzen.

So wie die älteren bulgarischen Jubiläums-Sammelwerke (das Cyrillo-Methodianische aus dem Jahre 1963 und das Klimentar aus d. J. 1966), enthält auch dieses eine Studie über Konstantin in der bulgarischen bildenden Kunst (von I. Vasiliev verfaßt, 419—425) und eine bibliographische Übersicht über bulgarische Arbeiten aus den Jahren 1963—1968, die das cyrillo-methodianische Thema und die ihm verwandte Thematik zum Gegenstand haben und von I. Dujčev, A. Kirmagova und von A. Paunova verfaßt worden sind.

Emilie Bláhová (Prag)

H. Hunger / Der byzantinische Katz-Mäuse-Krieg.

Theodoros Prodromos, *Katomyomachia*

Einleitung, Text und Übersetzung.

(= Byzantina Vindobonensia, 3), Graz—Wien—Köln, H. Böhlau Nachf. 1968, pp. 134.

The *Katomyomachia*, combining political satire with literary parody, is one of the typical works of Middle Byzantine literature. The title itself is a conscious reference to its model, the Homeric *Batrachomyomachia*, both in terms of language and the way the story is told. Even in its formal aspects it is an illustration of Middle Byzantine mannerism, imitating antique metrical forms. The *Katomyomachia* consists of 384 Byzantine twelve-syllable lines which visually fully resemble the antique iambic trimeter, although by this time they were read stressed, with a caesura after the fifth or seventh syllable, corresponding to the antique *penthemimeres* and *hepthemimeres*.

Hunger's new edition, unlike the earlier one by Herscher in 1873 based on only three manuscripts, is a compilation of all the available manuscripts (eighteen altogether) and attains a high level of excellence not only in its philology and textual criticism, but also in the expert metric and literary analysis contained in the introductory chapters. At the same time, the *Katomyomachia* is set in the broad literary context of its epoch.

Having assessed and analysed particular groups of manuscripts (manuscripts preserved from the XVth to the XVIIIth centuries prove the popularity of the work) and of preceding editions, Hunger, on the basis of an analysis of characteristic words (pp. 28—29) ascribes the authorship of the *Katomyomachia* to Theodor Prodromos (XIIIth century) known mainly for his romance in verse *Τὰ κατὰ Ῥοδάνθην καὶ Δοσικλέα*, and also studies the reasons for the double title *Κατομυομαχία* and *Γαλεωμυομαχία*.

In his metric analysis of the *Katomyomachia* (pp. 30—39) Hunger points to general tendencies to change quantitative poetry into accentual poetry, a tendency which

became apparent both by the unstable length of the line and by the ignorance of how to substitute long syllables with two short ones. This practice was quite common in quantitative poetry. For this reason later imitators left out the excess number of syllables and so changed this visually quantitative twelve-syllable line into a simple twelve syllables.

Hunger devotes a special chapter of the introduction to the linguistic aspects of the work. Here the strong influence of Homer stands out, especially in the formation of the first names. These names are sometimes adopted to their original form and sometimes they are altered. For example Prodnromos has to replace the name of a mouse called Tyrophagos in the *Batrachomyomachia* by the name Tyrokleptes, since in Byzantium the last Sunday before the great fast was called Tyrophagos. The author also includes a list of expressions used both by Homer and Prodnromos (pp. 41—43) and finds about 200 "Homerisms" in this relatively short work. These, however, are never rendered in the form of a *cento*, but are altered by Prodnromos. Classical Greek tragedies represent another linguistic source of the *Katomyomachia* particularly in the second part of the poem, which is actually a parody of a five-act tragedy. Here we find 47 quotations as against a mere 13 quotations in the first part (pp. 44—46). The whole composition, with a chorus, acting animals, as well as with a supernatural intervention, the *deus ex machina*, is a kind of miniature Greek tragedy in which Kreilos, the chief mouse, apparently personified a certain political personality. Hunger also points out a great affinity with another work by Theodor Prodnromos, Σχεδὴ τοῦ μύτος, in which the author ridicules life in a monastery.

In both works the author continued the tradition of post-Lucian political satire. The parodying of generally acknowledged classical works of old literature allowed him to make fun of the contemporary Byzantine society in its whole range and in all its stratification. He did not even omit the underworld.

The final part of the introduction analyses a fresco in St. John's chapel in Pürgg in Steiern depicting a battle between cats and mice. Contrary to other scholars, Hunger believes that it is not directly influenced by Theodor Prodnromos's poem, but that it is either a humorous drawing common in the Middle Ages, which may even have a hidden satirical meaning, or that it may as well be influenced by Aesop's fables, in turn inspired by Egyptian and oriental fables, murals of which were very common both in antique times and in the Middle Ages. It may even be an allegory of the struggle between good and evil.

In the second part of the work (pp. 75—125) the author provides his own edition of the text with a detailed critical commentary, together with a German translation in blank verse. It is the first German translation of the work ever. The *Katomyomachia* has already been translated into Latin, Italian, and Modern Greek.

We may conclude that this work comes up to all contemporary scholarly standards, and that it will undoubtedly be the basic edition of this poem for a long time to come.

Ilona Páclová / Prague

G. Weiss / Joannes Kantakuzenos — Aristokrat, Staatsmann, Kaiser und Mönch — in der Gesellschaftsentwicklung von Byzanz im 14. Jahrhundert

(= Schriften zur Geistesgeschichte des östlichen Europa, 4)

Wiesbaden: Otto Harrasowitz 1969, pp. XI + 174

The title of this book is perhaps somewhat misleading. Dr. Weiss has produced an admirably thorough and penetrating analysis of the social, political and religious affiliations of the Byzantine aristocracy and people in the age of John Cantacuzene. But the man himself — the statesman, emperor and monk — seems sometimes to be neglected or left out of account. His aristocratic background, however, is discussed in the first chapter, to which is appended an interesting note on the reckoning that Cantacuzene gives of the number of his livestock (Kantak. iii, 30; II, p. 185), which Gibbon described as 'a precious record of rural opulence in the last period of the empire.' Thereafter the person of the Grand Domestic and Emperor almost disappears from view behind the cloud of his followers, supporters, partisans, relatives, friends and servants — succinctly characterised as the 'Gefolgschaft', although the word has, as the author admits (p. 138), special connotations in German usage. Chapters II, III and IV are concerned with the 'Gefolgschaft' of John Cantacuzene in the reigns of Andronikos II and III, in the civil war of 1341–1347, and after 1347. This leads on to an important discussion of social mobility in the mid-14th century (Chapter V), and of the influences of foreigners on Byzantine society (Chapter VI). Chapters VII and VIII deal with John Cantacuzene and the people, with special reference to the people of Thessalonike, and provide much food for thought on the nature of Byzantine 'democracy' and on the causes and the course of the Zealot revolution. Chapters IX, X and XI treat of the social and political effects of the Palamite controversy in general and on John Cantacuzene's career in particular. Chapter XII returns to an examination of the 'Gefolgschaft' of Cantacuzene. The book ends with a short concluding piece in which certain comparisons are made between Byzantine and modern political pressure groups. A bibliography of sources and secondary literature and two indexes round off the work.

The nature of the hard core of supporters (the 'engere Gefolgschaft'), on whose loyalty Cantacuzene, like his political opponents, relied, is clearly illustrated in Chapter XII. Here the author emphasises the interesting point that the structure of the political factions in 14th century Byzantium is more akin to that of the Roman Republic than to the contemporary pattern of western feudalism. The 'Gefolgschaft' of a John Cantacuzene or an Alexios Apokaukos was built up on more or less well defined bonds of *amicitia* or *patronus-clienti* relationships, but also on ties of family grouping and intermarriage. John Angelos, for example, who is rightly cited as one of the most faithful adherents of John Cantacuzene from the very beginning, and who was rewarded with the life-governorship of Thessaly in 1342, was also Cantacuzene's cousin — a point that would surely have been worth making. It was no accident that almost every province and adjunct of the Empire was sooner or later entrusted to the possession of direct or collateral relations of the Emperor John VI. His son Manuel was Despot in the Morea from 1349; his son Matthew was to be co-Emperor from 1353; his sons-in-law were the Emperor John V, Nikephoros the heir to Epiros, and Orchan emir of the Osmanlis; while his relative

Theodora was Empress of Trebizond. It is true that in some cases, as in that of Andronikos Asen and his sons John and Manuel (p. 34), families were divided in their political allegiances. But even Apokaukos did his best to secure influential positions for his sons and co-operative husbands for his daughters.

Dr. Weiss is perhaps inclined to see too much of the political realist in John Cantacuzene. Cantacuzene's own contemporaries such as Gregoras more than once pinpointed his natural diffidence and lack of self-confidence as a failing. Is it therefore right to interpret his motives in proclaiming a general amnesty in February 1347 exclusively in terms of politics and self-interest? Or can one be so certain that he used the religious controversy without scruple for his political ends? (p. 110). The foreign influences on the rival factions in Constantinople are accounted for in Chapter VI. Here, as elsewhere in the book, there is much mention of the 'genuesische Flottenführer Fazzolati' (e.g. pp. 43, 67). The first to succumb to the temptation to transcribe the Greek name Phakeolatos into the Italian 'Fazzolati' may well have been V. Parisot in 1845. But neither Cantacuzene nor Gregoras nor the Short Chronicles indicate that he was Genoese or indeed anything other than a native Byzantine. (For the name Phakeolatos, see H. Moritz, *Die Zunamen bei den byzantinischen Historikern und Chronisten*, II, p. 29). In any event it seems improbable that Cantacuzene, given his antipathy toward the Genoese, would have relied on the help of one of their number to effect his entry into Constantinople in 1347. The part played by the Genoese adventurer Francesco Gattilusio in assisting John Palaiologos to enter the city in 1354 is relegated to a footnote at p. 48, perhaps rightly [see my article in *Polychordia* (= *Byzantinische Forschungen* II, 1967), pp. 275 ff.]; though there can be no doubt about the nationality of Gattilusio.

One or two small slips were observed; p. 12: 'Von Besitzungen der Kantakuzenen ist vor dem 14. Jh. keine Nachricht vorhanden' seems to be refuted by the statement of 'Pertinentia de Cantacuzino' in the Partition Treaty of 1204; p. 14: Cantacuzene's father died as governor of the Peloponnese when he himself was twenty-nine years of age, not when his son John was twenty-one; p. 23: Syrgiannes, whatever his racial origins, was certainly not 'ein Sohn des Großdomestikos Sire Jean Lusignan'; pp. 36, 40: It is premature to speak of the coronation (Krönung) of John Cantacuzene on 26 October 1341. The ceremony that took place at Didymoteichos on that date, as described by Cantacuzene himself, was one of proclamation and investiture. His coronation did not take place until 1346 at Adrianople; p. 37: For 'Georgios' Pharmakes read Demetrios; p. 144: For 'Mavrozones' read Mavrozomes; p. 147 n. 960: For 'Giovanni' read Juan Peralta (he was Catalan, not Italian).

On the whole this is probably the most constructive and scholarly study yet made of Byzantine society in the crucial years of the mid-14th century. The author has delved deep, into unpublished as well as published material; and in the facts and particulars that he provides he can seldom be faulted. In the general interpretation of those facts, however, it is possible that he tends to see the political, social and religious disturbances of the time too much in terms of twentieth-century politics. For, as Steven Runciman has very recently reminded us, 'personalities counted for more than policies' in Byzantium, and 'it is dangerous to try to interpret Byzantine history in terms of party politics' (S. Runciman, *The Last Byzantine Renaissance*, Cambridge, 1970, pp. 13, 24).

D. M. Nicol / London

J. A. Brundage / Medieval Canon Law and the Crusader

Madison—Milwaukee—London: The University of Wisconsin Press 1969, pp. 224.

After many years of preparation and a considerable number of preliminary studies, the Wisconsin canonist J. A. Brundage has brought his investigations of the legal position of the Crusaders to a conclusion. The result is a summary work which will probably for a long time to come have considerable importance for such an exciting historical subject as the Crusades to the Holy Land. The insight which his book provides into questions which have so often been thoroughly investigated elsewhere, is original and new, and is proof that new knowledge can and must be gained, even from material which has gone over many times before. Here, the Crusades are shown in the light of the history of law, specifically of canon law.

It must be said first that Brundage's book would have been impossible without the general advances made in the study of canon law in roughly the past three decades. Much improved methods of dealing with the sources of canon law, the large number of discoveries not only of new manuscripts of sources whose existence was already known, but also of those which had never before been registered, the critical analysis of texts and the ascertainment of their age and the relationships between them, all this is the basis on which the new and penetrating research of institutions has been established. Among the most valuable results in this area belong detailed investigations of important ecclesiastical institutions, whether concerning marital law, or the organization of ecclesiastical offices, or very pertinent insight into the influence of scholastic legal doctrines on centuries—old intellectual and political questions. It is enough to have one's attention drawn to the research into the canonistic basis of the idea of the modern state, the origins of conciliaristic theories, church-state relations, the development of doctrines of natural law or into other problems just as relevant, as analysed in the new and most recent literature in the field. And it is precisely here, where the study of canon law and its institutions and sources contribute in no small degree to general historical knowledge, that Brundage's work belongs.

The author, understandably, depends to the fullest extent on general historical literature and on the available sources dealing with the history of the Crusades, but his main material consists essentially of legal sources and contemporary and later commentaries relating to them. References to the legal position of those who took part in the Crusades are to be found in an unexpected number of places; the author's command of such a quantity of material is achieved by confident methodological work with these sources and their evaluation. Brundage is travelling a route which, it is true, has already been well travelled in a good number of contemporary works on canon law, but which, nevertheless, is still trouble-some enough when we consider that a substantial proportion of these sources are available only in widely dispersed manuscripts whose study, placing great demands on time and methodological ability, is still by far the only possible source of information. Beginning with pre-Gratian collections, Gratian's decree and its glosses, through to numerous decretalia and their compilations, and finally to commentaries on them in the scholarly works of medieval canonists, the author leads us through this material with a comprehensive view of the basic sources and a fine sense for their clear interpretation.

It appears that the legal regulations directly relating to the Crusades and the position of those who took part were, not counting those few and less significant later additions, basically brought to completion as early as the 13th century, and that again, it was a period of classical canon law which brought this about. Here I cannot resist remarking that in this respect Brundage's book, giving a full account of the legal phenomena connected with the Crusades, which can be applied to the Hussite wars; in which the Crusades played such an important role, makes an indirect contribution to our understanding of one of the most agitated periods in Czech history.

The author divides the work systematically, beginning with the earlier pilgrimages to the Holy Land, analysing the position and rights of the pilgrims, and then goes on to deal with the origin of the idea of an armed struggle to free the Holy Land. His commentary on the just and legitimate war is also valuable and contributes to a deeper understanding of this question from which a line leads directly to the beginning of the International Rules of War. The naturally famous declaration of the First Crusade in 1095 by Pope Urban II receives significant treatment; the main subject of study then becomes the legal situation of individuals who fought under the Cross. The oath which bound them to participation and in which the Crusader's rank is found is a subject which receives thorough commentary in a whole series of legal documents from pre-Gratian times up to the important decretalists of the 13th century, and even in some additional commentaries from later times. These parts of the book have a general significance for the legal evaluation of the validity of a ceremonial oath. The legal status of the Crusader brought with it a number of responsibilities, among which was the duty to visit the Holy Sepulchur in Jerusalem, and on the other hand the Crusader was protected by important privileges of a spiritual nature (indulgences, pardon from ecclesiastical punishment, advantages in the service of worship, and so on) and even of a worldly nature (protection afforded to the rank of crusader, their property and family, a special status in legal proceedings, in the conveyance of his property and the repayment of his debts, and so on).

All this demonstrates that not only does the historical fact of the Crusades and their political and cultural consequences play an important role in the medieval world, but that as well the special legal position of a remarkable number of individuals was a very active agent in the structure of the society of the time.

Brundage's book, which includes a detailed bibliography, a list of the manuscripts used, a list of quotations from Roman and canonical legal sources and a detailed index, is a serious contribution to a weighty subject, and deserves an honoured place among modern studies in canon law.

J. Kejř / Prague

I. Hausherr / Études de spiritualité orientale

(= *Orientalia Christiana Analecta*, 183), Roma 1969, pp. 494

Par ses nombreuses publications, qui se succèdent depuis bientôt quarante ans et qui comptent maintes contributions fondamentales, I. Hausherr s'est imposé, de longue date, comme le meilleur spécialiste de la spiritualité orientale chrétienne, principalement grecque et syriaque. À l'époque où il commença ses cours à l'Institut

Pontifical d'Études Orientales à Rome et où parurent ses premières publications, la spiritualité orientale apparaissait encore comme une terre vierge, inconnue ou mal défrichée. Alors les articles du Père, écrits souvent sous la forme d'une simple note *a margine*, donnaient l'impression d'un rapport de pionnier.

Pour ce motif, ces mêmes articles conserveront longtemps encore leur fraîcheur et leur valeur, même si aujourd'hui plus nombreux sont ceux qui travaillent en ce domaine et qui se reconnaissant tous, à quelque degré, tributaires des travaux du pionnier.

En 1966 l'Institut Oriental a pris l'initiative de regrouper en un volume, sous le titre *Hésychasme et prière* (OrChrAn, 176) une quinzaine de ses articles, parus, pour la plupart, dans les *Orientalia Christiana Periodica* et dans la *Revue d'ascétique et mystique*. Stimulé par le fait que le premier volume fut favorablement accepté, on continue l'œuvre de reproduction des pièces dispersées dans les diverses publications. Ce deuxième volume contient un matériel plus varié, sur des sujets assez divers.

On y trouve de petites recherches érudites et techniques: *Un précurseur de la théorie scotiste sur la fin de l'Incarnation — Isaac de Ninive*; *Une énigme d'Évagre le Pontique, Centurie II, 50*; *Deux noms à ajouter à la liste épiscopale de Damas au neuvième siècle*; *Eulogios — Loukios* (sur un mystérieux « abbé Lucius » qui paraît dans des manuscrits arabes comme correspondant d'Évagre); *La « Doctrina XXIV » de saint Dorothee*; *Le Météricon de l'abbé Isaïe*; *Un grand spirituel retrouvé: Jean d'Apamée*; *Spiritualité syrienne: Philoxène de Mabboug en version française*.

Le choix d'autres articles, auquel les éditeurs du présent recueil se sont arrêtés, se porte sur les thèmes où l'œuvre de Hausherr est importante: *L'erreur fondamentale et la logique du Messalianisme* (tandis que l'Occident luttait contre le pélagianisme, la grande hérésie spirituelle de l'Orient chrétien, c'est le Messalianisme); *L'imitation de Jésus-Christ dans la spiritualité byzantine* (H. n'accepte pas ce qu'écrit W. Lossky: « La mystique de l'imitation que l'on peut trouver en Occident est étrangère à la spiritualité orientale qui se définit plutôt comme une vie dans le Christ »); *Les huit pensées mauvaises* (le mérite d'Évagre qui a mis de l'ordre dans le catalogue des vices); *La théologie du monachisme chez saint Jean Climaque*; *Dogme et spiritualité orientale*; *Spiritualité monacale et unité chrétienne*; *Vocation chrétienne et vocation monastique selon les Pères*.

Enfin on lit dans ce volume d'autres études dépouillées de toute apparence de technicité et rédigées dans le seul but d'aider le chrétien à réfléchir sa foi: *Abnégation, renoncement, mortification: trois épouvantails et un peu de lumière*; *I fondamenti teologici della vita religiosa*; *La charité fraternelle*; *Le moine et l'amitié*. Or ce qui permet aux écrits plus « parénétiques » de l'auteur d'échapper toujours à la banalité et au lieu commun, si fréquents dans ce genre littéraire, c'est l'appui très solide que son érudition personnelle lui permet de prendre dans la tradition d'Orient.

T. Špidlík / Rome

Catalogue of the Byzantine Coins in the Dumbarton Oaks Collection and in the Whittemore Collection

Volume One: Anastasius I to Maurice, 491—602. By A. R. BELLINGER. Washington: Dumbarton Oaks Center for Byzantine Studies 1966, pp. XXVI + 383, 80 plates

Volume Two: Phocas to Theodosius III, 602—717. By Ph. GRIERSON. Part I: Phocas and Heraclius (602—641). Part II: Heraclius Constantine to Theodosius III (641—717). Washington: Dumbarton Oaks Center for Byzantine Studies 1968, pp. IX + IX + 728, 46 plates

The study of Byzantine coins, a rich source of information on important aspects of Byzantine history, has entered upon a new stage in recent years. Until recently particular analyses of individual problems and periods of Byzantine coinage could only be based on the classical syntheses, which are no longer satisfactory in either their materials or methods. As a result, reprints of the standard works on Byzantine numismatics [Sabatier, Wroth, [Tolstoi], Ratto, Goodacre] have chiefly made available the material gathered by previous generations, and their research results, for revision according to modern principles of the historical criticism of sources.¹

A revision of the current ideas on Byzantine coinage, both general and particular, is being carried out by the Dumbarton Oaks Center for Byzantine Studies. Two leading authorities in the world of numismatics, Professor A. R. Bellinger and Professor Ph. Grierson, were given the task of producing a definitive classification and edition of the biggest and most significant collection of Byzantine coins in existence today — the one created at the above mentioned Institute during the last twenty-five years. The two volumes of this widely based edition published so far have surpassed all expectations.

Volume I of the catalogue, the work of A. R. Bellinger, deals with early Byzantine coinage, beginning in 491 and ending in 602; Volume II, the work of Ph. Grierson, takes in Byzantine coinage of the seventh century, from 602 to 717. The edition is a catalogue of a single, though extensive and notable, collection — the Dumbarton Oaks Collection (DOC). The idea of establishing the complete *corpus* of all Byzantine coins was consciously rejected, above all because of the time required for such an undertaking. Nevertheless the catalogue is based not only on material from the DOC, but also takes into account the Byzantine coins in the standard works previously mentioned [Wroth, Tolstoi, Ratto], and even includes specimens listed in various basically important monographs [Ricotti Prina, Adelson, Grierson]. Hence one can quite agree with D. M. Metcalf, who reviewed the first volume of the catalogue, in considering the edition a significant step towards the establishment of a definitive *corpus* of Byzantine coins.²

The principles of edition and the manner of commentary were established uniformly for the whole catalogue, but allow for modification according to the nature of the particular periods of Byzantine coinage. Of the volumes published so far, the commentaries in the first volume are set out as separate introductions to the coinage of the individual emperors; the commentary on the coinage of the seventh century

¹ The reprints are lucidly introduced by Joel L. MALTER, *Byzantine Numismatic Bibliography 1950—1965*. Chicago 1968, 9 [footnote 1].

² See *Hamburger Beiträge zur Numismatik*, N. F. Heft 21, Bd. VII (1967) 344—346.

considers the complexity of the problems of that period and hence is presented as a comprehensive introduction to the whole period, while more detailed analyses of the coinage of individual sovereigns immediately precede the catalogues of their coinage. The first two volumes of the catalogue are the product of the close cooperation of A. R. Bellinger and Ph. Grierson, as the authors themselves note in their prefaces — a fact also apparent from Bellinger's extensive Byzantine Notes, which not only touch on the topics covered by the two volumes published so far, but also go into the problems relevant to the volumes which are still in preparation.³ At present work on the DOC has already progressed to the point where the final scheme of the whole project has been fixed. Volume III, divided into two parts, will take in coins from 717 to 1081, Volume IV — the work of Michael F. Hendy — will be devoted to the coinage from 1081 to 1261 (including the coinage of Nicaea and Thessalonica and the imitations which can be ascribed to the Latin rulers in Constantinople), while the final volume will deal with the coinage of the Palaeologi and contain a general index, and addenda and corrigenda, for the entire catalogue.

The wealth of new information about Byzantine coinage in the period 491–717, with which Bellinger and Grierson have enriched our previous knowledge, is considerable, and could be improved in its details only by a dedicated expert (cf. the above mentioned review by Metcalf). That is why I do not intend to concern myself with specific facts and problems, but would like to point out instead the general contribution to methodology made by the published volumes of the DOC catalogue, in particular with respect to the tasks of Byzantine numismatics in this country. It must be said that contributions from Czechoslovakia in recent years compare quite favourably with the other studies of Byzantine coins in that period, but up to now scholars have been limited to specialized contributions to individual problems.⁴ On the other hand the plan to issue a catalogue of Byzantine coins as a constituent part of the *Repertorium of Byzantine remains from the region of Czechoslovakia* (hoards; collections), remains a long-term project, partly because of the technical challenge, but chiefly because for the present it has not been possible to base it on a standard work such as this DOC catalogue.

This lucidly organized catalogue, complete with full references to other basic editions and specialized studies, above all makes it possible to identify less common coins with greater accuracy, for example to determine new variants, and so on. Material deposited in Czechoslovak collections sometimes contains specimens which it has not been possible to identify positively from the classic catalogues of Byzantine coins. But the contribution of Bellinger and Grierson's catalogue is not limited merely to the fact that it facilitates work on hitherto unidentified material. It must be emphasized that despite its total completeness, the DOC catalogue does not lose track of the main lines of development of Byzantine coinage. The essential is clearly differentiated from the inessential, the significance of important issues does not become obscured through following out the variations due to the frequently illiterate engravers of dies, and so on. In the catalogue of Byzantine coins in Czechoslovak collections currently under preparation, the principle adhered to in the DOC catalogue should be respected: "I make the general plea that it is useless to try to give

³ A. R. BELLINGER, *Byzantine Notes*, A. N. S. Museum Notes XII (New York 1966) 83–124; and *Byzantine Notes*, A. N. S. Museum Notes XIII (New York 1967) 123–166.

⁴ See JOEL L. MALTER, *op. cit.*, *passim*.

consistent treatment to material fundamentally inconsistent.”⁵ This principle, so outstandingly formulated by Bellinger, can be taken directly as a classic one.

The effort to be comprehensive in the DOC catalogue is not limited merely to attempts at gathering extensive material documenting the Byzantine coinage itself. The editors of the DOC catalogue really understand Byzantine coinage in its widest context, from the more general historic as well as the purely numismatic point of view. In connection with the tasks of numismatics in Czechoslovakia, it is of great benefit that besides the normal coinage of the Byzantine emperors the so-called imitations are also traced in detail. In his instructive commentary Grierson defines precisely the previously varying terminology (contemporary imitation — counterfeit; “barbarous” imitations, see Vol. II 1, 60) and at the same time presents a stimulating survey of the most important groups of imitations according to their geographical provenance, not even neglecting Central Europe. Hence we can hopefully expect that, in the volumes of the DOC catalogue now under preparation, attention will also be paid to the influence of Byzantine coins on the coinage of the early mediaeval Slavonic states. General accounts⁶ and preliminary studies⁷ dealing with the Byzantine influence on the coinage of early mediaeval Bohemia and Moravia will then be able to be corrected through an attempt at a systematic analysis of this difficult and problematic field.

Thus the DOC catalogue does not only revise older conceptions about Byzantine coinage, but provides at the same time a great stimulus for its further study in a wide historical context.

K. Kurz / Prague

В. Н. Лазарев / Русская средневековая живопись.

Статьи и исследования.

Moskva: Nauka 1970, pp. 341 ill et pl. hors-texte

Ce recueil, d'une utilité de tout premier ordre, résume les études qu'au cours des trente dernières années, à peu près, l'auteur a publiées dans différentes publications soviétiques et occidentales. Toutes les fois que la suite des recherches a pu paraître ébranler les conclusions auxquelles l'auteur avait abouti, ce dernier a ajouté des suppléments au texte original. Qu'il me soit permis d'énumérer, à titre d'information, les travaux composant le recueil. — Il s'agit surtout de l'introduction à la célèbre publication sur les icônes russes (dans la série de l'Art Mondial publiée sous les auspices de l'UNESCO) de l'an 1950, ici pp. 7—12, où l'auteur nous fournit une caractéristique succincte des icônes russes. L'analyse détaillée des plus anciennes mosaïques et fresques russes lui a permis de pénétrer à fond le processus du travail des artistes vieux-russes; les résultats des investigations ont paru en 1963, dans le recueil intitulé *Древнерусское искусство XV—начала XVI веков* (pp. 13—26 du présent recueil). Les fresques de la partie Ouest de la cathédrale Ste Sophie à Kiev et la reconstruction de celles-ci ont été l'objet d'une analyse minutieuse, dans

⁵ A. R. BELLINGER, *Catalogue...*, Vol. I, XI.

⁶ See for example H. LONGUET, *Introduction à la Numismatique Byzantine*. London 1961, 85—86.

⁷ Most recently, see J. POŠVÁŘ, *Éléments byzantins des derniers moraves*. *Byzantinoslavica XXXI* (1970) 64—68.

l'article intitulé *Le portrait collectif de la famille de Jaroslav* (publié, pour la première fois, dans *Византийский Временник* 15 (1959), ici pp. 27—54). L'icône de St. Georges découverte, en 1934, sur le revers de l'icône figurant l'Odigitria dans l'iconostase de la cathédrale de la Dormition du Kremlin à Moscou, a fourni à l'auteur l'occasion d'un examen détaillé de l'évolution et des bases idéologiques de l'iconographie relative à St. Georges dans l'art vieux-russe. Le travail a paru sous le titre de « *Un monument nouveau de la peinture des icônes du XII^e siècle et l'image de St. Georges — guerrier dans l'art byzantin et vieux-russe* » dans *Византийский Временник* 6 (1953), ici pp. 55—102; par ses conclusions, il dépasse largement le thème que semble définir le titre. L'auteur y démontre que le changement du type iconographique du saint, qu'il vient de découvrir, n'est guère un phénomène fortuit, mais bien plutôt la conséquence logique des changements survenus dans la vie de la société. L'article suivant, sur *Les icônes primitives de Novgorod* (ici pp. 103—127), publié, pour la première fois dans *Известия АН СССР. Серия истории и философии* 1944, № 2, a été complètement remanié. Suivant les pages intitulées *Deux monuments nouveaux d'icônes russes des XII^e—XIII^e siècles* (paru pour la première fois dans *Краткие сообщения и доклады о полевых исследованиях Института истории материальной культуры АН СССР* 13 (1946), ici 128—139) qui traite de deux icônes horizontales avec Deésis de la cathédrale de la Dormition de Moscou; l'auteur y étudie la genèse de l'iconostase. L'article *Sur la méthode de coopération entre artistes byzantins et russes*, paru en 1956 dans *Classica et mediaevalia*, Revue danoise de philologie et d'histoire 17, part de l'analyse stylistique des fresques du Dernier jugement dans la cathédrale de St. Démétrius à Vladimir (ici pp. 140—149). Les fresques de la région de Pskov à l'église de la Naissance de la Ste Vierge au monastère de Snietogorsk, de 1313, sont analysées dans un article (pp. 150—178) paru pour la première fois, au 8^e tome des *Сообщения Института истории искусства АН СССР* en 1957. Un autre est consacré à l'art appliqué de Novgorod. Il offre une monographie détaillée sur la porte de Vassiliev à Alexandrovsk, de 1336 (originellement dans *Советская археология* 18 (1953), ici pp. 179—215) et sur la peinture monumentale de Novgorod, d'une part, monographie sur le décor mural de l'église de l'Archange Michel au monastère de Skovorod à Novgorod, de 1360 environ, qui occupe les pages 216—233 du recueil (parue originellement dans *Памятники искусства разрушенные немецкими захватчиками в СССР* de 1948); d'autre part une monographie détaillée sur les fresques de Kovalevo, publiée d'abord dans *Ежегодник Института истории искусства* 1957, ici pp. 234—278, et où l'auteur étudie à fond les influences exercées par les Slaves du Sud sur les arts plastiques de la Russie. On y trouve également la reproduction (pp. 279—291) d'une contribution de l'auteur aux *Mélanges* publiés en l'honneur de N. N. Voronin, *Культура старой Руси* (1966), ayant trait à l'icône d'« Otečestvo » de Novgorod, conservée à la galerie Trétiakov, et interprétée en apologie de la doctrine orthodoxe sur la Trinité, contre les hérésies antitrinitaires de la Russie médiévale. Enfin, un article sur la « Trinité » de Rublev, reprise de la *Gazette des Beaux Arts* de 1959.

Aux pp. 300—313, l'auteur publie, pour la première fois, une conférence prononcée en 1967, à l'Université de Moscou, dans le cadre des leçons de Lomonosov, *Sur quelques problèmes de l'étude de l'art vieux-russe*. L'importance de celle-ci nous incite à en reproduire ci-dessous les thèses principales.

L'étude de Lazarev fait table rase dans les recherches soviétiques sur l'art vieux-russe. Tout en appréciant à sa juste valeur, le travail accompli par les savants

soviétiques durant les dernières dizaines d'années, il leur reproche, avec une sincérité sans compromis, toutes les fautes méthodologiques qui menacent sérieusement la recherche scientifique. « Ce n'est qu'après avoir nettoyé le terrain », dit-il, « et dissipé toutes les conjectures et les conclusions pleines d'un subjectivisme arbitraire, que les bases d'une véritable science pourront être jetées ». Le premier de ses reproches vise la tendance qui consiste à souligner à tout propos l'originalité indépendante de l'art vieux-russe. Il reconnaît les motifs psychologiques qui, dans l'atmosphère de la grande guerre patriotique, stimulaient une pareille conception que, cependant, il critique dans l'intérêt de l'objectivité scientifique. « Malgré toute l'originalité qui marque l'évolution de l'art vieux-russe, ce dernier n'en laisse pas moins d'accuser une incontestable parenté avec l'évolution de l'art byzantin et de celui des Slaves du Sud. L'histoire de tous ces pays n'est guère identique, mais les nombreux liens qui existent entre eux accusent l'identité des racines socio-économiques du régime féodal, de la religion et de la méthode que les artistes adoptent. A Byzance, en Bulgarie, en Serbie et en Vieille-Russie, les fresques et les icônes s'inspirent des sentiments de piété presque identiques qui animent leurs créateurs, et se réalisent par un procédé analogue. Il semble par conséquent très légitime de considérer l'art vieux-russe comme une composante organique de la civilisation byzantino-slave ». Le fait que l'art des trois sphères formait une unité nettement définie n'ôte rien à l'individualité originale de chacune de ses branches. La méthode comparative pourra ensuite nous aider à dépister les correspondances entre l'art vieux-russe d'un côté, et Byzance et l'art roman de l'Occident, de l'autre. « Les rapports entre l'art vieux-russe et le monde roman de l'Occident ne se limitèrent guère, on le sait, à la région de Vladimir et de Suzdal, mais apparaissent même à Novgorod, Pskov, et surtout dans les territoires de la Russie occidentale ». Il semble tout naturel que le partenaire le plus actif dans ces relations ait été non l'Occident, mais bien plutôt Byzance, « et il devient désormais de plus en plus incontestable que même Moscou et Novgorod se soient rattachés, au XIV^e siècle, aux traditions de la renaissance florissant sous les Palaeologues, utilisant, à cette fin, l'intermédiaire des artistes grecs et serbes venus dans le pays ». Une étude isolée de l'art vieux-russe qui ne tient compte ni de l'art de Byzance, ni de celui des Slaves du Sud, doit fatalement fourvoyer les savants vers un patriotisme mal compris. Il est temps de mettre fin aux discours à la fois ennuyeux et inutiles sur le caractère « autochtone » et sur « l'autoproduction » de l'art vieux-russe. Ceci ne saurait d'ailleurs infirmer le fait qu'à la transition du XIV^e au XV^e siècle, la Russie s'engage dans la voie d'une évolution entièrement indépendante, après avoir absorbé le meilleur de ce que Byzance lui avait légué.

V. V. Lazarev combat ensuite la tendance à sous-estimer la méthode iconographique, car « l'art médiéval perpétuait, avec une persévérance assidue, les types iconographiques une fois créés, types auxquels le processus d'évolution apportait seulement des changements insignifiants et, surtout, successifs ». Ces changements sont imputables à l'évolution générale de l'époque et permettent au savant d'y dégager des points de repère facilitant la chronologie et la classification des monuments. Lazarev est loin de nier les faiblesses de cette méthode, lorsqu'on l'emploie isolément, sans tenir compte de l'évolution de la forme et sans appliquer de critères iconologiques. Cependant, « l'iconographie discipline la pensée du savant appliqué à l'étude de l'art médiéval, et le protège contre des conclusions hâtives et insuffisamment fondées, contre les interprétations subjectives et arbitraires dont la critique d'art se rend

si souvent coupable. La connaissance de l'iconographie s'avère absolument indispensable pour toute interprétation objective des œuvres de l'architecture, de la peinture et de la sculpture du Moyen-Age ». L'iconographie d'une œuvre offre le témoignage des idées propres à l'artiste et à son époque; dernière le changement des thèmes traditionnels, on peut deviner les changements des idées et les motifs de ceux-ci. Il va sans dire que l'interprétation du savant doit chercher son point de départ dans la pensée de l'époque, et ne jamais imposer ses propres idées au phénomène historique étudié.

Une autre condition indispensable, selon Lazarev, pour la connaissance de l'art médiéval, est l'union harmonieuse entre l'analyse du contenu et de la forme. L'œuvre d'art est un organisme qu'il faut chercher à l'expliquer par des conditions sociales et historiques. Contenu et forme — ne sauraient dont être étudiés à part l'un de l'autre.

V. N. Lazarev aborde ensuite un problème très délicat de la recherche concernant l'art vieux-russe, et qui touche la conception des écoles d'art, surtout dans le domaine de la peinture d'icônes. Les écoles de Novgorod, de Pskov et de Moscou, sont des entités nettement définies déjà, à côté des écoles de Nižnij Novgorod et de Vologda, dont les contours commencent à se dessiner à grands traits. Lazarev rejette cependant énergiquement la tentative de voir de nouvelles écoles, là où les œuvres n'accusent aucune marque d'homogénéité stylistique, d'ailleurs impossible dans les cas en question. On ne saurait douter de l'existence d'écoles — peu nombreuses sans nul doute — dans toutes les villes plus ou moins grandes. Selon V. N. Lazarev, la tâche capitale de l'histoire de l'art consiste, par la suite, à établir les rapports entre les icônes (ce qui suppose une connaissance parfaite des œuvres d'art), rapports susceptibles de découvrir des groupements d'artistes et d'aboutir par là à la définition des écoles et, à l'intérieur de celles-ci, à des ateliers de peinture.

Dans la conclusion de sa conférence, Lazarev s'oppose énergiquement aux tentatives d'appliquer, à l'histoire de l'art vieux-russe, des termes de l'histoire de l'art propres à la civilisation occidentale, dont particulièrement celui de « protorenaissance » que souvent l'on emploie pour parler de la civilisation russe du XIV^e siècle. Il souligne avec justesse que si le terme devait être appliqué à l'histoire de la culture russe aussi largement dans la culture de l'Occident, il faudrait prouver que la « protorenaissance » russe fut suivie d'une renaissance. Or, un phénomène pareil ne se produisit point, et l'évolution suivante est caractérisée « par une tendance sans cesse croissante à l'asservissement de la personnalité », et sur le plan social, rien ne paraît témoigner de la formation d'une nouvelle classe, ou de la désagrégation des anciens rapports féodaux. « Les côtés forts de l'art de la période de Rublev résident ailleurs: il sont à chercher plutôt dans l'ambiance poétique, la pureté et la sensibilité toute fraîche, dans le profond respect que les auteurs éprouvent à l'égard des catégories de l'ordre éthique et dans cette nuance de naïveté ingénue et de douceur qui possèdent des attraits irrésistibles même pour l'homme moderne ». Tous ces traits ne sauraient cependant être appliqués à la renaissance. « La civilisation de l'époque de Rublev et de celle qui la précède est le produit d'une période de grande effervescence de l'art russe, mais elle n'est nullement ce qu'on appelle protorenaissance ». Si les partisans de cette terminologie se renvoient, pour appuyer leurs hypothèses, aux mouvements d'hérésie apparaissant alors en Russie, Lazarev signale, à juste titre, qu'un mouvement hérétique ne constitue point un trait caractéristique de la protorenaissance italienne, les hérésies de l'Europe occidentale ayant

été liquidées avant la formation de cette époque. (Qu'il nous soit permis d'observer, sous ce rapport, que les hérésies n'étaient pas encore liquidées définitivement, mais qu'elles avaient déjà incontestablement beaucoup perdu de leur importance sociale.)

La critique de V. N. Lazarev se termine par une idée qui mérite d'être retenue: « L'étude de l'art vieux-russe a réalisé un travail considérable, mais a également émis plus d'une thèse douteuse sinon fausse. Il est un mot russe qui convient parfaitement à ce propos: « domysel » (supposition). Il faut mener une lutte implacable contre de pareilles suppositions qui encombrant la science. Elles cachent le danger qu'une fois imprimées, elles ne soient tenues pour vraies par bien des lecteurs. Il importe ne conséquence d'utiliser seules les données strictement vérifiées et susceptibles de fonder une analyse et une évaluation objectives ».

Il serait sans nul doute possible de développer les idées de Lazarev, et de signaler d'autres difficultés méthodologiques. On risquerait cependant d'effacer la puissance de conviction émanant de ses formulations, que nous adoptons sans réserves et avec un sentiment de profonde gratitude à l'égard de l'auteur.

J. Myslivec / Prague

G. Galavaris / The Illustrations of the Liturgical Homilies of Gregory Nazianzenus

Princeton, N. J.: Princeton University Press 1969, pp. 269, 474 figg. en planches + frontispice en couleurs

Il est un fait notoire que, parmi les manuscrits byzantins enluminés, le plus grand nombre — après les livres bibliques — appartient au recueil des homélies de St. Grégoire de Nazianze. On peut y distinguer trois groupes: le premier embrasse les manuscrits qui comprennent les 45 homélies au complet — cf. Paris. gr. 510; le second est représenté par des ensembles de 16 homélies seulement, servant de leçons selon le rite prévu pour certaines fêtes et que l'auteur nomme « liturgiques ». Le troisième groupe comprend deux manuscrits enluminés, de commentaires au recueil intégral des homélies. Dans son étude, l'auteur se borne aux 36 manuscrits du groupe « liturgique ». De ce nombre, seuls vingt manuscrits contiennent un texte entièrement enluminé; pour le reste, le décor figuré est limité au frontispice avec le portrait de l'auteur. Le but que l'auteur se propose est de dégager les correspondances entre le texte et les illustrations, afin de donner une réponse à la question suivante: si la pensée et la façon de s'exprimer chez Grégoire sont intimement liées à la pensée hellénistique païenne, en est-il du même pour l'enluminure? Dans quelle mesure les illustrateurs des manuscrits sont-ils tributaires de l'art païen correspondant? La partie analytique qui doit répondre à la question suggérée, comprend la majeure partie du livre et examine, avec une acribie extraordinaire, les différentes enluminures des homélies, leur interdépendance et leur genèse. Il découle de l'essence des choses qu'une partie substantielle de la réponse peut nous être fournie surtout par celles des miniatures qui ne représentent pas de clichés stéréotypés, mais ont été créées exprès pour les besoins du recueil. Après avoir examiné les liens de parenté qui existent entre les miniatures, l'auteur aboutit à la conclusion que tous les manuscrits existant se ramènent à deux archétypes fondamentaux (A et Y), du Xe siècle environ, et où chaque homélie est accompagnée de plus d'une illustration. Le meilleur témoi-

gnage sur la forme de l'archétype nous est fourni par Paris. gr. 543, en dépit du fait qu'il s'agit là d'un des manuscrits les plus récents du groupe envisagé, et Mosc. Mus. Hist. 146 datant du milieu du XI^e siècle. Le choix des 16 homélies de Grégoire, dont un livre liturgique indépendant est né, constitue un des phénomènes analogues, si nombreux à l'époque de la renaissance macédonienne. A l'instar du livre des périopes, né de l'évangélaire intégral, on voulut retrancher de l'ensemble des homélies de Grégoire ce qui, successivement, était devenu partie intégrante du rite liturgique. Les illustrations des homélies portent l'empreinte des mêmes besoins liturgiques. Certaines miniatures typiques accompagnant les homélies possèdent, en elles-mêmes, un caractère liturgique, étant conçues dans l'esprit liturgique. "The liturgical illustrations of Gregory make it clear that the purpose of liturgical art not to please, but to create a mystical response in the soul of the beholder. It is, in other words, a true spiritual art, lacking what Paul calls "fleshly mind" » (201). Cependant, à côté du trait liturgique des illustrations, on peut y démêler les traces d'un autre courant de l'art macédonien — le classicisme. « A revival movement, primarily a book renaissance, is evident, expressed in the copying of classical texts and the illustration of secular manuscripts, such as the Pseudo-Nonnos, the Pseudo-Opian, and the Theriaca of Nicander » (*Ibid.*). Ces emprunts aux modèles antiques sont le propre de celles des illustrations additionnelles du recueil qui, peu de temps après la naissance des archétypes, en élargissent le registre original. Une troisième composante doit également être signalée: l'élément monastique que dans le domaine des miniatures, l'auteur voit dans les illustrations de « l'Échelle céleste » et de la légende sur Barlaam et Joasaph et dans l'art monumental des mosaïques de Dafni. « Gregory appears in the illustrations in monk's dress, teaching monks. He and his audience of monks and other clerics bear testimony to the trend towards monasticism, which is also conveyed by a greater austerity and spirituality. The type of ascetic saint that was to become the norm in Byzantine art of the eleventh and twelfth centuries is prominent in the illustrations of Gregory » (202). N'oublions pas, enfin, l'élément humaniste qui, selon l'auteur, se trahit par l'intérêt que l'artiste consacre aux événements de la vie quotidienne: « The painter's interest in the events of everyday life is significant for it indicates that to him man remains an inexhaustible source of inspiration » (202). Dans les recueils liturgiques des homélies de Grégoire, tous les éléments s'interpénètrent, à l'instar du texte — modèle que les illustrations accompagnent.

Tel est le résultat d'un travail vaste et minutieux, couvrant une sphère relativement étroite de la miniature byzantine. Les nombreuses données que l'auteur a utilisées, on tété résumées, à l'intention des recherches futures, dans la VII^e partie du livre, dans le catalogue des manuscrits illustrés.

La lecture de l'ouvrage auquel l'auteur a voué des soins dignes de toute notre admiration, nous inspirent plusieurs questions. Pourquoi voulut-on créer une chrestomatie des homélies de Grégoire qui, de tout l'ensemble de son œuvre homilétique, ne contient que 16 pièces? Si le choix avait été influencé par des exigences purement liturgiques, il aurait pris une forme différente, car la demande (si une pareille simplification nous est permise) aurait certes prévalu sur l'offre. Comme, cependant, le recueil comprend des homélies destinées à des fêtes d'ordre inférieur (p. ex. celle des martyrs macchabéens), alors que d'autres prévues pour les grandes fêtes y font défaut (donc la fête de la Transfiguration), il semble probable que d'autres circonstances non-liturgiques aient décidé du choix. Il paraît, en outre, que ce soit là qu'on doit chercher la réponse à la question de savoir pour quelles raisons la vogue

dont jouissait l'œuvre homilétique de Grégoire dans la liturgie byzantine, a repoussé au second plan le plus grand rhéteur religieux de l'Orient chrétien, St. Jean Chrysostome. Les manuscrits enluminés des homélies provenant du dernier (dont la primauté sur Grégoire semblait fondée par le fait qu'on lui attribuait le texte de la liturgie eucharistique), sont beaucoup moins nombreux et incomparablement moins riches. Tout ceci semble prouver que la vogue de Grégoire n'est nullement due au contenu de ses homélies et à leurs aspects théologiques, mais bien plutôt à la forme et au style de son œuvre. Cet adversaire théorique de la rhétorique sophistiquée était (curieux paradoxe de sa personnalité) toujours célébré pour la perfection de la forme de ses œuvres, laquelle lui assura sa primauté. On ne saurait non plus exclure la possibilité que ce fût la forme et non le contenu de ses cinq oraisons dogmatiques (N^o 27—31) qui lui valut l'épithète de « Théologien ». Si l'on devait partir de cette expérience pour examiner les illustrations des homélies « liturgiques » de Grégoire, on devrait, au cas d'une correspondance idéale entre le texte et l'illustration, s'attendre à la prédominance des éléments qui reflètent l'admiration de Byzance envers la littérature antique. Cependant, la conclusion précitée de Galavaris montre qu'il n'en est guère ainsi. Autrement dit: les illustrateurs des homélies de Grégoire ne partageaient point d'enthousiasme humaniste des lettrés du type de Psellos, et ne se sentaient point contraints par la forme de Grégoire, à tenter un équivalent plastique de son texte d'une perfection sophistiquée et qui accuse une ascendance incontestable de la civilisation hellénique païenne. Par là-même, les illustrations ne sortent pas du cadre des miniatures de l'époque et obéissent aux principes fondamentaux régissant tout le travail d'enluminure. On peut même aller plus loin et se poser une question plus importante encore: peut-on appliquer, de nos jours, aux miniatures byzantines, la méthode d'étude que, il y a 100 ans, N. P. Kondakov avait élaborée, et qui consiste à classer les manuscrits d'après leurs sujets et à chercher le prototype, d'après les traces dans différents manuscrits et groupes de manuscrits? Il semble incontestable que cette analogie de la critique textuelle soit d'une grande utilité dans les conditions spéciales de la miniature byzantine. Serait-elle cependant capable de donner une réponse exhaustive?

J. Myslivec / Prague

Symposium über die Besiedlung des Karpatenbeckens im VII.—VIII. Jhdt.

Nitra—Malé Vozokany, 28. August—1. September 1966

(= Študijné zvesti Archeologického ústavu Slovenskej akadémie vied, 16)

Nitra 1968, pp. 286, 81 figg.

Inhalt: J. BÉREŠ, Zur Problematik der Keramikformen aus Gräbern des VII. Jahrhunderts in der Slowakei, 5—19. D. BIALEKOVÁ, Zur Frage der Genesis der gelben Keramik aus der Zeit des zweiten awarischen Kaganats im Karpatenbecken, 21—33. I. BÓNA, Über einen archäologischen Beweis des langobardisch-slawisch-awarischen Zusammenlebens, 35—45. Z. ČILINSKÁ, Bestattungsritus im VI.—VIII. Jahrhundert in Südslowakei, 47—58. D. CSALLÁNY, Neue Ergebnisse der awarenzeitlichen Forschungen in Ostungarn, 59—70. J. DEKAN, Zur archäologischen Problematik der awarisch-slawischen Beziehungen, 71—95. I. ERDÉLYI, Neue Beobachtungen über das Material des spätawarenzeitlichen Gräberfeldes in Pilismarót-Basaharc, 97—102.

K. HOREDT, Das Awarenproblem in Rumänien, 103—120. Z. KLANICA, Vorgroßmährische Siedlung in Mikulčice und ihre Beziehungen zum Karpatenbecken, 121—134. A. KOLLAUTZ, Die Ausbreitung der Awaren auf der Balkanhalbinsel und die Kriege gegen Byzantiner, 135—164. S. NAGY, Mečka — ein frühmittelalterliches Gräberfeld beim Dorfe Aradac, 165—174. J. PASTOR, Skelettgräberfelder aus dem VII. und VIII. Jahrhundert in der Ostslowakei, 175—182. P. RATKOŠ, Historische Quellen und die sog. awarisch-magyarische Kontinuität, 183—192. P. RATKOŠ, Die großmährischen Slawen und die Almagyaren, 193—219. Á. Cs. SÓS, Archäologische Angaben zur Frage der Frühperiode des awarisch-slawischen Zusammenlebens, 221—231. F. STEIN, Awarisch-merowingische Beziehungen, ein Beitrag zur absoluten Chronologie der awarenzeitlichen Funde, 233—244. Gy. J. SZABÓ, Topographische Angaben zur spätvölkerwanderungszeitlichen Siedlungsgeschichte des Mátra-Gebietes, 245—251. A. TOČÍK, Zur Problematik der slawischen Besiedlung der südöstlichen Slowakei bis zum IX. Jahrhundert, 253—263. Gy. TÖRÖK, Das awarenzeitliche Gräberfeld von Halimba im VI.—IX. Jahrhundert, 265—277. J. WERNER, Zum Stand der Forschung über die archäologische Hinterlassenschaft der Awaren, 279—286.

Daß die Klärung so mancher, in der Geschichte Europas aus dem frühen Mittelalter auftauchender strittiger Fragen den engen Rahmen der den nationalen Forschern in den einzelnen Ländern gegebenen Möglichkeiten weit übersteigt, ja daß sie sich sogar dem Können einer einzigen wissenschaftlichen Disziplin (z. B. der Archäologie, der Geschichtsforschung, Sprachkunde u. ä.) entzieht, diese Tatsache ist wohl allgemein bekannt; und doch bietet kaum ein zweites Zeitalter der Forschung ein Studium von so ausgesprochen internationalem und alldisziplinarem Charakter wie gerade die awarische Geschichte. Diese Tatsache war es denn auch, die das Archäologische Institut der Slowakischen Akademie der Wissenschaften dazu bewog, eine internationale Konferenz zu veranstalten, die sich mit der Geschichte der Besiedlung des Karpatenbeckens im VII. und VIII. Jahrhundert befassen sollte. Das Symposium fand im Jahre 1966 in Malé Vozokany unter Beteiligung von 36 Fachleuten aus sechs Ländern statt. Die auf der erwähnten Konferenz gehaltenen Vorträge sind jetzt mit einiger Verspätung veröffentlicht worden und bilden den Inhalt des obgenannten Sammelwerkes. Für eine Analyse der einzelnen Beiträge oder auch nur einen auf Einzelheiten eingehenden Kommentar fehlt im vorliegenden, in einem Ausmaß beschränkten Bericht der nötige Raum. Wie bereits aus der obigen knappen Inhaltsangabe hervorgeht, erfaßten die Referate im wesentlichen die ganze Problematik der awarischen Geschichte in Mitteleuropa, und zwar sowohl thematisch wie auch chronologisch und in territorialer Hinsicht. Weitaus die Mehrzahl der Referate war sehr breit angelegt, gewissermaßen als Zusammenfassung einer bestimmten Problematik (so z. B. das Referat, das die gegenwärtigen wechselseitigen Beziehungen zwischen verschiedenen Ethniken in Mitteleuropa oder die chronologischen Fragen bezüglich des archäologischen Materials u. ä. behandelte) und nur eine geringe Zahl der Referenten unterrichtete die Zuhörer über die Ergebnisse der jüngsten archäologischen Erforschungen der Objekte aus dem VII. und VIII. Jahrhundert. Erfreulich ist, daß sich nebst den Archäologen (deren Beiträge im Sammelwerk überwiegen) auch Historiker an der Konferenz beteiligt haben. Auch wenn sich die Schlußfolgerungen der einzelnen Autoren in zahlreichen Fällen keineswegs deckten und die bisherigen Meinungsverschiedenheiten in einer Reihe wichtiger Fragen auch heute noch weiterbestehen (dies gilt vor allem für die Chronologie der Denkmäler aus dem VII. und VIII. Jahrhundert im Karpatenkessel und dann für die Probleme ihrer Ethnizität), so bildet doch die vorliegende Sammlung

von Referaten aus dem Vozokaner Symposion auf ihre Weise eine bestimmte Zusammenfassung und ein Kompendium neuester Erkenntnisse und Ansichten hinsichtlich der Bedeutung der Awaren in der europäischen Geschichte und Kultur und deren Beziehungen zu den benachbarten Ländern und Völkerschaften.

J. Sláma / Prag

NOTES INFORMATIVES

A Bibliography of the Literature on Byzantine Art Published from 1945 to 1965

It is certainly obvious to anyone with an interest in the literature on Byzantine studies that a quite outstanding, if not predominant, portion of it is made up of works on Byzantine art, using this term in its widest sense. There are of course a number of reasons for this, but perhaps the most important is that, for historians of art in western countries, the works of Byzantine scholars in about the last fifty years have opened up a quite new field in the history of art, one to which more and more attention is being paid. This is especially true when it is becoming clearer all the time that the mediaeval art of Western Europe was not in the least hermetically sealed off from Eastern Christian art, and that Byzantium was, to a far greater extent than was ever believed, the *magistra Europae*, in Otto Demus's celebrated phrase.

Thus the history of Eastern Christian art has fallen into a kind of double dependence, on the one hand on general Byzantine studies, and on the other on the history of mediaeval art. In practice this results in work in this field being divided: part of it appears in periodicals dealing with Byzantium and the Near East in general, and part in journals devoted to art history and archaeology, which are so numerous that not only individual papers and studies, but even the journals themselves, escape the notice of scholars. This situation has been aggravated by the fact that so far there has not been any periodical devoted exclusively to the history of Byzantine art. The consequence of this lack of any comprehensive survey can be seen even in the publications themselves, where literature about the problems under discussion often escapes the notice of the authors, something possible only because of the inadequacy of the reference sources.

This situation led the editorial board of the journal *Byzantinoslavica* and the Institute for Greek, Roman and Latin Studies of the Czechoslovak Academy of Arts and Sciences to the decision to compile a bibliography of these works from the period 1945–1965. The author of this notice was put in charge of the task. The work is now sufficiently advanced that we are hopeful that the first copies may be available for the 14th Congress of Byzantine Studies in Bucharest in 1971. Then, if the work is judged to be useful and satisfactory, we are prepared to extend it by publishing as soon as possible a further volume dealing with the period 1965–1970.

The bibliography will be annotated and include about 5,000 entries, arranged according to subject. The term 'Byzantine art' has been interpreted in as wide a sense as possible, so that the bibliography will include almost everything that the historian of Eastern Christian art should be familiar with. The time limit imposed is also quite generous, so that the bibliography will take into account examples of post-Byzantine art in which the principles of a distinguished tradition lived on, and of course the art which arose in those regions influenced by the Byzantine church and its culture, up until the period when we can speak of a national art in the full sense of the term. The other principles of edition will be set forth in the introduction to the bibliography.

J. Myslivec / Prague

Zum Stand der Arbeiten an der internationalen Byzantinistik-Bibliographie

(Anteil der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin)

Wie bekannt wurde auf der Byzantinistenkonferenz der sozialistischen Staaten in Prag 1957 angeregt, in den einzelnen dort vertretenen Ländern Untersuchungen über die Beziehungen dieser Staaten zum Byzantinischen Reich durchzuführen.¹ Es wurden eine Reihe von Unternehmungen beschlossen, deren Koordinierung im wesentlichen der Tschechoslowakischen Akademie der Wissenschaften oblag, von der auch die Initiative zu diesen Arbeiten ausgegangen war. Eine der vorgesehenen Aufgaben war die Schaffung von Bibliographien der Byzantinistik der einzelnen Länder. Als bisher einziges greifbares Ergebnis der Bemühungen in dieser Richtung liegt, soweit mir bekannt ist, eine Bibliographie der tschechoslowakischen byzantinistischen Literatur bis zum Jahre 1965 vor.² Auch in der Arbeitsgruppe Byzantinistik am ehemaligen Institut für griechisch-römische Altertumskunde der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin wurde schon Ende 1959 mit der Erarbeitung einer entsprechenden Bibliographie begonnen.³ Die Sammlung des Materials von 1895 bis einschließlich zum Jahre 1964 konnte inzwischen im wesentlichen abgeschlossen werden. Es handelt sich um ca. 16 000 Titel, die auf Karteikarten erfaßt sind. Die ursprünglich geplante vollständige Resümierung aller Titel (bisher wurden ca. 1000 Titel resümiert) würde aber allein schon wegen des großen Umfangs des Materials einen im Verhältnis zum Nutzen nicht vertretbaren Aufwand an Arbeitszeit und Arbeitskraft erfordern. Das trifft in gewisser Weise auch für die ursprünglich vorgesehene Systematisierung zu. Daher hat die Arbeitsgruppe beschlossen, das Material vorerst in Form einer alphabetisch nach Verfassern geordneten Kartei zu belassen, um schon jetzt den Fachkollegen die Benutzung zu ermöglichen. Die Kartei befindet sich bei der Arbeitsgruppe Frühes Byzanz im Zentralinstitut für Alte Geschichte und Archäologie der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin und steht interessierten Fachkollegen zur Einsicht und Auskunft zur Verfügung.

Ilse Rochow / Berlin

III. Congressus internationalis historiae et philologiae Slavicae Salisburgo-Ratisbonensis

Since the first Congressus historiae et philologiae slavicae was held in Salzburg in 1963 this gathering of scholars concerned with Cyrillo-Methodian problems and in general with the culture of the Slavonic peoples in the early Middle Ages has taken its place in the regular calendar of major scholarly meetings of Slavists. With the second Congress, in 1967, which divided its labours between the two cities of Salzburg and Ratisbon (Regensburg), the appellation Salisburgo-Ratisbonensis was added to

¹ S. dazu Byzantinoslavica 19 (1958) 195—243.

² *Bibliographie de la byzantinologie tchécoslovaque (y compris les travaux des byzantinistes étrangers actifs en Tchécoslovaquie)* I—II, Prague 1966; s. dazu J. Myslivec, Byzantinoslavica 28 (1967) 378.

³ S. dazu Ilse Rochow, *Zur Durchführung der Beschlüsse der Prager Byzantinistenkonferenz*. In: Byzantinische Beiträge, hrsg. v. J. Irmscher, Berlin 1964, 455—458.

its official title, and the same dual venue was also that of the third Congress which was held from 1—7 July 1970. The work of the Congress, which was attended by over 200 scholars from 18 different countries, was carried on in Salzburg from 1—4 July and in Ratisbon from 5—7 July.

After D. Tschizewskij, joint President of the Congress, had formally opened the Congress and delivered a lecture on *Method als Kirchenfürst, Lehrer und Literat*, the participants divided into sections for the delivery and discussion of a series of short papers. The theme of Section I was *Politische, Kirchen- und Kunstgeschichte* in which several important communications were devoted to problems of church architecture in eighth and ninth century Pannonia. The papers of Section II (*Fragen der altkirchenslawischen Sprache und Literatur*) were for the most part concerned with general and specific questions of the characterization of the Old Church Slavonic language and of particular monuments.

The days in Ratisbon witnessed the deliberations of Sections III (*Bayern, Regensburg und die cyrillomethodianische Problematik*) and IV (*Kirchenslawische Sprache und Literatur-, Kunst- und Kulturgeschichte*). They were preceded by an important lecture by Professor Franz Mayer of the University of Ratisbon who, as an expert in legal history, analysed the *Causa Methodii*. Detailed questions concerning the trial and imprisonment of St Methodius were dealt with in some of the papers delivered in Section III, where a wide variety of problems concerning the Bavarian missions to the Slavs, the process of conversion, and the liturgical and other early Church Slavonic texts were also discussed. More detailed linguistic problems were the chief subject of the communications in Section IV.

The continuity of the liturgical tradition launched by the Thessalonian brothers was vividly illustrated by the celebration of two festal Masses in the Church Slavonic language by Cardinal Šeper — in Salzburg Cathedral on 4 July and in that of Ratisbon on the following day. The choir of the Church of the Holy Family, Zagreb, participated in both services, and at the second a papal greeting to the Congress was read out.

The Congress was formally concluded on 7 July and on the following day the participants had the opportunity of visiting either Ellwangen, the reputed place of Methodius's captivity, or some of the monastic centres which had played a part in missionary activity among the Danubian and Moravian Slavs — Oberaltaich, Passau, Niederaltaich.

Like its predecessors, the Congress was held by the participants to be an outstanding success on both the scholarly and the human plane. The lion's share of the credit for this continued achievement must be attributed to the enthusiasm and energy of the indefatigable Secretary-General of the Congress, Professor Franz Zagiba. The IVth Congress in the series is to be held in 1973 under the presidency of Academician Bohuslav Havránek, on the occasion of the millennial anniversary of the foundation of the bishopric of Prague.

R. Auty / Oxford

BIBLIOGRAPHIE

RÉDACTEURS: M. Loos Prague [L.] — V. Vavřínek, Prague [Vav.]

COLLABORATEURS DE CE VOLUME: Emilie Bláhová, Prague (E. B.); I. Čičurov, Moscou (I. Č.); H. Ditten, Berlin (Dit.); Gudrun Engberg, Copenhague (Eng.); R. Guillard, Paris (R. G.); J. Irmscher, Berlin (Irm.); Halina Evert-Kap-pesowa, Łódź (Kap.); A. P. Každan, Moscou (A. K.); J. Koder, Wien (J. K.); Helga Köpstein, Berlin (H. Kö.); J. Myslivec, Prague (jm.); D. M. Nicol, London (D. M. N.); Ilona Páclová, Prague (I. P.); Ch. Papastathis, Thessa-lonique (Ch. Pap.); Despina Tsourka-Papastathis, Thessalonique (D. Ts.-Pap.); Ilse Rochow, Berlin (I. Roch.); M. Şesan, Sibiu (M. Ş.); J. Sláma, Prague (J. S.); E. Stănescu, Bucarest (E. St.); G. Strohmaier, Berlin (G. Str.); K. Treu, Berlin (Tr.); Ursula Treu, Berlin (U. Tr.); Zdenka Veselá, Prague (Ves.); F. Winkelmann, Berlin (Wkm.); S. Winkler, Berlin (S. Wi.)

Dans le but de rendre la bibliographie aussi complète et précise que possible les auteurs sont priés de bien vouloir envoyer leurs travaux ainsi que leurs tirages à part à la rédaction de BYZANTINOSLAVICA, Lazarská 8, Prague 2.

- I BYZANTINOLOGIE
- II LANGUES
 - II. A Grec
 - II. B Latin
 - II. C Autres langues (à l'exception des langues slaves, cf. X. B)
- III BELLES-LETTRES, FOLKLORE
 - III. A Littérature en langue savante, science
 - III. B Littérature en langue populaire
 - III. C Sujets byzantins dans la littérature mondiale
 - III. D Folklore
- IV SOURCES HISTORIQUES, HISTORIOGRAPHIE
 - IV. A Sources narratives, historiographie
 - IV. B Manuscrits et documents, papyrologie
 - IV. C Bibliothèques et archives
- V HISTOIRE
 - V. A Histoire politique
 - V. B Histoire de la culture matérielle (archéologie, technique, etc.)
 - V. C Histoire sociale et économique, histoire de la civilisation, de l'administrative et du droit
 - V. D Histoire de l'Eglise, histoire des religions
- VI SCIENCES AUXILIAIRES
 - VI. A Paléographie, diplomatique, épigraphie
 - VI. B Numismatique, sphragistique, héraldique
 - VI. C Chronologie, métrologie
- VII GEOGRAPHIE, TOPOGRAPHIE, ETHNOGRAPHIE
- VIII PHILOSOPHIE ET THEOLOGIE, LITURGIE ET MUSIQUE
 - VIII. A Philosophie byzantine
 - VIII. B Questions théologiques en général
 - VIII. C Dogmatique, liturgie

VIII. D	Hagiographie
VIII. E	Apocryphes
VIII. F	Musique
IX	ART BYZANTIN
IX. A	Généralités
IX. B	Architecture, sites archéologiques
IX. C	Sculpture
IX. D	Peinture, iconographie
IX. E	Arts mineurs
X	RELATIONS BYZANTINOSLAVES, QUESTIONS CYRILLOMETHODIENNES
X. A	Relations historiques
X. B	Relations linguistiques
X. C	Relations littéraires
XI	RELATIONS DE BYZANCE AVEC D'AUTRES PAYS

I. BYZANTINOLOGIE

K. ALAND, *Aus der Blütezeit der Kirchengeschichte in Berlin. Die Korrespondenz Adolf von Harnacks und Karl Holls mit Hans Lietzmann*. Saeculum 21 (1970) 235—263. — Die Korrespondenz, die, beginnend mit dem J. 1897, rund 200 Nummern umfaßt, bietet interessante Einblicke in die Beziehungen zwischen den drei Gelehrten. Im Anhang (S. 245—263) werden 31 besonders interessante Stücke veröffentlicht. I. Roch.

Βιβλιογραφία Ἑλληνικῶν Συμμερίτων, vol. I (1888—1961), éd. P. MOULLAS, Athènes: Fondation Royale des Recherches; Centre des Recherches Neohelléniques, 1969², pp. 8 + 118. Ch. Pap.

Bibliografie československé balkanistiky za léta 1966—1968 (Bibliography of Balkan Studies in Czechoslovakia in the years 1966—1968), ed. I. DOROVSKÝ — R. PRAŽÁK, Brno: Universita J. E. Purkyně 1970, pp. 83. Vav.

F. K. BOUBOULIDIS, Ἀναγραφή δημοσιευμάτων. Ἀθήναι 1968, pp. 34. — Die Bibliographie des Athenener Neogräzisten ist in drei Teile gegliedert. Die Nummern 1 bis 62 erfassen Arbeiten zwischen 1942 und der Promotion im Jahre 1955. Der zweite Abschnitt umfaßt die Periode zwischen Promotion und Habilitation. Mit dem Jahr 1959 setzt der dritte Abschnitt ein. Gerade weil die Bibliographie auf alle kleineren Veröffentlichungen verzichtet, beweist sie mit ihren 150 Titeln die literarische Fruchtbarkeit von Bouboulidis. Irm.

A. A. M. BRYER, *Byzantine studies in the University of Birmingham*. Balkan Studies 10 (1969) 439. Ch. Pap.

Cahiers Archéologiques, t. 17 et 18. Paris 1967—1968. — Compte-rendu: O. DEMUS, Jhb. d. Österr. Byz. 19 (1970) 318—323. J. K.

K. CHRIST, *Joseph Vogt und die Geschichte des Altertums. Eine Würdigung*. Saeculum 21 (1970) 106—150. — Geht auch auf die Arbeiten Vogts zur Spätantike, speziell zum konstantinischen Zeitalter, ein (S. 123—133). I. Roch.

Cinq ans de Bibliographie historique en Grèce, 1965—1969. Athènes 1970, pp. 8 + 136. — Édition du Comité National Hellénique de l'Association Internationale des Études du Sud-Est Européen publiée à l'occasion du II^e Congrès Bankanique à Athènes. Ch. Pap.

J. DARROUZÈS, *Bulletin critique*. Rev. des Et. Byz. XXVII (1969) 263—321. — Important Bulletin, réparti en trois séries: édition de textes, catalogues, histoire de textes. R. G.

Δημοσιεύματα Λίνου Πολίτη ὡς τό 1969. Thessaloniki 1969, pp. 29. Ch. Pap.

Επιστημονική Ἑπετηρίς Θεολογικῆς Σχολῆς Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης 9 (1964); 10 (1965); 11 (1966). — *Compte-rendu*: S. TSAMIS, *Κληρονομία* I (1969) 398—403.

Ch. Pap.

I. F. FICHMAN, *Fünfzig Jahre Papyrologie und Erforschung der Sozial- und Wirtschaftsgeschichte des griechisch-römischen Ägyptens in der Sowjetunion*. Archiv f. Papyrusforsch. 20 (1970) 133—144. — Überarbeitete und ergänzte Fassung des russisch in VDI 1967 (v. ByzSlav XXIX, 434) erschienenen Literaturberichts; zum byzantinischen Ägypten bes. S. 143 f.

Tr.

M. FUHRMANN, *Die Antike und ihre Vermittler. Bemerkungen zur gegenwärtigen Situation der klassischen Philologie*. Konstanz 1969, pp. 43. — Der Verfasser bestreitet die Einheit der klassischen Altertumswissenschaft ebenso wie ihre neuhumanistischen Wertungen. Er plädiert für eine Trennung von Gräzistik und Latinistik, wobei der Gräzistik die Byzantinistik, der Latinistik die mittellateinische und die neulateinische Philologie zugeschlagen werden sollen. Von der Stellung der Neogräzistik wird nicht gesprochen.

Irm.

J. K. HASSIOTIS, Ἱστορικό Διεγκλησιαστικό Συνέδριο. Ἑλληνικά 22 (1969) 298.

Ch. Pap.

Chr. HAUFE, *Johannes Leipoldt*. Helikon 8 (1968) 505—521. — Gedenkvorlesung zur Würdigung des Lebenswerkes des in der Nacht vom 21. zum 22. Februar 1965 in Ahrenshoop verstorbenen Neutamentlers und Koptologen.

Irm.

Věra HROCHOVÁ, *1^{er} Congrès international des études chypriotes*. ByzSlav XXXI (1970) 93—94.

Vav.

H. HUNGER, *Franz Dölger. Nachruf (mit Schriftenverzeichnis)*. Almanach d. Österr. Akad. d. Wiss. 119. Jahrg., Wien 1970, 391—407.

J. K.

K.-U. JÄSCHKE, *Eine neue Mittelalter-Zeitschrift*. Hist. Zeitschr. 209 (1969) 357—375. — Über das Jahrbuch des Instituts für Frühmittelalterforschung der Universität Münster *Frühmittelalterliche Studien*, hrsg. v. K. Hauck, Bd. 1, Berlin 1967, dessen Herausgeber S. 1 programmatisch betont, daß jede räumliche Begrenzung auf den abendländischen Westen zugunsten osteuropäischer und byzantinischer Fragen aufgegeben werden solle. Ausführliche Würdigung, u. a. des Forschungsberichtes von J. KARAYANNOPOULOS, *Hauptfragen der Byzantinistik der letzten Jahre*. — Siehe auch: S. EPPERLEIN, *Deutsche Lit. Ztg.* 91 (1970) 48—51.

Tr. — Irm.

J. IRMSCHER—P. NAGEL—I. ZEMKE, *Byzanz und byzantinischer Orient in der sowjetischen Wissenschaft*. [= Hallesche Universitätsreden]. Halle 1968, 52 S. — S. 7—23: J. Irmischer, Deutsch-sowjetische Wissenschaftsbeziehungen auf dem Gebiete der Byzantinistik während der Weimarer Zeit; S. 25—38: P. Nagel, Koptologische Studien in der UdSSR; S. 39—52: I. Zemke, Die Pflege der Armenistik in der Sowjetunion. I. Roch.

J. KARAYANNOPOULOS, *Franz Dölger, 1891—1968*. Βυζαντινά I (1969) 257—274. — Nécrologie en grec et en allemand.

D. Ts.-Pap.

S. G. KAUCHČIŠVILI, *Григорий Филимонович Церетели*. Тбилиси 1969, pp. 22. — Esquisse biographique. Aux pages 17—21 est placée une liste des œuvres du savant

I. Č.

St. KOŽUCHAROV, *Симпозиум, посветен на 1100-годишнината от смъртта на Константин-Кирил Философ* [Das dem 1100. Todestage des Philosophen Konstantin-Cyrrill geweihte Symposium]. Български език 19 (1969) 453—456. — Bericht über das im Mai 1969 in Sofia abgehaltene Symposium.

E. B.

Κυπριολογική Βιβλιογραφία τῶν ἐτῶν 1965—1967. Ἑπετηρίς Κέντρου Ἑπιστημονικῶν Ἑρευνῶν Κύπρου I (1967—1968) 149—213.

Ch. Pap.

Κυπριολογική Βιβλιογραφία 1968. Ἑπετηρίς Κέντρου Ἑπιστημονικῶν Ἑρευνῶν Κύπρου 2 (1968—1969) 171—226.

Ch. Pap.

Louisa LAOURDAS, *Aspects of the Balkans: Continuity and Change*. Balkan Studies 10 (1969) 448—450. — *Compte rendu* d'un Congrès qui a eu lieu à Los Angeles du 24 au 28 octobre 1969.

D. Ts.-Pap.

M. LOOS, *Colloque international: La conception impériale à Byzance, en Occident et dans les pays slaves au Moyen Age* (Thessalonique 24—29 Août 1969). ByzSlav XXXI (1970) 286—288. Vav.

M. LOOS, *Symposium historique « L'insurrection des comitopoules et la création de l'Etat de Samuel »* (Prespa, 10—15 Octobre 1969). ByzSlav XXXI (1970) 292—294. Vav.

M. J. MANOUSSAKAS, "Εκθέσεις πεπραγμένων τοῦ ἐν Βενετίᾳ Ἑλληνικοῦ Ἰνστιτούτου Βυζαντινῶν καὶ Μεταβυζαντινῶν Σπουδῶν κατὰ τὸ ἔτος 1969. Θησαυρίσματα 6 (1969) 301—325. Ch. Pap.

Pour Henri Marrou — 7 mai 1968. Paris 1968, pp. 44. — Henri Irénée Marrou wurde nach seiner Wahl zum Membre de l'Académie am 7. Mai 1968 von Jérôme Carcopino der Degen des Akademikers übergeben. Das Buch hält diese Szene fest neben der Ansprache Carcopinos und einer Bibliographie des Geehrten. Irm.

Gy. MORAVCSIK, *Studia Byzantina...* (v. ByzSlav XXX, 315; XXXI, 100, 300). — Compte-rendu: Ilse ROCHOW, Deutsche Lit.-Ztg. 91 (1970) 123—125. Irm.

M. MOSKOV, *Индоевропейска, балканистика, ономастика и етимология*. Български език 19 (1969) 429—435. — Eine bibliographische Überschau bulgarischer Arbeiten aus dem indoeuropäischen Bereich sowie der Balkanistik und Onomastik aus den Jahren 1944—1969. E. B.

A. J. NOVÁK, *Prof. M. Šesan šedesátníkem* (Prof. M. Šesan 60 ans). Hlas Pravoslavi (Praha 1970) № 4, 91. — C'est un hommage à l'historien roumain, qui a écrit aussi des essais concernant l'histoire tchèque, et surtout est connu en tant que byzantinologue, et collaborateur des Byzantinoslavica. M. Š.

Maria NYSTAZOPOULOU, *Le 11^{ème} Congrès International des Études du Sud-Est Européen*. Balkan Studies 10 (1969) 440—442. Ch. Pap.

Maria NYSTAZOPOULOU PELEKIDIS, *Le 11^e Congrès International des Études du Sud-Est Européen*. Balkan Studies 11 (1970) 189—190. D. Ts.-Pap.

W. OHNSORGE, *Franz Dölger † (Nekrolog)*. Hist. Zeitschr. 209 (1969) 517—520. — Ausführliche und einführende Würdigung. Tr.

Th. PAPADOPOULLOS, *Τὸ Α' Διεθνὲς Κυπριολογικὸν Συνέδριον. Ἑπετηρίς Κέντρου Ἐπιστημονικῶν Ἑρευνῶν Κύπρου 2* (1968—1969) 151—164. Ch. Pap.

Th. PAPADOPOULLOS, *Εἰσαγωγή εἰς τὴν Κυπριολογικὴν Βιβλιογραφίαν. Ἑπετηρίς Κέντρου Ἐπιστημονικῶν Ἑρευνῶν Κύπρου 1* (1967—1968) 137—147. Ch. Pap.

J. A. PAPADRIANOS, *Διεθνὲς Συμπόσιον. Ὁ αὐτοκρατορικὸς Θεσμός εἰς τὸ Βυζάντιον, εἰς τὸν δυτικὸν καὶ εἰς τὸν σλαβικὸν μεσαίωνα*. Γρηγόριος ὁ Παλαμᾶς 52 (1969) 473—475. Ch. Pap.

Ľ. POLITIS, *Παντελεήμων Λαυριώτης, 1893—1969*. Ἑλληνικά 22 (1969) 304. — Nécrologie. Ch. Pap.

Polychronion, Festschrift Fr. Dölger... (v. ByzSlav XXIX, 437). — Compte-rendu: Alkmini STAVRIDOU-ZAFRAKA, *Βυζαντινά 1* (1969) 244—253. D. Ts.-Pap.

Th. PROVATAKIS, *Τὸ ἐν Μπάρι Α' Ἱστορικὸν Διεκκλησιαστικὸν Συνέδριον, 30 Ἀπριλίου ἕως 4 Μαΐου 1969*. Γρηγόριος ὁ Παλαμᾶς 52 (1969) 376—383. Ch. Pap.

Reallexikon der Byzantinistik, Reihe A, Bd. I, Heft 3: Abdelai (Schluß) — Abendland und Byzanz [Literatur und Sprache]. Hrsg. v. P. WIRTH. Amsterdam: Verlag A. M. Hakkert 1969, col. 97—256. (Cf. ByzSlav XXXI, 101.) Vav.

Studia Byzantina. Beiträge aus der byzantinistischen Forschung der DDR... (v. ByzSlav XXXI, 102). — Compte-rendu: J. KODER, *Jhb. d. Österr. Byz.* 19 (1970) 269—271. J. K.

Maria THEOCHARIS, *Franz Dölger 1891—1968*. ByzSlav XXXI (1970) 95—96. Vav.

Maria THEOCHARIS, *Le 1^{er} Congrès Historique Interecclesial de Bari, 30 avril—4 mai 1959*. Balkan Studies 10 (1969) 148—155. Ch. Pap.

Maria THEOCHARIS, *Le symposium de Thessalonique sur l'Institution Impériale au moyen-âge* (26—29 août 1969). *Balkan Studies* 10 (1969) 436—438. D. Ts.-Pap.

Travaux et Mémoires... (v. ByzSlav XXVIII, 172; XXIX, 180, 438; XXX, 315). — Comptes-rendus: Sp. VRYONIS, *Βυζαντινά* I (1969) 210—234; A. P. KAŽDAN, *Вопросы ист.* (1969) № 10, 177—182; H. HUNGER, *Jhb. d. Österr. Byz.* 19 (1970) 267—269.

D. Ts.-Pap. — A. K. — J. K.

B. C. P. TSANGADAS, *Byzantine Society*. The Dumbarton Oaks Symposium, 1969. *Balkan Studies* 10 (1969) 145—148. Ch. Pap.

Despina TSOURKA-PAPASTATHI, *Symposium on Byzantine Kingship*. *Balkan Studies* 10 (1969) 157—160. Ch. Pap.

Cl. TSOURKAS, *Τὸ Ἑλληνικὸν Ἰνστιτούτον τῆς Βενετίας. Μακεδονικὴ Ζωή* 32 (Ἰανουάριος 1969) 20—30. Ch. Pap.

Fr. UEBEL, *Aristide Calderini †*. *Archiv f. Papyrusforsch.* 19 (1969) 208. — Der angesichts seiner Bedeutung allzu knapp gewürdigte italienische Papyrologe verstarb am 15. August 1968. Irm.

Variorum Reprints. — In London there has begun to appear a new series of reprints specializing in books on Byzantium and its spheres of influence, especially the Slavs. So far they have begun to issue three series of reprints: Byzantine, Byzantino-Slav and Slavonic. The programme of *Variorum Reprints* includes the reproduction of rare or out-of-print volumes; of manuscripts which have not been reproduced in facsimile before; in some cases with original translations. It gathers together collected studies around a particular theme published over the years by one author; or assembled in one volume several works dealing with the same subject matters. The first published volumes promise a well-prepared and conceived series, and both Byzantine and Slavonic scholars will certainly welcome them. Among them are the immensely valuable and, in fact, unobtainable book by Rudakov on Byzantine hagiography, an edition of the Book of the Eparch with a facsimile of Gr. Cod. Gen. 23 and with French and English translations by J. Nicole and E. H. Freshfield, collected studies by I. Dujčev, A. Guillou, N. Andreyev and recently deceased R. J. H. Jenkins, etc. Each volume contains new material: introductions by recognised authorities on the subject, bibliographies, indices, etc. Vav.

V. VAVŘÍNEK, *A Symposium on Constantine the Philosopher* (Prague, 15—18 September 1969). *ByzSlav* XXXI (1970) 288—292. Vav.

J. VLÁŠEK, *Leningradská konference o otázkách studia středověkých slovanských a řeckých rukopisů* [Die in Leningrad veranstaltete Konferenz über die Fragen des Studiums mittelalterlicher slawischer und griechischer Handschriften]. *Slavia* 37 (1968) 384—386 [cf. *ByzSlav* XXIX, 170—173]. E. B.

II. LANGUES

A. Grec

S. ALEXIOU, *Κρητικά Σύμμεικτα*. *Ἑλληνικά* 22 (1969) 441—447. — 1. Remarques à « Erophile ». — On propose des corrections pour les vers Prol. 18 et Interm. A 5 f. 2. Inscription du Monastère de la Sainte Trinité des Zangaroles. — La lecture « eum » est reconstituée au lieu de « eum » dû à une erreur de Xanthoudidis et de Gerola. 3. La plainte de Constantinople. — L'A. soutient que quelques mots, contenus dans ce poème et considérés par E. Kriaras comme appartenant au dialecte de Chypre, sont fréquents aussi chez les poètes crétois. Or, la provenance chypriote de ce poème paraît moins sûre. Ch. Pap.

N. P. ANDRIOTIS, *Ἑτυμολογικὸ λεξικὸ τῆς κοινῆς νεοελληνικῆς* (Dictionnaire étymologique du néo-grec commun). 2^e éd., Thessalonique 1967, XXIV + 445 pp. — Comptendu: H. MIHĂESCU, *Rev. des Ét. sud-est europ.* VI (1968) 149—151. I. P.

M. N. CHRISTODOULOU, *Μικρά συμβολή εἰς τὴν μελέτην τῶν παρατεταμένων συμφώνων ἐν τῇ κυπριακῇ διαλέκτῳ*. *Ἐπεριφρὶς Κέντρου Ἐπιστημονικῶν Ἑρευνῶν Κύπρου* I (1967—1968) 105—121. Ch. Pap.

M. N. CHRISTODOULOU, Περί τινων φαινομένων θολώσεως ἐν τῇ κυπριακῇ διαλέκτῳ καὶ τῇ καθόλου ἑλληνικῇ γλώσσῃ. Ἑπετηρίς Κέντρου Ἑπιστημονικῶν Ἐρευνῶν Κύπρου 2 (1968—1969) 17—55. Ch. Pap.

M. N. CHRISTODOULOU, Γλωσσικά Ζητήματα. Α' Περί τινων φαινομένων Θολώσεως καὶ συθανώσεως. Β' Περί τινων καταληκτικῶν. Γ' Περί τοῦ ἐνρίνου. Δ' Ἐπίμετρον περὶ ἀκρώσεως. Κυπριακαὶ Σπουδαὶ 33 (1969) 235—266. Ch. Pap.

H. EIDENEIER, *Sogenannte christliche Tabuwörter...* [v. ByzSlav XXXI, 303]. — Comptes-rendus: A. DOSTÁL, ByzSlav XXXI (1970) 74—76; A. THAVORIS, Ἑλληνικά 22 (1969) 258—267. Vav. — Ch. Pap.

K. HADJIOANNOU, *The Greek Cypriot dialect and its development*. Cyprus to day 7 (1969) 36—37. — Der altgriechische zyprische Dialekt verschwand mit dem Vordringen der Koine. Für das frühe und mittlere Byzanz ist keine besondere Dialektabspaltung nachweisbar. Mit der Frankenherrschaft bildete sich im 13. Jahrhundert ein spezifisch zyprischer Dialekt heraus (Assisen, Machairas, Bustronios). Die moderne zyprische Mundart baut darauf auf mit erheblichen Veränderungen im Vokabular, wie sich versteht. Irm.

E. KRIARAS, Λεξικό τῆς μεσαιωνικῆς ἑλληνικῆς δημόδους γραμματείας (1100—1669), T. I. Thessaloniki 1969, pp. 156 + 252. — Comptes-rendu: E. TRAPP, Jhb. d. Österr. Byz. 19 (1970) 271—274. J. K.

E. KRIARAS, Γλωσσικά σημειώματα σὲ ἀγιολογικά κείμενα. Ἑλληνικά 22 (1969) 221—227. — L'A. fait des remarques linguistiques et critiques sur le texte de quatre vies de saints, publiées par Paul van den Ven dans son livre « La légende de Saint Spyridon, évêque de Thrinithonte » (1953). Ch. Pap.

E. KRIARAS, Τὸ ὄνομα „Ροδάμνη“. Ἑτυμολογικά καὶ σημασιολογικά. Ἑλληνικά 22 (1969) 436—440. — L'A. soutient que le nom « Rhodamnè » de l'héroïne du roman Λίβιστος καὶ Ροδάμνη provient du mot ῥόδαμνος (ὁ) qui signifie « branche », « rameau » et qui pourrait désigner le rejeton, la progéniture. Ch. Pap.

E. KRIARAS, Ἑτυμολογικά καὶ σημασιολογικά. Βυζαντινά 1 (1969) 1—22. D. Ts.-Pap.

H. LÜDTKE, *Geschichte des romanischen Wortschatzes*. I. Wandlungen innerhalb der Romania von der Antike bis zur Gegenwart; II. Ausstrahlungsphänomene und Interferenzonen. Freiburg i. Br.: Verlag Rombach 1968, pp. 122 + 146. — Bd. I, S. 86 ff. ausführlicher Exkurs Zur Frage der unteritalienischen Gräzität. — Comptes-rendus: D. KREMER, Beiträge zur Namenforschung, N. F. 5 (1970) 98; W. KESSELRING, Zeitschr. f. roman. Philol. 86 (1970) 231—234. Dit.

K. MITSAKIS, *The Language of Romanos the Melodist...* [v. ByzSlav XXXI, 304]. — Comptes-rendu: A. DOSTÁL, ByzSlav XXXI (1970) 71—74. Vav.

H. I. PAPACHRISTODOULOU, Τοπωνυμικά Νισύρου. Νισυριακά 3 (1969) 230—268. Ch. Pap.

M. TRIANTAFYLIDIS, Ἀπαντα. Γενικό εὑρετήριο, Thessaloniki 1969, pp. 120. — Die bedeutsame Gesamtausgabe der Werke des griechischen Sprachforschers, die das Institut für neugriech. Studien an der Universität Thessaloniki veranstaltete, wird durch ein praktisch angelegtes Generalregister abgeschlossen. Es verzeichnet 1. die Werke Triantaphyllidis', 2. Sachen, 3. Personen, 4. Wörter, 5. Personennamen, 6. Ortsnamen. Irm.

K. TSANTSANOGLU, Τὸ Λεξικό τοῦ Φωτίου. (= Ἑλληνικά. Παράρτημα 17). Thessaloniki 1967. — Comptes-rendu: R. BROWNING, Clas. Rev. XX (1970) 113—114. D. M. N.

A. G. TSOPANAKIS, Μιά ἰωνική παραγωγική κατάληξη: -οῦδι (-οῦδα, -οῦδης). Ἑπιστ. Ἑπετηρίς Φιλοσοφικῆς Σχολῆς Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης 10 (1968) 281—307. Ch. Pap.

A. G. TSOPANAKIS, *Aldialektische Kristallisierungen*. Byz. Zeitschr. 63 (1970) 24—26. — Zu J. A. THOMOPULOS, Μελέτη τοπωνυμική τῆς νήσου Κέω (1963). Der Verfasser meint, daß die im heutigen keischen Dialekt gebrauchten Formen ἡ ξυλῆ, ἡ ποδεμεῖ, ἡ ρουχὶ nur aus dem alten ionischen Dialekt von Kea erklärt werden können. I. Roch.

C. Autres langues (à l'exception des langues slaves, cf. X. B)

V. I. ABAJEV, *Этноним «хазар» в языках Кавказа*. Изв. Осет. научно-исслед. инст. Т. XXVII. Языкознание. Орджоникидзе 1968, 216—218. — L'auteur est d'avis que les mots ossètes de «qazar» (cher) et «qazajazag» (esclave, serf) remontent à l'ethnonyme Khazar. Dans la suite, on examine l'histoire de ce mot en langue slave (ossète) et adygue. I. Č.

D. MOUTSOS, *Romanian «stăpîn» and O Ch Sl «stopanъ»*. Zeitschr. f. vergleich. Sprachforschung 84 (1970) 142—150. — Bisher galt abg. (O Ch Sl) *stopanъ* als etymologisch allerdings unerklärte Quelle des Balkanismus rumän. *stăpîn*, nbg. *stopan*, skr. *stopanin* („Meister, Herr“), alban. *stopan* („praefectus pastoribus“), obwohl der Wandel a > i im Rumänischen bereits in die Zeit vor der Berührung mit den Slaven gesetzt zu werden pflegt. M. will nun die rumän. Form ebenso wie geg.-alban. *shhtëpa-ni* („Käsemmacher, Schäfer“) und tosk.-alban. *shhtëpë-ri* mit einem aus dem pontischen Dialekt des Neugriechischen bekannten Wort *ὄσπιτανός* (1. „zur selben Hauswirtschaft gehörig“, 2. „Hauswirt, Herr, Meister“) zusammenbringen (vgl. ngr. *σπίτι* < mgr. *ὄσπιτιον* im 4. Jh. u. Z. < lat. *hospitium*), also *ὄσπιτανός* > *σπιτανός* > **σπιτανός* (Meta-these!) > **stapan-*, daraus dann sowohl geg.-alban. *shhtëpa-ni*, tosk.-alban. *shhtëpë-ri*, rumän. *stăpîn* und abg. *stopanъ*, und zwar nach M. wahrscheinlich durch Vermittlung eines alban. **stapan-* („Hauswirt“), nicht direkt aus dem Griechischen. Dit.

Ju. NEMET, *Два кипчакских географических названия в Венгрии*. Исследования по тюркологии. Алма-Ата 1969, 26—33. — Ethymologie des toponymes Karcag et Debrecen. I. Č.

A. I. ПОПОВ, *О термине анты*. Научн. докл. высш. школы. Филол. науки (1970) № 2, 132—135. — Sur la provenance turque du mot Antes. I. Č.

R. SCHMITT-BRANDT, *Albanologische Forschungen (speziell ab 1958)*. Kratylos 13 (1968) 1—26. — Bericht über den heutigen Stand der Erforschung der albanischen Sprache, vor allem über die Forschungen im letzten Jahrzehnt und unter besonderer Berücksichtigung der die albanischen Dialekte betreffenden Arbeiten (Bibliographie S. 18—26). Dit.

G. STROHMAIER, *Arabisch als Sprache der Wissenschaft in den frühen medizinischen Übersetzungen*. Mitteil. d. Instituts f. Orientforschung 15 (1969) 77—85. — Die Übernahme der griechischen Medizin stellte die Araber vor die Notwendigkeit, eine entsprechende Terminologie herauszubilden. Zwei Hauptwege boten sich an: Der bedeutende Hunain ibn Ishāq (9. Jahrhundert) war um echte Neubildungen bemüht, während sich seine Schüler Hübais ibn al-Ḥasan und ʿIsā ibn Yaḥyā weithin mit bloßen Transliterationen begnügten. Irm.

H.-F. WEIß, *Ein Lexikon der griechischen Wörter im Koptischen*. Zeitschr. f. ägypt. Sprache u. Altertumskunde 96 (1969) 79—80. — Arbeitsbericht, druckt einen Probeartikel und erbittet Stellungnahmen dazu (an das Institut für Byzantinistik der Universität Halle). Tr.

III. BELLES-LETTRES, FOLKLORE

A. Littérature en langue savante; science

Anthologia Graeca I—IV (Buch I—VI, VII—VIII, IX—XI, XII—XVI). Griechisch-Deutsch ed. H. BECKBY. 2. verb. Aufl., mit Namen- und Sachverzeichnis und anderen vollständigen Registern. München: Tuscolum Bücherei 1965—1967, 703 + 622 + 854 + 772 S. — Compte-rendu: W. PEEK, Deutsche Lit.-Ztg. 91 (1970) 113—116. Irm.

W. F. BAKKER, *Some remarks on Megas' commentary on "The Sacrifice of Abraham"*. Κρητικά Χρονικά 21 (1969) 130—133. Ch. Pap.

S. P. BROCK, *Zur Überlieferung des Nonnos zugeschriebenen mythologischen Scholien im Syrischen*. Zeitschr. d. Deutschen Morgenl. Gesellsch., Supplementa I, XVII. Deutscher

Orientalistentag, Vorträge 2 [1969] 458—462. — Textkritik — Textgeschichte der Homilien Gregors von Nazianz. Der Autor erörtert bestimmte terminologische Schwierigkeiten, die sich bei der Übersetzung der griechischen Texte ins Syrische ergeben haben. Ves.

Corpus Fabularum Aesopicarum, Vol. prius: *Fabulae Aesopicae soluta oratione conscriptae*, ed. A. HAUSRATH. Fasc. pr. ed. alteram cur. H. HUNGER. (Bibliotheca Teubneriana) Leipzig 1970, pp. XXXIX + 248. — Trotz der Notwendigkeit äußerster Einschränkung [vgl. die Praefatio von 1965, p. XXXVIII s.] konnten mit Hilfe eines Verweissystems und eines Anhanges die Verbesserungen, welche durch den Fortgang der Forschung in der Nachkriegszeit notwendig wurden (vor allem durch B. E. PERRY's *Aesopica*, Urbana Ill. 1952), in ausreichendem Maße eingearbeitet werden; die von Perry erst entdeckte Fabel 93 [vgl. Byz. Zeitschr. 54 (1961) 4—14] wurde neu aufgenommen. J. K.

J. DARROUZÈS, *Les discours d'Euthyme Tornikès (1200—1205)*. Rev. des Et. Byz. XXVI (1968) 49—121. — Edition de trois discours, avec analyse et notes critiques et explicatives et un précieux Index grec, mais sans traduction. Discours I: « Discours à la louange de l'empereur kyr Alexis Comnène, par le très saint despotes et hypertimos kyr Euthymios Tornikès; en même temps, exhortation à créer un rhéteur, prononcée à l'occasion de la fête des Lumières, quand il n'y avait pas de rhéteur, celui-ci d'alors étant devenu métropolitte de Palaio-Patras » [pp. 53—72]. — Discours II: « Du même (Euthymios Tornikès) monodie pour l'hypertime de Néopatras (Euthymios Malakès) » [pp. 73—89]. — Discours III: « Du même (Euthymios Tornikès), épitaphios pour le pansébaste et très savant logothète Dêmétrios Tornikès » [pp. 90—117]. — Index Grec [pp. 118—121]. R. G.

G. FATOUROS, *Ein byzantinischer Spottbrief. Michael Gabras, epist. 238*. Jhb. d. Österr. Byz. 19 (1970) 135—140. — Der Verfasser arbeitet in Berlin an einer Diss. über das in Marc. gr. 446 enthaltene Briefcorpus des Gabras und ediert hier einen Brief samt deutscher Übersetzung. J. K.

E. FENSTER, *Laudes Constantinopolitanae* (= Byz. Monac., 9). München 1968. — Comptes-rendus: O. MAZAL, Jhb. d. Österr. Byz. 19 (1970) 298 f.; G. DOWNEY, Byz. Zeitschr. 63 (1970) 110—112. J. K. — I. Roch.

Georges et Dêmétrios Tornikès, Lettres et discours. Introduction, texte, analyse, traduction et notes par J. DARROUZÈS. Paris: Centre national de la Recherche Scientifique 1970, pp. 377. Vav.

Gregor von Nazianz, Briefe. Hrsg. v. P. GALLAY. Berlin 1969, pp. LVI + 197. — Die in den „Griechischen christlichen Schriftstellern der ersten Jahrhunderte“ erschienene Edition enthält eine sehr ausführliche Einleitung: Biographisches über den Autor, Chronologisches und Quellenkundliches zu seinen Briefen sowie die Präfation im eigentlichen Sinne. Die Textgestaltung und -darbietung folgt den bewährten Prinzipien der Reihe. Die Indizes beschränken sich auf die Verzeichnung der Stellen; prosopographische und topographische Zusätze würden ihren Wert noch erhöht haben. Irm.

Император Юлиан. Письма. Перевод Д. Е. ФУРМАНА, под редакцией А. Ч. КОЗАРЖЕВСКОГО. Вестник древн. ист. (1970) № 1, 211—242. — Dans ce numéro est publié l'article d'introduction de D. Je. FURMAN, *L'Empereur Julien et ses lettres*, ainsi que le texte des 8 lettres. A. K.

J. GROSODIER DE MATONS, *Romanos le Mélode. Hymnes*. Tome IV: *Nouveau Testament* (XXXII—LV) (v. ByzSlav XXX, 159, 318; XXXI, 109, 309). — Compte-rendu: J. DARROUZÈS, Rev. des Ét. Byz. XXVII (1969) 278—279. R. G.

B. HEMMERDINGER, *La littérature grecque profane de 541 à 814*. Helikon 8 (1968) 464—466. — Stellte der These von den Dark Ages der byzantinischen Literatur die Realität einer « civilisation polycentrique » gegenüber. Irm.

W. HÖRANDNER, *Miscellanea Epigrammatica*. Jhb. d. Österr. Byz. 19 (1970) 109—119. — I. Epigramme von Ioannes Geometres und Ioannes Mauropus in einer Handschrift der Marciana (im Marc. Cl. XI 22, welcher das große pseudo-Prodromische Gedicht-

corpus enthält). — II. Manuel Holobolos im Prodromos-Kloster (Epigramm in Vind. Med. gr. 32). J. K.

H. HUNGER, *Der byzantinische Katz-Mäuse-Krieg*... [v. ByzSlav XXX, 319; XXXI, 307]. — Comptes-rendus: Š. M. TANAŠOCA, Rev. des Ét. Sud-Est Europ. VII (1969) 440—441; P. SPECK, *Ἑλληνικά* 22 (1969) 481—487. I. P. — Ch. Pap.

J. KODER, *Das Fastengedicht des Patriarchen Nikolaos III. Grammatikos. Edition des Textes und Untersuchung seiner Stellung innerhalb der byzantinischen Fastenliteratur*. Jhb. d. Österr. Byz. 19 (1970) 203—241. — Kritische Erstedition des in zwei Versionen erhaltenen Lehrgedichtes. Die endgültige Kanonisierung von vier Fastenzeiten erfolgte nicht erst durch Theodoros Balsamon, sondern bereits am Anfang des 12. Jahrhunderts durch Nikolaos Grammatikos. J. K.

A. KOMINIS, *Ἀνθολόγιον βυζαντινῶν κειμένων*. Athènes 1969, pp. 175. D. Ts.-Pap.

V. PECORARO, *Le fonti dei cori della Ἐρωφίλη*. *Ἑλληνικά* 22 (1969) 370—376.

Ch. Pap.

Das Problem des Klassischen als historisches, archäologisches und philologisches Phänomen. Görlitzer Eirene-Tagung 10.—14. 10. 1967, Bd. 4, hrsg. B. GEROV — L. RICHTER. Berlin 1969, pp. 98, 33 Abb. — Folgende Beiträge des Protokollbandes sind hier von Interesse: R. HEIDENREICH, Klassik als Mittelpunkt; I. ZEMKE, Die Rolle des Altarmenischen als klassische Schriftsprache der Armenier; G. BORDENACHE, *Ideologia classica greca nella tematica funeraria di una provincia romana*. Irm.

Die Pseudoklementinen. I: *Homilien*. Hrsg. v. B. REHM †, zum Druck besorgt durch J. IRMSCHER. 2. verbesserte Auflage besorgt v. Fr. PASCHKE. Berlin 1969, pp. XXIX + 285. — Die Neuaufgabe im Rahmen der „Griechischen christlichen Schriftsteller der ersten Jahrhunderte“ bringt in einem Anhang Literaturnachweise, Konjekturevorschläge und Berichtigungen. Irm.

S. I. RADCIĞ, *История древнегреческой литературы*. Москва 1969, pp. 528. — Voilà les sections qui sont d'intérêt pour nous: [chap. XX, pp. 479—483] «Débuts de la littérature chrétienne», «Écriture Sainte»; 5 — «Littérature proto-chrétienne: apologistes et savants chrétiens [chap. XXI, pp. 499—500]; 6 — «Lutte du paganisme avec le christianisme. Derniers orateurs et savants païens». Les Pères de l'Église [chap. XXI, pp. 500—506]; 7 — «Littérature grecque à la limite avec la byzantine» [chap. XXI, pp. 506—509]. Ces sections représentent un bref exposé des traits caractéristiques communs et des faits connus. I. Č.

R. RIEDINGER, *Pseudo-Kaisarios*... [v. ByzSlav XXXI, 315]. — Comptes-rendus: E. TRAPP, Jhb. d. Österr. Byz. 19 (1970) 302—304; Helleni KAKOULIDI, *Ἑλληνικά* 22 (1969) 488—489. J. K. — Ch. Pap.

W. O. SCHMITT, *Cato in Byzanz*. Klio 48 (1967) 325—334. — Das Cato-Bild der Byzantiner beruhte auf den alten Quellen, die teils direkt, teils über Florilegien benutzt wurden. Tzetzes wollte eine Reinkarnation Catos sein, während das späte Byzanz an den durch Planudes übersetzten Disticha Catonis Gefallen fand, da sie den zeitgenössischen Idealen entgegenkamen. Irm.

V. A. SMETANIN, *Перечень изданий поздневизантийских писем с 1502 до 1917 года*. Уральский гос. унив. им. А. М. Горького. Ученые записки 101, Сер. ист. 17, Sverdlovsk 1969, 176—203. — Das Vorhaben des Verfassers verdient Anerkennung: er möchte die verfügbaren Editionen von Briefen aus der spätbyzantinischen Periode zusammenstellen. Was er liefert, stellt jedoch erst das Rohmaterial dar, das noch der Aufarbeitung bedarf: er nennt die Editionen, erschließt sie aber nicht im einzelnen (was bei Sammelwerken à la Baronius, Freher, Allatius, Cotelerius, den Korpora etc. unerlässlich ist). Die Liste beginnt mit der Erfindung der Buchdruckerkunst und schließt mit dem Jahr 1917; aber in den letzten fünfzig Jahren ist doch die internationale Byzanzforschung nicht untätig gewesen! Irm.

P. SPECK, *Der „Schriftsteller“ Palamedes*... [v. ByzSlav XXXI, 310]. — Compte-rendu: D. RIEGER, Zeitschr. f. roman. Philol. 85 (1969) 639. Dit.

W. STROTHMANN, *Zur neuen Edition der Pešittā*. Zeitschr. d. Deutschen Morgenl. Gesellsch., Supplementa I, XVII. Deutscher Orientalistentag. Vorträge 2 [1969] 526—530. — Kritik der Herausgabe des auf dem Codex Ambrosianus beruhenden Textes; die neue Edition erfordert eine Veröffentlichung weiterer Ergänzungen, die zahlreiche, in anderen Exemplaren enthaltene Abweichungen vom Texte zusammenfassen würden.

Theodoros Studites. *Jamben auf verschiedene Gegenstände*, ed. P. SPECK... (v. ByzSlav XXXI, 310). — Comptes-rendu: J. DARROUZÈS, Rev. des Et. Byz. XXVII (1969) 279.

R. G.

N. V. TOMADAKIS, Βυζαντινὴ Ἐπιστολογραφία (= Εἰσαγωγή εἰς τὴν βυζαντινὴν φιλολογίαν, III). Athens 1969—1970, pp. 337. — Will be reviewed. Vav.

N. V. TOMADAKIS, *Il ritmo nella poesia innografica bizantina*. Ἐπιστημονικὴ Ἐπετηρὶς Φιλοσοφικῆς Σχολῆς Πανεπιστημίου Ἀθηνῶν 19 (1968—1969) 223—230. Ch. Pap.

K. TSANTSANOGLIOU, Τὸ Λεξικὸν τοῦ Φωτίου. Χρονολόγησις, χειρογράφη παράδοσις. (= Ἑλληνικά. Παράρτημα, 17). Thessaloniki 1967, pp. 120. — Comptes-rendus: B. ATSALOS, Ἑλληνικά 22 (1969) 255—258; J. DARROUZÈS, Rev. des Et. Byz. XXVII (1969) 312—314. Ch. Pap. — R. G.

T. VILJAMAA, *Studies in Greek Encomiastic Poetry*... (v. ByzSlav XXXI, 310). — Comptes-rendu: O. MAZAL, Anz. f. d. Altertumswiss. 22/3—4 (1969) 215 f. J. K.

B. Littérature en langue populaire

B. LAVAGNINI, *La letteratura neoellenica*. Nuova edizione aggiornata. Firenze 1969, pp. 345. — Die bewährte Darstellung, welche die sog. vulgärgriechische Literatur der byzantinischen Epoche einbezieht, ist stark erweitert und inhaltlich wie bibliographisch auf den letzten Stand gebracht. Irm.

K. MITSAKIS, Ἐνας λαϊκὸς κρητικὸς „Ἀκάθιστος“ τοῦ ΙΕ' αἰῶνα. Βυζαντινά Ι (1969) 23—38. D. Ts.-Pap.

G. PAPACHARALAMBOUS, Παρατηρήσεις ἐπὶ ὑποτιθεμένου σατιρικοῦ ᾄσματος. Ἐπετηρὶς Κέντρου Ἐπιστημονικῶν Ἑρευνῶν Κύπρου Ι (1967—1968) 53—58. — L'A. se réfère au Cod. Marcianus XI. 19, δ. 338 bis (a). Voir: G. MORGAN, *A Byzantine Satirical Song?* Byz. Zeitschr. XLVII (1954) 292. Ch. Pap.

L. POLITIS, Ἡ ἀποκατάστασις ἐνὸς χωρίου τοῦ Ἑρωτόκριτου. Ἑλληνικά 22 (1969) 235—237. — La reconstitution, proposée par E. KRIARAS [voir Ἑλληνικά 21 (1968) 410—412], de lire τοῖ νιές au lieu de τινιές dans l'Erotocritos IV 1069, est discutée et rejetée, à cause surtout du texte cohérent, par le meilleur témoin, qui est l'« édition princeps » de Venise de 1713. Ch. Pap.

G. VELOUDIS, *Alexander der Große: Ein alter Neugriechische*. München 1969, 95 S. (cf. ByzSlav XXXI, 311). — Comptes-rendu: D. HOLTON, Balkan Studies 11 (1970) 199—200. D. Ts.-Pap.

C. Sujets byzantins dans la littérature mondiale

H.-J. DIESNER, *Der Traum des Godas. Geschichtliches Bild aus der Vandalenzeit*. Leipzig 1969, pp. 224. — Comptes-rendu: THEEK, Glaube u. Gewissen (1970) № 4, 75. Irm.

A. PERTUSI, Τὰ δράματα μὲ βυζαντινὴ καὶ τουρκικὴ ὑπόθεσις στὸ εὐρωπαϊκὸ καὶ τὸ βενετικὸ θέατρο ἀπὸ τὸ τέλος τοῦ 16ου ὡς τὶς ἀρχὲς τοῦ 18ου αἰῶνα. Ἑλληνικά 22 (1969) 341—369. Ch. Pap.

Marion A. TAYLOR, *A new look at the old sources of Hamlet*. (= Studies in English Literature, 42) Den Haag/Paris: Mouton 1968, pp. 79. — Comptes-rendu: K. WÜHRER, Hist. Zeitschr. 210 (1970) 113—114. — Zum Ursprung der Hamletsage in Byzanz, nach H. Schück, Uppsala Universitets Årsskrift 1918. Tr.

D. Folklore

A. DIAMANTIS, *The Folk Art of Cyprus*. Cyprus today 7 (1969) 38—41. — Der Direktor des Zyprischen Volkskunstmuseums in Nicosia gibt einen Überblick über das Objekt seiner wissenschaftlich-musealen Tätigkeit, gegliedert in 1. History, 2. Tradition, 3. Character, 4. Materials, 5. Ornament. Irm.

K. HORÁLEK, *Antická tradice v jihošlovanské lidové poesii* (Tradition antique dans la poésie populaire sud-slave). Československé přednášky pro VI. mezinárodní sjezd slavistů v Praze, Prague 1968, 425—433. — En analysant certains cas concrets des sujets antiques dans la prose populaire slave, l'auteur examine les voies de leur pénétration dans les traditions du peuple. E. B.

C. D. IOANNIDES, *The Basic Characteristics of the Folk Music of Cyprus*. Cyprus to-day 7 (1969) 42—62. — Die zyprische Volksmusik, die sich nach Vokal- und Tanzmusik und Verbindungen beider gliedert, spiegelt die Geschichte des Landes wider und zeigt sich dementsprechend in erheblichem Umfange auch von Byzanz beeinflusst. Unter den angeführten Beispielen verdienen namentlich die Akriten-Motive Beachtung. Irm.

V. Ja. PROPP, *Об историзме русского фольклора и методах его изучения*. Уч. зап. Ленингр. ун-в. № 339. Сер. филол. наук. Вып. 72 (1968) 5—25. — Histoire du problème et réplique à B. A. Rybakov, concernant son analyse de la « bylina » sur Ivan Godinovič. I. Č.

IV. SOURCES HISTORIQUES, HISTORIOGRAPHIE

A. Sources narratives; historiographie

Anna Komnena, Aleksjada, tom I. Trad. et commentaire par O. JUREWICZ. Wrocław—Warszawa—Kraków: Ossolineum 1969, XXX + 185 pp. — Première partie de l'œuvre magistrale d'Anne Comnène (1070—1095) qui apparaîtra pour la première fois en polonais. Précédée d'un concise et claire introduction du traducteur sur les événements de l'époque, le règne d'Alexis et la personne d'Anne. Bonne et fidèle traduction due aussi à une excellente connaissance du grec et du XI^e s. byzantin. Remarquables notes aux bas des pages, index. Kap.

Averil CAMERON, *Agathias*. Oxford: Clarendon Press 1970, pp. xi + 168. D. M. N.

Constantine Porphyrogenitus, De administrando imperio, ed. G. MORAVCSIK, transl. R. J. H. JENKINS... (v. ByzSlav XXX, 161, 323). — Comptes-rendus: P. WIRTH, Hist. Ztschr. 210 (1970) 114—115; E. FENSTER, Byz. Zeitschr. 63 (1970) 73—75.

Tr. — I. Roch.

Das Constantinum Constantini (Konstantinische Schenkung), hrsg. v. H. FUHRMANN. (= Fontes iuris Germanici antiqui in usum scholarum ex Monumentis Germaniae historicis separatim editi, 10) Hannover: Hahn 1968, pp. 106. — Compte-rendu: L. FALKENSTEIN, Hist. Zeitschr. 210 (1970) 107—109. Tr.

Cosmas Indicopleustès, Topographie Chrétienne, ed. W. WOLSKA-CONUS... (v. ByzSlav XXXI, 313). — Compte-rendu: R. RIEDINGER, Byz. Zeitschr. 63 (1970) 71—73.

I. Roch.

E. DEGEN, *Die Kirchengeschichte des Daniel bar Maryam — eine Quelle der Chronik von Se'ert?* Zeitschr. d. Deutschen Morgenl. Gesellsch. Supplementa I, XVII. Deutscher Orientalistentag, Vorträge 2 (1969) 511—516. — Solange wir nicht die vollständigen Texte kennen, wird es schwer sein, diese Frage verlässlich zu beantworten. Ves.

A. DEMANDT, *Zeitkritik und Geschichtsbild im Werk Ammians...* (v. ByzSlav XXIX, 201; XXX, 230). — Compte-rendu: H. VETTERS, Anz. f. d. Altertumswiss. 22 (1969) 191—194. J. K.

Joannis Tzetzae Historiae, rec. P. A. M. LEONE. Napoli 1968, pp. 106 + 725. — Comptes-rendus: H. HUNGER, *Byz. Zeitschr.* 63 (1970) 79—82; R. BROWNING, *Class. Rev.* XX (1970) 183—185; J. DARROUZÈS, *Rev. des Et. Byz.* XXVII (1969) 293—294.

I. Roch. — D. M. N. — R. G.

A. KAMBYLIS, *Textkritisches zum 15. Buch der Alexias der Anna Komnene*. Jhb. d. Österr. Byz. 19 (1970) 121—134. — Etwa zwei Dutzend wichtige Verbesserungen zu der so schlecht erhaltenen Textpartie. J. K.

Th. KHOURY, *Manuel II Paléologue, Entretiens avec un Musulman...* (v. ByzSlav XXIX, 449; XXX, 319, 324; XXXI, 112). — Compte-rendu: E. v. IVÁNKÁ, *Anz. f. d. Altertumswiss.* 22 (1969) Nr. 3—4, 180—182. J. K.

Pseudo-Kodinos..., par J. VERPEAUX (v. ByzSlav XXX, 324). — Compte-rendu: J. DARROUZÈS, *Rev. des Et. Byz.* XXVII (1969) 269—272. R. G.

R. RIEDINGER, *Neue Quellen zu den Erotapokriseis des Pseudo-Kaisarios*. Jhb. d. Österr. Byz. 19 (1970) 153—184. — Aufgrund des letzten Faszikels von LAMPE, *A Patristic Greek Lexicon*, fand der Verfasser zahlreiche Ergänzungen zu seinem Buch über Ps.-Kaisarios (München 1969). J. K.

K. ROSEN, *Studien zur Darstellungskunst und Glaubwürdigkeit des Ammianus Marcellinus*. Heidelberg 1968. — Compte-rendu: G. DOBESCH, *Anz. f. d. Altertumswiss.* 22 (1969) 218 f. J. K.

Christa SAMBERGER, *Die „Kaiserbiographie“ in den Res Gestae des Ammianus Marcellinus. Eine Untersuchung zur Komposition der ammianeischen Geschichtsschreibung*. *Klio* 51 (1969) 349—482. — Auf die Frage „Läßt sich in der Anordnung der historischen Berichte eine für beide Teile der Res gestae verbindliche Konzeption nachweisen?“ ist zu antworten. Das verbindende Element „ist die biographische Tendenz des Werkes“ (S. 478). Irm.

V. Je. STEPANOVA — A. Ja. ŠEVELENKO, *История средних веков (V—XV века)*. Хрестоматия. Москва 1969, pp. 335. — A notre thème se rapportent les sections suivantes: «Les Germains après la chute de l'Empire romain de l'Occident», «Les Slaves aux VI^e—X^e siècles», «L'établissement de l'ordre féodal dans l'Empire romain de l'Orient (Byzantin)», «Les Croisades». Les traductions sont prises pour la plupart dans les chrestomaties publiées auparavant. A. K.

La storiografia umanistica veneziana fino al secolo XVI. Aspetti e problemi. A cura di A. PERTUSI (= *Civiltà veneziana*, Saggi 18) Firenze: Leo S. Olschki 1970, pp. 375. Vav.

A. TER-GEVONDJAN, *Отношение новонайденной арабской редакции Истории Агафангела к греческому Агафангелу*. VII всесоюз. конфер. византистов в Тбилиси. Тезисы докладов. Тбилиси 1965, 131—132. — La version arabe de «L'histoire de l'Arménie» d'Agathange, découverte récemment dans le monastère de Sinaï, est une traduction de l'Agathange grec. A. K.

A. N. TER-GEVONDJAN, *Новая арабская редакция Агафангела (Арабский текст и исследование)* [La nouvelle rédaction arabe de l'Agathange]. Erevan 1968, pp. 120 + édition adjointe (en arménien avec des résumés en russe et en français). Vav.

Je. G. TER-MINASJAN, *Эдесская хроника* [Chronicon Edessenum]. Ист.-филол. журн. (1969) № 4, 176—188. — Traduction arménienne d'une chronique syrienne, compilée après 540 et contenant des renseignements précieux sur les rapports de Byzance avec les Perses et les Huns. A. K.

N. TOMADAKIS, *Δούκα—Κριτοβούλου—Σφραντισή—Χαλκοκονδύλη: Περί ἀλώσεως τῆς Κωνσταντινουπόλεως (1453). Συναγωγή χειμένων μετὰ προλόγου καὶ βιογραφικῶν μελετημάτων περὶ τῶν τεσσάρων ἱστοριογράφων*. Athènes 1969, pp. 256, 2^e éd. Ch. Pap.

Ch. A. TOROSJAN, *Историк Себеос и его труд*. Вестник Матенадарана 9 (1969) 59—100 (en arménien). — Polémique avec G. Abgarian (v. Byzantinoslavica XXVII, 461), dont

les assertions concernant la fameuse « Histoire de l'empereur Héraclius » sont, selon T., dénuées de fondement. T. regard Sébéos comme l'auteur de l'« Histoire ». A. K.

E. TRAPP, *Manuel II. Palaiologos, Dialoge mit einem „Perser“*... (v. ByzSlav XXVII, 465; XXVIII, 448; XXIX, 449; XXX, 322, 324). — Compte-rendu: E. v. IVANKA, Anz. f. d. Altertumswiss. 22/3—4 (1969) 180—182. J. K.

J. TRYNKOWSKI, *Jordanesa lista władców* [La liste des souverains chez Jordanes]. Przegl. Hist. 59 (1968) 438—446. Kap.

J. TSARAS, Οἱ δύο ἔμμετροι μονωδίαι γιὰ τὴν τελευταία ἀλλοση τῆς Θεσσαλονίκης. Μακεδονικά 9 (1969) 64—100. — Ces deux monodies en vers sur la dernière prise de Thessalonique en 1430 sont des textes littéraires et se lient intimement l'une à l'autre. La deuxième suit la première quant au cadre général; mais elle utilise aussi la Chronique de Ioannis Anagnostis pour tous les éléments historiques. Étant donné que la première n'a aucun rapport à la dernière prise de Thessalonique et la deuxième n'offre aucun nouvel élément historique, on ne peut pas les comprendre parmi les sources historiques sur la dernière prise de Thessalonique en 1430. Ch. Pap.

E. Th. TSOLAKIS, Ἡ Συνέχεια τῆς Χρονογραφίας τοῦ Ἰωάννου Σκυλίτη... (v. ByzSlav XXXI, 316). — Comptes-rendus: H. THURN, Byz. Zeitschr. 63 (1970) 75—79; P. SPECK, Ελληνικά 22 (1969) 474—481. I. Roch. — Ch. Pap.

G. ZORAS, Ἱταλικὸς Θρήνος περὶ τῆς Ἀλώσεως (κωδῆξ 1720) τῆς Ρικκαρδιανῆς Βιβλιοθήκης Φλωρεντίας. Athènes 1969, pp. 22. Ch. Pap.

B. Manuscrits et documents; papyrologie

Actes de Dionysiou, éd. par N. OIKONOMIDÈS... (v. ByzSlav XXXI, 116, 317). — Comptes-rendus: H. HUNGER, Jhb. d. Österr. Byz. 19 (1970) 295—297; R. GUILLAND, ByzSlav XXXI (1970) 84—85; J. DARROUZÈS, Rev. des Et. Byz. XXVII (1969) 263—265. J. K. — Vav. — R. G.

G. de ANDRES, *Catalogo de los codices griegos desaparecidos de la real biblioteca de El Escorial*. Monasterio de El Escorial 1968, pp. 376 (cf. ByzSlav XXX, 325). — Compte-rendu: J. DARROUZÈS, Rev. des Et. Byz. XXVII (1969) 300—301. R. G.

M. ARRANZ, *Le Typicon du Monastère du Saint-Sauveur à Messine. Codex Messinensis gr. 115, A. D. 1131*. (= Or. Christ. Anal., 185) Rom 1969. — Compte-rendu: Chr. HANNICK, Jhb. d. Österr. Byz. 19 (1970) 299 f. J. K.

Beiträge zur Geschichte des Buchwesens. Hrsg. v. K.-H. KALHÖFER u. H. RÖTZSCH, Bd. 3, Leipzig 1968. — Compte-rendu: W. MARTIN, Zentralblatt f. Bibliothekswesen 83 (1969), 310—311. I. Roch.

Cl. BELLINATI — S. BETTINI, *L'Epistolario miniato di Giovanni da Gaibana*. Vicenza 1968. — Compte-rendu: O. DEMUS, Jhb. d. Österr. Byz. 19 (1970) 316. J. K.

N. BESS, Τὰ χειρόγραφα τῶν Μετεώρων. Κατάλογος περιγραφικὸς τῶν χειρογράφων κωδίκων τῶν ἀποκειμένων εἰς τὰς μονὰς τῶν Μετεώρων, vol. I, Athènes 1967, pp. 77 + 774. — Comptes-rendus: B. D. FANOURGAKIS, Κληρονομία 1 (1969) 397—398; J. DARROUZÈS, Rev. des Et. Byz. XXVI (1969) 296—298. Ch. Pap. — R. G.

The Book of the Eparch. With an introduction by I. DUJČEV. London: Variorum Reprints 1970, pp. 300 + 15 pp. colour facsimile. — The book presents the complete facsimile in colour of the ΕΠΙΛΕΞΙΚΟΝ ΒΙΒΛΙΟΝ (Gr. Cod. Gen. 23) and the reprints of its *editio princeps* and major translations in Latin, French and English by J. NICOLE and E. H. FRESHFIELD. Vav.

A. DAIN, *Urbicius ou Mauricius*. Rev. des Et. Byz. XXVI (1968) 123—136. — Étude d'A. Dain, complétée par J.-A. de FOUCAULT. — I. Documents relatifs à Urbicius; — II. Documents relatifs à Mauricius; — III. Quel est l'auteur du *Stratègicon*? « Il semble bien que l'empereur Maurice ait rédigé ou fait écrire sous ses ordres, peut-être avant son accession au trône, un ouvrage sur le *Stratègicon*, qui est sans doute le plus important de la littérature des stratègistes byzantins ». R. G.

Didymos der Blinde. Kommentar zu Hiob, Teil I—II... [v. ByzSlav XXXI, 317]. — Comptes-rendus: K. TREU, Archiv f. Papyrusforsch. 20 (1970) 145—147; H. M. BIEDERMANN, Byz. Zeitschr. 63 (1970) 93—95. Tr. — I. Roch.

Didymos der Blinde, Psalmenkommentar, Teil II... [v. ByzSlav XXXI, 114.] — Comptes-rendu: K. TREU, Archiv f. Papyrusforsch. 20 (1970) 149—150. Tr.

Didymos der Blinde, Kommentar zu Hiob, Teil III... [v. ByzSlav XXXI, 114]. — Comptes-rendu: K. TREU, Archiv f. Papyrusforsch. 20 (1970) 147—149. Tr.

Vera von FALKENHAUSEN, *Eine byzantinische Beamtenurkunde aus Dubrovnik*. Byz. Zeitschr. 63 (1970) 10—23. — Versucht nachzuweisen, daß die im Staatsarchiv zu Dubrovnik befindliche Urkunde (Acta s. MM saec. XII 26 cis) zu Unrecht zu den Fälschungen gezählt wird. Nach stilistischen Kriterien handelt es sich um die „lateinische Übersetzung einer sicherlich echten griechischen Beamtenurkunde“ aus dem Jahre 1039, eines Sigillions, durch das der Stratege Ljutovit von Serbien und Zachlumen dem Lakromakloster ein Kloster auf der Insel Mljet schenkte, „dessen Namen man, wenn überhaupt, nur mit Hilfe einer Infrarotlampe entziffern kann“, da der ursprüngliche Name im 12. Jh. durch die Mönche des Lakromaklostens in den Namen der Kirche St. Pankratios in Babino Polje verändert wurde. I. Roch.

Maria B. FOTI, *Note al testo di Isidoro di Pelusio*. Helikon 8 (1968) 399—409. — An ausgewählten Beispielen wird die Brauchbarkeit des bisher nur unzulänglich ausgewerteten Cryptensis B a 1 für die Briefe des Isidor von Pelusium dargetan. Irm.

P. GAUTIER, *L'obituaire du typikon du Pantocrator*. Rev. des Et. Byz. XXVII (1969) 235—262. — Les basileis avaient l'habitude d'insérer dans leurs typika une liste, plus ou moins complète, des membres morts et vivants de leur famille. L'auteur étudie la liste du présent obituaire. Manuscrits et éditions. Le Texte, en édition critique et avec Notes. — Remarques préliminaires. R. G.

D. HAGEDORN, *Bemerkungen zu Urkunden III*. Zeitschr. f. Papyrologie u. Epigraphik 5 (1970) 85—89. — Dabei S. 85—87 zu P. Bonn Inv. 20 = SB VIII 9931, Hausmietvertrag aus Hermupolis: ist nicht 330, sondern 405 zu datieren, wodurch die Klausel der unbegrenzten Mietdauer nicht mehr ungewöhnlich früh ist. Tr.

A. HENRICHS — L. KOENEN, *Ein griechischer Mani-Codex* (P. Colon. inv. nr. 4780; vgl. Tafeln IV—VI). Zeitschr. f. Papyrologie u. Epigraphik 5 (1970) H. 2 (= S. 97—216). — Vorausbericht mit umfänglichen Zitaten über eine beachtliche Neuerung. Erstmals ein Mani-Text auf Griechisch, in einem Kodex von unglaublicher Winzigkeit (4,5×3,5 cm, dabei 23 Zeilen) und großer Sorgfalt der Herstellung. Biographisches Werk mit Zitaten aus Jüngerschriften und von Mani selbst, dabei des Proömiums des „Lebendigen Evangeliums“. Die Datierung ins 5. Jahrh. belegt die Existenz griechischer Manichäer im hochbyzantinischen Ägypten. Tr.

J. HERRMANN, *Exegese von PSI 932 (Gestellungsbürgschaft für einen Hirten)*. Archiv f. Papyrusforsch. 19 (1969) 85—90. — Eingehende Interpretation des Papyrus 932 der Pubblicazioni della Società Italiana per la ricerca dei papiri greci e latini in Egitto VIII (Nr. 251 des Musée Gréco-Romain in Alexandria), einer Bürgschaftserklärung aus Aphrodito, die der Zeit Justins I. zugehört. Irm.

G. A. ILJINSKIJ, *Грамоты болгарскихъ царей*. With an introduction by I. DUJČEV. London: Variorum Reprints 1970, pp. X + 162. — Reprint of the book published first in Moscow in 1911. It is a critical edition of the charters granted by the Bulgarian rulers of the 13th and 14th centuries, reproducing the original text together with a detailed commentary. Professor Dujčev's introduction includes extensive bibliographical notes which greatly add to the usefulness of this reprint. Vav.

G. I. ISTOMIN — M. N. SPERANSKIJ, *Описание рукописей Успенского кремлевского собора*. Исследования по лингвист. источниковед. Москва 1963, 88—119. — La description des manuscrits faite par M. N. Speranskij (1863—1938) et préparée pour la presse par V. D. Kouzmina à pour base celle de G. I. Istomin. Outre les livres slaves, elle tient compte d'un Evangile grec du XII^e siècle (Sin. grec № 511). A. K.

A. P. KAZDAN, *Неизвестный византийский писатель XII в. Лев Валианит*. Средн. века 32 (1969) 259—261. — Courtes informations sur les œuvres de Léon Valianites dans le manuscrit Escor. Y-II-10.

A. D. KOMINIS, Πέντε χρονολογούμενα Πατριαρχία κωδίκων. Athènes 1968, pp. 14+95, 176 pl. — Compte-rendu: J. DARROUZES, Rev. des Et. Byz. XXVII (1969) 298–299. R. G.

J. LONGNON — P. TOPPING, *Documents sur le régime des terres...* (v. ByzSlav XXXI. 319). — Comptes-rendus: H. HUNGER, Jhb. d. Österr. Byz. 19 (1970) 301 f.; A. CARILE, Θησαυρίσματα 6 (1969) 291–294. J. K. — Ch. Pap.

M. I. MANOUSAKAS, Άνέκδοτα πατριαρχικά γράμματα (1547–1806) πρὸς τοὺς ἐν Βενετίᾳ μητροπολίτας Φιλαδελφείας καὶ τὴν ὁρθόδοξον Ἑλληνικὴν ἀδελφότητα. (= Βιβλιοθήκη τοῦ Ἑλλ. Ἰνστ. Βενετίας Βυζ. καὶ Μεταβυζ. Σπ., 3) Venedig 1968. — Compte-rendu: O. KRESTEN, Jhb. d. Österr. Byz. 19 (1970) 307–310. J. K.

W. N. NICHIPOR, *Two Papyri at Harvard*. Zeitschr. f. Papyrologie u. Epigraphik 5 (1970) 285–288, Taf. 7b. — Dabei 286–288 P. Oxy. I 220 (dort nur beschrieben). 6. Jahrb., Garantiebürgschaft aus dem Apionenarchiv. Tr.

L. POLITIS, Δύο φύλλα ἀπὸ χειρόγραφο τοῦ „Πολέμου τῆς Τροιάδος“. Ἑλληνικά 22 (1969) 227–234. Ch. Pap.

L. POLITIS, Χειρόγραφα δύο ἰδιωτικῶν συλλογῶν. Ἑλληνικά 22 (1969) 106–115. — L'auteur se réfère à deux collections; I. Collection Anastase Vrontis. Description de quelques feuilles: 1) 24 f. du XII^e siècle contenant le Commentaire sur les Évangiles de Jean et Luc par Théophylacte de Bulgarie; 2) 2 f. du XVI^e siècle de la traduction néo-grecque de la «Guerre de Troie»; 3) Quelques autres f. — II. Collection de M. Giannakis, 4 mss de musique byzantine du XVIII^e siècle. Ch. Pap.

P. SCHREINER, *Zwei unedierte Praktika aus der zweiten Hälfte des 14. Jahrhunderts*. Mit einer Tafel. Jhb. d. Österr. Byz. 19 (1970) 33–49. — Es handelt sich um zwei Endblätter aus Pergament des Cod. Add. 2603 der Universitätsbibliothek Cambridge. Die Handschrift befand sich ursprünglich im Besitz des Athosklosters Dionysius. Schreiner ediert und interpretiert die beiden Praktika, von denen das zweite für eine Privatperson ausgestellt ist. J. K.

R. SEIDER, *Paläographie der griechischen Papyri I* (v. ByzSlav XXX, 165, 327). — Compte-rendu: H. G. GUNDEL, Hist. Zeitschr. 209 (1969) 643–645. Tr.

R. SEIDER, *Paläographie der griechischen Papyri. II: Tafeln*. Zweiter Teil: *Literarische Papyri*. Stuttgart: Hiersemann 1970, pp. 189, 71 Abb. auf 40 Taf. — Auf den Urkundenband von 1967 (v. ByzSlav XXX, 165) folgen die damals schon angekündigten literarischen Proben, die auch hier wieder bis in byzantinische Zeit hinabführen, so mit dem Kanon des Andreas von Kreta Vind. G 31956, ed. Sanz, JÖBG 1955 (hier Nr. 69), dem byzantinischen Hymnos P. Ryl. 466 R (Nr. 70) und 2 liturgischen Papyri, Nr. 68 = P. Heid. 58, Nr. 71 = P. Berol. 13269, BKT 6, 118. Der Rahmen ist weit gespannt und umschließt auch z. B. den Osterfestbrief des Patriarchen Alexander von Alexandria. P. Berol. 10677, BKT 6, 55 ff., 8. Jahrh., und den aus Kleinasien kommenden Purpurkodex N, Leningrad Gr. 537 etc., 6. Jahrh. Beschreibungen, Bibliographie, Transkription nehmen Rücksicht auf den Anfänger, der Preis leider nicht. Tr.

P. J. SIJPESTEIJN, *Ein christliches Amulett aus der Amsterdamer Papyrussammlung*. Zeitschr. f. Papyrologie u. Epigraphik 5 (1970) 57–59, Taf. 3b. — P. Amst. inv. nr. 173, 4./5. Jahrh., Oxyrhynchos (?), mit christlichen Symbolen und Anrufung Christi, gegen Krankheiten, Kopfweh, Fieber. Tr.

M. Ja. SJUZJUMOV, *Морской закон*. Уч. зап. Уральск. ун-в. 101, сер. ист. 17 [= Античная древность и средн. века, 6] 1969, 3–54. — Traduction en russe de «la loi de Rhodos» avec préface et commentaire. A. K.

K. TREU, *Christliche Papyri 1940–1967*. Archiv f. Papyrusforsch. 19 (1969) 169–206. — Der inhaltsreiche, 250 Stücke behandelnde Bericht stellt sich in die Nachfolge der ähnlich gearteten Informationen Carl Schmidts in der gleichen Zeitschrift [1 (1901), 2 (1903)], ohne unmittelbar daran anknüpfen zu können. Er klammert die Coptica aus, schließt aber die Latina ein. Dagegen werden außerägyptische Funde dem heutigen Usus entsprechend berücksichtigt. Auf eine regelmäßige Fortsetzung der auch für die Byzantinistik höchst wichtigen Information ist zu hoffen. Irm.

K. TREU, *Christliche Papyri II*. Archiv f. Papyrusforsch. 20 [1970] 145—152. — Bespricht im Anschluß an das Referat in Bd. 19 (1969) 169—206 vor allem neupublizierte Texte. Tr.

K. TREU, *Neue Berliner Septuagintafragmente*. Archiv f. Papyrusforsch. 20 [1970] 43—65, mit 7 Taf. — Von den 11 publizierten Stücken gehören die meisten in byzantinische Zeit (4.—7. Jahrh.): Vertreten sind Pergamentkodizes von Exodus (P. 11766, 3 Blatt; P. 16990), Psalmen (P. 16703), Proverbien (P. 16991) und Cantica (P. 18196), ein Papyruskodex von Iob (P. 6788) sowie Papyrus-Einzelstücke aus Ps. 39 (P. 17098) und Ode 1 (P. 16158). Tr.

S. TROJANOS, Νομογράφων „Πάνω ὡφέλιμον καὶ πλουσιώτατον“. Ὁ ὅπ' ἀριθμὸν 8 κῶδιξ τῆς Λίνδου. Ἀρχεῖον Ἐκκλησιαστικοῦ καὶ Κανονικοῦ Δικαίου 23 (1968) 38—53, 97—118, 162—176; 24 (1969) 35—55. Ch. Pap.

J. P. TSIKNOPOULOS, Χειρόγραφον λόγου Συνεσίον. Κυπριακαὶ Σλοβαί 33 (1969) 229—233. — Manuscrit des années 1750—1800 du discours „Συνεσίον περὶ βασιλείας εἰς τὸν αὐτοκράτορα Ἀρχαδίου“ (Migne P. G. LXVI, 1053—1118). Ch. Pap.

Z. V. UDAL'COVA, *Еще раз о Стратегиконе Псевдо-Маврикия*. Средн. века 32 (1969) 61—76. — Essai de l'analyse des opinions politiques de l'auteur du «Strategikon». Son credo politique aboutit à la conviction que pour vaincre, il est permis d'employer tous les moyens. A. K.

N. WILSON—J. DAROUZÈS, *Restes du cartulaire de Hiéra Xérochoraphion*. Rev. des Et. Byz. XXVI (1968) 5—47 et 10 pl. h. t. — I. Origine des fragments du cartulaire. II. Le cartulaire de Hiéra. III. Actes: présentation et édition. 1. Prostagma de l'empereur Théodore I Laskaris; — 2. Prostaxis de Théodore I Laskaris; — 3. Horismos de Théodore I Laskaris ou Jean III Vatatzès; — 4. Acte de donation du XI^e siècle; — 5. Apokatastasis de Bardalès; — 6. Gramma du pincerne Jean Kantakouzènos; — 7. Acte du sakellion Constantin Kanitès; — 8. Acte de bornage (apokatastasis); — 9. Paradosis de Théodore Chrysobalantitès; — 10. Apokatastasis; — 11. Acte de vente de Michel Mylônopoulos; — 12. Acte de vente de Théophylaktos Bisbiloudès. — 13. Acte de vente de Basileios Alèthinos; — 14. Vente d'habitants d'Amazôn. IV. Liste chronologique des actes. V. Noms propres et termes techniques. R. G.

L. P. ŽUKOVSKAJA, *Пергаменные рукописи Пушкинского дома*. Литература и общественная мысль Древней Руси. Труды Отд. древнерус. лит. XXIV (1969) 375—379. — Description de sept manuscrits slavo-russes en parchemin datant des XI^e—XIV^e siècles et appartenant à la collection de la maison de Pouchkine. I. C.

C. Bibliothèques et archives

Ju. K. BEGUNOV, *Описание малоизвестной части коллекции древнерусских рукописей «Славянской библиотеки» в Праге*. ByzSlav XXXI (1970) 204—215. Vav.

E. FOLLIERI, *Codices graeci Bibliothecae Vaticanae selecti temporum locorumque ordine digesti, commentariis et transcriptionibus instructi*. Città del Vaticano 1969. — Compte-rendu: H. HUNGER, Jhb. d. Österr. Byz. 19 (1970) 294 f. J. K.

J. K. HASSIOTIS, *Fuentes de la historia griega moderna en archivos y bibliotecas espanoles*. Hispania 29 (1969) 133—164, 8 pl. D. Ts.-Pap.

E. D. KAKOULIDI, *Die griechischen Handschriften der Universitätsbibliothek München*. Byz. Zeitschr. 63 (1970) 1—9. — Es handelt sich um 6 Handschriften: 2^o Cod. ms. 2, s. XVI: Anastasios Sinaïtes, Ὁδηγός; 2^o Cod. ms. 11, s. XVI: Gregorios von Nyssa; 2^o Cod. ms. 30 (= Cim. 16), s. X: Evangeliar; 2^o Cod. ms. 357, s. XVI: Laonikos Chalkokondyles; 2^o Cod. ms. 552, a. 1467: Pseudo-Maximi Loci communes; 4^o Cod. ms. 755: 1. um 1500: Fragment einer Liturgie; 2. s. XVI: Sticherarion. I. Roch.

V. I. MALYŠEV, *Новые поступления в собрание древнерусских рукописей Пушкинского дома*. Рус. лит. [1970] № 1, 191—196. — Revue des manuscrits venus dans la collection en 1969. La littérature hagiographique apocryphe y est largement représentée,

ainsi que les écrits des Pères et docteurs de l'Eglise. Parmi les manuscrits figure « Le discours de Maxime le Grec contre Nicolas Boulev » (copie du XVII^e siècle).

I. Č.

G. S. PLOUMIDIS, Τα παλαιά ελληνικά βιβλία της βιβλιοθήκης τοῦ Ἑλληνικοῦ Ἰνστιτούτου Βενετίας. Μετὰ προσθηκῶν εἰς τὰς βιβλιογραφίας Ἐ. Legrand καὶ Δ. Γ'ζίνη—B. Μέξα. Θεσσαλονίκη 6 (1969) 120—156 + 2 pl.

Ch. Pap.

L. POLITIS, Συμπληρωματικοὶ κατάλογοι χειρογράφων Ἀγίου Ὄρους. Α'. Χειρόγραφα Μονῆς Κουτλουμουσιῶν. Ἑλληνικά 21 (1968) 347—377; 22 (1969) 74—105. — Suite (cf. ByzSlav XXX, 327).

Ch. Pap.

C. D. STEPHANOU, *Libraries in Cyprus*. Cyprus today 7 (1969) 90—92. — Bibliotheken sind auf Zypern seit den ältesten Zeiten nachweisbar, das moderne Bibliothekswesen aber geht auf die Türkenzeit zurück mit der erzbischöflichen Bibliothek, die heute neben 5000 Bänden zahlreiche Handschriften verwahrt. Ein gewisses Pendant bildet die Sultan-Mahmut-II. — Bibliothek für den türkischen Bevölkerungsteil. Ferner sind die Büchersammlung des Panzyprischen Gymnasiums (32 000 Bände), die Phaneromeni Library (28 000 Bände) sowie zahlreiche Spezial- und Behördenbibliotheken sowie schließlich die Public Libraries in den größeren Städten zu nennen.

Irm.

Sussidi bibliografici per i manoscritti greci della Biblioteca Vaticana. A cura di P. CANART e V. PERI. (= Studi e testi, 261) Città del Vaticano: Biblioteca apostolica Vaticana 1970, pp. XV + 709.

Vav.

J. P. TSIKNOPOULLOS, *Manuscripts in the Monasteries of Cyprus*. Cyprus to-day 7 (1969) 63—64. — Die zypriotischen Klöster erlebten ihre Blüte seit dem 10. Jahrhundert, nach dem die Insel endgültig den Arabern entrissen war. Die Handschriften aus Chrysostomos, Machaeras, St. Herakleidos, St. Nyophytos und anderen Klöstern gelangten jedoch in ihrer Überzahl in die Bibliotheken von Edinburgh, London, Paris, München, Venedig, des Vatikans, von Madrid, Athen, Jerusalem usw.

Irm.

V. HISTOIRE

A. Histoire politique

H. H. ANTON, *Fürstenspiegel und Herrscherethos in der Karolingerzeit*. (= Bonner hist. Forschungen, 32) Bonn 1968, 462 S. — Compte-rendu: H.-J. DIESNER, Deutsche Lit.-Ztg. 91 (1970) 524—526.

Irm.

Hélène ANTONIADIS-BIBICOU, *Études d'histoire maritime de Byzance...* (v. ByzSlav XXIX, 199, 466; XXX, 338.) — R. JANIN, Rev. des Et. Byz. XXVII (1969) 337—338.

R. G.

N. BĂNESCO, *Din istoria Imperiului bizantin: Perioada protobizantină, Constantin cel Mare* (Sur l'histoire de l'Empire byzantin: La période protobyzantine, Constantin le Grand). Mitropolia Olteniei XXI (1969) Nr. 5—6, 355—386.

M. Ş.

N. BĂNESCO, *Din istoria Imperiului bizantin: perioada protobizantină, Urmasii lui Constantin cel Mare* (Sur l'histoire de l'Empire byzantin: La période proto-byzantine, Les successeurs du Constantin le Grand). Mitropolia Olteniei XXII (1970) Nr. 1—2, 11—38.

M. Ş.

J. W. BARKER, *Justinian and the Later Roman Empire...* (v. ByzSlav XXVIII, 452; XXIX, 454; XXX, 329; XXXI, 322). — Compte-rendu: B. PLANK, OSA, Ostkirchl. Studien 18 (1969) 59—60.

S. Wi.

J. W. BARKER, *Manuel II Palaeologus (1391—1425): A study in late Byzantine state-manship*. New Brunswick, N. J. 1969. — Compte-rendu: H. HUNGER, Jhb. d. Österr. Byz. 19 (1970) 288—292.

J. K.

Beiträge zur Alten Geschichte und deren Nachleben. Festschrift für Franz Altheim zum 6. 10. 1968. Hrsg. v. Ruth STIEHL und H. E. STIER. 1. Band, Berlin 1969, pp. 564, 29 Abb. — Die Beiträge der Festschrift sind nach dem Inhalte chronologisch ange-

ordnet; nur die zuletzt stehenden sind daher byzantinistisch relevant (im zweiten Bande dürften weitere zu erwarten sein): P. NAGEL, *Die Parabel vom klugen Fischer im Thomasevangelium von Nag Hammadi*; A. M. MANDELSTAM, *Archäologische Bemerkungen zum Kuschana-Problem*; P. LAMBRECHTS—R. BOGAERT, *Nouvelles données sur l'histoire du Christianisme à Pessinonte*. Irm.

Ch. M. BRAND, *Byzantium confronts the West*... (v. ByzSlav XXX, 329). — *Comptes-rendus*: G. PRINZING, *Byz. Zeitschr.* 63 (1970) 101—106; R. JANIN, *Rev. des Et. Byz.* XXVII (1969) 327—328. I. Roch. — R. G.

P. BROWN, *The Patrons of Pelagius: The Roman Aristocracy between East and West*. *Journ. Theol. Stud.* XXI (1970) 56—72. D. M. N.

C. CAHEN, *Der Islam. I: Vom Ursprung bis zu den Anfängen des Osmanenreiches*. Übersetzt v. G. ENDREß. (= Fischer Weltgeschichte, 14) Frankfurt/Main: Fischer 1968, pp. 375. — *Compte-rendu*: E. WAGNER, *Hist. Zeitschr.* 209 (1969) 645—647. Tr.

The Cambridge Medieval History IV, 1—2... (v. ByzSlav XXVIII, 168; XXIX, 200, 434; XXX, 329; XXXI, 118, 322). — *Compte-rendu*: H. KÖPSTEIN, *Orient. Lit.-Ztg.* 65 (1970) 13—16. Str.

C. CAPIZZI, *L'Imperatore Anastasio I (491—518)*... (v. ByzSlav XXXI, 322). — *Compte-rendu*: H. HUNGER, *Jhb. d. Österr. Byz.* 19 (1970) 280—284. J. K.

H. CASTRITIUS, *Studien zu Maximinus Daia*. (= Frankfurter Althistor. Studien, 2) Kallmünz/Regensburg 1969. — *Compte-rendu*: O. KRESTEN, *Jhb. d. Österr. Byz.* 19 (1970) 274 f. J. K.

P. CHARANIS, *Observations on the History of Greece during the Early Middle Ages*. *Balkan Studies* 11 (1970) 1—34. D. Ts.-Pap.

V. CHRISTIDES, *Arabs as "Barbaroi" before the Rise of Islam*. *Balkan Studies* 10 (1969) 315—324. Ch. Pap.

C. D. COBHAM, *Excerpta Cypria*. Reprint Nicosia 1969, pp. 523. — *Compte-rendu*: D. STEPHANOU, *Cyprus to-day* 7 (1969) 112. Irm.

Th. DETORAKIS, Αἱ ἀραβικαὶ ἐπιδρομαὶ καὶ ἡ ἐν Κρήτῃ ἀραβοκρατία εἰς ἀγιολογικὰ καὶ ὑμνογραφικὰ ζεῖμενα. *Κρητικά Χρονικά* 21 (1969) 119—129. Ch. Pap.

H.-J. DIESNER, „Epochenjahr“ 530 u. Z. *Klio* 51 (1969) 497—498. — Gegenüber dem Jahr 476 hat das Jahr 530 (bzw. die Jahre um 530) in jeder Beziehung eine erheblichere Relevanz; es ist daher ein echtes Epochenjahr. Irm.

J. L. van DIETEN, *Abaktistos*. *Reallex. d. Byzantinistik* A/1/2 (1969) 1—2. — Theophylaktos A., Vater des Kaisers Romanos I. Lekapenos. I. Roch.

C. Th. DIMARAS, *La Grèce au temps des Lumières*. (= *Ét. de Philol. et d'Hist.*, 9) Genf 1969. — *Compte-rendu*: J. KODER, *Jhb. d. Österr. Byz.* 19 (1970) 310 f. J. K.

A. K. ESZER, *Das abenteuerliche Leben des Johannes Laskaris Kalopheros. Forschungen zur Geschichte der ost-westlichen Beziehungen im 14. Jahrhundert*. (= *Schriften zur Geistesgesch. d. östl. Europa*, 3) Wiesbaden 1969. — *Compte-rendu*: H. HUNGER, *Jhb. d. Österr. Byz.* 19 (1970) 286 f. J. K.

Vera v. FALKENHAUSEN, *Untersuchung über die byzantinische Herrschaft in Süditalien*... (v. ByzSlav XXXI, 323). — *Compte-rendu*: Th. VLACHOS, *Hist. Zeitschr.* 209 (1969) 651. Tr.

M. I. FINLEY, *A History of Sicily*... (v. ByzSlav XXXI, 323). — *Compte-rendu*: J. BOARDMAN, *Clac. Rev.* XX (1970) 57—58. D. M. N.

D. J. GEANAKOPOLOS, *Byzantine East and Latin West*... (v. ByzSlav XXVIII, 454; XXIX, 455; XXX, 168, 331; XXXI, 324). — *Compte-rendu*: R. JANIN, *Rev. des Et. Byz.* XXVI (1968) 395. R. G.

W. HECHT, *Die byzantinische Außenpolitik*... (v. ByzSlav XXXI, 324). — *Compte-rendu*: G. PRINZING, *Byz. Zeitschr.* 63 (1970) 99—101. I. Roch.

характерна удивительная разностильность мелкой пластики.⁵² Новгородские произведения в этом отношении также не составляют исключение.

Из произведений мелкой каменной пластики новгородского происхождения в собрании Ростовского музея самым поздним по времени является образок с полукруглым завершением с поясным изображением Николы,⁵³ который может быть датирован по характеру рельефа поздним XIV в. (рис. 1—7). По сторонам довольно монументальной полуфигуры святого надпись в несколько строк: *с тыи николаа*.⁵⁴ На оборотной стороне углубленной линией исполнен восьмиконечный крест с ветвями (Процветшее древо), водруженный на Голгофе с «головой Адама». По сторонам креста надписи: $\frac{ic}{n} \frac{xc}{k}$. Вокруг изображения обрамление в виде линии, почти повторяющей очертания образка. По особенностям рельефа произведение может быть сближено с новгородским двусторонним каменным образком в Гос. Историческом музее в Москве.⁵⁵ Но последний, (явно более позднего происхождения), относится уже к той поре, когда новгородское искусство начинает подвергаться московским влияниям.

Из предлагаемого обзора можно видеть, что небольшое количественно собрание Ростовского музея может дать некоторое представление о различных направлениях, имевших место в новгородской мелкой пластике XIII—XIV вв., которая на сегодняшний день изучена далеко не исчерпывающе.

Произведения мелкой каменной пластики, ростовское происхождение которых не вызывало бы сомнений, нам неизвестны. А. А. Титовым в свое время был репродуцирован найденный в Ростове, недалеко от берега озера Неро каменный образок с исполненным углубленной линией довольно примитивным рисунком изображением св. Леонтия Ростовского.⁵⁶ Это произведение обнаружить в фондах Ростовского музея не удалось, а поэтому судить о его подлинности мы затрудняемся. Но в 1954 г. на берегу озера в Ростове при случайных обстоятельствах был обнаружен и доставлен в музей небольшой шиферный крестик,⁵⁷ предназначенный для ношения на груди (рис. 1-4). Изображение выполнено в плоском рельефе и по характеру может быть сбли-

⁵² Т. В. Николаева, *Произведения мелкой пластики*, 40.

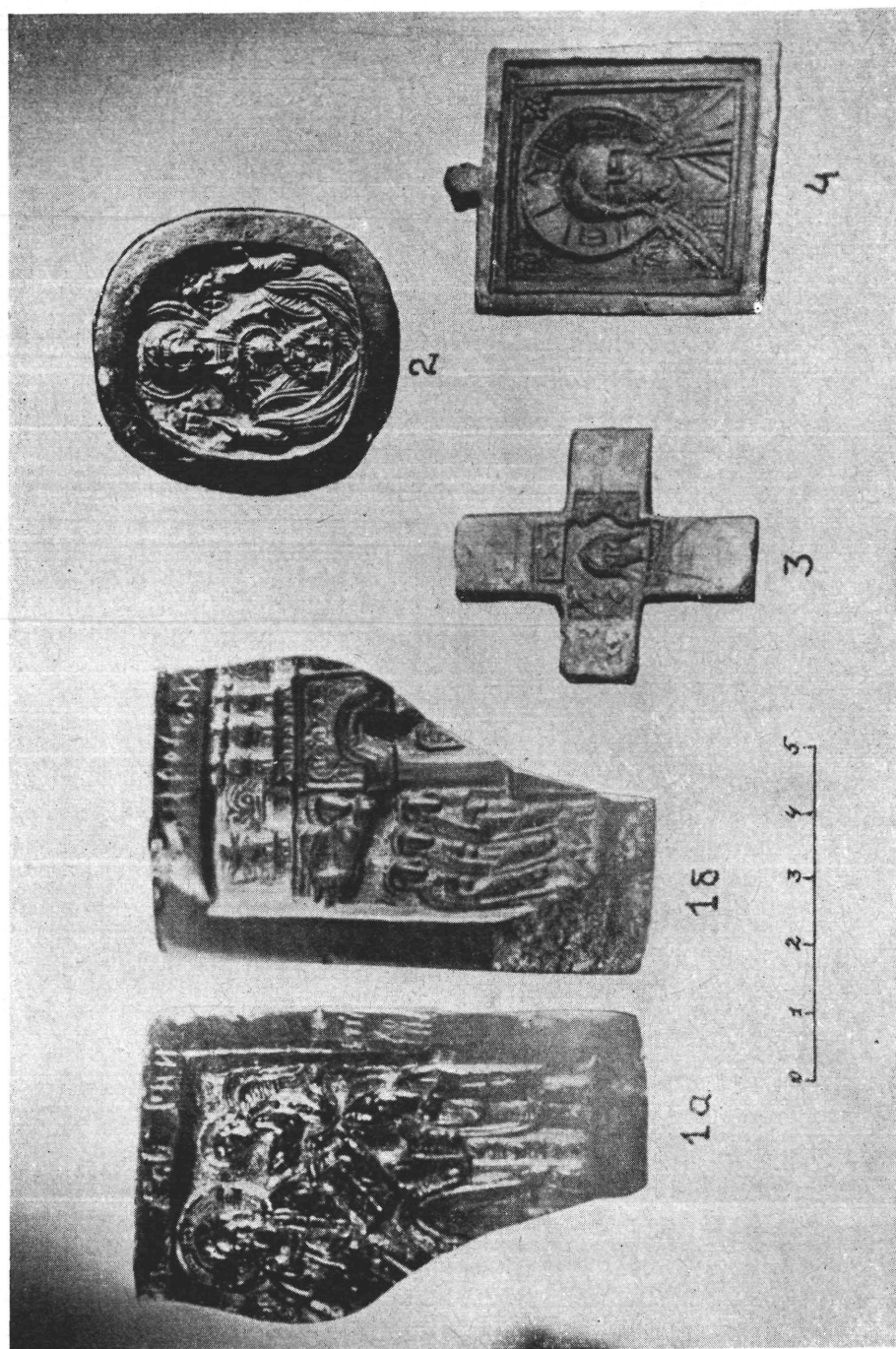
⁵³ Инв. № Ц-922/636. Размер 5,2 × 3,8 × 1,0 см. Из Главмузея.

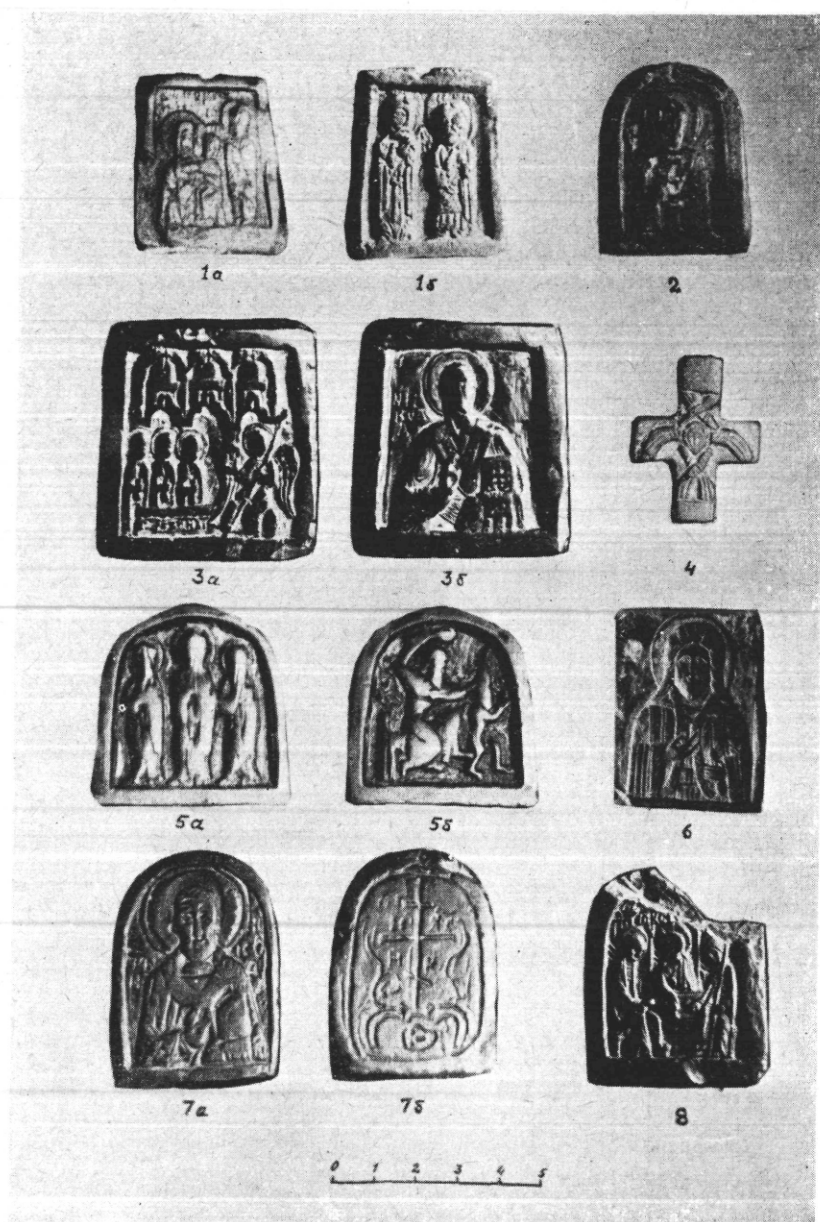
⁵⁴ Форма написания имени обычна для новгородских икон конца XIV в.

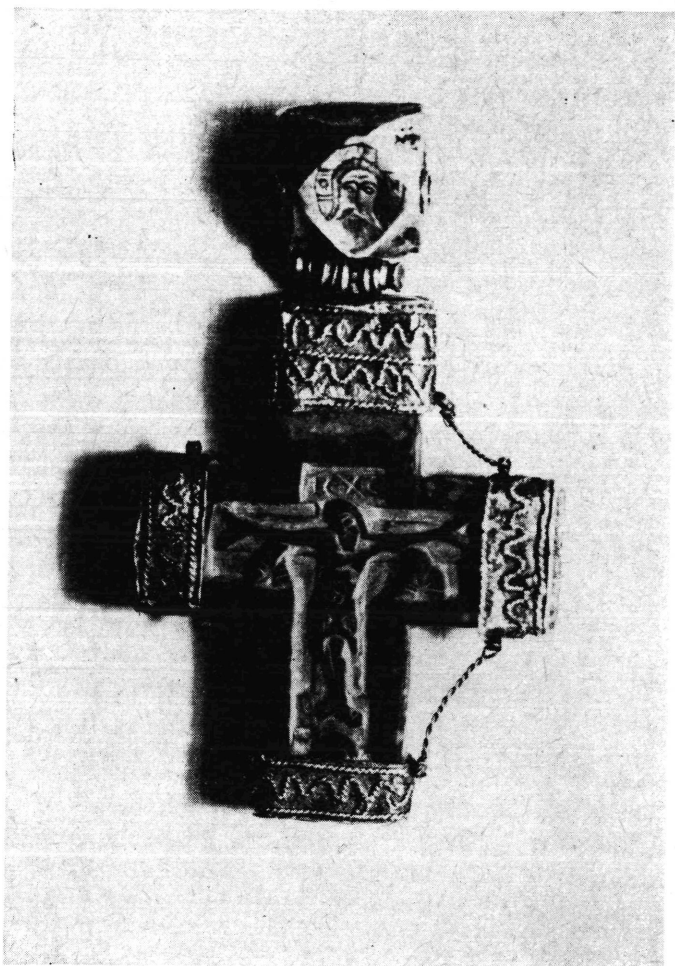
⁵⁵ В. Н. Лазарев, *Искусство Новгорода*, 132, табл. 136 б.

⁵⁶ А. А. Титов, *Кремль Ростова Великого*. Москва 1905, рис. на стр. 103, стр. 103—104.

⁵⁷ Инв. № РМК-22633. Размер 3,7 × 2,9 × 0,6 см.







W. HECHT, *Zur Geschichte der „Kaiserin“ von Montpellier, Eudoxia Komnena*. Rev. des Et. Byz. XXVI (1968) 161—169. — Eudoxia était la fille du sébastokrator Isaac Comnène et non de Manuel I^{er} Comnène, qui était son oncle. Elle n'épousa pas Alphonse II d'Aragon, mais son frère, Ramon Berengar. Ce dernier fut assassiné, à Pâques, en 1181. Elle finit ses jours dans un monastère d'Aniane, qui dépendait d'un oncle de son mari, l'abbé Ramon Guillelmi. Elle avait une fille, Marie, mère du roi Jacques I d'Aragon. R. G.

P. E. HÜBINGER (Hrsg.), *Bedeutung und Rolle des Islam beim Übergang vom Altertum zum Mittelalter*. (= Wege d. Forschung, 202). Darmstadt: Wiss. Buchges. 1968, pp. XII + 329. — Compte-rendu: G. FRANZ-WILLING, *Zeitschr. f. Relig.- u. Geistesgesch.* 22 (1970) 90—91. Tr.

История Византии, т. 2. Москва 1967, pp. 471. — Le second volume (rédacteur en chef — A. P. Každan) englobe la période de la fin du VII^e jusqu'au commencement du XIII^e siècle. Il consiste en deux parties. La première (« Société protoféodale et l'Etat à Byzance » (VII^e—milieu du IX^e siècle)) comprend les chapitres suivants: 1. Sources fondamentales [M. Ja. Sjuzjumov], 2. Relations sociales-économiques et structure de l'Etat [K. O. Osipova, M. Ja. Sjuzjumov], 3. Lutte sociale et politique et la situation extérieure de l'Empire à la fin du VII^e—début du VIII^e siècle [M. Ja. Sjuzjumov], 4.—5. Iconoclasme [M. Ja. Sjuzjumov], 6. Culture [Je. S. Granstrem, S. S. Averincev, A. Ja. Syrkin, Je. E. Lipšic]. La seconde partie (« La formation des institutions féodales et l'épanouissement du régime féodal à Byzance » (milieu du IX^e—XII^e siècle) se composent des chapitres suivants: 1. Sources essentielles [A. P. Každan], 2. Relations agraires aux IX^e—X^e siècles [K. A. Osipova], 3. La ville aux IX^e—X^e siècles [R. A. Nasledova], 4. L'Etat et l'Eglise aux IV^e—V^e siècles [A. P. Každan], 5.—6. Lutte sociale et politique et la situation extérieure dans la période allant du milieu du IX^e jusqu'au milieu du X^e siècle [A. P. Každan], 7. La politique intérieure et extérieure de la seconde moitié du X^e jusqu'au premier quart du XI^e siècle [G. G. Litavrin], 8. Byzance et la Russie aux IX^e—X^e siècles [G. G. Litavrin], 9. Développement économique aux XI^e—XII^e siècles [A. P. Každan], 10. Politique intérieure et extérieure dans les années 1025—1057 [G. G. Litavrin], 11.—13. Politique intérieure et extérieure depuis le milieu du XI^e jusqu'au milieu du XII^e siècle [A. P. Každan], 14. Situation politique extérieure et intérieure à la fin du XII^e siècle [K. N. Juzbašjan], 15. Relations russo-byzantines aux XI^e—XII^e siècles [G. G. Litavrin], 16. Science et éducation [Je. E. Granstrem, A. P. Každan], 17. Littérature [A. P. Každan], 18. Art [Je. E. Lipšic, A. V. Banck]. — Cf. ByzSlav. XXIX, 203 sq.; XXXI, 119, 324. A. K.

История Византии I—III... (v. ByzSlav XXIX, 203 sq.; XXXI, 119, 324). — Compte-rendu: J. IRMSCHER, *Deutsche Lit.-Ztg.* 91 (1970) 22—25. Irrm.

D. JACOBY, *Jean Lascaris Calophéros, Chypre et la Morée*. Rev. des Et. Byz. XXVI (1968) 189—228. — Excellente contribution à la biographie de Jean Lascaris Calophéros, ami intime de Démétrius Cydonès et converti, comme lui, au catholicisme, l'un des personnages les plus étranges de son époque. L'auteur étudie surtout l'activité de Calophéros en Morée et en Chypre. R. G.

R. J. H. JENKINS, *Studies on Byzantine History of the 9th and 10th centuries*. With a preface by D. OBOLENSKY. London: Variorum Reprints 1970, pp. 380, 2 ill., index. — 22 studies published between 1948 and 1966 cover the period from the reign of Michael III to that of Constantine VII with particular emphasis on that of Leo VI. Vav.

W. E. KAEGLI jr., *Byzantium and the decline of Rome*... (v. ByzSlav XXX, 331; XXXI, 325). — Comptes-rendus: O. MAZAL, *Jhb. d. Österr. Byz.* 19 (1970) 284 f.; D. M. NICOL, *Class. Rev.* XX (1970) 72—74. D. M. N.

W. E. KAEGLI, Jr., *Some perspectives on the middle byzantine period*. *Balkan Studies* 10 (1969) 289—310. Ch. Pap.

HELENI KAKOULIDI, 'Ο Γωάννης Μορεζήνης και τὸ ἔργο του. *Κρητικά Χρονικά* 22 (1970) 7—78. Ch. Pap.

J. E. KARAYANNOPOULOS, Τὰ προβλήματα τῆς βυζαντινῆς ἱστορίας κατὰ τοὺς τελευταίους χρόνους. Ἐπιστ. Ἐπετηρὶς Φιλολ. Σχολῆς Πανεπιστ. Θεσσαλονίκης 10 (1968) 135—163.
D. Ts.-Pap.

Karolus Magnus et Leo Papa, mit Beiträgen v. H. BEUMANN, F. BRUNHÖLZL und W. WINKELMANN... [v. ByzSlav XXX, 329]. — Compte-rendu: F. TINNEFELD, Byz. Zeitschr. 63 (1970) 96—99.
I. Roch.

Annæ KINDERSLEY, *The Battle of Kossovo, 1389*. History Today XX (1970) Nr. 5, 348—355.
D. M. N.

C. P. KYRRIS, *Military Colonies in Cyprus in the Byzantine Period: Their Character, Purpose and Extent*. ByzSlav XXXI (1970) 157—181.
Vav.

A. LIPPOLD, *Theodosius der Große und seine Zeit*... [v. ByzSlav XXXI, 121, 326]. — Compte-rendu: W. SPEYER, Hist. Zeitschr. 210 (1970) 104.
Tr.

G. G. LITAVRIN, Три письма Михаила Пселла Катакалону Кекавмену. Rev. des Ét. sud-est europ. VII (1969) 455—468. — Der literarische Nachweis der Laufbahn eines der bedeutendsten byzantinischen Heerführer des XI. Jh. deutet auf den heftigen Kampf um die Macht hin, den der Adel der Hauptstadt mit der Militäraristokratie der Provinz geführt hat.
I. P.

R. MacMULLEN, *Constantine*. (= Crosscurrents in World History) London: Weidenfeld & Nicolson 1969, pp. viii + 263, 16 pl., 1 map.
D. M. N.

J. MAGRIOTIS, Ἡ Θράκη ἀπὸ τοῦ Μ. Ἀλεξάνδρου μέχρις ἀλώσεως τῆς Κωνσταντινουπόλεως. Ὁ περιπετειώδης βίος τῆς Θράκης κατὰ τὸν Μεσαίωνα. Ἀρχεῖον Θράκης 34 (1969) 141—165.
Ch. Pap.

D. M. NICOL, *The Byzantine Family of Kantakouzenos*... [v. ByzSlav XXX, 332; XXXI, 327]. — Comptes-rendus: A. BRYER, Class. Rev. XX (1970) 219—222; W. E. KAEGI, Church History, XXXIX (1970) 110—111; M. MACLAGAN, Journ. Theol. Stud. XXI (1970) 228—229; D. I. POLEMIS, Journ. Eccl. Hist. XXI (1970) 261—262; J. GOUILLARD, Rev. hist. 94^e année, t. CCXLIV (1970) 166—167; R. JANIN, Rev. des Ét. Byz. XXVII (1969) 334.
D. M. N. — Vav. — R. G.

Maria G. NYSTAZOPOULOU, Ἡ ἐν Ταυριζῇ χειρσόνισσά πόλις Σονγαδαία... [v. ByzSlav XXVIII, 193; XXX, 332]. — Compte-rendu: J. DARROUZÈS, Rev. des Ét. Byz. XXVII (1969) 315—317.
R. G.

S. I. OOST, *Galla Placidia Augusta. A Biographical Essay*. Chicago 1969. — Compte-rendu: W. H. C. FREND, Class. Rev. XX (1970) 218—219.
D. M. N.

P. B. PAPADOPOULOS, Φράγχοι, Ἐνετοὶ καὶ Τοῦρκοι στὴν Πελοπόννησο, 1204—1821. Athènes 1969, pp. 400.
Ch. Pap.

J. A. PAPADRIANOS, Ἡ Πρωτοστρατόρισσα Καντακουζηνή. Βυζαντινά 1 (1969) 159—165. — L'A. aboutit à la conclusion que la « protostratorissa » Cantacuzène était la femme de Manuel Cantacuzène et tante de Manuel Paléologue envoyé en Serbie. Il exclut l'hypothèse qu'elle ait été la mère d'Irène Cantacuzène, épouse du despote serbe Georges Branković.
D. Ts.-Pap.

M. D. PEYFUSS, *Pelagonien aus griechischer Sicht*. Österr. Osthefte 12 (1970) 141—143. — Kritik der Tendenzschrift von C. VAVOUSKOS, *Der Beitrag des Griechentums von Pelagonien zur Geschichte des neueren Griechenlands*. Thessaloniki 1963.
J. K.

D. I. POLEMIS, *The Doukai*... [v. ByzSlav XXX, 333]. — Comptes-rendus: M. J. ANGOLD, Journ. Eccl. Hist. XXI (1970) 176—177; M. MACLAGAN, Slavon. and East Europ. Rev. XLVIII (1970) 301—302; D. M. NICOL, Class. Rev. XX (1970) 222—223; S. RUNCIMAN, Medium Aevum XXXIX (1970) 74—76; E. TRAPP, Jhb. d. Österr. Byz. 19 (1970) 292—294; P. GAUTIER, Rev. des Ét. Byz. XXVII (1969) 342—343.
D. M. N. — J. K. — R. G.

M. A. POLJAKOVSKAJA, Участие византийских монастырей в политической жизни империи середины XIV в. Уральский гос. унив. им. А. М. Горького. Ученые записки 101, Сер. ист. 17. Sverdlovsk 1969, 55—78. — Untersucht auf der Grundlage profunder Quellen-

analyse die unterschiedliche Position der hauptstädtischen und provinziellen Klöster im entwickelten System des byzantinischen Feudalismus. Irm.

A. M. REMENNIKOV, *Роль племен Подунавья в падении Рима*. Уч. зап. Казан. пед. инст. 70 (Проблемы всеобщей истории, сб. II) (1969) 410—435. — Une attention particulière est vouée à la bataille d'Adrianople en 378. A. K.

Saeculum Weltgeschichte. Band 2: *Neue Hochkulturen in Asien. Die ersten Hochreligionen. Die griechisch-römische Welt*. Freiburg/Basel/Wien: Herder 1966, pp. 677. 14 Kartenskizzen, 40 Taf. — Compte-rendu: H. E. STIER, *Hist. Zeitschr.* 209 (1969) 635—638. Tr.

P. E. SCHRAMM, *Kaiser, Könige und Päpste. Gesammelte Aufsätze zur Geschichte des Mittelalters*. Beiträge zur allgemeinen Geschichte I—II. Stuttgart: Hiersemann 1968, pp. 385, 352. — Compte-rendu: Th. SCHIEFFER, *Hist. Zeitschr.* 209 (1969) 397—400. Tr.

P. SCHREINER, *Studien zu den Brachēa Chronika*... (v. ByzSlav XXX, 324). — Compte-rendu: J. DARROUZÈS, *Rev. des Et. Byz.* XXVII (1969) 320—321. R. G.

B. SPULER, *Abbasiden*. *Reallex. d. Byzantinistik* A/I/2 (1969) 84—87. I. Roch.

B. SPULER, *ʿAbd al-Malik*. *Reallex. d. Byzantinistik* A/I/2 (1969) 87—88. — Omajjadi-scher Kalif 685—705. I. Roch.

A. N. STRATOS, *Τὸ Βυζάντιον στὸν Ζ' αἰῶνα*. Vol. 3^e: 634—641. Athènes 1969, pp. 271 (cf. ByzSlav XXIX, 460). Ch. Pap.

E. A. THOMPSON, *The Goths in Spain*. Oxford 1969. — Commended for its appendix on the Byzantine province in south-east Spain from 554—623. — Compte-rendu: W. H. C. FRED, *Journ. Theol. Stud.* XXI (1970) 206—208. D. M. N.

Z. N. TSIRPANLIS, *Μελέτες γὰρ τὴν ἱστορίαν τῆς Ρόδου στὰ χρόνια τῶν Ἰπποτῶν*. (= Δωδεκα-νησιακά Ἀνάλεκτα, 1) Thessaloniki 1970, pp. 77. Vav.

A. E. VACALOPOULOS, *Origins of the Greek Nation. Byzantine Period, 1204—1461*. (= Rutgers Byzantine Series) New Brunswick, N. J.: Rutgers University Press 1970, XXVII + 401 pages, 22 ill., 8 maps. — Will be reviewed. Vav.

A. E. VAKALOPOULOS, *Ἱστορία τῆς Μακεδονίας, 1354—1833*. Thessaloniki 1969, pp. 20 + 715, pl. 210. — Compte-rendu: J. K. CHASSIOTIS, *Μακεδονικά* 9 (1969) 366—372. Ch. Pap.

A. VAKALOPOULOS, *Ἡ καταγωγή καὶ ἡ πνευματικὴ συνέχεια τοῦ ἑλληνικοῦ ἔθνους. Ἐπιστημονικὴ Ἑπετηρὶς Φιλοσοφικῆς Σχολῆς Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης* 10 (1968) 105—133. — Le même en anglais: *Byzantinism and Hellenism. Remarks on the racial Origin and the intellectual Continuity of the Greek Nation*. *Balkan Studies* 9 (1968) 103—126. Ch. Pap.

A. A. VASILIEV, *Byzance et les Arabes*, II/1 ... (v. ByzSlav XXXI, 123). — Comptes-rendus: W. HÖRANDNER, *Jhb. d. Österr. Byz.* 19 (1970) 278—280; B. SPULER, *Der Islam* 46 (1970) 136. J. K. — S. Wi.

J. VOGT, *The Decline of Rome*... (v. ByzSlav XXXI, 329). — Compte-rendu: J. F. MATTHEWS, *Class. Rev.* XX (1970) 69—72. D. M. N.

E. VOORDECKERS, *A propos de la renonciation au trône d'Andronic II Paléologue en 1330*. *Rev. des Et. Byz.* XXVI (1968) 185—188. — Sur l'acte de serment, signé par Andronic II Paléologue, en 1330, s'engageant à ne plus tenter de remonter sur le trône. R. G.

Sp. VRYONIS Jr., *Byzantium and Europe*... (v. ByzSlav XXVIII, 460; XXIX, 462; XXX, 334). — Compte-rendu: D. A. MILLER, *Slav. Review* XXVII (1968) 131—132. I. P.

T. WASILEWSKI, *Studia nad dziejami panowania cesarza Michała III*. Cz. I. *Data urodzenia, małżeństwa, koronacji* (Études sur le règne de l'empereur Michel III. 1^{ère} partie. Date de naissance, du couronnement et du mariage). *Przegl. hist.* LXI (1970) 167—182. — Cet ouvrage vise à établir les dates suivantes: naissance de

Michel III, son élévation au trône, son premier mariage. W. arrive aux conclusions suivantes: Michel naquit dans la nuit du 9/10 janvier 833, fut couronné entre le 9. VII. 838 et 9. I. 839; se maria pour la première fois en 846. Le sujet du travail est difficile et il fut déjà abordé par plusieurs chercheurs avec lesquels W. polemise pour leur opposer ses propres vues. Selon lui Michel aurait eu 9 ans à la mort de son père et trente quatre ans et demie lorsqu'il fut assassiné. Bien qu'il soit impossible de juger, sans une profonde connaissance du sujet et de la diplomatique, à quel point sa thèse est juste, on ne saurait accepter ses arguments dans toutes leur étendue. Pour ne citer que deux exemples: W. soutient que les fils des empereurs byzantins désignés comme leurs successeurs n'étaient couronnés qu'à l'âge de 5—6 ans. Mais l'âge du couronnement n'était réglé par aucune loi. Le couronnement d'un petit enfant était dicté par les circonstances et était toujours un cas exceptionnel. L'âge de l'enfant n'était pas décisif. W. d'ailleurs se contredit lui-même, car dans la note 41 il cite Constantin Porphyrogénète couronné à l'âge de 3 ans, Basile II à 2 ans, son frère Constantin VIII également en bas âge. A cette liste on pourrait ajouter Valentinien II qui n'avait que 4 ans quand il fut élevé au trône, et Andronic II à 3 ans. Pour être «détrônisée» Thecla aurait dû être précédemment élevée au pouvoir; or on ne connaît aucun acte signé de son nom ni aucune mention dans les sources concernant sa régence. Elle figure sur certaines monnaies auprès de sa mère et de son frère, mais on connaît une monnaie où trois filles de Théophile — Thecla, Anna et Anastasia — figurent auprès de l'empereur et de son épouse. On ne saurait aussi se fier trop à la Vita s. Theodorae comme le fait W., surtout pour les dates. De même il est — à mon avis — imprudent de prendre à la lettre certaines expressions des homélies. Il s'agit ici de ladite homélie de Photios où celui-ci mentionne ἡλικία τοῦ Χριστοῦ en parlant de Michel III. Mais faut-il en déduire qu'à l'époque où cette homélie fut prononcée Michel avait 30 ans. c.-à-d. l'âge auquel Jésus avait commencé son enseignement? ἡλικία peut aussi signifier l'âge de la raison, de l'activité mâle et pas forcément le nombre des années. Il est aussi regrettable que W. n'ait pas soigneusement revu son article avant la publication; il aurait évité quelques erreurs qui ne sont probablement dûs qu'à l'inadvertance. Ainsi il soutient que Michel naquit dans la nuit du 9 à 10 janvier à une heure de la nuit: ὥρα νυκτὸς πρώτῃ. Cela veut-il dire une heure de la nuit ou plutôt la première heure de la nuit? On sait que les Byzantins divisaient le jour et la nuit en 24 parties: 12 pour le jour et 12 pour la nuit. Celles du jour commençaient avec le lever du soleil et duraient jusqu'au crépuscule; celles de la nuit: du crépuscule à l'aube. Par conséquent l'espace du temps compris dans une heure n'était pas toujours le même, en été les heures de la journée étaient plus longues qu'en hiver. En janvier la journée étant courte, Michel naquit le 9 et non le 10 de ce mois, pas dans la nuit mais dans l'après-midi. Il est étonnant que W. dans la note 15 cite Ostrogorsky, *Histoire de l'Empire Byzantin*, selon l'édition française de 1956 et dans la note 41 selon l'édition polonaise de 1967. Cette dernière seule serait correcte chez un auteur polonais, d'autant plus que cette traduction fut faite sur la base de la dernière édition allemande de 1963, revue et corrigée par le maître. Aussi la grande œuvre de Vasiliev, *Byzance et les Arabes I*, est consulté évidemment selon la vieille édition russe de 1900 (nn. 15, 46, 47, 63) au lieu de l'édition française de 1935, tout à fait obtainable en Pologne. D'ailleurs dans la note 48 il s'y réfère. Malgré ces remarques critiques le travail en question ne manque pas d'intérêt; la bibliographie est abondante et, si l'on ne peut pas être toujours d'accord avec le raisonnement de l'auteur et ses conclusions, elles donnent toujours à réfléchir. Il est d'autant plus regrettable qu'un ouvrage sur un sujet si spécial et qui ne peut intéresser que les byzantinistes — et même parmi eux un certain groupe — soit écrit en polonais et ne puisse être lu que par quelques personnes littéralement. Il est vrai qu'on y a ajouté un résumé en français et un en russe, mais le premier ne compte que 22 lignes, le second — 18. Ni l'un ni l'autre ne donne une idée claire du contenu de la contribution.

Kap.

T. WASILEWSKI, *Studia nad dziejami panowania cesarza Michała III (842—867)*. Cz. II: *Przewrót państwowy w 851/852 r. i ofensywa w Azji Mniejszej przeciwko Arabom* (Études sur le règne de l'empereur Michel III — 2^{ème} partie: Le coup d'Etat de 851/852 et l'offensive en Asie Mineure contre les Arabes). *Przegl. hist.* LXI (1970) 359—380. — W. analyse le caractère du règne de Michel pour venir à la conclusion que sa mère

n'était pas tellement régente mais empereur autocrate jusqu'au 852; lorsque Thécle fut détronée en 852 Michel devient empereur au même titre que sa mère. Ce n'est qu'à partir du coup d'état de 856 — et non de l'assassinat de Théoctiste que W. date le 20. IX. 851 — que Michel devint seul autocrate des Romains. Se basant sur son étude précédente [Przeglad Historyczny LXI, 2, 167 sq.] W. cherche donc à rectifier la chronologie du règne de Michel; ainsi il date la première défaite d'Omar par Petronas en 856, la seconde — en 863. Dans ses calculs il se base sur la date de naissance de Michel qu'il a reportée à 835. Hypothèse intéressante mais tout de même une hypothèse. On suit aussi difficilement le raisonnement de W. lorsqu'il soutient qu'Antigonos, fils aîné de Bardas, fut né en 838 car son frère cadet était marié avant 857 (Aucune référence aux sources). Les travaux de M. W. gagneraient à être plus soignés: Ostrogorsky est cité (p. 359), sans le numéro de la page; le grand byzantiniste russe Vasil'jevskij est présenté comme Wasilewsi (p. 13), pour ne me borner qu'à ces exemples. Kap.

E. WERNER, *Die Geburt eine Großmacht...* [v. ByzSlav XXIX, 151; XXX, 334; XXXI, 124, 329]. — Compte-rendu: H. J. KISSLING, *Der Islam* 46 (1970) 177. S. Wi.

B. Histoire de la culture matérielle (archéologie, technique, etc.)

V. D. BAJBIK — V. B. VINOGRADOV — T. M. GANTIMUROVA — I. D. MAGOMADOV, *Заметки о древней культовой керамике из памятников археологии Чечено-Ингушетии*. Археолого-этнограф. сб. III. Грозный 1969, 80—94. — Pour nous sont intéressantes les trouvailles des encensoirs découverts dans le bourgwall d'Alchan-Kala, datés par les auteurs des II^e—XIII^e siècles. Par conséquent, le culte ancien se conserva chez une partie d'Alans même après l'adoption du christianisme par ces derniers au X^e siècle. A. K.

Башия Зенона. Исследования 1960—1961 гг. Сообщ. Херсонес. музея IV. Симферополь 1969, pp. 96, ill. — Recueil d'articles, dédié à la si-nommée tour de Zénon, tour de flanc XVII^e de la partie de Chersonèse appartenant au port. A l'époque byzantine remontent la troisième (IV^e—V^e siècles de n. è.), la quatrième (VI^e siècle) et la cinquième (VIII^e—IX^e siècles) périodes de construction. A notre domaine se rapportent les articles suivants: S. F. STRZELECKI, *La tour XVII des murs défensifs de Chersonèse (la tour de Zénon)* (pp. 7—29); A. M. GILEVIČ, *Définition de monnaies* (pp. 90—91), où sont notées quelques monnaies des IV^e—VI^e siècles, y compris celles de Léon I^{er} et de Justinien I^{er}. A. K.

I. M. ŠEČENOV, *Древности Кабардино-Балкарии (материалы к археологической карте)*. Нальчик 1969, pp. 152, ill., cartes. — A notre domaine se rapporte le chap. VI: Monuments de l'époque du haut moyen-âge (période alane, IV^e—XIII^e ss.). A. K.

R. M. DŽANPOLADJAN, *Новые данные о стеклоделии Двина*. Кратк. сообщ. Инст. археол. 120 (1969) 28—31, ill. — Lumière pour des lustres métalliques. A. K.

A. A. KALANTARJAN, *К вопросу о раннесредневековой стратиграфии города Двина*. Вестник общ. наук АН Арм. ССР (1969) № 5, 57—67 (en arménien avec un résumé russe). — Trois étapes: IV^e—V^e ss., seconde moitié du VI^e—VIII^e ss., VIII^e—IX^e ss. A. K.

V. P. LEVAŠOVA, *О сходстве височных украшений волжских болгар с великоморавскими*. Матер. и иссл. по археол. СССР 169 (1969) 125—130, ill. — Les bagues en verroterie, trouvées au bourgwall de Starý Kounim (Tchécoslovaquie), faisant partie de l'inventaire (avare) d'une sépulture du X^e s., présentent une certaine analogie avec les bagues spécifiques de la Bulgarie du bassin de la Volga, ce qui nous amène à poser la question d'un prototype général qui pouvait exister aux VI^e—VII^e ss., quand les Avars et les Protobulgares faisaient partie de la même alliance de tribus. A. K.

Z. A. LVOVA, *Стеклянные бусы Старой Ладоги*. Гос. Эрмитаж, Археол. сб. 10 (1968) 64—94, ill. — Une comparaison des deux cartes, dessinant l'aire où étaient répandus, aux VIII^e—IX^e et X^e ss., les colliers en verre de Ladoga, permet de poser la question

de savoir si, au X^e s., cesse l'importation, dans le rayon de Staraja Ladoga, des colliers en verre, provenant de la Crimée et du Caucase du Nord. Selon toute évidence, cette importation ne suivait par la route du Dnièpr, mais se servait du système naval du Don et de l'Oka. A. K.

Материалы по археологии и древней истории Северной Осетии, т. II. Орджоникидзе 1969, pp. 164, ill. — A notre domaine se rapporte une série d'articles concernant l'histoire et l'archéologie des Alans: V. A. KUZNECOV, *Fouilles de l'habitat Zmeji, datant des VIII^e—X^e ss.* [pp. 84—96]; A. P. RUNIČ, *Les nécropoles alanes en catacombes des V^e—VIII^e ss. dans la ville Kislovodsk et ses alentours* [pp. 97—111]; I. A. FEDOROV, *Un bourgwall et une nécropole alane Džašyryn-Kala au cours inférieur de la Kuban'* [pp. 112—119]; T. B. TURGIJEV, *Sur l'élevage du bétail chez les Alans* [pp. 120—131]; A. P. NOVOSELCEV, *A propos de l'histoire des villes alanes* [pp. 132—136]. A. K.

B. NOVOTNÝ, *Depots von Opfersymbolen als Reflex eines Agrarkultes in Großmähren und im wikingischen Skandinavien.* Památky archeol. LX (1969) 197—227, 13 Abb. — Besprechung der großmährischen und skandinavischen (wikingischen) Funde der Eisenwaredepots. Der Verfasser interpretiert sie als heidnische Opfergaben der Dorfbewohner. Ein ähnlicher Brauch kommt schon bei den Kelten vor. Darüber hinaus ist er auch in den darauffolgenden Jahrhunderten in verschiedenen Gebieten Europas belegt. J. S.

G. PAPACHARALAMBOUS, *The Cyprus House.* Cyprus to-day 7 (1969) 65—66. — Das zypriische Bauernhaus ist u. a. gekennzeichnet durch „Byzantine bow-shaped arches“. Irm.

Polskie badania archeologiczne na sektorze zachodnim w Novae (Recherches archéologiques polonaises dans le secteur ouest à Novae, Bulgarie). Kwart. Hist. Kult. Mater. XVIII (1970) 513—532. — Compte-rendu des recherches dans différents secteurs à Novae et à Sandansk. On sait que 5 villes assez grandes se trouvaient dans la région de Struma, notamment Desudava, Alexandroupolis, Partikoupolis, Gareskos, Zapetra. (La place nommée aujourd'hui Sandansk est identifiée par certains chercheurs avec Desudava, par d'autres avec Partikoupolis ou Alexandroupolis.) La contribution présente décrit le résultat des recherches archéologiques. La ville était munie des murs solides, était bien canalisée, les inscriptions contiennent des données sur son administration et sa vie économique au temps du Bas-Empire et de la haute époque byzantine. Kap.

H. PREIDEL, *Das Großmährische Reich im Spiegel der Bodenfunde.* Grätfeling bei München: Edmund Gans Verlag 1968, pp. 138, 42 Abb., 20 Taf. — Compte-rendu: F. GRAUS, Čsl. čas. hist. XVII (1969) 254. J. S.

V. I. RASPOPOVA, *Византийские поясные пряжки в Согда.* Кратк. сообщ. Инст. археол. 114 (1968) 34—36, ill. — Agrafes du VII^e siècle (trois exemplaires et une empreinte sur la céramique). A. K.

Ágnes SALAMON, *Kaiserzeitliches Fundmaterial aus Nord- und Ostungarn.* Klio 51 (1969) 325—327. — Zusammenfassender Bericht über Grabungen, welche die Verfasserin in den Jahren 1959 bis 1965 durchführte. Irm.

J. SLÁMA, *Studium dějin a hmotné kultury dávných Slovanů v Československu v r. 1967* (Recherches sur l'histoire et sur la culture matérielle des anciens Slaves en Tchécoslovaquie, effectuées en 1967). Slavia Antiqua XVI (1970) 273—289 (avec un résumé en français). — Un bref aperçu des résultats des recherches menées en Tchécoslovaquie dans le domaine de la plus ancienne histoire et culture matérielle dans l'année indiquée plus haut. L'auteur enregistre les travaux traitant diverses questions relatives à l'histoire sociale, économique, culturelle et religieuse, en notant même les résultats de différentes fouilles archéologiques. Dans la deuxième partie de l'article, il présente en ordre alphabétique, la bibliographie tchécoslovaque dans le domaine respectif, pour l'année 1967. J. S.

N. I. SOKOL'SKIJ, *Виноделие в азиатской части Боспора.* Совет. археол. (1970) № 2. 75—92, ill. — On tient compte des matériaux embrassant l'époque qui va jusqu'au IV^e siècle de n. è. y inclus. A. K.

Symposium über die Besiedlung des Karpatenbeckens im VII.—VIII. Jahrhundert: Nitra — Malé Vozokany 28. August — 1. September 1966. [= *Študijné zvesti Archeologického ústavu SAV*, 16] Nitra 1968, pp. 286, 81 figg. J. S.

A. N. ŠČEGLOV, *Раннесредневековые поселения на Тарханкутском полуострове Крыма*. Совет. археол. (1970) № 1, 254—261, ill. — Après le III^e siècle, une population nomade prédominait dans la partie nord-ouest de la Crimée, vers la fin des VIII^e—X^e siècles apparaît une population sédentaire. L'auteur attache ce changement au progrès économique de Chersonèse aux IX^e—X^e siècles. A. K.

D. L. TALIS, *О классификации и датировке некоторых средневековых городищ Крыма*. Экспедиции Гос. ист. музея. Москва 1969, 131—140 (rotaprint). — Dès le III^e jusqu'à la première moitié du V^e siècle prédominent les habitats ouverts sans forteresses, dûs à la circonstance que la Tauride du Sud-Ouest resta, par ce temps là, indemne des incursions des Goths ou des Huns. Les constructions de défense furent érigées à Bakla, Eski-Kermen et Mangoup dans la seconde moitié du V^e siècle en vue d'un renforcement de la menace de Huns. T. rejette les essais de dater ces forteresses du temps de Justinien I^{er}. A. K.

D. L. TALIS, *Раскопки Баклинского городища в 1961—1966 гг.* Кратк. сообщ. Инст. археол. 120 [1969] 57—63, ill. — Le bourgwall de Baklin (Crimée) fut fondé au tournant des III^e—IV^e siècles. La forteresse, construite au VI^e siècle, n'appartenait pas au « limes tauricus » byzantin, mais à sa construction prirent part des constructeurs de Chersonèse ou de Byzance. Dans le bourgwall de la ville fut trouvé beaucoup de céramique en terre glaise blanche des IX^e—X^e siècles provenant de Constantinople. A. K.

R. TUREK, *Siedlungskonzentrationen an großmährischen und böhmischen Burgwällen des 9. Jahrhunderts*. In: *Siedlung, Burg und Stadt. Studien zu ihren Anfängen*, Berlin 1969, 183—195. — Eingehende Übersicht der archäologischen Erforschung slawischer Siedlungsagglomerationen aus dem tschechoslowakischen Raum. Diesen städteartigen Gebilden wird aber jede Ähnlichkeit mit den späteren mittelalterlichen Städten abgesprochen. (Der Verfasser weist auf erhebliche rechtliche, ökonomische und andere scharf hervortretende Unterschiede hin.) Dagegen hebt T. bestimmte Analogien im Hinblick auf die Struktur der spätantiken Städte hervor. J. S.

V. B. VINOGRADOV, *Раннесредневековый могильник у селения Харачой в Горной Чечне*. Совет. археол. (1970) № 2, 244—251, ill. — Nécropole alane des IV^e—VII^e siècles. A. K.

Ju. N. VORONOV, *Археологическая карта Абхазии*. Сухуми 1969, pp. 93, 49 pl. — A notre thème se rapportent les chapitres suivants: III. L'antiquité (où est mentionnée une série de complexes bas-antiques); IV. Liste de monnaies des périodes grecque, romaine et byzantine; V. Court précis de l'histoire antique d'Abkhasie (jusqu'au VI^e siècle de n. è.). A. K.

C. Histoire sociale et économique, histoire de la civilisation, de l'administrative et du droit

Hélène AHRWEILER, *Byzance et la Mer...* v. ByzSlav XXVIII, 188, 463; XXIX, 453; XXX, 338; XXXI, 322). — Comptes-rendus: R. JANIN, *Rev. des Et. Byz.* XXVII (1969) 323—325; Halina EVERT-KAPPESOWA, *Roczniki Dziejów Gospodarcz.* XIX (1968) 221—225. R. G. — Kap.

Archäologische Gesellschaft zu Berlin 1968. Sitzung am 12. März 1968. Arch. Anzeiger (1969) 510—511. — Resümee eines Vortrages von H.-G. BECK über *Konstantinopel. Probleme einer mittelalterlichen Großstadt*. I. Roch.

G. D. BELOV, *Херсонес — Корсунь*. Ленинград 1969, pp. 47, ill. — Aperçu populaire, effleurant aussi la période médiévale de l'histoire de Chersonèse (pp. 34—43). A. K.

B. S. BENEDIKZ, *Correction of: The Evolution of the Varangian Guards* [BZ 62 (1969) 20—24]. *Byz. Zeitschr.* 63 (1970) 26. I. Roch.

- B. BRENTJES, *Zur Stellung der Produzenten materieller Güter im orientalischen Altertum*. Ethnograph.-Archäol. Zeitschr. 9 (1968) 45—68. — Im Abschnitt „Der Sklave in der orientalischen Gesellschaft“ S. 56 ff. wurden in Exkursform auch das orientalische Mittelalter und Byzanz berührt. Irm.
- A. CAMERON, *Poetry and Propaganda at the Court of Honorius*. Oxford: Oxford University Press 1970. D. M. N.
- W. CERAN, *Stagnation or Fluctuation in Early Byzantine Society?* ByzSlav XXXI (1970) 192—203. Vav.
- D. CLAUDE, *Die byzantinische Stadt im 6. Jahrhundert...* (v. ByzSlav XXXI, 334). — *Compte-rendu*: F. HILD, *Jhb. d. Österr. Byz.* 19 (1970) 275—278. J. K.
- D. J. CONSTANTELOS, *Byzantine Philanthropy and Social Welfare...* (v. ByzSlav XXXI, 334.) — *Comptes-rendus*: J. GILL, *Heythrop Journ.* XI (1970) 309—310; J. M. HUSSEY, *Journ. Eccl. Hist.* XXI (1970) 173—174; D. M. NICOL, *Journ. Theol. Stud.* XXI (1970) 230—231; R. JANIN, *Rev. des Et. Byz.* XXVII (1969) 333—334; B. N. TATAKIS, *Balkan Studies* 10 (1969) 479—484; J. KARMIRIS, *Θεολογία* 40 (1969) 569—570. D. M. N. — R. G. — D. Ts.-Pap.
- G. CRONT, *Les dèmes et les partis politiques dans l'Empire byzantin aux Ve—VIIe ss.* *Rev. des Et. sud-est europ.* VII (1969) 671—674. — « Pour les Byzantins des Ve—VIIe siècle, les guerres contre les envahisseurs avaient en quelque sorte le caractère de luttes sacrées auxquelles les dèmes et les partis ont participé dans un esprit de croisade pour la défense de l'Empire. L'opposition entre les partis cessait devant le danger extérieur ». I. P.
- G. FEDALTO, *Ricerche storiche sulla posizione giuridica ed ecclesiastica dei Greci a Venezia...* (v. ByzSlav XXIX, 215). — *Compte-rendu*: G. S. PLOUMIDIS, *Θησαυρίσματα* 6 (1969) 294—297. Ch. Pap.
- E. FRANCES, *Constantinople Byzantine aux XIVe et XVe siècles. Population—Commerce—Métiers*. *Rev. des Et. sud-est europ.* VII (1969) 405—412. — « La situation de Constantinople ne ressemblait pas à celle de Thessalonique... Les négociants et les artisans y étaient mieux organisés, plus puissants forts d'une tradition révolutionnaire. Ils on résisté avec acharnement à l'infiltration des commerçants étrangers. » I. P.
- M. M. FREJDENBERG, *Новый памятник по истории средневекового хорватского города*. Слав. архив, Москва 1963, 140—147. — Analyse des notices notariales de la ville de Rjeka provenant d'Antoine de Renno (1436—1461) selon l'édition « Knjiga riječkog kancelara i notara Antuna de Renno de Mutina » [Vjesnik državnog archiva u Rijeci III—V (1955—1959)]. A. K.
- J. GAUDEMET — E. FASCHER, *Fremder*. *Reallex. f. Antike u. Christentum* VIII (Lief. 58—59, 1970) 306—347. — Darin 345 f. Maßnahmen christlicher Kaiser. U. Tr.
- V. A. GEORGESCO, *Contribution à l'étude de la réception du « Nomos Georgicos » dans les Principautés Danubiennes*. *Βυζαντινά* I (1969) 81—134. D. Ts.-Pap.
- D. GHINIS, *Περίγραμμα ιστορίας του Μεταβυζαντινού Δικαίου...* (v. ByzSlav XXX, 338.) — *Compte-rendu*: J. KARAYANNOPOULOS, *Βυζαντινά* I (1969) 234—238. D. Ts.-Pap.
- P. A. GIANNOPOULOS, *Ἡ αὐτοκρατορική Αὐλή τοῦ Βυζαντίου κατὰ τὸν Ζ' αἰῶνα. Ἐπετηρίδα Ἑταιρείας Βυζαντινῶν Σπουδῶν* 37 (1969—1970) 97—133. Ch. Pap.
- D. H. GOFAS, *Δείγμα. Ἱστορική ἔρευνα ἐπὶ τοῦ ἑλληνικοῦ δικαίου τῶν συναλλαγῶν*. Athènes 1970, pp. 20 + 140. Ch. Pap.
- D. H. GOFAS, *Η φόρτωσης ἐπὶ τοῦ καταστρώματος. Ἱστορικά*. Athènes 1965, pp. 24 + 164. Ch. Pap.
- V. P. GRAČEV, *К вопросу о жупах и жупанах*. *Вопросы ист. славян* 2 (1966) 88—100. — L'analyse critique de l'historiographie du milieu du XIXe—début du XXe siècle amène G. à la conclusion que par les termes « župa » et « župan » étaient désignées en différentes conditions et aux différentes époques des institutions fort différentes.

Dans les sources qui se sont conservées, on ne trouve pas de liaison d'une organisation de « župa » avec les ordres tribaux slaves. A. K.

Martha GREGORIOU-IOANNIDOU, J. B. Bury, *The Imperial Administrative System in the ninth Century*. 'Πίνακες. 'Επιστ. 'Επετηρίς Φιλολ. Σχολής Πανεπιστ. Θεσσαλονίκης 10 (1968) 165—240. — Index de noms au livre si précieux de J. B. Bury. Ch. Pap.

R. GUILLAND, *Études sur l'histoire administrative de l'Empire byzantin. Le mystique* ὁ μυστικός. Rev. des Et. Byz. XXVI (1968) 279—296. — Secrétaire particulier de l'empereur, vraisemblablement et peut-être chef de la chancellerie privée impériale. Étude, prosopographie, Index. R. G.

R. GUILLAND, *Études sur l'Hippodrome de Byzance*. XI: *Les dimensions de l'Hippodrome*. ByzSlav XXXI (1970) 1—11. Vav.

R. GUILLAND, *L'hippodrome de Byzance: L'hippodrome de Sévère et l'hippodrome de Constantin le Grand*. ByzSlav XXXI (1970) 182—188. Vav.

R. GUILLAND, *Recherches sur les institutions byzantines*... (v. ByzSlav XXX, 175, 339; XXXI, 128). — Compte-rendu: Věra HROCHOVÁ, ByzSlav XXXI (1970) 265—266. Vav.

A. GUILLOU, *Studies on Byzantine Italy*. With a preface by R. MORGHEN. London: Variorum Reprints 1970, pp. 350, 46 ill., 3 maps, index. — A collection of studies published over the last fifteen years (one so far unpublished) in which G. has focused his attention on the theme of the continuity of the Byzantine influence in Italy from the 6th to the 13th century, both in the Exarchate and Pentapolis and in the Southern Italy and Sicily. Vav.

B. HENDRICKX, Οἱ πολιτικοὶ καὶ στρατιωτικοὶ θεσμοὶ τῆς Λατινικῆς Αὐτοκρατορίας τῆς Κωνσταντινουπόλεως κατὰ τοὺς πρώτους χρόνους τῆς ὑπάρξεως τῆς. Diss. Thessaloniki 1970, pp. 190. — Cette thèse doctorale étudie les institutions politiques et militaires de l'Empire latin de Constantinople pendant les premières années de son existence, notamment depuis la convention de mars 1204, qui prévoyait le remplacement de l'empire grec par un empire latin, jusqu'au couronnement d'Henri de Flandre (20 août 1206). C'est dans cette courte période que se localisent la naissance de la constitution et des lois fondamentales de l'Empire et la création de ses institutions. Dans sept chapitres l'auteur traite de la législation de l'Empire; du pouvoir et de la structure politiques; des divers collèges, commissions et conseils, qui existaient de droit ou de fait dans l'Empire; de la Cour et du cérémonial; de la chancellerie et de la diplomatique de l'Empire; du pouvoir judiciaire; des institutions militaires. Vav.

Věra HROCHOVÁ, *Byzantská města*... (v. ByzSlav XXXI, 128). — Compte-rendu: M. LOOS, ByzSlav XXXI (1970) 266—270. Vav.

H. HUNGER, *Reich der neuen Mitte*... (v. ByzSlav XXVII, 241; XXVIII, 202; XXIX, 217, 467; XXX, 340; XXXI, 128, 335). — Comptes-rendus: I. DUJČEV, ByzSlav XXXI (1970) 259—264; R. JANIN, Rev. des Et. Byz. XXVI (1968) 393—394. Vav. — R. G.

J. IRMSCHER, *Die Bewertung der Prostitution im byzantinischen Recht*. In: Gesellschaft und Recht im griechisch-römischen Altertum II, Berlin 1969, 77—86. — Der Widerstreit der antiken und der christlichen Auffassungen, verbunden mit dem Widerstreit zwischen den Realitäten des Lebens einer- und den sittlichen Forderungen andererseits, kennzeichnet die gesamte byzantinische Entwicklung des angeschnittenen Fragenkomplexes. Irm.

I. KAJANTO, *Fortuna*. Reallex. f. Antike u. Christentum VIII (Lief. 58, 1970) 182—197. U. Tr.

A. P. KAŽDAN, *Византийская культура*... (v. ByzSlav XXXI, 120, 335 sq.). — Comptes-rendus: J. FERLUGA, Jhb. f. Gesch. Osteuropas 18 (1970) 439—440; J. IRMSCHER, Deutsche Lit.-Ztg. 91 (1970) 22—25. Vav. — Irm.

Helga KÖPSTEIN, *Zur Sklaverei im ausgehenden Byzanz*... (v. ByzSlav XXVIII, 465; XXIX, 468; XXX, 340). — Compte-rendu: R. JANIN, Rev. des Et. Byz. XXVI (1968) 394. R. G.

O. LANCASTER, *Sailing to Byzantium*. London: J. Murray 1969, pp. 184, 8 pl. — Compte-rendu: K. MITSAKIS, Balkan Studies 11 (1970) 209—220. D. Ts.-Pap.

I. P. MEDVEDEV, *Феномен трансурбанизации и его роль в становлении феодального византийского города*. Уч. зап. Уральск. ун-в. 101, сер. ист. 17 [= Античная древность и средн. века 6] (1969) 79—90. — Le déplacement des villes dans des nouveaux endroits aux VII^e—IX^e siècles est lié à la formation de la ville-forteresse du nouveau type (féodal). Jusqu'au VI^e siècle, malgré certaines enfreintes de la structure traditionnelle de la ville bas-antique, la population urbaine garda les traits antiques.

A. K.

O. MICHEL, *Freude*. Reallex. f. Antike u. Christentum VIII (Lief. 59, 1970) 348—418. — Darin 411 f. Die späteren griechischen Väter, 414—416 Freude und Liturgie. U. Tr.

H. MIHĂESCU, *Les éléments latins des «Tactica strategica» de Maurice Urbicius et leur écho en néo-grec*. Rev. des Ét. sud-est europ. VI (1968) 481—498; VII (1969) 159—166, 267—280. — «L'art militaire de la Grèce antique s'est développé graduellement et s'est transmis à la civilisation byzantine. Les Romains y ont apporté certains compléments, mais sans jamais atteindre à un degré de perfection appréciable, à cause de la technique encore rudimentaire dont disposait le monde antique. D'autres améliorations cont venues de la part des peuples migrants notamment l'utilisation judicieuse des mouvements de la cavalerie. Toutes ces acquisitions ont été consignées par les stratéges byzantins».

I. P.

J. I. MILLER, *The Spice Trade of the Roman Empire, 29 B.C. to A.D. 641*. Oxford 1969, pp. xxiii + 294. — Compte-rendu: A. K. IRVINE, Bull. School of Oriental and African Stud. XXXIII (1970) 387—388. D. M. N.

D. NESTLE, *Freiheit*. Reallex. f. Antike u. Christentum VIII (Lief. 58, 1970) 269—306. U. Tr.

E. A. PARSONS, *The Alexandrian Library: Glory of the Hellenic World. Its Rise, Antiquities and Destructions*. New York, American Elsevier Publishing Company 1967, pp. XIII, 468. — Compte-rendu: B. SPULER, Der Islam 45 (1969) 145—146. S. Wi.

P. E. PIELER, *Zum Problem der byzantinischen Verfassung*. Jhb. d. Österr. Byz. 19 (1970) 51—58. — Setzt sich mit neueren Untersuchungen zur Frage der Existenz überhaupt eines „Staatsgrundgesetzes“ im byzantinischen Reich auseinander, insbesondere mit Bezug auf H. G. BECK, *Senat und Volk in Konstantinopel*, München 1966. J. K.

L.-P. RAYBAUD, *Le Gouvernement et l'Administration Centrale de l'Empire Byzantin sous les Premiers Paléologues (1258—1354)*. Paris 1968. — Compte-rendu: B. FERJANČIĆ, Byz. Zeitschr. 63 (1970) 106—110. I. Roch.

L. D. REYNOLDS — N. G. WILSON, *Scribes and Scholars...* (v. ByzSlav XXX, 341). — Compte-rendu: C. AUSTIN, Class. Rev. XX (1970) 84—86. D. M. N.

J. RICHARD, *L'ordonnance de décembre 1286 sur le prix du pain à Chypre*. 'Επετηρίς Κέντρου 'Επιστημονικών 'Ερευνών Κύπρου 1 (1967—1968) 45—51. Ch. Pap.

Die Rolle der Plebs im spätrömischen Reich. Görlitzer Eirene-Tagung 10.—14. X. 1967, Bd. 2, hrsg. v. V. BEŠEVLIJEV und W. SEYFARTH. Berlin 1969, pp. 80. — Hier sind die folgenden Arbeiten zu notieren: W. SEYFARTH, Von der Bedeutung der Plebs in der Spätantike; R. HOŠEK, Zur Frage der spätrömischen Plebs; V. VELKOV, Bemerkungen über die wirtschaftliche Rolle der städtischen Plebs in der Diözese Thracien im 4. Jahrhundert; S. MROŽEK, Zur Lage der Bergarbeiter im spätrömischen Reich; H. G. THÜMMEL, Soziologische Aspekte des frühen christlichen Inschriftenformulars; H. GERTLER, Ärztliche Betrügereien im Rom der späten Kaiserzeit. Zu den magischen Anteilen und den Rezepten aus der Dreckapotheke der Medicina Plinii Secundi Iunioris. Irm.

G.-A. ROST, *Vom Seewesen und Seehandel in der Antike. Eine Studie aus maritim-militärischer Sicht*. Amsterdam 1968, pp. VIII + 107. — Compte-rendu: H. P. KOHNS, Vierteljahrsschrift f. Sozial- u. Wirtschaftsgesch. 2 (1970) 264—265. S. Wi.

M. Ja. SJUZJUMOV, *Морской закон*. Уральский государственный университет имени А. М. Голькова, Ученые записки 101, сер. ист. 17, Sverdlovsk 1969, 3—54. — Ausgehend von der Tätigkeit eines Spezialseminars, führt der Verfasser unter Berücksichtigung der Fachliteratur in die Probleme des Νόμος 'Ροδίων ναυτικός ein und gibt eine kommentierte russische Übersetzung des Quellentextes. Irm.

S. STOUPIS, Δουλοπάροικοι Ἠπειρώται κατὰ τὸν μεσαίωνα (Ἀθίγγανοι, Βαγενέται, Γραμμένοι, Ἀγροφοί, κ. ἄ.). Ἠπειρωτική Ἑστία 18 (1969) 15—20. Ch. Pap.

N. G. SVORONOS, *Recherches sur la tradition juridique à Byzance. La Synopsis major des Basiliques et ses appendices*... (v. ByzSlav XXVII, 484; XXVIII, 206, 467; XXIX, 221). — *Compte-rendu*: J. DARROUZÈS, *Rev. des Et. Byz.* XXVII (1969) 306—309. R. G.

M. M. ŠITIKOV, *Коммерческое страхование в Константинополе и приморских городах Италии в XV в.* Уральский гос. университет им. А. М. Горького, Ученые записки 101, Сер. ист. 17, Sverdlovsk 1969, 91—108. — Das kaufmännische Versicherungswesen kam im italienischen Frühkapitalismus auf. Wie es sich im Handel der italienischen Seestädte mit Byzanz in der Praxis auswirkte, wird an Hand des *Libro dei conti* des venezianischen Kaufmanns Giacomo Badoer, der von 1436 bis 1440 in Konstantinopel lebte, aufgezeigt. Irm.

Tamara TALBOT RICE, *Everyday Life in Byzantium*... (v. ByzSlav XXXI, 338). — *Compte-rendu*: Iv. DUJČEV, *ByzSlav* XXXI (1970) 85—86. Vav.

A. N. TER-GEVONDJAN, *Натуральная подать Армении в эпоху арабского владычества*. Вестн. общ. наук АН Арм. ССР (1969) № 2, 52—60 (en arménien avec un résumé russe). — Liste de contributions en nature que l'Arménie, la Géorgie et Aran payèrent au Khalifat dans la seconde moitié du VIII^e siècle (selon les données de l'auteur arabe du X^e siècle — Djakhchiar). A. K.

K. THRAEDE, *Fortschritt*. Reallex. f. Antike u. Christentum VIII (Lief. 57—58, 1969/1970) 141—182. U. Tr.

K. THRAEDE, *Frau*. Reallex. f. Antike u. Christentum VIII (Lief. 58, 1970) 197—269. U. Tr.

M. M. TRAPŠ, *Труды*, т. II: *Древний Сухуми*. Сухуми, 1969, pp. 373, ill. — A notre thème se rapporte le chap. 5: Soukhoumi à l'époque bas-antique. Selon T., Sebastopolis (Soukhoumi) était un important centre économique au IV^e siècle, mais vers la fin du V^e siècle perdit son importance d'autrefois. A. K.

K. TREU, *Freundschaft*. Reallex. f. Antike u. Christentum VIII (Lief. 59, 1970) 418—434. — Darin 429—431: 4. Jahrh. und Folgezeit. U. Tr.

S. TROJANOS, Καστροκτισία. Βυζαντινά I (1969) 39—57.

D. Ts.-Pap.

E. T. TSOLAKIS, Ὁ Μιχαὴλ Ἀτταλειάτης ὡς κριτικὸς τῶν ἐπιχειρήσεων καὶ τῆς τακτικῆς τοῦ πολέμου. Βυζαντινά I (1969) 187—204. D. Ts.-Pap.

R. WEISS, *The Renaissance Discovery of Classical Antiquity*. Oxford: Clarendon Press 1969, pp. 222. D. M. N.

D. Histoire de l'Église, histoire des religions

Ἀθωνική Πολιτεία ἐπὶ τῇ χιλιετηρίδι τοῦ Ἁγίου Ὁρους. Thessaloniki (Université) 1963, pp. 712. — *Compte-rendu*: B. D. FANOUREAKIS, *Κληρονομία* I (1969) 195—197.

Ch. Pap.

Atlas zur Kirchengeschichte. Die christlichen Kirchen in Geschichte und Gegenwart, hrsg. v. H. JEDIN — K. S. LATOURETTE — J. MARTIN. Freiburg: Herder 1970, 83 S., 257 Karten auf 152 Seiten, Register (38 S.). — Wird besprochen. Vav.

P. J. BOUMIS, Οἱ ἐξωκατάκοιλοι ἢ ἐξωκατάκηλοι ἀρχόντες. Προέλευσις καὶ νομοκανονική σημασία τῆς διφυοῦς προσωνυμίας. Athènes 1969, pp. 179. Ch. Pap.

Ev. CHRYSOS, Νεώτεροι ἔρευναι περὶ Ἀναστασίων Σιναϊτῶν. *Κληρονομία* I (1969) 121—144. — Der Beitrag bespricht die Ergebnisse von folgenden, sehr aufschlußreichen und die Anastasius-Sinaita-Frage wesentlich vorantreibenden Dissertationen: 1) St. SAKKOS, *Περὶ Ἀναστασίων Σιναϊτῶν*, Thessaloniki (Universität) 1964, ss. 271, und 2) G. WEISS, *Studia Anastasiana*, I. Studien zum Leben, zu den Schriften und zur Theologie des Patriarchen Anastasius I von Antiochien 559—598. München (Miscellanea Byzantina Monacensia, 4) 1965, SS. XXIX + 233. Ch. Pap.

OL. CLEMENT, *Byzance et le Christianisme*. Paris 1964, pp. 124. — Compte-rendu: P. NELLAS, *Κληρονομία* I (1969) 375—379. Ch. Pap.

E. DALLEGGIO D'ALESSIO, *Listes des podestats de la colonie génoise de Péra (Galata), des prieurs et des sous-prieurs de la Magnifica Communita*. Rev. des Et. Byz. XXVII (1969) 151—157. — Les podestats de Péra (Galata) (de 1264 à 1453); Délégués Génois de Galata auprès du sultan Mehmet II, le 29 mai 1453; Les magnifiques seigneurs prieurs et sous-prieurs de la communauté de Péra et confrérie de Sainte-Anne (de 1559 à 1793). R. G.

H.-J. DIESNER, *Kirche und Staat im spätromischen Reich...* (v. ByzSlav XXVI, 217; XXX, 178). — Compte-rendu: W. ECK, *Zeitschr. f. Relig.- u. Geistesgesch.* 21 (1969) 367—368. Tr.

J. L. van DIETEN, *Abaton* (Ἀβατον μονῆς). Reallex. d. Byzantinistik A/1/2 (1969) 49—84. — Behandelt die Vorschriften und rechtlichen Bestimmungen bezüglich der Abtrennung zwischen Kloster und Welt, vor allem anhand der Konzilskanones und der Typika, 1. für die Männerklöster, 2. für die Frauenklöster. I. Roch.

H. DÖRRIES, *Die Messalianer im Zeugnis ihrer Bestreiter. Zum Problem des Enthusiasmus in der spätantiken Reichskirche*. Saeculum 21 (1970) 213—227. — Stellt die spärlichen Nachrichten über die soziale und geographische Verbreitung der Messalianer zusammen, die sich bei deren Gegnern, den kirchlichen Wortführern, finden, die in Schilderung wie Mißbilligung der M. übereinstimmen (Epiphanius, Gregor von Nyssa, Theodoret von Kyros, Kyrillos von Alexandria, Severos von Antiocheia, Philoxenos von Mabbug). Der Verfasser betont, daß „ein gesichertes historisches und theologisches Urteil ... auf Grund eines solchen Teilergebnisses“ nicht zu erreichen ist. I. Roch.

G. FEDALTO, *Simone Atumano monaco di Studio...* (v. ByzSlav XXX, 342). — Compte-rendu: H. HUNGER, *Jhb. d. Österr. Byz.* 19 (1970) 287 f. J. K.

P. GAUTIER, *Le chartophylax Nicéphore. Œuvre canonique et notice biographique*. Rev. des Et. Byz. XXVII (1969) 159—195. — Il vécut à la fin du XI^e siècle ou au début du XII^e siècle. Édition, avec notes critiques et explicatives et traduction de ce qui est connu de son œuvre. R. G.

H.-J. GEISCHER (Hrsg.), *Der byzantinische Bilderstreit*. Gütersloh: G. Mohn 1968, pp. 71. — Compte-rendu: D. SAVRAMIS, *Zeitschr. f. Relig.- u. Geistesgesch.* 21 (1969) 369. Tr.

Maria HAERETI, Ἡ ἐν Ἀκρωτηρίῳ Κυθωνίας γυναικεία Μονὴ τοῦ Ἁγίου Γεωργίου Κερατιδιώτη καὶ ἡ οἰκογένεια τοῦ Γαβριὴλ Σεβήρου. Ἑλληνικά ἔγγραφα (1596—1615). *Θεσσαυρίσματα* 6 (1969) 157—181. Ch. Pap.

Handbuch der Kirchengeschichte. Hrsg. v. H. JEDIN. Band III: *Die mittelalterliche Kirche*. Erster Halbband: *Vom kirchlichen Frühmittelalter zur gregorianischen Reform*, von: Fr. KEMPF, H.-G. BECK, E. EWIG, J. A. JUNGMAN. Freiburg—Basel—Wien 1966. — Compte-rendu: J. H. KONSTADINIDIS, *Κληρονομία* I (1969) 170—172. Ch. Pap.

W.-D. HAUSCHILD, *Die Pneumatomachen*. Diss. Theol. Hamburg 1967. — Compte-rendu: A. M. RITTER, *Zeitschr. f. Kirchengesch.* 80 (1969) 397—406. Wkm.

E. HÖSCH, *Sowjetische Forschungen zur Häresiengeschichte Altrußlands. Methodologische Bemerkungen*. *Jhb. f. Gesch. Osteuropas* NF 18 (1970) 279—312. Vav.

I. IVAN, *Die Organisation und die Verwaltung in der ökumenischen Kirche des Ostens*. *Le Monde Religieux* XXVIII (1969) Nr. 30, 159—217. — L'auteur offre un exposé documenté sur l'administration intérieure de l'Église orthodoxe et de ses membres auto-céphales. À la base de ces dispositions se trouvent aussi les dispositions canoniques des conciles oecuméniques et la législation byzantine. M. Ş.

R. JANIN, *Notes d'histoire et de topographie*. Rev. des Et. Byz. XXVI (1968) 171—184. — I. L'abbaye cistercienne « Saint-Ange de Pétra » (1214—1261). 1. Histoire. 2. Identification. Conclusion. — II. Le monastère du Myrélaion. 1. Histoire. 2. Palais. 3. Église. R. G.

J. KABRDA, *Le système fiscal de l'Église orthodoxe dans l'Empire ottoman (d'après les documents turcs)*. [= Opera Universitatis Purkynianae Brunensis, facultas philologica, 135] Brno 1969, pp. 165, 56 pl.

Patricia KARLIN-HAYTER, *Le synode à Constantinople de 886 à 912 et le rôle de Nicolas le Mystique dans l'affaire de la tétragamie*. Jhb. d. Österr. Byz. 19 (1970) 59—101. — Untersuchung des zwiespältigen Verhaltens der Patriarchen Nikolaos Mystikos und Euthymios im Streit um die Legitimierung der Verbindung Leons VI. mit Zoe Karbonopsina und dem aus der Ehe entsprossenen Sohn, dem späteren Konstantin VII.

J. K.
D. KONOMOS, *Ἐκκλησίαις καὶ μοναστήρια στὴ Ζάκυνθο*. Athènes 1967, pp. 190. — Compte-rendu: Chr. CHRISTOU, *Ἑλληνικά* 22 (1969) 278—280. D. Ts.-Pap.

P. KOVALEVSKY, *Monachisme orthodoxe*. Le Monde Religieux XXVIII (1969) Nr. 30. 219—245. — L'auteur présente: L'initiation du monachisme chrétien en Egypte, puis les Régles de St. Basile, Le développement byzantin du monachisme, Le Mont Athos, Le mouvement hésychaste, et puis les Monachisme en Russie et dans les Balkans.

M. Ş.

V. LAURENT, *La chronologie des patriarches de Constantinople au XIII^e s. (1208—1309)*. Rev. des Et. Byz. XXVII (1969) 129—150. — 1. Michel IV Autorianos; — 2. Théodore II Irénikos; — 3. Maxime II; — 4. Manuel I^{er} Saranténos; — 5. Germain II; — 6. Méthode; — 7. Vacance du siège; — 8. Manuel II; — 9. Arsène Autorianos; — 10. Nicéphore II; — 11. Arsène (2^e); — 12. Germain III; — 13. Joseph I^{er}; — 14. Jean XI Beccos; — 15. Joseph I^{er} (2^e); — 16. Grégoire II de Chypre; — 17. Athanase I^{er} (1^e); — 18. Jean XII Cosmas; — 19. Athanase I^{er} (2^e). Tableau récapitulatif (Liste GRUMEL, 1958, Liste LAURENT, 1968, Liste STAVRIDES, 1966).

R. G.

V. LAURENT, *Notes de chronologie et d'histoire byzantine de la fin du XIII^e siècle*. Rev. des Et. Byz. XXVII (1969) 208—228. — 1. La date de la mort d'Irène-Eulogie, la sœur de Michel VIII Paléologue. Elle mourut peu après son frère, « au cours de la première quinzaine de décembre 1284 ». — 2. Un Iasitès [Job ou Michel?], métropolitaine de Nicomédie. Il s'agit de Michel Iasitès-Diasitès, qui, d'abord favorable à l'Union des Églises, s'y opposa, en 1283, fut alors promu nomophylax, puis, après l'été 1285, élu métropolitaine de Nicomédie et finalement déposé par Grégoire de Chypre. — 3. La date du second synode des Blachernes, sous Grégoire de Chypre. « Février (à partir du 7)—août 1285 ». — 4. Le patriarche Niphon et les dépositions d'évêques pour délit de simonie. Il fut lui-même jugé et condamné, « sur l'inculpation de simonie ».

R. G.

V. LAURENT, *Les premiers patriarches de Constantinople sous la domination turque (1454—1476)*. Rev. des Et. Byz. XXVI (1968) 229—263. — Succession et chronologie, d'après un catalogue inédit. 1. Le texte, édition critique et commentée et traduction. — 2. La succession patriarcale. — 3. Essai de chronologie. 1^o Gennade Scholarios; — 2^o. Isidore; — 3^o. Joasaph Kokkas; — 4^o. Gennade Scholarios; — 5^o. Sophrone; — 6^o. Scholarios, 3^o; — 7^o. Syméon, 1^o; — 8^o. Marc Xylokaravi; — 9^o. Denis; — 10^o. Marc; — 11^o. Syméon, 2^o; — 12^o. Raphael. Catalogue des Patriarches de Constantinople de 1454 à 1476. Tableau comparatif (Listes V. Grumel, V. Laurent, Patrinélis). Appendice. La liste du cod. Ivir. 286, fol. 175 v.

R. G.

S. LIAKOS, *Πότε ιδρύθη ἡ Ἐπισκοπὴ Γρεβενῶν*. Μακεδονικὴ Ζωὴ 40 (Σεπτέμβριος 1969) 16—17. Ch. Pap.

F. v. LILIENFELD, *Basilius des Große und die Mönchsväter der Wüste*. Zeitschr. d. Deutschen Morgenl. Gesellsch., Supplementa I, XVII. Deutscher Orientalistentag, Vorträge 2 (1969) 418—435. — Neue Erkenntnisse über den Beginn der Eremitenbewegungen im IV. Jh. und über das Werk „Asketika“ Basilius des Großen. Ves.

E. MAVROUDIS, *Ἅγιον Ὅρος. Ἀκρόπολις καὶ κιβωτὸς τῆς Ὁρθοδοξίας. Τὸ νομικὸν αὐτοῦ καθεστῶς*. Ἐπιστημονικὴ Ἑπετηρίς Νομικῆς Σχολῆς Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης 15 (1968) 125—137. — Compte-rendu: Ch. PAPASTATHIS, *Μακεδονικά* 9 (1969) 361.

D. Ts.-Pap.

C. D. G. MÜLLER, *Der Stand der Forschungen über Benjamin I., den 38. Patriarchen von Alexandrien*. Zeitschr. d. Deutschen Morgenl. Gesellsch., Supplementa I, XVII.

Deutscher Orientalistentag, Vorträge 2 [1969] 404—410. — Der Autor nimmt die einzelnen Werke dieses Patriarchen von Alexandrien, der zur Zeit der Besetzung Ägyptens durch die Araber gelebt hat, durch und unterzieht die diesen Werken gewidmeten Arbeiten verschiedener Forscher einer kurzen Wertung.
Ves.

G. PAISSIOS, Μικρά συμβολή εις τὴν ἱστορίαν τῆς ἐκκλησιαστικῆς ἐπαρχίας Βελλῆς καὶ Κονίτης. Jannina 1969, pp. 136.
Ch. Pap.

Ch. PAPASTATHIS, *Aspects de l'Autocéphalie au sein de l'Église Orthodoxe*. Dinamica Juridica Postconciliar, Salamanca 1969, 299—302.
Ch. Pap.

Ch. PAPASTATHIS, *The Statute of the Athonic Russian Cells' Brotherhood, according to the constitutional laws of Mount Athos*. Actes du Premier Congrès des Études Balkaniques, IV. Sofia 1969, 523—528.
Ch. Pap.

R. PARET, *Un parallèle byzantin à Coran, XVIII*, 59—81. Rev. des Et. Byz. XXVI [1968] 137—159.
R. G.

Ch. G. PATRINELIS, 'Ο Θεόδωρος Ἀγυλλῖανος ... [v. ByzSlav XXIX, 225; XXX, 344]. — Comptes-rendus: R. JANIN, Rev. des Et. Byz. XXVI [1968] 395—396; J. DARROUZÈS, Rev. des Et. Byz. XXVII [1969] 288—289.
R. G.

M. A. POLJAKOVSKAJA, *Участие византийских монастырей в политической жизни империи середины XIV в.* Уч. зап. Уральск. ун-в. 101 сер. ист. 17 [= Античная древность и средн. века 6] (1969) 55—78. — Les propriétés des monastères à Constantinople. Le soutien que les moines offraient aux empereurs dans leurs lutte contre les patriarches. Le caractère politique de la lutte entre divers groupements de moines qui soutenaient, d'une part, Akindynos et, d'autre part, Palamas.
A. K.

A. POPPE, *Заснування митрополії Русі в Києві*. Україн. іст. журн. [1969] № 6, 91—105. — La hiérarchie ecclésiastique byzantine s'établit en Russie aussitôt après l'adoption du christianisme par Vladimir P., le premier métropolite de Kiev était Théophylacte, mentionné par Nicéphore Xantopoulos.
A. K.

A. POPPE, *Państwo i kościół na Rusi w XI wieku* ... [v. ByzSlav. XXXI, 341]. — Compte-rendu: Margarete KODER, Jhb. d. Österr. Byz. 19 [1970] 306 f.
J. K.

S. RUNCIMAN, *The Great Church in Captivity* ... [v. ByzSlav XXX, 345; XXXI, 341]. — Compte-rendu: B. SPULER, Der Islam 46 [1970] 194—195.
S. Wi.

Schisme Byzantin. Dict. de Théol. Cath. Tables Générales. Fasc. 16 [1970] col. 4004—4010. — A. *Le schisme byzantin.. Aperçu historique*. — I. Causes du schisme. 1°. Césaropapisme. — 2°. Ambition des patriarches de Constantinople. — 3°. Antipathie de race; orgueil national; rivalités politiques. — 4°. Causes indirectes. — 5°. Forces unionistes, opposées aux tendances séparatistes. — II. Le schisme définitif. 1°. Le schisme photien. — 2°. Relations entre les deux Eglises, de la fin du schisme photien à Michel Cérulaire. — 3°. Michel Cérulaire, le schisme définitif. — III. Développement du schisme (du XI^e au XV^e siècle). 1°. Extension du schisme. — 2°. Essais d'union: considérations générales. — 3°. Principaux essais d'union. — IV. Le schisme à l'état stable (XV^e—XX^e siècles). 1°. Morcellement de l'ancienne Eglise de Constantinople en plusieurs Eglises autocéphales. — 2°. Attitude de l'Eglise gréco-russe à l'égard de l'Eglise romaine. — 3°. Attitude de l'Eglise gréco-russe à l'égard des protestants et d'autres sectes. — B. *Le schisme byzantin. Nature et effets*. 1°. Caractères généraux. — 2°. Le schisme byzantin et l'unité de l'Eglise. — 3°. Le schisme byzantin et le magistère ecclésiastique. — 4°. Le schisme byzantin et l'indépendance de l'Eglise. — 5°. Le schisme byzantin et la mission apostolique de l'Eglise. — 6°. Le schisme byzantin et la vie chrétienne. — Conclusion.
R. G.

Scholarios, Georges. Dict. de Théol. Cath. Tables Générales. Fasc. 16 [1970] col. 4015—4016.
R. G.

M. ŠESAN, *Die orthodoxe Kirche vom Jahre 1054 bis heutzutage*. Le Monde Religieux XXVIII [1969] Nr. 30, 73—129. — L'auteur présente en synthèse le développement de l'Eglise orthodoxe en totalité et par ses membres autocéphales pendant les derniers 900 ans. Les chapitres suivants concernent la byzantinologie: Die orthodoxe Kirche vom 11. bis 15. Jahrhundert (1054—1453) [p. 75 ss.], avec les sous-chapitres: 1. Die

altertümlichen Patriarchate; 2. Die Gründung der bulgarischen und serbischen Metropolen; 3. Die Epoche des Hesychasmus; Konzil von Florenz. Le chapitre intitulé: Die orthodoxe Kirche während der 15.—17. Jahrhundert (1453—1700) démontre la continuation des idées byzantines dans la spiritualité orthodoxe, ainsi que: Byzance après Byzance dans les terres roumaines, l'influence du néo-hellénisme sur les orthodoxes de l'Europe orientale, et l'importance de l'Eglise russe. M. Ş.

Ch. SPANAKIS, Ἡ ὁρθόδοξη κατάσταση στὴν Κρήτη τὸν XVI αἰῶνα. Κρητικά Χρονικά 21 (1969) 134—152. Ch. Pap.

S. TROJANOS, Ἡ ἐκκλησιαστικὴ διαδικασία μεταξύ 565 καὶ 1204. Ἐπετηρίς Κέντρου Ἑρεῖνης Ἱστορίας Ἑλληνικοῦ Δικαίου Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν 13 (1966 [Athènes 1969]) 3—148. Ch. Pap.

Z. TSIRPANLIS, Ἀνέκδοτη πηγὴ γιὰ τὴν ἐκκλησιαστικὴ ἱστορία τῆς βενετοκρατούμενης Κρήτης. Κρητικά Χρονικά 22 (1970) 79—98. Ch. Pap.

L. VOELKL, *Die Kirchenstiftungen des Kaisers Konstantin*... (v. ByzSlav XXVIII, 471). — Comptes-rendu. J. v. UNGERN-STERNBERG, Zeitschr. f. Relig.- u. Geistesgesch. 21 (1969) 366—367. Tr.

P. de VOOCHT, *Florence (concile de)*. Dict. d'Hist. et de Géogr. eccl. XVII, fasc. 98 (1970) col. 561—568. — 1°. Les antécédents. — 2°. Les discussions sur le « Filioque ». — 3°. L'accord final. — 4°. La bulle « Moyses » contre le concile de Bâle. — 5°. L'Union avec les Eglises orientales. R. G.

Z. C. XINTARAS, *Reflexions sur les mille premières années de l'Eglise Orthodoxe*. Le Monde Religieux XXVIII (1969) Nr. 30, 21—71. — Pour le byzantinologue, cet article est intéressant par ses chapitres intitulés: Théologie et hérésie (p. 44 ss.), où l'on parle des hérésies qui ont été combattues par les conciles œcuméniques; L'Eglise dans ses relations avec l'état de Byzance, chapitre central (p. 50 ss.), qui pousse les informations jusqu'en 1054. Puis le chapitre: Le monachisme (p. 55) et: L'activité missionnaire de l'Eglise byzantine (p. 51 s.). Enfin le dernier chapitre: De l'aliénation au schisme (p. 62 ss.). — L'article est écrit sous le concept que: « la distinction entre les faits politiques et les faits religieux qui a eu lieu à l'époque byzantine est d'une grande complexité. Byzance, unité politico-mystique sans précédent dans l'histoire, présente de grands problèmes en tant que concept (p. 21). M. Ş.

VI. SCIENCES AUXILIAIRES

A. Paléographie, diplomatique, épigraphie

G. CAVALLLO, *La KOINH scrittoria greco-romana nella prassi documentale di età bizantina*. Con quattro tavole. Jhb. d. Österr. Byz. 19 (1970) 1—31. — I. La genesi storica e grafica della KOINH — II. La documentazione — III. La dinamica della scrittura greca tra KOINH burocratica e maiuscola corrente: l'origine della corsiva bizantina — IV. Le stilizzazioni cancelleresche: manifestazioni greche — V. Le stil. J. K.

J. DARROUZÈS, *Ekthésis Néa. Manuel des Pittakia du XIV^e s.* Rev. des Et. Byz. XXVII (1969) 5—127. — I. Tradition du texte. A. Liste des manuscrits. — B. Classement des manuscrits. — C. Critique et histoire de l'Ekthésis (1. Date; — 2. Titre et liste des métropoles; — 3. Sens général des variantes; — 4. Présentation du texte). — II. Textes. A. Ekthésis Néa (1. Lettres du Patriarche; — 2. Titulature des métropolités; — 3. Lettres des métropolités; — 4. Lettres aux empereurs et aux princes; — 5. Lettres du métropolitte hors diocèse; — 5. Règles des Pittakia). — B. Formulaire Sinaiticus. — C. Actes concernant les sièges épiscopaux. Les textes sont en édition critique avec Notes explicatives. III. Diplomatique du Pittakion. A. Définition du pittakion. — B. Le pittakion d'après le registre. — C. Comparaison du registre avec l'Ekthésis (1. Au pape; — 2. Aux patriarches; — 3. Aux autocéphales; — 4. Aux métropolités; — 5. Archontes ecclésiastiques et fidèles; — 6. Aux autorités civiles; — 7. Lettres de métropolités. —

D. Caractères extérieurs du pittakion patriarcal (1. Le sens du chapitre 6; — 2. Adresse; — 3. Le pliage; — 4. Le sceau; — 5. La signature; — 6. La datation). — E. Le pittakion métropolitain. Formes du pittakion métropolitain. « L'Ekhthesis constitue un témoignage important sur les usages de chancellerie au XIV^e siècle ».

R. G.

F. DÖLGER — J. KARAYANNOPOULOS, *Byzantinische Urkundenlehre*... (v. ByzSlav XXXI, 346). — Comptes-rendus: Denise PAPACHRYSSANTHOU, Rev. hist. 94^e année. t. CCXLIV (1970) 161—165; P. J. BRATSIOTIS, Θεολογία 40 (1969) 567—568; D. M. NICOL, Class. Rev. XX (1970) 87—89. Vav. — Ch. Pap. — D. M. N.

R. M. DŽANPOLADJAN, *Средневековые армянские надписи*. Эпиграфика Востока XIX (1969) 64—72, ill. — Caractéristique générale, classification. A. K.

B. HENDRICKX, *Les chartes de Baudouin de Flandre comme source pour l'histoire de Byzance*. Βυζαντινά I (1969) 59—80. D. Ts.-Pap.

Inscriptiones Graecae urbis Romae, curavit L. MORETTI, fasc. I. Romae 1968, pp. VII + 239. — Le recueil contient des inscriptions du IV^e s. de n. è. — Compte-rendu: A. I. BOLTUNOVA, Совет. археол. (1970) № 1, 284—286. A. K.

St. JAKOBIELSKI, *Some new Data to the History of Christian Nubia as found in Faras' Inscriptions*. Klio 51 (1969) 499—503. — Dattiert einige Inschriften, welche die pol-nische Faras-Expedition (1961—1964) zutage förderte. Irm.

J. KARAYANNOPOULOS, Βυζαντινή Διπλωματική. Α': Τὰ αὐτοκρατορικά ἔγγραφα. Thesaloniki 1969, pp. 306, 85 pl. (Éd. grecque de: F. DÖLGER—J. KARAYANNOPOULOS, *Byzantinische Urkundenlehre. I. Die Kaiserurkunden*. München 1968). D. Ts.-Pap.

G. A. KLIMOV, *К чтению двух памятников агванской (кавказско-албанской) эпиграфики*. Вопросы языкозн. (1970) № 1, 109—112. — L'auteur établit l'ordre dans lequel il faut lire les lignes dans deux graffiti aghvanais connus dans la littérature spéciale comme les inscriptions sur les bougeoirs № 1 et № 2; interprétation partielle de la dernière inscription. I. Č.

V. A. KUZNECOV, *Новые данные о Зеленчукской надписи X века*. Изв. Сев.-Осетинского научно-исслед. инст. XXVII (1968) 193—199, ill. — Cf. L. I. Lavrov, A propos de la manière de lire l'inscription alane de Zelenčuk. Ibid., pp. 219—220. A. K.

V. LAURENT, *Les faux de la diplomatie patriarcale*. Rev. des Ét. Byz. XXVI (1968) 265—278. — La lettre de Sophrone I^{er} en faveur de l'archonte Georges Pōlos (août 1464). Texte de l'encyclique (avec traduction). R. G.

E. NAUMOV, *Месемврийские грамоты XIV века (О малоизученных страницах истории Болгарии и Византии)*. Rev. des Ét. sud-est europ. VI (1968) 55—70. — Datierung dieser drei griechischen Urkunden, die zur Klärung der politischen und kirchlichen Organisation am bulgarischen Schwarzen Meere in der 2. Hälfte des XIV. Jh. wichtige Dokumente darstellen. I. P.

W. SCHUBART †, *Herstellung schadhafter Texte*. Archiv f. Papyrusforsch. 20 (1970) 5—11. — Der nachgelassene Aufsatz bringt methodische Erwägungen von grundsätzlicher Bedeutung als Frucht lebenslanger Erfahrung, mit Beispielen. Tr.

I. ŠEVČENKO, *A Byzantine Inscription from Silestra Reinterpreted*. Rev. des Ét. sud-est europ. VII (1969) 4, 591—598. — The most plausible liminary dates for the inscription are 1018—1025 that is, the years following upon the victory over the Bulgarians. I. P.

N. V. TOMADAKIS, Ἐκ τῆς βυζαντινῆς ἐπιστολογραφίας. Ὁρολογία ἐπιστολῶν καὶ ἐγγράφων. Επιστημονική Ἑπετηρίς Φιλοσοφικῆς Σχολῆς Πανεπιστημίου Ἀθηνῶν 19 (1968—1969) 9—34. — Un vocabulaire de la terminologie des documents byzantins et de diverses lettres, extrêmement utile. Ch. Pap.

S. O. VISOC'KIJ, *Напис художника-фрескиста XI ст. у Софійському соборі в Києві*. Україн. Іст. журн. (1969) № 6, 119—121. — Graffiti grecs du XI^e siècle écrits par Georges, l'un des maîtres grecs qui prirent part à la décoration de la cathédrale de Ste Sophie de Kiev. A. K.

B. Numismatique, sphragistique, héraldique

R. M. BRIDGE, *Some unpublished Byzantine gold coins*. Num. Circ. LXXVIII (1970) 246—247. — 21 solidi of the period 491—602, some of types unlisted in the Catalogue of the Dumbarton Oaks and Whittemore Collections. D. M. N.

J. KUČERA, *Další nález byzantské císařské mince v Poděbradech* (Ein weiterer Fund einer byzantinischen kaiserlichen Münze in Poděbrady). Polabí — vlastivědný zpravodaj (Poděbrady 1969) 56—57. — Zufälliger Fund einer bronzenen Dekanumia in Poděbrady (östlicher Teil Mittelböhmens) bei einem Furt über die Elbe. Es handelt sich entweder um eine Prägung Justinians I. oder eher um eine unter der Regierung Tiberios II. oder Maurikios geprägte Münze. Die Mehrzahl der in Böhmen gefundenen byzantinischen Zahlungsmitteln kommt gerade aus dem erwähnten Raum um Poděbrady. J. S.

N. M. LOWICK, *Early Arab Figure Types*. Num. Circ. LXXVIII (1970) 90—91. — Coins of the Arab-Byzantine series. D. M. N.

J. L. MALTER, *Byzantine Numismatic Bibliography 1950—1965*. Chicago: Argonaut Inc. 1968, pp. 59. — The book is divided according to individual subjects, each chapter covering a special field of studies of Byzantine numismatics. The bibliography (pp. 37—59) is arranged alphabetically and also includes studies published in Eastern Europe. K. Kurz

E. POCHITONOV, *La plus ancienne émission monétaire bulgare de l'époque du second royaume*. ByzSlav XXXI (1970) 54—63. Vav.

J. POŠVÁŘ, *Éléments byzantins des deniers moraves*. ByzSlav XXXI (1970) 64—68. Vav.

H. L. WELLER — D. M. METCALF, *A Hoard of byzantine 16-Nummi Coins minted at Thessaloniki in the time of Justinian*. Balkan Studies 10 (1969) 311—314. Ch. Pap.

C. Chronologie, métrologie

N. BOLOTIN, *Antike Maße in ihrer Bedeutung für das Studium von Geschichte und Kunst*. Das Altertum 15 (1969) 216—219. — Die Bedeutung der Metrologie für Geschichte und Kulturgeschichte wird auch an Beispielen aus byzantinischer Zeit herausgestellt. Irm.

R. SCHILBACH, *Byzantinische Metrologie*. (= Byzantinisches Handbuch im Rahmen des Handbuchs der Altertumswissenschaft, IV) München: C. H. Beck 1970, XXIX + 291 S. Vav.

E. SCHILBACH, *Byzantinische metrologische Quellen*. Düsseldorf: Brücken-Verlag 1970, XXIII + 204 S. — Eine Quellensammlung teils bereits bekannter, teils noch unpublizierter Texte, die den zweiten Teil der oben angeführten Publikation bildet. Vav.

VII. GEOGRAPHIE, TOPOGRAPHIE, ETHNOGRAPHIE

V. M. BEJLIS, *Народы Восточной Европы в кратком описании Мутаххара ал-Макдиси (X в.)*. Вост. источники по ист. народов Юго-Вост. и Центр. Европы, II. Москва 1969, 304—311. — L'œuvre de Muṭahhar al-Maqḍisi où il s'agit de Byzance et des peuples de l'Europe Orientale. A. K.

V. BEŠEVLIJEV, *Bemerkungen über die antiken Heerstraßen im Ostteil der Balkanhalbinsel*. Klio 51 (1969) 483—495. — Die Schriftquellen bezeugen, daß die Barbaren der Spätantike für ihre Einfälle in das Imperium die römischen Heerstraßen benutzten. Welche von diesen zu jener Zeit im Ostteil der Balkanhalbinsel noch bestanden, eruiert der Aufsatz nach den Testimonien. Irm.

A. A. BOLSACOV, *La localisation de la forteresse Turrus*. Rev. des Ét. sud-est europ. VII (1969) 686—690. — «La nouvelle identification de Turrus (Τούρρις) avec Tyras confirme les conclusions des recherches toponymiques, lesquelles démontrent que les éléments slaves orientaux sont répandus seulement dans le bassin du Dniestr». I. P.

- P. V. DENISOV, *Этнокультурные параллели дунайских болгар и чувашей*. Чебоксары 1969, pp. 175, ill. — On soulève a question des destinées de la « Grande Bulgarie » du khan Kouvrata. A. K.
- A. DILLER, *Byzantine Lists of Old and New Geographical Names*. Byz. Zeitschr. 63 (1970) 27—42. — Neue Edition mit Kommentar der byzantinischen Listen von μετονομασίαι [A. B. C. D], die mehr oder minder voneinander abhängig oder miteinander identisch sind, ohne daß ihre genauen Beziehungen zueinander klar wären. Zwei bemerkenswerte Charakteristika dieser Listen sind einerseits ihre Gelehrsamkeit, die sich in der Erwähnung von Autoren der homerischen bis zur byzantinischen Zeit manifestiert, andererseits ihre Unwissenheit, die zu völlig falschen Gleichsetzungen von Ortsnamen führt und die Listen unzuverlässig und dokumentarisch wertlos macht. I. Roch.
- H. DITTEN, *Der Rußland-Exkurs des Laonikos Chalkokondyles...* (v. ByzSlav XXX, 188; XXXI, 111). — Comptes-rendus: P. WIRTH, Hist. Zeitschr. 209 (1969) 496; P. SCHREINER, Byz. Zeitschr. 63 (1970) 82—85. Tr. — I. Roch.
- É. JANSSENS, *Trébizonde en Colchide*. Bruxelles 1969. — Compte-rendu: Od. LAMPIDES, Byz. Zeitschr. 63 (1970) 112—116. I. Roch.
- R. E. KASPERSON, *The Dodecanese: Diversity and unity in island politics*. (= Dept. of Geography, res. pap. № 108) Chicago: University of Chicago 1966, pp. 184, 32 Figg., 39 Tab., Bibl. — Compte-rendu: G. SCHMIDT, Petermanns geograph. Mitteilungen 114 (1970) 139. Dit.
- Kellia 1965. Topographie générale* etc., éd. par R. KASSER. (= Rech. suisse d'archéol. copte, 1) Genf 1967. — Compte-rendu: M. RESTLE, Jhb. d. Österr. Byz. 19 (1970) 316—318. I. K.
- G. T. KOLIAS, *Ἱστορικὴ γεωγραφία τοῦ ἑλληνικοῦ χώρου*. Athènes 1969, pp. 339 (2^e édition). Ch. Pap.
- A. KOLLAUTZ, *Abaria*. Reallex. d. Byzantinistik A/I/2 (1969) 2—16, 4 Abb. — 1. Awarien beim Anonymen Geographen und bei Theophanes. 2. Awarien. Landeskunde und Archäologie zur Awarenzeit. 3. Avaria oder die Provincia Avarorum in der Karolingerzeit. I. Roch.
- A. KOLLAUTZ, *Abasgen*. Reallex. d. Byzantinistik, Reihe A, Lief. 2, 1969, 21—41. — Name des Volkes. Geschichte (Sp. 27—32: Heidentum und Christentum; Sp. 32 f.: Die Bischofssitze Abasgiens nach den Notitiae Episcopatumum). Abasgien bis zum Jahre 790. Abasgien von 790—1461. I. Roch.
- A. KOLLAUTZ, *Abasgia*. Reallex. d. Byzantinistik A/I/2 (1969) 41—49, 1 Abb. — 1. Grenzen Abasgiens. 2. Städte. 3. Festen und Handelsstraßen. I. Roch.
- M. F. KOTLJAR, *Хто такі бродники. (До проблеми виникнення українського козацтва)*. Україн. іст. журн. (1969) № 5, 95—101. — Pour un byzantinologue, ce travail présente un certain intérêt, vu que les « brodniki » (οἱ ἐκ Βορδόνης) sont également mentionnés par Nicétas Choniates [Cod. Marianus XI, 22 fol. 104; traduction allemande: die von dem Maultiere (?) [F. GRABLER, *Kaisertum und Menschenschicksale*. Graz—Wien—Köln 1966, S. 162]]. A. K.
- F. S. MARATHEFTIS, *Medieval Cyprus through the eyes of Western visitors*. Cyprus to-day 7 (1969) 25—27. — Knappe Auswertung der Berichte abendländischer Reisender [Wilbrand von Oldenburg, De Caumont, Seigneur d'Anglure u. a.], die Zypern während der Herrschaft des Hauses Lusignan (1192—1489) besuchten. Irm.
- H. MIYAKAWA — A. KOLLAUTZ, *Abdelai*. Reallex. d. Byzantinistik A/I/2-3 (1969) 88—126, 5 Abb. — Zu Namen und Geschichte der Hephthaliten (auch „weiße Hunnen“). I. Roch.
- L. SIEGSMUND, *Griechisch-Makedonische Impressionen*. Thessaloniki 1968, pp. 120. — Compte-rendu: B. FORIS, Μακεδονικά 9 (1969) 381—383. Ch. Pap.
- P. SPECK, *Eudoxia-Säule und Pittakia*. Ἑλληνικά 22 (1969) 430—435. Ch. Pap.

A. Ja. ŠEVELENKO, *Природный фактор и европейское общество V—X веков*. Вопросы ист. [1969] № 10, 87—105. — L'auteur tient compte des matériaux slaves et en partie aussi byzantins. A. K.

L. VRANOUSIS, *Ἱστορικά καὶ τοπογραφικά τοῦ μεσαιωνικοῦ κάστρου τῶν Ἰωαννίνων*. Χαριστήριον εἰς Ἀναστάσιον Κ. Ὁρλάνδον, 4 (Athènes 1968) 439—515, 18 pl.

Ch. Pap.

H. Fr. WEISS, *Aspekte des koptischen Ägypten*. Helikon 8 (1968) 525—533. — Gründliche Würdigung von M. KAMIL, *Aspects de l'Égypte copte*, Berlin 1965. Irrm.

P. WIRTH, *Abarinos, neuztl. Navarino*. Reallex. d. Byzantinistik A/I/2 (1969) 16—21, 1 Abb. — 1. Topographie; 2. Bezeichnung; 3. Schicksale der Siedlung während der byzantinischen Ära; 4. Kirchliche Verwaltung; 5. Schicksale in neuerer Zeit. I. Roch.

G. ZOGRAFAKIS, *Σὰς παρουσάζουµε τὴν Θεσσαλονίκη. Ἱστορία καὶ μνημεῖα*. Thessaloniki 1969, pp. 64. D. Ts-Pap.

VIII. PHILOSOPHIE ET THEOLOGIE; LITURGIE ET MUSIQUE

A. Philosophie byzantine

The Cambridge History of Later Greek and Early Medieval Philosophy, ed. by A. H. ARMSTRONG... (v. ByzSlav XXX, 181, 351; XXXI, 346). — Comptes-rendu: G. PODSKALSKY, *Theologie u. Philosophie* 45 (1970) 144—145. Tr.

F. DVORNÍK, *Early Christian and Byzantine Political Philosophy*... (v. ByzSlav XXIX, 280; XXX, 351; XXXI, 135, 346). — Comptes-rendus: V. VAVŘÍNEK, *ByzSlav* XXXI (1970) 271—274; Chr. WALTER, *Rev. des Et. Byz.* XXVI (1968) 373—376. Vav. — R. G.

A. A. T. EHRHARDT, *Politische Metaphysik von Solon bis Augustin*. Dritter Band: *Civitas Dei*. Tübingen 1969. — Comptes-rendu: W. H. C. FRENDE, *Journ. Theol. Stud.* XXI (1970) 204—206. D. M. N.

E. v. IVÁNKA, *Plato Christianus*... (v. ByzSlav XXVI, 457; XXVII, 216; XXVIII, 478; XXX, 353). — Comptes-rendu: Chr. N. BOUKIS, *Κληρονομία* I (1969) 155—164.

Ch. Pap.

Johannes Philoponus, Grammatikos von Alexandrien [6. Jh. n. Chr.], *Ausgewählte Schriften*. München/Paderborn/Wien 1967. — Comptes-rendu: W. GOERDT, *Theol. Revue* 65 (1969) 464—466. Wkm.

L. MAŁUNOWICZ, *Problem przyjaźni u Bazylego, Grzegorza Teologa, Jana Chryzostoma* [Le problème de l'amitié chez Basile, Grégoire le Théologien et Jean Chrysostome]. *Roczniki humanistyczne* T. N. K. U. L. 16 (1968) № 3, 107—131. — M. examine ce problème chez trois saints personnages du IV^e siècle. L'idéale conception païenne de l'amitié était connue aux Pères de l'Eglise chrétienne et même acceptée par eux. L'amitié ne peut naître ni exister sans une harmonie des opinions (ὁμόνοια) mais l'amour de Dieu doit primer celui qu'on porte à son ami. Les sentiments amicaux (ἀγάπη) doivent dériver de l'amour du prochain dont ils sont une forme plus élevée, plus particulière. La loyauté, la sincérité, la durabilité, la vie commune (à l'instar des premières communautés chrétiennes de Jérusalem) — voilà les éléments de l'amitié. M. analyse les textes respectifs contenus dans les lettres de Basile et de Grégoire. Kap.

Rosemary R. RUETHER, *Gregory of Nazianzus: Rhetor and Philosopher*. Oxford 1969. — Comptes-rendu: D. A. SYKES, *Journ. Theol. Stud.* XXI (1970) 200—201. D. M. N.

B. Questions théologiques en général

St. C. ALEXE, *Sf. Niceta de Remesiana și ecumenicitatea patristică din sec. IV și V* [St. Nicetas de Remesiana et l'œcuménicité patristique aux IV^e et V^e siècles]. București 1969, pp. 139. — L'auteur présente dans sa thèse de doctorat en Patrologie la vie, l'œuvre, la théologie et les idées œcuméniques du St. Nicetas des Remesiana, le fameux Père de l'église de la région de la Dacie méditerranéenne, qui vécut jusqu'en 414. Nicetas se montre en tant qu'un théologue médiateur entre l'Orient et l'Occident qui défendait l'orthodoxie nicéenne. L'auteur s'occupe aussi de toutes les questions liées au problème patristique de ce Nicetas. M. Ș.

Ps.-Basiliū Eīs tā ūdata kai eīs tō āgion bāptisma, Introduzione, testo e traduzione a cura di S. COSTANZA. Messina 1967, pp. 69. — Editio princeps des kurzen Pseudepigraphons mit italienischer Übersetzung und ausführlichen Registern. Irm.

P. BÄSS, *Der Liber Graduum*. Zeitschr. d. Deutschen Morgenl. Gesellsch. Supplementa I, XVII. Deutscher Orientalistentag, Vorträge 2 (1969) 368—374. — Polemische Auseinandersetzung mit jenen, welche die Autorschaft des Buches *Liber Graduum* den Anhängern des Messalianismus zuschreiben; der Verfasser des vorliegenden Artikels vertritt die Ansicht, die wahren Urheber des Buches seien die Anhänger des radikalen und konservativen Mesopotamischen Mönchtums gewesen. Ves.

Ev. CHRYSOS, *Zur Datierung und Tendenz der Werke des Facundus von Hermiane*. Κληρονομία I (1969) 311—324. — L'auteur conclut que l'œuvre de Facundus 2 « Pro defensione trium capitulorum concilii chalcedonensis libri duodecimi » a été écrite entre l'été de 547 et le printemps de 548, et son « Liber contra Mocianum Scholasticum » vers la fin de 550 et le début de 551. Ch. Pap.

Ol. CLEMENT, *L'essor du Christianisme oriental*. Paris 1964, pp. 124. — Compte-rendu: P. NELLAS, Κληρονομία I (1969) 375—379. Ch. Pap.

Y. M.-J. CONGAR, *L'Ecclésiologie du haut moyen âge. De Saint Grégoire le Grand à la désunion entre Byzance et Rome*. Paris 1968. — Compte-rendu: W. ULLMANN. Journ. Theol. Stud. XXI (1970) 216—226. D. M. N.

E. A. DAVIDS, *Das Bild vom Neuen Menschen. Ein Beitrag zum Verständnis des Corpus Macarianum*. (= Salzburger Patristische Studien, 2) Salzburg/München: Pustet 1969, pp. 135. — Compte-rendu: A. GRILLMEIER, Theologie u. Philosophie 45 (1970) 271—273. Tr.

K. DEPPE, *Phōs āktiston*. Zeitschr. d. Deutschen Morgenl. Gesellsch., Supplementa I, XVII. Deutscher Orientalistentag, Vorträge 2 (1969) 436—442. — Mit der Verurteilung des Messalianismus wurde auch die messalianische Lichtmystik als häretisch verworfen; die Dogmatisierung des Palamismus aber verhalf ihr fast ein Jahrtausend später zum Sieg. Ves.

Deux homélies anoméennes pour l'octave de Pâques. Introduction, texte, traduction et notes par J. LIÉBAERT. Paris 1969. — Compte-rendu: E. AMAND de MENDIETA, Byz. Zeitschr. 63 (1970) 87—90. I. Roch.

H. DÖRRIES — E. KLOSTERMANN — M. KROEGER, *Die 50 geistlichen Homilien des Makarios*. Berlin 1964. — Compte-rendu: H.-D. ALTENDORF, Theol. Lit.-Ztg. 94 (1969) 352—354. Wkm.

G. FEDALTO, *Massimo Margunio e il suo commento al « De Trinitate » di S. Agostino*. Brescia (Paideia) 1968, pp. 374. — Compte-rendu: G. S. PLOUMIDIS, Θεσσαυρίσματα 6 (1969) 297—300. Ch. Pap.

Grégoire de Nysse, Traité sur la virginité..., éd. M. AUBINEAU (v. ByzSlav. XXX, 353). — Compte-rendu: A. GRILLMEIER, Theologie u. Philosophie 45 (1970) 126—128. Tr.

Γρηγορίου τοῦ Παλαμᾶ Συγγράμματα, I—II... (v. ByzSlav XXVII, 495; XXXI, 137, 348) — Compte-rendu: B. D. FANOURGAKIS, Κληρονομία I (1969) 192—195.

Ch. Pap.

- A. GRILLMEIER, *Christ in Christian Tradition*... (v. ByzSlav XXIX, 485). — *Compte-rendu*: H.-D. ALTENDORF, *Theol. Lit.-Ztg.* 94 (1969) 348 f. Wkm.
- P. HARB, *Die Unechtheit des Philoxenos-Briefes über die drei Stufen des monastischen Lebens*. *Zeitschr. d. Deutschen Morgenl. Gesellsch.*, Supplementa I, XVII. Deutscher Orientalistentag, Vorträge 2 (1969) 380—384. — Gestützt auf eine Inhaltsanalyse, bestreitet Harb die Möglichkeit, daß der Bischof Philoxenos die Abhandlung *Über die drei Stufen*... verfaßt haben könnte. Der Autor dieser Schrift war höchstwahrscheinlich Joseph Ḥazzāyā. Ves.
- R. HEINE, *Zur patristischen Auslegung von Ioh. 2, 1—12*. *Wiener Studien* 83 = N. F. 4 (1970) 189—195. J. K.
- O. HESSE, *Markos Eremita in der syrischen Literatur*. *Zeitschr. d. Deutschen Morgenl. Gesellsch.*, Supplementa I, XVII. Deutscher Orientalistentag, Vorträge 2 (1969) 450—457. — Kurze Übersicht über die Werke des Markos, über deren Übersetzungen ins Syrische, über die bedeutendsten Anhänger des Eremiten und über seinen Einfluß auf die Werke syrischer Autoren. Ves.
- H. HUNGER, „Ἐλιγίσεται ὁ οὐρανὸς ὡς βιβλίον“. *Κληρονομία* I (1969) 79—82. — L'image eschatologique du ciel (Isaïe 34, 4) déployant comme un livre (rouleau) est suivie par l'A. dans la littérature et l'iconographie byzantines. Ch. Pap.
- E. v. IVÁNKA, *Aufstieg und Wende. Zwei Aufbautypen im byzantinischen asketischen Schrifttum*. *Jhb. d. Österr. Byz.* 19 (1970) 141—152. — Auseinandersetzung mit W. VÖLKERS Buch *Scala Paradisi. Eine Studie zu Johannes Climacus und zugleich eine Vorstudie zu Symeon dem Neuen Theologen*. Wiesbaden 1968. J. K.
- Johannes-Kommentare aus der griechischen Kirche*, hrsg. J. REUSS... (v. ByzSlav XXXI, 348). — *Compte-rendu*: G. WEIß, *Byz. Zeitschr.* 63 (1970) 85—87. I. Roch.
- K. KERN, *Золотой век святоотеческой письменности. Жизнь и учение восточных Отцов IV века*. Paris 1967, pp. 180. — *Compte-rendu*. A. AGELOPOULOS, *Κληρονομία* I (1969) 166—167. Ch. Pap.
- A.-Th. KHOURY, *Les théologiens byzantins et l'Islam: textes et auteurs (VIII^e—XIII^e siècles)*. Louvain—Paris 1969. — *Compte-rendu*. J. WANSBROUGH, *Bull. School of Oriental and African Stud.* XXXIII (1970) 391—393. D. M. N.
- G. LANGE, *Bild und Wort. Die katechetischen Funktionen des Bildes in der griechischen Theologie des sechsten bis neunten Jahrhunderts*. (= Schriften z. Religionspädagog. u. Kerygmantik, 6) Würzburg 1969. — *Compte-rendu*: J. KODER, *Jhb. d. Österr. Byz.* 19 (1970) 305 f. J. K.
- F. J. LEROY, *L'homilétique de Proclus de Constantinople*... v. ByzSlav XXX, 353]. — *Compte-rendu*: H.-D. ALTENDORF, *Theol. Lit.-Ztg.* 94 (1969) 601 f. Wkm.
- Myrha LOT-BORODINE, *Un maître de la spiritualité byzantine au XIV^e siècle: Nicolas Cabasilas*. Paris 1958, pp. 196. — *Compte-rendu*: P. NELLAS, *Κληρονομία* I (1969) 172—175. Ch. Pap.
- E. P. MEIJERING, *Orthodoxy and Platonism in Athanasius: Synthesis or Antithesis*. Leiden 1968. — *Compte-rendu*: A. H. ARMSTRONG, *Journ. Theol. Stud.* XXI (1970) 189—191. D. M. N.
- P. MEINHOLD-KIEL, Αἱ περὶ τῆς ἱστορίας θεολογικαὶ ἀντιλήψεις τοῦ Ἰγνατίου Ἀντιοχείας. *Θεολογία* 40 (1969) 210—222. — D'après Ignace les Prophètes de l'Ancient Testament étaient « Les élèves spirituels du Christ ». D'où l'histoire du Christianisme commence depuis les Prophètes. Ch. Pap.
- J. MEYENDORFF, *Le Christ dans la théologie byzantine*. (= Bibliothèque Œcuménique, 2) Paris 1969, pp. 299. — *Compte-rendu*. P. K. CHRISTOU, *Κληρονομία* I (1969) 368—371. Ch. Pap.
- E. MÜHLENBERG, *Apollinaris von Laodicea*. (= Forschungen zur Kirchen- u. Dogmengeschichte, 23) Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht 1969, pp. 257. — *Compte-rendu*: H. J. SIEBEN, *Theologie u. Philosophie* 45 (1970) 124—126. Tr.

Ph. PHAROS, Μέθοδοι ποιμαντικής διαφωτίσεως Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου. Γρηγόριος ὁ Παλαμᾶς 52 (1969) 371—375. Ch. Pap.

B. PSEFTOGAS, Τὸ ἀπόσπασμα ἐκ τοῦ „Περὶ Πίστεως“ τοῦ Μελίτωνος, ἀντιγνωστικῇ χειροτολογικῇ ὁμολογίᾳ. Κληρονομία I (1969) 247—274. Ch. Pap.

J. RATZINGER, *Die Bedeutung der Väter für die gegenwärtige Theologie*. Κληρονομία I (1969) 15—36. Ch. Pap.

R. RIEDINGER, *War der Kompilator der Erotapokriseis des Pseudo-Kaisarios ein Severianer?* Helikon 8 (1968) 440—443. — Die Erotapokriseis dürften zwischen 550 und 560 abgefaßt sein, und zwar von einem Schützling der Theodora, einem Monophysiten, speziell Severianer, der die neuen Fragen unter dem Namen des rechtgläubigen Autors des 4. Jahrhunderts mit gebotener Zurückhaltung zu stellen wußte. Irm.

W. SCHNEEMELCHER, *Die patristische Tradition in orthodoxer und evangelischer Sicht*. Κληρονομία I (1969) 217—232. Ch. Pap.

Die Schriften des Johannes von Damaskos. I. Institutio Elementaris, Capita philosophica; als Anhang *Die philosophischen Stücke aus Cod. Oxon. Bodl. Auc. T. I. 6*, B. KOTTER, Berlin 1969. — *Compte-rendu*: P. K. CHRISTOU, Κληρονομία I (1969) 372—374. Ch. Pap.

R. STAATS, *Gregor von Nyssa und die Messalianer...* (v. ByzSlav XXXI, 349). — *Comptes-rendus*: A. J. M. DAVIDS, Byz. Zeitschr. 63 (1970) 90—93; A. BAKER, Journ. Theol. Stud. XXI (1970) 201—203. I. Roch. — D. M. N.

D. L. STATHOPOULOS, *Die Gottesliebe (ΘΕΙΟΣ ΕΡΩΣ) bei Symeon, dem neuen Theologen*. Diss. Bonn 1964. — *Compte-rendu*: F. TINNEFELD, Byz. Zeitschr. 63 (1970) 95—96. I. Roch.

D. A. SYKES, *The "Poemata Arcana" of St. Gregory Nazianzen*. Journ. Theol. Stud. XXI (1970) 32—42. D. M. N.

B. TATAKIS, Νικηφόρος Μοναχὸς Ἠσυχαστής. Κληρονομία I (1969) 325—336. — Selon l'A. le moine «hésychaste» Nicéphore (XIII^e siècle) a été le précurseur de Grégoire Palamas. Ch. Pap.

D. TSAMIS, Ἡ περὶ μεσότητος διδασκαλία Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου. Κληρονομία I (1969) 275—284. Ch. Pap.

U. WICKERT, *Studien zu den Pauluskommentaren Theodors von Mopsuestia...* (v. ByzSlav XXV, 202, 380; XXVII, 498). — *Compte-rendu*: J. D. KARAVIDOPOULOS, Κληρονομία I (1969) 167—170. Ch. Pap.

Th. ZISSIS, Ἡ περὶ γάμου διδασκαλία Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου. Κληρονομία I (1969) 285—310. Ch. Pap.

J. ZIZIOULAS, Ἡ ἐνότης τῆς Ἐκκλησίας ἐν τῇ εὐχαριστίᾳ καὶ τῷ ἐπισκόπῳ κατὰ τοὺς τρεῖς πρώτους αἰῶνας. Athènes 1965, pp. 211. — *Compte-rendu*: P. NELLAS, Κληρονομία I (1969) 151—155. Ch. Pap.

C. Dogmatique, liturgie

S. AGOURIDIS, Ἡ χριστολογία τῶν Ἀπολογητῶν. Κληρονομία I (1969) 39—64. Ch. Pap.

R. CANTALAMESSA, *L'omelia «In Pascha» dello pseudo-Ippolito di Roma. Ricerche sulla theologia dell Asia Minore nella seconda metà del II secolo*, vol. I. Milano 1967, pp. 514. — *Compte-rendu*: B. S. PSEFTOGAS, Κληρονομία I (1969) 366—368. Ch. Pap.

St. CHARKIANAKIS, *Die Trinitätslehre Gregors von Nazianz*. Κληρονομία I (1969) 83—102. Ch. Pap.

Chormace d'Aquilée, Sermons I, ed. H. TARDIF. (= Sources chrét., 154) Paris 1969. — *Compte-rendu*: Michaela ZELZER, Wiener Studien 83 = N. F. 4 (1970) 253. J. K.

- P. K. CHRISTOU, Τὸ ἔργον τοῦ Μελίτωνος περὶ Πάσχα καὶ ἡ Ἀκολουθία τοῦ Πάθους. Κληρονομία I (1969) 65—78. Ch. Pap.
- Deux Homélie Anoméennes pour l'Octave de Pâques*, ed. J. LIÉBAERT. (= Sources chrétiennes, 146) Paris 1969. — Compte-rendu: G. C. STEAD, Journ. Theol. Stud. XXI (1970) 191—195. D. M. N.
- Giovanni Mauropodo, Otto canonii paracletici a N. S. Gesù Cristo*, ed. Enrica FOLLIERI... (v. ByzSlav XXX, 186; XXXI, 350). — Compte-rendu: J. DARROUZÈS, Rev. des Et. Byz. XXVII (1969) 281—283. R. G.
- J. M. FOUNTOULIS, Συμεῶν ἀρχιεπισκόπου Θεσσαλονίκης, τὰ λειτουργικά συγγράμματα, v. I, Εὐχαὶ καὶ Ὑμνοὶ. Thessaloniki 1968, pp. 280. — Comptes-rendus: B. D. FANOURGAKIS, Κληρονομία I (1969) 384; K. PAPOULIDIS, Μακεδονικά 8 (1968) 421—422. Ch. Pap.
- A. JEFTIĆ, Ἡ Ἐκκλησιολογία τοῦ ἀποστόλου Παύλου κατὰ τὸν ἱερόν Χρυσόστομον. Athènes 1967, pp. 224. — Compte-rendu: P. NELLAS, Κληρονομία I (1969) 185—189. Ch. Pap.
- E. MOUTSOULAS, Παρατηρήσεις ἐπὶ τῆς Χριστολογίας Γρηγορίου τοῦ Νύσσης, Θεολογία 40 (1969) 257—270. — L'A. essaye de réfuter les accusations dirigées contre Grégoire de Nysse et selon lesquelles il serait monophysite. Ch. Pap.
- Nicolas Cabasilas, Ἡ Θεομήτωρ. Τρεῖς Θεομητορικὲς Ὁμιλίαι, ed. P. NELLAS. Athens 1968. — Compte-rendu: K. T. WARE, Journ. Theol. Stud. XXI (1970) 235. D. M. N.
- Nicolas Cabasilas, *Explication de la Divine Liturgie*, ed. S. SALAVILLE. Deuxième édition par R. BORNET, J. GOUILLARD, P. PERICHON. (= Sources chrétiennes, 4 bis) Paris 1967, pp. 406. — Comptes-rendus: P. NELLAS, Κληρονομία I (1969) 379—384; J. DARROUZÈS, Rev. des Et. Byz. XXVII (1969) 286—287; K. T. WARE, Journ. Theol. Stud. XXI (1970) 234—235. Ch. Pap. — R. G. — D. M. N.
- K. N. PAPADOPOULOS, Ἀνέκδοτος μεσαιωνικὴ παράφρασις τοῦ Ψαλτηρίου. Θεολογία 40 (1969) 503—506. — Edition des Psaumes A', N' et PM' d'après le Codex Vaticanus Gr. 343, f. 1^r—343^v (fin XIV^e—début XV^e siècle). Ch. Pap.
- O. PERLER, *Meliton de Sardes sur le Pâque*. Fragments, introduction, texte critique, traduction et notes. (= Sources Chrétiennes, 123) Paris 1966, pp. 276. — Compte-rendu: P. CHRISTOU, Κληρονομία I (1969) 164—165. Ch. Pap.
- L. POKORNÝ, *Z dějin liturgie u nás* (Aus der Geschichte unserer Liturgie). Prague: Česká katolická charita 1969, 95 S. — Eine popularisierende Übersicht der bisherigen Kenntnisse über die im Donaauraum und böhmischen Ländern seit dem neunten Jahrhundert gefeierten Liturgien (vorcyrrillomethodianische Liturgien, Liturgie des hl. Peters und die altkirchenslawische Liturgie). Der Verfasser bringt keine neuen Erkenntnisse oder Gedanken. J. S.
- H. QUECKE, *Dokumente zum koptischen Stundengebet*. Zeitschr. d. Deutschen Morgenl. Gesellsch., Supplementa I, XVII. Deutscher Orientalistentag, Vorträge 2 (1969) 392—403. — Kurze Aufzählung der Quellen und der Literatur zur Frage der koptischen Stundengebete und deren Charakteristik. Ves.
- J. P. TSIKNOPOULOS, Ἡ Ἀκολουθία τοῦ Ἁγίου Τρύφωνος. Κυπριακαὶ Σπουδαὶ 33 (1969) 190—227. — L'A. publie 4 manuscrits du XIX^e siècle concernant Saint Tryphon. Ch. Pap.
- K. TSIRPANLIS, Ἡ Θεία Ἐνσάρκωσις εἰς τὴν σκέψιν τοῦ Ἁγίου Ἀθανασίου. Γρηγόριος ὁ Παλαμᾶς 52 (1969) 506—515. Ch. Pap.
- A. VEILLEUX, *La liturgie dans le cénobitisme pachômien au quatrième siècle*. Rome 1968. — Compte-rendu: D. J. CHITTY, Journ. Theol. Stud. XXI (1970) 195—199. D. M. N.
- M. WAWRYK, *Initiatio monastica in liturgia byzantina*... (v. ByzSlav XXXI, 350). — Compte-rendu: J. DARROUZÈS, Rev. des Et. Byz. XXVII (1969) 283—286. —

J. WORTLEY, *The Date of Photius' Fourth Homily*. ByzSlav XXXI (1970) 50—53. — This article was also published in Byzantion XXXIX (1969) 199—203, which only came out in October of 1970. This happened without the knowledge of the editors of the journal Byzantinoslavica who accepted the manuscript for publication in the good faith that it had been sent only to them. The editorial board of Byzantinoslavica wishes to express its sincere regret that this article was — though no fault of their own — published simultaneously in two different journals. Vav.

D. Hagiographie

Die Altrussischen hagiographischen Erzählungen und liturgische Dichtungen über die heiligen Boris und Gleb... (v. ByzSlav XXXI, 351). — Compte-rendu: G. WYTRZENS, Wiener Slav. Jahrb. XIV (1967—1968) 157—158. J. P.

DŽ. APCAUARI, *К дате написания «Жития Георгия Антонели»*. Вестник отд. общ. наук АН Груз. ССР (1967) № 1, 172—187 (en géorgien). A. K.

F. HALKIN, *Inédits byzantins d'Ochrida...* (v. ByzSlav. XXVI, 459; XXVII, 262, 268, 500; XXX, 355). — Compte-rendu: J. IRMSCHER, Theol. Lit.-Ztg. 95 (1970) 209—211. Wkm.

W. LACKNER, *Westliche Heilige des 5. und 6. Jahrhunderts im Synaxarium Ecclesiae Constantinopolitanae*. Jhb. d. Österr. Byz. 19 (1970) 185—202. — Vergleich der Synaxarnotizen zu Papst Agapet I., Benedikt von Nursia, Hermenegild und den Märtyrern unter den Verfolgungen durch den Vandalenkönig Hunerich mit den Dialogen Gregors des Großen (in Migne PL 77), deren Einflußnahme auf das Synaxar hier evident wird. J. K.

A. P. RUDAKOV, *Очерки византийской культуры по данным греческой агиографии*. With an introduction by D. OBOLENSKY. Reprint of the Moscow 1917 edition. London: Variorum Reprints 1970, pp. VI + 288. — Rudakov, about whom very little is known, has systematically assembled and minutely analysed a mass of material derived from the Greek lives of the saints which shed light on the social and economic life in the Byzantine Empire in the period between the 4th and 12th centuries. R. was the first to show how this kind of sources can be exploited for studying the social history of Byzantium. His book, which has long been unobtainable, though published before more than 50 years has kept its value even at present. Vav.

Vita Euthymii Patriarchae CP. Text, translation, introduction and commentary by P. KARLIN-HAYTER. (= Bibliothèque de Byzantion, 3) Bruxelles 1970, pp. 267, 2 pl. Vav.

Anneliese WITTMANN, *Kosmas und Damian. Kultausbreitung und Volksdevotion*. Berlin: Schmidt 1967, pp. 344, 18 Taf., 42 Abb., 2 Karten. — Compte-rendu: A. GERLICH, Hist. Zeitschr. 209 (1969) 390. Tr.

E. Apocryphes

Bibliographie zur jüdisch-hellenistischen und intertestamentarischen Literatur 1900—1965. In Verbindung mit G. ZACHHUBER u. H. BERTHOLD, hrsg. v. G. DELLING. Berlin 1969, pp. 128. — Die weit über 2000 Titel erfassende Bibliographie ist hier ganz besonders hervorzuheben wegen der gründlichen Berücksichtigung der Apokryphen. Irm.

E. HAMMERSCHMIDT, *Das Pseudo-apostolische Schrifttum in äthiopischer Überlieferung*. Journ. of Semitic Stud. 9 (1964) 114—121. — Folgende einschlägige Texte sind — zumeist wohl über die koptisch-arabische Literatur — ins äthiopische Schrifttum gelangt: 1. Die Didascalia apostolorum; 2. der Sinodos (Sammlung von Kanones und Vorschriften, die Christus, den Aposteln oder Klemens von Rom attribuiert werden; 3. das Testamentum Domini nostri Jesu Christi; 4. Qalēmentos (Version der Pseudo-Klementinen). Irm.

J. E. MÉNARD, *Syrische Einflüsse auf die Evangelien nach Thomas und Philippus*. Zeitschr. d. Deutschen Morgenl. Gesellsch., Supplementa I, XVII. Deutscher Orientalistentag, Vorträge 2 (1969) 385—391. — An Hand einer philologischen Analyse weist

der Autor auf die syrischen Einflüsse im Evangelium nach Thomas und Philippus und des weiteren auch auf die Einflüsse der syrischen Ideologie hin. Den Ursprungsort des Evangeliums will er im zweisprachigen Gebiet sehen, so z. B. in Antiochien. Ves.

W. STROTHMANN, *Die Thomasgedichte des Jakob von Sarug*. Zeitschr. d. Deutschen Morgenl. Gesellsch., Supplementa I, XVII. Deutscher Orientalistentag, Vorträge 2 (1969) 363—367. — Der Autor vergleicht die Version Jakobs mit den Akten über Thomas und stellt fest, daß Jakob die Texte der Hymnen § 6 und 7 ausläßt, die Edesser Tradition nicht übernimmt, dafür aber mehr Belege aus der Bibel anführt. Ves.

F. Musique

Anfänge der slawischen Musik. Symposionsbericht, ed. L. MOKRÝ, Bratislava: SAV 1966. — *Compte-rendu*: D. LEHMANN, *Beiträge z. Musikwissenschaft*. X (1968) 315—317. Eng.

M. ANTONOWYCH, *Ukrainische Hirnen im Lichte der byzantinischen Musiktheorie*. Musik des Ostens V (1969) 7—22. — The Ukrainian and the Byzantine modal systems are related and go back to the ancient Greek tetrachordal system. Eng.

S. BAUD-BAVY, *L'évolution d'une chanson grecque*. Int. Folk Mus. Council XX (1968) 39—47. — The expansion of a Greek folk song by varied repetition of melodic motives has a parallel in a song preserved in a 17th century manuscript with Byzantine notation. Eng.

F. BERKI, *Первый международный конгресс византийской и восточной музыки*. Журнал Московской Патриархии 7 (1968) 72—74. — The author gives an account of his paper, read at the Congress at Grottaferrata, about the traditions of Byzantine chant in Hungary. Eng.

L. CALI, *Innografia medievale bizantina. Le forme e gli stili di un repertorio parallelo: la melodia dotta del cantore solista e l'espressione semplice del popolo*. Riv. Italiana di Musicologia II (1967) 36—52. — Study in the psaltikon and asmatikon styles. Eng.

G. CIOBANU, *Les manuscrits musicaux en notation byzantine dans la République Populaire Roumaine*. Musik des Ostens 5 (1969) 23—24. — The numerous (more than one thousand) manuscripts in Rumanian libraries and monasteries ought not to be neglected by students of Byzantine music. They date from the 15th to the early 19th century and are written in Slavic, Greek or Rumanian. Eng.

DIONYSIOS, Metropolitan of Serbia and Kozane, *Ἡ βυζαντινὴ μουσικὴ ὡς ἐξηγεῖται καὶ ὡς παρεδόθη*. Kozane 1967. — The best guide to the medieval chant is present ecclesiastical practice, faithful to tradition. Eng.

M. Ph. DRAGOMIS, *The First International Congress on Byzantine and Eastern Liturgical Music*. Balkan Studies IX (1968) 237—242. — Report on the Congress at Grottaferrata in May 1968. Eng.

J. van GARDNER, *Zur Frage der Verwendung des Sema Fita in den altrussischen liturgischen Gesanghandschriften mit liniierter Notation*. — *Compte-rendu*: H. HUSMANN, *Ostkirchl. Studien* 19 (1970) 225—226. Eng.

J. von GARDNER, *Diskographie des russischen Kirchengesangs*. Ostkirchl. Studien 8 (1960) 265—292; 10 (1961) 136—154; 12 (1963) 39—60; 13 (1964) 282—309; 15 (1966) 154—181; 17 (1968) 174—198; 18 (1969) 23—42; 19 (1970) 185—207. — Detailed description and critical discussion of 220 grammophone records with Russian Orthodox chant. Eng.

J. GELINEAU, S. J., *Chant et musique dans le culte chrétien. Principes, lois et applications*. Paris 1962, pp. 303. — *Compte-rendu*: G. D. METALLINOS, *Κληρονομία* I (1969) 177—185. Ch. Pap.

R. I. GRUBER, *Всеобщая история музыки*, т. I. Москва 1965, pp. 484. — Dans le livre se trouve le paragraphe «La culture musicale de Byzance» [pp. 123—130]. A. K.

GORAZD, *Църковната музика — източното църковно пение*. Духовна култура 2 (1968) 14—20. Eng.

Chr. HANNICK, *Étude sur l' ἀκολουθία ᾠματική*. Jahrb. d. Österr. byz. Ges. XIX (1970) 243—260. — Two manuscripts in the National Library at Vienna (Theol. gr. 185, A. D. 1379—1391, and Phil. gr. 194, XV century) are described, and the text of the ἐσπερινὸς ᾠματικὸς for the Elevation of the Cross and for Easter are edited with a commentary. The inserted vowels and syllables for the melismas in this chant are not put in a haphazard way, but may have had a musical function. Comparison with the *chabuvy* of the Slavic notation may prove fruitful. Eng.

Hirmologium Sabbaiticum. I. Pars Supplementoria: Prolegomena & Indices. II, 1: Toni Authentici, ed. J. RAASTED (= Monumenta Musicae Byzantinae, Serie principale VIII. I & VIII. II. 1). Hauniae: Munksgaard 1968. — Color facsimile of the Jerusalem ms Basa 83; about 1300 the Archaic Coislin notation of the ms was converted into Middle Byzantine notation. — Compte-rendu: J. DARROUZÈS, Rev. des ét. byz. XXVIII (1969) 280—281. Eng.

Hirmologium Sabbaiticum II, 2: Toni plagales, ed. J. RAASTED (= Monumenta Musicae Byz., Serie principale VIII. II. 2). Hauniae: Munksgaard 1970. — Black and white facsimile of the second half of Jerusalem, Saba 83. Eng.

H. HUSMANN, *Die Tonarten der chaldäischen Breviergesänge*. Orient. Christ. Period. XXXV (1969) 215—248. — On the basis of information and hymns communicated by an Iraqi singer, H. concludes that the Chaldean modal system, in spite of great resemblance to the Arabic one, originates in Christian chant. The $\frac{3}{4}$ interval is not necessarily of Arabic origin, but could have existed also in Byzantine chant. The reconstruction of the Chaldean oktoechos sheds light on the Byzantine modal system. Eng.

H. HUSMANN, *Die Melodien des chaldäischen Breviers Commune nach den Traditionen Vorderasiens und der Malabarküste*. (= Orient. Christ. Anal., 178). Roma: Pont. Inst. Orient. Stud. 1967, pp. X + 204. — In the commentary, parallels are drawn to Byzantine and Gregorian chant. — Compte-rendu: C. D., Études gregoriennes VIII (1967) 226—227. Eng.

H. HUSMANN, *Die oktomodale Stichera und die Entwicklung des byzantinischen Oktoechos*. Archiv f. Musikwiss. XXVII (1970) 304—325. — Using numerous Sinai mss, H. analyzes three Byzantine stichera whose melodies move through all eight modes. Two of these, Σήμερον ἡ ἀνοσιουργότροπος μήτηρ and Θεαρχίῳ νεύματι, have each plagal after it's authentic mode (1. auth., 1. pl., 2. auth., 2. pl. etc.), and they transpose 3. and 4. pl. upwards one fourth or one fifth. The third, Ὁ πάντων ἐλεήμων moves through, first the authentic, then the plagal modes that are all transposed upwards one fifth. This is shown to be the original pitch of this type of melody, that in the other two has been changed to a more comfortable pitch. Through stylistic analysis of formulas and their transpositions, H. establishes a tonal system for the Sticheraion consisting of 4 fourths of which 1 and 2, 3 and 4 are conjunct, 2 and 3 disjunct. The half tones are disposed in such a way that the fourths appear as combinations of the antique diatonic and chromatic tetrachords. The system thus has connections with both antique music theory and modern "metabyzantine" chant. Eng.

C. D. IOANNIDES, *Quasi-Liturgical Hymns*. Κυπριακαὶ Σπουδαὶ 33 (1969) 53—126. — L'A. publie 38 hymnes avec un bref commentaire. Ch. Pap.

C. D. IOANNIDES, *Considerations on the ekphonic signs of the Heptakomi Evangelion*. Ἑπετηρίς Κέντρου Ἐπιστημονικῶν Ἐρευνῶν Κύπρου I (1967—1968) 59—83. Ch. Pap.

E. JAMMERS, *Gedanken und Beobachtungen zur Geschichte der Notenschriften*. In: Festschrift für W. Wiora, edd. L. FINSCHER—Ch.-H. MAHLING, Kassel 1967, 196—204. — Mostly about Gregorian chant, but also two pages about the derivation of Greek Ekphonic neumes from Syrian, and of Middle Byzantine neumes from Archaic. Several neumes have changed their meaning in this evolution from the Archaic system to the Middle Byzantine one. Eng.

E. JAMMERS, *Abendland und Byzanz*. II. *Kirchenmusik*. Reallex. d. Byzantinistik A/I/3 (1969) 169—227, 6 Notenbeispiele. — Betont, daß das Problem der Abhängigkeit der abendländischen Kirchenmusik von der byzantinischen noch weitgehend ungeklärt ist und oft im Bereich des Hypothetischen bleibt. Das gilt sowohl für die übernommenen Gesänge, als auch für die Notenschriften, für Rhythmus, Tonalität, die Musikinstrumente und die Musiktheorie. Es bestehen zwar Ähnlichkeiten und Übereinstimmungen, aber eine direkte Übernahme von Byzanz läßt sich nur selten nachweisen. Man kann drei Einflüßbereiche der byzantinischen Musik unterscheiden: „1. Rom im Verlauf etwa des 5.—7. Jh., 2. den Norden... vor allem seit dem 9. Jh., 3. das byzantinische Italien“.

I. Roch.

E. JAMMERS — M. BIELITZ — I. BENDER — W. EBENHÖH, *Das Heidelberger Programm für die elektronische Datenverarbeitung in der musikwissenschaftlichen Byzantinistik*. Sitzungsberichte d. Heidelberger Akad. d. Wissensch., Mathematisch-naturwiss. Klasse, Jahrg. 1969/70, 2. Abhdlg., Berlin—Heidelberg—New York: Springer Verlag 1970, 65—87. — Description of the author's system for computerized analysis of Byzantine music from neumated manuscripts. A rather complicated system, it also differs from the one worked out by N. Schjødt and B. Svejgaard in that it to some extent also considers the text of the hymns.

Eng.

D. JOURDAN, *La notation ekphonétique archaïque (Vaticanus gr. 2144)*. Annuaire de l'Ecole pratique des Hautes Études, IV^e section, Sciences hist. et philol., Paris 1969, 557—560, 2 pl. — Summary of an unpublished thesis; the Vatican ms is dated before 813 and is thought to represent the ekphonic chant of Constantinople. This chant is supposed by the author to have been more melismatic than the one known through the bulk of lectionaries with musical notation (Xth to XIVth century).

Eng.

E. KOSCHMIEDER, *Ein Blick auf die Geschichte der altslavischen Musik*. ByzSlav XXXI (1970) 12—41, 11 Abb.

Vav.

E. KOSCHMIEDER, *Ziele und Aufgaben in der Erforschung der Musik des Ostens*. Music des Ostens IV (1967) 7—11. — The oldest Slavic musical manuscripts (11th to 14th century) should be edited by an international committee.

Eng.

K. LEVY, *The Byzantine acclamations*. In: Studies in Music History, Essays for Oliver Strunk, Princeton: Pr. Univ. Press 1968, 43—57. — Discussion of the melodies for "Sophia", "Eis polla etē" and "Aïōnia hē mnēmē", that are preserved in unique XIth—XVth cent. copies, but probably reflect early traditions.

Eng.

Obichod Notnago Penija. Photographic reprint made under the direction of the Benedictine communities of Cureglia (Switzerland) and Chevetogne (Belgium), 1966. — Compte-rendu: D. STEFANOVIĆ, Eastern Churches Review 5 (1966—1967) 318—319.

Eng.

G. PANȚIRU, *Un manuscris muzical de vîrstă milenară*. Muzica XVII/3 (martie 1967) 20—25, ill. — A Greek Gospel lectionary written in uncials and with ekphonic notation. The manuscript is probably later than the date proposed by the author (VIIIth—IXth century).

Eng.

H. POTIRON, *Boèce, théoricien de la musique grecque*. Paris 1961. — Compte-rendu: L. RICHTER, Beitr. z. Musikwiss. X (1968) 321—329.

Eng.

Prophetologium, fasc. VI: *Lectiones ab Ascensione usque ad Dominicam Omnium Sanctorum*, edd. C. HØEG — G. ZUNTZ [= Monumenta Musicae Byzantinae. Lectionaria, I]. Hauniae: Munksgaard 1970. — This constitutes the last fascicle of *Prophetologium*. Pars Prima. *Lectiones Anni Mobilis*, adiuvantibus G. ENGBERG, J. RAASTED allisque ediderunt C. HØEG et G. ZUNTZ. Hauniae 1939—1970, 612 pp., 7 plates. — Pars Secunda will contain the lectionis of the calendar feasts.

Eng.

J. RAASTED, *Observations on the manuscript tradition of Byzantine music...* (v. ByzSlav XXXI, 361). — Compte-rendu: F. de MEEUS, Scriptorium XXIV (1970) 92—95.

Eng.

J. RAASTED, *Intonation formulas and modal signatures in Byzantine musical manuscripts...* (v. ByzSlav XXX, 194, 365; XXXI, 146). — Comptes-rendus: M. HUGLO, Rev. de musicologie LIV, 2 (1968) 249—250; F. de MEEUS, Scriptorium XXIV (1970) 92—95.

Eng.

- B. di SALVO, *Considerazioni sugli Sticherà del vespero e delle laudi dell' oktoechos bizantino della domenica*. Orient. Christ. Per. XXXIII (1967) 161—175. — Identical with the author's paper read at the XIII Congress of Byzantine Studies at Oxford. Eng.
- S. I. SAVAS, *Byzantine music in theory and practice*. Boston 1965. — Compte-rendu: M. VELIMIROVIĆ, St. Vladimir's Seminary Quarterly XI (1967) 45—46. Eng.
- N. SCHIØDT — B. SVEJGAARD, *Application of computer techniques to the analysis of Byzantine Sticherarion melodies*. In: Elektronische Datenverarbeitung in der Musikwissenschaft, hrsg. v. H. HECKMANN, Regensburg: Gustav Bosse Verlag 1967, 187—201. — The computer code devised by the authors is used to find and analyse formulas in the Stichera Dogmatika from cod. Coislin. 42. Eng.
- Specimina notationum antiquiorum*, ed. O. STRUNG... (v. ByzSlav XXX, 365). — Compte-rendu: J. H., Études grégoriennes VIII (1967) 228. Eng.
- O. STRUNK, *Tropus and Troparion*. In: Festgabe für H. Husmann, hrsg. v. H. BECKER — R. GERLACH, München 1970, 305—311. — Both the Latin trope and the Byz. troparion were originally invitational prefaces introducing a particular liturgical chant. This can be seen e.g. from the numerous troparia ending with the words *Doxa en hypsistois*..., and introducing the *Doxa* itself. Eng.
- Studies in Eastern Chant I*, ed. M. VELIMIROVIĆ... (v. ByzSlav XXIX, 504; XXX, 365). — Comptes-rendus: K. Rose, Theol. Litztg. XCIII (1968) 385; B. di SALVO, Orient. Christ. Per. XXXVI (1970); 185—187; J. FROGER, Ét. grégoriennes IX (1968) 112—114; D. WULSTAN, Music and Letters XLVIII (1967) 270—271. Eng.
- Chr. THODBERG, *Der byzantinische Alleluarionzyklus*... (v. ByzSlav XXX, 194, 365; XXXI, 146). — Comptes-rendus: H. GLAHN, Danks Aarbog for Musikforskning 1966—1967, 139—152; M. HUGLO, Rev. de musicologie LIV (1968) 249—250; J. NORET, Anal. Bolland. LXXXVI (1968) 420—421. Eng.
- C. A. TRYPANIS, *Fourteen early Byzantine Cantica*... (v. ByzSlav XXX, 365). — Comptes-rendus: M. MITSAKIS, Βυζαντινά I (1969) 207—210; K. BONIS, Θεολογία 40 (1969) 560—562. D. Ts.-Pap.
- N. D. USPENSKIJ, *Древнерусское певческое искусство*... (v. ByzSlav XXVIII, 230.) — Compte-rendu: D. DRILLOCK, St. Vladimir's Seminary Quarterly XI (1967) 46—47. Eng.
- J. WESTRUP, *Essays presented to Egon Wellesz*. London: OUP 1966. — Comptes-rendus: L. ELLINWOOD, Notes XXIV (March 1968) 500—501; J. FROGER, Ét. grégoriennes IX (1968) 115—119. Eng.

IX. ART BYZANTIN

A. Généralités

- Bibliographie de l'Art byzantin et postbyzantin, 1945—1969*. Athènes 1970, pp. 115. — Edition du Comité National Hellénique de l'Association Internationale d'Études du Sud-Est Européen publié à l'occasion du II^e Congrès Balkanique à Athènes. D. Ts.-Pap.
- W. BRAUNFELS, *Die Welt der Karolinger und ihre Kunst*. München 1968, 402 S., 378 Abb. — Compte-rendu: E. LEHMANN, Deutsche Lit.-Ztg. 91 (1970) 544—547. Irm.
- B. BRENK, *Tradition und Neuerung in der christlichen Kunst*... (v. ByzSlav XXVIII, 225; XXIX, 491; XXX, 189; XXXI, 353). — Compte-rendu: H.-D. ALTENDORF, Theol. Lit.-Ztg. 94 (1969) 770 f. Wkm.
- Χαριστήριοι εἰς Ἀναστάσιον Κ. Ὁρλάνδον (= Βιβλιοθήκη τῆς ἐν Ἀθῆναις Ἀρχαιολογικῆς Ἑταιρείας, 54) Τόμος Α' 1965, Β' 1966, Γ' 1966, Δ' 1967/8 (v. ByzSlav XXIX, 241; XXX, 313; XXXI, 298). — Aus dem Bereich mittelalterlicher Archäologie und Geschichte

der mittelalterlichen Kunst enthält der Sammelband folgende Aufsätze: In einer Anmerkung aus dem Gebiet der Kunsttheorie zeigt P. A. MICHELIS, 'Ἡ γλώσσα τῶν εἰζόντων στὴν ἀρχιτεκτονική' (I, 126—135, rés. franç.) auf die Malfunktion der Architektur, die sich mittels Rhythmik- und Proportionsprinzipien der Nachbildung der Natur annähert, was ihr, als abstrakter Kunst, im Wesen fremd ist. Eine Reihe kunsttopographischer Studien wird eingeleitet von einer Monographie D. BASILEIADIS' über zwei Paraklisien auf Andros: Τὰ παρεκκλήσια τῆς Μονῆς Παναγοῦ τῶν Ἀνδρῶν (II, 49—71 + 9 Abb. aus dem 15.—16. Jhd.). S. CHARITONIDIS veröffentlicht einige Heiligtümer auf Lesbos mit Grundriß eines freien Kreuzes: Βυζαντινὰ ἐκκλησία τῆς Λέσβου (II, 72—77 + 4 Tab.). N. K. MOUTSOPOULOS, Βυζαντινὰ μνημεῖα τῆς Μεγάλης Πιρέσσας (II, 138—159 + 7 Tab. und 7 Abb. im Text) beschreibt zwei kleine Einsiedlereikapellen am Ufer der Bucht der Großen Prespa (Kleine Himmelfahrt, Eleousa) mit Wanddekoration aus 1410. — Gotische Elemente kommen in der Architektur des St. Georgs-kirchleins in Andrusi auf dem Peloponnes aus dem Jahre 1244 vor. Das Denkmal, bemerkenswert durch sein dekoratives Mauerwerk, veröffentlicht Ch. BURAS, 'Ὁ Ἅγιος Γεώργιος τῆς Ἀνδροῦσης' (II, 270—285 + 1 Tab. und 9 Abb. im Text). In nachbyzantinische Zeit fällt die Kirche des Agnuntos-Klosters bei Alonia (Neos Epidauros), die eingehend E. STIKAS beschreibt: 'Ἡ ἐν Ἀγγοῦλιδι Μονὴ Ἀγγοῦντος' (II, 309—319 + 10 Taf. und 4 Abb. im Text). Die Wandmalereien stammen aus dem Jahre 1759, die Ikonen in der Bilderwand sind ein Werk von Eustathios Kurtesi aus 1713. — Ch. BARLA, 'Ὁ βυζαντινὸς ναὸς τῆς Σουβάλας' (IV, 303—328 + 12 Taf. und 4 Abb. im Text) befaßt sich eingehend mit der im heutigen Suvala am Hang des Parnassos ausgegrabenen dreischiffigen Basilika mit Kuppel und Transept, das die Querschiffe in der Mitte des Baues durchschneidet. Nach vielen Bruchstücken der architektonischen Plastikdekoration kommt der Vf. zum Schluß, daß das Gebäude aus der 2. Hälfte des 6. Jhdts. stammt. — Die Ansicht G. Millets über den mesopotamischen Ursprung der Kirchen, in denen die Kuppel durch ein Tonnengewölbe des Querschiffes ersetzt ist, so daß sich die Satteldächer der Tonnengewölbe einander kreuzförmig überschneiden, widerlegt G. DEMETROKALLES, 'Ἡ καταγωγή τῶν σταυροεισεστέγων ναῶν' (II, 187—211 + 1 Taf. und 2 Abb. im Text) und kommt zum selben Schluß wie einst A. Orlandos, nach dem dieser Typ auf dem Peloponnes zur Zeit der fränkischen Oberherrschaft entstanden ist. — A. H. S. MEGAW, *Byzantine Reticulate Revetements* (III, 10—22 + 6 Taf.), verfolgt das Weiterleben des römischen „opus reticulatum“ am äußeren Wandschmuck der byzantinischen Kirchen. N. V. DRANDAKIS, Τὸ κωδωνοστάσιον τοῦ Ἁγίου Δημητρίου Μυστρᾶ (III, 370—375 + 9 Tab. und 1 Abb.), untersucht das Mauerwerk des Glockenturms bei der St. Demetrius-Kirche in Mistra und stellt fest, daß es um einen Aufbau zum früheren Paraklesion geht, der gegen Ende des 13. Jhdts. durchgeführt wurde. — P. L. VOKOTOPOULOS, Συμβολὴ εἰς τὴν μελέτην τῶν μονοχωρῶν ναῶν μετὰ δύο χορῶν ἑξοῦ (IV, 66—74 + 2 Tab. und 4 Abb.) beschäftigt sich mit der Frage der Funktion des Presbyteriums mit zwei Apsiden bei einschiffigen byzantinischen Kirchen, und spricht die Vermutung aus, daß hier westliche Einflüsse zutage kommen, die namentlich auf den griechischen Inseln nach 1204 wirksam waren. Diese Baukomposition war wohl durch ältere, zwei Heiligen geweihte Kirchen, inspiriert. — E. CONDURACHI, *Deux édifices publics d'Histria Byzantine* (IV, 161—168 + 4 Taf.), verfolgt die Bauperioden zweier frühbyzantinischer Bauten in Histria, die aus der Zeit der Erneuerung der Stadt nach dem Angriff der Goten i. J. 248 stammen. Es waren Thermen, sowie eine Handelszwecken dienende Basilika (Basar). D. BOŠKOVIĆ, *Quelques remarques sur la Grande Basilique de Stobi et son rapport envers la structure urbaine de cette ville* (IV, 184—189 + 1 Taf. und 3 Abb.), weist durch Analyse des Atriummauerwerks der großen Basilika in Stobi nach, daß sie aus der Zeit Theodosios' stammt und unter Justinian rekonstruiert wurde. — O. DEMUS, *Eine Reliefplatte in San Marco* (I, 57—58 + 1 Taf.), zeigt die Inventionsarmut der venezianischen Steinmetze, die Ende des 11. Jhdts. Parapetenplatten am oberen Umgang der Kirche behauten. F. V. DEICHMANN, *Zur Entstehung der spätantiken Zweizonen-Tierkapitelle* (I, 136—144 + 4 Taf.), weist darauf hin, daß dieser Kapitellentyp in Konstantinopel entstanden war und seine Beliebtheit zur Zeit Justinians ihren Höhepunkt erreichte, ohne daß dabei äußere Einflüsse oder Impulse eine Rolle spielten. — J. BARNEA publiziert *Deux chapiteaux Byzantins de Tomis* (III, 383—387 + 2 Tab.), die enge Kontakte zwischen Tomis und Konstantinopel im 5.—6. Jahrhundert nachweisen. — F. M. DROSSIGIANNI, Βυζαντινὰ τοιχογραφία ἐντὸς λαξευτοῦ τάφου ἐν Βερούκι (II,

392—420 + 9 Taf. u. 1 Abb.), veröffentlicht den Bruchteil eines Wandbildes (Deesis), das 1962 in einem unterirdischen Grabe in Veroa entdeckt wurde und das er ins 13. Jhdt. datiert. — M. SOTERIOU (III, 133—143 + 6 Taf.) publiziert die Bruchteile älterer Freskoschichten in der St. Nikolaus Steges-Kirche auf Zypern aus der 1. Hälfte des 11. Jhdts. und ordnet sie der monastischen Richtung peripherer Malerei zu, wohin auch St. Lukas in Styris und die hl. Sophia in Ohrid gehören. — Einer ähnlichen linearen Richtung gehört auch die St. Johannisfreske mit Prochor im Kirchlein bei dem Dorf Oxyolithos auf Euböa an, die J. LIAPES, 'Εκ τοῦ Ὁσουλίου Εὐβοίας (IV, 156—160 und 4 Tafeln), veröffentlicht; sie stammt jedoch erst aus dem frühen 14. Jahrhundert und ist ein Beweis des Nachlebens archaisierender Tendenzen noch in der Paläologenzeit. — Aus Archivalien des 18. Jhdts. erweckt K. Th. DEMARAS die Gestalt des Malers Kyrillos Foteinos zum Leben: 'Ο Ζωγράφος Κύριλλος Φωτεινός ὁ Χίος, συνεργάτης τοῦ ἐκ Φοινῆς Διονυσίου (IV, 295—302 + 1 Tafel). — Die Monographie D. J. PALLAS, 'Εικόνα τοῦ Ἀγίου Εὐσταθίου στὴ Σαλαμίνα (III, 328—369 + 19 Tafeln), über die Ikone des hl. Eustathios in der Kirche des hl. Mena auf Salamis hat nicht bloß eine gründliche Übersicht der Ikonographie dieses Heiligen im Osten und Westen zum Inhalt, sondern auch einen Ausblick auf die byzantinische Kunst der 1. Hälfte des 15. Jhdts. und die westlichen Einflüsse, denen sie ausgesetzt war. — Eine kleine in Ohrid gefundene Ikone „Abendmahl der Apostel“ aus dem frühen 12. Jhdt., die P. MILJKOVIĆ-PEPEK, *Une icône de la Communion des Apôtres* (III, 395—409 + 6 Tafeln und 4 Abb.), veröffentlicht, stellt einen wichtigen Beitrag zur Erkenntnis der Ikonmalerei der Komnenen-Periode dar. — Zur Erkenntnis eines bedeutenden nachbyzantinischen Malers, Filotheos Skufos, trägt M. I. MANOUSAKAS, Ἀνέκδοτος ἐπιστολή καὶ ἄγνωστος εἰκὼν τοῦ Φιλοθέου Σκούφου (I, 261—277 + 1 Tafel) bei. Aus dem Bereich der Buchmalerei bringt der Sammelband einen einzigen Artikel: A. XYNGOPOULOS, Περὶ μίαν μικρογραφίαν τοῦ Κώδικος Laurentinianus VI, 23 (I, 233—239 + 1 Taf.). In einer der Illustrationen zum Gleichnis vom unbarmherzigen Knecht (Mt 18, 23 f.) wird ein Genredetail aus dem Konstantinopler Leben (Sklavenmarkt) entdeckt, der gleichzeitig darauf hinweist, daß das Manuskript in der Hauptstadt entstanden war. — Aus mehreren der Ikonographie gewidmeten Aufsätzen führen wir insbes. den Artikel A. GRABARs, *Images de l'Ascension d'Alexandre en Italie et en Russie* (I, 240—249 + 4 Taf.), an, der das Register bekannter ostchristlicher Denkmäler mit diesem Thema um weitere zehn erweitert. — Anka STOJAKOVIĆ, *Quelques représentations de Salonique dans la peinture médiévale serbe* (II, 25—48 + 10 figg.), widmet ihre Aufmerksamkeit der Abbildung von Saloniki in Denkmälern, die Szenen aus dem Leben des hl. Demetrius, des Schutzheiligen dieser Stadt, darstellen. — Dem Fragment einer Statuette des Guten Hirten, die bei Ausgrabungen in Saloniki gefunden wurde, ist der Aufsatz von S. PELEKANIDIS, Ἀγαλμάτων καλοῦ ποιμένος ἐκ Θεσσαλονίκης (III, 166—178 + 2 Tafeln u. 1 Abb.) gewidmet. Vornehmlich mit der westchristlichen Ikonographie befaßt sich die Studie von J. D. STEFANESCU über die Einflüsse gallikanischer Liturgie auf die frühmittelalterliche Abbildungskunst: *Byzance, Orient, Art d'Occident. L'illustration des liturgies. La liturgie Gallicane* (IV, 1—25 + 7 Taf. u. 3 Abb.). Über die literarischen Quellen der in Gračanica abgebildeten Personifikationen schreibt P. MIJOVIĆ: *La personification de la Mer dans le Jugement dernier à Gračanica* (IV, 208—219 + 6 Tafeln u. 4 Abb.). Mit Kunstgewerbe befassen sich Beiträge zweier rumänischer Verfasser: T. S. NASTUREL publiziert ein gesticktes Epitaphion aus 1608: *L'épithaphios Constantinopolitain du Monastère roumain de Secoul* (IV, 129—140 + 5 Tafeln u. 2 Abb.); vorwiegend auf kunstgewerblichem Material baut C. NICOLESCU ihre synthetische Arbeit, *Les origines de l'art roumain. Le facteur byzantin* (IV, 50—56).

F. W. DEICHMANN, *Zur Frage der Gesamtschau der frühchristlichen und frühbyzantinischen Kunst*. Byz. Zeitschr. 63 (1970) 43—68. — Kritische Auseinandersetzung mit den zusammenfassenden Darstellungen von A. Grabar, „Die Kunst des frühen Christentums von den ersten Zeugnissen christlicher Kunst bis zur Zeit Theodosios' I.“ und „Die Kunst im Zeitalter Justinians vom Tode Theodosios' I. bis zum Vordringen des Islam“, München 1967 (Universum der Kunst, 9. 10). Greift einige grundsätzliche Konzeptionen an und weist einzelne Fehler nach. Er kommt zu dem Ergebnis, daß die Bände kaum den Erwartungen entsprechen und daß es „kaum noch möglich sein“ dürfte, „auf unserem Gebiete zusammenfassende Werke über weite zeitliche und geo-

graphische Räume, mit der Vielfalt der künstlerischen Erscheinungen, mit der nötigen Prägnanz zu schaffen, ohne daß auch hier die modernsten Mittel zur Datenerfassung und -verarbeitung eingesetzt werden“.
I. Roch.

Ch. DELVOYE, *L'art byzantin...* (v. ByzSlav XXXI, 354). — *Compte-rendu*: Chr. WALTER, *Rev. des Et. Byz.* XXVI (1968) 403—404.
R. G.

O. DEMUS, *Byzantine Art and the West*. (= Wrightsman Lectures, III) New York: University Press 1969.
J. K.

D. EVAGELLIDIS, *Ἡ ἐλληνικὴ τέχνη*. Athènes 1969, pp. 217, 108 pl. [Art byzantin: pp. 51—61, pl. 12—43].
Ch. Pap.

J. HUBERT — J. PORCHER — W. Fr. VOLBACH, *Die Kunst der Karolinger...* (v. ByzSlav XXXI, 354). — *Compte-rendu*: E. LEHMANN, *Deutsche Lit.-Ztg.* 91 (1970) 544—547.
Irm.

I. HUTTER, *Frühchristliche Kunst. Byzantinische Kunst*. (= Belser Stilgeschichte, 4) Stuttgart 1968, 192 S. mit 189 Abb. — Wohlabgewogene, sich auf das Wesentliche beschränkende Darstellung der Entwicklung I. der frühchristlichen Kunst (3.—5. Jh.) (S. 7—63) und II. der byzantinischen Kunst (beginnend mit der justinianischen Zeit) (S. 64—185), die durch zahlreiche Abbildungen der bedeutendsten Kunstwerke illustriert wird.
I. Roch.

W. PONOMAREW, *Georgien*. Reallex. z. byz. Kunst 13 (1970) 662—734, 27 Abb. — A. Geschichte; B. Architektur; C. Monumentalmalerei; D. Ikonenmalerei; E. Buchmalerei; F. Skulptur u. Steinschnitzerei; Goldschmiedekunst.
I. Roch.

Répertoire d'Art et d'Archéologie N. S. 5 (1969) Paris: Centre National de la Recherche Scientifique 1970, pp. 701. — Ce travail fera l'objet d'un compte-rendu détaillé. Vav.

G. RISTOW, *Frosch*. Reallex. z. byz. Kunst 12 (1969) 593—595. — 1. F. im alten Ägypten. 2. F. seit der Spätantike.
I. Roch.

O. THULIN, *Frühes Christentum im Spiegel der Kunst*. Berlin 1968, 111 S., davon zahlreiche Abb. — Das offensichtlich für ein breiteres Publikum bestimmte Buch bietet anhand ausgewählter Beispiele frühchristlicher Kunst (bis ins 6. Jh.) einen gelungenen Überblick zum Thema. Allerdings hätte man sich eine größere Sorgfalt in den Bildunterschriften gewünscht (leider fehlen sowohl Datierungsangaben als auch eine Numerierung der Abbildungen). Kunstwerke der byzantinischen Zeit werden vor allem in den Kapiteln V bis VIII (S. 63 ff.) vorgeführt: „Christus, der gegenwärtige und wiederkehrende Herr“, „Passion und Kreuz“, „Altchristliche Kirchenbaukunst“, „Die Reichskirche“.
I. Roch.

W. F. VOLBACH — J. LAFONTAINE-DOSOGNE, *Byzanz und der christliche Osten...* (v. ByzSlav XXXI, 355). — *Comptes-rendus*: O. DEMUS, *Jhb. d. Österr. Byz.* 19 (1970) 311—313; H. STERN, *Byz. Zeitschr.* 63 (1970) 116—117.
J. K. — I. Roch.

K. WESSEL, *Farbensymbolik*. Reallex. z. byz. Kunst 12 (1969) 524—533. — A. Liturgische Farben; B. In der staatlichen Rangordnung; C. Die Parteien; D. In der bildenden Kunst.
I. Roch.

K. WESSEL, *Flechtband*. Reallex. z. byz. Kunst 12 (1969) 555—586, 14 Abb. — Gibt eine Übersicht über die hauptsächlichsten Formen.
I. Roch.

K. WESSEL, *Frontalität*. Reallex. z. byz. Kunst 12 (1969) 586—593.
I. Roch.

K. WESSEL, *Fußwaschung*. Reallex. z. byz. Kunst 12 (1969) 595—608. — A. Die F. in Theol., Ritus u. Zeremoniell. B. Darstellungen: I. Aus der byz. Kunst; II. Aus der Kunst der Randgebiete (syrische, koptische und armenische Kunst).
I. Roch.

K. WESSEL, *Gammadia*. Reallex. z. byz. Kunst 12 (1969) 615—620. — Buchstabenähnliche Zeichen auf Gewändern heiliger Personen, deren Deutung noch unklar ist.
I. Roch.

K. WESSEL, *Gesten*. Reallex. z. byz. Kunst 13 (1970) 766—783. — Behandelt die Gesten der Akklamation, der Fürbitte, des Gebets, der Macht, des Segens, des Sprechens, der Trauer, des Triumphs, der Verlegenheit u. „die verhüllten Hände“.
I. Roch.

B. Architecture, sites archéologiques

- A. AXIOTAKIS, *Νέα Μονή της Χίου. 'Ιστορία και τέχνη*. Chios, pp. 100. D. Ts.-Pap.
- Gordana BABIĆ, *Les chapelles annexes des églises byzantines...* (v. ByzSlav XXXI, 355). — *Compte-rendu*: O. DEMUS, *Jhb. d. Österr. Byz.* 19 (1970) 323 f. J. K.
- M. H. BALLANCE, *Galatia*. *Reallex. z. byz. Kunst.* 12 (1969) 608—615, 3 Abb. — Überreste byzantinischer Architektur in den Provinzen Galatia und Galatia Salutaris. I. Roch.
- P. I. BASILEIOU, *Τὸ μοναστήρι τῆς Τατάρας Εὐρυτανίας*. Athènes 1970, pp. 220, 82 figg. Vav.
- St. BOURAS, "Ἅγιος Στέφανος Ριβίου Ἀχαρνανίας. Ἐπιστημονικὴ Ἐπετηρὶς Πολυτεχνικῆς Σχολῆς Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης 3 (1967—1968) 39—58, pl. 4. — L'A. compte cette église parmi les nombreux monuments du Despotat Grec d'Épire. D. Ts.-Pap.
- R. GUILLAND, *Études sur le Grand Palais de Constantinople*. ByzSlav XXXI (1970) 189—191. Vav.
- R. GUILLAND, *Études sur le Grand Palais de Constantinople. Les Passages d'Achille*, Ἀχιλλεύς. *Jhb. d. Österr. Byz.* 19 (1970) 103—107. J. K.
- G. KLEINER, *Die Ruinen von Milet*. Berlin 1968, X + 164 S., 120 Abb., 1 Faltkt. — *Compte-rendu*: A. BAMMER, *Deutsche Lit.-Ztg.* 91 (1970) 62—64. Irm.
- K. LASSITHIOTAKIS, *Ἐκκλησίες τῆς Δυτικῆς Κρήτης*. *Κρητικά Χρονικά* 21 (1969) 177—233, pl. 26—61; 459—493, pl. 72—79; 22 (1970) 132—210, pl. 1—229. D. Ts.-Pap.
- J. LIAPIS, *Ἡ Μονὴ τοῦ Ἁγίου Ἰωάννου τοῦ Καλυβίτου παρὰ τὰ Ψαχνὰ Εὐβοίας. Ἀρχεῖον Εὐβοϊκῶν Μελετῶν* 15 (1969) 84—104. D. Ts.-Pap.
- D. G. MAKRIS, *Ἡ Ἱερὰ Μονὴ Μεταμορφώσεως τοῦ Σωτῆρος Δρυοβούνου Βοῖου Κοζάνης*. Fasc. I, Kozani 1969, pp. 64. D. Ts.-Pap.
- Anežka MERHAUTOVÁ-LIVOROVÁ, *O původu prostých středoevropských rotund* (Über den Ursprung der einfachen mitteleuropäischen Rundkirchen). *Umění XVII* (1969) 184—185. — Eine knappe Zusammenfassung aus dem unten angeführten Buch. J. S.
- Anežka MERHAUTOVÁ-LIVOROVÁ, *Einfache mitteleuropäische Rundkirchen. Ihr Ursprung, Zweck und ihre Bedeutung*. (= Rozpravy Československé akademie věd, SV 80-7) Prag: Academia 1970, 79 s. — Die einfachen Zentralkirchen mit einem Rundkern und Apsis kamen im Großmährischen Reich zum erstenmal im ersten Viertel des 9. Jahrhunderts zum Vorschein. Von hier aus verbreiteten sie sich dann weiter, besonders in die durch die Slawen besiedelten Gebiete. Die Form der großmährischen Rundkirchen wurzelte in ähnlichen Bauten der istrisch-dalmatinischen Küste. Die Übernahme der Rundkirchen in Großmähren kann man höchstwahrscheinlich mit der aus „Griechenland und Welschland“ kommenden Mission verbinden, die der Fürst Rastislav nebst der deutschen Mission in seinem Brief an Michael III. (VM 5) erwähnt hat. Vav.
- N. MOUTSOPOULOS, *Ἀνασκαφὴ βασιλικῆς Ἁγίου Ἀχιλλείου Μικρᾶς Πρόεσπας*. *Πρακτικά τῆς ἐν Ἀθῆναις Ἀρχαιολογικῆς Ἑταιρείας* (1967) 55—69, pl. 35—47. D. Ts.-Pap.
- C. NICOLESCU, *Garvăn-Dinogetia*. *Reallex. z. byz. Kunst.* 12 (1969) 620—637, 14 Abb. — Ergebnisse der Ausgrabungen der röm.-byz. Stadt Dinogetia auf der Insel Biseriutza beim Dorf Garvăn in der Nähe von Galați. I. Roch.
- M. RESTLE, *Gerasa*. *Reallex. z. byz. Kunst.* 13 (1970) 734—766, 10 Abb. — Über Geschichte u. Denkmäler, vor allem die Kirchenbauten. I. Roch.
- D. SAMSTARIS, *Ἡ Μονὴ Τιμίου Προδρόμου Σερρών, τελευταία κατοικία τοῦ πατριάρχου Γενναδίου τοῦ Σχολαρίου*. *Μακεδονικὴ Ζωή* 37 (Ἰούνιος 1969) 30—34. Ch. Pap.

N. V. TOMADAKIS, Ἁγιοὶ Ἀνάγκυροι. Παλιὸς καθεδρικός ναὸς Χανίων. Athènes 1969, pp. 16, Abb. — Überarbeiteter Nachdruck der zuerst in den Πρακτικά τῆς Χριστ. Ἀρχαιολ. Ἑταιρείας (1934) 307—310 erschienenen Abhandlung. Irm.

Cl. TSOURKAS, Τὸ μοναστήρι τῆς Ἀη-Σωτήρας Δρουβούνου. Μακεδονικὴ Ζωὴ 39 (Αὐγούστου 1969) 18—30; 40 (Σεπτέμβριος 1969) 18—27. Ch. Pap.

R. TUREK, *K problému stop cyrilometoděské misie ve hmotné kultuře Velké Moravy* [Zum Problem der Spuren der cyrilomethodianischen Mission in der materiellen Kultur Großmährens]. Slavia 38 (1969) 616—626. — Analyse der archäologischen Funde großmährischer sakraler Architektur im Vergleich zu byzantinischen Typen. E. B.

Maria VAFIADOU, Ἡ ἐκκλησία τοῦ Ἁγίου Γεωργίου στὰ θεσσαλικά Ἀμπελάκια. Ἐπιστημονικὴ Ἑπετηρὶς Πολυτεχνικῆς Σχολῆς Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης 3 (1967—1968) 16—36, 16 pl. — Selon l'A. l'église a été érigée en 1721. D. Ts.-Pap.

G. R. H. WRIGHT, *The Habitat of the Byzantine Cross-in-Square Church*. ByzSlav XXXI (1970) 216—224, 10 figg. Vav.

A. XYNGOPOULOS, *Un édifice du Voïvode Etienne le Grand au Mont Athos*. Balkan Studies 11 (1970) 106—110, 2 pl. D. Ts.-Pap.

C. Sculpture

Repertorium der christlich-antiken Sarkophage I, hrsg. von F. W. DEICHMANN... [v. ByzSlav XXX, 361]. — Compte-rendu: L. REEKMANS, Byz. Zeitschr. 63 (1970) 123—126. I. Roch.

Ch. J. MAKARONAS, *The Arch of Galerius at Thessaloniki*. (= Institute for Balkan Studies, 113) Thessaloniki 1970, 52 pp., 48 pl. — Compte-rendu: Alexandra CHARANIS, Balkan Studies 11 (1970) 223—225. D. Ts.-Pap.

D. J. PALLAS, *Über die Datierung eines Kapitells der Basilika von Lechaion (Korinth)*. Byz. Zeitschr. 63 (1970) 69—70. — Verteidigt seine Datierung gegen Mißverständnisse bei J. KRAMER, *Skulpturen mit Adlerfiguren an Bauten des 5. Jahrhunderts n. Chr. in Konstantinopel* (1968). I. Roch.

D. Peinture et iconographie

N. A. BAKLANOVA, *Описание русской природы в Хождении митрополита Пимена в Царьград в 1389 г. и отображение этого описания в миниатюрах Лицевого летописного свода XVI в.* Литература и общественная мысль Древней Руси. Труды Отд. древнерус. лит. XXIV (1969) 122—127. — Aux pages 125—127 photographies des miniatures. I. Č.

H. BELTING, *Studien zur beneventanischen Malerei*. (= Forschungen zur Kunstgesch. u. christl. Arch., 7) Wiesbaden 1968. — Compte-rendu: O. DEMUS, Jhb. d. Österr. Byz. 19 (1970) 314 f. J. K.

Βυζαντινὰ εἰκόνες Κύπρου — *Byzantine Icons of Cyprus*. Nicosia 1969, pp. 55. — Die Ἑταιρεία Κυπριακῶν Σπουδῶν veranstaltete aus Anlaß des Ersten internationalen typologischen Kongresses vom 15. bis 30. April 1969 im alten erzbischöflichen Palais zu Nicosia eine Ikonenausstellung. Auf eine Einführung von A. Papageorgiou folgt eine kurze Beschreibung der 58 Ausstellungsstücke, von denen ein großer Teil im Bild wiedergegeben wird. Irm.

Sirarpie DER NERSESSIAN, *L'illustration des Psautiers Grecs du Moyen Age — II*. (= Bibliothèque des Cahiers Archéologiques, 5) Paris: Klincksieck 1970, pp. 119, 118 pl. avec 333 figg., frontispice en couleurs. Vav.

Suzanne DUFRENNE, *Les Programmes Iconographiques des Eglises Byzantines de Mistra*. (= Bibliothèque des Cahiers Archéologiques, 4) Paris: Klincksieck 1970, pp. 81, 35 pl., 89 fig. et dessins. Vav.

Suzanne DUFRENNE, *Images du décor de la prothèse*. Rev. des Et. Byz. XXVI (1968) 297—310, 2 ill. — The author draws attention to the decoration in the prothesis

of the church of Peribleptos in Mistra, in which a picture of Our Lord of Pity is organically incorporated. She shows how this decoration is connected with texts from the Byzantine liturgy and the ideas of their later mystagogues. [This was also dealt with by J. MYSLIVEC, *Dvě studie z dějin byzantského umění*, Prague 1948, pp. 30 ff.] jm.

G. EGGER, *Späte griechische Ikonen*. [= Schriften der Bibl. des Museums für Angewandte Kunst, 3] Wien 1970, pp. 50, 4 Farbtaf., 30 Abb. — Katalog einer vom Verf. veranstalteten Ausstellung später Ikonen im Museum für Angewandte Kunst in Wien im Frühjahr 1970. Die etwa 50 Ausstellungsobjekte stammen vorwiegend aus einer Wiener Privatsammlung, doch wurde die Ausstellung auch durch andere Leihgaben angereichert. J. K.

W. EHLICH, *Vom hellenistischen Mumienporträt zum östlichen Heiligenbild*. Helikon 8 (1968) 370—379. — Betont in der Auseinandersetzung mit konträren Auffassungen die Kontinuität vom heidnischen Mumienbild zur Ikone. irm.

A. FRINTA, *Príspevek ke Gorazdově ikonografii* [Ein Beitrag zur Ikonographie von Gorazd]. Umění XVII (1969) 383—384, 1. Abb. — Laut Frintas Annahme sollte sich der Nachfolger Methodios Gorazd nach der von Fürsten Swatopluk vorgenommenen Austreibung der slawischen Priesterschaft nach Albanien begeben haben, wo er das Kloster Glavenica [griechisch Kefalonia] gründete. Im Laufe der Zeit ist er zu einem bulgarischen Patron geworden, wobei es natürlich auch zu seiner ikonographischen Darstellung kam (A. Frinta untermauert seine Ansicht durch die Heranziehung zweier beispielweise ausgewählten Ikonen aus dem neunzehnten Jahrhundert). J. S.

H. HUNGER — K. WESSEL, *Evangelisten*. Reallex. z. byz. Kunst 11—12 (1968—1969) 452—507. — A. Ev. in Handschriften. B. Die E. im Schmuck der Kirchen. C. Die E. in Plastik u. Kleinkunst. I. Roch.

Icones Melkites. Exposition organisée par Le Musée Nicolas Sursock du 16 mai au 15 juin 1969 à Beyrouth. Beyrouth 1969, pp. 260 + 68, 112 pl. {M. CHATZIDAKIS, *Les icones grecques postbyzantines au Liban*, pp. 223—233}. D. Ts.-Pap.

Z. KADAR, *Fabelwesen*. Reallex. z. byz. Kunst 12 (1969) 516—524. — A. Die hellenistisch-röm. „Mischgestalten“ in der byz. Kunst; B. Fabelwesen im Bilderkreis des gr. Physiologos. I. Roch.

K. KALOKYRIS, *Tò ἄστρον τῆς Βηθλεὲμ εἰς τὴν βυζαντινὴν τέχνην*. Thessaloniki 1969, pp. 103, 31 pl. D. Ts.-Pap.

C. D. KALOKYRIS, *The Star of Bethlehem in Byzantine Art*. Thessaloniki 1969, pp. 103, 31 pl. — An English version of the work cited above. Vav.

R. LANGE, *Das Marienbild der früher Jahrhunderte*. [= Iconographia Ecclesiae Orientalis, 3] Recklinghausen: Bongers 1969, 79 S., 40 Taf. — Wird besprochen. jm.

R. LANGE, *Die byzantinische Reliefigone*... [v. ByzSlav XXIX, 248, 500]. — Compte-rendu: H. BELTING, *Βυζαντινά I* (1969) 238—244. D. Ts.-Pap.

V. LAZAREV, *Old Russian Murals and Mosaics*... [v. ByzSlav XXIX, 500]. — Compte-rendu: Yvonne LABANDE-MAILFERT, *Cahiers de civ. médiévale XIII* (1970) 173—177. Vav.

V. N. LAZAREV, *Theophanes der Grieche*... [v. ByzSlav XXXI, 145, 359; cf. XXIII, 400]. — Compte-rendu: K. ONASCH, *Deutsche Lit.-Ztg.* 91 (1970) 357—359. irm.

Lexikon der christlichen Ikonographie. Allgemeine Ikonographie. Bd. I: A—Ezechiel. Rom—Freiburg—Basel—Wien: Herder 1968, 720 Sp., 295 Abb. — Compte-rendu: J. MYSLIVEC, *ByzSlav XXXI* (1970) 274—280. Vav.

Lexikon der christlichen Ikonographie. Allgemeine Ikonographie Band II: F—K. Rom—Freiburg—Basel—Wien: Herder 1970, 716 Sp., 336 Abb. — Wird besprochen. Vav.

Chryssanthi MAVROPOULOU-TSIOUMI, *Ὁ Ἅγιος Νικόλαος ὁ Ὁρφανός*. Thessaloniki (Institute for Balkan Studies, № 118) 1970, pp. 48, 32 pl. + 8 en couleur. {Sous presse éditions en français et en anglais}. D. Ts.-Pap.

Desanka MILOŠEVIĆ, *Die Heiligen Serbiens*. (= *Iconographia Ecclesiae Orientalis*, 2) Recklinghausen: Bongers 1968, 93 S., 32 Taf. — Wird besprochen. jm.

Musée National du Louvre. Catalogue des Étoffes Coptes I, par P. du BOURGUET. Paris 1964. — Compte-rendu: B. CHRISTERN-BRIESENICK, *Byz. Zeitschr.* 63 (1970) 128—131. I. Roch.

Maria-Ana MUSICESCU, *Introduction à une Étude sur le portrait de fondateur dans le sud-est européen. Essai de typologie*. *Rev. des Ét. sud-est europ.* VII (1969) 281—310. — An analysis of the iconography and composition of *donators'* portraits originating in the Balkan region during the period of Turkish rule. Their relationships to models from the Byzantine period are traced, and particular characteristics are discussed, especially in group portraits. jm.

J. MYSLIVEC, *A propos de la littérature récente sur la peinture des icônes*. *ByzSlav XXXI* (1970) 244—258. — Etude critique dans laquelle l'A. présente un compte-rendu détaillé des publications suivantes: V. N. LAZAREV, *Новгородская иконопись. Новгородian Icon-Painting*. Moskva: Iskusstvo 1969, pp. 199, 76 ill. en couleurs (texte russe et anglais en deux colonnes). — *Древне-русское искусство. Художественная культура Новгорода*. Moskva: Nauka 1968. — *Древне-русское искусство. Художественная культура Пскова*. Moskva: Nauka 1968. — M. A. REFORMATSKAJA, *Северные письма*. Moskva: Iskusstvo 1968, pp. 45, 39 ill. — *Музей древнерусского искусства имени Андрея Рублева*. Moskva: Sovetskaja Rossija 1968, pp. 95, 74 ill. en couleurs. — *Музей древнерусского искусства имени Андрея Рублева*. Moskva: Sovetskij chudožnik 1968, pp. 24, 99 pl. en couleurs. — *Государственная Третьяковская галерея. Древне-русское искусство*. Moskva: Sovetskij chudožnik 1968, pp. 37, 112 ill. — *Icones Melkites*, par A. GRABAR, V. CANDEA, J. LEROY, J. NASRALLAH et R. HADDAD. Beyrouth 1968, pp. 260 (texte français) + 36 (texte arabe), 112 pl. Vav.

G. NANDRIS, *Christian Humanism in the Neo-Byzantine Mural Painting of Eastern Europe*. Wiesbaden: O. Harrassowitz 1970, pp. XIII + 296, 32 pl. — Will be reviewed. Vav.

W. OAKESHOTT, *The Mosaics of Rome*... (v. *ByzSlav XXXI*, 145, 359.) — Compte-rendu: J. BECKWITH, *Burlington Mag.* CXII, 804 (1970) 176. D. M. N.

K. ONASCH, *Ketzergeschichtliche Zusammenhänge bei der Entstehung der anthropomorphen Dreieinigkeitsbildes der byzantinisch-slavisches Orthodoxie*. *ByzSlav XXXI* (1970) 229—243. Vav.

K. ONASCH, *Die Ikonenmalerei*... (v. *ByzSlav XXXI*, 145). — Compte-rendu: Tania VELMANS, *Deutsche Lit.-Ztg.* 91 (1970) 259—262. Irm.

K. ONASCH, *Ikonen*... (v. *ByzSlav XXIV*, 387—389; *XXV*, 213, 391; *XXVI*, 469; *XXVII*, 506; *XXVIII*, 228; *XXIX*, 248). — Compte-rendu: M. HAUSTEIN, *Glaube u. Gewissen* 16 (1970) H. 5, 101. Irm.

K. PAPADOPOULOS, *Die Wandmalereien des XI. Jahrhunderts in der Kirche ΠΑΝΑΓΙΑ ΤΩΝ ΧΑΛΚΕΩΝ*... (v. *ByzSlav XXX*, 363). — Compte-rendu: B. BRENNK, *Byz. Zeitschr.* 63 (1970) 122—123. I. Roch.

W. PONOMAREW, *Feofan Grek*. *Reallex. z. byz. Kunst* 12 (1969) 533—537. I. Roch.

M. RESTLE, *Zum Datum der Karabaş-Kilise im Soğanlı Dere*. Mit einer Textabbildung. *Jhb. d. Österr. Byz.* 19 (1970) 261—266. — Eine neue Lesung des Datums der Inschrift führt zu einer Datierungsverfeinerung: ursprüngliche Fresken, vor allem ein Teil der Gewänder, noch um 1060, Restaurierung (an Köpfen, Armen und Händen) im 13. Jahrhundert. J. K.

M. RESTLE, *Die byzantinische Wandmalerei in Kleinasien*... (v. *ByzSlav XXXI*, 359; cf. *XXXI*, 145). — Compte-rendu: J. LAFONTAINE-DOSOGNE, *Byz. Zeitschr.* 63 (1970) 117—122. I. Roch.

G. RISTOW, *Geburt Christi*. *Reallex. z. byz. Kunst* 12—13 (1969—1970) 637—662.

I. Roch.

H. SKROBUCHA, *Maria. Russische Gnadebilder*. (= *Iconographia Ecclesiae Orientalis*, 1) Recklinghausen: Bongers 1967, 78 S., 26 Taf. — Wird besprochen. jm.

Skylitzes Matritensis I, éd. S. CIRAC ESTOPAÑAN... (v. ByzSlav XXX, 363). — *Compte-rendu*: G. MATTHIAE, *Byz. Zeitschr.* 63 (1970) 126—128. I. Roch.

E. S. SMIRNOVA, *Живопись древней Руси (Находки и открытия)*. Leningrad: Aurora 1970, texte sans pagination, 56 planches (dans la majorité en couleurs). Vav.

E. G. STIKAS, *Τὸ οἰκοδομικὸν χρονικὸν τῆς Μονῆς Ὁσίου Λουκά Φωκίδος*. (= *Βιβλιοθήκη τῆς ἐν Ἀθῆναις Ἀρχαιολογικῆς Ἑταιρείας*, 65). Athènes 1970, pp. 297, 184 pl., 135 figg. (avec un résumé en français). Vav.

Nicole THIERRY, *Notes critiques à propos des peintures rupestres de Cappadoce*. *Rev. des Et. Byz.* XXVI (1968) 337—366. — I. La question du XII^e siècle en Cappadoce. — II. La question arménienne. Question du peuplement arménien en Cappadoce rupestre; La question d'une tradition picturale arménienne et des décors atypiques de Cappadoce. — III. La question des monuments préiconoclastes et iconoclastes. Corrections et additions aux publications relatives au sujet (au nombre de 18). — V. LAURENT, *Note additionnelle. L'inscription de l'église Saint-Georges de Béliséràma* (pp. 367—371 et une pl. h.-t.). R. G.

C. WALTER, *Lazarus a Bishop*. *Rev. des Et. Byz.* 27 (1969) 197—208, 9 figg. — In Paris. Gr. 74 and in its copy, the Gospel book of John Alexander (Cod. Lond. Add. 39 627), Lazarus is represented in bishop's vestments in the midst of various participants in a depiction of the feast at Bethany (John 12.1 ff.). The author traces the legendary tradition of Lazarus's bishopric and other themes in which well-known figures from the New Testament are, by a similar anachronism, represented as bishops. jm.

C. WALTER, *Two Notes on the Deësis*. *Rev. des Et. Byz.* 26 (1968) 311—336, 14 ill. — 1. "As for other names under which icons were known, a firm univocal definition of *δεήσις* is impossible. If nevertheless in our time we have come to call by the name of Deësis the iconographical type which shows the most powerful advocates for humanity bent before Christ in prayer, it is thanks to the Russians, who so called the icon which crowned the iconostasis." — 2. An analysis of the frontispiece to the 12th century Gospel book No. 12 in the library in Istanbul convinced the author that the composition of the Deësis did not have any intercessionary significance before the 9th century. Only after the resumption of icon-worship did the figure of Christ take on the character of ruler of the universe; and as the Second Nicaean Council stressed the intercessionary function of the saints, the already existing composition of the Deësis took on this new conceptual content. jm.

C. WALTER, *Further Notes on the Deësis*. *Rev. des Et. Byz.* 28 (1970) 161—187, 11 ill. — The author presents further evidence for the view put forward in the previously cited article. jm.

K. WEITZMANN, *An Imperial Lectionary in the Monastery of Dionisiu on Mount Athos. Its Origin and its Wanderings*. *Rev. des Et. Sud-Est Europ.* 7 (1969) 239—253, 7 ill. — A description and analysis of lectionary No. 587 (formerly No. 740) in the library of the monastery of Dionisiu on Mt. Athos, whose paleographic features indicate an 11th century origin. Besides one full-page miniature and three smaller miniatures two columns in width, there are several miniatures of one-column width which are frequently complemented by a figured initial. The MS has neither a dedicatory introduction nor a colophon. The author points out that miniatures devoted to John the Baptist and his feast-day are especially prominent, and from this concludes that the lectionary was made for some place dedicated to his memory. Since the work undoubtedly originated in the imperial scriptorium, he believes that this place was the monastery of Studios, where John's skull was enshrined and ceremoniously venerated. Stylistically the miniatures are very close to Cod. Vat. Gr. 752, dated 1059, and hence the author concludes that the lectionary originated around that time and was probably the gift of Isaac I Comnenos (1057—1059), whose connection with the monastery has been established. At some undetermined period the MS lost its original binding; the donor of a new one in the 16th century was the Wallachian duke John Mircea. jm.

- K. WESSEL, *Evangelistensymbole*. Reallex. z. byz. Kunst 12 (1969) 508—516. I. Roch.
- K. WESSEL, *Gethsemane*. Reallex. z. byz. Kunst 13 (1970) 783—791. — Über Gethsemane-Darstellungen in der byz. Kunst. I. Roch.
- Barbara WILK, *Die Darstellung der Kreuztragung Christi und verwandter Szenen bis um 1300*. Dissertation Tübingen 1969, 301 S. Vav.
- A. XYNGOPOULOS, 'Ο εικονογραφικός κύκλος της ζωής τοῦ Ἁγίου Δημητρίου. Thessaloniki (Institute for Balkan Studies, 117) 1970, pp. 73, 13 pl., 1 en couleur. Résumé en français: pp. 67—69. D. Ts.-Pap.
- A. XYNGOPOULOS, *The Mosaics of the Church of St. Demetrius at Thessaloniki*... [v. ByzSlav XXXI, 360]. — Compte-rendu: Alexandra CHARANIS, *Balkan Studies* 11 (1970) 223—225. D. Ts.-Pap.

E. Arts mineurs

- C. ROSS, *Catalogue of the byzantine and early medieval antiquities in the Dumbarton Oaks Collection, II*... [v. ByzSlav XXVIII, 230; XXX, 364]. — Compte-rendu: V. LAURENT, *Rev. des Et. Byz.* XXVII (1969) 331—333. R. G.
- A. and J. STYLIANOU, *An unusual Byzantine golden belt from Lambousa-Lapithos*. Cyprus to-day 7 (1969) 67—68. — Der Gürtel wurde 1902 gefunden. Er ist unvollständig erhalten. Ins Metropolitan Museum of Art in New York gelangte ein Teil, der aus vier Medaillons und zwölf Solidi besteht. Von daher ergibt sich eine Datierung auf die erste Hälfte des 7. Jahrhunderts. Irm.
- K. WESSEL, *Fibel*. Reallex. z. byz. Kunst 12 (1969) 537—550. — A. Name u. Verwendung [als Insigne]; B. Formen: die kaiserl. F., die F. der Beamten u. Offiziere, F. u. verwandte Schließen in der geistlichen Gewandung. I. Roch.
- K. WESSEL, *Flabellum*. Reallex. z. byz. Kunst 12 (1969) 550—555. — Gr. ὑπὸ πτερόν oder ἑξαπτέρον, ein im Gottesdienst verwendeter Fächer. I. Roch.
- K. WESSEL, *Gewichte*. Reallex. z. byz. Kunst 13 (1970) 791—800, 7 Abb. — Behandelt die Hauptformen der byz. G. [Laufgewichte, Gewichtsstücke, gläserne G.]. I. Roch.
- K. WESSEL, *Byzantine Enamels*... [v. ByzSlav XXXI, 146]. — Compte-rendu: P. HETHERINGTON, *Burlington Mag.* CXII, 806 (1970) 316. D. M. N.

X. RELATIONS BYZANTINOSLAVES, QUESTIONS CYRILLOMETHODIENNES

A. Relations historiques

- Acta Congressus historiae Slavicae Salisburgensis in memoriam SS. Cyrilli et Methodii anno 1963 celebrati*. Bd. 1/3: *Geschichte der Ost- und Westkirche in ihren wechselseitigen Beziehungen*. Bd. 1/4: *Slavische Philologie und Altertumskunde*. [= *Annales Instituti Slavici*, hrsg. v. Fr. ZAGIBA, 1/3, 1/4] Wiesbaden: O. Harrassowitz 1967, 1968, 202 + 218 S. — Compte-rendu: R. RÖSSLER, *Jhb. f. Gesch. Osteuropas* 17 (1969) 441—442. I. P.
- N. ANDREYEV, *Studies in Muscovy. Western Influence and Byzantine Inheritance*. With a preface by Elizabeth HILL. London: Variorum Reprints 1970, 380 pp., 3 ill., Index. — 14 studies by the former acting Director of the Kondakov Institute in Prague in which the author expounds the double aspect of Russia in the 16th and 17th centuries: the dualism between the pagan and the Christian elements and the inherent conflict between Byzantine influence and the Western trends. A. concentrates especially on the sphere of Russian ideas which frequently found expression in Russian art. Vav.

A. AVENARIUS, *K otázce polohy a vzniku Sámovej ríše* [Zur Frage der Lage- und Entstehung des Reiches von Samo]. Hist. štúdie XIII [Bratislava 1968] 177—199. — Eigenartige Analyse der bei dem sg. Fredegar und in der *Conversio* enthaltenen Nachrichten über das Reich Samos. Nach Avenarius wird die Möglichkeit der Lokalisierung des Reichszentrums in die Umgebung des niederen Marchflusses durch die Angaben der *Conversio* kaum in Zweifel gebracht. Ebenso wenig sind Fredegars Nachrichten als ein Beweis der Abhängigkeit der slawischen Stämme im Laufe des sechsten und siebenten Jahrhunderts zu betrachten. Die Entstehung des slawischen Reiches ist eher als eine slawische Reaktion auf die awarischen Einfälle nördlich von dem eigenen awarischen Territorium anzusehen. Die Nomaden versuchten nämlich am Anfang des siebenten Jahrhunderts ihre durch die mit den Langobarden und Franken geführten Kriege erschütterte Positionen im Westen ihres Reiches zu festigen. J. S.

K. BONIS, Οἱ Ἅγιοι Κύριλλος καὶ Μεθόδιος, οἱ τῶν Σλάβων Ἀπόστολοι, καὶ ἡ Βασιλικὴ τοῦ Ἀγ. Δημητρίου Θεσσαλονίκης. Athènes 1969, pp. 142, pl. 9. — Compte-rendu: P. K. G(EOGOUNTZOS), 21 [1969] 380. Ch. Pap.

K. BONIS, *Ein Versuch das Problem des Hauses der Hll. Kyrillos und Methodios durch eine neue Deutung bestimmter Mosaiken und Aufschriften in der Basilika Hagios Demetrios in Thessalonike zu klären*. Θεολογία 40 [1969] 92—144, Taf. IX. — L'A. se basant sur les mosaïques ed l'église St Démètre de Thessalonique soutient qu'il y a des liens de parenté entre Cyrille et Méthode et la maison impériale régnant alors à Constantinople. Trad. du gr., v. ci-dessus. Ch. Pap.

H. BULÍN, *Aux origines des formations étatiques des Slaves du moyen Danube au IX^e siècle*. In: L'Europe aux IX^e—XI^e siècles (aux origines des Etats nationaux), Varsovie 1968, 150—204. — L'article touche aux questions de l'origine de l'état slave. L'auteur s'occupe de la situation dans le bassin carpathien au temps de la suprématie avar, des origines de l'état bulgare, de l'histoire primordiale de la Grande Moravie et de l'évangélisation de ce dernier pays (il n'oublie pas moins de mentionner la mission morave). J. S.

Cyrillo-Methodiana ... (v. ByzSlav XXVIII, 497; XXXI, 147, 362). — Compte-rendu: F. V. MAREŠ, Intern. Journ. of Slav. Linguistics and Poetics XII [1969] 171—175. I. P.

Das heidnische und christliche Slaventum. Acta II Congressus internationalis historiae Slavicæ Salisburgo-Ratisbonensis anno 1967 celebrati. Band I: *Das heidnische Slaventum*, VI + 173 S., 6 Abbild. im Text, 8 Taf. Band II: *Das christliche Slaventum*. 205 S. (= Annales Instituti Slavici hrsg. v. Fr. ZAGIBA, II/1—2] Wiesbaden: Otto Harrassowitz 1969—1970. — Wird besprochen. Vav.

I. DUJČEV, *Slavia Orthodoxa: collected studies in the history of the Slavic Middle Ages*. With a preface by I. ŠEVČENKO. London: Variorum Reprints 1970, 280 pp. — A collection of seventeen studies written in Slavonic languages and originally published in various scholarly journals of Eastern and Central Europe. The volume forms, in a way, a complement to the collected studies by the same author published under the title *Medioevo bizantino-slavo* (cf. ByzSlav XXVII, 449—450; XXXI, 370—371). Vav.

I. DUJČEV, *Constantin Philosophe — Cyrille à Rome au début de 868*. Slavia 38 [1969] 521—527. — Der Autor erläutert aus historischer Sicht einige Stellen im XVII. und XVIII. Kapitel des „Lebens Konstantins“, in denen der Aufenthalt Konstantins und Methods in Rom beschrieben wird. Insbesondere beschäftigt er sich mit einigen hier angeführten Personen (Formosus, Gauderich, Athanasius und Arsenius) und Stätten (Kirche der hl. Maria, Fatné genannt, u. a.). E. B.

I. DUJČEV, *Medievo bizantino-slavo I* ... (v. ByzSlav XXVII, 449—450). — Compte-rendu: Ch. Th. HANNICK, Jhrb. f. Gesch. Osteuropas 17 [1969] 623—624. I. P.

F. DVORNIK, *Byzantine Missions Among the Slavs: SS. Constantine-Cyril and Methodius*. New Brunswick, N. J.: Rutgers University Press 1970, 524 pp., 19 ill., 2 plates of plans. 2 maps. — The book was also published in a Czech version (cf. ByzSlav XXXI, 362). Vav.

F. DVORNÍK, *Les Slaves, Byzance et Rome au IX^e siècle*. With a new introduction by P. CHARANIS. Hattiesburg, Miss.: Academic International/Orbis Academicus 1970, pp. XIV + 360. — Reprint of the first edition: Paris 1926 [= Travaux publiés par l'Institut d'études slaves, IV]. Vav.

J. GAŠOWSKI, *Dejiny a kultúra starých Slovanů* [Geschichte und Kultur der alten Slawen]. Bratislava: Obzor 1969, 227 S., 44 Abb., 16 Taf. — Slowakische Version einer polnischen populärwissenschaftlichen Publikation über die älteste Geschichte und Kultur des Slawen. Der Verfasser bespricht die slawische Ethnogenese, beschreibt die territoriale Expansion der slawischen Stämme und gibt eine knappe Übersicht der Geschichte aller drei slawischen Zweige bis zur Entstehung slawischer Staaten.

J. S.

Zoe HAUPTOVÁ, *Konstantinova misijní činnost a prameny slovanského písma* [Konstantins Missionstätigkeit und Quellen der slawischen Schrift]. Slavia 38 (1969) 565–573. — Die Autorin erwägt, welche Sprachen Konstantin wohl bekannt gewesen sein mochten. Zur Möglichkeit, gewisse strittige Stellen im „Leben Konstantins“ zu lösen (wie z. B. zur Frage, was die „rosýskaja pismena“ bedeuten), stellt sie sich skeptisch. E. B.

K. HORÁLEK, *Několik sporných cyrilometodějských otázek* [Einige strittige cyrillo-methodianische Fragen]. Slavia 38 (1969) 528–532. — Konstantin und Methodius waren aller Wahrscheinlichkeit nach in der Tat Griechen, aber die Verdienste, die sie sich um die Slaven erworben haben, treten weit aus dem Rahmen der damaligen byzantinischen Politik, denn diese hatte für Einwohner, die eine andere Sprache sprachen als die griechische, kein Verständnis. Dem Großmährischen Reiche kommt in der Verwendung der slavische Schrift und der Begründung des slavischen Schrifttums zweifellos das Primat zu. Sämtliche Theorien, die von einer vorcyrillo-methodianischen Schrift und Literatur wissen wollen, entbehren jedweder historischer Grundlage. Die altkirchenslavische Literatur weist wohl einen byzantinischen Charakter auf, war jedoch nicht auf die gleichzeitige byzantinische Literatur, sondern auf den älteren Zeitabschnitt ausgerichtet und überdies auch einer Annäherung an andere Kulturkreise durchaus zugänglich. E. B.

V. HRUBÝ, *Hrob svatého Metoděje v Uherském Hradišti-Sadech?* [Grab des heiligen Methodius in Uherské Hradiště-Sady?]. Slovenská archeologia XVIII (1970) 87–96. — Anlässlich der Durchforschung der Kirchenfundamente der in der Nähe des bedeutungsvollen großmährischen Burgwalls in Staré Město gelegenen Lokalität stellte V. Hrubý in der Südwand des rechtwinkeligen Presbyteriums eine nachträglich angebrachte Öffnung fest, deren ursprünglicher Boden mit Malte ausgegossen war. Von der Außenseite der Mauer war zu dieser Öffnung, ebenfalls nachträglich, eine kleine Mauer zugebaut worden, welche die Außenwand der Öffnung bildete. Der Autor beweist überzeugend, daß diese Höhlung in der Kirchenmauer nur als eine Grabstätte dienen konnte, und führt als Analogie das Grab des Bischofs Virgilius [745–784] in Salzburg an. Skelettüberreste sind hier zwar keine vorgefunden worden, doch läßt sich dieser Umstand mit der teilweisen Demolierung und Ausplünderung der Kirche von Sady erklären, zu der es gelegentlich der magyarischen Überfälle zu Beginn der X. Jh. gekommen war. V. Hrubý nimmt an, es könnte sich hier um das Grab des hl. Methodius, des Erzbischofs von Großmähren, handeln. Aus dem altkirchenslavischen „Leben des Methodius“ und aus dem späteren „Prolog-Leben Konstantins und Methods“ wissen wir, daß der hl. Methodius in der „großen“ mährischen Kirche [der Synodalkirche] auf der linken Seite in der Wand hinter dem Altar der hl. Gottesmutter bestattet worden war. Wie sich aus einer späteren Urkunde [aus des Hälfte des XIII. Jh.] fast mit Sicherheit schließen läßt, war die Kirche in Sady ursprünglich der Jungfrau Maria geweiht gewesen und das gleiche gilt zweifellos auch für den Hauptaltar. Aus der archäologischen Rekonstruktion (s. Abb. 1) ergibt sich, daß sich die Grabstätte hinter dem Altar befunden habe. Strittig bleibt nur die Bestimmung der „linken“ Kirchen-seite. Für den Gläubigen liegt die Südseite zu seiner Rechten. Das Grab ist jedoch im Presbyterium angebracht; vom Standpunkt des Priesters gesehen, der beim Zelebrieren der Messe [wie im Falle der byzantinischen Mission in Großmähren anzunehmen ist] den Gläubigen zugekehrt war, lag sie jedoch links. Erwiesen ist ferner auch, daß die Lokalität Sady in der Kirchenorganisation Großmährens eine ganz

besondere Stellung einnahm; in Anbetracht dessen dürfte denn auch hier, wie mit Bestimmtheit angenommen werden kann, bei der Kirche — wenn auch nur nachträglich — eine Klosterkommunität entstanden sein (vgl. V. Hrubý, *Staré Město — Velkomoravský Velehrad*, Monumenta archaeologica XIV, Prag: Academia 1965, S. 99 f. und 202 f.). Aus all dem läßt sich mit größter Wahrscheinlichkeit die Schlußfolgerung ziehen, daß gerade diese Kirche, die in drei Bauetappen entstand und zu der ganz bestimmt auch eine Kirchenschule gehört haben mußte, die eigentliche Domkirche des großmährischen Erzbischofs war. Und somit wirkt auch V. Hrubý's Interpretation durchaus überzeugend. Vav.

История Украинской ССР, т. I. Киев 1969, стр. 835, ill. — A notre domaine se rapportent les chapitres II et III. A. K.

J. KADLEC, *Svatý Prokop, český strážce odkazu cyrilometodějského...* (v. ByzSlav XXXI, 363 sq.). — Compte-rendu: P. SPUNAR, *Mediaevalia bohemia I* (Praha 1969) 175—176. J. S.

Halina EVERT-KAPPESOWA, *Ślowianie pod Tesaloniką*. In: Ks. ku czci K. Tymienieckiego, Poznań 1970, 180—196. — Etude basée sur *Miracula Sti Demetrii*. Une description et analyse des attaques successives des Slaves contre Thessalonique aux VI^e et VII^e siècles avec un aperçu rapide des relations byzantino-slaves à cette époque. Kap.

Кирил Солунски (Симпозиум 1100-годишнина од смртта на Кирил Солунски, 23—25 мај 1969 Скопје-Штип) I—II, ed. CH. POLENAKOVIĆ. Skopje: Makedonska akademija na naukite i umetnostite, 1970, pp. 293 + 430. — Wird besprochen. Vav.

A. M. KIRPIČNIKOV, *Битви Стародавньої Русі (IX—XIII ст.)*. Україн. іст. журн. (1969) № 10, 74—83. — L'auteur prend aussi en considération quelques données fournies par des écrivains byzantins (Maurice, Léon le Diacre, Michel Psellos). A. K.

Климент Охридски... (v. ByzSlav XXVIII, 499). — Compte-rendu: D. PETKANOVA, *Zeitschr. f. Slawistik XIII* (1968) 773—775. I. P.

D. KRANDŽALOV, *Vznik bulharského státu a národa na Balkánském poloostrově* (La formation de l'Etat et du peuple bulgare dans la Péninsule balcanique). *Slavia antiqua XVI* (1970) 1—32. Vav.

Κυρίλλος καὶ Μεθόδιος τὸνός ἐόρτιος: I—II... (v. ByzSlav XXX, 366; XXXI, 365). — Comptes-rendus: K. PAPOULIDIS, *Μακεδονικά* 8 (1968) 423—428. Pour vol. II: N. MAT-SOUKAS, *Κληρονομία* I (1969) 190—192. Ch. Pap.

J. LÉPISSEIER, *La légende de Banduri et sa valeur historique; le frère de Constantin-Cyrille s'appellait-il Athanase?* *Slavia* 38 (1969) 533—541. — Der Artikel enthält eine französische Übersetzung der griechischen sog. Legende Banduris über die Taufe der Russen, in der auch Konstantin und Method einigemale erwähnt werden, und der Autor bemüht sich, die historische Bedeutung dieser Erwähnungen einigermaßen zu rehabilitieren. Der Legende Banduris gemäß, hieß Method ursprünglich Athanasius. Wenn dies zutrifft, dann waren die dem Panegyrik Gregors von Nazianz entnommenen und auf Athanasius im „Leben Methods“ gerichteten Zitate offenbar geflissentlich benützt worden. E. B.

Magnae Moraviae fontes historici... (v. ByzSlav XXX, 161—162; XXXI, 365). — Compte-rendu: V. VAVŘÍNEK, *ByzSlav XXXI* (1970) 280—285. Vav.

T. MANTEUFFEL, *Les tentatives d'entraînement de la Russie de Kiev dans la sphère d'influence latine*. *Acta Poloniae Hist.* XXII (1970) 36—42. — Le feu prof. M. examine la situation de la Russie Kiévienne entre Byzance et l'Occident pendant l'époque 907—989. Il est d'avis que Byzance, loin de « tenir Kiev pour un partenaire égal » le considérait comme « faisant partie de sa sphère d'influence ». L'antagonisme entre l'Occident et Byzance se manifestait aussi dans la lutte pour la christianisation de la Russie selon le rite latin ou grec. La visite d'Olga avait probablement pour but d'obtenir la main d'une princesse grecque pour son fils. M. estime qu'Olga était baptisée quelques années avant sa visite à Constantinople. L'insuccès de sa démarche décida Olga de se tourner vers l'Allemagne et prier Otto I^{er} d'envoyer une mission en vue de christianiser la Russie. Otto I^{er} acquiesça à cette demande mais avec un tel retard

que la mission perdit toute actualité. Son fils, Otto II^e, abandonna la politique de son père en se concentrant sur la conquête de l'Italie du Sud. L'influence byzantine s'établit donc en Russie. M. avoue que sa thèse est basée en grande partie sur des suppositions en ce qui concerne l'activité et les démarches d'Olga. On ne pourra pas accepter sans restriction l'opinion de l'auteur sur « l'entière dépendance de l'Eglise grecque du basileus ». Les empereurs ne désiraient-ils pas toujours l'union des Eglises sans pouvoir y parvenir?
Kap.

A. POPPE, *Le prince et l'Eglise en Russie Kiévienne depuis la fin du Xe jusqu'au début du XII^e siècle*. Acta Poloniae Hist. 20 (1969) 95—119. — Les métropolites de l'Eglise russe de Kiev étaient envoyés de Constantinople, mais malgré cela l'Eglise russe se nationalisa vite, grâce à l'influence prédominante des moines et des boïars. Cette influence fut de beaucoup plus importante que celle des métropolites qui étaient étrangers. Cette tendance se manifesta déjà en 1051 avec l'élevation à la dignité de métropolite du moine Hilarion. Mais les influences byzantines prévalurent ensuite. L'élevement de Hilarion avait plutôt pour but de réformer l'Eglise russe et renforcer le rang du synode. P. examina ensuite la structure et l'activité de l'Eglise russe pour passer au rôle de l'Eglise byzantine dans la formation des rapports entre le pouvoir laïc et ecclésiastique, ainsi que de diverses coutumes empruntées à Byzance (intronisation, caractère charismatique de la personne du prince, obéissance absolue au souverain, etc.). En somme malgré le caractère grec de l'Eglise russe elle faisait partie de l'Etat. L'influence byzantine lui était salutaire.
Kap.

A. V. POPPE, *К чтению одного места в Повести временных лет*. Литература и общественная мысль Древней Руси. Труды Отд. древнерус. лит. XXIV (1969) 54—57. — Observations concernant le passage de la chronique se rapportant à l'an 6551 (1043) et concernant un récit de la campagne des Russes contre Constantinople.
I. Č.

A. POPPE, *Państwo i kościół na Rusi...* (v. ByzSlav XXXI, 341). — Compte-rendu.
B. WIDERA, Deutsche Lit.-Ztg. 91 (1970) 627—630.
Irm.

Pramene k dejinám Velkej Moravy... (v. ByzSlav XXVII, 64; XXXI, 366). — Compte-rendu: V. VAVŘÍNEK, ByzSlav XXXI (1970) 280—285.
Vav.

P. RATKOŠ, *Stretnutie Metoda s náčelníkom Uhrov. K interpretácii „korol' ugr'bskij“ v Životě Metoda* [Die Begegnung Methodios mit dem ungarischen Anführer. Zur Interpretation des Ausdrucks „korol' ugr'bskij“ in der Vita Methodii]. Bratislava IV (1969) 309—315. — Slowakische Übersetzung eines in deutscher Sprache schon publizierten Aufsatzes; v. ByzSlav XXVIII (1967) 118—123.
J. S.

Studia Balkanica Bohemoslovaca, ed. I. DOROVSKÝ—R. PRAŽÁK. (= Opera Universitatis Purkynianae Brunensis, Facultas philosophica 173) Brno 1970, pp. 480. — In the volume are included papers read at the First Czechoslovak Symposium of Balkan Studies which took place on 11th—12th December, 1969, in Brno. The papers had been prepared for the Second International Congress of South-East European Studies in Athens. A number of them deals with Byzantino-Slav relations or other problems which bear upon Byzantine studies. — *History*: L. E. HAVLÍK, The Settlement of the Slavs in the Balkan Peninsula and Byzantine Historiography (48—58); P. POUCHA, Die awarische Problematik (59—67); A. AVENARIUS, Das byzantinische Abwehr-System an der Donau im 7. Jahrhundert (68—75); R. PRAŽÁK, Bogomilisme en Hongrie du XI^e siècle (76—83); O. R. HALAGA, Die „Bulgaren“ in den Quellen Mitteleuropas des 11.—14. Jhs. (84—88); Věra HROCHOVÁ, Soziale und ökonomische Aspekte des Verfalls der byzantinischen Städte in Palaiologenzeit (89—95); Květoslava KUČEROVÁ, Die Migration der serbischen, bosnischen und kroatischen Bevölkerung aus dem Balkan nach Mitteleuropa infolge der Türkenkriege (96—103); Zdenka VESELÁ, Le rapport de gouvernement envers l'Eglise orthodoxe sinaïque se reflétant dans les documents turcs (104—109). — *Linguistics*: D. KRANDŽALOV, Le nombre et la signification des mots d'origine protobulgare-touranienne dans la langue bulgare actuelle (190—201); V. POLÁK, Les éléments lexicaux « caucasiens » dans les langues balkaniques anciennes (202—212); Ilona PÁČLOVÁ, On the Influence of Greek upon Church Slavonic Monuments based on Latin Originals (213—220); M. ODRAN, On Phraseological Borrowings of Turkish-Tatar Origin in Balkan Languages (228—232); R. VEČERKA, К развитию числительных в балканских языках (239—247); V. ŠAUR, Соотношение между влия-

ниями диалектов и других славянских языков во время образования болгарского литературного языка [254—260]; I. DOROVSKÝ, Zur Charakteristik des mazedonischen kosturischen Dialekt in heutigem Griechenland [261—267]; I. DOROVSKÝ, Einige Bemerkungen zu den slawischen Toponymen in Griechenland (297—301). — Nearly all the papers are written in Czech or Slovak; all of them, however, are provided with a summary in a foreign language. The titles cited above are those of summaries.

Vav.

M. N. TICHOMIROV, *Исторические связи России со славянскими странами и Византией*. Moskva 1969, pp. 374. — Recueil d'articles du feu-historien, muni d'une préface et de plusieurs index. A notre thème se rapportent avant tout les articles suivants: «Byzance et la Russie moscovite», «Russie et Byzance aux XIV^e et XV^e siècles», «Liens historiques du peuple russe avec les Slaves du Sud depuis les temps les plus reculés jusqu'au milieu du XVII^e siècle», «Débuts de la littérature slave à la lumière de récentes découvertes», «Importance historique de l'alphabet cyrillique», «Débuts de la littérature slave et la Russie ancienne», «Imenik» des princes bulgares.

A. K.

V. TKADLČÍK, *Datum příchodu slovanských apoštolů na Moravu* (Der Zeitpunkt der Ankunft der Slawenapostel nach Mähren). Slavia 38 [1969] 542—551. — In seiner Polemik mit J. Dekan, J. Cibulka und anderen weist der Autor nach, daß 863 in der Tat das Jahr war, in dem Konstantin und Methodius in Mähren eintrafen.

E. B.

R. TUREK, *Venceslao*. In: Bibliotheca sanctorum XII, Roma 1969, 991—997. — A modern, precisely written biography of the Czech Patron-Saint Wenceslas provided with a complete bibliography.

J. S.

Z. VÁŇA, *Einführung in die Frühgeschichte der Slawen*. Neumünster: Karl Wachholtz Verlag 1970, 144 S., 7 Taf. — Wird besprochen.

Vav.

V. VAVŘÍNEK, „Charónův obol“ na Velké Moravě [The Use of “Charon's Obol” in Great Moravia]. Numism. listy XXV (Prague 1970) 33—41 (English summary). — The only Byzantine coin found up to now in the archeological excavations of the localities dating from the Great Moravian period is a gold solidus of the Emperor Michael III, one of those struck between 856—866. It was found in a grave in the hill-fort of Mikulčice. The coin had been put into the mouth of the corpse. Several other cases of the same practice were proved (in some cases a small piece of sheet gold had been inserted into the mouth of the corpse instead of a coin). V. ascertains that in all these instances we have to do with the ancient custom of the “obol of the dead”, and in particular with the idea of “Charon's obol”. On the basis of the literary as well as folklore evidence V. argues that the classical myth of Charon's obol was well known in Byzantium and that this custom, only slightly adapted to the Christian way of thinking, was practised in Greece till to the end of the 19th century. He finds to be highly probable that the custom of burying a coin with the dead, based originally on the classical Charon myth, was brought to Great Moravia from Byzantium.

Vav.

V. VAVŘÍNEK, *Staroslověnské životy Konstantina a Metoděje* ... [v. ByzSlav XXIV, 337; XXVI, 477; XXVII, 465; XXVIII, 232]. — Compte-rendu: G. MAYER, Ostkirchl. Studien 19 [1970] 226—239.

Vav.

T. WASILEWSKI, *La place de l'état russe dans le monde byzantin pendant le Haut Moyen Age*. Acta Poloniae Hist. XXII (1970) 43—51. — Partage l'opinion émise par A. Poppe que les relations entre la Russie Kiévienne et Byzance étaient basées sur un principe égalitaire. W. examine le caractère de la hiérarchie byzantine. Au X^e siècle la Russie se trouvait au bas de l'échelle. On remarque tout de même une différence entre les Etats barbares et la Russie. Cette situation change avec le règne de Basile II: le prince Vladimir reçoit le titre du «frère imperial» et probablement la couronne. Au cours du XII^e—XIII^e siècles la doctrine russe de la souveraineté se forme définitivement.

Kap.

B. Relations linguistiques

A. NIČEV, *За българските собствени имена на -ий < гр. -ιος, лат. -ius* (Die bulgarischen Eigennamen auf -ij, griech. -ιος, lat. -ius). Български език XIX (1969) 554—556. — Beitrag zur Aufnahme griechischer Eigennamen in die bulgarische Sprache. E. B.

Cz. BARTULA, *Składnia zdania pojedynczego w języku staro-cerkiewno-słowiańskim* [Syntax des einfachen Satzes im altkirchenslawischen]. Kraków 1969, pp. 147. — Die Monographie über den altkirchenslawischen einfachen Satz behandelt zunächst das prädikative Satzpaar (daran schließt sich auch der Abschnitt über die eingliedrigen Sätze) und dann das gegenständliche Satzpaar, das attributielle und das adverbelle. Bei einigen besonderen Verbindungen ist auch auf die griechische Vorlage Bedacht genommen. E. B.

Wanda BUDZISZEWSKA, *Związki bułgarsko-rumunskie przy zapożyczeniach z języka greckiego*. Z polskich stud. slawist., ser. 3 - Językoznawstwo, Warszawa: PAN 1968, 295—302. — Die rumänische Sprache übernimmt zahlreiche griechische Wörter und bewahrt dabei mancherlei Archaismen die in den slawischen Sprachen, denen sie die rumänische entnommen hat, außer Gebrauch gekommen sind. I. P.

M. DEANOVIĆ, *Isoglosse grecanico-serbocroate*. In: Serta Romanica. Festschrift für Gerhard Rohlfs zum 75. Geburtstag, hrsg. v. R. BAHR u. K. WAIS. Tübingen: Max Niemeyer Verlag 1968, 125—132. — Compte-rendu: L. SÖLL, Zeitschr. f. roman. Philol. 85 (1969) 583. Dit.

M. FILIPOVÁ-BAJROVÁ, *Гръцки заемки в съвременния български език* [Griechische Entlehnungen im Neubulgarischen]. Sofia: BAN 1969, 185 S. — Diese an Vasmer's Ausführungen über die griechischen Entlehnungen aus der altslawischen, russischen und serbokroatischen Sprache sowie an die Hinweise Andriotis auf die Aushilfen aus dem Bulgarischen anknüpfende, gründliche Analyse ist durch ein Wörterbuch ergänzt, das sämtliche Entlehnungen der heutigen bulgarischen Schriftsprache enthält, überdies aber auch noch die dialektischen Ausdrucksformen, insbesondere aus den doppelsprachigen Gebieten zusammenfaßt. I. P.

I. GĂLĂBOV, *Schrift- und Lautsysteme des Altbulgarischen*. Die Welt der Slaven XIII (1968) 376—404. — „Da durch die formal-graphische Analyse die innere Verknüpfung der glagolitischen Zeichen für die Jers und für Nasalvokale mit den entsprechenden Lautvertreibungen der Rhodopen Mundarten gesichert wurde, kann diese Tatsache als der sicherste Beweis dafür gelten, daß die Glagoliza eben die Schrift von Kyrill war. Da weiter die Jer-Zeichen der Kyrilliza offensichtlich auf eine stilistische Umarbeitung der entsprechenden gl. Zeichen zurückgehen, ist damit die Frage nach der Priorität zugunsten des gl. Alphabets entschieden.“ I. P.

J. HAHN, *Ανείσατος* Anzeiger f. slav. Philol. 3 (1969) 22—25. — Im Kirchenslawischen gibt es 4 verschiedene Übersetzungen des Wortes. I. Roch.

Z. HAUPTOVÁ, *K otázce analýzy staroslověnského lexika* [Zur Frage der Analyse des altkirchenslawischen Lexikons]. Slavia 37 (1968) 226—234. — Der Artikel ist speziell der Beziehung des altkirchenslawischen Lexikons zum griechischen Lexikon gewidmet. Die griechischen Wörter sind ins Altkirchenslawische entweder einfach übernommen oder zur Gänze oder teilweise übersetzt [Kalke und Hybride]. Die Autorin stellt fest, wie sich die einzelnen Typen zueinander verhalten und in welchem Verhältnis sie zu den ursprünglichen slavischen Wörtern in den einzelnen Zeitabschnitten der alt-slavischen Kirchensprache stehen. E. B.

S. HEŘMAN, *Proces stabilisace spisovných jazyků na Balkáně* [Processus de stabilisation des langues littéraires dans les Balkans]. Československé přednášky pro VI. mezinárodní sjezd slavistů v Praze, Prague 1968, 135—138. — L'auteur examine les différences qui se manifestèrent dans la genèse de diverses langues littéraires dans les Balkans, surtout dans leurs rapports aux vieux langues littéraires (le grec byzantin, le vieux slave) et au langage parlé. E. B.

P. HÜBNER, *Zur Lautgestalt griechischer Heiligennamen im Russischen seit dem 11. Jahrhundert*. (= Diss. Bonn) Bonn 1966, 277 S. — Compte-rendu: A. DOSTÁL, Byzslav XXXI (1970) 76—78. Vav.

D. G. HUNTLEY, *Old Church Slavonic "běžati - bēgati"*. Intern. Journ. of Slav. Linguistics and Poetics XI (1968) 45—52. — Auf Grund des dem Codex Suprasliensis unter Berücksichtigung der griechischen Vorlage entnommenen Materials nimmt der Autor an, daß zwischen "běžati" und "bēgati" kein Unterschied im Verbalaspekt bestehe. So wie die Zweigeilde "iti" und "choditi", sind auch beide genannten Verba

Imperfektverba. "bēžati": ist ein determiniertes Zeitwort, "bēgati" hingegen ein undeterminiertes. J. P.

P. ILČEV, *Към проблема за езиковата сегментация на старобългарските текстове*. Български език 19 (1969) 220—228. — Über das Verhältnis der altslavischen Graphik zur Lautlehre (Phonetik). E. B.

D. S. IŠČENKO, *О древнерусском слове «оузи»*. Уч. зап. Кишиневского унив. Вопросы рус. и общ. языкозн., т. 100. Кишинев 1969, 124—129. — L'auteur suppose que le mot vieux-russe «Ouzi», fixé seulement dans le Typikon du monastère de Stoudios, représente ou bien le résultat d'un lapsus paléographique en traduisant le grecque οὐζον (οὐζα) ou bien le résultat d'une application métonymique d'un nom ethnique (Ouzes) à une plante cultivée qui était en quelque connexion avec ce peuple (p. 128). I. Č.

K. JORDAL, *Греческие заимствования в русском языке*. Scandoslavica XIV (1968) 227—256. — Der Artikel stützt sich auf das Material des von Vasmer verfaßten russischen etymologischen Wörterbuchs. Er gibt auch eine alphabetische Aufzählung der Entlehnungen und faßt die bisherigen, nach Ansicht des Autors nur lückenhaften Forschungsergebnisse zusammen. I. P.

H. KÖLLN, *Zur Definition des Verbalaspekts*. Scandoslavica XIV (1968) 131—139. — Der Autor befaßt sich mit der Frage des Verbalaspekts in den slavischen Sprachen unter dem Gesichtswinkel dreier Aspekte: des griechischen Verbums, d. i. des Präsens, Aoristes und des Perfekts. So entspricht z. B. das griechische θνήσκω (ich sterbe), ἔθανον (ich starb) τέθνηκα (bin tot) dem tschechischen "klekat", "kleknout", "klečet" u. ä. Nach Ansicht des Autors entsprechen die tschechischen Zeitwörter auf -ěti, die zu den Imperfekten auf -ati und zu den Perfekten auf -nǫti in einem besonderen Verhältnis stehen, zum größten Teil dem Homerischen Perfektum. I. P.

L. S. KOVTUN, *Планида — фуртуна — счастное колесо (к истории русской идиоматики)*. Литература и общественная мысль Древней Руси. Труды Отд. древнерус. лит. XXIV (1969) 327—330. — Pour l'analyse, on attire également les monuments suivants de la littérature traduite: La topographie chrétienne de Kosmas Indikopleustès, la Klimax de Jean le Sinaïte, les Homélies de Maxime le Grec. I. Č.

L. S. KOVTUN, *Рукописи с языковедческой тематикой в древнехранилище Пушкинского дома*. Вопросы языкозн. (1970) № 2, 134—138. — Revue des manuscrits concernant des thèmes linguistiques, contenant le traité «Sur les lettres», écrit par le moine Chrabrǫ, un autre traité intitulé «Sur l'érudition» qui concerne l'alphabet grec, la grammaire, les dictionnaires (en particulier le dictionnaire dans la «Klimax» de Jean le Sinaïte) et d'autres œuvres. I. Č.

J. KURZ, *Učebnice jazyka staroslověnského*. Prag 1969, 252 S. + 4 S. Abbildungen. — Das erste, in der Nachkriegszeit erschienene tschechische Lehrbuch der altkirchenslawischen Sprache enthält eine Einleitung (Realien), die Lautlehre, Formenlehre und die Syntax der altkirchenslawischen Sprache. Insbesondere in seinen syntaktischen Auslegungen stellt der Autor neue Thesen auf (die Interjektionsbedeutung der Verbindung „jako“ und „i“ in manchen Kombinationen). Den einzelnen Abschnitten sind Beispiele aus altslawischen Texten mit Anleitungen zur Interpretation und mit der tschechischen Übersetzung sowie eine reiche Auswahl spezieller Literatur beigelegt. E. B.

A. S. L'VOV, *Очерки по лексике памятников старославянской письменности*. Москва: АН СССР, Институт русского языка 1966, pp. 320. — Comptes-rendus: Elena-Casandra MIHAILA, Rev. des Ét. Sud-Est Europ. VI (1968) 695—697; L. MOSZYŃSKI, Rocznik slav. XXIX (1969) 97—104. I. P.

W. MAŃCZAK, *Staro-cerkiewno-słowiański skrot is*. Intern. Journ. of Slav. Linguistics and Poetics XII (1969) 1—7. — Der Autor widerlegt die von L. Moszyński vertretene Ansicht, die Abkürzung *is* bedeute nicht *isus*, sondern *isus*, was genau dem griechischen „Ἰησοῦς“ entspreche. Es ist zwar richtig, meint Mańczak, daß andere Abkürzungen am Ende mit *z* versehen sind, wie z. B. *bz*, *gz*, aber die Abkürzung *is* war die üblichste; deshalb bediente man sich schon im Zogr aus Ersparungsrücksichten zur Abkürzung zweier Buchstaben statt dreier -*isz*. I. P.

L. MOSZYŃSKI, *Kryteria stosowane przez Konstantego-Cyrila przy wprowadzaniu wyrazów obcego pochodzenia do tekstów słowiańskich*. *Slavia* 38 (1969) 552—564. — Abhandlung über die aus dem Griechischen ins Altkirchenslavische übernommenen Wörter und deren slavische Synonyma. E. B.

P. REHDER, Νεασήτ. Βερούτζη. *Zum Problem der Entnasalisierung der slavischen Nasalvokale in "De administrando imperio"*. *Die Welt der Slaven* XIII (1968) 137—155. — „Sicher ist jedoch, daß in der Mitte des 11. Jh. die urostslav. Nasalvokale bereits entnasaliert waren, wie die Verschreibungen im Ostromirevangelium eindeutig zeigen. Beginn und Ende dieses Entnasalisierungsprozesses können wir als absolute Zeitangaben nicht fassen, aber die doch wohl in großen und ganzen parallele Entwicklung in anderen Slavinen legt hierfür das 10. Jh. nahe.“ I. P.

V. Ju. ROZENCVEJG, *Инфинитивные конструкции и балканские языковые контакты*. *Slavia* 38 (1969) 189—209. — Der Artikel verweist unter anderem auf das Verschwinden des Infinitivs im Griechischen und auf den Zusammenhang dieser Erscheinung mit dem Erlöschen des Infinitivs in den Balkansprachen. E. B.

J. RUSEK, *Из лексиката на среднобългарските триоди* (Aus dem Lexikon der mittelbulgarischen Triodien). *Изв. на Инст. за бълг. език XVII* (1969) 149—180. — Die Übersetzung des Triodions entstand keineswegs im ältesten kirchenslavischen Zeitabschnitt, die Handschriften sind uns erst vom XII. Jh. an erhalten. Das Lexikon ist einerseits archaisch und andererseits jünger und enthält auch zahlreiche griechische Entlehnungen; einige von ihnen sind uns bereits aus den ältesten altkirchenslavischen Denkmälern bekannt, andere hingegen sind neu hinzugekommen. E. B.

V. SIMEONOV, *За произхода на названието грък в българския език* (Über die Herkunft der Benennung *grək* im Bulgarischen). *Български език XIX* (1969) 54—58. E. B.

Словарь древнерусского языка XI—XIV вв., ed. R. I. AVANESOV. Moskva: Nauka 1966, pp. 303. — *Compte-rendu*: Gerta H. WORTH, *Slav. Review* XXVII (1968) 688—689. I. P.

Slovník jazyka staroslověnského ... (cf. *ByzSlav* XX, 121; XXI, 145; XXII, 111; XXIV, 326; XXV, 148; XXVI, 187; XXVII, 458; XXIX, 441; XXXI, 369). — *Comptes-rendus*: J. PETR, *ByzSlav* XXXI (1970) 79—83; K. MÜLLER, *Deutsche Lit.-Ztg.* 91 (1970) 229—231. Vav. — Irm.

Slovník jazyka staroslověnského (Lexicon linguae Palaeoslovenicae), ed. J. KURZ et alii, Fasc. 20: насътити — нескърѣнъ. Prague: Academia 1970. Vav.

H. Ch. SØRENSEN, *The So-Called Varangian-Russian Problem*. *Scandoslavica* XIV (1968) 141—148. — The author examines the question whether the Finnish word *Ruotsi* could have been accepted by the Russians in the form *Rus*. I. P.

J. TSARAS, Τὸ νόημα τοῦ „γραϊκώσας“ στὰ Τακτικά Λέοντος ΣΤ' τοῦ Σοφοῦ, (Migne P. G. 107, 969 A). *Βυζαντινά I* (1969) 135—157. — In *Τακτικά* considered to be a work of Leo VI the Wise, occurs the participle *γραϊκώσας* translated sometimes by the verb *ἑξελληνίζω* (hellenize) or the verbs *ἑξελληνίζω* and *ἑχριστιανίζω* together; other scholars use as equivalent the verb *ὑποτάσσω* (subject or submit), thinking that it comes from the word *γρέξι* (which should come from the latin "grex-grecis", i.e. flock or herd); for this reason they write *γρεκώσας* (with ε). The author suggests a new interpretation to the word *γραϊκώσας*. He accepts that it comes from the adjective *Γραικός* (older name of Ἑλληγ), which was in Hellenistic and Roman ages a very popular and disdained name, but it was officially accepted by the name "pagan". So in *γραϊκώσας* of *Τακτικά*, according to the author, we must see the attempt of the emperor Basil I to persuade the Slavs to change their social, economic and political system of *zadruga* and to adopt the system of the Byzantine *Γραικοί*. So the Slavs could understand easier the byzantine religion and become Christians and allies of the Byzantine emperor. The word *γρέξι* comes not from the latin "grex" or the Italian "gregge" or the ancient Greek *ἀγροίκιον* but, according to the author, from the Turkish "egrek", because the word *γρέξι* occurs only after the Turkish occupation of Greece. So there is no connection between it and the words "grex" or *γρεκώσας*. D. Ts.-Pap.

P. VYSKOČIL, *Cyrilská transkripce trojího hlaholského "i"*. Slavia 38 (1969) 591—596. — Bemerkungen zur älteren und jüngeren Orthographie des dreifachen glagolitischen *i* und zur Beziehung dieser Schriftzeichen zu den griechischen Buchstaben *η* und *ι*. E. B.

Gerta H. WORTH, *The Church slavonic Elements in Russian*. Oxford Slav. Papers N. S. I (1968) 1—11. — Hier formt die Autorin erstmalig die Ansicht, daß es vorteilhaft wäre, die kirchenslavischen Elemente in zwei Gruppen einzuteilen: a) in die sog. Kirchenslavismen (d. i. jene Wörter, die aus dem Altslavischen und aus dessen einzelnen Redaktionen übernommen wurden) und b) in die sog. Neuslavismen (d. i. Neubildungen in russischer Sprache, die kirchenslavische Morphemen enthalten). I. P.

C. Relations littéraires

R. AITZETMÜLLER, *Eine russisch-kirchenslavische Parallelhandschrift zum aksl. Codex Suprasliensis. Materialien zu dessen Textanstalt*. Anzeiger f. slav. Philologie 2 (1967) 48—66. — Varianten zum altkirchenslavischen Codex Suprasliensis aus der Handschrift der Ukrainischen Akademie der Wissenschaften in Kiev Nr. 117. E. B.

R. AITZETMÜLLER, *Suprasliensis-Materialien II*. Anzeiger f. slav. Philologie 3 (1969) 102—117. — Fortsetzung der im Anzeiger 2 (1967) abgedruckten Varianten. E. B.

B. St. ANGELOV, «Хождения» в южнославянских литературах до XVII в. (к постановке вопроса). Литература и общественная мысль Древней Руси. Труды Отд. древнерус. лит. XXIV (1969) 183—186. — Enumération des divers «pèlerinages» sud-slaves jusqu'au XVII^e siècle. I. C.

Emilie BLÁHOVÁ, *Die erste altkirchenslavische Übersetzung der Chrysostomus-Homilie* Ἐκ θαυμάτων ἐπὶ τὰ θαύματα. Anzeiger f. slav. Philol. 3 (1969) 74—101. — Edition des griechischen Textes der Homilie nach Cod. Vindobon. theol. gr. 123, fol. 82a bis 85a, der von den Ausgaben von Savilius und Migne abweicht. I. Roch.

Emilie BLÁHOVÁ, *K otázce „otčěbskychъ kňnigъ“* (Zur Frage der otčěbskije kňnigy). Slavia 38 (1969) 582—590. — Die Autorin erwägt, welche Texte der griechischen patristischen Literatur bereits zur Zeit Cyrills und Methods in die altkirchenslavische Sprache übersetzt worden sein mochten. Auf Grund einer Sprachenanalyse einiger Gruppen altkirchenslavischer Homilien gelangt sie zu dem Schluß, daß die im sog. Codex Clozianus erhaltenen Homilien der Zeit Cyrills und Methods angehören und daß einige dieser Homilien vielleicht Konstantin übersetzt habe, andere wieder auf den Kreis um Methodius hinweisen. E. B.

Biserka GRABAR, *Glagoljski odlomak pseudo-Tomina evandolja* (Das kroatische-glagolitische Fragment des Pseudo-Thomasevangelium). Slovo 18—19 (1969) 213—232. — Dieses Evangelium (die Kapitel V, VI, VIa und der Beginn des VII. Kap.), Inv. Nr. Fragm. gl. 99, ist hier erstmalig in Druck erschienen. Der Sprachenanalyse nach dürfte dieser Text sehr altertümlich sein und vermutlich aus dem X.—XI. Jh. und aus dem Istrianischen Gebietsteil stammen. I. P.

A. DOSTÁL, *Stará církevněslovanská literatura, smysl jejího vývoje a literární problém* (Littérature vieux-slave, sens de son évolution, problème littéraire). Československé přednášky pro VI. mezinárodní sjezd slavistů v Praze, Prague 1968, 225—228. — La contribution traite, entre autres questions, le rapport de la littérature vieux-slave aux autres littératures, notamment à celle de Byzance. E. B.

A. DOSTÁL, *Počátky staroslověnského písemnictví a Byzanc* (Anfänge des altkirchenslawischen Schrifttums und Byzanz). Slavia 38 (1969) 597—606. — Allgemeine Erwägungen hinsichtlich der Grundlagen der slavischen Schrift und Literatur, des Einflusses des byzantinischen Griechischen auf das Altkirchenslavische und über die allmähliche Verselbständigung des slavischen Schrifttums. E. B.

Iv. DUJČEV, *Болонски псалтир. Български книжовен паметник от XII век*. Sofia 1968, pp. XXXV + 530. — Compte-rendu: A. DOSTÁL, ByzSlav XXXI (1970) 87—90. Vav.

Iv. DUJČEV, *Эпизод из Киево-Печерского патерика*. Литература и общественная мысль Древней Руси. Труды Отд. древнерус. лит. XXIV (1969) 89—92. — Nouveaux parallèles

à l'« Homélie de St. Grégoire le Thaumaturge », en particulier dans la version grecque de la Vie de l'évêque Ambroise de Milan, dans l'œuvre de Sozomène, le Leimonarion de Jean Moschos, le Lausaikos et autres. L'expansion extraordinaire du schéma hagiographique, utilisé dans l'Homélie sur St. Grégoire « a causé que l'épisode de la lutte du Saint avec les valeurs est dépourvue de toute valeur historique » (p. 92). Ce schéma remonte jusqu'au III^e Livre des Royaumes, XIII, 1—6.
I. Č.

J. L. I. FENNELL, *The "Slovo o polku Igoreve": the Textological Triangle*. Oxford Slav. Papers N. S. I (1968) 126—137. — Antwort auf den Artikel D. S. Lichačevs (O. S. P XIII, 1967, 33—46) über die Authentizität des Slovo auf Grund des sog. textologischen Dreiecks, das die folgenden drei Texte umfaßt: Slovo (S) die Zadonščina (Z) und die Ipat'jever Chronik (H). Wie Lichačev annimmt, war H die Quelle von S und Z schöpfte aus S. Fennell gelangt auf der Grundlage einer textologischen Analyse zu der Schlußfolgerung, daß sich S sowohl auf H wie auch auf Z stützte und daß beide diese Denkmäler, voneinander unabhängig, S beeinflussen hätten. Das textologische Dreieck existiere praktisch nicht.
I. P.

Je. E. GRANSTREM, *Греческий оригинал отреченной книги «Путник»*. Литература и общественная мысль Древней Руси. Труды Отд. древнерус. лит. XXIV (1969) 72—74. — Identification du livre prohibé « Putnik » βιβλίον συναρηματιζόν, mentionné dans le traité de Constantin Porphyrogénète « De cerimoniis aulae Byzantinae » (Const. Porph., *De cer.* I., Bonn 1829, 467).
I. Č.

H. GRASSHOFF — J. S. G. SIMMONS, *Ein unbekannter Druck Ivan Fedorovs aus dem Jahre 1578*. Zeitschr. f. Slawistik XIII (1968) 512—517. — Einige Vorbemerkungen zur bedeutsamen Auffindung des bereits dritten Abecedariums (Bukvar), das sich an das schon früher von B. Jakobson veröffentlichte, sowie an das Kopenhagener Abecedarium anschließt.
I. P.

J. HAHN, *Die Verse in Novgoroder Hirmologionfragmenten*. Die Welt der Slaven XIII (1968) 423—451. — Der Autor stellte fest, daß sämtliche überprüften Hirmos (128 an der Zahl) mit einer einzigen Ausnahme Übersetzungen aus dem Griechischen waren, und zwar in der Mehrzahl keine sehr gelungenen.
I. P.

J. HAMM, *Psalterium Vindobonense*... (v. ByzSlav XXX, 366; XXXI, 371). — Comptendu: D. FREYDANK, Zeitschr. f. Slawistik 13 (1968) 766—767.
I. P.

D. IVANOVA-MIRČEVA, *Непознат вариант от старобългарския превод на Ματθίον των αγίων και ενδόξων τεσσαράκοντα μαρτύρων των εν Σεβαστείη μαρτυροειπόντων* [Unbekannte Variante der altbulgarischen Übersetzung des Ματθίον...]. Изв. на Инст. за бълг. език XVII (1969) 51—104. — Bisher war uns nur eine einzige, im Codex Suprasliensis (Nr. 5) erhaltene altkirchenslavische Übersetzung dieses Textes bekannt. Die Autorin entdeckte eine weitere slavische Version dieses Textes im Sammelwerk Germans [Handschrift aus dem XIV. Jh., die vom Original des X. Jh. abgeschrieben wurde] und beweist, daß es sich hier um keine Variante handelt, sondern um eine neue Übersetzung.
E. B.

A. N. JEGUNOV, *Erotica scriptores в древнерусской «Пчеле»*. Литература и общественная мысль Древней Руси. Труды Отд. древнерус. лит. XXIV (1969) 101—104. — Identification de Levkipij et Chariklij de la « Pčela » avec les héros des romans d'Achille Tatius et Héliodore. Les sentences attribuées dans la « Pčela » à Levkipij et Chariklij sont citées parallèlement avec les endroits correspondants des romans.
I. Č.

D. KULMAN, *Studien zum Griechenbild in der Literatur der bulgarischen Wiedergeburt*. I. Paisij Chilendarski. Die Welt d. Slaven XIV (1969) 137—155. — Erster Teil einer ausführlicheren Analyse der griechisch-bulgarischen Beziehungen zur Zeit der Wiedergeburt, deren erster Repräsentant Paisij Chilendarski war.
I. P.

A. G. KUZ'MIN, *Мнимая загадка Святослава Всеволодовича*. Рус. лит. (1969) № 3. 104—109. — Polémique avec M. F. Kotljars, auteur de l'article « Énigme de Svjatoslav Vsevolodovič de Kiev » (v. ByzSlav).
I. Č.

V. KYAS, *Delši a kratši čtení v rukopisech Života Konstantinova* (Längere und kürzere Lesungen in den Handschriften der Vita Constantini). Slavica 38 (1969) 574—582. —

Vorarbeit zur Rekonstruktion der ursprünglichen Version des „Lebens Konstantins“.

E. B.

J. LÉPISSEIER, *Les commentaires des psaumes de Théodoret. Version slave*. T. I: *Études linguistique et philologique*. [= Textes publiés par l'Institut d'Études slaves, VII/1] Paris 1968, pp. II + 334. — Comptes-rendus: A. DOSTÁL, *ByzSlav XXXI* (1970) 69—71; D. GAUDERNACK, *Slavia* 38 (1969) 652—656. Vav. — E. B.

D. S. LICHACHEV, *Поэтика древнерусской литературы*... (v. *ByzSlav XXIX*, 257; *XXXI*, 371). — Comptes-rendus: W. JAKUBOWSKI, *Slavia orientalis XVII* (1968) 252—261; N. W. INGHAM, *Slav. Review XXVII* (1968) 345—347. I. P.

D. S. LICHACHEV, *Further Remarks on the Textological Triangle: Slovo o polku Igoreve. Zadoshshchina, Hypatian Chronicle*. Oxford Slav. Papers, N. S. II (1969) 106—115. — Lichachev gibt zwar in seiner an Fennell gerichteten Antwort die Richtigkeit der von diesem aufgestellten Behauptung, d. i. zwischen der Ipat'jever Chronik und der Zadoshchina bestehe keine direkte Verbindung und nur das Slovo bilde hier den Vermittler, ausdrücklich zu, beharrt jedoch im übrigen auf seinem eigenen Standpunkt. I. P.

D. S. LICHACHEV, *К статье А. Г. Кузьмина «Мнимая загадка Святослава Всеволодовича»*. Рус. лит. (1969) № 3, 110. — L'auteur considère comme impossible une coïncidence complète entre le « Geste d'Igor » et les Annales dans leur manière de traiter la figure de Svjtoslav, car le « Geste » est une œuvre d'art et l'image de Svjatoslav n'y correspond pas seulement au prince concret de Kiev, mais représente l'image généralisée d'un chef de la Russie, tandis que les Annales ne placent pas au premier plan l'aspect artistique. I. Č.

V. V. LUK'JANOV, *Новые поступления в рукописные собрания Ярославского и Ростовского музеев (краткий обзор)*. Литература и общественная мысль Древней Руси. Труды Отд. древнерус. лит. XXIV (1969) 404—408. — Parmi les nouvelles acquisitions figurent des écrits apocryphes, ainsi que les œuvres des Pères et docteurs de l'Église. I. Č.

Ja. S. LUR'JE, *К проблеме свода 1448 г.* Литература и общественная мысль Древней Руси. Труды Отд. древнерус. лит. XXIV (1969) 142—146. — Les observations faites sur le texte du recueil qui se reflète dans les annales de Ste Sophie I et celles de Novgorod IV, et le calcul chronologique placé sous la date de 1380 fournissent à l'auteur des arguments valables pour supposer que le recueil fut compilé 11 ans avant 1459, c.-à-d. en 1448. I. Č.

F. V. MAREŠ, *The Slavic St. Emmeram Glosses*. Intern. Journ. of Slav. Linguistics and Poetics XII (1969) 8—19. — The St. Emmeram Glosses are drawn from the OCS Nomocanon translation... they are CS in vocabulary and syntax, Lower Sorbian or (more broadly stated) a North-West Sorbian type of Slavic in their phonic features. They arose probably in the cultural atmosphere of Merseburg or Magdeburg, perhaps at the end of the eleventh or the beginning of the twelfth century. I. P.

A. A. MARTIROSIAN, *Первоисточник старославянской редакции повести об Акире Премудром*. Вестник Матенадарана 9 (1969) 23—47 (en arménien avec des résumés en russe et en français). — La version slave de l'histoire d'Akir le Sage est la plus proche du texte arménien d'où elle tire vraisemblablement son origine. A. K.

V. V. MAVRODIN, *Об одном изображении дикого зверя на фресках Софийского собора в Киеве*. Культура и искусство Древ. Руси. Ленинград 1967, 43—49. — Malgré l'opinion de N. V. Šarleman, « l'animal féroce » dans l'« Instruction » de Vladimir Monomaque (voir *Byzantinoslavica XXVI*, 247) ne signifie pas un lion, mais un léopard. A. K.

M. MOLNAR, *A Stylistic Comparison of the Greek and Old Slavonic Text of Athanasios' First Sermon against the Arians*. Studia Slavica 14 (1968) 283—290. — Die altkirchenslavische Übersetzung ist, wiewohl sie die stilistische Ebene der Vorlage wahr, im Hinblick auf das griechische Original, freier als die lateinische Version. I. P.

L. MOSZYŃSKI, *Zróżnicowanie leksykalne najstarszych staro-cerkiewno-słowiańskich tekstów ewangelijnych* (Lexikale Differenzierung der ältesten altkirchenslawischen Evangelientexte). Z polskich studiów slawist., ser. 3 - Językoznawstwo, Warszawa: PAN 1968, 195—204. — An Hand der lexikalen Varianten der ersten und zweiten Redaktion des kod. As einerseits und des Zog Mar Sav andererseits bemüht sich der Autor den ursprünglichen Archetypus des cyrillo-methodianischen Aprakos zu erfassen.
I. P.

M. I. MULIČ, *Отражение «Истории Иудейской войны» Иосифа Флавия в древней сербской литературе*. Литература и общественная мысль Древней Руси. Труды Отд. древнерус. лит. XXIV (1969) 108—111. — On examine le reflet de «L'histoire» de Joseph Flavius dans la Vie de l'archevêque Daniel II.
I. Č.

M. F. MUR'JANOV, *Заметки к Киево-Печерскому патерику*. ByzSlav XXXI (1970) 42—49.
Vav.

Olga NEDELJKOVIĆ, *Vukanovo Jevandjelje i problem punog aprakosa* [L'évangile de Vukan et le problème de l'évangélaire complet]. Slovo 18—19 (1969) 41—90. — Vlkans Evangelienbuch aus dem Beginn des XII. Jh. ist eines der ältesten serbischen Denkmäler; es enthält zahlreiche Russismen, erfaßt etwa ein Viertel des Aprakos und hat für die literarischen Beziehungen des Balkans zu Rußland große Bedeutung, denn es bildet eine Kopie des ursprünglichen Aprakos-Originals und zwar der ersten, in Rußland im Laufe des XI. Jh. hergestellten Redaktion.
I. P.

N. N. POKROVSKIJ, *Сибирская находка (новое о Максиме Греке)*. Вопросы ист. (1969) № 11, 129—138. — Nouveau manuscrit de la «Liste judiciaire» de Maxime le Grec.
A. K.

N. RADOVICH, *Le pericopi glagolitiche della Vita Constantini e la tradizione manoscritta cirillica*. (= Testi e studi pubblicati dal Seminario di Filologia Slava dell'Istituto Universitario Orientale di Napoli, 1) Napoli: Edizioni Cymba 1968, pp. 171, 18 tav. — A detailed comparative examination of Glagolitic pericopes which present some lessons remarkably different from those handed down by the Cyrillic manuscripts of the Vita Constantini. The results thus obtained will be of use in a future reconstruction of the Vita. The monography contains photographic reproductions and Latin transliterations of all known Glagolitic pericopes. — Compte-rendu: V. KYAS, Slavia 38 (1969) 650—651.
Vav. — E. B.

N. RADOVICH, *Un frammento slavo del Protoevangelo di Giacomo (Cod. glag. Lub. C 163 a/2-II)*. (= Testi e studi pubblicati dal Seminario di Filologia Slava dell'Istituto Universitario Orientale di Napoli, 2) Napoli: Edizioni Cymba 1969, pp. 82, 12 ill. — In the light of the data obtained by the re-examination of the Apocryphal Gospel of St. James by E. de Strycker Radovich illustrates the textual peculiarities of the Glagolitic fragment of the Apocryphal Gospel (of which a photographic edition with a Latin transliteration is included) and clarifies its relationship with several Cyrillic manuscripts and with other representatives of the tradition. — Compte-rendu: Ilona PÁČLOVÁ, Slavia 38 (1969) 651—652.
Vav. — E. B.

Linda SADNIK, *Des hl. Johannes von Damaskus Ἐκθεσις ἀκριβῆς τῆς ὁρθοδόξου πίστεως...* (v. ByzSlav. XXXI, 373). — Comptes-rendus: O. KRONSTEINER, Wiener Slav. Jahrb. XIV (1967—1968) 151—153; Emilie BLÁHOVÁ, Intern. Journ. of Slav. Linguistics and Poetics XII (1969) 175—177; J. LÉPISSEIER, Anzeiger f. slav. Philol. 3 (1969) 135—142.
I. P. — I. Roch.

A. de SANTOS OTERO, *Das kirchenslavische Evangelium des Thomas...* (v. ByzSlav XXXI, 373). — Compte-rendu: R. AITZETMÜLLER, Anzeiger f. slav. Philol. 3 (1969) 142—149.
I. Roch.

Синайский патерик, ed. V. S. GOLYŠENKO — V. F. DUBROVINA. Moskva 1967, pp. 400 + 11. — Edition der altkirchenslawischen Übersetzung der Abhandlung Λεγιὼν πνευματικὸς aus dem Manuskript des Historischen Staatsmuseums in Moskau sign. 551. — Compte-rendu: E. BLÁHOVÁ, Slavia 37 (1968) 645—646.
E. B.

Die slavische Manasses-Chronik... (v. ByzSlav XXXI, 373). — Compte-rendu: A. DOSTÁL, BvzSlav XXXI (1970) 91—92.
Vav.

G. SVANE, *Kilka prob rekonstrukcji cerkiewno-słowiańskiej poezji liturgicznej* [Einige Versuche um Rekonstruktion der altkirchenslawischen liturgischen Poesie]. Rocznik slawist. XXIX (1969) 28—38. — Die Rekonstruktion der ersten Ode des zu Ehren des hl. Dimitrius von Saloniki geschaffenen Kanons beweist uns die außerordentliche Fähigkeit eines der ersten altslawischen Dichter, vermutlich des Methodius. Der Autor weist an Hand der griechischen Vorlagen eine ungewöhnliche Übersetzungsgewandtheit und eingehende Kenntnis der griechisch-byzantinischen liturgischen Poesie jenes Zeitabschnittes nach. I. P.

O. V. TVOROGOV, *Притчи Варлаама в собрании древнерусских рукописей Пушкинского дома*. Литература и общественная мысль Древней Руси. Труды Отд. древнерус. лит. XXIV (1969) 380—383. — Enumérations de la 41^{ème} liste des différents paraboles du Barlaam. I. Č.

A. VAILLANT, *Constantin-Cyrille et le Pseudo-Théophylacte*. Slavia 38 (1969) 517—520. — Der Autor kommentiert die bisher nicht im Druck erschienene Doktordissertation P. Gautiers aus dem Jahre 1968 *Deux œuvres hagiographiques du Pseudo-Théophylacte*, in der zwei dem Theophylaktos, Erzbischof von Bulgarien, zugeschriebene griechische Werke „Das Leben Kliments von Ochrid“ und „Das Leiden der 15 Märtyrer von Tiberiupolis“ ins Französische übersetzt und mit einem Kommentar versehen, neu veröffentlicht wurden. Verfasser des erstgenannten Werkes war in Wirklichkeit ein Bulgare aus der Hälfte des X. Jh., der Kliment gut kannte, weshalb seine Zeugnenschaft, Kliment betreffend, historisch durchaus beglaubigt ist, jene hinsichtlich Konstantins und Methods hingegen nicht. P. Gautier folgert daraus, daß der Autor des „Lebens Kliments“ das „Leben Konstantins und Methods“ nicht gekannt habe. Dieser Annahme widerspricht A. Vaillant und widerlegt sie dadurch, daß er einzelne Stellen aus den genannten drei Werken einander gegenüberstellt. E. B.

V. P. VASILEV, *Климент Охридски и авторството на «Панонските легенди»* [Kliment von Ochrid und die Verfasserfrage der Pannonischen Legenden]. Български език 19 (1969) 229—240. — Der Autor vertritt die Ansicht, daß sich Kliments Autorschaft des „Lebens Konstantins“ nicht nachweisen lasse; hingegen sei das „Leben des Methodius“ aller Wahrscheinlichkeit nach ein Werk Kliments. E. B.

Je. M. VEREŠČAGIN, *Из истории возникновения первого литературного языка Славян. Переводная техника Кирилла и Мефодия*. Moskva: Izdatel'stvo Moskovskogo universiteta 1971, pp. 255. — Will be reviewed. Vav.

J. VLÁŠEK, *O vztahu překladové techniky a poetiky staroslověnského žaltáře* (Über die gegenseitige Beziehung der Übersetzungstechnik und Semantik des altkirchenslawischen Psalters). Slavia 38 (1969) 607—615. — In den Psalmen kommt der Beziehung der Poetik zur Semantik eine besondere Bedeutung zu. Dies zeigt sich auch bei der Übersetzung der Psalmen aus dem Griechischen ins Altkirchenslawische: hier wird die Aufeinanderfolge der semantischen Bindungen streng eingehalten und die griechische Wortfolge mit Absicht nachgeahmt. E. B.

Maria WIDNÄS, *Un fragment d'apokryphe à la Bibliothèque Universitaire de Helsinki*. Scandoslavica XV (1969) 147—155. — Das in Unzialbuchstaben des XIII. Jh. geschriebene Manuskript aus der Sammlung des J. J. W. LAGUS enthält ein Fragment des altärmlichen Apokryphes, das die Autorin auf Grund einer Lexikalanalyse ins XI. Jh. ansetzt. Dieses Fragment steht dem Ostromirer Evangelienbuch sehr nahe und wurde im XIV. Jh. in Novgorod umgeschrieben. I. P.

Ju. M. ZOLOTOV, *О Трояне «Слова о полку Игореве»*. Совет. археол. (1970) № 1, 261—263. — Trojan fut chez les Slaves anciens dieu de la Lune. A. K.

E. G. ZYKOV, *Известия о Болгарии в Повести временных лет и их источник*. Литература и общественная мысль Древней Руси. Труды Отд. древнерус. лит. XXIV (1969) 48—53. — L'auteur doute de la justesse de l'opinion selon laquelle les sept notices dans la partie initiale de la «Povest'», concernant l'histoire bulgare de la seconde moitié du IX^e jusqu'au début du X^e siècle, sont extraites directement de la chronique écrite par Georges Hamartolos et son continuateur. L'auteur est d'avis que les renseignements concernant l'histoire bulgare qui sont en corrélation avec la chronique du continuateur d'Hamartolos arrivèrent dans la chronique russe dans un état remanié

et que l'auteur de ce remaniement fut un écrivain bulgare. Parmi les sources de la chronique, selon Zykov, fut une œuvre historique, plus tard perdue, où les événements étaient datés selon l'ère alexandrine, employée en Bulgarie, mais non pas selon l'ère byzantine, habituelle pour un historien russe. I. C.

XI. RELATIONS DE BYZANCE AVEC D'AUTRES PAYS

G. K. ARMEN, *Хоренаци и армянский перевод Библии*. Ист.-филол. журн. (1969) № 1, 127—138 (en arménien avec un bref résumé russe). — La traduction de la Bible en langue arménienne n'était pas exécutée par Saak Partev et Eznik Koghbatzi, mais par Moïse Khorenatzi. A. K.

J. K. HASSIOTIS, *Σχέσεις Ἑλλήνων καὶ Ἰσπανῶν στὰ χρόνια τῆς τουρκοκρατίας*. Thessalonique 1969, pp. 69. Ch. Pap.

V. K. ISKANJAN, *Восстание в Марзпанской Армении против Персии и Византии (конец V в. и начало VI в.)*. Ист.-филол. журн. (1969) № 1, 29—42 (en arménien avec un bref résumé russe). — Mouvement de révolte en Arménie des marzpan dans les années 492—499 contre l'Iran; attitude de Byzance envers ce mouvement. A. K.

V. U. KOPALIANI, *Грузино-византийские политические взаимоотношения в 970—1070 гг.* Тбилиси 1969, pp. 338 (en géorgien avec un résumé russe). A. K.

K. A. MELIK-OGANDŽANJAN, *Еще раз о национальной принадлежности Мхитара Гоша, автора «Судебника»*. Вестник архивов Армении I (22) (1969) 183—198. — Polémique avec J. A. Orbeli. Selon M.-O., Mkhitar-Goch n'était pas Albanais, mais Arménien. A. K.

Gy. MORAVCSIK, *Byzantium and the Magyars*. Budapest: Akadémiai Kiadó 1970, pp. 147. — Will be reviewed. Vav.

P. M. MURADJAN, *К хронологии некоторых событий в Грузии и Армении конца XII в.* Вестн. Матенадарана 9 (1969) 125—135 (avec résumés en arménien et en français). — Le mariage de Tamar et de Georges le Russe avait bien au printemps de 1185 et l'évincement de ce dernier en automne 1187. Le second mariage de Tamar se fit en 1188. A. K.

P. Ş. NASTUREL, *Valaques, Coumans et Byzantins sous le règne de Manuel Comnène*. Βυζαντινά I (1969) 167—186. D. Ts.-Pap.

A. D. NOVIČEV, *Турция*. Краткая история. Москва 1965, pp. 270, ill. — A notre thème se rapportent chap. I: Le premier Etat turque en Asie Mineure. Sultanat Seldjoukide, et chap. II: L'Etat Osmane aux XIV^e—XV^e siècles (pp. 5—26). A. K.

W. OHNSORGE, *Abendland und Byzanz. I. Das abendländische Kaisertum*. Reallex. d. Byzantinistik A-I-3 ([1969] 126—169. — Gibt eine fundierte Darlegung des Problems, inwieweit Byzanz „Vorbild und Rival des abendländischen Kaisertums gewesen ist“. Stellt die Entwicklung in folgenden Etappen dar: „Westliches Kaiserdenken von der Völkerwanderung bis zum Jahre 800“, „Der 25. Dezember 800“, „Die Kaiseridee Karls des Großen (fränkisches Kaisertum)“, „Die Kaiseridee der Kurie (kuriale römische Kaiseridee)“, „Der erste Zusammenstoß des östlichen und westlichen römischen Kaisertums“, „Vom fränkischen Kaisertum zum römischen Kaisertum (Das ottonische Kaisertum)“, „Der ideelle Gegensatz des östlichen und westlichen römischen Kaisertums im 11. und in der ersten Hälfte des 12. Jh.“, „Die machtpolitische Auseinandersetzung des östlichen und westlichen römischen Kaisertums im 12. Jh. (Das staufische Kaisertum)“, „Der Sieg des abendländischen römischen Kaisertums“. Wichtig ist die Schlußfolgerung des Verfassers: „Erst aus der geschichtlichen Entwicklung des abendländischen Kaisertums wird ... verständlich, daß eben dieses Abendland die mittelalterliche Geschichte des Kaisergedankens lange Zeit vornehmlich als Geschichte des abendländischen Kaisertums verstand und daß bei Berücksichtigung der Erkenntnisse der Byzantinistik mancherlei Umdenken in den bisher üblichen Denkkategorien der mittelalterlichen Geschichte, insbesondere des Kaisertums, geboten erscheint“ (Sp. 157). — Sp. 157—169 ausführliches Verzeichnis der Spezialliteratur. I. Röch.

Th. PAPADOPOULLOS, *Africanobyzantina. Byzantine influence in Negro-Sudanese cultures*. Athènes 1966, pp. XV + 155. — Compte-rendu: R. JANIN, *Rev. des Et. Byz.* XXVII (1969) 329. R. G.

Th. PAPADOPOULLOS, *L'acculturation Byzantino-Arabe*. *Κυπριακαὶ Στοιβαὶ* 33 (1969) 171—179. Ch. Pap.

Tucídides romanceado en el siglo XIV, ed. L. LÓPEZ MOLINA. (= Boletín de la Real Academia Española, Anexo V) Madrid 1960, pp. 236. — Compte-rendu: R. af GEIJERSTAM, *Zeitschr. f. roman. Philol.* 86 (1970) 273—286. Dit.

Le Voyage de Charlemagne à Jérusalem et à Constantinople. Texte publié avec une introduction, des notes et un glossaire par P. AEBISCHER. Genève—Paris: Droz—Minard 1965, pp. 122. — Compte-rendu: C. CREMONESI, *Zeitschr. f. roman. Philol.* 86 (1970) 235—238. Dit.

G. ZOGRAFAKIS, *Ἑλλάς καὶ ἰταλικὴ ἀναγέννησις. Λαυρέντιος ὁ Μεγαλοπρεπής*. Athènes 1969, pp. 217, 36 pl. D. Ts.-Pap.

LES ÉTUDES BYZANTINES EN ROUMANIE 1963—1968

1963

M. ANDREEV, *Sur l'origine du « Zakon sudnyi ljudem » (loi pour juger les gens)*. *Rev. étud. s-e europ.* 1 (1963) № 3—4, 331—344. — L'auteur se propose d'élucider l'époque et le lieu où le ZSL a été élaboré, ainsi que la question de savoir si c'est un acte d'un corps législatif officiel ou bien si ce n'est qu'une compilation privée. Il s'agit du plus ancien et authentique monument juridique d'origine slave. L'auteur édifie son exploration en tenant compte du « contenu » de cet acte. L'événement historique qui avait mis à l'ordre du jour tous les problèmes inclus dans le ZSL, c'est l'instauration du christianisme comme religion officielle de l'Etat bulgare. Le ZSL a été donc créé en Bulgarie au temps du roi Boris I^{er}. Quoique s'inspirant de l'Eclogue, il ne le reproduit pas textuellement. Le ZSL est un acte de la législation officielle de l'Etat bulgare et non pas une œuvre de compilation privée. Dans la seconde partie de cette étude, l'auteur rejette l'opinion du savant autrichien Schmid et du philologue tchèque le professeur Vařica, selon lesquels le ZSL serait l'œuvre de Méthode ou de son frère Constantin-Cyrille.

N. BANESCU, *À propos de Basile Apokapes, duc de Paradounavis (= Paristrion). La notice du moine Théodule (1059)*. *Rev. étud. s-e europ.* 1 (1963) № 1—2, 155—158. — En identifiant Basile le *magistros*, duc de Παράδουνάβης avec Basile Apokapes, l'auteur avait eu, jadis, un seul adversaire dans la personne de Zlatarski. Celui-ci, niant longtemps l'existence même du thème danubien, contesta presque tous les commandants de ce thème documentés par l'auteur de cette étude. Ce dernier fait l'analyse du testament de Boilas, auquel Zlatarski a consacré deux intéressants articles dans lesquels il démontrait que Paradounavis était en fait un nom patronymique. C'est — ainsi que le prouve l'auteur — en modifiant le texte grec du moine Théodule se rapportant à Basile, que le savant bulgare a renforcé son assertion. L'opinion de ce dernier a d'ailleurs été adoptée par Bartikian.

I. BARNEA, *Un manuscrit byzantin illustré du XI^e siècle*. *Rev. étud. s-e europ.* I (1963) № 3—4, 311—330, 20 fig. — On décrit le ms. gr. 1294 de la Bibliothèque de l'Académie de la République Populaire Roumaine, contenant un « canon de pénitence », composé de huit odes et orné de belles miniatures d'un coloris vif et d'une exécution artistique supérieure. Le texte complet de ce canon est donné — entre autres — par le manuscrit *Vat. gr.* 1754 daté du XII^e ou du XIII^e siècle. D'ailleurs les deux manuscrits sont très ressemblants en ce qui concerne le texte et les miniatures, mais des différences sont aussi à envisager. La datation du ms. gr. 1294 semble être la seconde moitié du XI^e siècle. Il a pu être exécuté au Mont Athos ou dans un autre grand centre monastique. Il peut être considéré dans l'histoire de l'art byzantin comme un représentant de grande classe du courant monastique et réaliste de la période d'épanouissement maximum de la miniature byzantine.

M. BERZA, *Nicolae Iorga et les études sud-est européennes*. AIESEE Bulletin I (1963) 27—30. — En esquisant l'activité de Nicolas Iorga en tant qu'illustre prédécesseur des recherches sud-est européennes le prof. Berza s'arrête sur les principaux ouvrages que le savant leur a dédiés et dont certains sont du plus haut intérêt pour l'orientation et la méthode de ces recherches. Il s'en dégage un effort soutenu pour mettre en relief les éléments communs du développement historique de cette région et tout ce qui contribua à faire d'un espace géographique une unité de vie et de culture. — Aussi fait-il un vrai plaidoyer pour une méthode de recherches comparatives appliquée à cet espace, en signalant les facteurs d'unité de leur histoire et tout particulièrement le rôle de Byzance. D'autre part, Iorga a toujours souligné la valeur originale de la création du sud-est dans l'ensemble de la culture européenne, se refusant de voir dans l'Orient et l'Occident des termes antinomiques.

V. A. GEORGESCU, *Le rôle de la théorie romano-byzantine de la coutume dans le développement du droit féodal roumain*. Mélanges Philippe Meylan II, Lausanne: Université de Lausanne, Imprimerie Centrale 1963, p. 61—87. — Dans le cadre de sa conception sur le pluralisme des systèmes de droit dans la société féodale roumaine (v. Mél. H. Lévy-Bruhl, Paris 1959, 373—392) l'auteur retrace les trois étapes (avant 1611; 1611—1711; jusqu'en 1774) de l'emploi des conceptions byzantines sur la coutume en Valachie et en Moldavie: la première axée sur le Syntagme de Blastarès, la seconde sur le Nomocanon de Malaxos (codes de 1646 et 1652), la troisième sur les Basiliques. Le pouvoir princier et l'église se réservent un droit de censure sur les coutumes mauvaises ou contraires à la religion. A travers un constant conflit entre la coutume et la « pravila », en tant que systèmes historiquement différenciés et autonomes, après 1711 triomphe laborieusement la conception du droit impérial qui subordonnait la coutume à la loi écrite. Celle-ci, par une sorte de délégation consacrait le caractère obligatoire de la coutume et en déterminait les conditions d'application et les effets. Mais la suprématie incontestée du droit législatif de l'état était loin de régner en 1777 dans les deux Principautés.

V. A. GEORGESCU, *Alte albanische Rechtsgewohnheiten*. Rev. étud. s-e europ. 1 (1963) № 1—2, 69—102. — Les recherches récentes initiées par l'Institut des Sciences de l'Albanie ont établi l'existence de quatre systèmes principaux de « kanun » (= droit coutumier albanais), dont l'auteur fait une analyse détaillée.

1964

G. CRONT, *Byzantine juridical influences in the Rumanian Feudal Society*. *Byzantine Sources of the Rumanian Feudal Law*. Rev. étud. s-e europ. 2 (1964) № 3—4, 359—383. — Après avoir analysé les causes et les voies de la réception du droit byzantin dans le droit féodal roumain, l'auteur dédie un chapitre à l'utilisation des nomocanons byzantins, pour étudier dans son dernier chapitre l'utilisation de la loi byzantine séculaire. Les principales conclusions auxquelles il aboutit sont les suivantes. La réception du droit byzantin a été l'une des voies employées par les pays roumains pour l'élaboration de la loi écrite. Les nomocanons furent utilisés les premiers, car l'Eglise était l'institution fondamentale des états féodaux. Plus tard, la monarchie des pays roumains, dans sa lutte contre le morcellement féodal, employa la loi byzantine comme une loi ayant un caractère universel. En analysant le caractère de cette réception du XVII^e jusqu'au XIX^e siècle, l'auteur constate que l'emploi des lois juridiques byzantines reflète la capacité d'assimilation de la société roumaine. Le droit roumain féodal n'a pas été une annexe du droit byzantin, mais il a assimilé une partie de ce droit dans le but d'exprimer des relations juridiques propres à la société roumaine. En utilisant les sources byzantines, les Principautés Roumaines se sont placées dans le cadre culturel commun des peuples sud-est européens.

E. CONDURACHI, *Le VIII^e Congrès International d'Archéologie classique et les problèmes du Sud-Est Européen*. Rev. étud. s-e europ. 2 (1964) № 3—4, 615—628.

St. FISCHER-GALATI, *Recent American Scholarship on the history of South-Eastern History*. Rev. étud. s-e europ. 2 (1964) № 1—2, 263—271.

I. GLODARIU, *In legătură cu «torna, torna, fratre»* [A propos de «torna, torna, fratre»]. Acta Musei Napocensis 1 (1964) 483—488. — En reprenant une vieille dis-

cussion concernant cet incident de la campagne byzantine contre les Avars (586), l'auteur reproduit les fragments des chroniques de Théophylacte Simocatès et de Théophane le Confesseur et les différentes interprétations qu'on leur a données. Celles-ci peuvent être divisées en deux groupes: un premier qui considère les mots « torna torna, fratre » comme faisant partie du langage autochtone de Thrace, le valaque, et un second, qui les prend pour une expression latine signifiant une commande militaire. L'auteur attribue ces mots au latin vulgaire, dont sont nés les dialectes macédo-roumain, mégléno-roumain et istro-roumain. Il remarque le fait que cette expression — même si elle n'appartient pas au roumain — constitue l'un des arguments prouvant la romanisation de la population balkanique vers la fin du VI^e siècle av. n. ère.

A. GRAUR, *Noms de femmes roumaines provenant de vocatifs grecs*. Rev. étud. s-e europ. 3 (1964) № 1—2. — L'auteur ajoute à son étude sur l'influence du vocatif sur la forme du nominatif de certains noms roumains, une série d'exemples de noms de femmes tirés de vocatifs grecs en -ω. Il existe en grec un grand nombre de diminutifs et d'hypocoristiques féminins en -ω, que l'on a pu prendre en roumain pour des vocatifs féminins (cf. en roumain *Ioana* « Jeanne », voc. *Ioano*).

O. ILIESCU — G. SIMION, *Le grand trésor de monnaies et lingots des XIII^e et XIV^e siècles, trouvé en Dobroudja septentrionale. Note préliminaire*. Rev. étud. s-e europ. 2 (1964) № 217—228, 6 figg. — Après avoir décrit ce grand trésor de monnaies byzantines et de lingots (il s'agit de la première découverte de lingots d'argent connue dans la région du Bas-Danube), les auteurs exposent les conclusions d'ordre économique et historique. Ils soulignent d'abord sa valeur considérable, intrinsèque et d'échange, la somme de 3000 hyperpères représentant à cette époque une fortune énorme. Par ailleurs, la découverte d'un trésor aussi massif trahit l'existence au Bas-Danube de centres urbains fortement développés vers la fin du XIII^e siècle et le commencement du suivant (Vicina, Kilia). En cherchant les causes de son enfouissement, les auteurs croient qu'il est dû à l'état d'incertitude créé par l'expédition tartare de 1335 environ, qui porta certainement un rude coup à la ville de Vicina et obligea le possesseur de cette immense fortune de la mettre en sûreté.

T. IONASCU — V. A. GEORGESCU, *Unité et diversité des formes de la réception du droit romain en Occident et du droit byzantin en Orient*. Rev. étud. s-e europ. 2 (1964) № 1—2, 153—186. — L'étude des multiples problèmes posés par la réception, mène à des conclusions très intéressantes, dont les plus importantes sont les suivantes: 1) Il n'y a pas d'espace à limites rigides que l'on puisse désigner comme assise territoriale de la réception orientale. Le féodalisme de l'est et du sud-est européen présente une certaine unité sans coïncider toutefois avec toute l'aire de la réception romano-byzantine. 2) Le droit romano-byzantin n'est pas la base exclusive de la réception en Orient et même quand il en est la source principale, il ne diffère pas dans son essence du droit romain de Justinien, c'est-à-dire, la source historique de la réception en Occident. 3) Par leur rôle historique dans le développement du droit européen, les deux formes de réception accusent une unité fondamentale.

M. MATEI, *La ville médiévale et l'archéologie roumaine: état actuel des recherches*. Dacia 8 (1964) 279—296. — En examinant les résultats des recherches récentes faites sur le territoire de la Roumanie, l'auteur constate, à partir des XII^e et XIII^e siècles, l'existence d'une division sociale du travail. Le caractère urbain de plusieurs établissements de Transylvanie est évident au début du XIII^e siècle. En Moldavie, l'invasion tartare ayant de graves répercussions sur le développement du pays, ce n'est qu'au XIV^e siècle qu'on constate le développement des centres urbains. L'auteur établit trois catégories de villes, tenant compte de la manière dont elles ont été créées: a) des villes nées autour des établissements civils ou militaires, ayant un caractère voïvodal (Tîrgoviște, Curtea de Argeș, Roman etc.); b) des villes qui se sont développées d'établissements ruraux ayant des conditions géographiques favorables (Tîrgșor, Iași, Suceava, Tîrgu Neamț etc.) et c) des villes issues par l'action de facteurs externes, tel que la colonisation. L'auteur insiste sur l'importance de la seconde catégorie.

R. MIRAMBEL, *Les sources populaires du roman néogrec*. Rev. étud. s-e europ. 2 (1964) № 1—2, 3—15. — Le roman néo-grec s'est constitué une fois la littérature grecque

entrée dans une ère nationale, grâce à l'essor de la poésie au début du XIX^e siècle. Il s'est engagé dans le courant d'intellectualité que la Grèce a connu tout au long du siècle dernier, et qui s'est affirmé d'une manière révolutionnaire, au début et à la fin de ce siècle. Le problème des origines du roman néo-grec comporte un aspect qui retient l'attention de l'auteur, celui des sources populaires. A son tour, le problème des sources populaires concerne à la fois le contenu de l'œuvre et l'expression. L'auteur esquisse les éléments populaires plus anciens, qu'on trouve disséminés à travers les œuvres et les siècles et les sources plus récentes, notamment les « chansons populaires » et les « contes populaires ». Ensuite il dégage de ces sources populaires les données qui ont contribué à édifier le roman: la vie courante populaire, l'événement, l'homme. En ce qui concerne l'expression de l'œuvre, l'auteur explique l'extrême importance qu'ont eu les sources populaires pour la « question de la langue ». C'est par une sorte de révolution que le roman néo-hellénique passe de l'expression savante à une expression démotique ou populaire. Le rôle de l'écrivain, et en particulier du romancier, devenait d'une extrême importance, car il consistait à former la langue nationale. En conclusion, on souligne le fait que la source populaire a contribué non seulement à la formation de la langue littéraire, mais aussi à l'unité linguistique, en établissant une constante relation entre la langue parlée et la langue écrite.

P. NASTUREL, *Aperçu critique des rapports de la Valachie et du Mont Athos des origines au début du XVI^e siècle*. Rev. étud. s-e europ. 2 (1964) № 1—2, 93—126. — On fait l'examen des relations roumano-athonites, en limitant les investigations à la Valachie. Le premier des voivodes roumains qui se pencha sur l'Athos fut le prince de Valachie Nicolas-Alexandre (1362—1364) dont la générosité s'exerça sur le monastère de Kutlumas, à l'instigation du moine Chariton. Celui-ci devint sous Vladislav I^{er} (Vlaicou), métropolite de Hongrovalachie. Les rapports entre Kutlumas et la Valachie furent repris sous Mircea l'Ancien (1386—1418). L'auteur rejette l'opinion selon laquelle Aldea, l'un des fils de Mircea, aurait accordé une charte de donation à Kutlumas en 1433. Ce n'est qu'en 1475 ou 1476 qu'un pareil acte fut donné par Laiotă Basarab l'Ancien à ce couvent et par Vlad le Moine en 1488 ou 1489 et en 1492. Ces relations continuèrent sous Radu le Grand (1500) et ses successeurs, dont l'auteur ne mentionne plus le nom, ne s'arrêtant qu'au plus généreux de ces princes bienfaiteurs de l'Athos, Neagoe Basarab. En 1512, Neagoe confirme au couvent de Kutlumas la possession de huit villages et quelques mois plus tard la démarcation d'autres terres. L'auteur enregistre une information nouvelle concernant le don important d'un boyard Manea. D'autres monastères qui ont bénéficié de la générosité des princes roumains furent ceux de Zographou, de Xéropotamou, de Philothéon, de Saint-Paul, d'Iviron, de Dochiarion, de Saint-Pantéléimon, du Pantocrator, de Vatopédi, de Dionysion, de Chilandar etc. A plusieurs reprises l'auteur procède à des identifications de divers personnages et décrit les pièces les plus intéressantes (broderies, voiles, orfèvrerie) offerts à ces monastères par les princes roumains. Il considère aussi les « Enseignements du prince Neagoe Basarab à son fils Théodose », comme représentant l'un des fruits les plus remarquables des rapports culturels roumano-athonites. De même, l'architecture de l'époque de Neagoe Basarab montre que l'art athonite était en vogue en Valachie.

Th. SAUCIUC-SAVEANU, *Die Charakterisierung des Kaisers Trajan von Prokopios aus Cäsarea*. Rev. étud. s-e europ. 2 (1964) № 3—4, 547—552. — Commentaire d'un fragment de « De aedificiis » concernant les soucis qu'une frontière de l'Empire sur le Danube causait à l'Empereur Trajan.

E. STANESCU, *Charles Diehl et la portée de son œuvre*. Bull. de l'A. I. E. S. E. E. II (1964) № 2, 12—26. — L'auteur commence par l'examen de la manière de laquelle Ch. Diehl a employé les sources historiques. Il note ensuite son « encyclopédisme », sa tendance à embrasser dans ses travaux tous les aspects de la civilisation byzantine, ce qui fut d'ailleurs le trait caractéristique des autres grands byzantinistes contemporains, J. B. Bury, N. Iorga, F. Uspenskij. Parmi les problèmes de la civilisation byzantine, c'est pour l'art byzantin qu'il a eu une prédilection marquée. L'auteur remarque les trois idées dominantes auxquelles Diehl reste fidèle toute sa vie: L'originalité, caractérisant la civilisation de la haute époque byzantine par rapport à la phase finale de l'Antiquité; l'apparence de l'infériorité attribuée à l'Empire byzantin de cette époque, comparé à l'Empire romain et la hardiesse des solutions

adoptées par la politique byzantine dans des circonstances historiques particulièrement difficiles et qui ont abouti à la naissance des institutions typiques byzantines, à la continuation de la mission romaine civilisatrice etc. — Sa conception est évolutionniste, ce qui est explicable, vu l'historisme qui a dominé la seconde moitié du XIX^e siècle. Ch. Diehl se montre un adversaire irréductible de la vision considérant l'histoire byzantine comme pétrifiée dans une rigidité hiératique. L'auteur souligne aussi la préoccupation constante de Ch. Diehl concernant le sens historique de Byzance. Pourtant, loin de l'idéaliser, Diehl a su remarquer les limites et les traits négatifs de la civilisation byzantine. L'auteur de cette étude souligne le fait que celui-ci a toujours considéré l'histoire byzantine en connexion avec celle des autres peuples danubiens et balkaniques. Il a, de même, exprimé maintes fois la sympathie que lui a inspirée la contribution de ces peuples à la civilisation universelle. Il s'intégrait d'ailleurs aussi dans le courant européen « philoroumain » qui s'est développé après 1848. Sa collaboration avec Nicolas Iorga a été pour beaucoup dans l'importance qu'il a accordée dans ses ouvrages au Sud-Est européen en général et à la Roumanie, tout particulièrement.

E. VIRTOSU, *Bogdania, alt nume dat Moldovei* (Bogdania — un autre nom de la Moldavie). Anuar. Inst. ist. arheol. Iași 1 (1964) 155—165. — La dénomination Bugdan, Bogdan (Bogdanie) pour désigner la Moldavie est très fréquente dans les sources historiques étrangères: turques, grecques, arméniennes etc. Généralement, on considère cette dénomination comme un rappel du nom de Bogdan I^{er}, voivode fondateur de la Moldavie. Une autre opinion la rattache au mot bugday, signifiant « blé » en turc, et qui s'expliquerait par le fait que la Moldavie a toujours été un pays produisant du blé. Une troisième explication admet qu'il s'agit de la forme turque du nom théophore slave *Bogdan* qui signifie « donné par Dieu », épithète employé par les Moldaves dans la titulature de leurs premiers princes régnant, ce qui ne correspond pas à la réalité historique. Une dernière opinion soutient que ce nom signifierait « terre noire » à cause du sang versé par les Moldaves, lors de la conquête turque. En fait, l'auteur explique l'appellation de *Bugdan*, *Bogdan* (Bogdanie), comme étant un nom composé dans la langue turque — osmanli de *bug* (*buga*, *boga*) = auroch, taureau, et *dan* = qui contient. Etant donné que les armoiries de la Moldavie, à partir du XIV^e siècle, comportent une tête d'auroch, comme symbole héraldique du pays, l'auteur croit pouvoir affirmer que *Bugdan*, *Bogdan* (Bogdanie) représente l'appellation donnée à la Moldavie par des peuples de langue turque.

1965

C. CIHODARU, *Alte precizări în legătură cu valul de piatră din Dobrogea și cu însemnările toparhului bizantin* (Nouvelles précisions sur le « vallum » en pierre de la Dobroudja et sur les notices du toparque byzantin). Anuar. Inst. ist. arheol. Iași 2 ([1965] 261—280. — En rejetant les remarques de Petre Diaconu quant à la localisation de la Petite Preslave, l'auteur propose la localité de Nufărul, près de Tulcea et fournit des renseignements sur l'extension des Péchéneues dans la seconde moitié du XI^e siècle.

M. COMSA, *Sur la romanisation des territoires nord-danubiens aux III^e—VI^e siècles de n. è.* Dans: Nouvelles études d'histoire III, Congrès de Vienne 1965, Bucarest 1965, 23—39, 3 cartes. — Les recherches archéologiques récentes ont prouvé que le processus de romanisation dans les territoires nord-danubiens ne cessa pas en 271 de n. è.; il continua durant une période d'environ trois cents ans, c'est-à-dire tant que l'Empire byzantin s'est maintenu sur le Danube. Il y eut des phases favorables, lorsque la suprématie politique penchait du côté de l'Empire et des périodes de stagnation, chaque fois que des peuplades migratoires (Sarmates, Goths, Huns etc.) pénétraient dans ces parages. C'est au cours du VII^e siècle que s'acheva, dans ses grandes lignes, la romanisation des territoires nord-danubiens.

E. CONDURACHI, *N. Iorga și problemele romanității orientale* (N. Iorga et la question de la romanité orientale). Studii 18 (1965) 1233—1239. — L'une des idées fécondes de l'œuvre de N. Iorga fut celle de la Romanie orientale et surtout danubienne. Les recherches archéologiques récentes ont confirmé ses idées sur la vie de la population romanisée de la Dacie et des provinces extracarpathiques, après le départ de l'armée

et de l'administration romaines. La ruralisation de la population daco-roumaine les conséquences politiques de la « reconquista » de l'époque justinienne et les destins de la romanité balkanique sont autant de visions intuitives de l'historien roumain que les recherches ultérieures ont pleinement confirmées.

Gh. CRONT, *La réception des Basiliques dans les pays roumains*. Dans: Nouvelles études d'histoire III, Congrès de Vienne, Bucarest 1965, 171—180. — Les documents témoignent de l'application directe des Basiliques aux XVI^e et XVII^e siècles, leurs textes étant surtout appliqués dans les procès jugés par le voivode concernant le personnel et les biens ecclésiastiques. Au XVIII^e siècle, nombreux sont les jugements fondés sur les Basiliques dans les procès de bornage, de succession, de divorce et de restitution de dot. Le développement des villes a également rendu nécessaire l'utilisation des Basiliques pour la réglementation des constructions et des servitudes urbaines. Vu leur souplesse, ces textes ont pu trouver leur application dans les situations propres à la société féodale. Presque tous les codes roumains imprimés aux XVII^e—XVIII^e siècles comprennent des dispositions des Basiliques, même quand les auteurs les ont employées de façon indirecte. Les textes des Basiliques ont représenté le modèle du droit général auquel aspiraient les princes des Pays Roumains dans leur lutte contre les coutumes ou la dispersion de la souveraineté.

C. DAICOVICIU — Em. PETROVICI, *La formation du peuple roumain et de sa langue*. Dans: Nouvelles études d'histoire III, Congrès de Vienne 1965, Bucarest 1965, 41—43. — A la base de l'ethnogenèse du peuple roumain on retrouve deux éléments composants: la population de langue thraco-daco-mésienne aborigène et l'élément romain représenté par les colons de Rome venus s'établir dans cet espace daco-mésien. La naissance du peuple roumain sur le territoire de sa patrie implique nécessairement la survie (même après l'abandon officiel de la Dacie) d'une population de langue latine sur tout l'espace compris entre la chaîne de l'Hémus et le Nord des Carpates daces. Les auteurs expliquent brièvement la naissance du protoroumain aux III^e—IX^e siècles. Son caractère spécifique par rapport aux langues romanes occidentales, le déplacement du centre de la romanité daco-mésienne dans la Dacie et ses destins à partir du V^e siècle, jusqu'à la fin du X^e siècle quand le nom de Vlachi (Βλάχοι) fait son apparition dans les sources historiques.

P. DIACONU, *Autour de la localisation de la petite Preslav*. Rev. étud. s-e europ. 3 (1965) N° 1—2, 37—56. — L'examen des sources concernant la localisation de la Petite Preslav, mène aux conclusions suivantes: 1) Le Perejaslavets de la chronique de Nestor n'est pas une certaine Petite Preslav des bords du Danube, mais la Grande Preslav, la capitale du tsarat bulgare; 2) Barsklafsa de la « Géographie » d'Idrisi, identifiée par certains auteurs avec la Petite Preslav, ne se trouvait pas sur le Danube, mais dans le nord-est de la Bulgarie; du reste, selon l'auteur, Barsklafsa doit plutôt être identifiée avec Pliska qu'avec la Petite Preslav; 3) La Μεγάλη Περισθλάβα de l'« Alexiade » d'Anne Comnène est bien la Grande Preslav, l'ancienne capitale bulgare; 4) La première mention relative à l'existence d'une Petite Preslav se lit dans la chronique de Skylitzès-Cédrénus (et chez Zonaras). Selon toute probabilité la Petite Preslav se trouvait là où se dressent aujourd'hui les ruines de la forteresse de Tsar Kroum, en Bulgarie.

P. DIACONU, *Parures du XI^e siècle découvertes à Păcuiul lui Soare*. Dacia 9 (1965) 307—323, 6 fig. — L'étude de ces parures prouve que la population établie autour de la forteresse de Păcuiul lui Soare entretenait, à l'époque, des relations commerciales avec les provinces orientales et méridionales, la plupart de ces objets étant byzantins, ou de tradition byzantine.

P. DIACONU, *Despre pecenegii de la Dunărea de Jos în secolul al X-lea* (Les Pétché-nègues du Bas-Danube au X^e siècle). Studii 18 (1965) 1117—1129. — Une étude comparative de quelques données concernant la région du nord du Danube au X^e siècle offre des renseignements récents sur l'établissement et les incursions des Pétché-nègues. Contrairement à l'opinion de plusieurs historiens roumains (A. D. Xenopol, N. Iorga, C. C. Giurescu), selon lesquels les Pétché-nègues se seraient établis au nord du Danube à la fin du IX^e siècle et auraient été la cause du déplacement des Hongrois d'Atelcuz vers la Pannonie, les recherches récentes prouvent qu'ils arrivèrent vers le milieu du X^e siècle et s'établirent entre les fleuves Dniestr et Prut.

A. DUTU, *Some remarks on the Dacians met by Manuel Chrysoloras in Rome*. Rev. étud. s-e europ. 3 (1965) № 3—4 674—650. — En décrivant Rome, dans une lettre écrite en 1411, Manuel Chrysoloras fait allusion à un groupe important de pèlerins roumains (« Daces »), parlant leur langue non seulement à l'église, mais aussi dans la rue et les places publiques. Certes, ces Roumains pouvaient être originaires tout aussi bien de la Transylvanie, que de la Valachie ou de la Moldavie, vu le rôle joué à cette époque par le catholicisme dans ces provinces. Si Chrysoloras leur a prêté attention et les a identifiés, ceci est dû au fait qu'ils (« Daces ») étaient connus à Constantinople. La présence de ces pèlerins à Rome prouve aussi que les contacts des principautés roumaines avec l'Italie n'étaient pas limités seulement aux relations commerciales.

A. ELIAN, *Nicolae Iorga și istoria universală* (Nicolas Iorga et l'histoire universelle). Studii 18 (1965) 1261—1274. — En essayant d'esquisser la conception de Nicolae Iorga sur l'histoire universelle, l'auteur s'adresse surtout à la préface que le grand historien avait écrit pour son « Istorologie humaine ». Ce livre a pour base l'idée de l'unité absolue de la vie humaine dans l'espace et dans le temps ». C'est pourquoi le grand historien recommande aux historiens d'abandonner la méthode des compartiments, dans l'étude de l'histoire universelle. D'où aussi, la nécessité pour ces derniers de ne pas priver l'histoire nationale du cadre indispensable de l'histoire universelle. L'auteur présente la conception de N. Iorga sur les éléments d'unité du monde et sur les permanences historiques, ainsi que quelques-uns de ses ouvrages d'histoire universelle.

V. A. GEORGESCU, *Cîteva contribuții la studiul receptării dreptului bizantin în Tara Românească și Moldova (1711—1821)* (Quelques contributions à l'étude de la réception du droit byzantin en Valachie et en Moldavie, 1711—1821). Studii 18 (1965) 49—73. — Premier jugement moldave (20 juillet 1715) intégralement motivé à l'aide des normes de droit byzantin. Première preuve de l'application en Moldavie du code valaque de 1652. Emploi du droit byzantin dans les revendications entre paysans et boyards (Mold. 175). Projets législatifs de C. Maurocordato en Moldavie. Réception législative du droit byzantin (Valachie 1768) portant sur le Traité d'Architecture de Julien d'Ascalon (par l'intermédiaire d'Harménopule), qui devient la source du projet de code urbain rédigé par Michel Fotino sous Alex Ypsilanti (livre V du Manuel de lois de 1777 = ms. gr. 1195 de la Bibl. Acad. Buc.). Vestiges d'idéologie juridique théocratique (Moldavie) et nouvelles formes de réception (Valachie). L'emploi des Basiqlies (éd. Fabrot, VII, p. 407, §§ 40—41) dans un procès moldave du 15 mai 1826.

V. A. GEORGESCU, *La préemption et le retrait dans le droit féodal de Valachie et de Moldavie — aspects de structure et de réception*. Dans: Nouvelles études d'histoire III, Congrès de Vienne, Bucarest 1965, 181—203. — Afin de caractériser cette institution d'origine byzantine dans son développement presque millénaire (Xe siècle — 1840—1864), l'auteur étudie: la multiplicité de ses formes, l'origine de la protimésis, sa diffusion générale, la nature de cette institution, sa fonction sociale, son déclin et sa disparition. Les conclusions qui s'en dégagent indiquent que le développement de la protimésis roumaine relève exclusivement de la coutume locale et du droit princier jusqu'au XVIIIe siècle.

V. A. GEORGESCU, *N. Iorga și istoria dreptului românesc* (N. Iorga et l'histoire du droit roumain). Studii 18 (1965) 1339—1356. — N. Iorga a apporté au développement de l'histoire du droit roumain une contribution très importante, tant par les problèmes qu'il a posés, que par la méthode de recherche et la riche documentation publiée.

C. C. GIURESCU, *La commerce sur le territoire de Moldavie pendant la domination tartare (1241—1352)*. Dans: Nouvelles études d'histoire III, Congrès de Vienne 1965, Bucarest 1965, 55—70. — A la suite de l'aide accordée par les Génois à Michel Paléologue, ceux-ci conserveront une situation privilégiée dans le bassin de la Mer Noire, durant le cours des XIIIe—XVe siècles. Les contrats commerciaux conclus à Pétra, en 1281 et concevant l'établissement danubien de Vicina, jettent une vive lumière sur le commerce de toute la région, donc aussi sur le commerce de la Moldavie. L'auteur fait l'analyse du chiffre d'affaires des catégories de marchandises et de marchands, ainsi qu'une esquisse des principales routes commerciales. Les découvertes de monnaies

prouvent, outre les témoignages documentaires, les sources cartographiques et les vestiges archéologiques, de l'activité commerciale sur le territoire du futur Etat moldave, durant la domination tartare.

V. GRECU, *Byzantinische Quellen zu den rumänischen Gesetzbüchern aus den Jahren 1646 und 1652*. Rev. étud. s-e europ. 3 (1965) № 1—2, 283—289. — La collection de lois roumaines de 1646 donne dans les 94 premiers paragraphes une nouvelle variante de l'importante loi agraire byzantine, le Nomos Georgikos.

M. HOLBAN, *Contacts balkaniques et réalités roumaines aux confins danubiens du royaume de Hongrie. A propos de la publication de nouvelles sources concernant Basarab*. Rev. étud. s-e europ. 3 (1965) № 3—4, 385—417. — L'auteur fait l'analyse critique des documents publiés par G. Györffy, qui jettent une lumière nouvelle sur les premiers contacts du roi de Hongrie, Charles Robert d'Anjou et du voïvode roumain, Basarab.

O. ILIESCU, *Nouvelles informations relatives aux lingots roumains d'or, trouvés en Transylvanie*. Rev. étud. s-e europ. 3 (1965) № 1—2, 269—281. — Les principales questions posées — selon l'auteur — par l'étude des barres roumaines d'or, trouvées en Transylvanie, sont les suivantes: 1) leur identification, par l'établissement de leurs caractéristiques (estampilles, dimensions, poids); 2) la datation de leur confection; 3) la détermination des circonstances historiques de leur enfouissement. — Vu le fait que les lingots d'or trouvés à Crasna et à Feldioara ont été fabriqués pendant la période fin de l'année 378 — novembre 380, qui coïncide justement avec la retraite des Wisigoths d'Athanasius dans l'empire, l'auteur opine pour une action de la population locale postérieure à la retraite des Wisigoths.

O. ILIESCU, *Notes sur l'apport roumain au ravitaillement de Byzance d'après une source inédite du XIV^e siècle*. Dans: *Nouvelles études d'histoire III, Congrès de Vienne 1965*, Bucarest 1965, 105—106. — La découverte du registre tenu à Kilia en 1360—1361, par le notaire génois Antonio de Podenzolo — découvert par M. Robert-Henri Bautier — offre une riche documentation sur l'ampleur des achats faits à Kilia des produits locaux, à destination de Pétra. Les sommes que les débiteurs de ces contrats devaient payer à Pétra, en échange de l'argent reçu à Kilia, remontent au chiffre considérable de 7770 hyperpères d'or. Les produits étaient achetés par des négociants qui, le plus souvent, habitaient en permanence dans ces parages. L'argent résultant de ce commerce, ainsi que les taxes de douane s'entassaient dans le trésor des voïvodes roumains de Valachie et de Moldavie, leur permettant de mener une politique ferme dans leurs relations avec les états voisins.

Inscriptiile medievale ale României. Vol. I. *Oraşul Bucureşti, 1395—1800* (Les inscriptions médiévales en Roumanie. I: La ville de Bucarest, 1395—1800). Bucureşti: Edit. Acad. R. S. România 1965, pp. 953, 155 figg. Annexe: pp. 811—927. — Il s'agit du premier volume du *Corpus* d'inscriptions médiévales en Roumanie. Selon le critère strictement topographique utilisé, le premier volume contient les inscriptions découvertes à Bucarest et datant de la période s'étendant entre 1395 et 1800. La présente collection sera close par un volume à paraître, contenant 1250 inscriptions en roumain, slave, grec, arménien, hébreu, latin, allemand, russe, arabe, turc. Le volume présent ne constitue pas une collection exhaustive. Seules les inscriptions offrant des renseignements historiques y ont été publiées. Les formules stéréotypes n'ayant pas trait au texte proprement dit des inscriptions, ainsi que les inscriptions du XVIII^e siècles contenant les noms de personnes non-identifiées, ont été supprimées. On a procédé du même pour les inscriptions des objets se trouvant à l'étranger et n'ayant pas circulé sur le territoire roumain. Les inscriptions sont classées dans les catégories suivantes: inscriptions des églises, cimetières, collections privées, croix isolées, musées. Une dernière catégorie comprend certaines inscriptions douteuses du point de vue de l'authenticité. A l'intérieur de chaque catégorie, les inscriptions sont classées par ordre alphabétique (les inscriptions d'église); chronologique (croix isolées); par catégories (musées). Parfois le critère chronologique est couplé avec celui de la catégorie d'objets (inscriptions douteuses). Les textes sont publiés dans la langue respective, avec la traduction en roumain. Les inscriptions arabes, arméniennes, hébraïques et turques sont translittérées; celles en caractères cyrilliques sont transcrites en alphabet latin. Pour chaque inscription on trouve une bibliographie et des

notes explicatives. Le volume contient aussi un index chronologique des inscriptions ainsi qu'un glossaire des mots slaves (avec leur traductions), une liste bibliographique, un index des noms et des sujets.

E. KRIARAS, *La langue néo-grecque dans l'évolution de la littérature byzantine et néo-hellénique*. Rev. étud. s-e europ. 3 (1965) № 1—2, 155—164. — C'est en 535 que l'empereur Justinien se trouve dans l'obligation de reconnaître comme langue officielle la langue « commune », une langue qui par ses caractères principaux constitue la base de la langue néo-hellénique. L'auteur constate l'emploi d'une forme de langue moins archaïsante dans quatre genres de la littérature byzantine: 1) la « chronique universelle »; 2) les « Vies des Saints »; 3) la production encyclopédique, du Xe siècle surtout; 4) l'hymnographie ecclésiastique. D'autre part, la langue archaïsante, par ses excès, créa la très célèbre diglossie byzantine qui eut un prolongement jusque dans la vie intellectuelle néo-grecque. C'est surtout en la personne du philosophe et historien du onzième siècle Michel Psellos que la tendance archaïsante trouve un défenseur trop zélé. Les deux tendances, archaïsante et démotiste deviennent plus apparentes après 1100. Parallèlement à l'évolution de la langue, certains événements politiques conduisirent à une décentralisation linguistique.

V. MACIU, *N. Iorga, istoric al românilor* [N. Iorga, historien des Roumains]. An. Univ. Buc., St. Soc. Ist. 14 (1965) 13—21.

A. М. МЕХМЕТ, *Хроника Идриса Битлиси в качестве источника по истории покорения Балканского Полуострова турками*. Rev. étud. s-e europ. 3 (1965) № 1—2, 95—129. — L'auteur présente une partie de l'œuvre manuscrite du chroniqueur Idris Bitlisi, ayant trait aux règnes des huit premiers sultans (Osman I, 1299—1326, jusqu'à Bayazid II, 1481—1512). Quoique utilisée par J. von Hammer, la chronique ne fut pas suffisamment analysée par Hammer et les autres auteurs. Aussi l'auteur s'occupe-t-il de quelques importants aspects de l'expansion ottomane que renferme cette chronique et qui n'ont pas encore été étudiés.

M. A. MEHMET, *Aspecte din istoria Dobrogei sub dominația otomana în veacurile XIV—XVII (Mărturiile călătorului Evlia Celebi)* [Aspects de l'histoire de la Dobroudja sous la domination ottomane aux XIV^e—XVII^e siècles. Notes du voyageur Evlia Celebi]. Studii 19 (1965) 1097—1115. — Le *Seyahatname*, ou « Livre de voyages » du voyageur turc Evlia Celebi contient de précieux renseignements sur la vie social-économique et politico-militaire de la Dobroudja, ainsi que sur l'éthnographie, la toponymie, les traditions et la langue du peuple roumain.

P. NASTUREL, *Peut-on localiser la Petite Preslav à Păcuiul lui Soare? Commentaire à Anne Connène Aléxiade VII, III*. Rev. étud. s-e europ. 3 (1965) № 1—2, 17—36. — L'analyse de ce fragment a déterminé l'auteur à proposer pour l'identification de la Petite Preslav la place forte de Păcuiul lui Soare. Même si cette identification ne saurait être acceptée, il y a toujours un point de gagné, c'est qu'on ne pourra plus proposer à l'avenir les bouches du Danube ou le tronçon Hirșova-Cernavoda pour y situer la Petite Preslav.

N. A. OIKONOMIDES, *Recherches sur l'histoire du Bas-Danube au Xe—XIe siècles: la Mésopotamie de l'Occident*. Rév. étud. s-e europ. 3 (1965) № 1—2, 57—79. — Dans un taktikon de la bibliothèque de l'Escorial (XI^e siècle) l'auteur trouve la mention de sept ducs et *katépanō* qui pose — entre autre — le problème de la Mésopotamie d'Occident. C'est l'identification géographique de ce commandement qui forme l'objet du présent article. Le terme *Μεσοποταμία* semblant désigner un commandement situé près de fleuves importants, l'auteur pense que seul le Danube peut être mis en cause. Ceci l'amène à examiner la frontière byzantine du Danube, entre 975 et 979, les témoignages archéologiques surtout. En démontrant la localisation probable de la Mésopotamie de l'Occident dans la région du Bas-Danube, l'auteur esquisse son parallélisme frappant avec la Mésopotamie d'Orient. L'époque à laquelle cette unité administrative a dû exister se situe entre 971 et 1017, quand toute la rive gauche du fleuve fut occupée par les Petchénègues.

A. OȚETEȚA, *Nicolae Iorga — personalitate eminentă a culturii românești* [Nicolas Iorga — éminente personnalité de la culture roumaine]. Lupta de clasă 45 (1965)

N^o 12, 37—47. — Savant renommé dans le monde entier, Nicolas Iorga a travaillé intensément à compléter la base documentaire de l'histoire des Roumains. Dans ce but, il fit des recherches dans les archives de Paris, Berlin, Leipzig, Dresden, Munich et publia de nombreux volumes de documents. A part ses grandes synthèses sur l'Histoire des Roumains, N. Iorga écrivit des ouvrages sur l'histoire de la culture roumaine, les relations du peuple roumain avec les pays voisins et les états européens. D'autre part, il donna d'importantes contributions pour l'histoire universelle, dont: « Philippe de Mézières (1327—1405) et la Croisade du XIV^e siècle », « France de Chypre », « Histoire de la vie byzantine » etc.

A. OȚETEA, *N. Iorga istoric al românilor* [N. Iorga, historien du peuple roumain]. Studii 18 (1965) 1215—1225.

F. PALL, *La condizioni egli echi internazionali della lotta antiottomana del 1442—1443, condotta da Giovanni di Hunedoara*. Rev. étud. s-e-europ. 3 (1965) N^o 3—4, 433—463. — Les mésentantes et le manque d'unité du camp chrétien des années 1439—1440, rendirent encore plus importantes les actions de Iancu de Hunedoara. Ses victoires de 1442 eurent d'importantes conséquences politiques et le rendirent célèbre dans toute l'Europe. La lutte contre le danger ottoman prenait un tournant décisif, en transformant la guerre défensive qui avait fait suite au désastre de Nicopolis (1396) en une guerre offensive, organisée dorénavant sur un plan européen. Aussi est-ce la victoire de Ialomița qu'on peut considérer comme étant la cause immédiate qui détermina Eugène IV de lancer, en 1443, un appel à la chrétienté, pour l'organisation d'une croisade. Mais les tentatives menées par les pouvoirs maritimes en vue de préparer la flotte des croisés pour une double action — terrestre et maritime — contre les Turcs, furent vouées à l'échec. La faillite des préparatifs pour la flotte — qui aurait constitué la forme principale de la collaboration de l'Europe occidentale à la lutte ottomane — n'empêche pas la campagne terrestre de 1443. Celle-ci dura quatre mois et elle eut la participation des peuples de l'Europe centrale et du Sud-est, ayant comme noyau principal l'armée de Iancu de Hunedoara. L'armée chrétienne libéra de vastes territoires de la Serbie et de la Bulgarie, arrivant aux des Balkans à la fin de l'année 1443. N'ayant pas l'aide de la flotte, l'armée dirigée par Iancu dut se retirer au nord du Danube. E. St.

Fr. PALL, *Stăpînirea lui Iancu de Hunedoara asupra Chilie și problema ajutorării Bizanțului* [La nomination de Iancu de Hunedoara sur Chilie et le problème de la défense de Byzance]. Studii 18 (1965) 619—638. — Après la défaite de Kosovo, Iancu de Hunedoara avait fait de la forteresse de Chilia une base d'opérations contre les Turcs, en y maintenant une garnison hongroise. La thèse de certains historiens, selon laquelle Iancu aurait rétrocédé Chilia au prince de Valachie, ce qui aurait conduit à un condominium roumain-hongrois à Chilia bien avant 1465, est rejetée par l'auteur. Il appuie son argumentation sur des sources écrites et arrive à la conclusion que, si un pareil condominium eut été possible avant 1465 ou autour de cette date, quand la forteresse a été conquise par Etienne le Grand, il n'a pas pu exister entre 1451—1456. Pour la défense de Byzantium contre l'invasion turque, Iancu de Hunedoara envisageait la création d'une base militaire à Mesembria et, par conséquent, avait besoin d'une base stratégique sur le Bas-Danube, à Chilia. D'autre part, l'auteur démontre que, en 1445, Chilia appartenait à la Valachie, non à la Moldavie, comme on l'a cru.

St. PASCU, *Nicolae Iorga, istoric al evului mediu românesc* [Nicolas Iorga, historien du moyen-âge roumain]. Studii 18 (1965) 1241—1259.

St. PASCU, *Concepția istorică a lui Nicolae Iorga* [La conception historique de Nicolas Iorga]. Acta Musei Napocensis 2 (1965) 1—16.

I. RUSSU, *Obirșia împăratului Constantin I* [L'origine de l'empereur Constantine I]. Acta Musei Napocensis 2 (1965) 295—305. — En utilisant les renseignements offerts par Julien le Philosophe [Apostate] l'auteur démontre que l'endroit d'origine de la famille de Constantin était la province de Moesia superior et que l'empereur faisait partie d'une catégorie de Thraces romanisés.

E. STANESCU, *Les « mixobarbares » du Bas-Danube au XI^e siècle (quelques problèmes de la terminologie des textes)*. Dans: Nouvelles études d'histoire III, Congrès de Vienne

1965, Bucarest 1965, 45—53. — Vers le milieu du XI^e siècle, les régions du Bas-Danube byzantin connaissent une situation de crise d'autorité, déterminée par la poussée des nouvelles vagues nomades déferlant en masse au Sud du Danube. Entre le Bas-Danube et la chaîne des Balkans on ne peut plus parler d'une domination byzantine puissante et continue. Les sources du XI^e siècle reflètent une véritable panique à ce sujet et l'auteur constate que l'emploi du terme *μειοβαρβαρος* chez des auteurs comme Michel Attaléiates et Anne Comnène, n'est pas due au hasard. Le contexte dans lequel ils placent ce terme se rattache aux événements de cette situation de crise. En rattachant l'emploi du terme de « mixobarbare » à celui d'autres termes, tels que « vlaque », « dace » et « gète », l'auteur dresse une statistique de la fréquence de leur apparition dans les chroniques byzantines. Il en résulte une conclusion, ou plutôt une hypothèse de travail, car on peut supposer que ces trois termes, séparément ou ensemble, désignent la romanité balkanique et carpato-danubienne. Il s'ensuit de cette hypothèse que les auteurs byzantins du XI^e et du XII^e siècles auraient constaté l'apparition du peuple roumain, sans toutefois trouver pour cette nouvelle réalité historique une dénomination unique et appropriée.

E. STANESCU, *Contribuții la biografia de istorie a lui N. Iorga. Inceputurile activității științifice 1890—1894 (Pe baza arhivei universității din Leipzig și a corespondenței inedite)* (Contributions à la biographie d'historien de N. Iorga. Les débuts de l'activité scientifique 1890—1894. Fondées sur les Archives de l'Université de Leipzig et sur des lettres inédites). *Studii* 18 (1965) 1275—1295. — L'auteur a identifié dans les archives de l'Université de Leipzig le dossier contenant les actes du doctorat de Nicolas Iorga. En corroborant ces données avec celles procurées par la correspondance du grand savant, l'auteur fait l'esquisse de la biographie historique de ce dernier aux années 1890—1894. C'est l'époque où la recherche dans les bibliothèques et les archives étrangères, ainsi que le contact avec le monde scientifique européen et l'obtention du titre de docteur, ont contribué à former la puissante personnalité du grand historien roumain. Ses relations avec G. Weigand, K. Lamprecht, Ch. Bémont, L. Léger, G. Paris etc. témoignent du prestige acquis dès son jeune âge par Nicolae Iorga.

S. STEFANESCU, *Nicolae Iorga — istoric al raporturilor agrare din Țările Române* (Nicolas Iorga, historien des relations agraires des Pays Roumains). *Studii* 18 (1965) 1313—1337.

E. STANESCU, *Nicolae Iorga — istorien du monde byzantin*. *Bull. de l'A. I. S. E. E.* III 2 (1965) № 15—27. — C'est en envisageant Byzance comme l'une des plus captivantes synthèses de l'histoire universelle, que Nicolas Iorga a abordé son étude. Les quatre éléments de la synthèse byzantine étaient — selon ce grand historien — l'élément politique (Rome impériale), l'élément civilisation (l'hellénisme culturel), l'élément religieux (l'orthodoxisme), l'élément humain (l'Orient asiatique). Ces éléments pouvaient être réduits à deux: l'Occident et l'Orient. Adversaire d'une conception immobiliste de Byzance, N. Iorga étudie ces éléments dans leur devenir historique et donne une place importante à la survivance de la synthèse byzantine après la disposition de l'Etat. Mais le grand historien, à part son activité si riche en fait de travaux d'histoire byzantine et post-byzantine a eu aussi le mérite d'avoir encouragé la byzantinologie européenne. C'est ce qui l'incita à fonder en 1914 l'Institut d'études sud-est européennes de Bucarest dont une place de tout premier rang était réservée à cette discipline. Il eut aussi l'initiative de l'organisation, en 1924, du premier Congrès international d'études byzantines à Bucarest.

J. TSARAS, *La fin d'Andronic Paléologue, dernier despote de Thessalonique*. *Rev. étud. s-e europ.* 3 (1965) № 3—4, 419—432. — L'auteur reprend la question de la fin d'Andronic Paléologue, dans la lumière des renseignements contenus par le code Morosini, qui diffèrent de la version traditionnelle. La principale question qu'il se pose c'est de savoir comment Andronic aurait pu organiser un complot et en devenir le chef, si même avant l'arrivée des Vénitiens il se trouvait en dehors de la ville. Une analyse serrée du texte prouve, à l'avis de l'auteur, que le rapport du codex ayant trait à ce complot est sans fondement. Il faut y voir une invention des gouverneurs de Venise pour justifier leur conduite envers les Thessaloniciens sympathisants des Turcs. Ceci renverse aussi la thèse selon laquelle P. Platsikalitis aurait été gouverneur militaire de Salonique, peut-être au temps d'Andronic. C'est pourquoi, en ce qui con-

cerne les derniers moments d'Andronic, l'auteur pense qu'il faut admettre qu'après la vente de la ville de Thessalonique aux Vénitiens, Andronic partit à Mantinée de Lacédémone où il mourut des suites de sa maladie.

1966

I. BARNEA, *Noi sigilii bizantine de la Dunărea de Jos* (De nouveaux sceaux byzantins du Bas-Danube). St. cerc. ist. veche 17 (1966) № 2, 227—237, 24 fig. Résumé en français. — Les sceaux, datant des VII^e et X^e siècles, sont intéressants pour la connaissance des relations de la Dobroudja avec Byzance à cette époque.

M. BERZA, *Exposé ... traitant des buts que se propose la Commission et Projet de programme d'activité de la Commission*. « Actes de la première réunion de la Commission d'histoire des idées dans le Sud-Est de l'Europe », A. I. E. S. E. E. Bulletin IV (1966) 7—19, 63—70. — A l'occasion de la première réunion de la Commission d'histoire des idées dans le Sud-Est de l'Europe, le prof. M. Berza, président de cette Commission, a soumis aux participants le projet de programme. L'idée centrale de son exposé portait sur la nécessité pour les recherches sud-est européennes de mettre en lumière tant les éléments communs des civilisations de cette zone, que ce qu'il y a de spécifique dans l'évolution de chaque peuple. C'est en expliquant la notion d'« influences » et l'originalité si marquée des civilisations balkaniques dans leur capacité de renouvellement au contact des grands courants de civilisation, que le prof. Berza a posé les bases du programme de la Commission. Le programme proprement dit des recherches futures a en vue la création des instruments de travail (bibliographie, inventaire général des manuscrits, publication de documents, éditions d'œuvres inédites etc.) ainsi que des études concernant soit un seul pays, soit les relations entre deux pays et celles dédiées aux instruments de l'acculturation (l'activité typographique, la circulation du livre, la formation intellectuelle, les grands courants d'idées etc.).

D. BOGDAN, *Două acte emise de Stefan și Iliș, fiii lui Alexandru cel Bun* (Deux actes émis par Etienne et Iliș, fils d'Alexandre le Bon). An. Univ. Buc., Șt. soc. Ist. 15 (1966) 75—89. — Il s'agit de la traduction du slavon et de l'analyse de deux actes émis en 1435 et 1438, dont l'importance est soulignée par l'auteur, tant du point de vue historique que du point de vue linguistique.

V. CANDEA, *Une version roumaine du XVII^e siècle de l'Apologie contre Mahomet de Jean Cantacuzène*. Rev. étud. s-e europ. 4 (1966) № 1—2, 233—237. — Bien qu'on ne sache pas encore avec certitude qu'elle fut la première traduction en roumain de l'ouvrage rédigé par Jean Cantacuzène, l'auteur pense en avoir découvert sa trace la plus ancienne. Il s'agit du manuscrit roumain № 494 — miscellané copié en 1699 aux frais du hiéromoine nommé Ghenadie. Le texte qui reproduit un fragment du chapitre III, 8 de l'Apologie est interpolé dans une traduction de Milescu. La traduction de l'ouvrage de Cantacuzène semble avoir été faite dans la seconde moitié du XVII^e siècle, ce qui coïnciderait avec l'époque où une version en grec vulgaire de cette œuvre avait beaucoup circulé dans les pays roumains également.

M. CONSTANTINIU, *Elemente romano-bizantine în cultura materială a populației autohtone din partea centrală a Munteniei, în secolele VI—VII e. n.* (Éléments romano-byzantins dans la culture matérielle de la population autochtone de la partie centrale de la Valachie, aux VI^e—VII^e siècles n. è). St. cerc. ist. veche 17 (1966) 665—678. — Les recherches archéologiques ont prouvé, dernièrement, la continuité de la population indigène au nord du Danube. Les complexes Bratei-Morești-Bandru de Cimpie (en Transylvanie), Ipotești-Ciudești en Valachie et Olténie et les découvertes de Costișa, Botoșana et Suceava en Moldavie représentent des habitats autochtones des VI^e—VII^e siècles. Le type de culture Ciurel (reg. de Bucarest) décrit par l'auteur reflète, par son aspect hétéroclite, le moment où la population autochtone de cette partie de la Dacie donna naissance à une culture daco-romaine nouvelle, de caractère rural. Il s'y mêlaient des traditions anciennes daces et romaines avec des influences byzantines ou des caractères résultant de l'assimilation de certains éléments culturels de la population slave qui venait d'arriver au nord du Danube.

Cronici turcești privind țările române. Extrase. Vol. I: sec. XV — mijlocul sec. XVII (Chroniques turques concernant les Principautés Roumaines. Extraits. Vol. I: XV^e siècle — moitié du XVII^e siècle). București: Edit. Acad. R. S. R. 1966, pp. 562. — La parution de cet ouvrage est due à l'initiative de l'Académie de la République Socialiste de Roumanie qui a pour but l'édition d'un corpus des sources historiques étrangères concernant l'histoire de la Roumanie. Peu connues à ce point de vue, les sources turques et arabes constituent une précieuse source d'informations pour les historiens du peuple roumain. Les 24 chroniques dont on publie des extraits (traduits de l'arabe, du persan et du turc), couvrent une période de deux siècles et demie. Quoique de valeur inégale, ces chroniques contiennent d'importantes données sur les relations de l'Empire Ottoman avec les pays roumains, qui doivent être comparées, toutefois, aux données offertes par d'autres sources et ouvrages historiques.

C. DAICOVICIU, *La conférence internationale des études sud-est européennes de Munich (novembre 1962)*. Rev. étud. s-e europ. 4 (1966) № 3—4, 569—570.

P. DIACONU, *Quelques problèmes relatifs à la forteresse byzantine de «Păcuil lui Soare» à la lumière des dernières fouilles archéologiques*. Dacia X (1966) 365—371. — Les données stratigraphiques, ainsi que certains éléments de culture matérielle, permettent à l'auteur d'aboutir à la conclusion que la forteresse de l'île de Păcuil lui Soare a été édiflée dans la seconde moitié du X^e siècle par les armées de Jean Tzimiscès, entre 972 et 976. Il s'agit donc d'une fortification byzantine. Il faut supposer qu'elle a été construite pour permettre le contrôle de tout mouvement d'une flotte ennemie sur le Danube, flotte qui, venant des bouches du fleuve, aurait fait voile vers Dorostolon (l'actuelle Silistra), capitale en ce temps là du thème de Paritstrion (Paradounavon). Ces navigateurs n'auraient pu être que les Russes de Kiev, de Svjatoslav. La domination byzantine une fois restaurée sur le territoire du nord-est de la Bulgarie et du sud de la Dobroudja, vers 1001, cette place rentra de nouveau dans les vues de Constantinople, mais perd dorénavant son caractère naval. La forteresse et l'habitat établi entre les murs cessèrent complètement d'exister dans la première moitié du XV^e siècle.

A. DUTU, *Un livre de chevet dans les pays roumains au XVIII^e siècle: «Les dits des philosophes»*. Rev. étud. s-e europ. 4 (1966) № 3—4, 513—533. — Après avoir souligné l'importance des collections de manuscrits roumains, car elles sont révélatrices — par les nombreuses copies qu'elles présentent — pour les besoins intellectuels de l'époque, l'auteur s'arrête sur un cas particulièrement intéressant. Le livre contenant «Les dits des philosophes» avait été publié en Valachie en 1713, dans deux éditions successives, l'une en grec, l'autre en roumain. — Il s'agit d'une traduction de l'œuvre d'Antoine Galland, «Les maximes des Orientaux», qui avait été traduit en italien par Del Chiaro, en grec par Jean Avramios et en roumain par Anthime, le métropolite valaque.

V. A. GEORGESCU, *Contribuții la studiul «Thimiriei» și al operei juridice a lui Mihail Fotino* (Contributions à l'étude de la «Trimoirie» et de l'œuvre juridique de Michel Fotino). Revista Arhivelor 9 (1966) 91—112. — Description et analyse du ms. gr. 1434 de la Bibl. de l'Acad. Buc., contenant la forme secularisée [élimination des portes de droit canonique] du Manuel de lois (1766) de M. Fotino (Phôteinopoulos, v. éd. Pan. I. Zepos, Athènes 1959).

V. A. GEORGESCU, *Contribuții la studiul culturii juridice române în sec. XVIII. Ms. rom. 1440 Bibl. Acad. R. S. R.* (Contributions à l'étude de la culture juridique roumaine). Anuarul Institutului de istorie și Arheologie Jassy 3 (1966) 213—221. — Signale l'existence dans ce codex: a) d'une copie non-reconnue comme telle, moldave (1646) de Basile Lupu (Le livre roumain de préceptes); b) d'un fragment du résumé néo-grec de l'œuvre de P. Farinacius représentant la copie de l'original utilisé à Jassy pour la rédaction du code de 1646; c) d'autres textes juridiques byzantins laïques et canoniques, venant surtout des Basiliques; d) d'une copie du De aequitate indulgentia et facilitate de Hugo Grotius, d'après l'édition 1680 ou 1720 du De iure belli ac pacis de la Bibliothèque des Maurocordato. Pour ce codex, sans identifications, v. G. STREMPPEL, *Copiști de manuscrise* (copistes de mss.), Bucarest 1959, pp. 206. Copié à Jassy par le hiéromonaque Sava.

C. C. GIURESCU, *Stiri despre populația românească a Dobrogei în hărți medievale și moderne* (Des renseignements sur la population roumaine de la Dobroudja dans les cartes médiévales et modernes). Dans: Muzeul regional de arheologie Dobrogea, 1966, pp. 64, 2 cartes. — Les conclusions principales se détachant de cette étude sont les suivantes: 1) Les cartes indiquent la présence massive des Roumains dans la Dobroudja au moyen-âge et à l'époque moderne. Il a existé, d'une part une population ancienne autochtone roumaine, d'autre part, la Dobroudja a été continuellement alimentée d'éléments ethniques roumains des trois provinces roumaines voisines. 2) La présence des Roumains est attestée tout le long du Danube, dans le Delta et le long des affluents du Danube. A l'intérieur de la province, c'est dans le nord (la région des forêts), que la toponymie roumaine est plus fréquente. 3) Les cartes donnant des indications sur l'endroit d'origine d'une partie des roumains de Dobroudja, il est évident que ceux-ci constituent une vraie synthèse de l'élément ethnique roumain de toutes les provinces roumaines. 4) Les cartes offrent aussi des renseignements concernant les métiers et 5) le progrès démographique des Roumains de Dobroudja.

G. GÜNDISCH, *Zum siebenbürgischen Aufenthalt des Jacobus Palaeologus*. Rev. étud. s-e europ. 4 (1966) № 1—2, 71—79. — Cette période de la vie aventureuse de Jacobus Palaeologus est éclaircie par l'épithaphe que ce dernier avait dédié à sa fillette morte et qu'on a trouvé dans le village d'Alțina (rayon Agnita) en Transylvanie. C'est à Cluj (Klausenburg) que Palaeologus acheva son œuvre «Catechesis Christianae dies XII» qui résume ses théories théologiques antitrinitaires. C'est toujours en Transylvanie qu'il écrivit en 1574 et 1575 quelques-unes de ses œuvres. La forme «Herciones» qu'il donne pour indiquer le lieu qu'il a habité est très probablement le village Alțina, près de Sibiu (Hermannstadt). Dans l'église évangélique de ce village est enterrée la fillette de Palaeologus, Despina, morte en 1575.

J. IRMSCHER, *Griechisch-deutsche Beziehungen vom 13. Jahrhundert bis zur Gegenwart. Eine erste Übersicht*. Rev. étud. s-e europ., IV (1966) № 3—4, 355—370. — Au début ces relations furent bien réduites, se limitant à un mariage princier (Andronikos III avec la princesse Adelheid Irene, en 1318). C'est pourquoi, d'une part et d'autre, les chroniques manquent réciproquement de renseignements. La Réforme contribua à l'établissement de nouveaux contacts, qui expliquent — par exemple — la correspondance théologique de Martin Crusius. Il s'ensuivit une longue période où la Grèce disparut pour le peuple allemand dans l'obscurité de la domination turque. C'est seulement la guerre pour l'indépendance des Grecs et le mouvement philhellène qui rendirent possibles de nouveaux contacts.

I. MITITELU — I. BARNEA, *Sigilii de plumb bizantine din regiunea Dunării de jos* (Sceaux de plomb byzantins du Bas-Danube). St. cerc. ist. veche, 17 (1966) № 1, 43—50, 7 fig., résumé français. — On fait la description de sept sceaux byzantins datant du VIII^e et XII^e siècles, dont cinq ont été trouvés dans la région de Silistra (République Populaire Bulgarie) et les deux autres sur la rive gauche du Danube. Les quatre premiers sceaux datent du VIII^e et X^e siècles et mentionnent: Phokas, Nikita, Roman II et Eudokia et Leon «stratège de Histros», que les auteurs ont identifié avec le patricien chargé par Tzimiskes de préparer et conduire les opérations navales dirigées contre Sviatoslav. Ceci confirme les débuts de l'organisation de la région danubienne. Les sceaux № 6 et 7 (XI^e et XII^e siècles mentionnent également deux dignitaires [Ioannes et Phokas]).

H. NUBAR, *Monede bizantine descoperite în satul Istria (reg. Dobrogea)* (Monnaies byzantines découvertes dans le village de Istria (reg. Dobrogea). St. cerc. ist. veche 17 (1966) 605—607, 2 fig. — Les deux monnaies découvertes à Istria sont: une en or, émise par Constantin IV Pogonatus (668—685), l'autre en bronze émission du temps des empereurs Basile II et Constantin VIII (976—1025). Elles représentent les premiers documents numismatiques byzantins qui proviennent du territoire du village d'Istria. Leur découverte est un indice important de la persistance de la vie byzantine dans le milieu rural des environs d'Istria, même après le commencement du VII^e siècle, quand la ville avait fini son existence.

P. P. PANAITESCU — D. MIOC, *Tara Românească* (Documenta Romaniae Historica) (Vol I: *Valachie*). București: Edit. Academiei R. S. R. 1966, pp. LXIV + 637, 25 fasc. —

Le volume contient les plus anciens documents valaques allant de 1247 jusqu'à 1500. Publiés pour la première fois dans une série complète, ces documents, au nombre de 311, sont d'une grande importance pour l'histoire sociale, économique, politique et culturelle de la Valachie, à cette époque. — A quelques exceptions près ils sont écrits en slavon. Certains sont publiés en roumain, car faute d'originaux slaves, les éditeurs ont dû recourir à leurs traductions roumaines du XVIII^e et XIX^e siècles. Les documents slaves offrent un riche matériel pour l'étude des institutions féodales dans cette région.

Em. POPESCU, *O inscripție de la Anastasius I descoperită la Histria* (Une inscription de Anastase I^{er} découverte à Histria). Studii Clasice VIII [1966] 197—206. — Le document mentionne le nom de l'empereur Anastase I^{er} [491—518] et, bien que fragmentaire, il est important parce que l'on ne possède pas d'autres inscriptions d'une telle longueur dédiées à cet empereur. D'autre part, l'inscription apporte une preuve sûre d'une importante activité constructive à Histria sous Anastase I^{er}. Cette activité a été générale en Dobroudja et s'est étendue aussi bien aux villes de la côte qu'à celles de l'intérieur de la province. L'auteur rejette l'hypothèse de V. Pârvan, selon laquelle Histria aurait été reconstruite pour servir à l'empereur de base maritime contre Vitalien, lors de la révolte provoquée par ce dernier en Scythie.

P. SIMIONESCU, *Le sud-est européen dans l'historiographie roumaine*. Rev. roum. hist. 5 [1966] 845—864. — Une première étape des études sud-est européennes est marquée par les chroniques moldaves et valaques des XVII^e et XVIII^e siècles, une seconde étape est due aux traités d'histoire ottomane de Démètre Cantemir et N. Iorga, ainsi qu'aux recherches de B. P. Hașdeu, Const. Erbiceanu, Teodor Burada, Alex. Odobescu et Lazăr Săineanu. C'est par la fondation de deux instituts scientifiques spécialisés qu'on réalise de grands progrès dans ce domaine de recherches. Il s'agit de l'Institut des Etudes Sud-Est Européennes créé par N. Iorga, G. Murgoci et V. Pârvan en 1913 et de l'Institut des Etudes et recherches Balkaniques fondé et dirigé par V. Papacostea en 1943 qui ont établi les méthodes de recherches historiques du Sud-Est Européen. L'auteur signale les ouvrages les plus importants parus ces dernières vingt années, ainsi que les possibilités ouvertes pour ce domaine de recherches par la fondation en 1963, de l'Institut des Etudes Sud-Est Européennes de Bucarest.

E. STANESCU, *Les réformes d'Isac Comnène*. Rev. étud. s-e europ. 4 [1966] № 1—2, 35—69. — L'auteur se propose d'examiner en détail un aspect important de la crise byzantine du XI^e siècle, à savoir l'une des manières dont celle-ci s'est reflétée dans la conscience des contemporains. Chez certains basileis, la conscience de cette crise s'étant traduite par le recours à des solutions dans la politique intérieure, les réformes d'Isac Comnène sont particulièrement significatives. — L'auteur commence par l'analyse des circonstances contemporaines de ces réformes, en s'occupant de la faillite du régime de Michel l'Ancien, du caractère et du programme de l'insurrection de 1057. C'est dans la seconde partie de l'étude qu'on présente la structure de l'ensemble des réformes qui ont eu pour but de réorganiser les finances publiques en rationalisant en quelque sorte l'appareil d'état, en maintenant le trésor public à un niveau financier correspondant aux nécessités de l'Etat et en mettant fin à la pratique de plus en plus répandue des donations impériales d'argent. La réforme foncière a eu pour but de restaurer le domaine d'Etat et la réforme ecclésiastique de neutraliser l'Eglise du point de vue politique. L'analyse détaillée des causes de l'échec de ces réformes découvre leurs principaux défauts, c'est-à-dire: la sévérité et la rapidité des réformes, qui ont déclenché un état de profond mécontentement. Isaac Comnène ne fait que marquer le début d'un quart de siècle de tentatives impériales cherchant à trouver une solution à la crise.

E. STĂNESCU, *La crise du Bas-Danube byzantin au cours de la seconde moitié du XI^e siècle*. Збірник рад. Виз. інст. IX [1966] 49—73. — Dans cette étude, qui a formé l'objet d'une communication faite au XII^e Congrès International des Études Byzantines d'Ohrid, l'auteur se propose de discuter — en partant des principales sources narratives — le caractère et l'évolution de la crise du Bas-Danube byzantin, car ce fut le point le plus névralgique de la situation balkanique. Dans la première partie, intitulée « La crise du Bas-Danube et son évolution », l'auteur présente les prémisses

du Paristrion indépendant, (c'est-à-dire la rupture de l'équilibre danubien à la suite des nouvelles invasions des décennies 5, 6 et 7 du XI^e siècle), l'insurrection de 1072—1073 et la création du Paristrion indépendant, la fin du Paristrion indépendant et la restauration de la domination byzantine sur les territoires situés au sud du Danube au début de la dernière décennie du XI^e siècle. La seconde partie de l'étude intitulée « Solutions de l'action diplomatique », fait l'analyse des méthodes employées par Byzance afin de trouver les solutions d'un problème intérieur par les moyens de la politique extérieure. Il s'agit là des efforts déployés par les Byzantins pour la pacification des barbares ou des « mixobarbares » danubiens par des subsides, par l'entrée dans la hiérarchie de l'Etat, par des alliances militaires, ou par la reconnaissance de l'autonomie militaire. Certes, un moyen fut aussi celui de la division des différents groupements des barbares et des « mixobarbares », division qui se réalisait soit à l'aide des dissensions politiques, soit par des attentats et des complots. — En concluant, l'auteur cite aussi une source archéologique. Il s'agit de la grande cité byzantine située dans l'île « Păcuil lui Soare », qui présente quatre niveaux stratigraphiques, de la fin du X^e siècle, quand elle fut érigée, jusqu'à la fin du XI^e siècle, quand elle semble avoir été abandonnée.

E. STANESCU, *Le second Congrès International d'études crétoises (avril 1966)*. Rev. étud. s-e europ. IV (1966) N° 3—4, 617—619.

E. STANESCU, *La réunion du Comité de l'Association Internationale des études byzantines (Athènes avril 1963)*. Rev. étud. s-e europ. 4 (1966) N° 3—4, 571.

1967

A. A. BOLSACOV-GHIMPU, *La localisation de la cité byzantine de Oemnitzikos*. Rev. ét. s-e europ. 5 (1967) 543—549. — L'auteur pense que Demnitzikos peut être identifiée avec la forteresse byzantine féodale (aux X^e—XII^e siècles) de Bisericuța-Garvăn, connue pendant la période romaine (II^e—VII^e siècles) sous le nom de Dinogeția. Cette identification est confirmée indirectement par les fouilles archéologiques.

I. CAPROȘU, *Documente moldovenești din secolele al XI—XVII-lea* (Documents moldaves des XI^e—XVII^e siècles). Anuar. Inst. ist. arheol. « A. D. Xenopol » (1967) N° 4, 203—204. — L'auteur publie neuf documents des XV^e, XVI^e et XVII^e siècles, trouvés dans les archives de Jassy, Botoșani et Bacău. Tous ont trait à différents villages de Moldavie. Le plus ancien date du règne d'Etienne le Grand. Un de ces documents, le seul écrit en roumain, est d'un intérêt tout spécial pour l'étude de cette langue.

E. CHIRILA — V. LUCACEL — V. PEPELEA — G. TOGAN, *Descoperiri monetare antice și byzantine în Transilvania* (Découvertes monétaires antiques et byzantines en Transylvanie). Acta Musie Napocensis 4 (1967) 457—459. — On publie 32 monnaies antiques et byzantines découvertes en Transylvanie, dont une d'Antiochus IV Epiphanes et deux monnaies de cuivre de Jean Tzimiskès et de Constantin X Doucas.

D. CIUREA, « Io » din intitulăți documentelor românești — câteva noi sublinieri (« Io » des titres des documents roumains — quelques remarques nouvelles). Anuar. Inst. ist. arheol. « A. D. Xenopol », (1967) N° 4, 187—190. — L'auteur commence par rappeler l'origine byzantine du terme utilisé dans la diplomatie slavo-roumaine et phanariote, mais tenant aussi d'une sorte d'attachement mystique destiné à raffermir l'autorité du prince. Il sortit d'usage seulement au XIX^e siècle. A Byzance le titre de « Io » datait dans la diplomatie depuis le XII^e siècle (des Comnènes), et dura jusqu'aux XIII^e et XIV^e siècles (sous Jean Paléologue); il fut imité aussi par les représentants de la dynastie d'Asan.

P. V. COTET, *Scurte considerații morfohidrografice asupra Ostrovului Păcuil lui Soare din Balta Ialomiței* (Brèves considérations morphohydrographiques concernant l'Ostrov de Păcuil lui Soare de Balta Ialomiței). St. cerc. ist. veche 18 (1967) 617—622. — L'auteur expose l'évolution morphohydrographique de Balta Ialomiței (plaine alluviale de la Ialomița) dans la zone de l'île de Păcuil lui Soare — sur laquelle se trouve la forteresse byzantine — de 1835 jusqu'à nos jours, se basant sur les données cartographiques et topographiques existantes. Le principal problème qui se pose du point de vue archéologique est relatif à la position de cette forte-

resse, jadis et de nos jours. En analysant les données morphohydrologiques on peut admettre que le bras principal du Danube avait son cours à l'est de la forteresse. La position actuelle de la forteresse byzantine de Păcuil lui Soare, ayant le Danube du côté ouest, s'explique par la dynamique très intense du lit et des bras du Danube, dans un délai relativement court de quelques siècles seulement.

Gh. CRONT — O. SACHELARIE, *Cercetările lui Nicolae Iorga privitoare la istoria statului și dreptului* (Les recherches de Nicolae Iorga concernant l'histoire de l'Etat et du droit). *Studii* 20 (1967) 313—323.

G. CRONT, *Les Novelles de Léon le Sage dans les pays roumains*. *Rev. roum. hist.* 6 (1967) 717—729. — Parmi les sources romano-byzantines utilisées dans les Pays Roumains, ce sont les Basiliques qui ont eu l'application la plus étendue. Dans les limites plus étroites les Novelles de cet empereur furent également utilisées comme sources législatives de l'Ancien droit roumain. En les comptant d'après les codes et les ouvrages examinés, ces textes sont au nombre de 94. La plupart se répètent sous des rédactions différentes. Les extraits des nouvelles de Léon Le Sage, adaptés et incorporés dans le droit écrit des Pays Roumains, ont promu dans l'histoire du peuple roumain la laïcisation de la vie juridique et ont contribué au progrès de l'équité judiciaire.

E. St.

D. P. BOGDAN — P. DAMIAN, *Quelques témoignages des liens roumano-grecs sous le règne d'Etienne le Grand, prince de Moldavie*. *Bull. de l'A. I. S. E. E.* V, № 1—2 (1967). — Après avoir évoqué, d'abord, l'ancienneté des liens que les Roumains ont eus avec les monastères et les convents athonites, l'auteur s'occupe tout spécialement du monastère Zographou. Les liens de ce couvent avec les Pays Roumains, attestés depuis l'an 1378, se son resserrés sous le règne d'Etienne le Grand, qui lui fait don, en 1463, d'un splendide exemplaire des « Actes des Apôtres » se trouvant aujourd'hui à la Bibliothèque Saltykov-Schedrin de Léninegrad. En 1466, le même prince assure au monastère un revenu annuel de 100 pièces d'or hongroises et en 1471 il lui accorde un revenu annuel de 500 aspres. Il fait remettre à neuf l'infirmerie du monastère et fait bâtir un arsenal et un répertoire. Parmi les dons offerts par le prince, l'auteur cite un manuscrit-miscellanée et une icône qui suscite plusieurs écrits. En 1500, Etienne le Grand offre au monastère Zographou une bannière sur laquelle on a également beaucoup écrit. De précieux documents roumains, en slavon on en roumain sont entrés, par la suite dans la possession du monastère, dont un manuscrit de 1492 fait aujourd'hui la gloire de la Bibliothèque Bodleyenne d'Oxford (Cod. can. graeci 122).

C. DIMA-DRAGAN — M. CARATASU, *Les ouvrages d'histoire byzantine de la bibliothèque du prince Constantin Brîncoveanu*. *Rev. étud. s-e europ.* 5 (1967) 435—445. — Le « Catalogue des Histoires Byzantines de la Bibliothèque du Prince Constantin Brîncoveanu » prouve que c'est grâce à ce prince roumain et à son conseiller Constantin Cantacuzino que l'intérêt pour la byzantinologie fut éveillé dans les Principautés Roumaines. Le but des intellectuels roumains était une meilleure connaissance de l'histoire roumaine. Les ouvrages d'histoire byzantine ont contribué à élargir l'horizon des chroniqueurs roumains et à élucider certaines questions d'histoire roumaine.

S. DOLINESCU-FERCHE, *Un complex din secolul al VI-lea e. n. la Sfințești* (Un complexe du VI^e siècle de n. è. à Sfințești). *St. cerc. ist. veche* 18 (1967) 127—133. — Ce complexe est le seul vestige d'habitation conservé du VI^e siècle de notre ère. On y a trouvé de la poterie travaillée au tour et à la main, dont l'influence romano-byzantine est prédominante. Le complexe peut être encadré avec certitude grâce à un fragment d'amphore, analogue aux amphores découvertes dans les habitations de Dinogetia avec les monnaies de Justinien I^{er}.

Al. ELIAN, *Manuscrisele grecești din Biblioteca Academiei* (Les manuscrits grecs de la Bibliothèque de l'Académie). *St. cerc. doc. bibl.* 9 (1967) 271—276. — Après le fonds roumain, c'est le fonds grec qui est le plus important de la Bibliothèque de l'Académie roumaine, avec ses 1490 codices. L'auteur retrace les étapes de sa formation et annonce la prochaine parution du III^e volume du Catalogue des manuscrits grecs, qui contient 420 manuscrits.

D. C. GIURESCU, *Un act inedit de la Ion Eraclid Despot* [Un acte inédit de Ion Héraclide le Despote]. Studii 20 (1967) 63—65. — Le document atteste l'existence du village de Florești sur le territoire du district actuel de Focșani.

M. HOLBAN, *Du caractère de l'Ambassade de Guilbert de Lannoy dans le nord et le sud-est de l'Europe en 1421 et de quelques incidents de son voyage*. Rev. étud. s-e europ. 5 (1967) 419—434. — Se rendant à Jérusalem, dans le but de médier une unification des Eglises orthodoxe et catholique, Lannoy passa par la Prusse, la Pologne et la Moldavie et ensuite, par la Bulgarie, à Constantinople. L'auteur démontre qu'il ne s'agissait pas d'un appel à la croisade pour la défense de l'Europe mais uniquement de cette mission diplomatique que lui avait confiée le roi de France, Charles VI.

O. ILIESCU, *Colecțiile cabinetului numismatic al Bibliotecii Academiei Republicii Socialiste România* [Les collections du cabinet numismatique de la Bibliothèque de l'Académie de la République Socialiste de Roumanie]. St. cerc. doc. bibl. 9 (1967) 329—331. — Le Cabinet numismatique de la Bibliothèque de l'Académie possède 218.184 pièces. Les séries les plus importantes sont celles contenant des monnaies de Histria, Callatis et Tomis, monnaies Géo-daces, romaines et byzantines et les monnaies des provinces roumaines: la Valachie, la Moldavie et la Transylvanie.

G. MIHAILA, *Istoriografia română veche (sec. al XV-lea — încep. sec. al XVII-lea) în raport cu istoriografia bizantină și slavă* [L'historiographie roumaine ancienne (XV^e—début du XVII^e siècle) et ses rapports avec l'historiographie byzantine et slave]. Romanoslav. XV (1967) 157—202. — L'apparition et le développement de l'historiographie roumaine ancienne constituent l'un des aspects notables des relations romano-slavo-byzantines. L'auteur en fait un exposé de synthèse et présente dans la première partie du travail les copies effectuées par les Roumains d'après les traductions slaves des chroniques populaires byzantines et d'après les écrits historiques originaux des Slaves du sud qui se trouvaient dans l'aire culturelle de Byzance. Il s'en dégage la conclusion que — à part la chronique de Jean Malalas et de quelques « biographies » et « généalogies » serbes — les lettrés roumains ont eu connaissance et ont fini par copier l'ensemble de la production historique slave méridionale, qu'il s'agisse de traductions d'après les chronographes byzantins ou de compositions originales. Dans la seconde partie de l'ouvrage, l'auteur s'occupe de l'historiographie roumaine ancienne depuis le XV^e siècle au début du XVII^e siècle, en s'appuyant tout spécialement sur les éditions de B. P. Hașdeu, I. Bogdan, A. I. Jacimirskij, O. Gôrka, I. C. Chițimia, P. P. Panaitescu. La troisième partie du travail porte sur l'analyse comparée des textes qui reflètent le mieux les traits essentiels de l'évolution de l'ancienne historiographie roumaine ainsi que le mode dont celle-ci a su mettre à profit — en tant que sources et modèles — la chronographie byzantine (par l'intermédiaire des traductions slavones) et les annales méridionales.

C. NOICA, *Aristotelismul în Principatele Române în Sec. XVII—XVIII. Pentru valorificarea filozofică a lui Teofil Corydaleu* [L'aristotélisme dans les Principautés Roumaines. Pour une meilleure connaissance philosophique de Théophile Corydalée]. St. clasice 9 (1967) 253—266. — Le philosophe aristotélien Théophile Corydalée (1560—1646) dirigea pendant seize ans l'Académie patriarcale de Constantinople, à laquelle ont étudié de nombreux professeurs des Académies de Bucarest et de Jassy. Son œuvre est une dernière manifestation de l'héritage aristotélien grec, qui se rattache à l'aristotélisme arabe et latin. Enseignés dans les Académies principales de Bucarest et de Jassy, les cours de Corydalée constituent un chapitre important de l'histoire de la pensée européenne. Aussi l'édition des manuscrits du philosophe grec, qu'on garde dans les nombreux cahiers de ses élèves, devront-ils être publiés.

P. P. PANAITESCU, *Manuscrisele slave ale Bibliotecii Academiei* [Les manuscrits slaves de la Bibliothèque de l'Académie]. St. cerc. doc. bibl. 9 (1967) 265—270. — Le fonds slave de la Bibliothèque de l'Académie Roumaine et particulièrement utile pour l'étude de l'histoire de la civilisation byzantino-slave et roumaine pendant la période slavone. La plupart des textes ont un caractère ecclésiastique. Le document le plus ancien est un Ménée du Monastère Neamțul du XI^e ou XII^e siècle. La plupart de ces manuscrits

slaves ont été écrit par des copistes roumains ou slaves. L'auteur rejette la théorie selon laquelle un grand nombre d'érudits slaves se seraient réfugiés de Bulgarie et de Serbie, à cause des invasions turques et qu'ils auraient apporté avec eux les manuscrits religieux. Il est évident que les manuscrits ont la forme typique employée par les écoles de copistes des pays roumains.

A. SACERDOTEANU, *Instituțiile supreme ale Moldovei în secolele XIV și XV* (Les institutions suprêmes de la Moldavie aux XIV^e et XV^e siècles). Rev. arhiv. 9 (1977) no. 2, 23—40. — On étudie les institutions suprêmes de la Moldavie jusqu'au règne d'Etienne le Grand. Il s'agit de la fonction du prince, de la grande assemblée du pays et du conseil du prince, dont on explique l'origine, la structure et la compétence.

Gh. STEFAN—I. BARNEA—M. COMSA—E. COMSA, *Dinogetia*, vol. I, București: Edit. Acad. R. S. R. 1967, pp. 409. — L'ouvrage est une synthèse des résultats des fouilles archéologiques de Dinogetia entre 1939 et 1962. Evidemment, certaines conclusions sont susceptibles d'être modifiées, les fouilles n'étant pas encore finies. Il s'agit seulement de l'habitat du haut Moyen-Age, datant des X^e—XII^e siècles a. D. que recouvraient les ruines de l'époque romano-byzantine (des IV^e et VI^e siècles).

St. STEFANESCU, *Despotatul dobrogean de la Dobrotici la Mircea cel Bătrîn* (Le despotat de la Dobroudja de Dobrotici à Mircea le Vieux). Magazin istoric 1 (1967) no. 9, 46—53. — Au milieu du XIV^e siècle, lorsque Byzance était affaiblie par les luttes pour le trône de Jean V Paléologue et Jean VI Cantacuzène, la formation étatique du territoire de la Dobroudja consolide son autonomie. Son chef, Balica, intervint même dans les affaires intérieures de Byzance, en 1346 et le commandeur de son armée, Dobrotici, devint stratège à Constantinople. Dobrotici reserra ses relations avec le prince valaque Vlaicu-Vladislav et proposa à Jean Paléologue un plan de conquête de Trébizonde. Son successeur, Ivanco, fut vaincu par Murad I et la population locale appela à son secours Mircea le Vieux, le prince de la Valachie, qui ajouta à son titre celui de «despote du pays de Dobrotici et prince de Silistra», jusqu'en 1417, quand la Dobroudja fut conquise par les Turcs.

G. STREMPPEL, *Fondul de manuscrise românești al Bibliotecii Academiei* (Le fonds de manuscrits roumains de la Bibliothèque de l'Académie). St. cerc. doc. bibl. 9 (1967) 251—263. — L'auteur donne un aperçu historique de la formation de ce fonds de l'Académie, qui contient environ 6000 manuscrits.

D. VILCEANU, *Debarcaderul și problema poziției geografice a Cetății Byzantine de la Păcuiul lui Soare* (Le débarcadère et le problème de la position géographique de la forteresse byzantine de Păcuiul lui Soare). St. și cerc. ist. veche 18 (1967) 593—615. — En reprenant les discussions sur certains problèmes touchant cette forteresse et à la domination byzantine au Bas-Danube aux X^e—XI^e siècles, l'auteur aboutit à la conclusion que la forteresse a été initialement élevée sur la rive gauche du Danube. Jean Tzimiscès l'aurait fait bâtir à la suite de la prise en possession des régions du nord du Danube pendant les années 971—972. Certains éléments de la fortifications ont été renforcés du temps de l'empereur Basile II. L'auteur considère que le revirement, dû en Dobrogea aux victoires de Basile II, ne doit pas être interprété comme un renversement de situation. D'après son avis, les Bulgares n'ont pas occupé la Dobrogea pendant la grande émeute conduite par Samuel, cette région étant restée territoire byzantin. La préoccupation de fortifier certains endroits, parmi lesquelles aussi Păcuiul lui Soare, représente un moment de concentration de l'attention de l'empire sur les frontières occidentales.

E. ZAHARIA, *Săpăturile de la Dridu. Contribuții la arheologia și istoria perioadei de formare a poporului român* (Les fouilles de Dridu Contributions à l'archéologie et à l'histoire de la période de formation du peuple roumain). București: Edit. Acad. R. S. R. 1967, pp. 271, 63 fig., 30 graph., 22 append. Résumés en français et russe. — La civilisation connue sous le nom de Dridu, qu'on a trouvée aussi au Sud du Danube sur grands espaces, a été attribuée aux Slaves et aux Proto-Bulgares. L'interprétation de l'auteur, qui la considère comme étant une culture proto-roumaine, a pour fondement son origine locale. Sa formation est étudiée pour une période de 1000 ans, depuis les Daco-Roumains jusqu'au X^e siècle. Un autre argument en faveur de cette interprétation est le rapport de la civilisation de Dridu avec la culture matérielle

de l'Etat féodal roumain au XV^e siècle. Une étude de la céramique et des ornements prouve selon l'auteur l'origine roumano-byzantine.

D. ZAMFIRESCU, *Studii și articole de literatură română veche* (Etudes et articles sur la littérature roumaine ancienne). Bucarest 1967, pp. 231. — En se proposant de s'occuper de quelques problèmes de la littérature roumaine des plus discutés, l'auteur insiste surtout sur la synthèse réalisée en fait de littérature par les Roumains et notamment sur l'héritage byzantin. C'est ainsi que les genres littéraires byzantins (l'histoire, l'hagiographie etc.) transplantés sur le territoire slave ont formé l'ample zone de culture orientale à laquelle s'attache la culture roumaine ancienne. Pourtant, dans ce cadre byzantino-slave, les œuvres roumaines ont leurs problèmes bien différents et sous des dehors de littérature hagiographique ou parénétiqque, la vie de Niphone ou les Enseignements de Neagoe Basarab ont un contenu *politique*. L'analyse de ce dernier ouvrage surtout dont l'auteur souligne la valeur en tant que source historique interne de la seconde moitié du XV^e siècle et de la première moitié du XVI^e siècle — forme le principal objet du livre. Deux autres chapitres discutent l'emploi fait par les auteurs de la Chronique de la Valachie de l'œuvre de Matthieu de Myre et le caractère de « chronique officielle » qu'accuse l'histoire de Michel le Brave.

1968

S. ANDREESCU, *Une information négligée sur la participation de la Valachie à la bataille de Kosovo (1448)*. Rev. étud. s-e europ. 6 (1968) 85—92. — On présente un document inédit confirmant la participation des corps valaques à la bataille de Kosovo, le 17—19 Octobre 1448.

M. BERZA, *Nicolae Iorga (1871—1940)*. East Europ. Quarterly II (1968) 241—257. — Conférence prononcée à l'Ecole Nationale des Langues Orientales Vivantes de Paris, en 1965. En esquissant les premières étapes de la formation scientifique du savant, l'auteur insiste sur la place qu'y a tenu la culture française, car au contact livresque s'est ajouté le contact direct avec la France, à l'époque de ses études.

C'est dans trois séries que le prof. Berza croit devoir inscrire les réalisations scientifiques de N. Iorga. En premier lieu, il s'agit de ses publications de sources et de ses études d'histoire roumaine. Le second champ d'études de Iorga fut celui offert par le Sud-Est de l'Europe, qu'avait longuement préparé une patiente lecture des sources byzantines et un intérêt très poussé pour l'histoire ottomane. Enfin, toute une série de problèmes d'histoire universelle, témoignant de sa parfaite connaissance des sources occidentales, sont mentionnés par l'auteur de cette étude, qui en fait de remarquables jugements de valeur. Il s'en détache de façon prégnante l'importance de cette prodigieuse activité pour les recherches historiques roumaines, tant par la direction imprimée dans tous les domaines, que par les méthodes employées.

D. BOGDAN, *Letopisețul de la Bistrița, le plus vieille des chroniques roumaines — sa langue*. Rev. étud. s-e. europ. 6 (1968) 499—524. — En analysant la langue de la plus vieille des chroniques roumaines, la Chronique de Bistritza, datant de la seconde moitié du XVI^e siècle, l'auteur est à même d'apporter des conclusions nouvelles sur sa phonétique, sa morphologie, son vocabulaire et les influences roumaines. La langue de cette chronique exprime — d'après l'auteur — un phénomène complexe, réunissant des éléments provenant du vieux slavons, du bulgare moyen, du russe ukrainien et du serbo-croate, auxquels on doit ajouter l'inévitable influence du roumain. Comme pour les autres textes slavo-roumains, il s'agit de cette langue que I. V. Jagić a dénommée à la fin du XIX^e siècle: « le slavons ecclésiastique de type moldo-valaque ». Cette conclusion de l'auteur infirme l'opinion de J. Bogdan qui pensait, en 1895, que la langue de cette chronique est le bulgare moyen.

N. CAMARIANO, *Sur l'activité de la « Société littéraire gréco-dacique de Bucarest (1810—1812)*. Rev. étud. s-e europ. 6 (1968) 39—54. — La société littéraire gréco-dacique a été fondée et soutenue par les plus remarquables des intellectuels roumains et grecs de l'époque. Elle joua un rôle important dans la vie culturelle du sud-est européen et dans l'histoire des relations roumano-grecques.

V. CANDEA, *L'humanisme d'Udriște Năsturel et l'agonie des lettres slavonnes en Valachie*. Rev. étud. s-e europ. 6 (1968) 239—287. — L'essor culturel du règne de Matei

Basarab revêtit le vêtement slave et ses principaux protagonistes étaient la femme du prince, Hélène et son beau-frère, le chroniqueur Udriște Năsturel. Pour les humanistes du Sud-Est Européen, le slaven restait le principal moyen de communication culturelle et Aristote, ainsi que d'autres auteurs devinrent accessibles aux intellectuels roumains des XIV^e—XVI^e siècles par le truchement de cette langue. Ce sont les métropolitains Théophile et Etienne avec leurs collaborateurs qui introduisirent le roumain dans les livres de rituel.

C. CIHODARU, *Litoralul de apus al Mării Negre și cursul inferior al Dunării în cartografia medievală* (La rive occidentale de la Mer Noire et le cours inférieur du Danube dans la cartographie médiévale). *Studii* 21 (1968) 217—241. — Les sources analysées sont le traité géographique et les cartes de l'Arabe Idrisi et des « portolans » italiens des XIII^e—XIV^e siècles.

G. CRONT, *Le livre de jugement de l'empereur Justinien. Compilation des sources byzantines en versions slave et roumaine*. *Rev. étud. s-e europ.* 6 (1968) 639—647. — La compilation dénommée « Livre de jugement de l'empereur Justinien » est une source juridique commune aux Serbes, aux Bulgares et aux Roumains au Moyen-Age et à l'époque moderne. C'est une des formes prises par l'héritage byzantin, dans la culture des peuples sud-est européen, héritage qui n'a pas été reçu tel qu'il était, mais adapté aux réalités sociales de cette zone.

P. DIACONU, *Alte precizări în legătură cu valul de piatră din Dobrogea și însemnările toparhului byzantin* [Nouvelles précisions au sujet du « vallum » en pierre de Dobrudja et les notes du toparque byzantin]. *St. cerc. ist. veche* 19 (1968) 357—369. — En continuant une polémique avec le chercheur de Jassy C. Cihodaru, l'auteur rejette les conclusions de ce dernier quant à la construction du « vallum » en pierre de Cernavodă-Constanța (976—992) par les Byzantins et à la domination bulgare sur toute la région comprise entre le Danube et la Mer Noire entre 976—1001. Le principal argument de C. Cihodaru est la localisation de la Petite Preslav à Nufărul, ce qui selon l'auteur ne peut être prouvé, ni par les découvertes archéologiques, ni par les sources citées: la Chronique de Nestor, l'œuvre d'Anne Comnène et des « portolans » italiens. L'auteur invoque d'autres arguments concernant la chronologie du « vallum » en pierre, l'assertion selon laquelle il aurait été bâti contre les Petchénègues et la datation du toparque byzantin.

Al. DUȚU, *Le miroir des princes dans la culture roumaine*. *Rev. étud. s-e europ.* 6 (1968) 439—479. — C'est surtout entre la « monarchie culturelle » de Constantin Brâncoveanu et la période précédant la révolution de 1848, qu'on trouve tous les textes du style de « Fürstenspiegel » de la culture roumaine. C'est à cette époque que les œuvres les plus représentatives sud-est européennes de ce genre parurent dans les pays roumains. En analysant non seulement les textes, mais aussi le milieu dans lequel ils circulaient et les différentes fonctions de certains ouvrages à différents moments, l'auteur signale les changements de mentalité et de sensibilité qu'ils reflètent. Les premiers textes analysés sont les « Chapitres » attribués à l'Empereur Basile « le Macédonien », les écrits d'Agapet, « les enseignements de Neagoe », les Conseils d'Antim Ivireanu, l'Horloge des princes etc. Ces interférences de Byzance, de l'Est et de l'Ouest indiquent l'orientation de cette époque du rationalisme orthodoxe et la place des « Miroirs des Princes dans les pays roumains ». L'auteur souligne l'intérêt présenté par le destin des œuvres byzantines également utilisées par le prince et par les représentants du pouvoir spirituel. La survivance des formes d'Etat et du pouvoir politique sous les Princes phanariotes contribua à maintenir le cadre de cette littérature. Dans la seconde partie de l'étude, l'auteur explique la nécessité pour les princes phanariotes de légitimer leur règne dans ces pays. Il fait l'analyse des « Conseils » de Nicolas Mavrocordat et du Théâtre Politique d'Ambrosius Marlianus en montrant leur rôle dans l'éducation grecque des pays roumains.

Val. Al. GEORGESCU, *Présentation de quelques manuscrits juridiques de Valachie et de Moldavie (XV^e—XIX^e siècles). Contributions à l'étude de réception du droit byzantin en Roumanie*. I. *Rev. étud. s-e europ.* 6 (1968) 625—638. — Cet article forme la première partie d'une étude plus vaste, qui paraîtra dans les prochains numéros de cette revue. L'auteur présente le codex slave de Bistrița en Valachie (1444), contenant

la législation tripartite d'Etienne Dušan (le Syntagme alphabétique de Mathieu Blastarès en rédaction abrégée; le Livre de jugement de l'empereur Justinien contenant des paragraphes du *Nomos geōrgikos*; le Zakonik d'Etienne Dušan de 1349 et 1354). Un autre manuscrit, le code sélectionné ou la prétendue «*Pravilă aleasă*» rédigée par Eustratie à Jassy avant 1632 (ms. roum. 1476 de la Bibliothèque de l'Académie, à Bucarest), contient des textes de Manuel Malachos. Le troisième manuscrit présenté est le codex miscellaneus 1440 de la Bibliothèque de l'Académie Roumaine, contenant la copie intégrale du code moldave de 1646, et la copie partielle de ses sources italiennes rédigées en néo-grec, ainsi qu'un choix de textes byzantins variés et la copie du «*Liber singularis de aequitate*»... de Grotius.

Val.-Al. GEORGESCU, *Prosper Farinacius et les codes de 1646 (Moldavie) et de 1652 (Valachie). Une influence indirecte de la Glose sur ces deux codes*, in: Atti del Congresso internazionale di studi Accursiani, Milano, Giuffrè 3 [1968] 1167—1206. — Deux résumés en grec populaire de l'œuvre de Farinacius (dont l'un commençait par le *Nomos georgikos* d'après une édition imprimée), établis à Padoue ou à Rome par des juristes d'origine grecque (M. Sirigos?) sous forme de codification destinée probablement à l'action de prosélytisme dans les îles grecques, ont servi à Jassy comme modèle pour le code de 1646 (incorporé dans le code valaque de 1652. Ces textes contenaient un nombre important de solutions venant de la Glose ordinaire ou des *(communes) opiniones doctorum (dascăli, mari dascăli)* qui s'appuyaient sur la Glose.

T. HOLBAN, *Contribuții la problema originii și localizării bolohovenilor* (Contributions au problème de l'origine et de la localisation des «*bolokhoveni*»). *Studii rev. ist.* 21 [1968] 21—27. — Dans la question si controversée de l'origine et de la localisation des «*bolokhovins*», l'auteur obtient des solutions nouvelles, en ayant recours à la toponymie. Les territoires habités par les Bolokhovens correspondent à ceux qui dans l'ancienne historiographie sont désignés comme appartenant «*aux Valaques de Galicie*». Il s'agirait donc de Valaques originaires de Transylvanie et Moldavie qui ont dû se réfugier, à la suite des invasions péchéniennes et coumanes, au sud de la Galicie. Le nom de Bolokh est donné par la prononciation slave du mot Blach.

H. MIHAESCU, *Les éléments latins des «Tactica-Strategica» de Maurice — Ubricius et leur écho en néo-grec*. *Rev. étud. s-e europ.* 6 [1968] 481—498. — Des 3000 termes latins trouvés dans la littérature byzantine, la catégorie la plus importante est celle des termes militaires (431 par rapport à 30 en néogrec). L'œuvre Mauricius-Urbicius connue sous le nom de «*Strategicon*» contient un nombre considérable de mots d'origine latine, ainsi que de termes de commande latins. L'auteur a employé l'unique édition, celle de Schaffer et cinq manuscrits de l'ouvrage. L'organisation militaire romaine et sa terminologie ayant été longtemps employées à Byzance, des mots de ce type ont pu facilement atteindre les masses populaires, par l'intermédiaire des soldats. Une étude attentive des écrits des stratèges byzantins rendront possible une meilleure connaissance des éléments latins dans la langue néogrecque et l'élaboration d'une stratigraphie relative.

H. MIHAESCU, *L'influence byzantino-slave en roumain au XV^e siècle*. *Rev. roum. ling.* 13 [1968] 11—27.

F. PALL, *Skanderbeg et Ianko de Hunedoara*. *Rev. ét. s-e europ.* 6 [1968] 5—21. — L'auteur examine le parallélisme existant entre les actions de deux grands défenseurs du Sud-Est Européen contre l'avance ottomane: Jean de Hunyady, prince de Transylvanie et régent de Hongrie (d'origine roumaine) et George Kastrioti Skanderbeg, prince d'Albanie. La différence entre eux réside dans le fait que les efforts de Hunyady avaient en vue de sauver la civilisation européenne à laquelle se rattachait la vie des peuples sud-est européens, tandis que la lutte de Skanderbeg se limitait à la région albanaise. Pourtant, ce dernier, par la barrière opposée à l'avance turque, sauva non seulement les régions danubiennes, mais aussi la côte est de l'Adriatique, qui aurait pu ouvrir aux Turcs le chemin de l'Europe Occidentale. Le mérite de cette double résistance est surtout celui d'avoir retardé pour quelque temps la chute de l'empire byzantin. Les moments principaux de cette lutte commune sont les batailles de Nisch et de Varna [1443—1444], la défaite de Kosovo [1448] et la grande victoire de Belgrade [1456]. Quoique représentant la classe féodale, Jean de Hunyady et Skanderbeg ont été soutenus par les masses dans leur lutte contre les Turcs.

E. STANESCU, *Le XI^e siècle byzantin-Evolution d'une image historique aux XVI^e-XIX^e siècles*. Rev. étud. s-e europ. 6 (1968) 93-111. — Le XI^e siècle étant l'un des problèmes fondamentaux des recherches dans le domaine byzantin, l'auteur se propose de déterminer l'image de cette période, telle qu'elle s'est formée chez les byzantinologues de tous temps. Après avoir établi que la byzantinologie humaniste des XVI^e et XVII^e siècles, caractérisée par son rationalisme didactique, rendait sans commentaires les événements du XI^e siècle, l'auteur met en évidence l'influence des lumières sur les études byzantines. S'opposant au despotisme monarchique et à la suprématie ecclésiastique, la philosophie des lumières a engendré l'attitude critique d'historiens tels qu'Edward Gibbon, Le Beau et autres. La byzantinologie romantique contribua à un degré encore plus haut à élargir la vision du passé (J. Ph. Fallmerayer, Aug. F. Gfrörer, G. Finlay). C'est avec le positivisme que les byzantinologues ont commencé à investiguer les problèmes socio-économiques, les institutions et la vie culturelle-artistique de l'Empire Byzantin (Ferd. Hirsch, Alfred Rambaud). D'une importance toute particulière est la contribution de V. Vassilievsky qui donna une vision unitaire des conditions internes et externes de l'Empire, en soulignant les conséquences négatives de la conquête byzantine de la Bulgarie. Après l'école de byzantinologie allemande (W. Fischer et G. Hertzberg), auxquels on doit d'intéressants ouvrages d'histoire institutionnelle, c'est C. Neumann qui analyse les causes qui ont favorisé les conquêtes des Normans. Pour conclure, l'auteur rappelle quelques-unes des contributions de la première décennie du XX^e siècle qui ont précédé les grandes synthèses d'histoire byzantine qui allaient donner une image générale des résultats des recherches précédentes sur la vie byzantine au XI^e siècle.

E. STANESCU, *Denumirile bizantine ale regiunii de la Dunărea de Jos — în secolele X—XII — și sensul lor istoric* (Les dénominations byzantines dans la région du Bas-Danube aux X^e-XII^e siècles et leur sens historique). Studii și cercetări de istorie veche 19 (1968) Nr. 3. — Dans cet article l'auteur essaie de remettre en discussion l'ensemble des problèmes de la domination byzantine dans les régions du Bas-Danube aux X^e-XII^e siècles. Il considère qu'on peut dans ce cas partir d'une méthode définie par la manière byzantine de nommer ces régions au temps de leur domination ce qui ne peut rester sans conclusions du point de vue du sens et contexte historique. Selon cette méthode on se rapportera aux mentions justifiées par un triple conditionnement: noms de la région, noms des dirigeants administratifs ou militaires, noms de la fonction ou des fonctions accomplies par ceux-ci. On peut établir sur cette base une certaine évolution de ces noms. Si l'on accepte la révision de la datation jusqu'à maintenant acceptée de quelques témoignages sigillographiques — en plaçant le sigille de Siméon Bestes dans la deuxième moitié du XI^e siècle et le sigille de David Protospatharios dans la première moitié du même siècle — on peut aboutir à la succession chronologique: Distra — Paristrion-Paradounavon. Seulement le premier et le dernier nom ont eu une valeur vraiment stable et officielle correspondant aux périodes du commencement et de la fin du XI^e siècle, le nom de Paristrion correspondant à la période moyenne quand la domination byzantine a été souvent précaire. On peut s'interroger, en ce qui concerne l'évolution de ces noms, si le terme byzantin de Paradounavon n'est pas un décalque d'après celui slave de Podunavia. On peut dire, en tout cas, que les Byzantins utilisent dans les textes pour le Danube aussi le nom de Dounavis en même temps que celui d'Istros et de Danouvis. Un peu plus tard, la titulature officielle en langue slave des rois serbes et voivodes roumains, rappelant en tout les noms byzantins du Bas-Danube aux X^e-XII^e siècles met en lumière plutôt une possibilité contraire, selon laquelle la terminologie des chancelleries de langue slave soit construite sur le décalque byzantin. En partant de ces considérations on peut aboutir à des conclusions sur cette région byzantine du point de vue de l'aire territoriale, des fluctuations de la domination byzantine et du caractère de l'organisation de celle-ci. En ce qui concerne l'aire territoriale la frontière occidentale ne peut être strictement précisée, mais il est probable qu'elle passait beaucoup à l'est de Serdica. La frontière du sud suivait la ligne de mont Hemus, mais souvent s'éloignait beaucoup au nord de ceux-ci. En toute probabilité on peut dire de ce point de vue que le territoire de base était celui de la Dobroudja délimité par les points de Dinogetia, Distra, Pliska, seul territoire à l'intérieur duquel on a trouvé des témoignages sigillographiques. En ce qui concerne les fluctuations de la domination byzantine, si l'on prend

en considération les dates chronologiques de toutes ces attestations elles nous fournissent quelques périodes de hiatus dont la plus importante est celle d'entre 1072—1092 quand on ne peut plus parler d'une crise de la domination byzantine mais vraiment d'une disparition temporaire de celle-ci. En ce qui concerne le caractère de l'organisation il est possible que les formes prépondérantes de celle-ci aient été au début le stratégat (quand le nom était *Dristra*) puis ayant eu lieu un affaiblissement de l'organisation, on a eu l'archontat avec le nom de *Paristrion* pour que jusqu'à la fin s'impose la forme du *katépanat-duc* (avec le nom exclusif de *Paradounavon*).

E. STANESCU, *Byzance et son histoire dans l'œuvre de Louis Bréhier*. Bull. de l'A. I. S. E. E. VI (1968) No. 1—2, 33—47. — A l'occasion du centenaire de la naissance du grand byzantiniste français, l'auteur évoque son activité historique. En établissant une hiérarchie des sujets abordés par Bréhier, il souligne l'intérêt spécial accordé par celui-ci à l'Eglise, en tant que facteur et institution politique. Son apport le plus précieux dans ce domaine reste l'ouvrage qu'il a consacré au grand Schisme (1054). Cet ouvrage engendre deux autres catégories de préoccupations: le rôle politique de l'Eglise dans d'autres périodes historiques et les problèmes se rattachant au XI^e siècle. Mais L. Bréhier fut aussi un des plus remarquables historiens de l'art byzantin de son époque et l'auteur d'une synthèse monumentale sur l'Empire Byzantin.

En ce qui concerne les relations de B. avec les Roumains, dont il admire l'école artistique, l'auteur rappelle son respect exceptionnel vis-à-vis de la personnalité et de l'œuvre de Nicolae Iorga. Bréhier a aussi hautement apprécié les études de Nicolae Bănescu, Gh. Brătianu, I. D. Ștefănescu, Gh. Balș et N. Ghica-Budești.

E. STĂNESCU, *La Crète dans l'historiographie médiévale roumaine*. In: *II Διεθνές Κρητολογικόν Συνέδριον*. Ἀθήναι 1968, 227—233. — En analysant les chroniques roumaines du Moyen Age, l'auteur constate que c'est surtout dans la seconde moitié du XVII^e siècle que la Crète apparaît dans l'historiographie roumaine.

E. STANESCU, *Byzantinovlachica. I: Les Vlaques à la fin du X^e siècle—début du XI^e et la restauration de la domination byzantine dans la Péninsule Balkanique*. Rev. étud. s-e europ. 6 (1968) 407—438. — L'auteur commence par l'analyse du passage de Jean Skylitzès qui mentionne pour la première fois la présence des Vlaques dans la Péninsule Balkanique. En l'absence de tout autre témoignage contemporain quant au rôle joué par les Vlaques dans la guerre de Byzance contre la Bulgarie, l'auteur attire les sources ultérieures (des XI^e et XII^e siècles). Il établit l'existence d'une tradition historique concernant les Vlaques, qui définit le caractère des relations entre Vlaques, Byzance et les Bulgares, en vue d'une alliance vlaque-bulgare contre Byzance. Les Vlaques étaient considérés comme ennemis de l'Empire — seuls ou alliés aux Bulgares — plutôt que des alliés de Byzance, tels que le comprend Skylitzès. L'existence de cette tradition contribue à élucider aussi d'autres renseignements sur les Vlaques aux X^e et XI^e siècles (leur organisation militaire et ecclésiastique etc.). La symbiose vlaque-bulgare est évidente et d'une indéniable continuité. Les Vlaques apparaissent en tant que groupe ethnique ayant ses propres caractères socio-économiques, ce qui explique d'ailleurs leur résistance devant les essais répétés de dénationalisation.

E. VIRTOSU, *Paleografia româno-chirilică* (La paléographie roumano-cyrillique). Bucarest: Ed. Scientifiques, 1968, pp. 346, 41 fig. (Résumé français). — Dans la première partie du livre, l'auteur examine les origines de l'écriture cyrillique en Roumanie et son évolution par rapport à l'écriture roumaine, ainsi que les matériaux et les techniques employés pour ce type d'écriture et ses éléments constitutifs (l'alphabet, les signes auxiliaires et de ponctuation, l'orthographe etc.). Dans la seconde partie, l'auteur s'occupe du mouvement (qui commence au XVI^e siècle) visant à remplacer l'alphabet cyrillique par les caractères latins. La troisième partie du livre est consacrée à la transcription latine des textes roumano-cyrilliques et donne une présentation chronologique des principaux systèmes de transcription.

R. VULPE—I. BARNEA, *Din istoria Dobrogei*, vol. II: *Romanii la Dunărea de Jos* (Sur l'histoire de la Dobroudja, II^e vol.: Les Romains au Bas-Danube). Bucarest: Éditions de l'Académie RSR 1968, 531 pages, 160 fig., 5 cartes. — Ce volume est le second d'une série dont le premier est dû au prof. D. M. Pippidi et contient l'histoire de la Dobroudja à partir de la fondation des cités grecques du Pontos Euxinos jusqu'à l'exten-

sion de l'Empire Romain sur son territoire. Les prof. R. Vulpe et I. Barnea présentent dans ce volume la domination romaine au Bas-Danube (I^e—VII^e siècles A. D.). L'évolution de la Dobroudja à partir du règne de Dioclétien, jusqu'au VII^e siècle, est analysée par I. Barnea, qui souligne l'intérêt que cette zone représentait pour les empereurs romains et byzantins. Le renforcement des garnisons, la création d'un « limes » et la reconstruction des routes en témoignent amplement. Il s'agit de cette période des premières invasions des Goths, Huns, Avars et Slaves qui ont particulièrement endommagé le territoire de la Dobroudja. Après avoir été interrompues pour quelque temps, la vie romaine, romaine-byzantine ensuite et les relations avec Byzance se sont rétablies vers le VII^e siècle, quand les Bulgares ont organisé le premier Etat slavo-bulgare dans la partie nord de la Péninsule Balkanique.

Redigé par E. Stănescu / Bucarest

LES LIVRES REÇUS PAR LA RÉDACTION

Actes du VII^e Congrès International des Sciences Préhistoriques et Protohistoriques, Prague 21—27 août 1966, I—II. Rédigé par J. FILIP, Président du Congrès. Publié sur la recommandation du Conseil international de la philosophie et des sciences humaines, avec le concours financier de l'UNESCO. Prague, Academia, Éditions de l'Académie Tchécoslovaque des Sciences 1970—1971, pp. 1439, 50 pl.

N. ANDREEV, *Studies in Muscovy. Western Influences and Byzantine Inheritance.* With a preface by Elizabeth HILL. London: Variorum Reprints 1970, 380 pp., 3 ill.

Anna Komnena, Aleksjada, tom I. Transl. and with a commentary by O. JUREWICZ. Wrocław—Warszawa—Kraków 1969, XXX + 185 pp.

Atlas zur Kirchengeschichte. Die christlichen Kirchen in Geschichte und Gegenwart, hrsg. v. H. JEDIN — K. S. LATOURETTE — J. MARTIN. Freiburg: Herder 1970, 83 S., 257 Karten auf 152 Seiten, Register (38 S.).

J. W. BARKER, *Manuel II Palaeologus (1391—1425): A study in Late Byzantine Statesmanship.* New Brunswick, N. J.: Rutgers University Press 1969, XVII + 614 pp., frontispice + 34 ill., 2 maps.

I. K. BASDRABELLI, 'Αρματοίλοι καὶ Κλέφτες εἰς τὴν Μακεδονίαν. Β' Ἔκδοσις. (= Μακεδονικὴ βιβλιοθήκη. Δημοσιεύματα τῆς Ἑταιρείας Μακεδονικῶν Σπουδῶν, 34), Thessaloniki 1970, pp. 184.

P. I. BASILEIOU, Τὸ μοναστήρι τῆς Τατάρας Εὐρυτανίας. Athènes 1970, pp. 220, 82 figg.

P. I. BASILEIOU, Ρομειώτης ἀγωνιστὴς στὴν ἐποποιία τοῦ Μεσολογγίου (Ὀνομαστικοὶ κατάλογοι μισθοτροφοδοσίας τῶν). Athènes 1970, pp. 72.

Bibliografie československé balkanistiky za léta 1966—1968 (Bibliography of Balkan Studies in Czechoslovakia in 1966—1968), ed. I. DOROVSKÝ — R. PRAŽÁK. Brno: Universita J. E. Purkyně 1970, pp. 83.

Bibliographie d'archéologie grecque 1945—1969. Époque hellénique. Publié à l'occasion du II^e Congrès International des Études du Sud-Est Européen à Athènes, Mai 1970. Athènes: Comité National Hellénique de l'Association Internationale d'Études du Sud-Est Européen 1970, pp. 136.

Bibliographie de l'art byzantin et post-byzantin 1945—1969. Publié à l'occasion du II^e Congrès International des Études Balkaniques et Sud-Est Européennes à Athènes, Mai 1970. Athènes: Comité National Hellénique de l'Association Internationale d'Études du Sud-Est Européen 1970, pp. 115.

Bibliographie d'études balkaniques. Vol. III—1968. Sous la rédaction de Prof. N. TODOROV, K. GEORGIEV et V. TRAIKOV. Sofia: Académie Bulgare des sciences, Institut d'études balkaniques 1970, pp. 404.

Bibliographie hellénique de la préhistoire (1945—1969). Publiée à l'occasion du II^e Congrès International des Études du Sud-Est Européen (Athènes, mai 1970) par les soins du prof. N. PLATON. Thessalonique: Comité National Hellénique de l'Association Internationale d'Études du Sud-Est Européen 1970, pp. 118.

The Book of the Eparch. With an introduction by I. DUJČEV. London: Variorum Reprints 1970, 300 pp. + 15 pp. colour facsimile.

D. M. BRINKERHOF, *A Collection of Sculpture in Classical and Early Christian Antioch.* New York: New York University Press (for The College Art Association of America) 1970, pp. 83, 78 figg. in plates.

Cahiers archéologiques XIX, publiés par A. GRABAR & J. HUBERT. Paris: Éditions Klincksieck 1969, pp. 247.

Cahiers archéologiques XX, publiés par A. GRABAR & J. HUBERT. Paris: Éditions Klincksieck 1970, pp. —.

N. CAMARIANO, *Alexandre Mavrocordato. Le Grand Drogman. Son activité diplomatique (1673—1709)*. (= 'Εταιρεία Μακεδονικῶν Σπουδῶν. Ἰδρυμα Μελετῶν τοῦ Αἵμου 119), Thessaloniki: Institute for Balkan Studies 1970, pp. 107, VIII pl.

A. CAMERON, *Claudian: Poetry and Propaganda at the Court of Honorius*. Oxford: Clarendon Press — Oxford University Press 1970, XVI + 508 pp.

Averil CAMERON, *Agathias*. Oxford: Clarendon Press — Oxford University Press 1970, XI + 168 pp.

Χαριστήριον εἰς Ἀναστάσιον Κ. Ὁρλάνδον, Τόμοι Α'—Δ'. (= Βιβλιοθήκη τῆς ἐν Ἀθῆναις Ἀρχαιολογικῆς Ἑταιρείας, 54) Athens 1965—1968, pp. 421 + 425 + 433 + 546.

I. K. CHASIOTI, Σχέσεις Ἑλληνικῶν καὶ Ἰσπανῶν στὰ χρόνια τῆς Τουρκοκρατίας. Thessaloniki 1969, pp. 69.

Cinq ans de bibliographie historique en Grèce (1965—1969), avec un supplément pour les années 1950—1964. Deuxième tirage. Athènes: Centre de recherche néo-hellénique de la fondation royale de la recherche scientifique 1970, pp. 133.

Das heidnische und christliche Slaventum. Acta II Congressus internationalis historiae Slavicae Salisburgo-Ratisbonensis anno 1967 celebrati. [= Annales Instituti Slavici, II, 1—2, hrsg. v. Fr. ZAGIBA]. Band I: *Das heidnische Slaventum*. Wiesbaden: Harrassowitz 1969, 173 S., 8 Tafeln. Band II: *Das christliche Slaventum*. Wiesbaden: Harrassowitz 1970, 205 S., 1 Tafel.

Sirarpie DER NERSESSIAN, *L'illustration des Psautiers Grecs du Moyen Age — II*. (= Bibliothèque des Cahiers Archéologiques, 5) Paris: Klincksieck 1970, pp. 119, 118 pl. avec 333 fig., frontispice en couleurs.

Documents and Materials on the History of the Bulgarian People. Editors-in-chief D. KOSEV — N. HRISTOV, Sofia: Publishing House of the Bulgarian Academy of Science 1969, pp. 526.

Irénee DOENS — Ch. K. PAPASTATHIS, Νομικὴ Βιβλιογραφία Ἀγίου Ὁρους (1912—1969) Ἀνά τιτλον ἐκ τοῦ Ι' τόμου τῶν „Μακεδονικῶν“. Thessaloniki 1970.

Suzy DUFRENNE, *Les Programmes Iconographiques des Églises Byzantines de Mistra*. (= Bibliothèque des Cahiers Archéologiques, 4) Paris: Klincksieck 1970, pp. 81, 35 pl., 89 fig. et dessins.

I. DUJČEV, *Slavia Orthodoxa. Collected Studies in the History of the Slavic Middle Ages*. With a preface by I. ŠEVČENKO. London: Variorum Reprints 1970, 276 pages.

F. DVORNIK, *Byzantine Missions among the Slavs: SS. Constantine-Cyril and Methodius*. New Brunswick, N. J.: Rutgers University Press 1970, 524 pp., 19 ill., 2 plates of plans, 2 maps.

F. DVORNÍK, *Les Slaves, Byzance et Rome au IX^e siècle*. With a new introduction by P. CHARANIS. Hattiesburg, Miss.: Academic International / Orbis Academicus 1970, pp. XIV—360.

EIRENE, *Studia Graeca et Latina VIII*. Prague: Academia 1970, pp. 206, 19 pl.

Georges et Dēmētrios Tornikēs, *Lettres et discours*. Introduction, texte, analyse, traduction et notes par J. DARROUZÈS, Paris: Centre National de la Recherche Scientifique 1970, pp. 377.

A. GUILLOU, *Studies on Byzantine Italy*. With a preface by R. MORGHEN. London: Variorum Reprints 1970, 350 pp., 46 ill., 3 maps.

I. HAUSHERR, S. I., *Études de spiritualité orientale*. (= Or. Chr. Analecta, 183) Roma: Pont. Inst. Stud. Orient. 1969, VIII + 497.

B. HENDRICKX, Οἱ πολιτικοὶ καὶ στρατιωτικοὶ θεσμοὶ τῆς Λατινικῆς Αὐτοκρατορίας τῆς Κωνσταντινουπόλεως κατὰ τοὺς πρώτους χρόνους τῆς ὑπάρξεως τῆς. Diss. Thessaloniki 1970, pp. 190.

G. A. ILJINSKIĬ, *Грамоты болгарскихъ царей*. With an introduction by I. DUJČEV. London: Variorum Reprints 1970, X + 162 pp.

История на македонскиот народ. I—III. Skopje: Institut za Nacionalna istorija 1969, pp. 346 + 453 + 488.

R. J. H. JENKINS, *Studies on Byzantine History of the 9th and 10th centuries*. With a preface by D. OBOLENSKY. London: Variorum Reprints 1970, 380 pp.

J. KABRDA, *Le système fiscal de l'Église orthodoxe dans l'Empire ottoman (d'après les documents turcs)*. (= Opera Universitatis Purkynianae Brunensis, facultas philosophica, 135) Brno 1969, pp. 165, 56 pl.

J. KARAYANNOPOULOS, Πηγαί της βυζαντινῆς ιστορίας. (= Βυζαντινὰ κείμενα καὶ μελέται, 2) Thessaloniki: Κέντρον Βυζαντινῶν Ἑρευνῶν 1970, pp. 495.

Кирил Солунски (Симпозиум 1100-годишнина од смртта на Кирил Солунски, 23—25 мај 1969 Скопје—Штип) I—II, ed. Ch. POLENAKOVIĆ. Skopje: Makedonska akademija na naukite i umetnostite 1970, pp. 293 + 430.

Ὁ Κόσμος τῆς Ὁρθοδοξίας. (= Ἑταιρεία Μακεδονικῶν Σπουδῶν. Ἰδρυμα Μελετῶν Χερσονήσου τοῦ Αἴμου, 99) Thessaloniki 1968, pp. 295.

S. P. KYRIAKIDIS, *Two Studies on Modern Greek Folklore*. (= Ἑταιρεία Μακεδονικῶν Σπουδῶν. Ἰδρυμα μελετῶν χερσονήσου τοῦ Αἴμου, 97) Thessaloniki: Institute for Balkan Studies 1968, pp. 132, 14 pl., 3 figg.

R. LANGE, *Das Marienbild der frühen Jahrhunderte* (= Iconographia Ecclesiae Orientalis, 3) Recklinghausen: Bongers 1969, 79 S., 40 Taf.

Letopis Slovenske akademije znanosti in umetnosti. Dvajseta knjiga 1969. Ljubljana: Slovenska akademija znanosti in umetnosti 1970, pp. 226.

Anežka MERHAUTOVÁ-LIVOROVÁ, *Einfache mitteleuropäische Rundkirchen. Ihr Ursprung, Zweck und ihre Bedeutung*. (= Rozpravy Československé akademie věd, řada SV, 80—87) Prag: Academia 1970, 79 S.

Desanka MILOŠEVIĆ, *Die Heiligen Serbiens*. (= Iconographia Ecclesiae Orientalis, 2) Recklinghausen: Bongers 1968, 93 S., 32 Taf.

Modern Greek Culture — a Selected Bibliography (In English — French — German — Italian) Third revised edition, ed. S. Th. DIMARAS — C. KOUMARIANOU — L. DROULIA. Offered on the occasion of the Second International Congress of South Eastern European Studies. Athens: National Hellenic Committee of the International Association for South Eastern European Studies 1970, pp. 110.

Gy. MORAVCSIK, *Byzantium and the Magyars*. Budapest: Akadémiai Kiadó 1970, pp. 147.

P. MOULLAS, Βιβλιογραφία Ἑλληνικῶν Συμμείχτων Α' (1888—1961). (= Κέντρον νεοελληνικῶν ἐρευνῶν B: I: E). Athènes 1969 (Seconde édition), pp. 115.

N. K. MOUTSOPOULOU, Ἀνασκαφὴ τῆς βασιλικῆς τοῦ ἁγίου Ἀχιλλεῖου. Δευτέρα (1966) καὶ τρίτη (1967) περίοδος ἐργασιῶν. Ἀνάτοπον ἐκ τοῦ Δ' τόμου τῆς Ἐπιστημονικῆς ἐπετηρίδος τῆς Πολυτεχνικῆς Σχολῆς. Thessaloniki: Ἀριστοτέλειον Πανεπιστήμιον Θεσσαλονίκης 1969, pp. 228, 99 pl., 2 tab.

Ch. A. NALTSIA, Φίλιππος Β' ὁ Μακεδών, ὁ ἐνώτης τῶν Ἑλλήνων. (= Μακεδονικὴ Βιβλιοθήκη. Δημοσιεύματα τῆς Ἑταιρείας Μακεδονικῶν Σπουδῶν, 32). Thessaloniki 1970, pp. 913.

G. NANDRIS, *Christian Humanism in the Neo-Byzantine Mural Painting of Eastern Europe*. Wiesbaden: O. Harrassowitz 1970, pp. XIII + 296, 32 pl.

F. NOVOTNÝ, *O Platónovi — IV: Druhý život*. Prague: Academia 1970, pp. 950, 4 pl.

Onomastické práce. Sv. 3. Sborník rozprav k sedmdesátým pátým narozeninám univ. prof. dr. Vladimíra Šmilauera DrSc. Edd. J. SVOBODA a Libuše OLIVOVÁ-NEZBEDOVÁ. Praha: Místopisná komise ČSAV 1970, pp. 318.

L. POLITI, Ἱστορία τῆς νέας Ἑλληνικῆς λογοτεχνίας. Thessaloniki 1969, pp. 151.

R. POPA, *Tara Maramureşului în veacul al XIV-lea*. Cu o prefaţă de M. BERZA. (= Academia de ştiinţe sociale şi politice a R. S. Romania, Institutul de arheologie, Biblioteca istorică XXV). Bucureşti: Editura Academiei Republicii Socialiste Romania 1970, pp. 304, 17 pl.

Prophetologium, pars prima: *Lectiones anni mobilis*, fasciculus sextus. Adiuvantibus Gudrun ENGBERG, J. RAASTED aliisque edd. C. HØEG et G. ZUNTZ. (= Monumenta Musicae Byzantinae, Lectionaria, 1—6) Hauniae: Munksgaard 1970, pp. 505—612, 7 plates.

N. RADOVICH, *Le pericopi glagolitiche della «Vita Constantini» e la tradizione manoscritta cirillica*. (= Bibliotheca Enrico Damiani diretta da Nullo Minissi. Testi e studi pubblicati dal Seminario di Filologia Slava dell'Istituto Universitario Orientale di Napoli, 1) Napoli: Edizioni Cymba 1968, 171 pp., 18 pl.

N. RADOVICH, *Profilo di linguistica slava — III: Testi*. Napoli: Edizioni Cymba 1969, 151 pl. + indice.

Razprave (Dissertationes) VII. Razred za filološke in literarne vede (Classis II: Philologia et literae). Ljubljana: Slovenska akademija znanosti in umetnosti 1970, pp. 400.

Reallexikon der Byzantinistik, hrsg. von P. WIRTH mit Unterstützung zahlreicher Fachgenossen. Reihe A, Band I, Heft I: Abkürzungsverzeichnis, 1—80 S. Amsterdam: Hakkert 1968.

Reallexikon der Byzantinistik, hrsg. von P. WIRTH. Reihe A, Band I, Heft 2: Abkürzungsverzeichnis (Schluß). A — Abdelai, 81—112 S., 1—96 Sp. Amsterdam: Hakkert 1969.

Reallexikon der Byzantinistik, hrsg. von P. WIRTH. Reihe A, Band I, Heft 3: Abdelai (Schluß) — Abendland und Byzanz (Literatur und Sprache), 97—256 Sp. Amsterdam: Hakkert 1969.

Répertoire d'Art et d'Archéologie N. S. 5, Paris: Centre National de la Recherche Scientifique 1969, pp. 701.

A. P. RUDAKOV, *Очерки византийской культуры по данным греческой агнографии*. With an introduction by D. OBOLENSKY. London: Variorum Reprints 1970, pp. VI + 288.

E. SCHILBACH, *Byzantinische metrologie*. (= Byzantinisches Handbuch im Rahmen des Handbuchs der Altertumswissenschaft, IV) München: C. H. Beck'sche Verlagsbuchhandlung 1970, XXIX + 291 S.

E. SCHILBACH, *Byzantinische metrologische Quellen*. Düsseldorf: Brücken-Verlag 1970, XXIII + 204 S.

M. SETATOS, *Τὰ ἐτυμολογικά σημασιολογικά ζευγῆ λογίων καὶ δημοτικῶν λέξεων τῆς κοινῆς νεοελληνικῆς*. Thessaloniki 1969, 125 pp.

H. SKROBUCHA, *Maria. Russische Gnadebilder*. (= Iconographia Ecclesiae Orientalis, 1) Recklinghausen: Bongers 1967, 78 S., 26 Taf.

Slovník jazyka staroslověnského (Lexicon linguae Palaeoslovenicae), ed. J. KURZ. Fasc. 20: *насмѣтити — непокорнѣ*. Prague: Academia 1970.

E. S. SMIRNOVA, *Живопись древней Руси (Находки и открытия)*. Leningrad: Aurora 1970, texte sans pagination, 56 planches (dans la majorité en couleurs).

G. SOTIROFF, *Kinks in the Linear B Script?* Regina, Saskatchewan: Lynn Publishing Co. 1969, pp. 32.

E. G. STIKAS, *Τὸ οἰκοδομικὸν χρονικὸν τῆς Μονῆς Ὁσίου Λουκά Φωκίδος*. (= Βιβλιοθήκη τῆς ἐν Ἀθήναις Ἀρχαιολογικῆς Ἐταιρείας, 65). Athènes 1970, pp. 297, 184 pl., 135 figg.

La storiografia umanistica veneziana fino all secolo XVI. Aspetti e problemi. A cura di A. PERTUSI. (= Civiltà veneziana, Saggi 18) Firenze: Leo S. Olschki 1970, pp. 375.

Studia Balkanica Bohemoslovaca. [Přispěvky přednesené na I. celostátním balkanistickém symposiu v Brně 11.—12. prosince 1969]. Ed. I. DOROVSKÝ — R. PRAŽÁK. Brno: Universita J. E. Purkyně 1970, pp. 480.

Sussidi bibliografici per i manoscritti greci della Biblioteca Vaticana. A cura di P. CANART e V. PERI (= Studi e testi, 261) Città del Vaticano: Biblioteca apostolica Vaticano 1970, pp. XV + 709.

A. N. TER-CEVONDJAN, *Новая арабская редакция Агафангела (Арабский текст и исследование)* (La nouvelle rédaction arabe de l'Agathange). Erevan 1968, 120 pp. + édition adjointe. (En arménien avec des résumés en russe et en français).

N. B. TOMADAKIS, *Βυζαντινὴ Ἐπιστολογραφία.* (= Εἰσαγωγή εἰς τὴν βυζαντινὴν φιλολογίαν, III). Athens 1969—1970, pp. 337.

Travaux et mémoires 4. (Centre de Recherche d'Histoire et Civilisation Byzantines). Paris: Éditions E. de Bossard 1970, pp. 526.

Z. N. TSIRPANLIS, *Μελέτες γιὰ τὴν ἱστορία τῆς Ρόδου στὰ χρόνια τῶν Ἱπποτῶν.* (= Δωδεκανησιακὰ Ἀνάλεκτα, I) Thessaloniki 1970, pp. 77.

C. TSOURKAS, *Les débuts de l'enseignement philosophique et de la libre pensée dans les Balkans. La vie et l'œuvre de Théophile Corydalée (1570—1646).* (= Ἑταιρεία Μακεδονικῶν Σπουδῶν. Ἰδρυμα μελετῶν χειρσονήσου τοῦ Αἵμου, 95.) 2^e éd. revue et complétée, Thessaloniki: Institute for Balkan Studies 1967, pp. 441, 24 pl.

C. D. TSOURKAS, *Germanos Locros, Archevêque de Nysse et son Temps (1645—1700). Contribution à l'histoire culturelle des Balkans au XVII^e siècle.* (= Ἑταιρεία Μακεδονικῶν Σπουδῶν. Ἰδρυμα Μελετῶν Χειρσονήσου τοῦ Αἵμου, 123) Thessalonique: Institut d'Études Balkaniques, pp. 120, 5 pl.

A. E. VACALOPOULOS, *Origins of the Greek Nation. Byzantine Period, 1204—1461.* (= Rutgers Byzantine Series) New Brunswick, N. J.: Rutgers University Press 1970, XXVII + 401 pages, 22 ill., 8 maps.

A. E. VAKALOPOULOS, *Ἱστορία τῆς Μακεδονίας 1354—1833.* Thessaloniki 1969, pp. 715. 210 figg.

Ie. M. VEREŠČAGIN, *Из истории возникновения первого литературного языка славян. Переводная техника Кирилла и Мефодия.* Moskva: Izdatel'stvo Moskovskogo universiteta 1971, pp. 255.

Vita Euthymii Patriarchae CP. Text, translation, introduction and commentary by P. KARLIN-HAYTER (= Bibliothèque de Byzantion, 3) Bruxelles: Édition de Byzantion 1970, 267 pp., 2 pl.

Barbara WILK, *Die Darstellung der Kreuztragung Christi und verwandter Szenen bis um 1300.* Dissertation Tübingen 1969, 301 S.

A. XYNGOPOULOS, *Ὁ εἰκονογραφικὸς κύκλος τῆς ζωῆς τοῦ Ἁγίου Δημητρίου.* (= Ἑταιρεία Μακεδονικῶν Σπουδῶν. Ἰδρυμα μελετῶν χειρσονήσου τοῦ Αἵμου, 117) Thessaloniki 1970, pp. 73, 15 pl. + 1 frontispice en couleurs.

Rédaction: V. Vavřínek

SOMMAIRE

A. Poppe / Varsovie: <i>La dernière expédition russe contre Constantinople</i>	1
R. Guiland / Paris: <i>Les Hippodromes de Byzance</i>	30
V. Beševliev / Sofia: <i>Les inscriptions Protobulgares et leur portée culturelle et historique</i>	35
B. Hemmerdinger / Thiais: <i>173 noms communs grecs d'origine iranienne</i>	52
D. A. Miller / Rochester, N. Y.: <i>Byzantine Treaties and Treaty-making: 500—1025 A.D.</i>	56
W. S. Thurman / Asheville, N. C.: <i>A Juridical and Theological Concept of Nature in the Sixth Century A.D.</i>	77
B. Г. Пущко / Ростов: <i>Каменные иконки и кресты в Ростове Великом</i>	86

Comptes-rendus:

F. Dvorník, <i>Byzantine Missions among the Slavs SS. Constantine-Cyril and Methodius / Byzantské misie u Slovanů</i> (V. Vavřínek / Prague)	102
Константин-Кирил Философ. Юбилеен сборник по случай 1100-годишнината от смъртта му (Emilie Bláhová / Prag)	111
H. Hunger, <i>Der byzantinische Katz-Mäuse-Krieg. Theodoros Prodromos, Katomyomachia</i> (Ilona Páclová / Prague)	113
G. Weiss, <i>Joannes Kantakuzenos — Aristokrat, Staatsmann, Kaiser und Mönch — in der Gesellschaftsentwicklung von Byzanz im 14. Jahrhundert</i> (D. M. Nicol / London)	115
J. A. Brundage, <i>Medieval Canon Law and the Crusader</i> (J. Kejř / Prague)	117
I. Hausherr, <i>Etudes de spiritualité orientale</i> (T. Špidlík / Rome)	118
<i>Catalogue of the Byzantine Coins in the Dunbarton Oaks Collection and in the Whittemore Collection</i> (K. Kurz / Prague)	120
B. Н. Лазарев, <i>Русская средневековая живопись. Статьи и исследования</i> (J. Myslivec / Prague)	122
G. Galavaris, <i>The Illustration of the Liturgical Homilies of Gregory Nazianzenus</i> (J. Myslivec / Prague)	126
<i>Symposium über die Besiedlung des Karpatenbeckens im VII.—VIII. Jhd.</i> (J. Sláma / Prag)	128

Notes informatives:

<i>A Bibliography of the Literature on Byzantine Art Published from 1945 to 1965</i> (J. Myslivec / Prague)	131
<i>Zum Stand der Arbeiten an der internationalen Byzantinistik-Bibliographie</i> (Ilse Rochov / Berlin)	132
<i>III. Congressus internationalis historiae et philologiae Slavicae Salisburgo-Ratisbonensis</i> (R. Auty / Oxford)	132

<i>Bibliographie</i>	134
--------------------------------	-----

<i>Les études byzantines en Roumanie 1963—1968</i>	203
--	-----

<i>Les livres reçus par la rédaction</i>	228
--	-----

BYZANTINOSLAVICA

REVUE INTERNATIONALE DES ÉTUDES BYZANTINES

TOME XXXII (1971) Fasc. 2

Publiée par l'Institut des études grecques, romaines et latines
près l'Académie Tchécoslovaque des Sciences et Lettres
Lazarská 8, Prague 2, Tchécoslovaquie
Éditions: ACADEMIA, Vodičkova 40, Prague 1, Tchécoslovaquie

Rédigée, avec la collaboration de spécialistes des principaux centres
de byzantinologie et le conseil de rédaction, par

BOHUSLAV HAVRÁNEK

Membres du conseil de rédaction:

J. Dolanský, R. Dostálová, F. Hejl, V. Hrochová, + D. Krandžalov,
J. Kurz, M. Loos, J. Myslivec, F. Tauer, Vl. Vavřínek, Z. Veselá,
B. Zástěrová (secrétaire de la rédaction)

Prière d'adresser toute correspondance, ainsi que les manuscrits,
les revues en échange et les livres pour compte-rendu, à la rédaction:

BYZANTINOSLAVICA

Lazarská 8, Prague 2, Tchécoslovaquie

La revue paraît deux fois par an (deux fascicules constituant un tome)

Abonnement annuel:

Tchécoslovaquie: 80,— Kčs. Étranger: US \$ 12,—

Conditions d'abonnement:

La diffusion en Tchécoslovaquie et dans les pays socialistes est
assurée par PNS, Jindřišská 14, Prague 1
ou par ARTIA, Ve Smečkách 30, Prague 1

La diffusion dans tous les autres pays est assurée par
ADOLF M. HAKKERT N. V., Rokin 109—111, Amsterdam-C, Holland

Imprimerie: Státní tiskárna p., závod 1, Karmelitská 6, Prague 1

© ACADEMIA, Éditions de l'Académie Tchécoslovaque des Sciences
et Lettres, Prague 1971

LA DERNIERE EXPEDITION RUSSE CONTRE CONSTANTINOPLE

[Suite et fin]*

5. Kiev et les événements du Bosphore. Le rôle du métropolite russe *Théopemptos*

Dans la structure réelle des relations byzantino-russes, il n'y avait pas de place pour la suprématie politique de l'Empire. Il faut admettre l'opinion selon laquelle les rapports entre le souverain de Kiev et l'empereur de Byzance n'avaient rien des liens existant entre un vassal et son suzerain.⁸⁵ L'Eglise russe dépendait du patriarche de Constantinople, mais cela n'amoindriait nullement la souveraineté du prince russe.⁸⁶ La communauté religieuse et ecclésiastique, la réception intense de la civilisation byzantine, et des contacts économiques favorisaient à leur tour une collaboration politique. Le pays qui fournissait des troupes dont l'importance n'était pas négligeable dans le potentiel militaire de l'Empire, ne pouvait pas ne pas s'intéresser à ses affaires intérieures; et dans le cas d'une lutte pour le trône, les sympathies du prince de Kiev pour l'une des parties pouvaient également se manifester d'une manière active.

Les informations et les opinions de Harald sur la situation intérieure de l'Empire purent influencer la décision finale de Jaroslav le Sage sur l'envoi de l'aide armée que sollicitait Maniakès. A notre avis, un messenger du prétendant arriva d'Italie à Kiev, dès l'automne de 1042.

* Voir ByzSlav XXXII/1, 1—29.

⁸⁵ F. Dvorník, *Byzantine Political Ideas in Kievan Russia*, *Dumbarton Oaks Papers* IX—X (1956) 95—96; cf. aussi A. Florovskij, *К изучению истории русско-византийских отношений, III*, ByzSlav XX (1959) 69. La question a été présentée d'une façon peut-être trop générale par D. Obolensky, *The Principles and Methode of Byzantine Diplomacy*, publié avec remarques complémentaires de Gy. Moravcsik et D. A. Zakythinos, dans *Actes du XII^e Congrès international d'études byzantines*, Ochride 1961, t. I, Beograd 1963, 45—61, 301—322. Gy. Moravcsik fait très justement observer (307—308) que les divergences entre les savants dans l'évaluation des rapports entre Byzance et la Russie, découlent, entre autres, du fait que « weil sie sich entweder mit dem byzantinischen oder aber mit dem russischen Standpunkt identifiziert haben und den Gegensatz zwischen der Realität und der byzantinischen Fiktion außer Acht ließen ».

⁸⁶ Cf. A. Poppe, *Русские митрополиты*, 85—108; id., *La composition votive de l'Eglise Sainte Sophie de Kiev, À la recherche de la disposition primitive* (en polonais) dans *Biuletyn Historii Sztuki* XXX (1968/1) 3—29; id., *Le prince et l'Eglise en Russie de Kiev depuis la fin du X^e siècle jusqu'au début du XII^e siècle*. *Acta Poloniae Hist.* 20 (1969) 95—119.

La décision relative aux préparatifs de la guerre dut nécessairement avoir été prise plusieurs mois avant le départ de l'expédition de Kiev, donc en janvier—février 1043 au plus tard. Maniakès se proclamant empereur en septembre 1042, agissait en chef d'armée expérimenté, selon un plan préconçu. Il devait disposer d'une force militaire susceptible non seulement de vaincre l'ennemi sur le champ de bataille, mais aussi de conquérir la capitale. Pour s'en emparer, il était nécessaire de l'attaquer non seulement du continent mais surtout de la mer.⁸⁷ Les contacts qui avaient duré de longues années, avec les mercenaires russes, suggérèrent à Maniakès la solution de l'opération. S'adressant à Jaroslav le Sage pour lui demander son appui, il pouvait escompter que ses porte-paroles à la cour de Kiev seraient ses compagnons de luttes communes. L'indice d'une initiative diplomatique que Maniakès aurait prise après s'être déclaré empereur, peut être décelé dans son inaction militaire durant les premiers mois de la rébellion. S'il comptait uniquement sur les troupes placées sous ses ordres en Italie, de tels attermoissements seraient inexplicables. Ils deviennent par contre tout à fait clairs si l'on admet qu'il attendait une réponse de Kiev. Maniakès ayant affaire aux forces locales d'Apulie qui étaient mal disposées à son égard, ainsi qu'à des adversaires tels que les Normands, devait se rendre pleinement compte du fait que des succès difficiles à remporter en Italie ne résoudraient pas la lutte pour la couronne impériale. Pour cette raison, il ne se presse point, durant tout l'hiver, d'affronter l'adversaire. En février 1043, il induisit l'ennemi en erreur (y compris le corps expéditionnaire byzantin nouvellement arrivé) par une manœuvre habile. Simulant une marche sur Otrantò, il embarqua inopinément ses troupes.⁸⁸ Lorsqu'en janvier ou février, il obtint des nouvelles favorables venant du Dniépr, il résolut de débarquer sur la côte albanaise et d'affermir sa position dans les provinces balkaniques de l'Em-

⁸⁷ L'efficacité du siège de Constantinople, à la fois du continent et de la mer, est confirmée par le fait qu'en 1203—1204, la métropole comptant environ un demi million d'habitants et une garnison de 70 000 hommes, fut prise par une armée de 35 000 croisés. De même en 1453, une attaque menée du côté de la mer précipita la chute de la capitale. Cf. Успенский, *о. с.*, III, 365, 372—378; Д. Ф. Беляев, *Byzantina III*, Записки класс. отд. Имп. археол. общ. IV (1907) 78—83; Hélène Ahrweiler, *Byzance et la mer*, Paris 1966, 292—297, 338—340, 387.

⁸⁸ Cf. J. Gay, *L'Italie*, 463—467. V. v. Falkenhausen, *Untersuchungen über die byzantinische Herrschaft in Süditalien vom IX bis ins XI Jahrhundert*. Wiesbaden 1967, 91, 124—131. Dans son panégyrique en l'honneur de Monomaque, Psellos exagère pour grossir la victoire, lorsqu'il dit que Maniakès « mit en mouvement contre nous toute l'Italie, et rassemble une force non négligeable de fantassins et de cavaliers de la vieille Rome... ». (Sathas, *Bibliotheca graeca*, V, 138, cf. Vasilevskij, *Труды*, II—1, 135). Néanmoins, il est certain que, dans son armée, il y avait les Normands d'Italie qui demeurèrent au service de Byzance, gardant le nom de Maniakètes (Skylitzès-Kedrenos, II, 720).

pire, pour arriver aux portes de la capitale au moment même où la flotte russe apparaîtrait dans le détroit du Bosphore.

La Russie suivait attentivement les luttes de palais à Constantinople en 1041—1042. Bien des raisons, sans parler de sa popularité, devaient être en faveur de Maniakès, puisque la décision fut prise de le considérer comme empereur légitime et de lui accorder une assistance. Pour la Russie, une pareille décision n'était pas sans précédent. Jaroslav avait six ans lorsque son père Vladimir intervint dans la guerre de 987—989 où Bardas Phocas et l'empereur Basile II se disputaient de trône. La troupe des alliés russes participant aux opérations continentales et maritimes contribua grandement à ce que la fortune favorise ce dernier. Des signes indéniables d'immixtion dans les affaires intérieures de l'Empire byzantin apparaissent dans la politique de Sviatoslav, durant sa campagne bulgare des années 967—971. Le prince russe, que l'empereur Nicéphore Phocas fit venir pour défaire les Bulgares, résolut non seulement de conquérir la Bulgarie pour lui-même, mais aussi de prêter son assistance au prétendant, le patricien Kalokyros, envoyé de l'empereur qui, ayant trahi son souverain, aspirait à accaparer le trône impérial.⁸⁹

La légitimité du règne de Constantin Monomaque était d'ailleurs facile à mettre en question. Elle s'appuyait sur l'union avec la dynastie légitime macédonienne, établie par le mariage avec la porphyrogénète Zoé. Mais ce mariage, troisième union aussi bien pour Zoé que pour Monomaque, constituait une grave entorse au droit canonique. La volonté impériale était naturellement au-dessus des droits et des canons, mais pour une partie du clergé, les moines en particulier, pour lesquels l'observation des canons et des normes éthiques proclamées par

⁸⁹ L'impopularité de Phocas favorisait sa décision, mais le 11 décembre 969, Kalokyros fut devancée par Jean Tzimiskès. Cf. Ostrogorsky, *Histoire...* 317—318, 327 sq.

C'est du XI^e siècle que date un autre témoignage sur la participation des mercenaires russes aux guerres intestines de Byzance. En 1057, les Tauroscythes prirent part à la rébellion victorieuse d'Isaac Comnène contre l'empereur Michel VI. (Cf. Psellos 7, XXIV/t. II, 97; Skylitzès-Kedrenos II, 624—625.) En 1078, les troupes russes pédestres et maritimes luttèrent contre l'usurpateur Nicéphore Bryenne (cf. Atteliate, 253—255; Skylitzès-Kedrenos, II, 730). Un cas d'immixtion ouverte dans les affaires intérieures de l'Empire est rapporté par le Récit des Temps Passés (*Povest' vremennykh let*) pour l'année 1116: le prince de Kiev Vladimir Monomaque soutint son gendre Léon, fils (réel ou prétendu?) de l'empereur Romain Diogène (1068—1071), qui, comme prétendant, s'opposa à l'empereur Alexis Comnène, occupa plusieurs villes danubiennes et fut traîtreusement assassiné. Les motifs et les circonstances du conflit ne sont pas suffisamment clairs et méritent d'être étudiés plus profondément. Cf. Vasilevskij, *Гриды*, II—1, pp. 37—49 et aussi M. Mathieu, *Les faux Diogènes*, Byzantion XXII (1952) 133 sq. L'hypothèse de Litavrin (dans *История Византии*, t. II, Moscou 1967, 352) selon laquelle il s'agissait d'une revanche pour la prise de Tmoutarakan par Alexis Comnène, est improbable, car cette ville n'appartenait pas à Monomaque, mais aux princes de Černigov, fils de Sviatoslav, avec lesquels il n'était pas toujours en bon terme.

l'Eglise représentait le critère de l'attitude de tout chrétien, même les stipulations du Tomi Unionis de l'an 920 semblaient trop indulgentes. Selon celles-ci, la trigamie de Zoé et de Monomaque était un deshonneur pour l'Eglise (*ῥύπασμα*), un acte impudique et obscène (*ὡς ῥύπασμα*). La Novelle de l'an 920 n'admettait le troisième mariage qu'exceptionnellement, à condition de faire pénitence et exclusivement dans le cas de personnes sans enfants n'ayant pas dépassé l'âge de quarante ans. Même si toutes les conditions requises étaient remplies, ceci ne garantissait pas l'obtention du sacrement du mariage, du fait de l'opposition du clergé. On observait une pratique ancienne selon laquelle le troisième mariage était inadmissible, et ce n'est qu'à partir de la seconde moitié du XII^e siècle qu'on commença à respecter les stipulations du Tomi Unionis. Cependant, Zoé avait déjà 64 ans en 1042, Monomaque plus de quarante et il avait des enfants.⁹⁰

Le clergé monastique russe, parmi lequel ne manquaient pas des disciples de l'Athos et d'autres monastères grecs dont celui sans doute de Stoudios, devait, dans son zèle religieux tout frais encore, ressentir le deshonneur de l'Eglise avec une indignation encore plus prononcée.⁹¹ C'est pourquoi l'entourage clérical du souverain russe dont faisait partie le moine — ascète Hilarion, futur métropolite, aurait pu, dans son aversion pour Monomaque, influencer Jaroslav et le gagner à l'idée de soutenir l'entreprise de Maniakès. Ceci semble d'autant plus probable qu'en été ou en automne 1042, les rumeurs ayant trait aux contradictions entre les partisans de Théodora et ceux de Zoé durent parvenir à Kiev.

Il reste à se demander quelle fut l'attitude du métropolite de Russie. Selon l'hypothèse généralement admise de M. D. Priselkov, la guerre de 1043 fut précédée par la rupture des contacts entre Jaroslav et Théopemptos qui tenait le gouvernail de l'Eglise russe. La politique irresponsable du métropolite, inspirée par l'empereur et par le patriarche, aurait été la cause immédiate du conflit. La sédisvacance du siège de Kiev, en 1044, témoignerait de l'attitude du métropolite grec à l'égard de la guerre de 1043.⁹² On voulait voir la preuve de cette sédisvacance dans l'acte canoniquement inadmissible qu'était le baptême des dépouilles exhumées des princes Jaropolk et Oleg, oncles de Jaroslav,

⁹⁰ Cf. J. Zhishman, *Das Eherecht der orientalischen Kirche*, Wien 1864, 442—445; R. Guiland, *Les noces plures à Byzance*, *ByzSlav* IX (1947) 9—30; A. Michel, *o. c.*, 107—110.

⁹¹ Les opinions de Théodore Stoudite, adversaire acharné des noces plures (cf. Zhisman, *o. c.*, 408—414) pénétrèrent très tôt en Russie dans des traductions dès le XI^e siècle.

⁹² Cf. M. D. Priselkov, *Очерки*, 91, 98—99, 101, 105.

et leur enterrement dans l'Eglise Notre-Dame de la Dîme.⁹³ Si la violation du droit canonique devait prouver la sédisvacance à Kiev, il faudrait alors admettre une sédisvacance presque ininterrompue à Constantinople, où les empereurs enfreignaient constamment les canons et où les patriarches, qui n'étaient pas eux-mêmes sans fautes, toléraient pour le moins cet état de choses.⁹⁴

On ne saurait mettre en doute l'opinion partagée parmi les spécialistes, selon laquelle les métropolités russes étaient les porte-paroles des intérêts de l'Oikuméné byzantine. Pour les années cinquante et soixante-dix du XI^e siècle, cette circonstance est nettement attestée par le fait que deux métropolités russes nommés par l'empereur appartenaient au sénat impérial: le protoproèdre Ephreme et le syncelle Georges. La conséquence des aspirations politiques de l'Empire est également à chercher dans l'existence de deux métropoles titulaires, à Perejaslav et à Černigov, dans la seconde moitié du XI^e siècle.⁹⁵

Si, dans la hiérarchie grecque venant en Russie on aperçoit les représentants de l'Empire, on doit, à plus forte raison, admettre que le caractère personnel et politique de leur nomination reflétait le rapport des forces au pouvoir à Byzance. Tout changement dans ce rapport menaçait les personnes les plus engagées de conséquences pénibles.

Si le métropolite russe Théopemptos dont le rang est attesté pour l'année 1039, continuait en 1042 à remplir son office, les événements de Constantinople ne pouvaient guère le laisser indifférent. Il devint, selon toute vraisemblance, métropolite russe sous le règne de Michel IV le Paphlagonien (1034—1041); il aurait cependant pu le devenir même avant. L'image de Jean-Baptiste (Prodromos) figurant sur le sceau de Théopemptos semble indiquer que celui-ci sortait d'un couvent qui avait ce saint pour patron.⁹⁶ Il est très probable qu'il s'agissait du plus fameux couvent consacré à Jean Prodromos — Stoudios, également lieu traditionnel d'isolement plus ou moins forcé d'éminentes personnalités de l'Empire. Des hommes de différentes orientations revêtaient ici l'habit monacal. Pour eux, des changements sur le trône pouvaient ouvrir la voie à une nouvelle carrière, cette fois ecclésiastique. Le fait

⁹³ *Повесть временных лет*, I, 104; Pl. Sokolov, *Русский архиепeй из Византии и право его назначения до начала XV в.*, Киев 1913, 45; N. N. Iljin, *Летописная статья 6523 г. и её источник*, Москва 1957, 12.

⁹⁴ Cf. Skabalanovič, *o. c.*, 361 sq.; Michel, *o. c.*, 37 sqq., 78 sqq. Zhisman, *o. c.*, 598—599.

⁹⁵ Cf. Poppe, *Państwo i kościół*, 164—170; id. *Русские митрополии*, 85 sqq.

⁹⁶ V. Laurent, *Le corpus des sceaux de l'empire byzantin*, t. V: *L'Eglise*, 1. Paris 1963—1965, № 782, pl. 107. L'image de Jean-Baptiste figure également sur les sceaux (id. №№ 13, 14) du patriarche Alexis III Stoudite (1025—1043) et sur 8 autres sceaux de métropolités et d'évêques, datés des X^e—XI^e siècles (№№ 616, 659, 683, 690, 694, 704, 753, 950), dont ni les noms ni les vocables de leurs cathédrales n'expliquent le choix du patron. Ne venaient-ils pas de Stoudios tout comme le patriarche Alexis?

qu'en 1039, Théopemptos occupait une place politique importante, témoigne en tout cas de la confiance que lui accordait l'oncle de l'empereur, le tout-puissant Jean l'Orphanotrophe. Il aurait pu faire nommer Théopemptos métropolite, si l'on prend en considération qu'il confiait les offices publics et aussi ecclésiastiques à ses nombreux protégés et parents, d'une façon qui choquait ses contemporains.⁹⁷

Si les attaches entre Théopemptos et la dynastie paphlagonienne semblent incontestables, il reste à se demander quelle fut l'attitude du hiérarque kiévien, en 1037, à l'égard de la tentative de l'Orphanotrophe, de destituer le patriarche Alexis Stoudite et d'occuper sa place. Skylitzès raconte qu'une délégation de métropolitites vint trouver Alexis, l'accusant d'avoir occupé le siège patriarcal en contradiction avec les canons, et insistant pour procéder à une nouvelle élection conforme à ces derniers. Alexis Stoudite était en effet devenu patriarche, sur nomination de l'empereur Basile XI, le synode ayant été omis. Alexis, ne discutant pas de la légitimité de sa dignité d'archevêque de la Nouvelle Rome, répliqua sans perdre contenance: « Si, comme vous dites, j'ai occupé le siège d'une façon non-canonique sur l'ordre de l'empereur Basile et non à la suite d'une élection par les évêques, que soient destitués de leurs chaires les métropolitites que j'ai ordonnés durant les onze années et demie de mon office, que soient excommuniés les trois empereurs que j'ai couronnés; alors je céderai le siège à celui qui le désire ». Une telle réponse confondit la délégation la plupart de ses membres ayant été ordonnée par Alexis Stoudite.⁹⁸ L'intrigue de l'Orphanotrophe échoua, mais elle témoigne de sérieuses divergences au sein de la hiérarchie de l'Eglise. On peut soupçonner Théopemptos d'avoir appartenu au parti de Jean l'Orphanotrophe et peut-être d'avoir été de la délégation, — à côté « d'autres métropolitites », dont Skylitzès ne mentionne pas le nom. Théopemptos pouvait, à ce moment, se trouver à Constantinople. En septembre 1039, il y était.⁹⁹ Si l'on prend en considération l'obligation d'un séjour périodique du métropolite

⁹⁷ Skylitzès-Kedrenos, II, 516.

⁹⁸ Skylitzès-Kedrenos, II, 517—518; Skabalanovič, *o. c.*, 368—372; Michel, *o. c.*, 32. La position du patriarche devait être forte, puisque l'archevêque d'Ochrida, Léon de Paphlagonie, ne s'opposa pas à Alexis Stoudite. C'est aux événements de l'an 1037 que, à notre opinion, il faut rattacher le témoignage de l'an 1118, du suffragant d'Ochrida, l'évêque Michel de Deabolis (Devol), nous disant que Léon « par amour de la paix ... évita les troubles intérieurs et, ne voulant pas indisposer le patriarche, se tint à l'écart ». (Cf. B. Prokić, *Die Zusätze in der Handschrift des Johannes Skylitzes*, Codex Vindobonnensis hist. graec. LXXIV. München 1906, 35, 49). Léon était chartophylaxe de l'église Ste Sophie et devint archevêque justement en 1037. En tant que chef de l'Eglise bulgare, il n'était pas subordonné à la juridiction du patriarche.

⁹⁹ G. Ficker, *Erlasse des Patriarchen von Konstantinopel Alexios Studites*, Kiel 1911, 42; cette année-là, probablement le 12 mai, Théopemptos consacra à Kiev l'église princière de Notre-Dame. Cf. A. Poppe, *Русские митрополиты*, 91.

dans la capitale (participation au synode) au moins tous les deux ans, il faut reporter sa présence précédente à Constantinople aux mois de juin—septembre 1037, compte tenu des conditions de navigation sur le Dniépr et la Mer Noire. L'acte des alliés de l'Orphanotrophe se déroula peu après le 15 juin 1037,¹⁰⁰ à un moment donc où Théopemptos pouvait déjà être à Constantinople. Lorsque, quelques années plus tard, en 1042, d'inquiétantes nouvelles commencèrent à parvenir à Kiev, relatives d'abord à l'élimination de l'Orphanotrophe et ensuite à la déposition de l'empereur Michel V le Kalafatès, et sur le rôle qu'Alexis Stoudite aurait joué dans ce dernier événement, Théopemptos dut être profondément anxieux quant à son sort. Aux visées de Maniakès au trône, il pouvait donc rattacher ses propres espoirs. Il semble très probable qu'il ait été de ceux qui, pour diverses raisons d'ailleurs, conseillaient à Jaroslav le Sage de fournir une aide militaire à Maniakès.

6. La voie de l'expédition contre Constantinople

Les préparatifs de l'expédition durent commencer dès l'hiver ou au début du printemps 1043, si l'on tient compte de la participation des troupes de Novgorod qui arrivèrent à Kiev en avril au plus tard. Le Dniépr, en aval de Kiev, devenait navigable après la débâcle, à la fin de mars ou au début d'avril. La période la plus propice à la navigation printanière durait un mois et demi environ. L'eau montait vers la mi-avril ou, en aval des rapides, à la fin du même mois. Les grandes eaux se maintenaient jusqu'à la fin de mai et au début de juin. La saison de la plus grande crue, la plus favorable pour faire franchir les rapides du Dniépr aux lourds vaisseaux de guerre, se maintenait en général jusqu'à la mi-mai, et un peu plus longtemps dans les années abondantes en eau.¹⁰¹

Il faut encore examiner le temps nécessaire pour naviguer de Kiev à Constantinople. Les évaluations approximatives mises à part, on ne possède guère de calculs détaillés et solides à ce sujet;¹⁰² l'information

¹⁰⁰ Cf. Skabalanovič, *о. с.*, p. 368—369.

¹⁰¹ Cf. П. В. Белявский, *Днепр* dans *Энциклопедический словарь*, т. 20, СПб 1893, 790—808; *Вскрытие и замерзание рек и озёр в европейской России*. Статистический сборник Министерства путей сообщения, вып. 38 (сведения за 1893 г.), СПб 1895, 9—10. V. E. Timonoff, *Des cataractes du Dnepr*. SPb 1894, 14 sqq. Cf. Д. Н. Еварницкий, *Вольности запорожских казаков*, СПб 1890, 32, 41. La fluctuation du niveau des eaux de Dniepre du cours du dernier millénaire, est demeurée constante. Cf. Г. И. Швеи, *Характеристика водности р. Днепра за тысячелетний период* dans *Вопросы гидрографии*, Москва 1957, 93—99; id. *Сведения о водности Днепра в предисторическое время*, Изв. всесоюзного Геогр. общ. 92, вып. 5 (1960) 443—449.

¹⁰² V. Brim et S. Bernstein-Kogan, qui ont consacré des études particulières à cet itinéraire, passent malheureusement cette question sous silence. В. А. Брим, *Путь из Варяг в Греки*, Изв. АН (1931) сер. VII, № 2, 201—247. С. В. Бернштейн-Коган, *Путь из Варяг в Греки*, Вопросы геогр. Сб. 20 (1950) 239—370.

la plus importante reste celle de Constantin Porphyrogénète, laquelle, tout en contenant beaucoup de données précieuses, ne donne pas de réponse intégrale à la question qui nous intéresse.¹⁰³ D. Obolensky estime le temps du parcours de Kiev à Constantinople, dans des conditions favorables (absence de tempêtes et de raids de Pétchénegues) à 6 semaines environ, dont 18 à 19 jours pour arriver à l'embouchure du Dniépr. De même, auparavant, I. Zabělin et N. G. Zagoskin, fixaient la durée de la navigation à 40 jours, dont 15 jours pour la descente du Dniépr et 25 jours en pleine mer.¹⁰⁴ Cependant, ce ne sont là que des évaluations que l'on ne saurait adopter sans réserve.

La descente du Dniépr doit être divisée en trois parties. La première, de Kiev aux rapides, compte 500 km (compte tenu des méandres du fleuve); la seconde comprend les neuf rapides (dont sept sont énumérés par Porphyrogénète) s'étendant sur une distance de 75 km; la troisième, qui va des rapides à l'embouchure, a une longueur de 340 km environ. Cette dernière partie, de l'île de Saint Grégoire (Khortsitsa) jusqu'à l'île de Saint Aéthérios (Berezañ), était franchie en 4 jours par les vaisseaux russes selon Porphyrogénète. De ceci, on peut déduire que la première partie du trajet nécessitait 6 jours.¹⁰⁵ Le passage de la zone des rapides devait exiger de 5 à 7 jours. Les hommes descendaient sur le rivage pour réduire au minimum la calaison du vaisseau, et une partie de la cargaison devait être transportée par voie de terre. Le rapide des Pélicans (Aeifor) ou l'Insatiable (Neasit) obligeait les navigateurs, selon Porphyrogénète, à tirer les vaisseaux de l'eau et à les haler sur une distance de 6 milles byzantins, soit près de 9 km. Le fait que, dans ce cas, il s'agissait de plusieurs centaines de vaisseaux, devait nécessairement augmenter les difficultés, bien qu'une organisation militaire efficace et une nombreuse main d'œuvre pour le transport de la cargaison et le halage des vaisseaux, eussent sans

¹⁰³ *De administrando Imperio*, t. I, ed. Gy. Moravcsik, Budapest 1949, chap. 9; (avec une traduction en anglais); commentaire minutieux par D. Obolensky dans t. II, Londres 1962, 16—61. Traduction en français avec commentaire; cf. I. Sorlin, *Le témoignage de Constantin VII Porphyrogénète sur l'état ethnique et politique de la Russie au début du X^e siècle*. Cahiers du Monde Russe et Soviétique VI (1965) № 2, 147—150, 156—159.

¹⁰⁴ D. Obolensky dans *De Administrando Imperio*, II, *Commentary*, 37. Iv. Zabelin, *История русской жизни с древнейших времён, часть 2*, 2^e éd., Moscou 1912, 347—348; Н. П. Загорский, *Русские водные пути и судоходное дело в донетровской России*, Казань 1910, 51—60.

¹⁰⁵ Une moyenne quotidienne de 85 km dans la descente du fleuve ne semble pas trop élevée pour des embarcations maniables et gréées, équipées de nombreuses rames. Des données comparatives, il découle que, sur les fleuves de l'Europe occidentale, on naviguait, à la même époque, en général, lentement (25—45 kms) et que l'on parvenait rarement à des vitesses plus élevées (60 à 90 kms). Cf. P. Ludwig, *Untersuchungen über die Reise- und Marschgeschwindigkeit im XII. und XIII. Jahrhundert*, Berlin 1897, 21, 144, 184—185.

doute permis d'éviter des engorgements. Un pareil transbordement, y compris une halte à Khortsitsa pour une nouvelle concentration de la flotte, un court repos, et la réparation des dommages subis par les vaisseaux durant le passage des cataractes, devait se prolonger au moins 7 jours.¹⁰⁶ Outre cela, de Khortsitsa qui était la seconde, Porphyrogénète parle encore de deux haltes de deux ou trois jours chacune. La première s'effectuait, après le départ de Kiev, à Vityčev et la troisième dans l'embouchure du Dniépr sur l'île de St. Aethérios (Berezaň), où les vaisseaux se préparaient à traverser la mer. Le point de rassemblement près de Vityčev était, sans nul doute, nécessaire aux caravanes de marchands qui s'y réunissaient en flotille serrée, pour se défendre en commun contre les raids éventuels des nomades. Les haltes à Khortsitsa, après le passage des cataractes, et à Berezaň, avant de s'embarquer pour la pleine mer, étaient par contre indispensables, en 1043, à une grande flotte de guerre. Le trajet de plus de 900 km nécessitait, toutes haltes comprises, de 20 à 23 jours.

Restait à traverser la Mer Noire, ce qui, en ligne droite, jusqu'à Constantinople, représentait 700 km environ. Comme cependant les vaisseaux russes longeaient la côte, ils devaient parcourir un trajet de 900 km à peu près. Selon D. Obolensky, il fallait 20 jours aux flotilles des marchands, y compris les arrêts, dans des conditions favorables, pour traverser la mer. A son sens, l'opinion de Kendrick sur les dix jours pour le trajet de l'embouchure du Dniépr à Constantinople, ne saurait s'appliquer qu'à la flotte militaire.¹⁰⁷ D'après Porphyrogénète,

¹⁰⁶ D. Obolensky, dont les appréciations sont proches des nôtres, nous surprend cependant par sa conclusion disant que: « the rapids were possibly passed in a day » (*o. c.*, 37). Il est vrai qu'en période de crue, de petites embarcations pouvaient franchir les rapides en un ou deux jours, mais pour une flotte toute entière, en procédant à plusieurs transbordements, il fallait beaucoup plus de temps. Le témoignage de Porphyrogénète montre que le halage des vaisseaux sur une distance de 9 kms, le long du rapide dit Nenasytec, était inévitable, ce qui nécessitait de deux à trois jours. Si même il n'y avait pas d'autres halages la traversée des 9 rapides et de près de 60 seuils rocheux nécessitait beaucoup de temps et de peines: « Aussi les Russes n'osent-ils pas passer parmi ces roches, mais ils accostent au voisinage, débarquent les hommes sur la terre ferme en laissant les autres marchandises dans les monoxyles, puis, nus, ils tâtent le fond avec leurs pieds [...] afin de ne pas heurter quelque roche. Ils procèdent ainsi, les uns à la proue, les autres au milieu (du monoxyle), tandis que d'autres, à l'arrière, manœuvrent avec des perches et, avec cette entière précision, ils passent le premier barrage en suivant la courbe et la rive du fleuve » (trad. I. Sorlin, *Le témoignage*, 148). Porphyrogénète souligne, en décrivant le trajet à travers le premier rapide, que tous les autres rapides étaient traversés de la même manière, à l'exception du Nenasytec. Sur la description des rapides, D. I. Evarnickij, *o. c.*, 33 sqq., Timonoff, *o. c.*, 49 sqq.; cf. aussi des extraits d'autres ouvrages cités par K. O. Falk, *Dneproforsarnas namn i Kejsar Konstantin VII Porfyrogennetos De Administrando Imperio*, Lund 1951, 9—31, sur le Nenasytec 129—154.

¹⁰⁷ Obolensky, *Commentary*, *o. c.*, II, 37; T. D. Kendrick, *A history of the Vikings*, Londres 1930, 149.

les navires russes avaient l'habitude de s'arrêter, en longeant la côte occidentale de la Mer Noire, successivement à l'embouchure du Dniestr, dans la branche principale du delta danubien de Sulina, et ensuite aux embouchures de la Varna et de la Dičina [Kamčija]. C'étaient là des étapes nécessaires pour l'approvisionnement en eau, et qui offraient un abri en cas de tempête. Ceci ne veut cependant nullement dire, et Porphyrogénète ne l'indique pas, que toute flotte était obligée de s'arrêter dans tous ces endroits. Pour la flotte de guerre, la halte dans le delta du Danube était d'importance, car le vaste territoire couvert de roseaux lui offrait un abri contre une observation indésirable. L'embouchure du Danube était l'endroit où la flotte russe s'était arrêtée lors de l'expédition de 944, sous Igor, et durant celle de 1043, comme le rapporte le Récit des Temps Passés. Du témoignage de Skylitzès il découle que Katakālōn, le katépanō du thème du Paristrion qui, à Varna, avait infligé une défaite aux débris de l'armée rentrant en Russie « déjà auparavant lorsque les Scythes navigaient vers la ville impériale et que, dans sa province, ils avaient débarqué pour bivouaquer, ayant rassemblé des troupes il se jeta sur eux et les obligea à regagner leurs vaisseaux ».¹⁰⁸ Dans ce cas également, on peut constater l'exagération de la relation de Skylitzès. Il s'agissait sans doute d'une arrière-garde russe qui, essayant de se s'emparer, sur la côte bulgare, d'un butin facile, se heurta aux troupes byzantines. Katakālōn n'aurait pas eu le temps de rassembler une armée, il n'eut en effet pas même le temps d'envoyer à Constantinople la nouvelle de l'apparition de la flotte russe. L'arrivée de celle-ci dans les eaux du Propontide prit au dépourvu l'empereur et les habitants de la capitale, ainsi que deux témoins oculaires l'attestent: Psellos et Attaléiate. Cette surprise offre en même temps une preuve de la grande vélocité de la flotte russe en 1043. Une semblable manœuvre échoua en 941, lors de l'expédition d'Igor, où l'empereur reçut, de la part du stratège de Cherson en Crimée et de la part des Bulgares, la nouvelle que la flotte russe se dirigeait sur la capitale.¹⁰⁹ Le traité de 945 jette une lumière intéressante sur la manière adoptée par Byzance pour se protéger contre les attaques imprévus des Russes. L'un des articles du traité stipule: « Si les Russes rencontrent des Chersonites pêchant dans les bouches du Dniépr, qu'ils ne leur fassent aucun mal. Et que les Russes n'aient pas le droit de passer l'hiver dans l'embouchure du Dniépr, à Belberež'e ou à Saint-

¹⁰⁸ Skylitzès-Kedrenos, II, 555.

¹⁰⁹ С. Г. Вилинский, *Жизнь святого Василия Нового в русской литературе*, II, Odessa 1911, 457—458 [texte grec et la traduction en vieux-slave du XI^e siècle]. Le Récit des Temps Passés pour l'année 941 a puisé ses données dans cette Vie. Cf. Полное Собрание Русских Летописей, I, col. 44—45.

Eleuthère, mais quand vient l'automne, qu'ils rentrent chez eux en Russie ».¹¹⁰

La situation au XI^e siècle était différente, mais les pêcheurs grecs de Chersonèse continuaient certes à pêcher dans le limen du Dniépr sans que la nouvelle de l'apparition de la flotte russe dans la Mer Noire fût parvenue dans la capitale. Les motifs les plus différents pouvaient alors décider, entre autres, de l'attitude du stratège de Chersonèse à l'égard de la prise du pouvoir par Constantin Monomaque; la circonstance décisive semble cependant avoir résidé dans la rapidité opérationnelle de la flotte russe, en 1043.

Avec quelle vitesse la flotte russe a-t-elle donc traversé la Mer Noire? La vitesse d'un voilier, à en juger d'après les calculs contenus dans le récit d'Ohthere et de Wulfstan, relatif à leur voyage en Mer du Nord et en Mer Baltique à la fin du IX^e siècle, se montait à 2½—3 milles marins par heure.¹¹¹ D'autres témoignages, dont surtout les données d'Adam de Brême, nous permettent d'estimer la vitesse d'un voilier, au XI^e siècle, à 4—7 nœuds, ce qui signifie que la vitesse moyenne par jour (24 heures) équivalait à 110—160 milles marins.¹¹² Pour la navigation côtière, dans le haut Moyen-Age, on parvenait à une vitesse de 2 à 4 nœuds, dans des circonstances favorables de 4 à 6 nœuds, et exceptionnellement de 8 à 9 nœuds.¹¹³ La flotte russe longeant

¹¹⁰ I. Sorlin, *Les traités de Byzance avec la Russie au X^e siècle*. Cahiers du Monde Russe et Soviétique II (1961) № 4, 450.

¹¹¹ *Chorographie* d'Orosius en traduction anglo-saxonne du roi Alfred, §§ 18—20, Fontes Septentrionales, vol. I., éd. G. Labuda, Varsovie 1961, 69, 85; cf. G. Labuda, *Źródła, sagi i legendy do najdawniejszych dziejów Polski*, Varsovie 1961, 63.

¹¹² P. Heinsius, *Das Schiff der hansischen Frühzeit*, Weimar 1956, 166—167, 173 [Quellen und Darstellungen zur Hansischen Geschichte, N. F., Bd. XII]. Le trajet parcouru en un jour par les barques des Vikings se montait, en moyenne, à 100 m. m. (185 km), selon W. Götz, *Die Verkehrswege im Dienste des Welthandels*, Stuttgart 1888, 566—567. Les bateaux navigant en Méditerranée au service des croisés et des pèlerins avaient une moyenne de 50 à 80 km par jour, tout en étant capables de réaliser de 120 à 170 km, et quelquefois même de 250 à 350 km. Si l'on considère un itinéraire analogue à la distance de Kiev au Bosphore, on trouve chez F. Ludwig des données attestant qu'il était possible de parcourir 1800 km en 21 jours, mais aussi en 14 jours; et 2000 km en 31 jours, mais aussi 2200 km en 16 jours (*Untersuchungen*, 122, 131—132, 155, 157, 159, 163).

¹¹³ W. Vogel, *Zur nord- und westeuropäischen Seeschifffahrt im frühem Mittelalter*, *Hansische Geschichtsblätter* 13 (1907) 195—197. En calculant le trajet de l'île de Wolin (Jumna) à l'embouchure de la Néva (Ostrogard) qui, selon Adam de Brême, durait 14 jours, l'auteur suppose qu'on navigait par cabotage à la vitesse de 4,3 nœuds, si l'on admet que la navigation s'effectuait le jour (12 heures) ou un peu plus de 2 nœuds, si la navigation se faisait le jour et la nuit. La dernière supposition signifierait, compte tenu de la distance de 800 m. m., une navigation sans interruption, ce qui paraît peu probable. La moyenne que P. Heinsius a calculée sur la base des mêmes données (*o. c.*, 168), et qui équivaut à 60—75 m. m., pour navigation de 24 heures, semble trop hypothétique, car Adam de Brême ne définit pas le port qui était le but du voyage; il en est de même lorsqu'il rapporte que, pour aller de Birka en

la côte dut exécuter un trajet d'environ 900 km, soit près de 500 milles marins. Si elle avait une vitesse moyenne de 5 nœuds ou de 120 milles marins par jour, avec deux jours d'escale dans le delta du Danube, il lui fallait 6 jours pour arriver dans les eaux de la Propontide. C'est là un calcul circonspect. D'après le témoignage de l'ingénieur français Guillaume Levasseur de Beauplan, du milieu du XVII^e siècle, les embarcations des cosaques, dont les dimensions, le port et les propriétés de navigation rappelaient sans nul doute les vaisseaux des expéditions russes, mettaient de 36 à 40 heures pour parvenir du liman du Dniépr à la côte de l'Anatolie.¹¹⁴ Les embarcations cosaques, par vent favorable et traversant la Mer Noire en ligne droite, devaient parcourir un trajet de plus de 600 km, soit 340 milles marins environ, ce qui correspond à 8,5 à 9,5 nœuds en moyenne.¹¹⁵

La flotte russe devait, en 1043, avoir jouir après son entrée en Mer Noire, d'un temps et d'un vent favorables si, sans être vue, elle put atteindre le détroit du Bosphore. Le trajet de Kiev fut donc exécuté en 26 ou 30 jours. La seconde partie du parcours, c'est-à-dire la traversée de la mer, dut se réaliser avec la plus grande vélocité. Comme les rapides du Dniépr ne devait pas être franchis, compte tenu du niveau de l'eau, plus tard qu'à la mi-mai, en admettant qu'en 1043, la crue favorable à la navigation se soit maintenue plus longtemps, on peut conclure, que les vaisseaux russes firent leur apparition dans les eaux de la Propontide dans la première moitié de juin. En 860, la flotte russe était apparue à Constantinople le 18 juin, et en 941 le 8 juin.¹¹⁶

G. Litavrin a dernièrement attiré l'attention sur le fait que, dans les cinq manuscrits d'œuvre des Skylitzès, l'invasion russe est datée du

Russie, un voilier avait besoin de 5 jours. L'information du chroniqueur pouvait se rapporter aussi bien à Ladoga qu'à Novgorod, c'est-à-dire un itinéraire plus long de 200 km. Des témoignages plus lisibles d'Adam de Brême, on peut cependant déduire des coefficients supérieurs; il nous dit, entre autres, que, pour aller du Danemark en Angleterre, il fallait 3 jours et 3 nuits, ce qui correspond à une vitesse de 5 m. m. à l'heure. Cf. Vogel, *o. c.*, 196; Heinsius, *o. c.*, 166, 168, 172—173.

¹¹⁴ Description de l'Ukraine de Beauplan, Paris 1861, 110, cf. *ibid.*, 105—108, 112—113 [1^{ère} éd. Rouen 1660]; cf. aussi F. Brun, *Черноморье*, Одесса 1879—1880, partie 1, 98—99, partie 2, 377—378. Eustathe de Thessalonique (XII^e s.) rapporte qu'il fallait à un navire marchand trois jours, par vent favorable, pour franchir la Mer Noire dans sa partie médiane la plus courte (270 km). Il atteignait doc une vitesse de deux bons nœuds. Cf. *Scythica et Caucasica*, ed. B. Latyšev, t. 1—1, SPb. 1893, 192.

¹¹⁵ Cf. Obolensky, *Commentary, o. c.*, II, 36—37. Avec une barque construite sur le modèle d'un bateau viking retrouvé à Gokstadt (équipage de 40 hommes), le capitaine M. Andersen obtint, à la fin du XIX^e siècle, une rapidité de 10 à 11 nœuds en disposant d'un gréement moderne. Cf. M. Andersen, *Vikingefården*, Christiania 1896, 150 sqq. Heinsius, *o. c.*, 167 indique 15,6 nœuds, soit 700 km pour 24 heures comme étant la rapidité maximum d'un voilier moderne.

¹¹⁶ Cf. H. Grégoire, P. Orgels, *Les invasions russes dans le Synaxaire de Constantinople*, Byzantion 24 (1954) 141—145.

mois de juillet, et non pas de juin, comme on l'admet généralement d'après la leçon de Kedrenos dans l'édition de Bonn.¹¹⁷ Avant que cette émendation, justifiée sans doute bien qu'elle exige une confirmation prenant en considération la filiation de toute la tradition des manuscrits de Skylitzès, fût publiée, nous avons soutenu, d'après des données indirectes, que la phase cruciale de l'invasion russe devait être datée de juillet.¹¹⁸ Nous présentons en détail la chronologie de ces événements ci-dessous. Pour ce qui est de la date même de l'apparition de la flotte russe dans les eaux byzantines — première moitié de juin — elle ne doit point être mise en doute à la lumière du témoignage émendé de Skylitzès. Comme nous le verrons par la suite, la menace contre la capitale des capitales s'était prolongée plusieurs semaines avant que ne se livrait la bataille. La notation chez Skylitzès n'est pas contemporaine aux événements, c'est en effet une relation rétrospective faite par des contemporains. C'est pourquoi il est compréhensible qu'après bien des années, la mémoire des témoins ait retenu le mois durant lequel s'était déroulée l'action principale du conflit, couronnée par la victoire des Byzantins.

7. L'affrontement

La surprise fut mutuelle. Les Grecs attendant, comme chaque année, l'arrivée des navires marchands russes qui, dans la période de juillet—août venaient régulièrement du Nord, aperçurent tout d'un coup, la flotte de guerre des Russes dans les eaux de la Propontide. De leur côté les Russes n'apprirent avec certitude la mort de Maniakès qu'aux portes de Constantinople. Portée par la rumeur, cette nouvelle avait pu déjà les inquiéter au moment où, en hâte, ils longeaient la côte de la Mer Noire. Le but de l'expédition devenait problématique. Ils étaient venus pour appuyer le prétendant au trône, mais sa mort les mettait en face des risques que cachait un conflit avec le gouvernement légal de l'Empire, dont l'autorité n'était plus mise en doute. L'ouverture de négociations offrit le sursis que désiraient les parties.

Du point de vue militaire, ce sursis était avantageux avant tout pour Byzance, qui n'était aucunement préparée à faire front à l'invasion russe, ne disposant pas de flotte apte au combat. « Or, — nous dit Psellos — nos forces maritimes se trouvaient alors dans un état déplorable, et les navires porteurs du feu (grégeois) dispersés dans les diverses stations maritimes, occupés, les uns ici et les autres là, à garder notre territoire ». « Et une immense terreur saisit les Byzantins, mal préparés à la défense, à cause de la soudaineté de cette agression de

¹¹⁷ G. G. Litavrin, *Еще раз о походе русских на Византию в июле 1043 г.* Виз. Врем. XXIX (1968) 105—107.

¹¹⁸ Cf. Poppe, *Państwo i kościół*, 121.

gentils » dit Michel Attaleiate, en accord avec Psellos. Zonaras qui, rédigeant son texte au milieu du XII^e siècle en se basant surtout sur Skylitzès-Kedrenos, connaissait également Psellos et Attaleiate, affirme que lorsque « le prince des Russes pénétra avec ses nombreux vaisseaux dans la Propontide, déclenchant la guerre contre les Romains sans l'avoir déclarée... il n'existait pas là de flotte.¹¹⁹

Ces témoignages semblent contredire la relation de Skylitzès qui rapporte les causes de la guerre, et fait état d'un message de l'empereur devant prévenir l'attaque russe. Cette contradiction n'est qu'apparente et s'explique par une analyse minutieuse de la chronologie des événements relatés par Skylitzès. Skylitzès, proche des événements mais nullement leur contemporain (il écrivit son œuvre dans les années 80—90 du XI^e siècle) est avant tout un compilateur; dans le cas présent, il ne dépend pas de la *Chronographie* de Psellos qu'il connaissait. Il a pu baser son récit sur le témoignage de travaux non conservés d'auteurs contemporains des événements de 1043 et qu'il mentionne dans la préface. Là, il reconnaît avoir utilisé les récits de personnes âgées. La tradition orale aurait pu être pour lui, dans ce cas, une source d'information.¹²⁰ De la relation de Skylitzès, il découle que, jusqu'au moment du conflit, c'est-à-dire jusqu'au mois de juin—juillet 1043, « les Russes entretenaient des relations paisibles et amicales avec les Romains, ils se livraient aux échanges commerciaux et les marchands allaient et venaient librement. C'est alors cependant qu'une querelle se produisit avec certains marchands scythes et qu'une rixe eut lieu, dans laquelle périt l'un des notables scythes ». L'ayant appris, le prince Vladimir, selon Skylitzès, appela ses sujets aux armes, demanda « une aide de la part des peuples habitant les îles de l'Océan du Nord » (c'est-à-dire les Scandinaves) et s'embarqua pour se diriger vers la capitale de l'Empire.¹²¹ Si l'on adopte littéralement les données de Skylitzès, on devrait dater la querelle entre marchands grecs et russes de l'an 1042,¹²² car la nouvelle de cet incident devait parvenir en Russie, et les décisions appropriées préparant l'expédition auraient dû être prises au printemps de 1043.

Il est significatif que Skylitzès attribue la décision d'entreprendre l'expédition à Vladimir, prince de Novgorod. En réalité, on sait qu'elle fut prise par son père Jaroslav le Sage. L'information concernant l'échauffourée sur l'une des places de la capitale, et sur « la grande colère » du prince Vladimir justement, et non du souverain de la Russie

¹¹⁹ Psellos 6, XCIII (t. II, 10), Attaleiate, 20; Zonaras. III, 631—632; cf. Hélène Ahrweiler, *Byzance et la mer*, 128.

¹²⁰ Cf. Gy. Moravcsik, *Byzantinoturcica* I, 336.

¹²¹ Skylitzès-Kedrenos, II, 551.

¹²² C'est la date qu'adoptent pour cet incident G. Vernadsky (*o. c.*, 52, 62) et G. Litavrin (*Пселл*, 81).

Jaroslav, semble véridique, si l'on renonce au commentaire de Skylitzès qui, dans ces événements, croit découvrir les causes de l'expédition russe contre l'Empire. La querelle avec les marchands russes ou, pour être plus clair, les mauvais traitements et le pillage dont ils furent victimes dans l'une des marchés de Constantinople, ne dut avoir lieu justement qu'au mois de juin 1043. Ayant appris la nouvelle du péril menaçant la ville, les Grecs se ruèrent sur les boutiques des marchands russes, pour se livrer à une justice expéditive sur les compatriotes sans défense de l'ennemi redouté. Si l'incident avait eu lieu réellement plus tôt, c'est-à-dire en 1042 au plus tard, il n'aurait pu, de toute façon provoquer l'expédition russe, d'autant plus que les Byzantins auraient eu alors le temps nécessaire pour dédommager les marchands russes lésés, si ce n'était en considération des intérêts commerciaux — du moins pour éviter un litige avec l'étranger au cours de la guerre civile. L'incident aurait-il d'ailleurs été une raison suffisante pour que les Russes déclenchent la guerre? Le retour à l'automne de l'an 1043, de la troupe russe défaite, et les renseignements qui suivirent sur l'aveuglement des captifs russes, ne provoquèrent point une expédition de représailles, bien que la Russie, sous Jaroslav le Sage, se trouvât à l'apogée de sa puissance. Igor, le bisaïeul de Jaroslav, après qu'il eut essuyé en 941 une lourde défaite sous les murailles de Constantinople, avait entrepris en 943—944 une guerre de représailles, « voulant se venger ». La politique de Jaroslav envers Byzance était définie par une situation différente et l'expédition de 1043 visait d'autres buts.

Les témoignages de Skylitzès et de Psellos montrent que l'effort déployé par l'empereur pour prévenir la guerre se ramenait à des contacts avec le chef de la flotte russe, le prince Vladimir; Kiev et Jaroslav n'entraient pas en considération, car les négociations se déroulaient déjà en territoire byzantin. C'est au mois de juin 1043 qu'il convient de reporter la nouvelle de l'ambassade de l'empereur à Vladimir et des mesures préventives: « Les marchands scythes séjournant dans la ville, ainsi que ceux qui s'y trouvaient en qualité d'alliés, furent déplacés sous garde [par ordre de l'empereur] dans les provinces pour éviter un guet-apens de leur part ».¹²³ Les marchands russes habitant à Constantinople formaient, à l'époque, une colonie assez importante, et les troupes mercenaires varango-russes ne manquaient pas non plus à Byzance. Visiblement, la partie la moins nombreuse qui n'avait pas pris part à la rébellion de Maniakès se trouvait dans la capitale.¹²⁴

¹²³ Skylitzès-Kedrenos, II, 551—552. Pareillement, les Latins furent transférés lors du siège de Constantinople en 1204.

¹²⁴ Une partie de la troupe varango-russe resta fidèle à Constantin, selon un témoignage de Psellos nous disant qu'au triomphe suivant la victoire sur Maniakès, ont pris part « ceux qui brandissent des haches de leur bras droit ». Cf. Psellos 6, LXXXVII (II, 7)

Obtenir un sursis était une condition indispensable aux Byzantins, leur permettant non seulement d'évacuer les éléments sujets à caution de la zone des futurs combats éventuels, mais surtout de préparer leur flotte, de rassembler « les restes de l'ancienne flotte et de l'armer », ainsi que d'adapter les vaisseaux du palais au combat.¹²⁵ Selon la relation d'Attaléiate, l'empereur envoya des lettres dans les provinces, faisant venir les forces terrestres et navales dans la capitale.¹²⁶ La hâte avec laquelle Byzance procéda à la préparation de sa flotte au combat, « avec toute la rapidité que les circonstances permettaient », est évoquée également par Skylitzès.

Pareillement aux préparatifs, les Byzantins menaient des négociations. L'initiateur de celles-ci était, selon Skylitzès, l'empereur lui-même qui « demanda à Vladimir par l'intermédiaire de ses messagers de renoncer à la guerre en lui promettant que tout ce qui avait porté préjudice serait compensé ». Selon Psellos, l'initiative revenait aux barbares dont « les ambassadeurs n'avaient pas même été jugés dignes d'une réponse ». Il faut attribuer cette information aux tournures rhétoriques de l'auteur, qui nous communique en même temps une remarque intéressante: « Comme déjà, échappant à tous les regards, ils [les Russes] étaient à l'intérieur de la Protopontide, tout d'abord ils firent appel à notre désir de conclure la paix, si nous voulions leur accorder de grandes rémunérations pour la paix ».

Quel devait être le prix de cette paix?

D'après Psellos, les Russes demandaient « mille statères pour chacune de leurs barques »: par contre Skylitzès dit qu'on exigeait « trois livres d'or par tête de combattant ».¹²⁷

Avant de déterminer le montant de la somme requise, il importe de préciser l'effectif de l'armée russe. Il faut rejeter l'information de Skylitzès sur une armée de cent milles soldats. On a déjà plusieurs fois pu constater que cet auteur exagère considérablement toutes les fois qu'il estime les forces ennemies. Il suffit de rappeler l'un des exemples les plus frappants. Selon le témoignage de Léon le Diacre,

¹²⁵ Psellos 6, XCIII (II, 10). Selon Skylitzès, la marine de guerre subit de graves dommages en 1040 lors du grand incendie du port. Skylitzès-Kedrenos, II, 541 Cf. Schlumberger, *o. c.*, III, 311.

¹²⁶ Attaléiate, p. 20; F. Dölger, *Regesten*, III, № 858 date l'envoi des lettres du 27 Mars 1043, car il lit ἐν ἡμέρᾳ πρωτῇ τῆς ἑβδομάδος ἣν κυριακὴν ὁ χριστιανισμὸς οἱ δὲ λαὸς ἐκ τῆς τοῦ κυρίου ἡμῶν ἀναστάσεως, par erreur comme « premier jour de la semaine de Pâques » ou lundi avant Pâques. En réalité, il s'agit d'un dimanche, qui était alors chez les Grecs le « premier jour de la semaine que le peuple le plus chrétien appelle jour dominical à cause de la résurrection de Notre-Seigneur » (cf. trad. H. Grégoire dans *Byzantion* 28 [1958] 337). D'ailleurs Attaléiate parle du dimanche comme ayant été le jour de la bataille.

¹²⁷ Psellos 6, XCII (t. II, 9—10); Skylitzès-Kedrenos, II, 552.

le prince russe Sviatoslav avait soixante mille soldats, lors de son invasion de la Bulgarie et de la guerre contre Byzance en 967—971. Skylitzès qui se sert de la même source que Léon le Diacre, porta les effectifs de l'armée de Sviatoslav à trois cents trente mille.¹²⁸

Psellos qui évite toute donnée concrète, déclare que « les barques russes (étaient) supérieures, si je puis dire, à tout nombre ». Par contre, Attaléiate nous indique qu'il y en avait pas moins de 400 ». Cette dernière estimation nous semble plausible. Un vaisseau comptait de 40 à 60 hommes soit en moyenne, 50 hommes d'équipage.¹²⁹ L'expédition russe put donc compter 20 mille guerriers environ.¹³⁰

En multipliant ce nombre par les trois livres d'or par tête que, selon Skylitzès, les Russes auraient réclamées, on obtient une somme de 60 000 livres d'or (ou 300 000 si l'on adoptait le chiffre de 100 000 combattants cité par Skylitzès), somme si exorbitante que la décision de Byzance semble pleinement justifiée: « La demande fut jugée par l'empereur comme étant totalement absurde et il décida de trancher la situation par le combat ». En partant de la somme de 1000 statères

¹²⁸ *Leonis Diaconi Calcenses Historiae libri X*, réd. G. B. Hasii, Bonnae 1828, 77, cf. aussi 156. Skylitzès-Kedrenos II, 398, cf. aussi 384. Sur les effectifs de l'armée de Sviatoslav et les rapports entre les textes de Léon le Diacre et de Skylitzès, cf. P. O. Karyškovskij *Балканские войны Святослава в византийской исторической литературе*, Виз. Врем. VI (1953) 36—71.

¹²⁹ Lors de l'expédition d'Oleg contre Constantinople en 907, les vaisseaux embarquant 40 hommes étaient les plus nombreux. Les dimensions restreintes des vaisseaux russes étaient dictées par les difficultés à franchir les rapides du Dniepr. Même des vaisseaux plus grands (de 60 hommes) pouvaient les franchir. Psellos (livre 6, XC) indique que les Russes avaient préparé, pour l'expédition, « des barques petites et grandes », donc probablement pour 40 et 60 hommes. Constantin Porphyrogenète nous dit que 7 barques russes (ῥῶς καράβια) avec un équipage de 415 hommes prirent part entre autres à l'expédition en Lombardie, en 935. (*De Cerimoniis*, lib. II, cap. 44. Par contre Porphyrogenète [lib. II, cap. 45] pour l'expédition de 945, évoquant les 629 Russes sur 7 chelandia oușiaka, sous-entend un type déterminé de navires de guerre grecs (et non pas les barques russes, comme le pensent entre autres V. Mavrodin et M. Levčenko). Sur les catégories et les types de navires, cf. Hélène Ahrweiler, *Byzance et la Mer*, 408—418.

¹³⁰ M. Hruševskij chiffrait de la même façon (*Історія України-Руси* т. II, Львів 1905, p. 36). H. Lowmianński pense [*Kwartalnik Hist.* 77 [1970] 793—794] que l'effectif de la flotte russe ne dépassait pas 4000—5000 hommes; mais c'est un calcul trop bas, qui ne tient pas compte du potentiel défensif de Byzance. Il est vrai que les armées de l'Europe du haut Moyen âge comptaient d'habitude de 4000 à 6000 hommes; mais des corps d'opération de plus de 10 000 hommes (sans compter les derrières) n'étaient pas une chose rare, spécialement à Byzance [cf. les travaux de H. Delbrück et de F. Lot]. Si l'on prend en outre en considération les données détaillées sur la campagne de 1043 que nous présentons ci-dessous (il s'agit notamment des 6000 naufragés dont parlent les sources russes, et du fait que la flotte russe, après avoir été décimée, lutta avec succès contre les bateaux byzantins qui la poursuivaient), on se convaincra que la flotte russe qui menaça Constantinople devait compter plus de 10 000 hommes. C'est ce qui explique qu'aux yeux des Byzantins elle ait pu passer pour une flotte de 20 000 hommes.

par barque, d'après Psellos, on aboutit, adoptant le nombre de 400 vaisseaux indiqué par Attaléiate, à une somme de 400 000 statères c'est-à-dire nomismata.¹³¹ Comme une livre d'or byzantine comptait 72 nomismata (un nomisma contenait en fait 4,4 g d'or), on obtient le chiffre de 5555 livres d'or et 40 nomismata soit environ 55,5 kenténaria d'or. Prenant en considération le poids réel de la livre byzantine comme unité de compte (environ 316 g), ainsi que la qualité du nomisme byzantin frappé jusqu'à l'époque de Constantin Monomaque avec des alliages de premier titre, on peut établir que Vladimir comptait rentrer en Russie avec un « tribut des Grecs » d'environ 1740 kg d'or de 22—23 carats.¹³²

Psellos qui se borne à communiquer une semi-vérité, prétend, sans donner le nombre des vaisseaux, que les barbares « posèrent des conditions irréalisables, afin d'avoir un prétexte plausible de guerre ».

La contribution exigée était considérable, mais il faut se demander si la somme dépassait réellement les possibilités du Trésor byzantin?

L'information de Psellos mentionnant 1000 nomismata par vaisseau nous permet de calculer assez exactement la somme moyenne par combattant russe. Elle se serait élevée à 20 nomismata si l'équipage de la barque avait compté 50 personnes et à 25, s'il était de 40 hommes. Trois soldats de Vladimir auraient donc eu tout au plus une livre d'or. D'où l'idée s'impose que Skylitzès a tout simplement inversé la proportion et a fait mention de trois livres par tête.

Selon le témoignage d'Ibn-Hordabah, du IX^e siècle, le soldat byzantin recevait une solde annuelle de 12 à 18 dinars d'or (nomismata). La solde représentait une partie seulement des émoluments dont bénéficiaient les soldats et qui se composaient de la nourriture, des vêtements

¹³¹ Psellos emploie avec prédilection les archaïsmes; dans sa correspondance privée, il se plaint qu'on lui ait volé 300 statères, se servant de ce terme emprunté à l'antiquité grecque pour désigner les nomismata byzantins. Cf. V. V. Bezobrazov, *Византийский писатель и государственный деятель Михаил Пселл*, Moscou 1889, 106.

¹³² Sur la monnaie byzantine qui, durant des centaines d'années, (jusqu'au XI^e siècle) conserva une stabilité considérable, cf. Ph. Grierson, *Coinage and Money in the Byzantine Empire 498—c. 1090* in: *Moneta e Scambi nell'alto medioevo*, Spoleto 1961, 411—453; T. Bertelé, *Lineamenti principali della nomisma bizantina*, Riv. Ital. di Numism. LXVI (1964) 33—118. Un déclin rapide de la monnaie d'or n'apparaît que sous Constantin Monomaque, la teneur en or passant de 18,5 à 17,5 carats (76 % et 72 % d'or), bien qu'on frappât encore des nomismata de 21,5 carats (90 % d'or). Cf. Ph. Grierson, *The Debasement of the Byzantine Solidus in the Eleventh Century*, Byz. Zeitschr. 47 (1954) 390—393; idem, Notes on the finesses of the Byzantine solidus, *ibid.*, 54 (1961) 91—97. Les monnaies d'un alliage meilleur doivent être datées des premières années du règne de Monomaque, car son prédécesseur Michel V (1041—1042) frappait encore des nomismata de 21,5 carats, et ses successeurs jusqu'à l'époque de Michel VII (1071—1078) frappaient déjà uniquement des monnaies d'or de 16—18,5 carats. Il apparaît donc plus justifié de comparer la contribution réclamée par les Russes au montant des sommes de l'époque des prédécesseurs de Monomaque.

et d'autres donativa, qui augmentaient en temps de guerre. Leur valeur totale en argent pouvait dépasser 10 nomismata. Une commune rurale obligée de fournir un soldat devait payer 18,5 nomismata par an pour son équipement. La solde de l'officier le plus bas en grade (le décarque) se montait, au milieu du X^e siècle, à une livre d'or par an, au témoignage de Liutprand. La première moitié du XI^e siècle n'apporte aucun changement substantiel sous ce rapport.¹³³

Fort instructives sont les données sur les dépenses occasionnées par l'expédition maritime de 911 contre les Arabes. Les 700 Russes qui y participèrent dans le corps de la flotte impériale obtinrent 1 kenténarion soit 100 livres d'or, ce qui correspond à un peu plus de dix nomismata par combattant. Une somme légèrement inférieure, 9,3 nomismata par tête, fut payée aux 12 502 soldats de la flotte impériale et 1000 d'entre eux reçurent en plus un supplément de 5 nomismata par personne. Rien que la solde des équipages de la flotte impériale, au nombre de 13 202 hommes, se montait, en exceptant celle des autres troupes et tout le reste des dépenses nécessaires pour l'expédition, à 17 kenténaria 59 livres et 42 nomismata soit 126 690 nomismata. La solde de toutes les troupes participant à l'expédition, au nombre approximatif de 47 mille hommes, s'élevait à 37,5 kenténaria d'or environ. Lors d'une expédition moins nombreuse contre la Crète en 949, la solde de l'armée de vingt mille hommes environ représentait à peu près 3000 livres d'or soit 11 nomismata par tête en moyenne.¹³⁴

Avec une solde de 10 nomismata par tête, la rétribution d'une armée d'expédition de 20 mille hommes se serait montée à 200 mille nomismata ce qui représente la moitié de la somme exigée par les Russes en 1043 en tant que contribution. Comme les dépenses en nature pendant une expédition équivalaient ou peut-être même dépassaient, le montant de la solde même, le calcul le plus prudent nous permet de supposer que les frais d'une expédition comptant 20 mille soldats et s'échelonnant sur plusieurs mois, analogue à celle de 911, se seraient élevés à 400 mille nomismata au moins. Les frais d'une expédition plus rude des Russes contre Byzance étaient sans doute inférieurs à ceux qu'entraînait le système bureaucratique byzantin, mais ils ne pouvaient pas être beaucoup plus bas car les Russes comptaient réaliser un bénéfice. Si donc Maniakès résolut de faire venir la flotte russe aux portes de Constantinople pour s'assurer le succès dans la lutte qui devait le mener au trône, il devait avoir promis une compensation à peu près

¹³³ G. Ostrogorsky, *Löhne und Preise in Byzanz*. Byz. Zeitschr. 32 (1932) 302—307; id. *Histoire*, 218—219.

¹³⁴ Constantin Porphyrogénète, *De Cerimoniis*, 654—656, 664—667. L'expédition contre les Vandales en Afrique, en 468, coûta au trésor byzantin 46 nomismata par soldat en moyenne. Cf. A. M. Andreades, *Über die Finanzen von Byzanz*, Finanz-Archiv 26 (1909) 468.

analogue à celle que demanda le chef de l'armée russe Vladimir, à l'empereur Monomaque: mille pièces d'or (nomismata) par vaisseau russe.

Pour se rendre pleinement compte de la grandeur relative de la somme requise par les Russes, il faut la comparer au budget impérial de l'époque. L'évaluation de celui-ci est au nombre des questions litigieuses. Le chiffre optimum est proposé par C. Paparrhégooulos qui, pour les X^e à XII^e siècles, estimait les revenus de l'Empire à 42 millions de nomismata par an. Selon les calculs fort prudents d'E. Stein, le budget byzantin ne dépasse pas, à partir de l'époque de Justinien jusqu'à l'âge de la dynastie macédonienne, c'est-à-dire jusqu'au milieu du XI^e siècle, 8 millions de nomismata. Dans sa critique de ces deux estimations extrêmes, A. Andreadès cherchait une réponse plus probable en soulignant le rôle important que jouaient les impôts en nature, et qui rendait une partie considérable des dépenses incontrôlable. Andreadès estimait les revenus en espèces du fisc byzantin à 10 millions de nomismata.¹³⁵ Nous adoptons les calculs prudents d'E. Stein¹³⁶ qui, même s'ils réduisent fort probablement le montant du budget, permettent, d'autre part, d'éviter d'amoindrir la proportion de la somme demandée par les Russes, par rapport à la totalité du budget de l'Empire.

D'après l'évaluation de Stein pour le VI^e siècle, l'impôt moyen représentait, compte tenu d'une population de 24 millions environ, $\frac{1}{3}$ de nomisma par tête. Cette évaluation semble, surtout pour ce qui est de l'époque postérieure (X^e—XI^e siècles) plutôt inférieure au niveau réel, d'autant plus que les impôts furent augmentés au début du IX^e siècle (réformes de Nicéphore I^{er}). En tout cas, si l'on admet l'extrême variété du poids des impôts, y compris l'importance de l'impôt indirect, on peut partir de cette moyenne sans risquer d'exagérer.¹³⁷

Pour évaluer les ressources du fisc, il y a lieu de considérer le potentiel démographique approximatif de l'Empire. Ce dernier, qui était sujet à des oscillations considérables, dépendait surtout, en dehors

¹³⁵ E. Stein, *Studien zur Geschichte des byzantinischen Reiches vornehmlich unter den Kaisern Justinus II. und Tiberius Konstantinus*, Stuttgart 1919, 141—160; A. Andreadès, *Le montant du budget de l'Empire byzantin*, Rev. des Et. Grecques XXXIV (1921) № 156, 20—54 et id., *Über die Finanzen*, 463—490.

¹³⁶ Cf. aussi son compte-rendu de l'étude d'Andreadès dans Byz. Zeitschr. 24 (1924) 377—387. Les déductions de Stein furent adoptées par G. Ostrogorsky, *Löhne und Preise*, 309, et id., *Histoire*, 507.

¹³⁷ L'étude des cadastres semble permettre d'adopter une moyenne supérieure ($\frac{1}{2}$ nomisma). Cf. P. Bezobrazov, *Патмоская писцовая книга*, Виз. Врем. VII—I (1900) 81—87; G. Ostrogorskiy, *Византийские писцовые книги*, ByzSlav IX (1947—1948) 242—247, 295—302; cf. aussi id., *Histoire*, index-impôts; idem, *Die ländliche Steuergemeinde des byzantinischen Reiches im X. Jahrhundert*, Vierteljahresschr. f. Sozial- u. Wirtschaftsgesch. 20 (1927) 49—64; J. Danstrup, *Indirect Taxation of Byzantium*, Classica et Mediaevalia, VIII (1946) 139—167.

de la chute brutale due à l'épidémie du VI^e siècle, des gains et des pertes de territoires. Dans le cours des années trente du XX^e siècle, ce même E. Stein estimait la population, sous Justinien, à 30 millions, et, pour la première moitié du XI^e siècle, à 20 millions d'habitants.¹³⁸ Il est vrai que J. G. Russel évalue la population de l'Empire à 15 millions vers l'an 1000;¹³⁹ ce chiffre est cependant le résultat de calculs trop bas, ce qui vient d'être démontré dernièrement par P. Charanis, qui incline à adopter les estimations de Stein.¹⁴⁰

Le nombre de 20 millions d'habitants de l'Empire durant la première moitié du XI^e siècle, n'est nullement exagéré, si l'on tient compte du fait que le territoire de Byzance s'étendait alors sur près de 1,400 000 km².¹⁴¹ Quatorze habitants par kilomètre carré représente, pour le monde méditerranéen dont la densité de la population était au haut Moyen-Age plus élevée que dans le reste de l'Europe, une estimation très modérée.¹⁴²

¹³⁸ E. Stein, *Introduction à l'histoire et aux institutions byzantines*, Traditio VII (1949—1951) 154.

¹³⁹ J. C. Russel, *Late Ancient and Medieval Population*. Transactions of the Amer. Philos. Soc. N. S. XLVIII—3 (1958) 93, 99, 148. Selon ce savant, il y avait 5 millions d'habitants en Grèce et dans les Balkans, 8 millions en Asie Mineure et 2 millions en Syrie. On pourrait objecter que l'état, aux environs de l'an 1000, ne tient pas encore compte de l'expansion de Basile II dans l'Est de l'Empire (territoires fortement peuplés de l'Arménie) et dans la péninsule balkanique (jusqu'au Danube et à la Drave). On omet également l'Italie du Sud. Avec toutes ces additions, l'évaluation de Russel pour la première moitié du XI^e siècle, ne différerait donc pas considérablement de celle de Stein.

¹⁴⁰ P. Charanis, *Observations on the Demography of the Byzantine Empire*. Thirteenth International Congress of Byzantine Studies, Oxford 1966, 2—3.

¹⁴¹ E. Stein, *Introduction*, 154, donne le chiffre erroné de 1,100 000 km². Les données de Russel (*o. c.*, 93), pour l'étendue du territoire de Byzance (545 000 km² pour l'an 1024), constituent un malentendu. Or, le territoire de Byzance, après les conquêtes de Basile II, embrassait (en considérant les Etats actuels), la Turquie, la moitié de la Syrie, Chypre, la Bulgarie, la Yougoslavie, l'Albanie, la Crimée du Sud et l'Italie Méridionale, soit plus de 1,500 000 km². Dans nos calculs de l'étendue territoriale et du nombre de la population, nous ne tenons pas compte de l'Italie méridionale, car, à partir de l'an 1041 et surtout de l'an 1043, la domination de Byzance s'amointrit soudainement, à la suite de l'offensive normande, alors que les dépenses qu'entraînait la lutte contre les Normands, s'accroissaient. Cf. Skabalanovič, *o. c.*, pp. 211—216.

¹⁴² Il faut prendre en considération les écarts importants dans la densité de la population: de 4 à 5 habitants au km² dans les Balkans à 50 environ en Syrie. Pour l'Etat carolingien du début du IX^e siècle, J. Beloch admet une densité moyenne de 15 personnes au km². Pour l'Angleterre du XI^e siècle, le Domesdaybook permet de fixer la densité de la population à 11—12 personnes par km². En Italie du XI^e siècle, comptant près de 6 millions d'habitants, la densité de la population était de 20 à 24 personnes par km². Cf. J. Beloch, *Die Bevölkerung Europas im Mittelalter*, Zeitschr. f. Sozialwiss. III (1900) 405—423; Charanis, *o. c.*, 3, Russel, *o. c.*, 88 sqq.; la population de la Russie au XI^e siècle, pour une superficie de 1,200 000 à 1,400 000 km², proche donc de celle de l'Empire, est estimée approximativement à 6 millions d'habitants, soit une densité moyenne de 4 à 5 personnes au km². Cf. Poppe, *Państwo i kościół*, 114—115, 204.

Les deux indices adoptés, l'impôt moyen par tête ($\frac{1}{3}$ de nomisma) et le chiffre de la population (20 millions d'habitants) nous permettent d'admettre que, dans la première moitié du XI^e siècle, les revenus en espèces dont disposait le fisc se montaient à un peu moins de 7 millions de nomismata. Les 400 mille que le prince russe Vladimir réclamait à Constantin Monomaque aurait correspondu tout au plus à 6—7 % du budget annuel de l'Empire.

La situation du fisc byzantin ne rendait donc point inacceptable la somme demandée par les Russes. La diplomatie byzantine avait, de longue date, pris l'habitude de se servir de l'or pour protéger le pays contre les invasions des barbares, gagner des alliés, ou pour s'assurer la neutralité de voisins dangereux. E. Stein fait même des subsides aux barbares un poste constant du budget, estimant que les dépenses à ce titre auraient pu monter à 300 000 nomismata par an, soit 4,3 % du budget.¹⁴³ Lorsque la cour byzantine se résolut à gagner le prince russe Sviatoslav contre la Bulgarie, l'ambassadeur Kalokiros partit pour Kiev emportant un don de 1500 livres d'or, soit 108 mille nomismata, lequel ne constituait pourtant qu'une avance devant inciter ce prince qui même sans cela ne tentait qu'aux guerres et aux conquêtes, à une expédition sur le Danube.¹⁴⁴ En 1081—1082, Alexis Comnène offrit à l'empereur Henri IV, pour s'assurer son appui dans sa lutte contre Robert Guiscard, 5 mille livres en or en deux versements: une avance de 2000 livres (144 mille nomismata) qui lui fut envoyée et 3000 livres (216 mille nomismata) qu'Henri IV devait obtenir après sa venue en Italie méridionale, et qui furent remis, entièrement ou en partie, au début de l'an 1084.¹⁴⁵ À la même époque, Byzance payait cher l'aide de la flotte vénitienne, dans la guerre contre les Normands sur la côte de la Mer Adriatique. Au début des années quatre-vingts du XI^e siècle, l'Empire se trouvait dans une situation extrêmement difficile. Après l'échec subit en Asie Mineure (défaite de Mantzikert en 1071), il avait

¹⁴³ Stein, *Studien*, 3, 4, 155; le gros du budget, d'après l'auteur, allait aux dépenses pour l'armée (5 millions sur 7). La somme de 5 millions de nomismata pour l'époque de la dynastie macédonienne où l'armée, selon le témoignage d'Ibn-Hordadbeh, comptait 120 mille soldats, peut paraître insuffisante, surtout si l'on tient compte des dépenses considérables qu'absorbait la flotte. Cf. aussi Andreadès, *Le montant du budget*, 21, 55.

¹⁴⁴ Leonis Diaconi, 63.

¹⁴⁵ *Anne Comnène, Alexiade*, lib. 3, 10, éd. et trad. en français par B. Leib, t. I, Paris 1937, 121; Dölger, *Regesta*, Nos. 1068, 1077, 1114. L'accent placé sur le fait que le paiement s'effectuera en « romanata de l'ancienne qualité » montre qu'il s'agissait là plutôt des monnaies d'or de Romain III (1028—1034), d'un haut aloi (90—95 % d'or); on ne saurait néanmoins exclure qu'il s'agissait de monnaies de Romain IV Diogène (1068—1071), dont la valeur n'était pas mauvaise non plus (67—74 % d'or), en comparaison avec les monnaies frappées après l'an 1078 (31—36 % d'or). Cf. Grierson, *The debasement*, 392—393.

perdu une partie importante de son territoire. La situation économique et financière est caractérisée alors par une détérioration telle de la qualité des monnaies d'or, qu'il devint nécessaire de fixer, pour la collecte des impôts, une relation du nouveau nomisma correspondant à un tiers de l'ancien.¹⁴⁶ Néanmoins, le Trésor était capable, non sans difficultés, d'offrir à un allié dont Byzance voulait gagner l'appui, une somme presque identique à celle qu'il y a 40 années, il répugnait à payer à l'armée russe menaçant la capitale. En 1196, où Byzance arrivait au bout de ses forces et de son existence, l'empereur Henri VI réclamait un tribut annuel de 50 kentanaria d'or; il lui fut promis qu'il en recevrait 16.¹⁴⁷

La situation politique et économique et donc financière de l'Empire, au début des années quarante du XI^e siècle, étaient bien meilleure, bien que déjà soient apparus les signes avant-coureurs de la crise qui se fit sentir avec force dans la seconde moitié du siècle.¹⁴⁸ Il est vrai que Basile II mort en 1025, amassa dans le Trésor de l'Etat une somme de 200 mille livres d'or, soit 14,400 000 de nomismata. La mention de Psellos relative à ce fait, trente ans plus tard, fait plutôt l'impression d'un soupir, après les bons vieux temps de prospérité financière de l'Etat.¹⁴⁹ La situation sous les successeurs de Basile II, n'était plus si brillante, car la multiplication, depuis Roman III Argyre, des privilèges accordés aux grands propriétaires fonciers et la crise de la menue propriété paysanne réduisaient les revenus fiscaux de l'Etat.

¹⁴⁶ Dölger, *Regesta*, Nos. 1230, 1234, 1245, 1246; D. M. Metcalf, *The reformed gold coinage of Alexius I Comnenus*, *Hamburger Beitr. zur Numism.* V, fasc. 16 (1962) 271—284.

¹⁴⁷ Cf. Ostrogorsky, *Histoire*, 435; Dölger, *Regesta*, № 1638, qui donne « 13 » par erreur.

¹⁴⁸ Cf. N. Svoronos, *Société et organisation intérieure dans l'empire byzantin au XI^e siècle: les principaux problèmes*. XIIIth International Congress of Byzantine Studies, Main Papers, XII, Oxford 1966, 1—17; cf. aussi les notes supplémentaires de H. Evert-Kappesowa dans *Supplementary Papers* du même Congrès, *Summaries*, Oxford 1966, 121—124.

¹⁴⁹ Psellos 2, XXXI (t. I, 19—20). Le terme archaïque de « talent », employé par Psellos, veut évidemment dire « livre ». Dans sa traduction du texte de Psellos, M. V. Levčenko interprète le talent en tant que somme de monnaies d'or d'un poids de 26,2 kgs, c'est-à-dire qu'il le compare au kenténarion byzantin de 100 livres d'or. Cf. *Сборник документов по социально-экономической истории Византии*, Moscou 1951, 212. Ph. Grierson, *The Debasement*, 387, considère fort justement qu'il s'agissait d'une somme de 200 000 livres, mais il signale que « the amount is actually given by Psellos as 200 000 talents, which could mean 200 000 centenaria, but such a figure (20 millions lbs.) is impossible ». Une pareille réserve qui, en principe, met en doute l'utilité du témoignage de Psellos, semble superflue, le mot « talent » ayant été employé à Byzance et en Europe occidentale aux XI^e—XII^e siècles, pour désigner la livre. Cf. Du Cange, *Glos. latin.* VI, 493, *Alexiade* liv. 13,12.

L'état des finances de l'Empire se dégrada également du fait des fréquents cataclysmes sévissant dans les années trente et au début des années quarante du XI^e siècle: sécheresses, mauvaises, récoltes, tremblements de terre, épidémies.¹⁵⁰ En dépit de toutes ces difficultés, les réserves du fisc byzantin ne devaient pas être négligeables, puisque le nobilissime Constantin, oncle de l'empereur Michel V le Kalafatès (décembre 1041—avril 1042) réussit à s'approprier 5300 livres d'or appartenant au Trésor, qu'il cacha dans la citerne de sa maison.¹⁵¹ Il s'agissait d'une somme à peu près analogue à celle que les Russes réclameront plus d'un an après.

La situation financière que trouva Constantin Monomaque à son avènement au trône, en 1042, n'était guère facile, bien qu'à ses successeurs de la seconde moitié du siècle, elle aurait même pu paraître favorable. Au mois d'avril 1042, le Trésor du palais fut pillé et une partie des cadastres détruite. Les opérations militaires en Sicile et en Italie du Sud entraînaient des dépenses financières. En automne de 1042, lorsque la rébellion de Maniakès éclata en Italie, les dépenses ne purent qu'augmenter; surtout, il fallut organiser et payer de nouvelles armées, dont dépendrait le sort de l'Empire. A ce moment, une nouvelle politique économique, le système de la pronôia, commence à apparaître; celle-ci sera appelée à un grand avenir. Les impôts étaient non seulement augmentés, mais aussi affermés. On procéda même à des confiscations. Après la mort du patriarche Alexis Stoudite, le 20 février 1043, on confisqua le trésor ecclésiastique de 2500 livres d'or (180 mille nomismata).¹⁵² Cette mesure fut adoptée, il faut le dire, au moment d'un danger imminent, lorsque Maniakès débarqua à Dyrrhachion, et lorsqu'il fallut de l'argent surtout pour mettre sur pied une armée combattante. La victoire elle-même, le triomphe dans la capitale et les donativa à l'armée victorieuse, entraînaient toujours de nouvelles dépenses.

Toutes ces observations, sur les revenus et les dépenses du fisc impérial, permettent de conclure que la somme exigée par les Russes ne constituait pas en réalité, malgré toutes les difficultés que le paiement ad hoc pouvait causer, une charge écrasante pour le fisc byzantin. La demande russe ne peut donc être considérée comme exorbitante. En fait, il s'agissait en principe de compenser les frais de l'expédition et de fournir aux Russes un motif pour abandonner avec dignité une entreprise devenue caduque. Les Byzantins, tout d'abord sous l'emprise de la surprise et de la crainte que provoqua l'apparition de la flotte russe dans les eaux de la Propontide, tendaient certainement à accepter

¹⁵⁰ Skabalanovič, *o. c.*, 250—253.

¹⁵¹ Skylitzès-Kedrenos, *II*, 541.

¹⁵² *Ibid.*, 542, cf. aussi 518.

cette solution, et ils entamèrent des négociations dont le but officiel était de convenir de la somme à payer. Cependant toutes ces mesures ne furent entreprises que pour gagner du temps et pour rassembler dans la capitale les forces terrestres et navales dont la présence devait créer des conditions plus favorables pour les négociateurs byzantins et pour une éventuelle confrontation militaire. Entamant les négociations, les Grecs mirent habilement à profit l'indécision du prince russe, âgé de ving-trois ans, qui, désorienté par le changement survenu dans l'Empire, ne sut guère utiliser la surprise d'un adversaire mal préparé. Le prince persévéra dans son indécision, espérant rentrer avec honneur à la cour kiévienne, après avoir reçu le tribut. Entre temps, il se retrouva dans une situation peu enviable. Déclancher une opération militaire contre l'Empire devenait à ce moment-là une entreprise aventureuse. Le prince n'était point venu aux portes de la plus sainte des villes avec des intentions pareilles à celles qui, il y a cent ans ou davantage, animaient ses ancêtres païens — chefs d'expédition de pillage. Une issue honorable de cette impasse s'offrait, à la seule condition que Byzance payât une compensation justifiant les efforts déployés et un retour pacifique.¹⁵³ Autrement, Vladimir était contraint de commencer une opération militaire, contrairement à sa volonté et à ses intentions. Même Psellos, bien qu'il n'ait pas tout dit, passant certains problèmes sous silence ou les interprétant tendancieusement, définit cependant fort exactement la situation des Russes: « Bien que les barbares n'eussent contre lui (Constantin Monomaque) aucun grief à invoquer pour engager la guerre, mais pour que leurs préparatifs ne parussent pas avoir été exécutés en vain, sans chercher de prétexte, ils se déchainèrent contre lui. Telle fut donc la cause sans cause de leur ruée contre l'empereur ».¹⁵⁴

L'impulsion à un affrontement militaire directe vint cependant du côté des Grecs qui déclenchèrent une bataille navale. Les Russes furent obligés de l'accepter. Si la flotte russe avait menacé la sainte capitale, quelques mois plus tôt, au moment où l'invincible Maniakès s'en approchait de l'Ouest le consentement du prince russe à recevoir un tribut aurait pu être considéré par Monomaque comme une bénédiction. La situation changea cependant lorsque le prétendant au trône périt près d'Ostrovo. Non seulement le souverain lui-même, mais aussi et surtout son entourage crurent à la bonne étoile de l'élu de l'impératrice Zoé. Les chefs d'armée renommés auxquels l'empereur ne s'était point fié lorsqu'il avait levé une armée contre le prétendant, eurent alors l'occasion de prouver leur loyauté envers Monomaque. Le prestige même

¹⁵³ Igor, d'après la chronique russe, aurait reçu un tel tribut, pour renoncer à poursuivre son expédition en 943—944. Cf. *Полное собрание русских летописей*, I, 45—46.

¹⁵⁴ Psellos 6, XCI (t. II, 9)

de l'Empire exigeait de livrer la bataille aux Russes. L'occasion se présentait de dissuader les barbares de se mêler à des affaires intérieures de l'Empire et de soutenir les prétendants au trône. L'écrasement de la flotte russe aurait couronné la victoire remportée sur la rébellion de Maniakès, succès engendré non par les armes, mais par le hasard. Le même magister Basile Théodorokanos qui, encore en février 1043, après son débarquement en Italie, ne sut se mesurer à Maniakès, devait démontrer dans la bataille contre les Russes, à la tête des vaisseaux impériaux, ses capacités de chef d'armée et son courage.

Le rachat offrait une issue à la partie russe. Pour Byzance, face à une menace imminente contre la capitale, il équivalait à une capitulation: il était difficile à la diplomatie byzantine, malgré toute son adresse, de prêter à ce tribut l'apparence d'un don offert de bon gré. La situation n'était point si mauvaise pour que l'Empire admette une pareille humiliation. La cour décida de livrer bataille aux Russes, en fixa la date, dissimulant les préparatifs en faisant traîner les négociations. Il n'était pas possible de différer plus longtemps qu'il était nécessaire pour la mobilisation des forces. L'ombre de Maniakès ne cessait d'inquiéter l'empereur qui n'était point rassuré sur sa propre position. La présence de l'armée russe prête à offrir ses services, pouvait encourager un nouvel usurpateur.

En juillet 1043 l'eunuque sébastophore Etienne, le récent triomphateur, qui venait tout juste de recevoir de l'empereur les lauriers pour sa victoire sur Maniakès, cette fois, fut accusé d'ourdir un complot visant à porter au trône Léon Lampros, stratège de Mélitène. Lampros fut aveuglé et Etienne déporté dans un monastère.¹⁵⁵ Non seulement Skylitzès, mais aussi Attaléiate mentionnent la conspiration juste avant de faire le récit de l'invasion russe. Il semble fort probable que cette conspiration contre Monomaque se soit réalisée juste au moment où la flotte russe se trouvait à proximité de la capitale. C'est sur elle peut-être que comptait le nouveau candidat au trône. Il paraît par contre peu vraisemblable que le complot ait été noué après la victorieuse bataille navale menée par l'empereur lui-même.

La flotte russe apparut sous les murailles de Constantinople dans la première moitié de juin. Du récit de Skylitzès, indépendamment du fait qu'il date l'invasion russe du mois de juillet, il découle indirectement que l'ensemble des événements s'est déroulé pendant un grand

¹⁵⁵ Cf. Attaléiate, 20; Skylitzès-Kedrenos, II, 550. Cf. Skabalanovič, *o. c.*, 59; Schlumberger, *o. c.*, III, 476—477. Il est à remarquer que, dans son panégyrique en l'honneur de Monomaque, non daté mais prononcé probablement peu après l'an 1043, Psellos parle de « tyrans vaincus ». Outre Maniakès il pouvait viser Léon Lampros. Cf. *Michaelis Pselli Scripta minora*, vol. I, 10.

laps de temps.¹⁵⁶ Les négociations, de même que les préparatifs de Byzance à la guerre, se prolongèrent sans doute jusqu'à la mi-juillet. Cette dernière conjecture semble corroborée par le fait de la conspiration de Léon Lambros en juillet. Attaléiate, qui a bien voulu nous dire que la bataille victorieuse pour les armes grecques eut lieu un jour dominical, n'a pas daigné nous indiquer de quel dimanche de juillet (3, 16, 17, 24, 31) il s'agissait:

Dans les études concernant le sujet, on admet que la bataille s'est déroulée à l'embouchure de la Mer Noire dans le Bosphore, car Skylitzès mentionne Pharos, identifiée à l'actuelle Roumélifénéri sur la côte européenne du Bosphore et de la Mer Noire.¹⁵⁷ Cependant, Skylitzès nous dit qu'après que la flotte se fût préparée au combat, l'empereur, à sa tête, cingla sur les Scyths qui s'étaient embusqués dans le détroit du Pont, à la station navale dite Pharos » (κατὰ τὸ τοῦ Πόντου στόμα ἐν τῷ λεγομένῳ ναυλοχοίσι Φάρῳ).¹⁵⁸

Dans ce cas, il est préférable de traduire Πόντου στόμα non comme l'entrée du Pont dans le Bosphore mais comme le Bosphore lui-même. Tout le détroit représente une embouchure sui generis de la Mer Noire, le courant supérieur s'écoulant vers la Mer de Marmara. Pharos désigne donc ici un golfe dans le détroit du Bosphore où la flotte russe jeta l'ancre. Le golfe reçut son nom d'un phare situé à proximité. Les phares et les toponymes en provenant étaient nombreux dans le Bosphore. Pharos est mentionnée à deux reprises sur la Propontide (Mer de Marmara), dont une fois près de l'entrée dans le Bosphore.¹⁵⁹

On ne saurait affirmer avec certitude qu'il s'agit de la même Pharos à proximité de laquelle la flotte d'Igor se rassembla en juin 941, et qui fut assez exactement localisée par les auteurs byzantins vis-à-vis

¹⁵⁶ Selon le témoignage d'Ibn el Athir, l'attaque russe contre Constantinople eut lieu en septembre 1043 (safer 436 H.). G. Vernadsky conclut que la source arabe indique la date du retour de l'expédition à Kiev. (Cf. G. Vernadsky, *The Byzantine-Russian War of 1043*, 50, 60). En tout cas, les Russes ont dû rester dans le Bosphore pendant quelques semaines. En 860, par exemple, les Russes assiégèrent Constantinople pendant environ six semaines: commencé le 16 juin, le siège fut levé peu de temps avant le neuvième dimanche après la Pentecôte (4 août). Cf. J. Wortley, *The date of Photius' fourth homily*, *Byzantion* 39, 1969 [1970] 199—203.

¹⁵⁷ Cf. Schlumberger, *o. c.*, III, 470; Vernadsky, *o. c.*, 57—58.

¹⁵⁸ Skylitzès-Kedrenos II, 552. Les deux détroits, du Bosphore et de l'Hellespont, étaient appelés *Sténa* à Byzance (cf. Hélène Ahrweiler, *Byzance et la Mer*, 13, 57). Le terme de στόμα aurait pu être utilisé à la place de στενόν les deux mots ayant une acception très proche. Exceptionnellement, on désignait aussi du nom de Propontide les deux détroits (cf. V. Grecu, *La signification de Hieron Stomion*, *ByzSlav* XV-2 (1954) 209—213), mais étant donné que Psellos, imprécis, et Attaléiate, exact, sont d'accord pour dire que les navires russes pénétrèrent dans les eaux de la Propontide, il faut considérer qu'ils ont employé ce terme dans le sens communément admis de la mer de Marmara.

¹⁵⁹ Cf. J. Janin, *Constantinople byzantine*, 2^e éd., Paris 1964, 409, cf. aussi 288—289.

d'Hiéron (actuellement Anadolikavagi), situé sur la côte asiatique du Bosphore, à 6 km de l'embouchure de la Mer Noire.¹⁶⁰ On ne saurait non plus exclure que Skylitzès, pour décrire les événements de 1043, se fût servi des données topographiques de la situation de l'an 941. En tout cas, il serait difficile de localiser la Pharos mentionnée chez Skylitzès, sur la côte européenne. La flotte russe se tenait à l'ancre dans les ports de la côte asiatique du détroit, comme en témoigne indirectement Psellos.¹⁶¹ Schlumberger et Vernadsky situent d'ailleurs le camp russe sur la côte asiatique et ne se rendent pas compte que, par là-même, ils contredisent leur propre localisation de Pharos nommée par Skylitzès.¹⁶²

Le déroulement de la bataille est assez exactement décrit par Psellos, Skylitzès et Attaléiate. Les récits de chacun d'eux s'accordent en principe, à quelques différences près dans les détails.¹⁶³ L'initiative appartenait à la flotte impériale. La bataille commença après midi, dans le détroit même, ainsi qu'il découle du récit de Psellos décrivant l'ordre de bataille des Russes qui « disposent toutes leurs barques en une seule ligne, de manière à constituer une chaîne encerclant toute la mer d'un port à l'autre ». ¹⁶³ Les Grecs, utilisant le beau temps et la mer tranquille, firent intervenir les vaisseaux munis de siphons destinés à lancer le feu grégeois, mélange facilement inflammable et explosif de pétrole, de salpêtre, de soufre, de chaux vive, de poix et peut-être d'autres éléments encore.¹⁶⁴ Le feu grégeois brûla plusieurs vaisseaux russes (sept selon Skylitzès) et causa une panique, favorisant d'autres succès des trières byzantines. La flotte russe se mit à reculer du détroit du Bosphore vers la Mer Noire. Ses pertes devaient être considérables, d'autant plus que les troupes de l'armée de terre byzantine qui se trouvaient sur les côtes du détroit rendaient impossible

¹⁶⁰ Cf. *Theophanis Continuati*, Bonnae 1838, 19, 423—424, 746; Skylitzès-Kedrenos, I, 316; K. Bártová, *Igorova výprava na Cařihrad 941*, ByzSlav VIII (1939—1946) 92—93.

¹⁶¹ Psellos 6, XCIII (t. II, 10).

¹⁶² Près de l'embouchure de la Mer Noire dans le Bosphore, un phare aurait d'ailleurs pu exister, dès cette époque, également sur la rive asiatique. La flotte russe, après son entrée dans la mer de Marmare, se retira sans doute dans le détroit du Bosphore. Les Russes auraient pu établir leur camp dans le « kastron ton Rhos » situé sur le Bosphore mais dont l'emplacement exact n'est pas connu (Janin, *Constantinople*, 257). Les Russes auraient campé à proximité de la mer Noire où ils bloquaient le détroit, à l'instar d'Igor qui prit la même mesure, en 941, lorsque ses armées, après avoir pillé les deux côtes du Bosphore, jetèrent l'ancre au large d'Hiéron. Cf. K. Bártová, *Igorova výprava*, 94—95.

¹⁶³ Psellos, 6, XCIII (t. II, 10).

¹⁶⁴ Cf. C. Zenghelis, *Le Feu grégeois et les armes à feu des Byzantins*, Byzantion VII (1932) 261—286.

le sauvetage des naufragés des vaisseaux russes reculant en hâte, incendiés ou brisés sur les récifs.¹⁶⁵

Une partie importante des forces russes réussit néanmoins à s'échapper du détroit. Au large, la flotte russe était à l'abri du feu grégeois, d'autant plus qu'un changement de temps, vent fort et houle, en rendait l'emploi impossible. Cependant, la tempête qui se déclina vers le soir et dont parlent Psellos et le chroniqueur russe, infligea à la flotte russe déjà éprouvée des dommages encore plus graves.¹⁶⁶ Un vent violent de l'Est explique, ainsi que le rappelle Psellos, pourquoi la tempête chassa la flotte russe vers la côte Sud-Ouest de la Mer Noire. Six mille guerriers firent naufrage sur le rivage ennemi, et ils tentèrent avec beaucoup d'audace de se frayer la voie vers la Russie. La bataille dans le détroit et la tempête en Mer Noire réduisirent de moitié le nombre des vaisseaux russes (n'en laissant que 200 environ) et décimèrent presque la moitié des équipages. Seul un nombre restreint de naufragés purent se hisser à bord des navires rescapés. La flotte russe conserva néanmoins sa capacité de combat et, dans la zone du golfe de Bourgas probablement, elle fit volte-face pour affronter les vaisseaux byzantins qui la poursuivaient: 24 trières selon Skylitzès, 14 chélandia, selon la chronique russe, portant au moins deux mille hommes.¹⁶⁷ Les Russes écrasèrent entièrement l'escadre de chasse byzantine et passèrent au fil de l'épée l'équipage des vaisseaux capturés. Ils se vengèrent ainsi de la défaite subie dans les eaux du Bosphore. Ce succès leur permettait de nourrir l'illusion que, bien que lourdement éprouvés par le sort, ils ne rentreraient pas en Russie en vaincus. Leurs compagnons d'armes, privés de la possibilité de rentrer en vaisseaux, se

¹⁶⁵ Cf. Skylitzès-Kedrenos, II, 553, d'après lequel on avait dénombré 15 000 ennemis tués sur la rive. Vernadsky, *o. c.*, 57 donne foi à cette information, bien qu'il ait rejeté une autre donnée de la même source sur les 100 000 hommes de l'armée russe, ramenant ce chiffre à 40 000 environ. Il ne fait aucun doute qu'ici également Skylitzès exagère considérablement et, connaissant le multiplicateur dont il usait avec prédilection, on peut estimer les pertes russes durant la bataille dans le détroit à environ 3 000 hommes.

¹⁶⁶ *Полное собрание русских летописей*, I, col. 154; II, col. 141—142. En dehors de sa *Chronographie* (t. II, 11, 12), Psellos évoque dans le panégyrique déjà mentionné les « Tauroscythes dispersés par le feu et par l'eau ». Cf. *Michaelis Pselli Scripta minora*, t. I, 10.

¹⁶⁷ De la suite du récit de Skylitzès, il découle qu'à la bataille maritime victorieuse pour les Russes prirent part 11 trirèmes dont 5 furent prises à l'abordage et les autres se brisèrent sur les rochers (Skylitzès-Kedrenos II, 554). Le terme de chelandion est réservé pour désigner un navire de guerre dont on connaît plusieurs types. Outre les rameurs, ces navires embarquaient 108, 120, 150 et même 220 hommes. Si Skylitzès emploie le terme général de trières, on peut supposer qu'il s'agissait là de chelandia mégala avec un équipage de 160 rameurs et de 200 soldats environ. Cf. Constantin Porphyrogénète, *De Cerimoniis*, lib. II, cap. 45 (t. I, 664—665) et Hélène Ahrweiler, *Byzance et la Mer*, 413 sqq.

frayaient la voie le long de la côte. Non loin de Varna, ils furent cependant encerclés par les troupes de Katakalonos Kékauménos et périrent, pour la plupart, dans la bataille: « huit cents, vivants et enchaînés furent envoyés à l'empereur ». Beaucoup d'entre eux furent aveuglés à Constantinople.¹⁶⁸

8. Le traité de paix de l'an 1046

La cour de Kiev passa sur la malencontreuse expédition, s'occupant des affaires courantes. L'intervention russe dans les affaires polonaises se poursuivait, conformément à l'accord conclu avec Casimir le Restaurateur, confirmé par le mariage de ce prince polonais avec la sœur (la fille?) de Jaroslav le Sage. On préparait le mariage de la princesse polonaise Gertrude avec Iziaslav, le fils de Jaroslav, célébré peut-être à la fin de 1043 ou en 1044. C'est peut-être de la politique polonaise de Jaroslav que résulte son expédition contre la Lithuanie en 1044. Dans la première moitié de l'an 1043, une ambassade rentra sans succès de Goslar, rapportant le refus de l'empereur Henri III qui avait déjà en vue son mariage avec Agnès de Poitou, d'épouser l'une des filles du monarque russe. La cour kiévienne s'empessa de compenser cet échec par d'autres liens dynastiques. Vladimir, à peine rentré de l'expédition, épousa Oda (fin 1043—début 1044), fille de Lippold, comte de Stade. Presque simultanément, son frère Sviatoslav épousa la fille du comte Etheler de Dithmarschen. A cette époque, le futur roi de Hongrie (1046) André I^{er} trouva refuge à la cour de Kiev et épousa la princesse Anastasie. Le futur roi de Norvège Harald Hardrade, fiancé à Elisabeth, seconde fille de Jaroslav, y séjourna également. Ce fut donc une période d'intenses contacts diplomatiques où se manifestaient les vastes ambitions politiques et dynastiques de l'autocrate russe.¹⁶⁹

A Kiev, on continuait la réalisation des plans, entamés après l'an 1036, d'agrandissement de la capitale. Des maîtres grecs poursuivaient les travaux de la cathédrale de la Sagesse Divine où le décor intérieur

¹⁶⁸ Skylitzès-Kedrenos, II, 554—555, l'aveuglement est mentionné dans le Récit des Temps Passés (*Полное собрание русских летописей*, I, col. 142, II, col. 154). Le témoignage arabe cité par Vernadsky, *o. c.*, 49, et d'après lequel on amputait le bras droit des prisonniers de guerre, semble plutôt une transformation conçue dans l'esprit propre aux notions des orientaux.

¹⁶⁹ Cf. N. Baumgarten, *Généalogies et mariages occidentaux des Rurikides russes du Xe au XIII^e siècle*, Rome 1927, table I, pp. 7—9; Л. М. Сухотин, *Брачные союзы ближайших потомков святого князя Владимира*, in: Владимирский сборник, Beograd 1938, 179—183; R. Bloch, *Verwandschaftliche Beziehungen des sächsischen Adels zu russischen Fürstenhäusern im XI. Jahrhundert*, in: Festschr. A. Brackmann, Weimar 1931, 184—204; M. Hellmann, *Die Heiratspolitik Jaroslavs des Weisen*, in: *Forschungen zur osteuropäischen Geschichte*, Bd. 8, Berlin 1962, 14, 19—23; A. Poppe, *Państwo i kościół*, 124—125.

était justement en voie de réalisation: les tailleurs de pierres ornaient les lambris de marbre, les peintres revêtaient de fresques les murs, les mosaïstes décoraient les principales parois de l'intérieur de l'église. Le gros des travaux de décoration à l'intérieur de l'archicathédrale fut exécuté dans les années 1042—1046.¹⁷⁰ Vladimir, à peine rentré à Novgorod, entreprit en 1044 l'édification d'une nouvelle enceinte autour de la ville en 1045 il prit part en tant que fondateur à la pose de la première pierre de la cathédrale — en maçonnerie — de la Sagesse Divine de Novgorod. Le souvenir plein d'amertume d'une malencontreuse expédition et une aversion indéniable à l'égard des Grecs ne troublèrent point les sentiments chrétiens des princes. Avec le zèle outrancier d'un néophyte, Jaroslav ne négligea pas même l'idée du salut posthume de ses oncles païens: en 1044, leurs restes furent transférés à l'église Notre-Dame, chapelle princière, et baptisés. Jaroslav « aimant Dieu » éprouvait une prédilection particulière pour l'église des Saints Apôtres, située près du palais des princes à Berestovo, à proximité de Kiev, et dont le prêtre était « un homme vertueux, savant et ascète », — Hilarion — qui devait bientôt (en 1051) devenir métropolitain de la Russie. Jaroslav patronnait alors un vaste plan d'édification d'églises dans toute la Russie; favorisant la réception de l'écriture chrétienne, il fondait des scriptoria et faisait traduire du grec. Par ses activités dans ce domaine, il acquit la haute estime du clergé, surtout des moines qui montrèrent leur reconnaissance à son égard par la caractéristique qu'ils donnèrent de son règne: « Sous ce (prince) la foi chrétienne commença à porter fruit et à s'élargir, les moines commencèrent à se multiplier et des monastères étaient fondés »¹⁷¹

Dans les relations byzantino-russes persistait, officiellement, un état de guerre non déclarée. Cet état ne pouvait cependant se prolonger trop longtemps, aucune des deux parties n'était intéressée à prolonger le conflit. Pour Jaroslav, qui liait ses propres plans à l'appui accordé au prétendant, l'expédition manquée constituait une déconvenue politique occasionnée par le cours d'événements qu'on ne pouvait plus influencer. C'était là un insuccès (beaucoup plus coûteux que celui de Goslar), qu'il fallait transformer en cherchant des voies de rapprochement, en simple malentendu. On n'attachait pas une importance démesurée à la défaite du corps expéditionnaire et la version officielle, dès le début sans doute grossissant la victoire remportée sur l'escadre de chasse grecque, attribuait d'ailleurs les pertes subies, ainsi que l'attestera la chronique russe, aux forces supérieures, en l'occurrence à la tempête. La Russie avait besoin d'un nouveau renforcement des liens culturels avec le centre de la civilisation européenne. La reprise

¹⁷⁰ Cf. A. Poppe, *Państwo...*, 50 sqq; id., *La composition votive...*, 35 sqq.

¹⁷¹ ПСРЛ, t. I, col. 151 sq.; cf. Poppe, *Le prince et l'Eglise*, 98 sqq.

des contacts commerciaux interrompus était demandée par le corps de marchands, attachés par des liens traditionnels au commerce grec, ainsi que par une couche d'acheteurs non négligeables en nombre, mais avant tout influents, accoutumés à disposer des produits de luxe importés du Bosphore.

Les Byzantins, une fois la menace directe passée, n'étaient pas enclins non plus à grossir leur succès, d'autant plus qu'à la longue, il pouvait menacer les intérêts vitaux de l'Empire. Depuis des dizaines d'années, le contingent varango-russe jouait un rôle important dans les forces armées de Byzance. L'affluence de nouvelles forces sur le théâtre des opérations d'Arménie et d'Italie devenait une nécessité impérieuse. A l'Est, Ani fut annexé à l'Empire en 1045, mais les combats contre Aboul-Sévar, émir de Dovin, se prolongèrent jusqu'en 1047; dans les années 1047—1048, les Turcs seldjoukides apparurent aux frontières de l'Est, et les premiers affrontements se produisirent. En Italie, la pression armée des Normands réduisait de plus en plus la domination byzantine.

La position des troupes varango-russes qui furent envoyées en province au moment où la flotte russe apparut dans le Bosphore, était également délicate. Dans une situation encore confuse, on ne pouvait les faire participer à des opérations militaires. La décision de Byzance, de renouer les relations amicales avec Kiev, fut précipitée surtout par la menace croissante venant des nomades des steppes de la Mer Noire. Pressés à l'Est par les Ouzes et les Coumans, les Pétchénergues s'approchèrent dangereusement du Danube, menaçant les provinces balkaniques de l'Empire; même le thème de Cherson en Crimée se vit en danger. Il fallait donc un allié au Nord pour tenir en échec les hordes pétchénegues. Dans une bataille victorieuse, sous les remparts de Kiev, la Russie se montra capable de les dompter. Byzance essaya de mettre à profit l'antagonisme entre les chefs des Pétchénergues, mais on se rendait compte qu'en définitive, une pareille tactique ne saurait mettre les pays danubiens de l'Empire à l'abri d'une invasion. En 1045, apparurent les Pétchénergues du khan Kégénis, que Byzance pensa utiliser comme barrière contre le rival de celui-ci, le khan Tyrach. Cependant, cette barrière s'avéra inefficace, face au déferlement des Pétchénergues de Tyrach. Les hordes de Tyrach traversèrent, au début de 1046, le Danube pris par les glaces, pillant et saccageant la Bulgarie.¹⁷²

Enfin l'atmosphère intérieure de l'Empire était lourde du danger de voir apparaître de nouveaux candidats au stemma impérial. Dans l'en-

¹⁷² Cf. Васильевский, *Византия и печенеги*, dans idem *Труды* I, 9 sqq.; la correction chronologique est motivée d'une façon convaincante par A. P. Každan, *Иоан Мавропод, печенеги и русские в середине XI-го в.*, Zbornik radova Viz. inst. VIII-1 (= Mélanges Georges Ostrogorsky 1) [1963] 177—182.

tourage de l'empereur, on devait également se rendre compte du fait que le prolongement de la tension dans les rapports avec la Russie, pourrait servir un usurpateur éventuel. Le retour à l'entente cordiale avec la Russie, les sondages ayant pu être entrepris dès 1045, devenait l'une des tâches les plus importantes de la diplomatie byzantine. Selon le témoignage du Récit des Temps Passés « au bout de trois ans la paix fut instaurée, Vyšata fut renvoyé en Russie, à Jaroslav ». Le traité de paix conclu donc en 1046 ne s'est pas conservé mais, certains points de ses stipulations peuvent être reconstitués.

Dans les considérants du préambule, on exposait adroitement sans doute, la source du conflit. La formule du traité de l'an 944 pouvait être un modèle parfait stipulant « de renouveler l'ancienne paix ruinée depuis de nombreuses années par le diable qui hait le paix et chérit l'inimitié, et de ratifier l'entente des Grecs et des Russes ».¹⁷³ Étant donné que le récit de la chronique russe était consacré surtout à l'attitude chevaleresque du chef de guerre Vyšata (il était resté de sa propre volonté avec les naufragés), elle ne parle que de son retour.¹⁷⁴ Mais les stipulations du traité devaient obliger la partie byzantine à relâcher tous les captifs pris en 1043. Furent renouvelées les conditions du service mercenaire des guerriers russes à Byzance, dans des termes proches du paragraphe 8 [10] du traité de l'an 911. « Lorsque l'on fait un recrutement et que ceux-ci (les Russes) désirent servir notre empereur, quel que soit leur nombre et le moment où ils viendront, s'ils veulent rester chez notre empereur de leur plein gré, qu'ils restent ».¹⁷⁵ On rencontre en effet des troupes russes de nouveau dans les combats des années 1046—1048 et même plus tard en Italie et en Arménie et Géorgie en 1047.¹⁷⁶ Outre l'accord pour engager des mercenaires en Russie, le traité allait, semble-t-il, encore plus loin et établissait des engagements d'alliance dans une version rappelant sans doute le paragraphe 14 [15] du traité de l'an 944: « Si notre royauté désire avoir vos troupes pour combattre ceux qui s'opposent à nous, nous écrirons à votre grand prince et il nous en enverra autant que nous en désirons, et ainsi les autres pays sauront quelle amitié existe entre les Grecs et les Russes ».¹⁷⁷

¹⁷³ Cf. Sorlin, *Les traités*, 448.

¹⁷⁴ Cf. Poppe, *Opowieść*, 349 sqq.

¹⁷⁵ Cf. Sorlin, *Les Traités*, 335: « Lorsque l'on fait un recrutement et que ceux-ci (les Russes) désirent servir notre empereur, quel que soit leur nombre et le moment où ils viendront, s'ils veulent rester chez notre empereur de leur plein gré, qu'ils restent ».

¹⁷⁶ Скабаланович, *о. с.*, 333; Васильевский, *Труды I*, 309—316.

¹⁷⁷ V. Sorlin, *Les Traités*, 451, cf. 466 de l'accord de 971: « Je (Sviatoslav) ne ferai aucun projet contre votre pays, ... Et si quelqu'un d'autre fait un projet contre votre pays, moi je serai son ennemi et je le combattrai... ».

Que le traité de 1046 ait contenu une telle formulation, semble être prouvé par le sermon du métropolite d'Euchaïtes, Jean Maupous, prononcé le 30 décembre 1047 à l'occasion de la répression de la rébellion, fomentée par un nouvel usurpateur, Léon Tournikès, à cette occasion les alliés du Nord de Constantin Monomaque furent mentionnés à deux reprises. Maupous rappelle d'abord la convocation des troupes barbares de l'Occident et du Nord et, démontrant ensuite comment Tornikès tomba dans un piège, il poursuit: « L'armée des Romains entra en action et, avec elle, conformément à l'accord (ἐκ συνθήματος) les troupes barbares venues de leurs sites; non loin déjà se trouvait l'armée du Nord ». L'allié du Nord, ce sont les Russes, ainsi que A. Každan le démontre d'une façon convaincante.¹⁷⁸

Le traité devait également contenir une stipulation relative au dédommagement des marchands russes qui, à la suite de la rixe de Constantinople, puis de la déportation de 1043, avaient subi des dommages matériels. La colonie russe sur le Bosphore revenait aussi à ses droits et ses affaires.¹⁷⁹

Il est à remarquer que, par un privilège promulgué avant mai 1048, l'empereur faisait dédommager le monastère russe du Xylourgou, au Mont-Athos, pour les pertes subies quelques années auparavant, du fait d'iniquités.¹⁸⁰

Enfin le traité de 1046 aurait pu inclure une autre question. Il aurait largement compensé l'échec de Goslar pour que « les autres pays sachent quelle amitié existe entre les Grecs et les Russes ». Connaissant la politique dynastique de Jaroslav, on peut admettre que l'engagement mutuel des deux maisons régnantes, de s'apparenter, fut inclu dans le traité sous la forme d'une obligation souscrite par la partie byzantine. Il aurait été convenu que la date de la réalisation serait repoussée, car le candidat au mariage Vsevolod, fils de Jaroslav, avait alors 16 ans seulement, et la fille de Constantin Monomaque, sa future épouse était

¹⁷⁸ *Joannis Eucharitorum metropolitae quae in codice Vaticano graeco 676 supersunt*, éd. P. de Lagarde, Abhandlgn. der hist.-phil. Cl. d. Gesselsch. d. Wiss. zu Göttingen XXVIII (1882) 186; Každan, *o. c.*, 182—184. Les troupes russes ne semblent pas avoir pris part aux combats, la rébellion ayant duré 3 mois à peine (septembre—décembre 1047).

¹⁷⁹ Ici, les stipulations pouvaient être proches de celles des traités du Xe siècle, en particulier de l'an 944; cf. Sorlin, *Les traités*, 449 sqq.

¹⁸⁰ Le pittakion impérial s'est conservé en ayant été inséré dans un document de mai 1048, et ne peut être rapporté à cette date, comme l'ont fait certains auteurs [p. ex., Každan, *o. c.*, 184], car il est légèrement antérieur, remontant peut-être à l'an 1047. Cf. *Actes de Lavra*, éd. G. Rouillard et P. Collomp, t. I, Paris 1937, № 18, p. 51; cf. Dölger, *Regesta*, № 886; cf. B. Мошин, *Русские на Афоне и русско-византийские отношения в XI—XII вв.*, ByzSlav IX (1947—1948) 68—72, où se trouve une analyse détaillée du document, qui est judicieusement rattaché au conflit de 1043.

du même âge ou peut-être plus jeune.¹⁸¹ Le mariage eut lieu au plus tard en 1052, car de cette union naquit en 1053 un fils. C'était Vladimir qui, de son aïeul impérial, reçut le surnom de Monomaque.

Le traité de 1046 rétablissait dans les rapports entre Byzance et la Russie, la situation d'avant 1043. L'alliance militaire, dirigée surtout contre les peuples des steppes qui faisaient peser une menace sur les

¹⁸¹ D'après V. Yanin, G. Litavrin et V. Soloviev, elle avait pour prénom Marie comme en témoignerait un sceau (deux exemplaires trouvés dans la zone de Kiev et de Perejaslav) représentant au recto l'apôtre André et au revers la légende: Σφραγίς Μαρίας μο[.]αχῆς τῆς εὐγενεστάτης ἀρχοντίσσης. Ces érudits proposent de lire Μο(νο)αχῆς. Quant à l'image d'André, patron du prince Vsevolod, elle doit fournir une nouvelle preuve qu'il s'agit bien de sa femme (voir B. Л. Янин, Г. Г. Литаврин, *Новые материалы о происхождении Владимира Мономаха*, dans Историко-археологический сборник, Москва 1962, 212—221; A. V. Soloviev, *Marie, fille de Constantin IX Monomaque*, Byzantion XXXIII [1963] 241—248). Or, les données sigillographiques comparatives prouvent que les noms de famille figurent en règle générale à la fin de la légende, et le mot μοναχῆ (ou μοναχός) se trouve toujours juste après le prénom. Cf. V. Laurent, *Le corpus des Sceaux*, t. V, 2, Nos. 1147, 1294, 1334, 1336, 1459—1477^a). Il est donc certain que le sceau en question appartenait à la moniale Marie, princesse russe. Le choix du motif iconographique semble indiquer ici l'intention d'honorer le saint sous le vocable duquel le couvent de Marie était placé. Le couvent de femmes de Saint André était bien connu à Kiev. C'est dans ce couvent fondé par le prince Vsevolod, déjà mentionné, vers 1086, que sa fille Yanka, peu de temps après, prit le voile et qu'elle demeura jusqu'à sa mort, survenue le 3. XI. 1112. (Yanka serait plutôt un prénom laïc, et non pas la prononciation slavisée de Anna comme le pensent certains.) Serait-ce elle justement qui, en prononçant ses vœux, prit le nom de Marie? D'ailleurs, dans ce couvent aristocratique, elle n'aurait pas été sans doute la seule princesse. Puisque la fille de l'empereur ne portait pas pour prénom Marie, il convient de prendre en considération une tradition qui remonte aux XVI^e—XVII^e siècles (synodikon), et qui est peut-être même plus ancienne, d'attribuer à la femme de Vsevolod le nom d'Anastasia (cf. B. Г. Брюсова, *К вопросу о происхождении Владимира Мономаха*, Виз. Врем. 28 (1968) 126—135). La détermination de la date de naissance présente également des difficultés. V. Mošin (o. c., 71 sq.) et les trois érudits que nous avons cités considèrent que c'était là la fille née du second mariage de Constantin Monomaque, conclu avant 1025 avec la nièce de Romain Argyre. Monomaque devint veuf sous le règne de Romain, au plus tard en 1034, dans les premiers mois du règne de Michel IV, car lorsqu'il partit en exil vers la fin de la même année ou au début de 1035 (pour y passer sept années, jusqu'au printemps de 1042), il fut accompagné par la nièce de sa femme défunte, Skléraina (cf. Psellos, *Chronographie*, I, 125—126, 141—142). Après l'avènement de Monomaque, Skléraina jouissait de faveurs particulières accordées officiellement (par exemple: titre de sébaste, contrat d'amitié avec l'impératrice Zoé, troisième place dans les fêtes organisées au palais, etc.); en caractérisant la position de Skléraina, Psellos n'hésite point à l'appeler « seconde impératrice » (*ibid.*, I, 145). On ne saurait donc point exclure l'éventualité que la fille de l'empereur destinée à Vsevolod, ait été le fruit de la liaison de l'empereur avec Skléraina. Ainsi qu'il découle de l'épigramme de Christophore de Mytilène, la concubine impériale s'appela Marie. Cf. *Die Gedichte des Christophoros Mitylenaios*, № 70; cf. Enrica Follieri, *Le poesie di Cristoforo Mitileneo*, 137—138. Quoiqu'il en soit, la mère de Vladimir Monomaque était issue de la famille des Skléros, ce qui semblerait expliquer les liens proches existant entre les princes russes et la lignée des Diogènes apparentée aux Skléros.

deux parties, ainsi que la décision de nouer des liens du sang, présageaient un nouvel essor à ces relations appuyées sur le terrain favorable de la communauté de confession et sur une large réception de la civilisation byzantine.

CONTRIBUTION À L'HISTOIRE ADMINISTRATIVE
DE L'EMPIRE BYZANTIN

LA PATRICIENNE À CEINTURE, ἡ ζωστή πατρικία

La patricienne à ceinture ou dame d'honneur est le seul titre nobiliaire spécial aux femmes.

Les femmes, à Byzance, avaient le droit de porter les titres nobiliaires conférés à leurs maris, mais seulement du vivant de ce dernier. Il est, d'ailleurs, probable qu'en fait, la femme, devenue veuve, continuait à porter le titre de son mari, sinon en vertu d'un droit, du moins, par tolérance, mais elle perdait le rang auquel le titre donnait droit. Une femme non mariée ou veuve pouvait-elle obtenir personnellement un titre nobiliaire? C'est possible. La fameuse Sklérène, bien que veuve, obtint le titre de sébaste,¹ titre, il est vrai, créé pour elle.

Le titre de *zōstē* est double, car le titre de patrice lui est adjoint. Il y a, en réalité, deux titres distincts, mais accolés l'un à l'autre. Dans le Klétorologe de l'atrikline Philothée, du début du X^e siècle, la patricienne à ceinture fait partie des six dignitaires qui prennent place à la table impériale et qui forment la première *taxis* (ordre); elle prend place entre le basiléopator et le magistros, qui est le premier de la seconde table. Le titre de *patrikia* est inférieur à celui de *magistrissa*, mais le titre de *zōstē* est supérieur à celui de *magistrissa*. Très souvent, d'ailleurs, la *zōstē-patrikia* est simplement qualifiée de *zōstē*.² Ordinairement les deux titres sont réunis: ἡ ζωστή-πατρικία³, αἱ πατρικίαι ζωσταί⁴. Parfois, les deux titres sont séparés, pour marquer qu'il s'agit bien de deux titres distincts: ζωστή τε καὶ πατρικία.⁵

Le titre de *patrikia* est un titre nobiliaire nu; le titre de *zōstē* est celui d'une charge noble. Rien n'empêchait, du reste, l'empereur de conférer le titre de *zōstē*, sans que la titulaire fût astreinte à exercer les fonctions propres à la charge.

La *zōstē* était appelée ainsi, soit parce qu'elle était autorisée à porter le *lōros*, écharpe (patricienne à ceinture), soit parce qu'elle présidait à la toilette de l'impératrice, en qualité de dame d'atours ou de première dame d'honneur. Reiske⁶ penche pour la première opinion. Du

¹ Psellos VI, 61,4 (ed. Renauld 146).

² Cedr. II, 451, 474, 487; Cer. I, 40, 203; I, 50, 259; II, 15, 596, 597; II, 22, 618.

³ Cer. I, 50, 257, 258, 259; II 726, 784, 787.

⁴ Cer. I, 9, 67.

⁵ Cedr. II, 103; Theoph. Cont. 90; Zonar. III, 358.

Cange⁷ admet la seconde. Les deux opinions sont défendables. La première peut s'appuyer sur le cérémonial de promotion de la *zōstè-patrikia*, où il est dit que la récipiendaire ceint le lôros.⁸ La *zōstè* y est appelée ἡ ζωσθεῖσα.⁹ On peut objecter que le lôros, ὁ λῶρος, n'est qu'un accessoire du costume d'apparat, lequel comprend la dalmatique, τὸ δαλματικόν, le pourpoint, τὸ θωράκιον, le grand voile blanc, τὸ μαφόριον ἄσπρον et la couronne tourelée, τὸ προπόλωμα.¹⁰ Le lôros n'est, d'ailleurs, pas l'insigne de la *zōstè*; son insigne consiste dans un diptyque d'ivoire sur parchemin.¹¹ En faveur de la deuxième opinion, on peut invoquer un passage des *Patria*, où il est dit que les *zōstès* habillaient l'impératrice. αἱ ζωσταὶ ἐζώννουν τὴν δέσποιναν.¹²

L'opinion de Reiske semble, toutefois, préférable. L'expression, ἡ ζωσθεῖσα, dont se sert le *Livre des Cérémonies* pour désigner la *zōstè*, fait évidemment allusion au lôros. Le lôros est un ornement que l'empereur et quelques hauts dignitaires, maîtres, anthypates, patrices, avaient seuls le droit de porter. Dans ces conditions, on conçoit que le port du lôros par une femme ait été considéré comme un honneur exceptionnel. Celle qui avait le privilège de porter le lôros fut alors tout naturellement désignée sous le nom de ζωστή.¹³

La promotion de la *zōstè* avait lieu en grande pompe en l'église palatine du Phare, en présence des grands dignitaires; elle se terminait au Salon d'Or, où la récipiendaire, en costume d'apparat, recevait des mains de l'empereur, l'insigne de sa dignité, le diptyque d'ivoire. La *zōstè* se contentait de baiser les genoux de l'empereur; elle était dispensée de l'adoration, car, ceinte du lôros et coiffée du propolōma, il lui eût été impossible de se prosterner.

Après la cérémonie, la *zōstè* se rendait par les quartiers militaires et la Chalcè au Puits-Sacré, par où elle pénétrait dans la Grande Eglise afin de faire bénir son diptyque par le patriarche. Elle rentrait ensuite au Grand Palais par le Thomaîtès et les passages supérieurs et s'arrêtait à la Magnaure, où elle recevait les félicitations des femmes des hauts dignitaires. De la Magnaure, par l'Erôs, les passages des XL Saints et l'héliakon du Salon d'Or ou héliakon du Phare, elle gagnait l'église de N. D. du Phare, où elle déposait sur l'autel une offrande de 70 *nómismata*. Après avoir allumé des cierges, selon l'usage, elle regagnait ses appartements.¹³

⁶ Reiske, *Comm. ad Caer*, 166.

⁷ Du Cange, *Gloss.* ζωστή, ornatrix.

⁸ *Cer.* I, 50, 258, 259.

⁹ *Cer.* I, 50, 260—261.

¹⁰ *Cer.* I, 50, 258.

¹¹ *Cer.* II, 52, 711.

¹² Preger, *Script. orig. CP.* II, 279 note.

¹³ *Cer.* I, 50, 257—261.

Lors de sa promotion, la zôstè était tenue de faire d'importantes largesses: 24 nomismata au clergé palatin; 24 nomismata au vice-concierge; 2 livres au koitônites; 3 livres à la Chambre, préposités compris; en outre, elle offrait sa tunique au premier préposité; 2 livres à répartir entre le maître d'hôtel de l'impératrice, la protovestiaria, la primicière, les femmes de chambre et les dames d'honneur,¹⁴ soit, au total, 8 livres d'or et 48 nomismata. La nouvelle zôstè devait encore verser 24 nomismata, à titre d'étrennes, aux atriclines.¹⁵ En compensation, la zôstè touchait une part dans les largesses impériales, faites à l'occasion des Broumalia et de divers anniversaires.¹⁶ La zôstè, faisant partie de la plus haute classe de la noblesse, avait l'insigne honneur de s'asseoir à la table particulière de l'empereur, honneur qu'elle partageait avec le patriarche de Constantinople, le César, le nobilissime, le curopalate et le basiléopator.¹⁷

Chaque impératrice avait sa zôstè-patrikia qui remplissait le rôle de première dame d'honneur; comme il y avait, parfois, plusieurs impératrices, il y avait, par suite, plusieurs zôstès. Le *Livre des Cérémonies* montre, en effet, les zôstès venant, avec les femmes des hauts dignitaires, féliciter l'impératrice, à l'occasion, de la naissance d'un jeune prince.¹⁸ Lors du couronnement d'une impératrice, les zôstès étaient introduites dans le premier « voile » pour présenter leurs hommages aux souverains.¹⁹ Les jours de fêtes, l'impératrice recevait les femmes des dignitaires dans les catéchumènes de Sainte-Sophie, pour la cérémonie de l'agape; les zôstès patriciennes, αἱ πατρικίαι ζωσταὶ étaient introduites, les premières.²⁰ Lors de la réception solennelle de la princesse russe Olga, en 957, les femmes des hauts dignitaires, les zôstès en tête, furent introduites dans le tricline de Justinien; ce jour-là, la princesse Olga dina à la table impériale avec les zôstès.²¹

Le titre de zôstè-patrikia, comme les autres titres à insignes, était conféré à vie. La zôstè conservait donc son titre, après la mort de l'impératrice à laquelle elle avait été attachée en qualité de première dame d'honneur.

Conformément à l'usage, l'empereur pouvait conférer à qui bon lui semblait le titre nu de zôstè-patrikia. La récipiendaire jouissait alors du titre et des prérogatives attachées au titre, sans avoir à remplir de service auprès d'une impératrice. Lorsqu'en 1018, Basile II titra zôstè

¹⁴ Cer. II, 52, 711.

¹⁵ Cer. II, 53, 787.

¹⁶ Cer. II, 53, 783.

¹⁷ Cer. II, 52, 726.

¹⁸ Cer. II, 21, 618.

¹⁹ Cer. I, 40, 203.

²⁰ Cer. I, 9, 67.

²¹ Cer. II, 15, 596, 597.

la tsarina Marie, veuve de Ivan-Vladislav (1015—1018), tsar des Bulgares, il ne pouvait songer à imposer cette princesse étrangère comme dame d'honneur à l'impératrice Hélène, sa belle-sœur. L'ex-tsarine Marie reçut très certainement le titre nu de zôstè, sans avoir à remplir de service déterminé à la cour.²² Vers 995, Grégoire Taronite, maître et duc de Thessalonique fut tué dans un combat contre les Bulgares; son fils Asôtos (Aschod) fut fait prisonnier. Ce jeune homme séduisit la fille du tsar de Bulgarie, Samuel et l'épousa. Il s'empressa, peu après, de s'enfuir avec sa femme et se rendit à Byzance. Basile II reçut fort bien le jeune couple. Aschod fut titré maître et sa femme zôstè.²³ Il est probable que la fille du tsar Samuel ne reçut que le titre nu de zôstè et fut dispensée des obligations de la charge noble. Aschod, ayant été titré maître, sa jeune femme avait droit au titre de *magistrissa*; elle pouvait ajouter à ce titre le titre supérieur de zôstè-patrikia. Fait à noter, la femme portait un titre nobiliaire plus élevé que celui que portait son mari.

Ces faits permettent de penser que, très probablement, à côté des zôstès, attachées aux impératrices comme dames d'honneur, il y avait plusieurs autres zôstès, sans service spécial et n'ayant que le titre nu de zôstè.

Les sources font rarement allusion aux zôstè-patrikia; ces très hautes dames, confinées au gynécée de l'impératrice, n'avaient guère l'occasion de faire parler d'elles. Sans doute, le gynécée était parfois un foyer d'intrigues et de scandales; mais le bruit de ces intrigues et de ces scandales franchissait difficilement les murs du Grand Palais. A part Procope de Césarée et Psellos, les historiens sont, en général, mal informés de la chronique scandaleuse.

Le titre de zôstè-patrikia semble avoir disparu de la hiérarchie, au XII^e siècle. Il fut certainement inconnu à la cour de Nicée. Le Pseudo-Codinos dans son traité des offices n'y fait aucune allusion.

L'histoire nous a conservé les noms des zôstè-patrikia suivantes:

Au VI^e siècle, d'après les *Patria*²⁴ Antonina, femme du maître Bélisaire était zôstè de l'impératrice Théodora, ce que Procope, qui met souvent en cause Antonina, a oublié de nous dire. Antonina appartenait à une famille de basse extraction; son père et son grand-père étaient hénioques, sa mère, une dame de petite vertu, comme elle-même. Elle avait eu plusieurs enfants, lorsqu'elle épousa Bélisaire, qu'elle trompa, d'ailleurs, outrageusement. Sa conduite irrita Théodora elle-même, mais l'impératrice s'adoucit et pardonna en raison des services que

²² *Cer.* II, 474. Cf. plus bas, note 42.

²³ *Cedr.* II, 451. Cf. Du Cange, *Fam. byz.* 315; G. Schlumberger, *L'Épopée byzantine à la fin du X^e siècle*. Paris, II, 144, 145, 146, 181.

²⁴ Preger, *Script. orig. CP.* II, 254. Cf. *Ps.-Cod. de aedif.* 108.

lui rendait Antonina. Antonina eut pour amant son propre fils adoptif, Théodosios. Bélisaire fut-il un mari complaisant ou crédule? On ne saurait le dire. Procope a longuement raconté les amours d'Antonina et de Théodosios.²⁵ Antonina avait eu un fils, avant son mariage avec Bélisaire; ce fils, nommé Photius, dénonça l'adultère de sa mère et s'attira sa haine.²⁶ L'exemple d'Antonina montre que les zôstè, compagnes et confidentes des impératrices, jouèrent parfois un certain rôle dans les tragédies du Grand Palais, mais que nous connaissons mal, car les secrets du gynécée étaient le plus souvent bien gardés.

En effet, Antonina fut incontestablement une femme habile et énergique et joua un certain rôle dans la politique. Elle aida Théodora à perdre le célèbre préfet du prétoire, Jean de Cappadoce.²⁷ Théodora en sut beaucoup de gré à Antonina et lui prouva sa reconnaissance, en réconciliant Bélisaire avec elle.²⁸ Antonina exerça sur ce dernier une influence extraordinaire; elle l'accompagna dans toutes ses campagnes²⁹ et dirigea sa conduite en diverses occasions.³⁰ On sait, par ailleurs, qu'Antonina joua un certain rôle dans la déposition du pape Silvère (onze novembre 537), servant en ceci les rancunes de Théodora contre le pontife.³¹ Antonina, vraisemblablement après la mort de Bélisaire, en 565, se retira avec Vigilantia, sœur de Justinien I^{er} dans le palais que ce dernier avait fait construire pour elle. L'église, qui faisait partie du palais, ayant été incendiée, Antonina, d'accord avec Vigilantia, la restaura.³²

Theoctista, dite Florina, avait épousé un noble Paphlagonien, nommé Marinos, qui avait dans l'armée byzantine le grade de drongaire ou de tourmarque. C'étaient des gens pieux et partisans des images. Théodora, fille de Theoctista et de Marinos, avait épousé l'empereur Théophile (829—842) et fut couronnée impératrice. Theoctista fut, à cette occasion titrée en 830, zôstè-patrikia: ζωστή τε καὶ πατρικία τετίμητο.³³ Theoctista continua à habiter la maison qu'elle possédait dans le quartier où s'éleva le monastère de Gastria;³⁴ elle aimait à y recevoir

²⁵ Procope, *Anecd.* 12—13, 28 Bonn.

²⁶ Procope, *Anecd.* 16—17, 18, 26, 27, 28, Bonn.

²⁷ Procope, *Bel. Pers.* 132—135. Cf. Ch. Diehl, *Justinien et la Civilisation byzantine au VI^e siècle*. Paris 1901, 57—58.

²⁸ Procope, *Anecd.* 32—35, Bonn.

²⁹ Procope, *Bel. Vand.* 363, 369; *Bel. Goth.* 93, 160, 162, 355, 359, 395, 397, 401, 405; *Bel. pers.* 131, 133.

³⁰ Ch. Diehl, *op. cit.* 114—117, 194, 613.

³¹ Procope, *Anecd.* 13, 16 et Notes, p. 350. Cf. Ch. Diehl, *op. cit.*, 623, 624.

³² Cette église était consacrée à St-Procope. Cf. R. Janin, *La Géogr. ecclésiastique de l'Empire byzantin*. Père éd. Paris 1953, p. 458.

³³ Th. Cont. 89—90; Cedr. II, 103; Zonar. III, 358.

³⁴ R. Janin, *op. cit.*, p. 72—73.

les cinq filles de l'impératrice Théodora, ses petites-filles: Thécla, Anna, Anastasia, Pulcheria et Maria auxquelles elle enseignait le culte des images et la piété. L'empereur Théophile irrité interdit à ses filles d'aller trop souvent rendre visite à leur grand mère.³⁵ Théoctista avait deux fils Bardas et Pétronas qui jouèrent un rôle important, sous Michel III (842—867) et quatre filles: Théodora, l'impératrice, Marie, dite Kalomaria, la Belle Marie, qui épousa Arsaver, patrice, puis maître,³⁶ Sophie qui épousa Constantin Babutzicos, maître,³⁷ Irène, qui épousa Serge, patrice, frère du patriarche Photius³⁸ ou plutôt frère d'Irène, mère du patriarche Photius.³⁹ Il est probable que Théoctista reçut simplement le titre de zôstè-patrikia et n'exerça pas en fait la charge de zôstè auprès de l'impératrice, sa fille.

Au X^e siècle, les textes mentionnent comme zôstè la fille du tsar des Bulgares Samuel qui épousa Asôtès (Aschot)⁴⁰ et Anastasia πανευφήμιος πατρικία ἡ καὶ ζωστή, qui vivait vers le milieu du siècle et citée dans la *Vie de Saint Basile le Jeune*.⁴¹

Au XI^e siècle Marie, veuve du tsar de Bulgarie, Jean Vladislav fut titrée zôstè. La mort du tsar Jean Vladislav, vers 1018, entraîna la soumission de la Bulgarie; les principaux chefs se rendirent et la tsarine Marie se présenta avec sa famille à Basile II et s'en remit à sa clémence. Peu après, les trois fils du tsar vinrent faire leur soumission au camp impérial de Déabolis. Basile II les accueillit bien; l'aîné fut titré maître et les deux autres, patrices.⁴² Marie reçut le titre de zôstè: τῇ τῆς ζωστής ἀξιωματι τίμησας.⁴³ Envoyée à Byzance avec ses filles, elle dut subir l'humiliation de suivre le triomphe de son vainqueur.⁴⁴ La tsarine déchuée vécut à Byzance, où ses fils jouèrent, d'ailleurs, un certain rôle. Prusianos nommé stratège des Bucellaires⁴⁵ fut, à la suite d'une violente dispute avec Basile Sklèros, exilé à Plati et menacé d'être aveuglé, sous le règne de Constantin VIII (1025—1028).⁴⁶

³⁵ Th. Cont. 90—91.

³⁶ Th. Cont. 175; Cedr. II, 161.

³⁷ Th. Cont. 175.

³⁸ Cedr. II, 161.

³⁹ Th. Cont. 175. Syméon Magister (Th. Cont. 668) écrit que Photius était fils de Serge, spathaire, lequel était fils de Zaccharias. Serge avait épousé une religieuse défroquée qui fut la mère de Photius.

⁴⁰ Cf. plus haut, note. 23.

⁴¹ Du Cange, ζωστή.

⁴² Cedr. II, 469; Zonar. III, 566. Cf. G. Schlumberger, *op. cit.* II, 390.

⁴³ Cedr. II, 474.

⁴⁴ Cedr. II, 475.

⁴⁵ Cedr. II, 483; G. Schlumberger, *op. cit.*, 390.

⁴⁶ Cedr. II, 483; G. Schlumberger, *Les îles des Princes*. Paris 1884, 304.

Plus tard, au début du règne de Romain III Argyre, vers 1029, Prusianos, ayant conspiré avec la Porphyrogénète Théodora, fut, d'abord, enfermé au couvent de Manuel,⁴⁷ puis, devant la gravité de son cas, on se décida à le faire aveugler. Sa mère, la tsarine Marie, qui était vraisemblablement complice, fut exilée.⁴⁸

Aaron, frère de Prusianos, eut une carrière brillante. Titré patrice, en 1018, il obtint, dans la suite, les titres de vestis et de maître. Gouverneur du Vaspourakan, il mena plusieurs campagnes contre les Turcs Seldjoucides.⁴⁹ Aaron occupa un commandement important dans l'armée impériale, lors de la lutte contre Isaac Comnène, révolté⁵⁰ et qui avait épousé Catherine sœur de Prusianos et d'Aaron.⁵¹ Une autre sœur de Prusianos et d'Aaron épousa Romain Kourkouas, qui fut aveuglé par ordre de Constantin VIII.⁵² Au XII^e siècle, la zôstè Marie Melissène est connue seulement par un sceau.⁵³

⁴⁷ R. Janin, *op. cit.*, 1^{ère} éd., 331, 333.

⁴⁸ Cedr. II, 487. Cf. G. Schlumberger, *op. cit.* III, 99.

⁴⁹ Cedr. II, 573—581. Cf. G. Schlumberger, *op. cit.* III, 548—549 et 558—564.

⁵⁰ Cedr. II, 627—632. Cf. G. Schlumberger, *op. cit.* III, 787—796.

⁵¹ Cedr. II, 573—574 et 628; Zonar. III, 660. Contra: Bryenne, 19. Cf. Du Cange, *Fam. Byz.*, 171.

⁵² Cedr. II.

⁵³ G. Schlumberger, *Sigillographie*, 607.

THE RILA MANUSCRIPTS
OF THE »LESTVICA«

Some years ago I submitted to *Byzantinoslavica* a description of fifteen manuscripts which I had examined in Yugoslav libraries and monastic collections; all these manuscripts contained a Slavonic translation of the *Scala Paradisi* of St John Climacus, usually designated in Slavonic languages as the *Lestvica*.¹ The MSS examined in this article did not constitute the entire corpus of the Serbian versions of this work, nor did they include all the relevant MSS at present preserved in Yugoslavia;² at the time I made this investigation, a number of small collections had not yet been systematically catalogued,³ and the survey was therefore limited to the MSS accessible to me at that time. However, even this incomplete number of MSS examined yielded some interesting conclusions, and suggested that a thorough study of all the Slavonic versions of the *Lestvica* would make some significant additions to our knowledge of the cultural and literary activities of the Orthodox Slavs during the Middle Ages.⁴ In the first place, the number of MSS examined confirmed the supposition that the *Lestvica* was very popular among the Orthodox Slavs; while the fact that the majority of the MSS could be assigned to the fourteenth century indicated that the popularity of the *Lestvica* was associated with the Hesychast movement,⁵ and provided some evidence for the interest this movement aroused in Serbian monastic circles.⁶ They also provided interesting material for the study of the transmission of the text of the *Ladder*, since most

¹ M. Heppell, *Some Slavonic manuscripts of the "Scala Paradisi" (Lestvica)*, *ByzSlav* XVIII (1957) 233—270.

² D. Bogdanović, *Јован Лествичник у византиској и старој српској књижевности*. Београд: Византолошки Институт САН (= Посебна издања, II) 1968, p. 30.

³ Since 1957 a number of monastic collections in Yugoslavia have been catalogued by V. Mošin. See Bogdanović, *op. cit.*, pp. x—xi.

⁴ See I. Dujčev, *Български описи на славянски ръкописи*, *Годишник на Българ. Библиогр. Инст. Елин Пелин* VI (1959) 65. Here Professor Dujčev stresses the need to study all aspects of a manuscript — language, content, provenance, appearance, in order that it might yield the maximum amount of information about the society in which it was read and copied.

⁵ See St. John Climacus, *The Ladder of Divine Ascent* [the English translation of the text of the *Ladder* by Fr. Lazarus Moore, with an Introduction by M. Heppell], London (1959) p. 26; B. Krivosheina, *The Ascetical and Theological Teaching of Gregory Palamas* (reprinted from *Eastern Churches Quarterly* 1938/4, 51—52).

of the MSS fell into four easily defined redactions or groups.⁷ As so little work has been done on the original Greek text, it is impossible to relate these redactions to any known pattern of textual development; thus the indication of four redactions among the Serbian translations raises interesting questions without solving any problems. However, this very fact suggests that the examination of available Slavonic texts of the *Ladder* is a desirable step in the further investigation of its textological development.

As these manuscripts, insofar as they are known, are scattered through many libraries and collections,⁸ such a task presents practical difficulties; and it was only recently that I had an opportunity to continue my investigations by examining two Bulgarian manuscripts at present preserved in Rila Monastery.⁹ These MSS have already been described by E. Sprostranov in *Опис на ръкописите във библиотеката при Рилския Манастир* (Sofia 1902); but as his descriptions are not altogether satisfactory,¹⁰ and the book in question is not easily accessible, it will be convenient to describe the MSS here before proceeding to discuss their significance.

Rila Monastery, MS. 44 (Sprostranov, op. cit., pp. 64—66).

This is a fine example of a medieval manuscript, and a joy to examine. It is very well preserved, and consists of 340 paper leaves, 22,5 X 14 cm, containing 27 rows of writing on each side of each leaf. The script is cursive, long-tailed, sometimes rather untidy, but always legible; the language is Middle Bulgarian. It can be dated exactly, to the year 1364, thanks to a colophon, reproduced below. Though not an illustrated manuscript in the sense of containing miniatures which can be analyzed by an art historian, it is enriched by a symbolic ladder illustration at the beginning of the text,¹¹ and a number of gracefully executed scroll-

⁶ See M. Heppell, *Some Slavonic manuscripts of the "Scala Paradisi"*, p. 269, and the references there cited.

⁷ *Op. cit.*, p. 248—265.

⁸ See Bogdanović, *op. cit.*, pp. 205—208.

⁹ I should like to take this opportunity of expressing my warm thanks to the staff of the Committee for Culture and Friendship with Foreign Countries in Sofia, and to the Librarian of Rila Monastery, who made the necessary arrangements for me to study these manuscripts. Without their help and kindness it would have been impossible for me to do this work in the short time at my disposal.

¹⁰ See I. Dujčev, *op. cit.*, 53—54.

¹¹ There are similar illustrations in some of the Serbian MSS; see M. Heppell, *op. cit.*, p. 268. There is an excellent monograph on the illustrations of Climacus' work by J. R. Martin, *The Illustration of the Heavenly Ladder of John Climacus*. Princeton U. P. 1954.

work capitals. A favourite motif of the scribe is to place the scroll-work in a clasped hand, the lines of which blend with the scroll-work to form a harmonious linear unit. Some pages contain practice attempts at this in the margins of the leaves. The content of the MS is as follows:

f. 1^{r-v} A list of the short titles of the Degrees of the *Ladder*; at the top, the words: сказаніе извѣстно еже ѿ га кізмахъ книгъ сѣл.

f. 1^v слово кькратѣхъ прозвѣніа стѣмъ лѣстеницѣ (in red.).

Inc. Иже равночислѣнаго и алаъ хѣа по пакти кьзрастакъ сѣхѣніе сѣложивъ

f. 2^r Прѣслоки стѣмъ лѣстеницѣ (in red.).

Inc. Иже кь книжѣ жикотнѣи нѣнѣи имена сѣа написати хотѣши.

In f. 3^r there is a vertical drawing of a ladder, set in a simple frame. Above each rung is the number of the Degree, and on the right-hand side a brief designation of the virtue or vice appropriate to the text of that Degree; for example Degree XXIV has the title ѿ крѣсти. In fact the illustrator made a mistake, by writing the title of Degree I opposite the rung for Degree II, so he has squeezed in ѿ оуныни (Degree XIII) between Degrees XII and XIV. To the left of the three rungs is an outstretched hand enclosed in a red panel, with the words гѣхъ рѣка (in red) above it. Underneath are the words † побѣ кѣдѣти. ѿко степенѣ еже ѿ докредѣтѣли сѣ кѣ еже ѿ страстѣ і (also in red).

Here there are some pages missing; the page numbered 4 (in dye-stamp figures) begins in the middle of a text, which continues to f. 7^r, and ends with the words: кѣнаѣзъ жеждѣ разумна иѣжѣхъ поученіа

f. 7^r Посланіе ѿца іѡанна ігѣмена раѣѣ. кѣ іѡанноѣ достопочтенноѣ ігѣменоѣ сѣнайскѣмъ горѣ. нарицаемаѣ сѣластѣка. послѣѣже и ѿ сѣписаніа именѣжѣсѣмъ лѣстеничѣка. іѡаннѣ ѿа[н]ѣи радѣкатисѣ:—

Inc. Кѣсѣ славноѣ и равнодѣгноѣ ѿцоѣ ѿцемѣ и оучитѣлю прѣизѣщѣноѣ

f. 8^r іѡаннѣ іѡанноѣи радѣкатисѣ: ~

Inc. Приѣ еже лѣно стѣмоѣ твоѣмѣ жѣтѣноѣ иѣвѣстранѣмоѣ

ff. 9^v—186^r The text of the Thirty Degrees of the *Ladder*.

f. 186^v The text of the Pastoral Letter (Тѣгѣждѣ кѣ пастѣрю слово).

The *Ladder* is immediately followed without any heading by a text beginning: Пѣкѣдаше намѣ лѣка аналѣстѣ затѣорникѣ, гѣлѣ: ѿко сѣщоѣ мни

никогда канона рху; after this on f.204^r, there is an “epistle” designated: стигъ марѣина и анакфелемскаго and finally an epistle of Abba Dorotheus, entitled: посланіе къ братоу проснѣшу послатисѧ мѡу върѣтенаѧ слова прѣк-
наго ѿца нашего авка доротеѧ up to слова къ

f. 339^r contains the colophon:

Въ акто ѿ ѡ ѣ ѣ еднко ꙗ Исписаѣ сѧ книга. сими трими и таѣни-
ными прѣстѣ. Ѣ послѣднихъ ннѣкъ Оѡснемъ, къ мѣстѣ ѣстѣ при тѣрно
къ градѣ. при каговернимъ цари іванѣ александрѣ. и цари ѳеодрѣ ново-
просвѣщеннѣ. да мѣлѣ въ ѡци ѥ братіа. исправляюще чѣтѣти ѧ не клѣнѣте

[ii] *Rila Monastery*, MS. 72 (Sprostranov, *op. cit.*, pp. 62—64).

This MS. consists of 224 paper leaves, 20.5 × 14 cm, with 25 rows of cursive script on each side of each page. The language is Middle Bulgarian, and Sprostranov assigns it to the fourteenth century, presumably on the evidence of the water-marks. There is no further clue to its provenance, apart from a remark written on the fly leaf, which indicates that in the eighteenth century it was in the possession of a hieromonk named Iosaf: *сѣа кнѣжка глаголемоу лѣтвенцѣу ѿвасафа наричѣннѣу исаѣа, иеросхимонахѣу лѣто а ѿ з о (1769)*.

The content of the MS. is as follows:

г. 1^г Посланіе шца іуанна нгумена ринѣу къ іуанну достоиночѣному нгоу-
мену горы сїанскыж

Инс. Вѣншъ естествоному и равно аѣламу ѡцѣу ѡцѣмъ и учителю прѣиз-
номери

f. 2^г скрижали духовныя ꙗѡаннѣ ꙗѡаннови радоватисѧ

Іс. Вспріля́ яко по́баще чтнмоу твоємоу и вєстрастному житію

f. 4^r Прѣсловіе слова • еѹже именованіе • скрижали дѹшвѣныж:—

Inc. Довродектклии проходикъ сходы также въсхъдщениа лѣствицъ.

On f. 4^v there is a diagonal drawing of a ladder with 30 rungs. The number of each Degree is written in both frames, with a short title on the rung; e. g. Degree I appears as: *а. ѿ штекржени мира а.* There is no ornamentation except a little scroll-work at the foot. On the right-hand side there is the following short text:

Въсходите късходите късходы съ оусрдіемъ насрци братіе рекшаго слы-
шще. придѣте къзыдѣмъ на горѣ гнѣ, и къ домъ ба нашѣ съвершающаго
носѣ наши яко елени. и на кысокихъ поставляюще. на степенѣ блаженыхъ
любве.¹²

f. 5^r Лѣстница бжтєнаго вѣсхода: —

Inc. Иже въ книзѣ животнѣи на нбсѣхъ написати своа имена текжшимъ

f. 5^v Житіе въ кратцѣхъ ѡца іуанна нгѣумена стѣна горы сїнаискыѣ. на рєнаго сѹластикѣ, вѣстѹхъ поистинѣ. сѣписѣ же сѣ житіе сѣ ѡ даниїла смѣрена гора нѣскаго

Inc. Єже оубо кто прижїеи добалаго сего и вѣспитакы прѣже страдалнаго нго житїа

ff. 9^v—204^v The text of the thirty Degrees of the *Ladder*.

f. 204^v The text of the Pastoral Letter. At the end of this are the following words: ги іу сїе ника бїи помози with a cross placed through the word *ника*. This MS. contains no other texts apart from the *Ladder*.

Even a cursory examination shows that these two MSS are not identical, and this fact was noted by Sprostranov.¹³ The reason for this is that they represent two of the distinct groups or redactions, the existence of which was deduced from an analysis of the Serbian MSS: *Rila Monastery, Ms. 44* belongs to Group IV of the Serbian MSS,¹⁴ and *Rila Monastery, MS. 72* belongs to Group I.¹⁵ The correspondence can be seen first of all in the structure. In *Rila Monastery, MS. 44*, four of the five prefatory items given above correspond to those of *Dečani Monastery, MS. 74* (the only MS. in this group in which the prefatory items have been preserved),¹⁶ and there is one additional one not found in the *Dečani MS.*¹⁷ The verbal correspondence, apart from spelling, is even closer, as can be seen from the following comparisons (Prefatory item 1):

¹² This text is also found accompanying a drawing of a ladder in three of the Serbian MSS examined by the present writer: Belgrade, Patriarchal Library, MS. 44; Belgrade, Church Museum, MS. 230; and Dečani Monastery, MS. 71. (See M. Heppell, *Some Slavonic Manuscripts of the "Scala Paradisi"*, pp. 268—269). In fact *Rila Monastery, MS. 72* and Belgrade, Patriarchal Library, MS. 44 belong to the same group; see below.

¹³ Sprostranov, *op. cit.*, p. 63.

¹⁴ See M. Heppell, *op. cit.*, p. 249. This group contains: Belgrade, National Library, MS. 416; Lesnovo Monastery, MS. 25 and Dečani Monastery, MS. 74.

¹⁵ *Ibid.*, p. 248. This group contains: Belgrade, Patriarchal Library, MS. 44; Belgrade, Church Museum, MS. 230 and Cetinje Monastery, MS. 59.

¹⁶ *Ibid.*, pp. 234 and 233.

¹⁷ Cf. *ibid.*, p. 243. The additional item in the *Rila MS.* посланїе ѡца іуанна нгѣумена ринѹ is found in six of the Serbian MSS, all belonging to different groups.

*Dečani Monastery, MS. 74*f. 2^r сло въкратцѣ прозрѣннѣ стѣ лѣтвицѣInc. Иже равночислѣнаго намъ хѣ по пакти възрастахъ сѹхѹжении сложивъ
*Rila Monastery, MS. 44*f. 1^v слово въкратцѣ прозрѣннѣ стѣмъ лѣтвицѣInc. Иже равночислѣнаго и ала хѣ по пакти възрастахъ сѹхѹжении сложивъ
(Title and incipit of Degree I)*Dečani Monastery, MS. 74*f. 11^r сло постническѣ ѿца ѿвнгоумена иже въ сннан горѣ инокомъ иже
посла ѿцоу игоуменоу ранѹскомоу, раз[де]лаетъ же се главницами тридѣсѣтими
ст[иен]ими лѣтвицѣными пѣвно. ѿ нихъ же въ — — нѣшаа въсѹхѹдѣшимъ въ
зем — — тѣмъ же и лѣтвица книга сѣа именуѹтъ се : о ѿвръжени[и] сѹет-
наго житиѣ. стѣ ѿ

Inc. Благо и прѣблага и всеблага ба и цра

*Rila Monastery, MS. 44*f. 9^v слово постническѣ ѿца ѿванна игоумена иже въ сѣнай горѣ инокъ.
еже посла ѿцоу ѿванноу игоуменоу ранѹскомоу, раздѣлаѣхъ же сѣа главницами
тридѣсѣтими. степенми лѣтвицѣными пѣвно. ѿ нижний въ горѣнѣшаа въсѹхѹ-
дѣшимъ въсѹхѹдѣшъ. темъ же и лѣтвица книга сѣа именуѣтсѣ. ѿ ѿвръжени
мира сѹетнаго житиѣ: — степен прѣвѣни: —

Inc. Благо и прѣблага и въсѣ благо ба и црѣ.

(Title and incipit of Degree V)

*Dečani Monastery, MS. 74*f. 49^v о покаани попеченѣмъ и истинною явлено въ немъ же и житиѣ стѣмъ
всѹхѹдѣнникъ и о тѣмници. слово ѿ.Inc. покааннѣ ѿ възвращеннѣ крѣщеннѣ. покааннѣ ѿ, залогъ къ бѹ въто-
раго житѣ.*Rila Monastery, MS. 44*f. 53^r О покаани попеченѣмъ, ѿ истиннѣ явлено. въ немъ ж[е] и житиѣ стѣмъ
всѹхѹдѣнникъ, и ѿ тѣмници. сло ѿ [in the bottom margin the scribe has writ-
ten степенъ ѿ]

Inc. Покааннѣ ѿ възвращеннѣ крѣщеннѣ. покааннѣ ѿ, залогъ къ бѹ вътораго житѣ.

A comparison of *Rila Monastery, MS. 72* and the Serbian MSS be-
longing to Group I shows similar results. Of the prefatory items in

the Rila MS. given above, four correspond to those of *Cetinje Monastery, MS. 59*,¹⁸ and four to those of *Belgrade, Patriarchal Library, MS. 44*.¹⁹ This is not an exact correspondence, but close enough in view of the fact that very few MSS are identical in respect of the number and order of their prefatory items.²⁰ In wording, the correspondence can be seen from the following sample comparisons:

[Prefatory item 1]

Belgrade, Patriarchal Library, MS. 44

f. 2^r посланіе ѡтца ѡванна нгоумена ранѡсѹ къ ѡванноу достоудномуу нгоу-
меноу горѹ сїнанскіѹ

Inc. Бѹше нскєномуу и равноаггакномуу отцоу отцемъ и оучителю прѣ-
изциномуу

Rila Monastery, MS. 72

f. 1^r посланіе ѡца ѡванна нгѹмена ранѡсѹ къ ѡваннѹ достоиночѹдномуу нгоу-
мена горѹ сїнанскѹмъ

Inc. Бѹше естєстѹномуу и равно абламоу ѡцоу ѡцемъ и учителю прѣизцино-
моу

[Title and incipit of Degree I]

Belgrade, Patriarchal Library, MS. 44

f. 19^r слово постническо ѡца ѡванна нгоумена нже къ сїнан горѣ мнихомъ
о ѡтерѣжени соѹтнаго житїа. еже и посла къ ѡцоу ѡванноу, понѹжденъ бѹмъ
ѡт него сѣписати. слово ѡ

Inc. Благо и прѣблага и вѣсєблага нашего ба и цѣра

Rila Monastery, MS. 72

f. 9^v Слово постническо ѡца ѡванна нгѹмена нже къ сїнан горѣ мнихомъ,
о ѡверѣжени сѹтнаго житїа еже послѣ къ ѡцу ѡвану нгѹмену ранѡскому, пон-
ѣженъ бѹмъ ѡ него сѣписати. слово прѣвое. ѡ блєи

Inc. Благо и прѣблага и вѣсєблага нашего ба и цѣрѣ

[Title and incipit of Degree V]

Cetinje Monastery, MS. 59 [see note 15]

f. 44^v Ѡ покаанїи попечїиѣ и истиннѣмъ къ нѣмѹже є и тѣмници єгоугод-
нѣи и стѣи ѡсоуѣженикѣ

Inc. Покаанїє ѡ, вѣзванїє крщєнїа. покаанїє ѡ, залогѣ къ боу втораго житїа

¹⁸ *Ibid.*, p. 244.

¹⁹ *Ibid.*, p. 246.

²⁰ *Ibid.*, p. 247.

Rila Monastery, MS. 72

f. 57^v О показаніи пощеніи^ѣкъ ѿ ѿтѣни^ѣкъ, къ немже ѿ о темници бѣоу-
годити стѣ^ѣѣ о сѣженіи^ѣкъ. сло ѿ.

Inc. Показаніѣ ѿ, кѣзваніѣ крѣпѣна, показаніѣ ѿ, залогъ къ бѣу^ѣ втораго житіа

One of the interesting differences between these two groups, which can be seen from the above quotations, is the stronger emphasis on the "Ladder symbolism" in Group IV; this is apparent both in the extended title of Degree I, and in the use of the word *степенъ* rather than *слово* for the title of each Degree.

Thus we see that the Rila MSS afford additional evidence for the existence of four distinctive groups among the Slavonic texts of the *Ladder*. It would be interesting to see whether an examination of other Slavonic MSS, including the numerous versions of Russian provenance,²¹ and those copied by Paisy Velichkovsky in the eighteenth century,²² would show any additional group, and also how the pattern of distribution among the four established groups would develop. It would be even more fascinating to see whether these four groups represent an independent Slavonic development, or whether they have their origin in the Greek text. In any case, a systematic study of the remaining Bulgarian MSS would seem to be a practical and logical way of beginning such an investigation, and this the present writer hopes to undertake in the near future.

The Bulgarian MSS show one further interesting feature. Apart from the Rila MSS, they all appear at present to be in collections outside Bulgaria, either in Russia, Romania, or (to a small extent) in Serbia.²³ Thus they would seem to be connected with the "diaspora" of Bulgarian monks and scholars which resulted from the relentless and destructive advance of the Turks in the Balkan peninsula in the second half of the fourteenth century, of which the career of Grigori Tsamblak forms a dramatic example. Hence the study of the Bulgarian MSS of the *Lestvica* would contribute not only to our knowledge of the transmission of the text of the *Ladder*, but would also illuminate an important though somewhat tragic phase of medieval Slavonic culture.

²¹ Bogdanović, *op. cit.*, pp. 205—208 lists 35 Russian MSS, ranging from the twelfth to the seventeenth centuries.

²² See The Ladder of Divine Ascent, *op. cit.* Introduction, p. 27; and M. Heppell, *Some Slavonic Manuscripts of the "Scala Paradisi"*, p. 233, note 1. The Paisy Velichkovsky MSS have been described, though not studied in detail, in A. I. Yatsimirsky, *Славянские и русские рукописи Румынских библиотек*, Сборник Отдел. Русск. Языка и Словесности Имп. Акад. Наук, LXXIX (1905) 516—554.

²³ Bogdanović, *loc. cit.*

THE IMAGE OF THE CHALKE SAVIOR IN SAINT SOPHIA

While we are comparatively knowledgeable about the figurative mosaics of the Church of St. Sophia at Constantinople,¹ we know very little about the placement of icons or panel paintings in the church. A number of dowel holes exist in the walls as well as in the columns and pillars of various parts of the church, evidence that in the past something hung from dowels in these holes. Icons are, of course, the most likely objects to be displayed in a Byzantine church. The supposition that the dowel holes signify the hanging of panel paintings is strengthened by the placement of these holes at face level and on the west sides of the columns, pillars and walls. Icons are normally hung at face level, facing west, so that worshippers may kiss them without turning their backs to the high altar. The marble floors of the church also tend to be worn in the areas immediately to the west of the dowel holes, no doubt by the feet of people venerating the images.²

No complete list of the icons displayed in St. Sophia at any given time has been preserved. Our best source of information is Anthony of Novgorod whose travel account mentions a number of important icons which were in the church when he visited it in 1200.³ His information, however, is very unclear, particularly on the exact placement of these icons.⁴ Other Russian travelers are even more parsimonious with their information.⁵ Taking as minimal evidence of placement,

¹ See Cyril Mango, *Materials for the Study of the Mosaics of St. Sophia at Istanbul*. Dumbarton Oaks Stud. 8 (1962).

² See Robert L. Van Nice, *St. Sophia in Istanbul. An Architectural Survey*. Washington, D. C., 1966. Mr. Van Nice has also been kind enough to allow me to use his field notes on the Church of St. Sophia which include indications of dowel holes in the building, and to share with me his unsurpassed knowledge of this monument.

³ *Книга паломник, Сказание мест святых во Цареграде Антония Архиепископа новгородского в 1200 году*, ed.. X. M. Lopaev. Православный Палестинский Сборник 51 (1899) 2, 4—9, 15—16.

⁴ In the near future I hope to prepare a new text of Anthony of Novgorod's description of Constantinople with a translation and commentary which hopefully will clarify the testimony of this source.

⁵ Notes by Russian pilgrims and travelers provide the best source of information on the icons in St. Sophia. Travelers coming from the West, where the veneration of icons was not highly developed, showed much less interest in these objects of Byzantine devotion than they did in relics connected with Christ, His mother, and the saints. The Russians, coming from an Orthodox land, were very interested in the sacred images preserved in Constantinople, and were familiar, from various Byzantine

mention by two independent texts of the same icon, or of a similar icon in the same place, we know about only four portable images in the Church of St. Sophia proper: an image of the Savior, probably in mosaic inlay or bas-relief, displayed in the northeast area of the church;⁶ an icon of the Mother of God which wept;⁷ an icon of the Holy Trinity (i.e., probably depicted as three angels at Abraham's table), located near the imperial metatorion in the southeast part of the church;⁸ and an image of the Savior above the imperial doors at the west end of the nave.⁹ It is this last icon, probably a permanently mounted icon of the Savior of the Chalke Gate, which is the object of this study.

It would be useful to collect here the texts which support the presence of an image of the Chalke Savior above the imperial doors in the nave of St. Sophia.

Anthony of Novgorod [1200]:

І толь же утвердивъ і на степени написанъ образъ Спасовъ великъ мусиею (вар.: Оттоль же у дверей на стень написанъ Спасъ великъ мусиею); і у правя руки не написалъ палца, а весь написавъ, реклъ писецъ зря на нь: «Господи, како еси живъ былъ, како же тя есмь написалъ». І гласъ отъ образа

writings current in Russia, with the histories of many of the important images preserved in the city and with the miracles connected with them. Byzantine sources in icons in St. Sophia are extremely scarce. It is due largely to the testimony of Russian visitors to Constantinople, for instance, that we know about the icons preserved in various adjuncts to the main area of the church. The inner narthex housed both an icon of the Mother of God which had addressed St. Mary of Egypt in Jerusalem (*Хождение Игнатия смолянина*, ed. S. V. Arsen'ev. Православный Палестинский Сборник 12 (1887) 6—7; *Хождение Александра дьяка*, Полное Собрание Русских Летописей (St. Petersburg, 1848), p. 357; *Хождение Инока Зосимы*, ed. X. M. Loparev. Православный Палестинский Сборник 24 (1889)), and an image of the Savior (*Хождение Александра*, loc. cit.; *Хождение ... Зосимы*, loc. cit.). The shrine of the Holy Well at the south-east corner of the building, near the passage of St. Nicholas, held an important icon of the Savior [*Книга паломника*, p. 16; *Хождение Стефана новгородца*, M. N. Speranskij, *Из старинной новгородской литературы*, Leningrad 1934, p. 52; *Описание Константинополя начала XIV века*, *ibid.*, p. 131; Silvio Mercati, *Santuari e reliquie constantinopolitane*, Pontificia Accad. Aomana d'Archeol. Rendiconti, Ser. III, 12 (1936) 143—145; Nicolaus Thingeyrensis, Paul de Riant, *Exuviae sacrae Constantinopolitanae*, Vol. II. (Geneva 1878), p. 215. On the image of the Savior at the Holy Well see Cyril Mango, *The Brazen House: A Study of the Vestibule of the Imperial Palace of Constantinople*. Videnskarbernes Selskab. (= Arkæologisk-kunsthistoriske Meddelelser, IV/4). Copenhagen, 1959, pp. 61—72). I am currently completing an edition of the descriptions of Constantinople by the Russian travelers of the fourteenth and fifteenth centuries which will include new translations of the documents and an extensive commentary on the information they contain.

⁶ *Хождение Стефана*, p. 51; *Описание Константинополя*, p. 130.

⁷ *Книга паломника*, p. 4; *Описание Константинополя*, loc. cit.

⁸ *Книга паломника*, p. 9; *Описание Константинополя*, p. 129.

⁹ *Книга паломника*, p. 7. and apparatus: *Хождение Стефана*, p. 51; *Описание Константинополя*, loc. cit.

глаголя: «А когда Мя еси видѣлъ?» І тогда писецъ онемѣвъ і умре. І той перъстъ не писанъ, но скованъ сребрянъ і позлащенъ. На странѣ же дверей (var.: Посторонъ же райскихъ дверей горѣ; странѣ женѣ райскихъ дверей горѣ) стоитъ икона велика, а на ней написанъ царь Корлѣи о софосѣ.

A large mosaic depiction of the Savior is affixed to a step near there (i.e., near the column of St. Gregory the Theologian; var.: The Savior is depicted on a large mosaic on the wall at the doors near there). The artist did not portray one finger on the right hand, but when he had finished the picture, he gazed at it and said, "Lord, I have painted You as You were in life." Then a voice from the image said "And when did you see Me?" And then the artist lost his voice and died, and this finger is not painted, but covered with gilded silver. At the side of the door (var.: At the side of the celestial doors, high up; At the women's side of the celestial doors, high up) there stands a large icon on which is painted the Emperor Kyr Leo ὁ Σοφός ("the Wise").¹⁰

Stephen of Novgorod (1349):

А от того стол'па Устинианова в'нити въ двери святыя Софии в' первая двери, поступивъ мало въ другия, 3-е и 4-е, и 5-е и в шестые, тож в седмые двери внити въ святую Софѣю, великую церковь, и пошед мало обратитися на запад и възрѣти горѣ на двери: ту стоит икона святы Спасъ; о той иконѣ рѣчь в' книгах пишется, того мы не можем исписати, ту бо поганым иконоборец лѣствицю пристави, въсхотѣ съдрати вѣнецъ златы, и святая Феодосия опроверже лѣствицю и разби поганина, и ту святую заклаша рогом козьим.

From the Justinian column you enter the doors of St. Sophia. Going a little farther, (past) a second, a third, a fourth, a fifth, a sixth, and even a seventh door, you enter the great Church of St. Sophia. Going a little farther, and turning towards the west, you see an icon of the holy Savior standing high up over the doors. The story of this icon is recounted in books which we cannot quote, but, a pagan iconoclast put up a ladder, hoping to rip the golden crown off the icon. St. Theodosia overturned the ladder, and killed the pagan, and so they killed the saint there with a goat horn.¹¹

Russian Anonymous Description (1390—1391):

А ис притвора полѣзти въ святую Софею на право серед'ними дверьми западными. А возле тыхъ дверей на лѣве есть двери Ноева ковчега и чеппи, и тыми дверьми знаменуются крестьяне, исцелѣние от ныхъ бывает. А над дверьми есть Спасъ чудотворный икона высоко: тот Спасъ много больных исцѣляет. Пред тем Спасом висело поникадило, ретязъ желѣзна; к той ретязи привязан стѣкланникъ с маслом, а под стѣкланникомъ стоит стол'пецъ камен, а на стол'пци чаша (и древо Ноева ковчега) окована желѣзомъ ковчезнымъ; в тую чашу масло капало с поникадила; урвався стѣкланникъ с маслом и разби чашу на

¹⁰ Книга половецка, loc. cit. The variants printed here reflect the manuscripts included in the apparatus of the published text and in Appendix II of the same publication. In this and subsequent citations orthographic and garbled variants to the texts normally will be excluded.

¹¹ *Хождение Стефана*, p. 51. This and the following text have been published only in a somewhat modernized orthography and are reprinted here in that form. On the precise dating of this text see Ihor Ševčenko, *Notes on Stephen, the Novgorodian Pilgrim to Constantinople in the XIV Century*, *Südost-Forsch.* 12 (1953) 165—175.

двои и стол'пец каменны разрази, а стокляникъ не разбис(я) и масло с(я) не пролило. Тот столець скован обручми желѣзными, и чаша к нему прикована на видѣние крестьяном и на исцѣление болным.

You mount to St. Sophia from the addition by the central west doors on the right. The doors of Noah's ark and the chains (?) are near these doors on the left. These doors are important to Christians because cures come from them. There is a miraculous icon of the Savior high above these doors, and this Savior heals many sick. A candelabrum hangs before this Savior on an iron chain, and there is a small glass with oil attached to this iron chain. Beneath this glass stands a stone column with a cup and wood from Noah's ark attached to an iron casket on the column. Oil dripped into this cup from the candelabrum, and the little glass with oil came loose and (fell) breaking the cup in two and splitting the stone column. The little glass did not break, however, and the oil did not spill. This column is now bound with iron rings, with the cup attached to it, so that Christians may see it and the sick may be cured.¹²

While the three texts quoted above offer very different traditions about the icon of the Savior, they are in substantial agreement on the location of the image in question; it is to be found above the central doors, the imperial doors "made of the wood of Noah's ark",¹³ which connected the nave and inner narthex, and it is on the inside, that is, in the nave, since after entering the church one must turn west to see it. The information on the icon's location specified by the fourteenth century travelers, Stephen and the author of the Anonymous Description, agrees in essence with the early thirteenth century description of Anthony of Novgorod, at least as preserved in the variants to the basic published text.¹⁴ Anthony's "celestial doors" would be the imperial doors, the western counterpart of the "celestial" or central doors of the sanctuary barrier in the east. The large icon of Emperor Leo VI ("the Wise") which Anthony mentions next would then be either near the imperial doors (a logical place for a representation of an imperial "donor" of decorations for the church), or could possibly be the mosaic of Christ with a prostrate emperor often identified as Leo VI located above the imperial doors on the narthex side.¹⁵

¹² Описание Константинополя, p. 129. See also previous note. On the date of this text see Cyril Mango, *The Date of the Anonymous Russian Description of Constantinople*, Byz. Zeitschr. 45 (1952) 380—385.

¹³ See W. R. Lethaby and Harold Swainson, *The Church of Sancta Sophia, Constantinople: A Study of Byzantine Building*. London 1894, p. 147.

¹⁴ The variants seem, in fact, to reflect a more reliable manuscript tradition in general. As published, Anthony's text (*Книга паломника*, pp. 6—7) suggests that the image was at the same end of the church as the column of St. Gregory the Theologian (i. e., in the north-west corner of the church; see E. M. Antoniadès, "Ἐκφρασις τῆς Ἀγίας Σοφίας, Vol. II, Athens 1908, pp. 226—227; Lethaby and Swainson, *The Church*, pp. 83—84; Emerson Swift, *Hagia Sophia*, New York 1940, pp. 64—65), which the traveler saw on his way to the doors of the church, apparently from the eastern part of the building.

¹⁵ See Ernest Hawkins, *Further Observations on the Narthex Mosaic in St. Sophia at Istanbul*, *Dumbarton Oaks Papers* 22 (1968) 151—156 and plates. There is some

The three stories connected with the image of the Savior above the imperial doors, disparate though they seem, could all relate to the same icon. The testimony of Stephen of Novgorod, whose details are probably the most exact of any of the Russian travelers to Constantinople, gives a clear indication of the nature of the image by connecting it with the story of St. Theodosia's protest at the removal of the icon of the Savior from the Chalke Gate of the imperial palace.¹⁶ The icon of the Savior of the Chalke Gate became a Byzantine iconographic type after the reestablishment of the veneration of icons after iconoclasm. The Chalke type icon of Christ was a full length Christ with a *nimbus cruciger*, standing on a footstool, holding a closed gospel book before his chest with the left hand, and blessing with the right hand.¹⁷ Such then would have been the configuration of the image of Christ above the imperial doors in the nave. Anthony of Novgorod adds that the image was in mosaic, a point to which we will return. The story of the punishment of the presumptuous but sloppy artist which Anthony connects with this image belongs to the as yet poorly studied realm of Constantinopolitan religious folklore rather than to the iconographic pattern of the image. The underlying lesson of the tale, the fact that

controversy over identifying the narthex lunette mosaic with the image mentioned in Anthony's description (see the literature cited in Cyril Mango, *The Legend of Leo the Wise*, *Зборник рад. Виз. инст.* 6 (1960) p. 71), and in fact over identifying the emperor in the mosaic with Leo VI. See Thomas Whittemore, *The Mosaics of St. Sophia at Istanbul: Preliminary Report of the First Year's Work, 1931-1932*. Oxford 1933. p. 18; A. M. Schneider, *Der Kaiser des Mosaikbilder*, *Oriens Christ.*, Ser. III, 10 (1935) 78.

¹⁶ *The Vita of St. Theodosia the Martyr*, which recounts the story of St. Theodosia's attempt to protect the icon of the Savior at the Chalke Gate of the Great Palace and her subsequent martyrdom with a goat horn, is included in the Byzantine menology under 18 July (Hippolytus Delehaye, ed., *Synaxarium ecclesiae Constantinopolitanae e codice Sirmondiano. Propylaeum ad Acta Sanctorum novembris*. Brussels 1902. cols. 828-830, and apparatus). Slavic versions of this life existed in medieval Russia (see Archbishop Sergij, *Полный месяцеслов востока*, Vol. II, part 1, Vladimir 1901, p. 160; Archimandrite Iosif, *Подробное оглавление великих четийх миней*. Moscow 1892, col. 318). On the hagiographic tradition of the various *vitae* of St. Theodosia (sometimes Mary the Patrician), see François Halkin, *Bibliotheca hagiographica graeca*, 3 vols. Subsidia hagiographica 8-a, vol. I, Brussels 1957, pp. 80-82. Mango, *The Brazen House*, pp. 113-118, discusses the significance of the events surrounding St. Theodosia's martyrdom and the problems of the various *vitae*. The miraculously discovered body of St. Theodosia was venerated by many of the Russian pilgrims to Constantinople [*Книга паломника*, p. 28; *Хождение Стефана*, p. 59; *Хождение Александра*, p. 358; *Описание Константинополя*, p. 136]. suggesting, as does the preservation of the Slavic literary sources, that she, and the circumstances of her martyrdom, were well known in Russia.

¹⁷ On the image of the Chalke Savior and its iconography see Mango, *The Brazen House*, pp. 108-142, and Paul Underwood, *The Deisis Mosaic in the Kahrie Cami at Istanbul*. Late Classical and Medieval Studies in Honor of A. M. Friend, Jr. Princeton 1955, pp. 254-260.



Plate II: Central area of the westwall of the nave of St. Sophia, above the Imperial Doors.
Photograph, courtesy of Dumbarton Oaks.

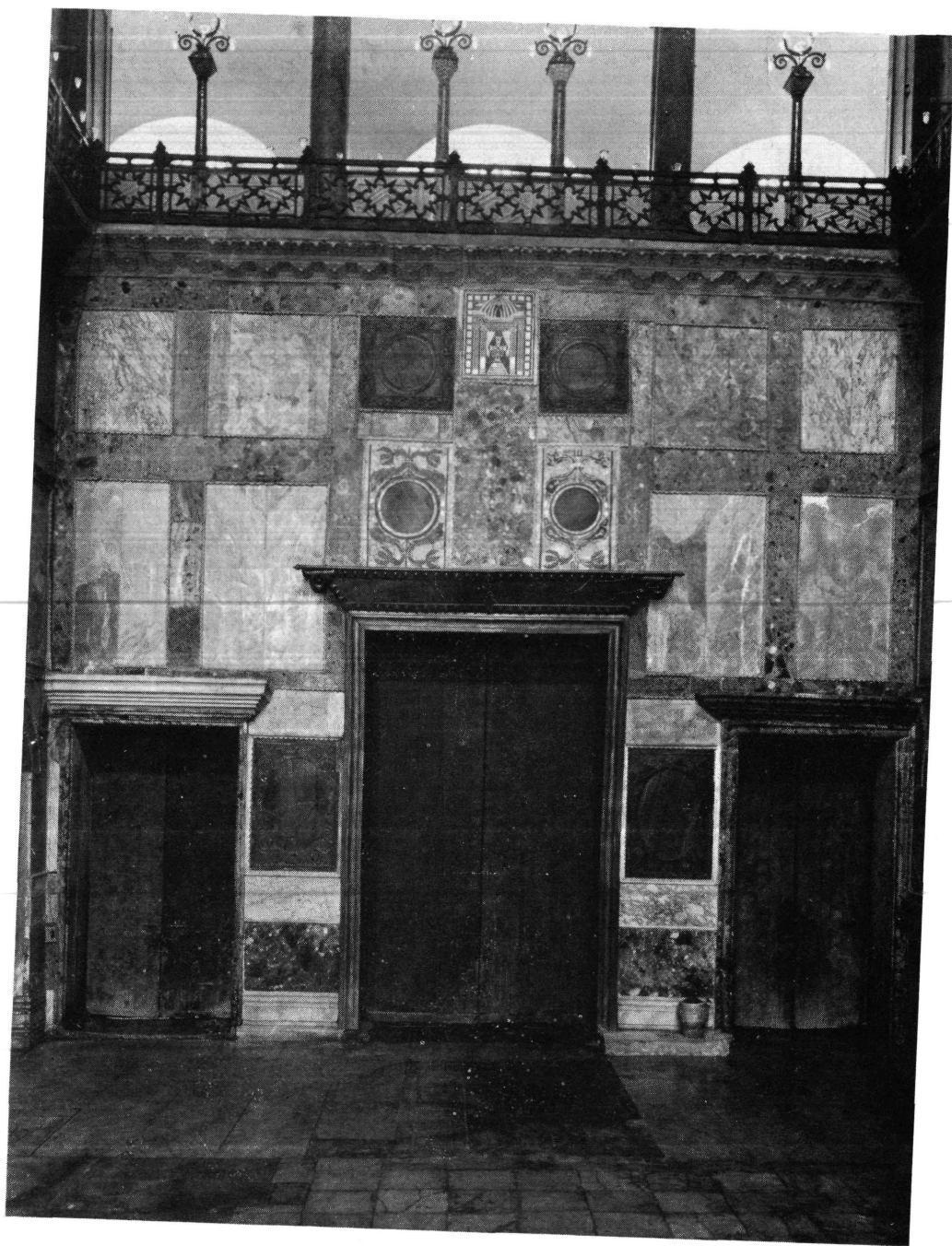


Plate I: Westwall of St. Sophia, Istanbul. View from nave.
Photograph, courtesy of Dumbarton Oaks.

an icon embodies the presence of the divine Prototype enough to take umbrage at a graphic inaccuracy and to speak, suggests connection with the increased respect for icons and their sacramental function after the victory of the iconodules, exactly the period when the image of the Chalke Savior grew in popularity. Likewise, the Anonymous Description's obviously garbled story of the glass which fell from a candelabrum suspended in front of this icon and did not break although it split a column in front of the image is part of Constantinople's rich Christian folk tradition. Although this episode might well be misplaced in the preserved texts of the Anonymous Description, it might also suggest the icon's connection with the period immediately after the end of iconoclasm when miracles related to images were widespread.¹⁸ In point of fact, however, the story in the Anonymous Description tells us nothing about the subject of the icon before which the lamp is supposed to have hung.¹⁹

While the west wall of the nave of St. Sophia above the central doors, where the Anthony variants, Stephen, and the Russian Anonymous Description place the image of the Savior, shows no physical evidences of the hanging of icons (dowel holes or brackets, for instance), the configuration of the decoration system of this part of the wall is very unusual and demands study. The upper level of the central section of this wall may be thought of as having three vertical divisions. The north and south divisions extend from the lintels of the lateral doors of the nave up to the cornice of the west gallery, and from the north and south walls of the nave to the central division of the west wall above the imperial doors. These lateral areas are typical of the revet-

¹⁸ The story of the falling lamp must have been popular among medieval guides at St. Sophia, for a similar story is recounted by Anthony of Novgorod about a lamp at the tomb of the young son of the priest Anthinogenus in the front of the church (*Книга паломника*, pp. 5–6). Stephen of Novgorod also talks about a falling lamp glass in the southeastern section of the Church (*Хождение Стефана*, p. 52). In both these cases, however, the unbroken lamp glass lands on the pavement rather than striking and breaking a column.

¹⁹ The Anonymous Description's mention of a column supposedly broken by the falling glass from the candelabrum does not necessarily mitigate against the suggested location of the image of Christ, even if one assumes the anecdote to be correctly placed. One or more low (and non-structural) columns might have stood at the west end of the nave of the church to be used for displaying icons venerated by the faithful entering the building. The west end of the nave is a customary place to display icons in Orthodox churches even today. Since the pavement in the area to the east of the imperial doors is a replacement, no archaeological evidence can be adduced on this question (Van Nice, *St. Sophia*, pl. 9). The pavement replacement, however, might have been necessitated precisely by the removal of such a column after the Turkish conquest of Constantinople. The anonymous author's information should not be disregarded hastily.

ment system in the nave of the church.²⁰ The central section of the west wall of the nave, that is, that section above the imperial doors, is quite different in decoration from the lateral panels (see plates 1 and 2). It is formed of six large panels and two small pieces of verd antique. All of these pieces seem to be original and to date from the sixth century. The middle part of this central section is a large piece of verd antique marble approximately 1.215 meters wide by 3.15 meters tall, surmounted by an *opus sectile* plaque of the same width and 1.50 meters in height. The plaque represents a four-columned domed aedicula housing a flared-end, equal-arm cross with jewel insets and pendants standing on a pedestal. A pair of drapes, knotted in the middle, hangs by six rings from a rod stretching between the two rear columns of the aedicula. A bird ornaments each of the upper corners of the panel.²¹ The aedicula plaque interrupts with its width the upper border of the west wall, which is a continuation of the upper border of the lateral panels; approximately one-third of the height of the plaque impinges on the upper border of the wall under the cornice. Immediately to the right and left of the aedicula plaque are square *opus sectile* panels showing geometric designs bordering a central disc of red porphyry. The panels are placed approximately 50 centimeters lower than the central aedicula plaque in order not to interrupt the upper borders of the revetment system. Below these panels, and separated from them by strips of verd antique, are two rectangular *opus sectile* panels approximately 1.26 meters wide and 2.05 meters high, each depicting four heraldically arranged dolphins surrounding a disc of red porphyry. These panels are immediately above the bronze lintel of the imperial doors.²²

The decorations on the west wall of the nave of St. Sophia above the imperial doors are repeated nowhere else in the building. Several reasons may be adduced for the special treatment rendered the west wall of the nave above the imperial doors. The central west door holds a revered place in every Orthodox church inasmuch as it is the western

²⁰ Each of these two lateral divisions of the west wall is revetted in four sheets of off-white marble with red-purple veining. The top two sheets of marble are almost square, while the lower two sheets are taller than they are wide, thus giving the verd antique border between these sheets of marble the general shape of a Latin cross. Both of these two divisions of the surface of the west wall are in turn framed with a verd antique border (see Plate 1). On the revetment systems of the building see Swift, *Hagia Sophia*, pp. 73–76.

²¹ Plate 2, and Paul Underwood, *Notes on the Work of the Byzantine Institute in Istanbul: 1957–1959*, *Dumbarton Oaks Papers* 14 (1960) 206–209 and plates 1–4. Kurt Weitzman and Ihor Ševčenko, *The Moses Cross at Sinai*, *Dumbarton Oaks Papers* 17 (1963) 385–398, touches on the dating of this panel.

counterpart of the holy doors of the sanctuary or Βῆμα; as such it is usually more highly decorated than the other west doors. In St. Sophia the central west door of the nave was held in particular reverence because it contained the precious relic of the wood from Noah's ark, and because its use was restricted to the imperial entourage on special occasions. Its size and the beautiful bronze lintel over it bespeak the special treatment accorded this portal. Immediately above the imperial door, in the west gallery of the church, here open to the nave, was the imperial gynaeceum, the space reserved for the female members of the imperial family.²³ In St. Sophia, then, the area above the great west door would have been decorated in a special way not only for liturgical reasons, but also because this space was intimately connected with the imperial household, located, as it was, between the imperial doors and the imperial gynaeceum. These two facts would seem to be sufficient reason for breaking the regular pattern of the revetment paneling of the nave walls. The imperial nature of the decoration of this section of the wall is also suggested by the central element of the two pairs of *opus sectile* panels above the imperial doors, discs of red porphyry, the traditional imperial stone, as well as by the dolphins in the lower pair of *opus sectile* panels. Dolphins seem to have some iconographic connection with the imperial household as well as with the city of Byzantium, since a dolphin motif is also used in the bas reliefs decorating the imperial metatorion in the southeast exedra of the church.²⁴ These bas reliefs represent the only other known use of the dolphin motif in the building.

The central *opus sectile* panel above the imperial doors raises certain problems. First, what does the content of the panel represent? A columned ciborium, or aedicula, holds two related significances in Byzantine art. Originally the ciborium-θόλος was a symbol of divinity, related to the semitic σκηνή, or divine tabernacle. As such its use was widespread in the East and well known in the Hellenistic world. With the development of the concept of the divine emperor in the Roman Empire, the ciborium was adopted for imperial use in much the same manner as it had been earlier by oriental rulers.²⁵ The dome represented the vault of heaven beneath which the emperor ruled. The

²³ Although the flooring of the eastern side of the central bay of the west gallery is a replacement of the original flooring, the replacement is Byzantine and the disc of verd antique at the center of the east side of this replacement area doubtlessly represents the place where the empress stood during divine services in the Great Church. See Van Nice, *St. Sophia*, plate 17; Lethaby and Swainson, *The Church*, p. 81, figure 9; Swift, *Hagia Sophia*, pp. 72-73, 197-198.

²⁴ Antoniadès, *Ἐκφράσεις*, vol. II, pp. 217-220 and figure 300; Swift, *Hagia Sophia*, p. 80.

²⁵ Note particularly the use of ciboria on imperial diptychs.

domed structure appeared as a palace and audience chamber; domed aediculae were also erected at city gates to welcome emperors on official visits. The great ceremonial gates of the imperial palaces were domed structures. Domed palaces and gates appeared as imperial symbols on coinage.²⁶

The domed church which developed in the sixth century was a return to the divine significance of the ciborium, but the newer connotations of imperial dignity were also retained. A symbol of the conferral of imperial dignity upon the eternal King of Heaven by the emperor of Rome was Constantine the Great's construction of a domed structure, a sort of imperial *θόλος*, over the tomb of Christ in Jerusalem. From this prototype developed the baldachin over the altar in Christian churches.²⁷

The ciborium housing a cross in the central inlay panel of the west wall of St. Sophia, then, would appear to unite the divine and imperial symbolism of the ciborium-aedicula with the cross, the symbol of the religion of the empire over which the emperor ruled as high patron. The symbolism is perhaps even more specific: the central panel above the imperial doors and below the imperial gynaeceum of St. Sophia might well represent the protection accorded Christianity, represented by the cross, by the Great Palace, the latter being rendered here by a symbolic depiction of its most characteristic part, the Chalke Gate, emblematic of the imperial office.²⁸ It would not be at all unusual for the symbol of the *imperium* as protector of the Christian Church to be displayed prominently in the seat of the empire's *sacerdotium*, as evidenced by the numerous "imperial" mosaics in St. Sophia.²⁹

²⁶ The palaces depicted in the sixth century Byzantine mosaics of San Vitale and Sant' Apollinare Nuovo in Ravenna show many distinct stylistic and iconographic similarities to such domed palaces and gates, as well as to the aedicula plaque in St. Sophia with which they are probably contemporary.

²⁷ The development of the imperial symbolism of the domed structure is studied in E. Baldwin Smith, *Architectural Symbolism of Imperial Rome and the Middle Ages* (Princeton, N. J. 1956; see especially pp. 107—140).

²⁸ The flared-end Greek cross under a ciborium is a very common motif on Egyptian funerary steles from the seventh to the ninth centuries (see Walther E. Crum, *Coptic Monuments*. Catalogue général des antiquités égyptiennes du Musée du Caire 4. Cairo 1902, plates, and Oskar Wulff, *Altchristliche und mittelalterliche byzantinische und italienische Bildwerke*, vol. 3, Berlin 1909, Nos. 82, 83, 88, 89, 95, 96, etc.). These tombstones engraved with Greek inscriptions might be connected with the Egyptian "Melkites", that is, with the local Christians loyal to the Orthodox Greek empire.

²⁹ Mango, *Materials*, plates 5, 8, 14, 17, 18, 50. These mosaics are, of course, variations of "donor mosaics". There is reason to think, however, that depictions of emperors *qua* emperors existed in certain important churches of the capital. See Mango, *The Legend*, pp. 76—77.

The second question which the central *opus sectile* plaque raises concerns its placement. Why is the central plaque mounted so much higher than the other four plaques which, were it centered, could frame it so nicely? Why, furthermore, does the central plaque impinge on the top border of the revetment system of the wall to the extent of one-third of the plaque's height? Nowhere else in the nave of St. Sophia is the upper border of the revetment system broken. It would seem unlikely that this placement was made to accomodate the particular sheet of verd antique which is now below the aedicular plaque. There are larger pieces of this type of marble in the building to which no such favor was shown.

My suggestion, based on the testimony of the Russian travelers cited above, is that a copy of the Chalke image of Christ was once displayed where the sheet of verd antique is now. This central verd antique panel is the only space above the imperial doors of the nave which could accomodate an image without covering important decorative elements of the revetment. If the evidence of the Russian travelers is to be accepted, I would suggest that the central *opus sectile* plaque (which is almost certainly original) was probably once much lower on the wall, probably at the center of the space which it now shares with the large sheet of verd antique. Above and below the ciborium plaque were probably pieces of verd antique similar to the panel borders on the wall which these pieces would necessarily touch. At the time of the first or second restoration of the icons (787 or 843), but probably at the institution of the feast of the "Triumph of Orthodoxy" in 843, it would be logical that a copy of the image of the Savior of the imperial palace, the Chalke icon whose destruction had once heralded the new imperial policy of iconoclasm, be prominently displayed in St. Sophia. Its placement immediately under the imperial box in the west gallery and above the imperial doors of the church would signify clearly the new imperial policy of protecting the cult of icons. I suggest that to accomodate this image, the aedicular plaque was raised to its present position partly within the upper border of the revetments. The space immediately below this plaque and above the bronze lintel of the imperial doors became, then, the location of an image of the Chalke Savior, a full length standing figure of Christ whose proportions would fit quite well into the 1.215 meters by 3.15 meters space now occupied by the central verd antique sheet.³⁰ Placement of this copy of the image of the Chalke Savior beneath the cross-in-aedicular *opus sectile*

³⁰ See above on the iconography of the Chalke Savior. The fact that women ruled the Byzantine Empire when the veneration of icons was reinstituted would make it particularly appropriate for the restored Chalke image to be displayed immediately below the imperial gynaeceum.

panel in the Great Church would follow closely the arrangement of the cross (τύπος of Christ) and icon (εἶδος of Christ) adopted for the Chalke Gate of the palace at the same time.³¹

Anthony of Novgorod's text, it will be remembered, says that the image of Christ at the imperial doors was a "mosaic",³² and, indeed, the monumental nature of the place where the Chalke Savior of St. Sophia seems to have been displayed would suggest a mosaic rather than a panel painting. The difficulty of mounting a large figurative mosaic in the revetment system above the imperial doors, however, would seem to mitigate against accepting the simplest explanation of what was here. The surrounding marble sheets are mounted on metal cramps extending out some distance from the masonry of the walls. Such an arrangement would make the fixing of a large mosaic flush with the marble revetment extremely difficult. Moreover, the bottom of such a mosaic would have rested on a very unstable base, the wooden core of the bronze lintel above the imperial doors. The brick-work arch of the imperial doors in the wall behind the mosaic would have offered yet another element of instability. On the other hand, while a portable mosaic icon of the dimensions suggested by the large sheet of verd antique would have been quite heavy, it could have been secured in place flush with the surrounding panels by means of cramps, much as the heavy verd antique sheet is today. If the image were closely modeled on the icon of the Chalke Savior restored by Theodora over the gate of the imperial palace it would have taken just such a form.³³

When the Church of St. Sophia was turned into a mosque after the Ottoman conquest of Constantinople this particularly prominent image of Christ with its imperial connotations must have been removed imme-

³¹ See André Grabar, *L'Iconoclisme byzantin: Dossier archéologique*. Paris 1957, pp. 134—135.

³² «Написанъ образъ Спасовъ великъ муснею» or «Написанъ Спасъ великъ муснею», i. e. "a large mosaic depiction of the Savior", or (variant) "the Savior is depicted on a large mosaic" (*Книга паломника*, p. 7).

³³ The original Chalke Savior image destroyed under Leo III was a portable panel painting, since orders were given for it to be taken down and burned. Irene's replacement could also be removed. Theodora's replacement of the image was clearly in mosaic, but given the nature of the icon it was replacing, it was probably of a portable nature. (The question of the form of the image of the Chalke Savior is analyzed in Mango, *The Brazen House*, pp. 115—125.) Thus it would have been attached to the wall of the Chalke Gate like its predecessors rather than being executed directly on the wall. It would seem highly unlikely that the similar icon which seems to have been displayed in St. Sophia would have hung over the central verd antique panel of the west wall of the nave. If such had been the arrangement, some evidence of the icon's supports would have remained, and none does. There would also have been no necessity to use an expensive piece of verd antique in this space since the stone would have been covered by the icon of the Savior.

diately. Sometime later its emplacement was apparently covered by the existing sheet of verd antique which was probably taken from another, less prominent, part of the building. Such a supposition about the post-Byzantine fate of this area of the west wall would explain the poor match between the central verd antique panel and the abutting pieces of verd antique border. The verd antique panel might have been installed shortly after the conquest of Constantinople by the Turks or during the extensive repairs of the building carried out by Sinan in 1573 or possibly by the Fossati brothers in the years 1847—1849.

DARSTELLUNGEN DES TRIONFO DELLA MORTE IN DER NACHBYZANTINISCHEN MALEREI

Die Beziehungen der byzantinischen zur westeuropäischen Kunst sind in der Geschichte der Kunstwissenschaft Gegenstand häufiger Erörterung gewesen. Während die mittelalterliche byzantinische Kunst nur sporadisch westliche Einflüsse aufweist,¹ kann die Wirkung italienischer Vorbilder in der nachbyzantinischen Malerei deutlich festgestellt werden. Dieser westliche Einfluß wird in verschiedenen Abstufungen wirksam; er ist in der Entlehnung einzelner Bildelemente, in der Wiedergabe des landschaftlichen und architektonischen Hintergrundes und schließlich in der Übernahme ganzer Kompositionsschemata in der griechischen Kunst erkennbar.

Den westeuropäischen Einfluß auf die nachbyzantinische Malerei beschrieb zum ersten Mal J. P. Richter;² er wies nach, daß die Darstellung der Ermordung der Kinder von Bethlehem, die sich im Katholikon der Großen Laura auf dem Athos befindet, eine Kopie nach einem Stich von Marcantonio Raimondi sei. E. Panofsky sah die Übereinstimmung zwischen den Anweisungen des griechischen Malerhandbuches zur Darstellung der Johannesapokalypse und den Apokalypse-Illustrationen Dürers;³ L. Heydenreich präziserte diese Beobachtung durch die Feststellung, daß das unmittelbare Vorbild für die Apokalypse-Darstellungen nicht Dürers Holzschnitte selbst, sondern eine Bildfolge von der Hand Holbeins ist, die in Anlehnung an Dürers Darstellungen geschaffen wurde.⁴

Umfassend wurden ähnliche Erscheinungen in der griechischen Malerei des 16. und 17. Jahrhunderts von M. Chatzedakes behandelt.⁵ Die

¹ V. N. Lazarev, *К вопросу о «греческой манере», итало-греческой и итало-критской школах живописи. Против фальсификации истории поздней византийской живописи.* Ежегодник Инст. Искусств (1952) 158; vgl. zuletzt auch T. Velmans, *Deux églises byzantines du début du XIV^e siècle en Eubée.* Cahiers Archéol. 18 (1968) 225.

² J. P. Richter, *Abendländische Plastik und Malerei in den Ländern des Orients.* Zeitschr. f. bildende Kunst 13 (1878) 207.

³ In: Monatshefte f. Kunstwissenschaft 14 (1921) 200,1.

⁴ L. H. Heydenreich, *Der Apokalypsen-Zyklus im Athos-Gebiet und seine Beziehungen zur deutschen Bibelillustration der Reformation.* Zeitschr. f. Kunstgesch. 8 (1939) 1—40.

⁵ M. Hadzidakis, *Marcantonio Raimondi und die postbyzantinisch-kretische Malerei.* Zeitschr. f. Kirchengesch. 59 (1940) 147—161. Die Untersuchung erschien in erweiterter Form: M. Χατζηδάκης, *Η αθηναϊκή ζωγραφική και η ιταλική χαλκογραφία. Κοιτινά χρονικά* 1 (1947) 27—46; ders., *Recherches sur le peintre Théophane le Crétois.* Dumbarton Oaks Papers 23/24 (1969/1970) 330—335.

Entwicklung der Wechselbeziehungen zwischen byzantinischer und italienischer Kunst hat V. Lazarev zugleich mit der Darstellung der Geschichte ihrer Erforschung dargelegt.⁶

Im folgenden sollen zwei griechische Wandbilder des 16. Jahrhunderts untersucht werden, die das Schicksal des Menschen nach dem Tode behandeln. Die eine der Darstellungen wird Theophanes dem Kreter zugeschrieben; der Maler des anderen Bildes ist der Mönch Neophytos, einer der beiden Söhne des Theophanes. Beide Bilder stimmen in der Komposition und der dazugehörigen Inschrift weitgehend überein. Der Zugang zu ihrem Verständnis wird erleichtert, wenn wir in der Untersuchung von dem Bild des Neophytos ausgehen.

Neophytos und ein weiterer Maler namens Kyriazês malten im Jahre 1573 die alte Metropolis-Kirche von Kalampaka aus.⁷ Die betreffende Passage der Inschrift im Narthex der Kirche lautet:

[...] Ἰστορήθη δὲ καὶ διὰ χειρὸς καμοῦ τοῦ ἁμαρτολοῦ Νεοφύτου, μοναχοῦ τοῦ Κριτῶς ὑπάρχοντος ὡς κυροῦ Θεοφάνους μοναχοῦ τοῦ ἀρίστου ἀγιογράφου ὅστις τὴν ἐπίκλησιν Μπαθᾶς ἤχεν ὁμοῦ δὲ καὶ μετὰ τοῦ Κυριαζῆ τῷ ἱερὶ τὸ ὄντι ἐκ τῆς αὐτῆς χώρας [...].⁸

[(...) Er (der Tempel) wurde aber ausgemalt durch meine Hand, des Sünders Neophytos, des kretischen Mönches, welcher der Sohn des Herrn Theophanes des Mönches ist, des besten Malers, der den Beinamen Bathäs trug, zusammen mit dem Priester Kyriazês, des aus demselben Land stammt (...)].

Nach A. Xyngopulos stammen die Einzelfiguren der Heiligen von der Hand des Neophytos, die Szenen von Kyriazes.⁹

Die Wände des Narthex der Kirche zeigen Heiligengestalten, Wunderszenen Christi sowie Darstellungen des Schicksals des Menschen nach dem Tode. Auf der Nordwand sieht man den Tod Ephraems des Syrers und den hl. Sisoës vor dem Grabe; auf der Ostwand ist der Tod des Gerechten und des Sünders sowie das Gleichnis vom Reichen und vom armen Lazarus dargestellt. Diese Bildthemen gehörten seit längerem zum Bildprogramm des westlichen Teils der Kirchen.

Zu diesen, der nachbyzantinischen Kunst bekannten Themen tritt auf der Südwand des Narthex eine der traditionellen Ikonographie unbekannte Darstellung; sie befindet sich in der mittleren der drei Zonen und nimmt eine Fläche von 2,3 × 1,5 m ein (Abb. 1):

⁶ Lazarev, a. a. O., S. 152—200.

⁷ Über die Kirche vgl. Γ. Σωτηρίου, Βυζαντινά μνημεῖα τῆς Θεσσαλίας [...] 3. Ἡ βασιλικὴ τῆς κοιμήσεως τῆς Θεοτόκου ἐν Καλαμπάκᾳ. Ἐπετ. Ἑτ. Βυζ. Σπουδ. 6 (1929) 306—312.

⁸ Chatzedakes, *Recherches*, a. a. O., S. 352, № 18.

⁹ Α. Ευγγόπουλος, Σχεδιάσμα ἱστορίας τῆς θρησκευτικῆς ζωγραφικῆς μετὰ τὴν Ἀλωσιν (= Βυβλιοθήκη τῆς ἐν Ἀθῆναις ἀρχαιολ. ἐταιρείας, 40). Athen 1957, S. 125 f.

Vier Büffel ziehen einen kastenförmigen Wagen mit einem Sarg, an dem Totenschädel befestigt sind. Auf dem Sarg steht der Tod, ein mit einer Tunika bekleidetes Skelett; sein Haar flattert im Wind, mit der Rechten hält er eine Sense (Abb. 2). Der Wagen rollt über eine Menge von am Boden liegenden Leichnamen. Unter ihnen ist ein Bischof erkennbar; er trägt eine Kopfbedeckung in der Art, wie gewöhnlich der hl. Spyridon dargestellt wird. Den Hintergrund der Szene bildet eine Felslandschaft in der traditionellen byzantinischen Darstellungsweise. In einer Höhle des Berges auf der rechten Seite steht ein gehörnter und geflügelter Dämon. Er streckt seine Hände nach zwei Seelen in Gestalt von kleinen Kindern aus, die ihm von zwei geflügelten schwarzen Dämonen durch die Lüfte entgegengetragen werden; andere Seelen befinden sich schon in der Höhle. Auf der linken Seite tragen drei Engel die als Wickelkinder dargestellten Seelen zu dem durch eine Inschrift gekennzeichneten „Patriarchen Abraham“ (ὁ πατριάρχης Ἀβραάμ) empor (Abb. 3). Er sitzt auf einem Thron, umgeben von stilisierten Pflanzen, die das Paradies andeuten; mit der Rechten hält er in seinem Schoß eine Seele, die Linke streckt er den Engeln entgegen.

Zu der Darstellung gehört eine längere Inschrift, deren Worte dem Tod in den Mund gelegt sind:

Τόδε μου δρέπαν(ον) π(άν)τας ἀν(θρώπ)ους ἐκ γῆς διχάσει·
 θάνατο(ς) κ(αὶ) τάφος γάρ ἐδόθη μου ἡ ἔξουσία·/
 κ(αὶ) τῆς [τίς] λοιπ(όν) ἐκφεύξεται τούτου τοῦ ποτηρίου·
 κ(αὶ) γάρ σοφὸ(ς) κ(αὶ) ἔνδοξος κ(αὶ) εὐγε/νῆς τυγχάνης·
 μετὰ μικρ(όν) προφθάσαντο(ς) τοῦ φυσικοῦ θανάτου
 ἄσπορος/ἄδοξος εἰς γ(ῆν) (μικρ(όν)) ἀποχωρήσης.

[Diese meine Sense wird alle Menschen von der Erde trennen. Denn über Tod und Grab ward mir Gewalt gegeben. Und wer also wird entfliehen diesem Kelche! Denn magst du weise und ruhmvoll und wohlgeboren sein: nach einem Weilchen, wenn der natürliche Tod kommt, wirst du ohne Weisheit, ohne Ruhm in die Erde (ein wenig) fortgehen].

Als einziger hat diese seltsame Darstellung der gelehrte russische Bischof Porfirij Uspenskij bemerkt; er beschrieb sie jedoch ohne weiteren Kommentar.¹⁰

Dem mit der christlich-mittelalterlichen Vorstellungswelt vertrauten Betrachter ist der allgemeine Sinn des Wandbildes verständlich, mag auch die Deutung von Einzelheiten zunächst unklar sein: der Tod übt seine Macht über das menschliche Geschlecht aus; Symbole seiner Gewalt sind Sense und Sargkarren. Nach dem Tod gehen die Menschen

¹⁰ Porfirij Uspenskij (episk. Čigirinskij), *Путешествие в метеорские и осо-олимпийские монастыри в Фессалии в 1859 году архимандрита П. Успенского*. Издание Импер. Акад. Наук. Издал П. А. Сырку. СПб. 1896, S. 231 f.

in das Paradies oder die Hölle ein; dies wird durch die Engel und Dämonen dargestellt, die die Seelen an den ihnen gemäßen Ort bringen.

Die Inschrift des Bildes nennt nur teilweise den Bildinhalt; sie spricht davon, daß alle Menschen sterben müssen. Daß der Mensch nach dem Tod in das Paradies oder die Hölle gelangt, wird nicht gesagt; vielmehr heißt es, daß jeder Mensch in die Erde gehen muß. Die Worte der Inschrift erklären auch nicht, warum der Tod auf dem von Büffeln gezogenen Wagen dargestellt wird.

Das Vorbild der Darstellung ist in der italienischen Kunst des 15. Jahrhunderts zu suchen; es liegt in einer Illustration zum „*Trionfo della Morte*“ von Petrarca vor. Petrarca schrieb die „*Trionfi*“ von 1356 bis zu seinem Tode im Jahre 1374. Sie erlangten nach ihrer Veröffentlichung rasch allgemeine Beliebtheit und wurden bald mit Illustrationen versehen, deren ikonographisches Schema im wesentlichen in allen Ausgaben unverändert blieb. Die Illustration zum „*Trionfo della Morte*“ zeigt immer den Tod als Gerippe mit der Sense in der Hand; er steht auf einem von Büffeln gezogenen Sargkarren, der über am Boden liegende Leichname rollt.¹² Die Übereinstimmung dieses Schemas mit dem Wandbild in Kalampaka fällt in die Augen, so daß an einer Verwandtschaft mit den italienischen Illustrationen kein Zweifel bestehen kann.

Aufgrund der Details der griechischen Darstellung läßt sich das italienische Vorbild genauer bestimmen. Unter den Illustrationen zu Petrarcas „*Trionfo della Morte*“ hebt sich eine Gruppe ab, die dem allgemeinen Schema ein Nebenmotiv hinzufügt: Engel tragen die Seelen der Gerechten auf der einen Seite empor, während die Seelen der Sünder von Dämonen auf der anderen Seite fortgeschleppt werden. Da auch das Fresko in Kalampaka diese Einzelheit zeigt, gehört das italienische Vorbild zu dieser Gruppe von Darstellungen. Als die direkte Vorlage des Wandbildes können wir einen Florentiner Kupferstich aus der Zeit zwischen 1470 und 1490 ansehen, der sowohl im allgemeinen Kompositionsschema als auch in fast allen Details mit dem Wandbild in Kalampaka übereinstimmt¹³ (Abb. 4). Der griechische Maler hat seine Vorlage bis auf wenige Elemente, die Anzahl der Speichen an den Rädern des Wagens und die Nasenringe der Büffel auf dem Kupferstich unverändert kopiert. Das beweist insbesondere die Übereinstimmung

¹¹ [V. Masséna] Prince d'Essling — E. Müntz, *Pétrarque, ses études d'arts [...]* L'illustration de ses écrits [...] Paris 1902, S. 107 f.

¹² L. Guerry, *Le thème du « Triomphe de la Mort » dans la peinture italienne*. Paris 1950, S. 76—112; 190—226.

¹³ Masséna — Müntz, a. a. O., S. 171. — A. M. Hind — S. Colvin, *Catalogue of Early Italian Engravings [...]* in the British Museum. London 1910, S. 119; Tafelband B II 7. — L. Donati, *Un capitolo iconografico sui Trionfi del Petrarca*. Gutenberg-Jahrb. 10/24 (1944—1949) 118—125. — Guerry, a. a. O., S. 220 f. — Das Britische Museum hat mir dankenswerter Weise eine Photographie des Kupferstiches zur Verfügung gestellt.

beider Darstellungen in der Gestaltung des Sargwagens und seiner Fahrtrichtung und im Aussehen des Todes.

Der genannte Florentiner Kupferstich des „*Trionfo della Morte*“ ist Bestandteil einer Serie von fünf Illustrationen zu Petrarcas „*Trionfi*“, die nach W. Weisbach „mit ihren harmonischen, schwungvollen Kompositionen und der feinen, geistvollen Zeichnung zu den am meisten künstlerischen Schöpfungen des Trionfi-Zyklus“ gehört.¹⁴ Autor der Serie ist Sandro Botticelli, gestochen wurde sie von Francesco Rosselli.¹⁵

Nur kurz sei auf die Problematik der Ikonographie der *Trionfi*-Illustrationen eingegangen. Petrarca beschreibt den Tod als „*una donna involta in vesta negra*“; als seine Waffe nennt der Tod „*la mia spada la qual punge e seca*“.¹⁶ Im Widerspruch zu dieser Charakteristik zeigen alle Illustrationen des „*Trionfo della Morte*“ den Tod mit einer *Sense* bewaffnet; er steht immer auf einem von Büffeln gezogenen Sargkarren. Die Einmütigkeit aller Illustrationen läßt auf einen starken Faktor schließen, der, zwischen Text und Illustration stehend, die letztere entscheidend gestaltet hat.

Von den verschiedenen Erklärungsversuchen dieses Sachverhalts erscheint jener besonders einleuchtend, daß der Titel des Gedichtes „*Trionfi*“ in der Vorstellung des Lesers der damaligen Zeit das Bild des Triumphzuges und -wagens von selbst erwecken mußte. Petrarca nennt nur im „*Trionfo d'Amore*“ den Wagen des Gottes; es war aber naheliegend, auch die weiteren allegorischen Gestalten des Gedichtes nach Art der damals beliebten *Trionfi*, Umzügen von Personifikationen auf Festwagen, darzustellen.¹⁷ Die den Karren ziehenden Ochsen sind ein Motiv, das in der späteren Kunst und Literatur des öfteren im Zusammenhang mit dem Tod gebraucht wird.¹⁸ Gewöhnlich erklärt man sie als Symbol der langsamen, unbeirraren und gefühllosen Bewegung des Todes.¹⁹ Außerdem ist zu bemerken, daß Ochsen häufig in Volks-

¹⁴ W. Weisbach, *Petrarca und die bildende Kunst*. Repertorium f. Kunstwissenschaft 26 (1903) 284.

¹⁵ J. G. Philipps, *Early Florentine Designers and Engravers* [...]. Cambridge/Mass. 1955, S. 68—75. — G. Carandente, *I trionfi nel primo rinascimento*. 1963, S. 43.

¹⁶ F. Petrarca, *Le rime sparse e i trionfi*. A cura di E. Chiòrboli (= Scrittori d'Italia. Petrarca. Opera 1), Bari 1930, S. 332, 31, 42.

¹⁷ E. Müntz, *Les Triomphes de Pétrarque*. La bibliofilia 2 (1900—1901) 8. — W. Weisbach, *Francesco Pesellino und die Romantik der Renaissance*. Berlin 1901, S. 72 f.; ders., *Petrarca*, a. a. O., S. 273 ff. — Masséna—Müntz, a. a. O., S. 121 f. — Guerry, a. a. O., S. 136; 138 f. — P. Francastel, *Imagination plastique, vision théâtrale et signification humaine*. Journ. de psychologie normale et pathologique 46 (1953) 170. — L. Donati, *Miscellanea bibliografica* II. *La marca del guerriero sul bue*. La bibliofilia 64 (1962) 274. — Carandente, a. a. O., S. 46.

¹⁸ Donati, *Miscellanea*, a. a. O., S. 276; gegen Guerry, a. a. O., S. 143 f.

¹⁹ E. Mâle, *L'art religieux de la fin du moyen âge en France*. Paris 1908, S. 409. — A. de Laborde, *Origine de la mort chevauchant un bœuf dans les Livres d'heures de*

vorstellungen und -sitten Zugtiere des Sargwagens sind.²⁰ Es wäre zu untersuchen, inwieweit die jüdische mittelalterliche Vorstellung, der Todesengel zeige sich, besonders zur Pestzeit, in Gestalt eines schwarzen Ochsen, die Entstehung des Motivs beeinflusst hat.²¹

Der Florentiner Kupferstich des *Trionfo della Morte* weist eine Abwandlung des ursprünglich rein weltlichen Themas der Unüberwindlichkeit des Todes auf; die Hinzufügung der seelengeleitenden Engel und Dämonen verschiebt die Aussage von dem Sieg des Todes über die Menschen andeutend in Richtung auf die kirchliche Lehre von jenseitiger Belohnung und Bestrafung. Der griechische Maler hob diesen Aspekt stärker hervor, indem er die dem italienischen Kupferstich zugrundeliegende Diagonale von links oben nach rechts unten stärker betonte. Die rechte untere Seite des Bildes wird von den bösen Mächten eingenommen, die linke von den guten. Während dieses Schema aber auf den italienischen Darstellungen des *Trionfo della Morte* ohne größere Bedeutung ist, da die Bildseiten in den verschiedenen Drucken wechseln, erlangt die Verteilung der Bildseiten auf dem Fresko in Kalamanka eigenes Gewicht. Die Bedeutung von Rechts und Links wird soweit hervorgehoben, daß sie dem Zentralthema, dem triumphierenden Tod, gleichwertig erscheint. Mittel zur Hervorhebung des Rechts-Links-Schemas sind Elemente der traditionellen byzantinischen Ikonographie. Auf der einen Seite führt der Maler die Darstellung des „Schoßes Abrahams“ ein; sie gehört zum Bestand der Ikonographie des Weltgerichts und des Gleichnisses vom Reichen und armen Lazarus. Auf der Gegenseite ist der Bestrafungsort der Sünder, die Hadeshöhle dargestellt; auch dieses Motiv ist der byzantinischen Malerei geläufig.

Ebenso wurde die Darstellung der am Boden liegenden Leichname dem griechischen Milieu angepaßt; das Gewand des lateinischen Bischofs wurde in das eines griechischen Hierarchen verwandelt. Dies darf jedoch nicht als Ausdruck einer gegen die Kirche gerichteten Haltung verstanden werden, das Motiv gehört vielmehr ganz in den kirchlichen Bereich; daß die Menschen ungeachtet ihres weltlichen oder geistlichen Ranges dem Tod verfallen sind, ist ein Topos der byzantinischen Kunst und Literatur.²²

la fin du XVe siècle. Comptes-rendus des séances de l'Acad. des inscr. et belles lettres 1923, 109.

²⁰ P. Sartori, *Der Seelenwagen*. Festschrift Eduard Hahn zum 60. Geburtstag (= Stud. u. Forsch. z. Menschen- u. Völkerkunde, 14). Stuttgart 1917, S. 241 f.

²¹ Vgl. J. A. Eisenmenger, *Entdecktes Judenthum* [...] I. s. I. 1799, S. 824.

²² Eine Darstellung des Weltgerichts im cod. vat. gr. 394, s. 11, f. 12^v zeigt einen Bischof unter den Sündern; J. R. Martin, *The Illustration of the Heavenly Ladder of John Climacus* (= Studies in Manuscript Illustration, 5). Princeton 1954, Tf. XIX, 73. — In der *Vita des hl. Basileios des Jüngeren*, einem klassischen Werk der byzantinischen apokalyptischen Literatur, werden die beim Weltgericht verdamnten Kleriker beschrie-

Die zweite Darstellung des triumphierenden Todes, die dem Vater des Neophytos, dem Maler Theophanes dem Kreter zugeschrieben wird, steht in engem Zusammenhang mit dem Wandbild in Kalampaka. Sie befindet sich in der Trapeza der Großen Laura auf dem Athos (Abb. 5). Die klösterlichen Speisesäle können, was ihr Bildprogramm angeht, als Erweiterung des Narthex der Kirchen angesehen werden. Alle Bildthemen, die gewöhnlich zur Ausschmückung des Narthex gehören, sind in der Trapeza wiederanzutreffen (umgekehrt wandern auch für das Refektorium typische Themen wie Abendmahl, Brotvermehrung u. dgl. teilweise in den Narthex). Das jenseitige Schicksal des Menschen, das ebenfalls gewöhnlich im Narthex dargestellt wird, sieht man in der Laura im Nordteil des Querschiffes der Trapeza behandelt.

Unter diesen Darstellungen befindet sich ein Wandbild, das von G. Millet als „Allegorie des Todes“ bezeichnet wurde.²³ Der Tod, ein mit der Tunika bekleidetes Gerippe, steht auf einer Kugel; mit der Rechten hält er die Sense, die Linke stützt er in die Hüfte. Die halb sichtbare Kugel wird von einem horizontal verlaufenden Band umspannt, das von einer zweiten schräg dazu verlaufenden, leicht gekrümmten Linie geschnitten wird. Auf dem Boden liegen viele Leichname, Laien und Mönche. Ihre Seelen in Gestalt kleiner Kinder werden von Engeln und Dämonen davongetragen; die Engel fliegen nach links oben, die Dämonen stürzen die Seelen in den Hadesrachen, der sich in einer Höhlung des Berges auf der rechten Seite auftut. Links sitzt in einer Berghöhle ein nimbierter Mönch, der mit einer Geste des Erstaunens das Geschehen beobachtet.

Die über dem Tod befindliche Inschrift lautet:

Τόδε μου δρέπανον πάντας ἀνθρώ(πους) καὶ γίγα(ντας) διχάσει/
θάνατος καὶ) τάφος γὰρ κατασταθήτω μου ἡ ἔξουσία/
ἐκ τῶν ἀδυνάτων φεύσασθαι τούτου τοῦ ποτηρίου.²⁴

Die Darstellung stimmt mit dem Fresko in Kalampaka in vielen Zügen überein. Die Gestalt und Haltung des Todes auf beiden Darstellungen ist identisch; auch die am Boden liegenden Leichname sowie die Engel und Teufel als Seelengeleiter finden sich beide Male. Die Inschriften sind offenbar ebenfalls identisch, jedoch ist die Inschrift des Bildes der Großen Laura, die um einige Zeilen kürzer ist, stark entstellt und in dieser Form unverständlich. Als ganzes macht das Wandbild der Laura einen unbeholfenen Eindruck. Die Gestalt des Todes ist im Vergleich zu der in Kalampaka roh ausgeführt; die Engel sind wie mit

ben; S. G. Vilinskij, *Житие св. Василия Нового в русской литературе* II. Odessa 1913, S. 94 f.

²³ G. Millet, *Monuments de l'Athos* [...] I. *Les peintures*. Paris 1927, Tf. 142, 2.

²⁴ G. Millet — J. Pargoire — L. Petit, *Recueil des inscriptions de l'Athos*. 1^{ère} partie [= Bibliothèque 91]. Paris 1904, S. 134, № 401.

einer Schablone gemalt, die teilweise in der falschen Richtung aufgesetzt scheint.

Die Entstehungszeit der Fresken der Trapeza der Laura war lange Zeit ungesichert, da keine Inschrift darüber Auskunft gibt. Porfirij Uspenskij hat sie Theophanes dem Kreter zugeschrieben,²⁵ den eine Inschrift als Maler der Fresken des Katholikons der Laura ausweist; diesem Urteil sind N. V. Pokrovskij und N. P. Kondakov gefolgt.²⁶ In der westeuropäischen Forschung datierte man die Malereien mit G. Millet meist in das Jahr 1512.²⁷ Nach den Untersuchungen von M. Chatzedakes und A. Xyngopulos steht fest, daß Theophanes der Kreter die Trapeza im Jahre 1535 oder kurze Zeit später ausgemalt hat.²⁸

Die Maltätigkeit des Theophanes in der Laura steht in Zusammenhang mit den großzügigen Spenden rumänischer Fürsten an das Kloster, die dessen allgemeine Erneuerung ermöglichten. Nachdem während der Regierungszeit des Voevoden Neagoe Basarab (1512—1521) bauliche Erneuerungen vorgenommen worden waren, erhielt die Laura wieder unter Vlad Vidila (1532—1535) Zuwendungen, so daß man auch die Malereien erneuern konnte.²⁹ Das Kloster folgte zu dieser Zeit der idiorrhythmischen Ordnung;³⁰ wenn man auch den Speisesaal, der nur zu seltenen Gelegenheiten benutzt wurde, ausmalen ließ, so zeugt dies von den bedeutenden finanziellen Möglichkeiten des Klosters.

²⁵ Porfirij Uspenskij, *Первое путешествие в афонские монастыри и скиты архимандрита, ныне епископа, П. Успенского в 1845 году*, I/I. Kiev 1877, S. 224; ders., *Восток христианский*. Афон. История Афона, III/2, 1. Издание Имп. Акад. Наук, под ред. П. А. Сырку. SPb. 1892, S. 407.

²⁶ N. V. Pokrovskij, *Стенные росписи в древних храмах греческих и русских*, in: Труды 7-го археол. съезда в Ярославле 1887, I, Moskau 1890, S. 222. — N. P. Kondakov, *Памятники христианского искусства на Афоне*. SPb. 1902, S. 71 ff. — Auch A. Didron (*Annales Archéol.* 21 (1861) 35, 92) datiert die Fresken in das Jahr 1535. Andere Datierungen: D. Papéty, *Les peintures byzantines et les couvens de l'Athos*. Rev. des deux mondes 18 (1847) 602 (vor dem 9. Jahrh.). — Antonin [archim. Kapustin], *Заметки поклонника святой горы*. Kiev 1864, S. 194 (vor 1400). — Ch. Bayet, *Notice sur les peintures et les mosaïques des églises du Mont Athos*, in: Archives des Écoles françaises d'Athènes et de Rome, 3^e série, t. 3, Paris 1876, S. 502 f.

²⁷ Millet, *Monuments*, a. a. O., S. 63. — T. Bodogae, *Ajutoarele românești la mănăstirile din sfântul Munte Athos* [= Serie didactică, 11]. Sibiu 1940, S. 94. — K. A. Καλοκύρης, *Περὶ τὰς τοιχογραφίας τοῦ Κρητὸς Θεοφάνους εἰς Μετέωρα καὶ Ἁγίον Ὅρος*, in: K. A. Καλοκύρης, *Ἄθως. Θέματα ἀρχαιολογίας καὶ τέχνης* [...] Athen 1963, S. 54—98.

²⁸ M. Χατζηδάκης, *Ζωγραφική*, a. a. O., S. 33, 23; ders., *Recherches*, a. a. O., S. 319 f. — Xyngopulos, a. a. O., S. 103—109.

²⁹ Γ. Δ. Τσιορᾶν, *Σχέσεις τῶν δουμανικῶν χωρῶν μετὰ τοῦ Ἄθως* [= Texte, 25]. Athen 1938, S. 125; 129.

³⁰ In einem Sigillion des Patriarchen Ieremias II von 1575 heißt es, das Kloster sei „seit vielen Jahren“ (ἐκ πολλῶν χρόνων) idiorrhythmisch gewesen; Ph. Meyer, *Die Haupturkunden für die Geschichte der Athosklöster*. Leipzig 1894, S. 215, 33.

In den sechziger Jahren des letzten Jahrhunderts sowie in den Jahren 1886 und 1888 wurden die Malereien der Trapeza erneuert.³¹

N. P. Kondakov hat das Wandbild des Todes in der Trapeza der Laura mit ähnlichen italienischen Darstellungen in Beziehung gebracht.³² Als Vorbild sah er das berühmte Fresko des sog. „Triumphes des Todes“ im Campo Santo von Pisa an: der Tod in Gestalt einer alten Frau stürzt sich im Fluge mit einer Sense auf die daliegenden Leichname herab, während Engel und Dämonen die Seelen davontragen. Mit dem Fresko in Pisa besteht jedoch nur insofern ein mittelbarer Zusammenhang, als auch dieses zu der Gruppe italienischer Darstellungen des „Triumphes des Todes“ gehört. In direktem Zusammenhang steht das Fresko dagegen mit dem Wandbild des Neophytos und folglich mit dem Florentiner Kupferstich.

Dabei fällt jedoch die unterschiedliche Rezeption der italienischen Darstellung in Kalampaka und in der Laura auf. Der Tod fährt auf dem Bild der Laura nicht auf einem Wagen, sondern steht auf einer Kugel. Der Patriarch Abraham, der die Seelen der Gerechten empfängt, fehlt auf dem Bild der Laura; stattdessen sieht man auf der linken Seite den die Szene beobachtenden Mönch. Der Hades erscheint in Kalampaka als personifizierter Dämon, in der Laura als aufgesperrter Schlund.

Auch das Bild der Laura sagt die Macht des Todes über Alle und die Vergeltung nach dem Tode aus. Die Gestalt des Todes ist aber in der Komposition in den Hintergrund versetzt worden; was sich im Vordergrund abspielt und von dem Mönch vornehmlich beobachtet wird, ist die Trennung der Seelen der Gerechten und der Sünder. Durch die Hinzufügung des Mönches erhält die Darstellung einen anderen Akzent. Das Bild in Kalampaka ist zeitlos; es bestehen keine Anhaltspunkte zu einer geographischen oder zeitlichen Anordnung der Szene. In der Laura dagegen entsteht der Eindruck, daß ein *Geschehen* abläuft. Der Mönch beobachtet einen Vorgang; es handelt sich um die Darstellung einer Vision, die dieser Mönch einmal erlebt hat.

Der Mönch, der in der Höhle sitzt und das Schicksal der Menschen nach dem Tode schaut, ist ohne Beischrift. Berichte über den Zustand im Jenseits, eingekleidet in die Form einer Vision, gehörten zu den beliebtesten Erzeugnissen mönchischer Literatur. Unter ihnen findet sich eine Erzählung, die in etwa dem auf dem Wandbild der Laura gezeigten Geschehen entspricht. Von Antonios dem Großen wird in seiner Vita berichtet, er sei in die Lüfte entrückt worden und habe dort „bittere und schaurige Gestalten stehen“ gesehen, „die ihn hindern

³¹ Pokrovskij, a. a. O., S. 221, 1. — Kondakov, a. a. O., S. 73.

³² Kondakov, a. a. O., S. 81 f.; 84.

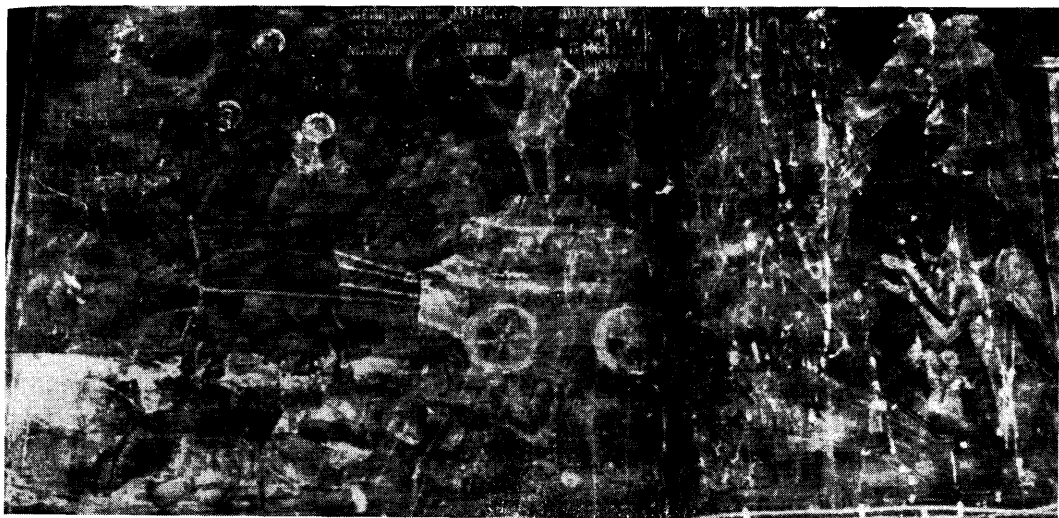


Abb. 1



Abb. 2

In den sechziger Jahren des letzten Jahrhunderts sowie in den Jahren 1886 und 1888 wurden die Malereien der Trapeza erneuert.³¹

N. P. Kondakov hat das Wandbild des Todes in der Trapeza der Laura mit ähnlichen italienischen Darstellungen in Beziehung gebracht.³² Als Vorbild sah er das berühmte Fresko des sog. „Triumphes des Todes“ im Campo Santo von Pisa an: der Tod in Gestalt einer alten Frau stürzt sich im Fluge mit einer Sense auf die daliegenden Leichname herab, während Engel und Dämonen die Seelen davontragen. Mit dem Fresko in Pisa besteht jedoch nur insofern ein mittelbarer Zusammenhang, als auch dieses zu der Gruppe italienischer Darstellungen des „Triumphes des Todes“ gehört. In direktem Zusammenhang steht das Fresko dagegen mit dem Wandbild des Neophytos und folglich mit dem Florentiner Kupferstich.

Dabei fällt jedoch die unterschiedliche Rezeption der italienischen Darstellung in Kalampaka und in der Laura auf. Der Tod fährt auf dem Bild der Laura nicht auf einem Wagen, sondern steht auf einer Kugel. Der Patriarch Abraham, der die Seelen der Gerechten empfängt, fehlt auf dem Bild der Laura; stattdessen sieht man auf der linken Seite den die Szene beobachtenden Mönch. Der Hades erscheint in Kalampaka als personifizierter Dämon, in der Laura als aufgesperrter Schlund.

Auch das Bild der Laura sagt die Macht des Todes über Alle und die Vergeltung nach dem Tode aus. Die Gestalt des Todes ist aber in der Komposition in den Hintergrund versetzt worden; was sich im Vordergrund abspielt und von dem Mönch vornehmlich beobachtet wird, ist die Trennung der Seelen der Gerechten und der Sünder. Durch die Hinzufügung des Mönches erhält die Darstellung einen anderen Akzent. Das Bild in Kalampaka ist zeitlos; es bestehen keine Anhaltspunkte zu einer geographischen oder zeitlichen Anordnung der Szene. In der Laura dagegen entsteht der Eindruck, daß ein *Geschehen* abläuft. Der Mönch beobachtet einen Vorgang; es handelt sich um die Darstellung einer Vision, die dieser Mönch einmal erlebt hat.

Der Mönch, der in der Höhle sitzt und das Schicksal der Menschen nach dem Tode schaut, ist ohne Beischrift. Berichte über den Zustand im Jenseits, eingekleidet in die Form einer Vision, gehörten zu den beliebtesten Erzeugnissen mönchischer Literatur. Unter ihnen findet sich eine Erzählung, die in etwa dem auf dem Wandbild der Laura gezeigten Geschehen entspricht. Von Antonios dem Großen wird in seiner Vita berichtet, er sei in die Lüfte entrückt worden und habe dort „bittere und schaurige Gestalten stehen“ gesehen, „die ihn hindern

³¹ Pokrovskij, a. a. O., S. 221, 1. — Kondakov, a. a. O., S. 73.

³² Kondakov, a. a. O., S. 81 f.; 84.

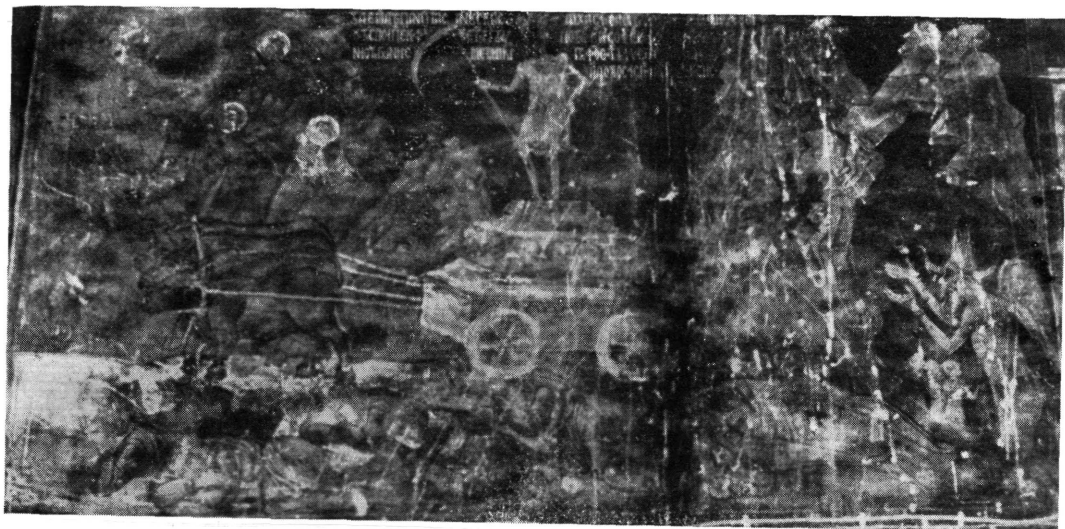


Abb. 1



Abb. 2



Abb. 3





Abb. 5



wollten weiterzugehen“.³³ Eine weitere Vision des Antonios wird in zwei Varianten in seiner Vita und in der *Historia Lausiaca* erzählt, deren Berichte hier mitgeteilt werden sollen:

1. *Vita Antonii*, Kap. 66.³⁴

[...] Aufblickend schaute er: ein Großer, Häßlicher, Schrecklicher stand da, des bis zu den Wolken reichte. Und es stiegen welche empor, gleichsam beflügelt. Und jener streckte die Hände aus. Und die einen wurden von ihm aufgehalten, die anderen flogen höher. Und die durchgekommen waren, schwebten unbeschwert empor. Über diese knirschte jener Große mit den Zähnen, über die Hinunterfallenden aber freute er sich [...]. Er [Antonios] verstand, daß dies der Durchgang der Seelen ist und der dort stehende Große der Feind und Neider der Gläubigen.

2. *Historia Lausiaca*, Kap. 21.³⁵

[...] und ich [Antonios] schaute einen großen Riesen bis zu den Wolken, schwarz, der die Hände ausgestreckt hielt bis zum Himmel. Und unter ihm war ein See, groß wie das Meer. Und ich sah Seelen emporfliegen wie Vögel. Und die über seine Hände und sein Haupt hinwegflogen, wurden gerettet. Die aber von seinen Händen Backenstrieche empfingen, fielen in den See.

Diese Visionen des Antonios waren in Byzanz allgemein bekannt. Der Jenseitsbericht in der Gestalt, wie er in der Vita erzählt wird, findet sich in der Chronik des Georgios Hamartolos wieder. In den *Κλανθμοί Φιλίππου* [Klagelieder des Philippos], dem populären Werk über das Ende der Welt und das Gericht, wird Antonios zusammen mit Gregorios dem Großen und Makarios dem Großen als Gewährsmann für die Beschreibung des Gerichts angeführt.³⁷

Aus byzantinischer Zeit sind keine Illustrationen zu den zitierten Texten überliefert. Erst aus einer russischen Handschrift des 18. Jahrhunderts ist ein Bild zur Jenseitsvision der *Historia Lausiaca* bekannt gemacht worden.³⁸

Vergleichen wir die Erzählungen über die Visionen des Antonios mit dem Bild der Laura, so erscheint es nicht unwahrscheinlich, daß der Visionär ohne Namen als Antonios der Große verstanden werden soll. Auch hier sieht man den Durchgang der Seelen, wobei die Trennung der Gerechten von den Sündern allerdings nicht von einem Riesen, sondern von den Engeln und Dämonen in Gegenwart des Todes vor-

³³ PG 26, 933 C.

³⁴ PG 26, 937 A.

³⁵ C. Butler, *The Lausiaca History of Palladius. A critical discussion together with notes of early egyptian monachism* (= Texts and studies, VI/2) II. Cambridge 1904, S. 69, 7–12.

³⁶ C. de Boor, *Georgii Monachi chronicon*. Leipzig 1904, II, S. 685 f.

³⁷ E. Auvray, *Les pleurs de Philippe* [...] (= Bibliothèque de l'École des Hautes Études, 22). Paris 1875, S. 38, 115 ff.

³⁸ D. Tschizewskij, *Paradies und Hölle. Russische Buchmalerei*. Recklinghausen 1957, Abb. 11.

genommen wird. Die Beischrift des Namens des Visionärs kann bei einer der Erneuerungen des Bildes, durch die auch die Hauptinschrift verstümmelt wurde, überdeckt worden sein.

Mit verschiedenen Mitteln wurden so die Darstellungen in Kalampaka und in der Laura dem byzantinischen Empfinden angeglichen, dort durch die betonte Gestaltung des jenseitigen Schicksals des Menschen, hier zusätzlich durch einen Rückgriff auf die apokalyptische Literatur. Die Hinzufügung der traditionellen byzantinischen Elemente von Jenseitsdarstellungen machte aus der ursprünglichen Illustration zum Gedicht Petrarcas eine Komposition, die das zum Ausdruck brachte, was der griechischen Kirchenmalerei wichtig erschien. Statt des das Dasein beendenden, unentrinnbaren Todes wird nun die Lehre vom *besonderen Gericht*, das über jeden Menschen unmittelbar nach dem Tod gefällt wird, dargestellt.³⁹

Der Maler des Wandbildes der Großen Laura hat eine weitere Veränderung seiner Vorlage vorgenommen, indem er den Tod nicht auf dem Wagen einherfahrend, sondern auf einer Kugel stehend darstellte.

Die von zwei Bändern umspannte Kugel findet sich in ähnlicher Weise auf einem Wandbild des Jahres 1603 in Dionysiu;⁴⁰ der thronende Christus hält in der linken Hand eine Sphaira, über der zwei sich kreuzende Bänder verlaufen. Die Kugel des Bildes der Laura erscheint wie die Vergrößerung einer solchen Sphaira. Indem Theophanes sie als Standpunkt für den Tod wählte, beabsichtigte er anscheinend, die Darstellung zu byzantinisieren; die Gestalt der von zwei kreuzförmigen Bändern umspannten Sphaira kann bis in die frühbyzantinische Zeit zurückverfolgt werden.⁴¹ Allerdings wird dieses Attribut sonst ausnahmslos von Christus oder den Engeln in der Hand getragen. In ihrer Verwendung als Standpunkt des Todes zeigt sich wohl der Einfluß westeuropäischer Darstellungen, die allegorische Gestalten wie die *Fortuna* auf einer Kugel stehend zeigten.⁴² Die Kenntnis ähnlicher

³⁹ Vgl. J. Rivière, *Rôle du démon au jugement particulier chez les Pères*. Rev. des sciences religieuses 4 (1924) 43–64. — M. Jugie, *Theologia dogmatica christianorum orientalium* [...] IV. Paris 1931.

⁴⁰ Millet, a. a. O., Tf. 211, 2; vgl. Xyngopoulos, a. a. O., S. 192.

⁴¹ G. Stuhlfauth, *Die Engel in der altchristlichen Kunst* (= Archäologische Studien zum christl. Altertum u. Mittelalter, 3). Leipzig–Tübingen 1897, S. 205, I. — O. Wulff, *Ein byzantinischer Ikonentypus in nordrussischer Nachbildung*, in: *L'art byzantin chez les Slaves* (= Recueil F. Uspenskij), II. Paris 1932, S. 224 ff. — O. Brendel, *Symbolik der Kugel*. *Archaeologischer Beitrag zur Geschichte der älteren griechischen Philosophie*. Mitteil. d. Deutsch. Archäol. Inst., Röm. Abt. 51 (1936) 55 f. — Zur Problematik vgl. O. K. Werckmeister, *Der Deckel des Codex Aureus von St. Emmeram*. Baden-Baden–Strasbourg 1963, Anm. 410.

⁴² G. de Tervarent, *Attributs et symboles dans l'art profane 1450–1600*. *Dictionnaire d'un langage perdu*. Genf 1958–1959, S. 51.

antiker Darstellungen, die im frühen Byzanz noch bekannt war,⁴³ wird man bei Theophanes nicht voraussetzen dürfen.

Die Inschrift des Bildes der Großen Laura stellt die verstümmelte Gestalt der Worte des Bildes in Kalampaka dar. Der Text der Inschrift in Kalampaka ist um einige Zeilen länger; sie sind einem Gedicht entnommen, das dem Ioannes Kladās, dem *Lampadarios* des Patriarchen Matthaios (1397–1411), zugeschrieben wird:

[...]

κἄν γὰρ σοφὸς κἂν ἔνδοξος κἂν εὐγενὴς τυγχάνῃς
μετὰ μικρὸν προφθάσαντος τοῦ φυσικοῦ θανάτου
ἄσποφος, ἄδοξος εἰς γῆν γυμνὸς ὑποχωρήσεις [...]⁴⁴.

Die Übereinstimmung der zwei Inschriften läßt darauf schließen, daß beiden Darstellungen ein gemeinsames Vorbild zugrundelag; die ursprüngliche Inschrift bestand aus dem den Bildern gemeinsamen Text.

Die Worte der Inschrift werden von dem personifizierten Tod gesprochen. Er redet von seiner Macht, die ihm über „Tod“ und „Grab“ gegeben ist; später sagt er nochmals, daß der „natürliche Tod“ eintritt. Aus der Verwendung des Wortes „Tod“ in der Inschrift geht hervor, daß der Sensenmann nicht selbst „Tod“ heißt; der Verfasser der Inschrift würde ihn vermutlich als „Charon“ bezeichnen, wie der personifizierte Tod schon in byzantinischer Zeit genannt wurde.

Die grammatisch harten Worte θάνατος καὶ τάφος γὰρ ἐδόθη μου ἡ ἐξουσία [denn über Tod und Grab ward mir Gewalt gegeben] klingen an die Beschreibung des vierten Reiters in der Johannesapokalypse (Apc 6,8) an; offenbar sah der Verfasser der Inschrift in dem auf dem Wagen einherfahrenden Tod einen Zusammenhang mit dem reitenden Tod der Apokalypse.

Die drohenden Worte des Charon mäßigen sich im folgenden, seine Rede geht in eine Belehrung über. Die rhetorische Frage „Und wer also wird entfliehen diesem Kelche!“ ist schon fast nicht mehr als Aussage des Charon, sondern des Verfassers zu verstehen, der sich

⁴³ Vgl. Georgios Pisides:

Ἄλλ' ὥσπερ οἷς ἔδοξε τὴν Τύχην γράφειν,
σφαίρας ἐχούσης εὐμετάπτωτον βάσιν [...].

[Aber wie jene die Tyche pflegten zu malen
mit einer Kugel als leicht umschlagendem Standpunkt...].

[PG 92, 1582, v. 13 f.]; vgl. K. Krumbacher, *Geschichte der byzantinischen Literatur* [...]. München ²1897, S. 711 f.

⁴⁴ Σωφρόνιος Εὐστρατιάδης. Ἰωάννης ὁ Κουκουζέλης, ὁ μαῖστωρ, καὶ ὁ χρόνος τῆς ἀκμῆς αὐτοῦ. Ἐπετ. Ἐτ. Βυζ. Σπουδ. 14 (1938) 53 (inc. Οἱμοὶ τὸ τέλος).

nun einschaltet und selbst zum Hörer spricht. Mit dem Kelch, dem niemand entfliehen kann, ist der Tod gemeint. Das Motiv war in der byzantinischen Vergänglichkeitsliteratur allgemein verbreitet, es geht letzten Endes auf jüdische Todesvorstellungen zurück.⁴⁵ Da es in Westeuropa unbekannt war, ist dies ein sicheres Anzeichen dafür, daß es sich bei den Worten der Inschrift nicht um eine Übersetzung aus dem Italienischen handelt.

Der Charon wendet sich mit den Worten der Inschrift unmittelbar an den Betrachter. Bildinschriften, in denen der Betrachter angesprochen wird, finden sich häufig auf Bildern eschatologischen Inhalts, sei es in Gestalt einer Rede des Malers oder einer Rede der Hauptperson des Bildes. Insbesondere der häufig am Eingang von Kirchen dargestellte Erzengel spricht durch die Worte der Schriftrolle in seiner Hand von seiner Funktion und von der Bedeutung seiner Attribute (Schwert, Schreibgriffel, Kelch).⁴⁶

Der Charon weist den Betrachter des Bildes auf seine Sense hin und erklärt ihre Bedeutung. Mit ähnlich klingenden Worten spricht der Tod auch in zeitgenössischen Theaterstücken von seiner Sense; möglicherweise ist der Verfasser der Inschrift durch derartige dramatische Texte inspiriert worden. In der Zeit um 1600 schrieb der Kreter Georgios Chortatzes die Tragödie „*Erophile*“, deren Stoff er italienischen Vorbildern entnahm.⁴⁷ Den Prolog des Stückes spricht der Charon: seine Gestalt war zu dieser Zeit so verbreitet, daß der Autor es vorzog, durch ihn die in seinem Vorbild auftretende und dem griechischen Publikum fremde *Nemesis* zu ersetzen;⁴⁸ wir dürfen daher den Prolog der Tragödie als Zeugnis für die Vorstellung vom Charon auch für die Zeit vor der Entstehung des Stückes ansehen. Der Charon beschreibt

⁴⁵ F. Batjuškov, *Спор души с телом в памятниках средневековой литературы. Опыт историко-сравнительного исследования*. SPb. 1891, S. 80, 225. — A. P. Bender, *Beliefs, Rites, and Customs of the Jews Connected with Death, Burial, and Mourning* [...]. *Jewish Quarterly Rev.* Old series 6 (1894) 325. — L. B[lau], *Death, angel of*, in: *The Jewish Encyclopedia* IV, 1905, S. 481; ders., *Samael*, ebda, X, 1905, S. 665.

⁴⁶ A. Παπαδόπουλος-Κεραμεύς, *Ἑρμηνεία τῆς ζωγραφικῆς τέχνης* [...]. Περρούπολις 1909, S. 217, 219, 233, 283.

⁴⁷ C. Bursian, *Erophile. Vulgärgriechische Tragödie von Georgios Chortatzes aus Kreta*. Ein Beitrag z. Geschichte d. neugriech. u. d. italiänischen Litteratur. Abhandlgn. d. Königl. Sächs. Ges. d. Wiss., Philos.-hist. Kl. 5 (1870) 549—635. — J. Irmscher, *Bemerkungen zu den Venezianer Volksbüchern* [Probleme der neugriech. Literatur 3] (= *Berliner byzantinist. Arbeiten* 16, 1960), S. 159 f. — M. O. Μανούσας, *Ἡ χορηγικὴ λογοτεχνία κατὰ τὴν ἐποχὴ τῆς Βενετοκρατίας*. Thessalonike 1956, S. 31—34.

⁴⁸ So auch D. C. Hesselning, *Charos, ein Beitrag zur Kenntnis des neugriechischen Volksglaubens*. Leiden—Leipzig 1897, S. 44.

sein Aussehen, das zweifellos durch eine schon vorhandene Tradition bestimmt war:

Ἡ ἄγρια κ' ἡ ἀνελεύπητη κ' ἡ σκοτεινὴ θωριά μου
καὶ τὸ δραπὸν' ὅπου βαστῶ, καὶ τοῦτα τὰ γυνάμουν
κόκκαλα, κ' οἱ πολλὰς βροντὲς κ' οἱ ἀστραπεὺς ομάδι
ἀπὸ τῇ γῆν ἀνοίξασι κ' ἐβγῇ' ἀπὸν τὸν ἄδη [...]⁴⁹.

[Mein wildes und erbarmungsloses und düsteres Aussehen und die Sense, die ich trage, und diese meine nackten Knochen und die vielen Donner und Blitze zusammen, welche die Erde geöffnet haben, aus der ich bin herausgestiegen aus dem Hades [...]].

Der Stil dieser Sätze scheint auf italienische Vorbilder zurückzugehen.⁵⁰ So beschreibt der Tod in einem „*Opus hebdomadae sanctae*“, das sich in einer Handschrift des Jahres 1534 findet, in ähnlicher Weise sein eigenes Aussehen:

Io paio secca scorza
Corpo squallido e macro
Horrendo e simulacro
Spaventoso.
Ma pur giammai riposo,
Scorrendo il stato umano
Con questa falce in mano
Aspra e adonca.
Da me ciascun si tronca
Prencipi e gran Signori
Monarchi e Imperatori,
Ogni persona

[...].⁵¹

Wie in diesem italienischen geistlichen Schauspiel und in der Tragödie des Georgios Chortatzes spricht auch der Charon in der Inschrift der Darstellungen der Großen Laura und in Kalampaka; seine Worte klingen wie der Monolog einer dramatischen Dichtung.

Es kann vermutet werden, daß der italienische Kupferstich, der das Vorbild der zwei Darstellungen war, sich in der Sammlung von Mal-

⁴⁹ Στ. Ξανθοῦδίδης, Ἑρωφίλη, τραγωδία Γεωργίου Χορτάτζη (1600) [...] [= Texte, 9]. Athen 1928, S. 6. — Vgl. P. Kyriazopoulou, *Le personnage de Charon de la Grèce ancienne à la Grèce moderne*. Thèse, Paris 1950, S. 103–106.

⁵⁰ Die von der bisherigen Forschung als Quellen genannten italienischen Texte kommen als direkte Vorbilder nicht in Frage: K. N. Σαβᾶς, Κρητικὸν θέατρον ἢ συλλογὴ ἀνεκδότων καὶ ἀγνώστων δραμάτων [...]. II. Venedig 1879, S. 307. — Hesseling, a. a. O., 44 f. — Στ. Δεινάκι, Αἱ πηγὰί τῆς Ἑρωφίλης, in: Χριστιανικὴ Κρήτη 1, 1912, S. 447.

⁵¹ A. d'Ancona, *Origini del teatro italiano* I. Torino 1891, S. 353; ähnlich: F. Torraca, *Studi di storia letteraria napoletana*. Livorno 1884, S. 33.

vorlagen des Theophanes befand, deren Existenz von den späteren Malerhandbüchern bezeugt ist.⁵² Theophanes oder die von ihm beauftragten Gehilfen führten das Wandbild der Laura gemäß der Vorlage aus, veränderte sie aber in einigen Details. Der Malermönch Neophytos, der Sohn des Theophanes, hatte wahrscheinlich dieselbe Sammlung von Vorlagen zu seiner Verfügung und kopierte diesmal den Kupferstich in stärkerer Anlehnung an das Vorbild.

Beide Maler haben versucht, dem Bild durch Modifikationen eine neue Aussage zu geben; aus dem jedermann zur Verfügung stehenden Kupferstich wird ein kirchliches Monumentalbild, das dem Betrachter nicht mehr habhaft ist, sondern ihn von oben herab beeinflusst. Stärker als in dem Kupferstich werden nun die wesentlichen Elemente der kirchlichen Lehre über die Vorgänge nach dem Tod hervorgehoben.

Aufgrund der durch die zwei behandelten Darstellungen erweiterten Kenntnis des Einflusses der italienischen auf die nachbyzantinische Kunst können die Feststellungen von M. Chatzedakes über den Charakter dieser Einwirkung bestätigt werden.⁵³ Die griechischen Maler übernahmen aus der italienischen Malerei zunächst zurückhaltend einige Elemente der Darstellung, erst im 17. Jahrhundert auch ganze Kompositionen. Wenn sich etwa Theophanes in der Darstellung der Ermordung der Kinder von Bethlehem eines Stiches von Marcantonio Raimondi bediente, so arbeitete er die Komposition dergestalt um, daß sie ganz dem byzantinischen Stil angepaßt wurde und noch kürzlich Zweifel an ihrer Entlehnung aus dem Westen geäußert werden konnten.⁵⁴ So wurde auch der „*Trionfo della Morte*“ von Theophanes wesentlich verändert; erst der Maler der folgenden Generation fühlte sich nicht mehr so stark gebunden und kopierte den italienischen Kupferstich mit größerer Genauigkeit.

Obwohl die Darstellung in der Großen Laura gegenüber dem Wandbild in Kalampaka weiter entfernt von dem italienischen Vorbild ist, scheint sie doch eher entstanden zu sein. Dafür spricht auch die Tatsache, daß das Bild des Theophanes im Ensemble der umgebenden Darstellungen nicht den Eindruck erweckt, später hinzugefügt worden zu sein. Es entspricht in der Aussage der neben ihm befindlichen Darstellung der „Leiter“ des Ioannes Klimakos. Hier ist der Aufstieg des tugendhaften Mönches zur Seligkeit, der Fall des sündigen Mönches in den Höllenschlund dargestellt, dort der Aufstieg der Seelen der

⁵² Papadopoulos-Kerameus, a. a. O., S. 237, 246. — G. Millet, *Recherches sur l'iconographie de l'évangile* [...] [= Bibliothèque, 109], Paris 1916, S. 657. — V. Grecu, *Byzantinische Handbücher der Kirchenmalerei*. Byzantion 9 (1934) 687.

⁵³ Chatzedakes, *Marcantonio*, a. a. O., S. 153 f., 160.

⁵⁴ Kalokyres, a. a. O.

Gerechten zum Himmel, die Wegführung der Sünder in die Verdammung. Beide Vorgänge werden von Mönchen als Vision betrachtet, von Ioannes Klimakos und den ihm folgenden Mönchen und von dem namenlosen Mönch, den wir mit Antonios dem Großen identifizieren möchten.

Die Werke Petrarcas erfreuten sich in der ersten Hälfte des 16. Jahrhunderts in Italien besonderer Beliebtheit; so ist es erklärlich, daß sie und ihre Illustrationen auch im byzantinischen Kulturkreis Verbreitung fanden. Gedichte Petrarcas waren in dieser Zeit in Zypern in griechischer Übersetzung bekannt.⁵⁵ Es wäre der Nachforschung wert, ob sich auch in der Bibliothek der Großen Laura die Werke Petrarcas und vielleicht eine Originalillustration seines „*Trionfo della Morte*“ findet; nach J. P. Richter enthält die Bibliothek auch italienische Drucke, „meist lateinische Streitschriften gegen die deutsche Reformation“.⁵⁶

Ein weiteres Beispiel der Verwendung einer Darstellung des *Trionfo della Morte* Petrarcas bei den Griechen ist ein Holzschnitt, der das Gedicht „*Ἰένθος θανάτου*“ in einer Venezianer Ausgabe von 1564 illustriert.⁵⁷ Das Bild ist die vereinfachte Kopie eines Stiches, der sich in der Ausgabe der *Trionfi* durch Gabriel Giolito (Venedig 1543) findet und des öfteren in späteren Editionen übernommen wurde.⁵⁸

Die Erweiterung des Bildrepertoires der griechischen Malerei durch westliche Vorlagen, die wir an den vorgeführten Denkmälern beobachteten, ist erstaunlich, da die byzantinische Kunst durchaus genügend Möglichkeiten kannte, die in der Illustration des „*Trionfo della Morte*“ zum Ausdruck kommenden Ideen auf ihre Weise darzustellen. Die Übernahme westlicher Bilder mußte umso mehr behindert sein, als die griechische orthodoxe Bevölkerung eine außerordentlich starke Abneigung gegen die römische Kirche hegte; insbesondere das fanatische Gebaren des lateinischen Klerus auf der Insel Kreta verstärkte den Haß des Volkes gegen den Westen.⁵⁹

Wenn die kretischen Maler dennoch westliche Vorbilder kopierten, so kann der Grund hierfür in der Tatsache liegen, daß ihnen die Unterschiede zwischen westlicher und byzantinischer Ikonographie immer

⁵⁵ Th. Siapkaras-Pitsillidès, *Le pétrarquisme en Chypre* [...] (= Coll. de l'Institut français d'Athènes, 74). Athen 1952.

⁵⁶ Richter, a. a. O., S. 207.

⁵⁷ Γ. Θ. Ζώρας, „Ὁ Χάρος καὶ ἡ ἀπεικόνισις αὐτοῦ ἐν τῷ στιχογραφίῳ „Ἰένθος θανάτου““, *Παρονασός* 12 (1970) 436 ff. mit Abb.

⁵⁸ Masséna-Müntz, a. a. O., Abb. S. 197; 196, I. — Müntz, *Les Triomphes*, a. a. O., S. 16, Abb. III.

⁵⁹ Β. Ψιλάκης, „Ἱστορία τῆς Κρήτης [...] ἐν Χανίοις. II, Anhang, S. 44 ff. — Στ. Ξανθοῦδιδης, „Ἡ Ἐνέτι κατὰ ἐν Κρήτῃ [...]“ (= Texte, 34). Athen 1939, S. 154 f. — A. Embiricos, *La renaissance crétoise. XVI^e et XVII^e siècles*. (= Coll. de l'Institut d'études byzantines et néo-helléniques de l'université de Paris, 19). Paris 1960, I, S. 33 ff.

weniger bewußt waren. Wenn sie diese Unterscheidung auch für das Bild des triumphierenden Todes nicht treffen konnten, so läßt sich vermuten, daß es schon früher in Griechenland ähnliche Darstellungen, gleich welcher Herkunft, gegeben hat; die Klärung der Herkunft solcher Bilder mußte den Malern dann notwendig schwerfallen.

Daß schon im 15. Jahrhundert Darstellungen verbreitet waren, die den triumphierenden Tod zeigten, ist durch das Gedicht „Die Pest in Rhodos“ des Emmanuel Georgillas bezeugt, das um 1500 entstand.⁶⁰ Der Text der betreffenden Stelle ist entstellt überliefert:

Πολλοί σε ζωγραφήσασιν καὶ κάθεσαι ἐπάνω
 ἀμμή ἐγὼ θωρῶντά σε εἶμαι διὰ ν' ἀποθάνω,
 καὶ ἂν σκιαστὸν τρομάσω σε νᾶσαι σὺν τὸν τρομάρχην,
 ἐπάνω εἰς τὸν Κέρβερον σατανοδιαβολάρχην,
 πρόσωπον ξενοχάραγον, κορμὴν καὶ ὄντα πρᾶγμα,
 μὲ τὰ γυμνὰ τὸ πρόασι σου, νὰ 'πῇ δὲν σώνει γράμμα,
 τὲς εὐμορφιεῖς καὶ κάλλη σου τὰ ἔχει (ἢ) βασιλείᾳ σου,
 κρατῶν πασίλογ' ἄρματα καὶ μὲ τὰ δρέπανά σου... [...].⁶¹

[Viele haben dich gemalt, wie du oben sitzt —
 und ich, betrachtend dich, bin des Todes,
 und wenn ich vor dir, dem Schrecklichen, erzittere,
 der du bist wie der Herrscher der Angst —
 oben auf dem Kerberos, du Satansteufelherrscher,
 mit Antlitz von fremden Zügen, dem Körper +
 mit deinen nackten Armen; zu beschreiben reicht kein Buchstabe.
 Wohlgestalt und Schönheit beherrschest du,
 hältst allerlei Waffen und mit deiner Sense... (...)].

Den Worten des Gedichtes ist zu entnehmen, daß es um 1500 zahlreiche Darstellungen des reitenden Todes gegeben hat. Sein Aussehen wird als furchterregend beschrieben. Die Erwähnung seiner „nackten Arme“ bedeutet wohl nicht, daß er als Skelett dargestellt war, eher als bis zum äußersten abgemagerte Gestalt. Ähnlich heißt es in einer spätgriechischen *Ekphrasis* des Bildes des vergänglichen Lebens:

γυμνὸν τελείως καὶ ξηρόν, καθὼς γράφουν τὸν Χάρο.⁶²
 [nackt gänzlich und dürr, wie man den Charos malt].

Die Attribute des Todes auf den dem Georgillas bekannten Darstellungen sind die Sense und „allerlei Waffen“. Sein Reittier wird im Gedicht „Kerberos“ genannt. Das läßt an manche nachbyzantinischen

⁶⁰ Γ. Θ. Ζώρας. Βυζαντινὴ ποίησις. Athen 1956, S. 44.

⁶¹ Text nach Zoras, a. a. O., S. 227; vgl. G. Moravcsik, *Il Caronte bizantino*. Studi biz. e neoell. 3 (1931) 53. — Kyriazopoulou, a. a. O., S. 86 f.

⁶² Α. Παπαδόπουλος-Κεραμεύς, Στίχοι ὠραιότατοι. Виз. Врем. 12 (1906) 491.

Höllenfahrtsbeschreibungen denken, in denen die Erzähler auf phantastische Tiere treffen, die das Hadestor bewachen;⁶³ jedoch reitet der Tod in diesen Schilderungen immer auf einem Pferd, eine direkte Beziehung zu dem Gedicht des Emmanuel Georgillas besteht also nicht.

D. C. Hesseling nahm an, die in dem Gedicht beschriebenen Darstellungen seien westlicher Herkunft; Georgillas habe das geflügelte Pferd, auf dem der Tod auf manchen westeuropäischen Darstellungen reitet, als Kerberos mißdeutet.⁶⁴

Nun finden sich in der russischen Malerei um die Mitte des 16. Jahrhunderts Darstellungen des Todes, die mit der Beschreibung des Georgillas weitgehend übereinstimmen. Sie sind Bestandteil der verbreiteten Darstellung *Единородный сын* [Du eingeborener Sohn]. Das Bild gehört zur Gruppe der von N. P. Kondakov als „mystisch-didaktisch“ bezeichneten Bildthemen;⁶⁵ es zeigt ein dem irdischen Auge unsichtbares Geschehen, das sich in zwei Ebenen abspielt. Wir beschreiben die Komposition nach einer Ikone in der Verkündigungskathedrale des Moskauer Kreml (Abb. 6).

In der oberen Bildhälfte wird die himmlische Geschehensebene dargestellt. Im Zentrum thront der Christus Emmanuel, im Sphärenkreis von zwei Engeln getragen; über ihm, bis zum Gürtel sichtbar, Gott Vater. Zu seinen Seiten stehen Tag und Nacht, zwei Gestalten, die Sonne und Mond tragen. Rechts und links vor dem Hintergrund einer Kirche und eines Gebäudes zwei Engel mit Globen in der Hand.

Die untere Bildhälfte zeigt die irdische Geschehensebene. Im Zentrum ist Christus im Grabe stehend, neben ihm weinend Maria dargestellt. Links sieht man in einer Höhle das Kreuz, auf dessen Querbalken Christus, als Krieger gerüstet und sein Schwert ziehend, sitzt. Die untere Spitze des Kreuzes durchbohrt den am Boden liegenden Hades. Ein Engel trifft ihn mit der Lanze; andere Dämonen drängen sich in der Höhle.

Rechts ist in einer anderen Höhle der Tod sichtbar, eine bleiche magere Gestalt, die auf einem Löwen über am Boden liegende Leichname hinwegreitet. Der Tod trägt eine Sense und auf dem Rücken einen Korb mit verschiedenen Werkzeugen. Ihm voraus fliegt ein Cherub mit einem Schwert. Die am Boden liegenden Leichname werden von Tieren und Vögeln verzehrt.

Es scheint, daß gerade eine solche Darstellung des Todes in dem Gedicht des Emmanuel Georgillas beschrieben ist. Alle Einzelheiten seiner Beschreibung erscheinen auf dem russischen Bild „Du eingebore-

⁶³ Γ. Α. Μέγας, 'Ανέκδοτον κρητικὸν ποίημα περὶ τοῦ Κάτω Κόσμου, in: 'Ημερολόγιον τῆς Μεγάλης Ἑλλάδος 1930, S. 512.

⁶⁴ Hesseling, a. a. O., S. 42.

⁶⁵ N. P. Kondakov, *Русская икона*. Prag 1929, IV/2, S. 272.

rener Sohn“ wieder. Auch die Bezeichnung des Reittieres des Todes als „Kerberos“ findet in der phantastischen Gestalt des Löwen eine hinreichende Erklärung. Die Frage der Herkunft des Bildes ist damit jedoch noch nicht geklärt, sondern nur modifiziert und neu gestellt. Ein direkter westlicher Einfluß auf die russische Darstellung ist ausgeschlossen; es ist aber zu erwägen, ob die von Georgillas beschriebenen Darstellungen mit der traditionellen byzantinischen Ikonographie zusammenhängen oder auf westliche Vorbilder zurückgehen.⁶⁷

Die beschriebene Darstellung „Du eingeborener Sohn“ ist Bestandteil einer vierteiligen Ikone; diese zeigt auf den drei weiteren Feldern die Themen „*Poči bog v deň sed'myj*“ [Es ruhte Gott am siebten Tage], „*Triipostasnomu božestvu poklonimsja*“ [Die Gottheit in drei Wesen laßt uns anbeten], „*Vo grobě plotski*“ [Im Grabe (warst du, Christus,) dem Fleische nach]. Die Ikone ist das Werk von vier Meistern aus Pskov. Sie gehört zu einer Reihe von Bildern, die nach dem Brand Moskaus im Jahre 1547 entstanden; Maler aus Novgorod und Pskov hatten den Auftrag erhalten, nach ihren Vorbildern neue Ikonen zu malen. Die Darstellung „Du eingeborener Sohn“ hat seit dieser Zeit weite Verbreitung gefunden; sie ist sowohl in der Tafel- wie in der Wandmalerei anzutreffen.⁶⁸

Wegen der vierteiligen Ikone der Moskauer Verkündigungskathedrale und anderer Darstellungen, die gleichzeitig entstanden, wandte sich der *D'jak* [Kanzler] Ivan Michajlovič Viskovatj an die kirchlichen Autoritäten, weil er Zweifel an der Übereinstimmung der Bilder mit der orthodoxen Maltradition hegte.⁶⁹ Seine Einwände, insbesondere der Vorwurf, die Kompositionen stammten aus dem lateinischen Westen, wurden jedoch von dem Metropoliten Makarij und einem Konzil zurückgewiesen.

Wie wenig Gewicht allerdings den Meinungen der damaligen Zeitgenossen über die Herkunft von Bildthemen beigemessen werden kann, zeigt ein ähnlicher Streit, der in Novgorod zur Zeit des Erzbischofs Gennadij (1484—1504) aufgekommen war. Als dieser die Darstellung Christi in Gestalt eines gekreuzigten Seraphs als unkanonisch bezeich-

⁶⁶ N. E. Mneva, *Московская живопись XVI века*, in: I. E. Grabar'—V. S. Kernenov—V. N. Lazarev, *История русского искусства* III. Moskau 1955, Abb. 573.

⁶⁷ Diese Möglichkeit wird angedeutet von D. V. Ajnalov, *История русской живописи от XVI до XIX столетия* (Изд. студенч. издательск. комитета при ист.-филол. фак. СПб. унив.), SPb.,² 1913, S. 35.

⁶⁸ Pokrovskij, a. a. O., S. VIII. — J. Myslivec, *Liturgické hymny jako náměty ruských ikon*. ByzSlav 3 (1931) 471. — A. Grabar, *L'expansion de la peinture russe aux XVI^e et XVII^e siècles*. Sem. Kond. 11 (1940) 89. — L. S. Retkovskaja, *О появлении и развитии композиции «Отечество» в русском искусстве XIV—XVI веков*, in: *Древнерусское искусство XV—начала XVI веков*. Moskau 1963, S. 536 f.

⁶⁹ N. E. Andreev, *О деле дьяка Висковатого*, Sem. Kond. 5 (1932) 191—242.

nete, hatten die Novgoroder Ikonenmaler sich auf griechische Vorbilder berufen; für die Darstellung Christi am Kreuz in Gestalt eines Seraphs hat jedoch L. A. Maculevič die westliche Herkunft erwiesen.⁷⁰ War die Behauptung der Maler schon damals ein Gemeinplatz theologischer Beweisführung, ohne daß sie wirklich die historischen Zusammenhänge kannten,⁷¹ so ist auch den Urteilen des D'jak Viskovatj und seiner Gegner über die Herkunft der in Frage stehenden Ikonen kein großes Gewicht beizumessen.

Was die vierteilige Ikone des Jahres 1547 angeht, so haben D. A. Rovinskij und N. V. Pokrovskij die direkte Abhängigkeit zweier Themen der Ikone von westlichen Vorbildern behauptet: die Darstellung „Du eingeborener Sohn“ sei die Kopie eines Bildes von Cimabue, der Komposition „Im Grabe warst du, Christus, dem Fleische nach“ liege eine Darstellung von Perugino zugrunde.⁷² F. I. Buslaev hat zunächst die These Rovinskis übernommen, später jedoch Zweifel an ihrer Berechtigung geäußert.⁷³ V. N. Lazarev hat darauf hingewiesen, daß Pokrovskij seine These nie präzisiert und begründet hat.⁷⁴ Nach N. P. Kondakov und P. Muratov geht die Darstellung „Du eingeborener Sohn“ auf griechische Vorbilder zurück.⁷⁵ Dieser Annahme ist O. Wulff gefolgt.⁷⁶

Die Darstellung „Du eingeborener Sohn“, deren Bestandteil die Darstellung des auf dem Löwen reitenden Todes ist, trägt ihren Namen nach den gleichlautenden Anfangsworten des bekannten liturgischen Hymnus.⁷⁷ Die Beziehung des Bildes zu diesem Text ist jedoch nur sehr

⁷⁰ L. A. Maculevič, *Хронология рельефов Дмитровского собора во Владимире Залеском*, in: Ежегодник Российск. инст. истории искусств 1 (1921) bes. S. 271—277. — Die Darstellung trägt in der altrussischen ikonographischen Terminologie den Namen *Ty esi ierej po činu Melchisedekovu* [Du bist Priester nach der Ordnung des Melchisedech].

⁷¹ N. E. Andreev, *Инок Зиновий Отенский об иконопочитании и иконописании*. Sem. Kond. 8 (1936) 272 f.

⁷² D. A. Ravinskij, *История русских школ иконописания до конца XVII века*. Записки имп. археол. общества 8, 1856, S. 15; Neuausgabe (durch A. S. Suvorin) unter dem Titel: *Обозрение иконописания в России до конца XVII века*. SPb. 1903, S. 9. — Pokrovskij, *Стенные росписи*, a. a. O., S. 247.

⁷³ F. I. Buslaev, *Общие понятия о русской иконописи*, in: Сборник на 1866 год, изданный обществом любителей древне-русс. искусства при моск. публ. музею. Moskau 1866, S. 12.1; ders., *Для истории русской живописи XVI века*, in: F. I. Buslaev, *Сочинения* II. SPb. 1910, S. 341.

⁷⁴ Lazarev, a. a. O., S. 161 u. Anm. 28.

⁷⁵ N. P. Kondakov, *Иконы синайской и афонской коллекций преосв. Порфирия* [...]. SPb. 1902, S. 23. — P. Muratoff, *Thirty five Russian Primitives*. Jacques Zolotnitzky's collection. Paris 1931, S. 89.

⁷⁶ O. Wulff, *Ursprung des kontinuierlichen Stils in der russischen Ikonenmalerei*. Sem. Kond. 3 (1929) 26.

⁷⁷ Vgl. E. Follieri, *Initia hymnorum ecclesiae graecae* III [= Studi e testi 213]. Vatikan 1962, S. 111, s. v. Ὁ μονογενὴς υἱός.

locker. Einerseits werden manche Einzelheiten des Bildes nicht durch den Text erklärt (Christus als Krieger; der dem Tod vorausfliegende Cherub), andererseits fehlen in der Darstellung wichtige Aussagen des Hymnus (Menschwerdung Christi). Dies legt die Vermutung nahe, daß die Zuweisung des Hymnus zu der Darstellung sekundär ist; ursprünglich muß diese auf andere Texte zurückgegangen sein. Allenfalls entspricht der Satz des Hymnus „durch den Tod hast du den Tod zertreten“ dem linken unteren Teil der Darstellung, wo man den vom Kreuz durchbohrten Hades sieht. Derselbe Satz wird in dem Malerhandbuch der Altgläubigen, dem *Klincovskij sbornik* zu dieser Szene als Inschrift genannt.⁷⁸ Von hier aus mag die Benennung der Gesamtkomposition nach dem Hymnus ihren Ausgang genommen haben. Die Einzelszene des vom Kreuz durchbohrten Hades hat anscheinend schon vor dem Entstehen der Gesamtkomposition existiert; sie wird auch als Einzeldarstellung auf Ikonen überliefert.⁷⁹

Die weitere Entwicklung zeigt deutlich, daß das Mißverhältnis zwischen dem Namen der Darstellung „Du eingeborener Sohn“ und dem, was sie zeigte, bemerkt wurde; auf manchen Bildern werden die Szenen der Verkündigung, der Geburt Christi, des μελισμός hinzugefügt, so daß sich Bild und Text des Hymnus besser entsprechen.⁸⁰ Eine gänzlich neue Komposition unter dem Namen „Du eingeborener Sohn“, auf der um die im Zentrum dargestellte Kreuzigung sich die Szenen der Verkündigung, der Geburt Christi, der Grablegung, der Höllenfahrt und der Auferstehung gruppieren, wurde um 1700 geschaffen.⁸¹ Die zahlreichen Varianten der Darstellung und ihrer Inschriften deuten darauf hin, daß die ursprüngliche Bedeutung der Komposition schon im 16. und 17. Jahrhundert unklar war; jeder Maler versuchte von neuem, Bild und Text einander anzugleichen.

F. I. Buslaev hat darauf hingewiesen, daß die Darstellung „Du eingeborener Sohn“ in innerem Zusammenhang mit dem Bild „Es ruhte Gott am siebten Tage“ steht.⁸² Dieses zeigt den Anfang der Weltgeschichte in einer himmlischen und irdischen Ebene. Jene stellt den Abschluß der Heilgeschichte ebenfalls in zwei Ebenen dar; ihr Thema ist endzeitlich. In dieser Richtung werden die literarischen Bezüge gesucht werden müssen. Eine Illustration des Hymnus „Du eingeborener Sohn“ ist das so benannte Bild ebensowenig, wie die Darstellung „Es ruhte Gott am siebten Tage“ allein eine Illustration zu Gn 2,2 ist. Eine umfassende Untersuchung der Komposition müßte die zahlreichen

⁷⁸ Buslaev, *Общие понятия*, а. а. О., S. 37 f.

⁷⁹ V. I. Antonova — N. E. Mneva, *Каталог древне-русской живописи. Опыт историко-художественной классификации*. Moskau 1963, II, S. 296 (№ 763).

⁸⁰ Ebda, S. 285 (№ 743).

⁸¹ Ebda, S. 434 (№ 940).

⁸² F. I. Buslaev, *Общие понятия*, а. а. О., S. 12.

Denkmäler der Darstellung sammeln und, unabhängig vom Entstehungsdatum des einzelnen Bildes, nach Kriterien suchen, die eine relative Chronologie der Darstellungen erlauben und damit zu ihren Ursprüngen führen.

Im Rahmen dieser Untersuchung genügt die Feststellung, daß die Gestalt des reitenden Todes, wie sie in den Bildern „Du eingeborener Sohn“ dargestellt wird, wahrscheinlich schon um 1500 in Griechenland bekannt war. Dies führt uns auf die Frage zurück, warum die kretischen Maler die Illustration zu Petrarcas „*Trionfo della Morte*“ kopieren konnten. Theophanes der Kreter nahm den italienischen Stich nicht in seine Sammlung von Malvorlagen auf, weil ihm aus dem byzantinischen ikonographischen Repertoire keine Darstellung desselben Themas bekannt gewesen wäre. Im Gegenteil glaubte er, ihn deshalb kopieren zu dürfen, weil er genügend ähnliche Bilder kannte, deren Existenz Georgillias bezeugt und deren Gestalt die Darstellungen „Du eingeborener Sohn“ wiedergeben. Vermutlich befand der Maler sich in einer ähnlichen Lage wie die erwähnten Novgoroder und Pskover Ikonmaler, die guten Glaubens die byzantinische Herkunft der von ihnen gemalten Kompositionen behaupteten, ohne dafür den Beweis erbringen zu können.

Das aus der italienischen Kunst übernommene Bild des „*Trionfo della Morte*“ bereicherte das ikonographische Repertoire der nachbyzantinischen Malerei. Zwiespältig wurde jedoch in Griechenland die Geisteshaltung aufgenommen, die aus dem italienischen Bild des Todes spricht. Wie in anderen Denkmälern der westeuropäischen Kunst und Literatur, die seit der Mitte des 14. Jahrhunderts entstanden, wird der Tod in der Illustration zu Petrarcas Gedicht als Endpunkt des menschlichen Daseins verstanden; dieses gegenüber dem Mittelalter neue Todesverständnis gehört zu den Grundlagen der Kultur der Renaissance.⁸³ Griechenland befand sich jedoch nicht in der Lage, die traditionelle Anschauung vom Tod ablegen zu können. Wohl spricht die Inschrift der zwei untersuchten Darstellungen keinen religiösen Gedanken, sondern nur die natürliche Macht des Todes aus. Aber die Bilder betonen demgegenüber das Wesen des Todes als Durchgang zu einem anderen Leben; der griechische Maler konnte sich nicht mit einem neuen Thema des Todes auseinandersetzen, er deformierte es und paßte es seiner traditionellen Vorstellungswelt an.

Bibliothèque = Bibliothèque des Écoles françaises d'Athènes et de Rome.

Sem. Kond. = Seminarium Kondakovianum.

Texte = Texte und Forschungen zur byzantinisch-neugriechischen Philologie.

⁸³ A. Tenenti, in: R. Romanc—A. Tenenti, *Die Grundlegung der modernen Welt. Spätmittelalter, Renaissance, Reformation* (= Fischer Weltgeschichte, 12). Frankfurt 1967, S. 416—419.

COMPTES-RENDUS

MAYPIKIOY ΣΤΡΑΤΗΓΙΚΟΝ - **Mauricius Arta militară**

Édition critique, traduction et introduction de H. Mihăescu
(= Scriptores byzantini VI). Bucaresti: Editura Academiei Republicii Socialiste Romania, 1970, pp. 420.

L'œuvre de Maurice intitulée le *Stratégicon* n'a été jusqu'à présent accessible que dans la seule édition périmée depuis longtemps que J. Scheffer publia en 1864.¹ Grâce au Prof. H. Mihăescu, on dispose, dès maintenant, d'une édition critique moderne qui, pour l'exégèse historique, possède une valeur de tout premier ordre. Ce manuel de l'art militaire, source fondamentale des traités intitulés *Proble-mata* et *Taktika*, dont l'auteur est l'empereur Léon VI le Sage, occupe une place importante dans l'histoire de l'art militaire byzantin, ainsi que déjà F. Aussenances le prouva dans son œuvre sur *L'armée byzantine à la fin du VI^e siècle d'après le Stratégicon de l'empereur Maurice* (Paris 1909). Le XI^e livre du *Stratégicon* constitue en même temps un témoignage important sur les armes et la tactique militaire, ainsi que sur la vie et l'organisation sociale des peuples étrangers contre lesquels Byzance luttait aux VI^e—VII^e siècles, dont surtout les Slaves. Gy. Moravcsik souligne que c'est aux Sclavènes et aux Antes que l'auteur du *Stratégicon*, consacra, en comparaison avec d'autres éléments ethniques, une attention primordiale. Le chapitre respectif accuse presque la même étendue que celle des chapitres sur les Perses, les nomades et les Germains comptés tous ensemble et son contenu comprend bien des aspects qui, dans les autres chapitres ne figurent point.² L'importance du chapitre mentionné pour l'histoire primitive des Slaves n'échappa point à P. J. Šafařík et à L. Niederle qui, tous les deux, en réimprimèrent le texte avec traduction tchèque, dans leurs *Antiquités Slaves*.³

Dans une introduction fort instructive à l'édition (écrite en roumain mais parue auparavant en français,⁴) H. Mihăescu tâche de déterminer le rôle de Maurice dans l'évolution de la littérature militaire dès le IV^e siècle avant J. C. jusqu'au XI^e siècle de notre ère. Durant cette époque « la collection des stratégestes forme, selon A. Dain, un ensemble uni, mais d'une complexité rare ».⁴ Au *Stratégicon* de Maurice, conçu sous cet aspect particulier, H. Mihăescu attribue une importance primordiale: « La richesse de son contenu et ses addenda relatifs à la façon de combattre des Perses, des Slaves, des Avars et des Lombards ont placé cet écrit au premier plan de la littérature militaire byzantine et l'ont imposé à l'attention des spécialistes pendant longtemps, jusqu'au XI^e siècle ».⁵

Le XI^e livre, consacré à l'art militaire et à la vie des peuples étrangers, et qui formule les instructions sur les procédés tactiques à adopter dans la lutte contre

¹ *Arriani Tactica et Mauricii artis militaris libri duodecim*. Ed. I. Schefferus, Upsaliae 1864.

² Gy. Moravcsik, *La Tactique de Léon le Sage comme source historique hongroise*. Acta Hist. Acad. Scient. Hung. 1 (1952/2) 167.

³ P. J. Šafařík, *Slovanské starožitnosti II*, Praha 1863², pp. 694—698; L. Niederle, *Život starých Slovanů I, 1*, Praha 1911, pp. 27—36.

⁴ *Prolégomènes à une édition critique des Τακτικά-Στρατηγικά de Maurice-Urbicius*. Rev. des Et. Sud-Est Europ. V (1967/3—4) 401—417.

⁵ *Ibid.*, p. 402.

ces derniers, représente, sans doute, l'apport original de Maurice dont tous les auteurs de traités militaires appréciaient l'utilité, ainsi que l'atteste le fait qu'ils adjoignent tous un chapitre d'éthnique à leurs stratégies.⁶ Considéré dans son ensemble, le traité de Maurice n'est cependant à son tour qu'une compilation. L'éditeur découvre au moins cinq ouvrages qui lui servirent de modèles: 1. exposé fondamental sur la tactique et la stratégie de la cavalerie; 2. une partie indépendante à la fin du VII^e livre, contenant des instructions pour la défense en temps de guerre, laquelle possède une numérotation à part et fut sans doute rajoutée par la suite; 3. traité sommaire sur l'organisation de l'infanterie dans la première partie du XII^e livre, contrariant par son étendue minime avec l'exposé sur la cavalerie; 4. Οὐρβιζίου Ἐπιτήδευμα au 9^e chapitre du XII^e livre qui, selon l'éditeur, est incontestablement une adjonction; 5. le 10^e chapitre du XII^e livre traitant de la chasse qui n'est que très librement rattaché au reste de l'ouvrage. L'éditeur constate que les modèles précédemment cités ne l'ont guère inspiré.

Le caractère compilateur de l'ouvrage a sans doute fait que les manuscrits conservés donnent à l'ouvrage trois titres différents et reproduisent le nom de l'auteur en deux formes variées. Le manuscrit le plus ancien, dit le Laurentien, conservé à Florence, nomme l'auteur Urbicius, les autres manuscrits s'accordent à lui attribuer le nom de Maurice. Il est tout naturel que ces circonstances aient suscité une controverse de longue durée sur la personnalité de l'auteur et l'authenticité du titre de son ouvrage. H. Mihăescu donne de cette controverse un résumé succinct.

Au sujet de l'auteur, des opinions variées ont été émises: on attribua l'ouvrage à Urbicius, auteur du VI^e siècle (P. Vári, A. Dain); à Rufus (K. Krumbacher); Mauricius, contemporain de l'empereur du même nom (R. Förster, Zachariä von Lingenthal); à l'empereur Maurice (F. Aussaresses et autres); à l'empereur Héraclée (E. Darkó).

Actuellement, la plupart des savants, dont surtout Gy. Moravcsik et G. Ostrogorsky, attribuent l'ouvrage à Maurice (et nullement à l'empereur du même nom), déclarant Urbicius pour l'auteur de l'une des annexes seulement.⁷ H. Mihăescu formule à ce sujet sa propre conclusion originale: « On sait qu'Urbicius a vécu sous Anastase (491—518) et a écrit un petit essai connu sous le nom de Οὐρβιζίου Ἐπιτήδευμα, inséré au livre XII de l'ouvrage en question. Cette partie est absente du Mediceus-Laurentianus, le seul à indiquer Urbicius pour auteur de tout l'ouvrage. Il est à supposer que le nom d'Urbicius sera parvenu par erreur de la fin du traité à son début, mais l'auteur de l'ensemble est Mauricius, que mentionnent les quatre autres manuscrits ».⁸

En ce qui concerne le titre de l'ouvrage, l'éditeur ne nous explique point pourquoi il renonce au titre de son manuscrit fondamental M (Τακτικὰ-Στρατηγικά) qui, ainsi que l'éditeur le démontre à juste titre, se trouve justifié par le contenu de l'ouvrage et vers lequel l'éditeur semblait pencher dans les *Prolégomènes* à son édition.⁹ Dans sa propre édition, il adopta le titre figurant dans les manuscrits du groupe NVP (Στρατηγικόν), pour la raison sans doute qu'il ne considérait point comme sûre-

⁶ F. Aussaresses, *L'armée byzantine à la fin du VI^e siècle d'après le Strategicon de l'empereur Maurice*, Paris 1909, p. 39.

⁷ Au sujet de l'auteur, H. Mihăescu, *Prolégomènes*, p. 404—407.

⁸ *Ibid.* p. 410.

⁹ *Ibid.* p. 408.

ment prouvé le titre, accompagné d'un nom très probablement incorrect de l'auteur (Ὀὐρβικίου Τακτικά Στρατηγικά).

Pour dater l'ouvrage, déjà R. Förster essaya d'utiliser toutes les données du texte susceptibles de fournir un témoignage sur l'époque de la genèse du *Stratégicon*.¹⁰ Le plus important de ces témoignages est l'énumération des tribus ennemies contre lesquelles Byzance devait lutter, selon Maurice, ainsi que le fait que les ordres militaires sont encore cités en latin. Les savants font, en général, remonter la naissance de l'ouvrage ou à la dernière décennie du VI^e siècle, surtout au règne de l'empereur Maurice (582—602), ou à la première moitié du VII^e siècle, tout en admettant même la datation du règne d'Héraclée (610—641). Ajoutons que la période pendant laquelle Byzance était en contact avec les groupes ethniques auxquels Maurice consacre son attention a été de nouveau analysée fort minutieusement par Gy. Moravcsik qui, partant de cette analyse, date l'ouvrage de la fin du VI^e ou du début du VII^e siècle.¹¹ L'éditeur partage, pour les mêmes raisons, l'hypothèse qui fait remonter l'ouvrage aux trois premières décades du VII^e siècle.¹²

L'éditeur a comparé et classé cinq manuscrits dans lesquels l'ouvrage de Maurice est conservé et les a divisés en trois groupes. Le manuscrit le plus authentique est, selon lui, le Mediceus-Laurentianus LV 4 du X^e siècle (M). Le second groupe est représenté par les manuscrits Borbonico-Neapolitanus 284-III-C-26, des X^e—XI^e siècles (N), Parisinus Gr. 2442 de XI^e siècle + Barberinianus Gr II 97 du Vatican (P), Vaticanus Gr. 1164, du XI^e siècle (V). Le manuscrit Ambrosianus 139, des X^e—XI^e siècles (A) est considéré par l'éditeur comme paraphrase libre d'un manuscrit plus ancien mais perdu depuis, car à plusieurs endroits, il amplifie le texte original de commentaires explicatifs. D'après une leçon erronée de Scheffer au chap. IV 3 *αβαρίων* au lieu de *αβαλλαρίων*, laquelle n'apparaît qu'au ms. P, l'éditeur a identifié ce dernier comme base de l'édition par Scheffer.

La langue du ms. M est plus proche du langage populaire au point de vue ethnographique (écrivant *vd* au lieu de *vr*) et syntactique (emploi fréquent de l'indicatif au lieu du subjonctif) et se rapproche, par la suite, de l'archétype beaucoup plus que les manuscrits du groupe NPV. C'est pourquoi l'éditeur l'a choisi comme point de départ pour sa nouvelle édition. Le manuscrit M étant assez abîmé (au total, 15 feuilles font défaut à cinq endroits différents du texte de Maurice, dont, p. ex., le livre 10 presque intégral), l'éditeur a en recours, dans les cas mentionnés, au groupe NPV; le manuscrit A n'est pris en considération que s'il complète ou corrige les autres manuscrits. Tout en l'utilisant, l'éditeur ne manque cependant point de respecter l'hypothèse, d'après laquelle tous les passages qu'A présente dans une forme plus large que M, ne sauraient être considérée comme version originale mais bien plutôt comme paraphrase amplifiant le texte authentique. L'éditeur n'accepte par conséquent point la solution de Vári (Byzant. Neugr. Jahrbücher 8, 1931, 229), qui, au chapitre X 2,1 propose de compléter, d'après A, le texte par l'expression de *ἡ (ἐν ἡμέρᾳ ἢ ἐν νυκτὶ ἀσφαλῶς καὶ τὰς ὁδοπορίας ἐμπαράσσειν προ)αταλαμβάνειν*, en estimant que ladite ligne fut omise dans M.

¹⁰ R. Förster, *Kaiser Hadrian und die Taktik des Urbicius*. Hermes XII (1877) 449—471; cf. aussi H. Mihăescu, *Prolégomènes*, p. 405.

¹¹ Gy. Moravcsik, *La Tactique de Léon le Sage*, pp. 161—163; id., *Byzantinoturcica I, Die byzantinischen Quellen der Geschichte der Türkvolker*. Berlin 1958², pp. 418—419.

¹² H. Mihăescu, *Prolégomènes*, p. 409.

En ce qui concerne la graphie, l'auteur s'appuie sur le manuscrit M tout en tenant compte, partiellement, de l'influence du langage parlé, mais s'efforce en même temps d'adapter l'orthographe surtout des mots latins à leur étymologie (πραιίδας, δηποτάτου, μίνσορες, φοιδεράτους). Il a conservé néanmoins l'orthographe inconséquente du manuscrit, toutes les fois que tous les manuscrits accusent une graphie identique: ἀπληκτον × ἀπλιζεύν.

Du point de vue lexical, il s'efforce du maintenir les formes populaires pour autant qu'elles sent conservées par les leçons du ms. M. Ceci concerne p. ex. l'expression ὁ ἀντίς, ὁ ἐναντίς M — ὁ ἐναντίος NPV et surtout les adjectifs numéraux: δέκα πέντε, δέκα ἕξ M, ou NPV contiennent des formes classiques πεντεκαίδεκα, ἑξακαίδεκα. Il n'introduit cependant point ces formes classiques dans le texte là où M accuse une lacune. Dans le cas où les formes populaires des adjectifs numéraux se rencontrent dans tout le texte de M, il eût sans doute été plus logique d'employer, dans les lacunes du texte, la forme populaire et de réserver les formes classiques de NVP pour l'apparat.

Du groupe NPV, l'éditeur reprend pour son texte même la forme latine des ordres militaires là où M possède des termes grecs. Il garde l'indicatif au lieu du subjonctif selon M (à l'instar de Dain, qui, se basant sur le même manuscrit, publia les *Problémata* de Léon VI (Paris 1935), il ne remplace cependant pas le subjonctif du ms. M par l'indicatif là où les NPV tiennent un indicatif. Les oscillations dans l'emploi de l'indicatif et du subjonctif semblent en effet correspondre fort probablement à la réalité linguistique à l'époque de Maurice.

L'apparat critique enregistre toutes les déviations des manuscrits M, N, P, V, y compris celles de l'orthographe, et tient compte, dans les passages qui s'y prêtent, même des *Problémata* et de la *Tactique* de Léon.

Du texte de Scheffer (sans parler du fait que cette vieille édition n'est pas basée sur une collation critique de tous les manuscrits, ne possède ni apparat ni index, etc.), celui de Mihăescu se distingue par des formes plus populaires du grec et du latin [p. ex. au chap. XII 8,16: Sch. βούζολα — M. βούζουλα Sch. κατὰ νότον — M. κατὰ νότον; Sch. ad scutum clina — M. Ad scuto...; Sch. aut dextra aut sinistra — M. au dextra au senestra]. Rien qu'à comparer rapidement un passage tout court du texte, on voit combien de fois Sch. a omis ou supprimé des parties plus ou moins longues du texte. P. ex. au même chap. XII 8,16: καὶ ἐξέρχονται ὁμοίως πάντες εἰς ἓν μέρος καὶ ἐξέρχονται — M. καὶ ἐξέρχονται ὁμοίως πάντες εἰς ἓν μέρος, ἢ δεξιῶ ἢ ἀριστερῶ τοῦτο χρειά παραφυλάττειν, ἵνα πάντες εἰς ἓν μέρος καὶ ἐξέρχονται... Sch. κατὰ τὸ πυκνούτων τὰ σκουτάρια — M. κατὰ τὸ μέτωπον τεταγμένων πυκνούτων Sch. ἀποκρινόμενον ἴσως — M. ἀποκρινόμενον ὁμοῦ, ἴσως...]

C'est en raison des multiples omissions de Scheffer que selon toute vraisemblance, l'apparat critique de la nouvelle édition n'y renvoie pas.

Au-dessus du texte de chaque page, on trouve toujours le renvoi aux pages respectives de l'édition de Scheffer et une ligne verticale dans le texte nous avertit toutes les fois qu'une nouvelle page commence chez Scheffer. On n'y rencontre cependant point de renvois aux folios respectifs du manuscrit sur lequel l'édition se base. L'apparat se divise en deux parties: la première contient une liste des manuscrits qui ont conservé le texte cité à la page respective et, éventuellement, un renvoi à la *Tactique* et aux *Problémata* de Léon. La seconde partie contient l'apparat critique à proprement parler, élaboré d'une façon positive selon le modèle de l'édition d'Agathias par Keydell en 1967. Les notes explicatives se trouvent

au-dessous du texte de la traduction roumaine avec renvois à la ligne respective de la traduction.

Le texte de la nouvelle édition, devenue nécessaire depuis longtemps déjà, représente un point de départ beaucoup plus solide que l'édition de Scheffer pour l'étude de la phase initiale de l'art militaire et de la langue de Byzance. Etant donné les oscillations notoires de l'orthographe grecque, la variabilité de la langue qui se trahit dans les rapports entre les expressions provenant de la langue écrite et du langage parlé, ainsi que l'état défectueux de nos connaissances de l'évolution du grec byzantin, on ne saurait s'attendre à ce qu'un texte rédigé dans une langue qui n'est guère classique puisse garantir une édition authentique de l'archétype.

R. Dostálová — B. Zástěrová / Prague

J. Longnon — P. Topping / Documents sur le Régime des Terres dans la Principauté de Morée au XIV^e siècle

[= Documents et Recherches sur l'économie des pays byzantins, islamiques et slaves et leurs relations commerciales au moyen-âge, sous la direction de Paul Lemerle, IX] Paris: Mouton, La Haye 1969, pp. 326 + 1 carte.

Les *Documents et Recherches sur l'économie des pays byzantins, islamiques et slaves et leurs relations commerciales au moyen-âge* représentent un recueil qui, sous la direction du Prof. P. Lemerle, a atteint un niveau scientifique de tout premier ordre et qui, à juste titre, jouit d'une renommée internationale. Le recueil sert à la publication de sources jusqu'alors inédites ou d'études caractérisées par des procédés méthodiques nouveaux, ce qui fait que toujours nous y trouvons un apport à tout point de vue original et susceptible de contribuer grandement à la solution des problèmes complexes relatifs à l'économie du Moyen-Age byzantin. Le neuvième tome de l'édition publie des sources importantes illustrant l'évolution complexe du Péloponnèse sous l'empire franc au XIV^e siècle. Les deux auteurs, J. Longnon et P. Topping, possèdent, grâce aux travaux précédemment publiés, toute la qualification requise pour aborder une pareille tâche. J. Longnon a étudié l'empire franc de Morée¹ et P. Topping a examiné le même problème dans la revue *L'hellénisme contemporain*.² La nouvelle édition comprend douze documents des années 1336—1379, découverts dans les archives italiennes de Florence et de Naples. Quatre d'entre eux trouvèrent un éditeur déjà au XIX^e et au début du XX^e siècle, mais en raison d'une interprétation souvent erronée ou d'une leçon dénaturée, ils ont été, ensemble avec les 8 documents inédits, publiés de nouveau et forment une base homogène pour l'étude du système féodal des Francs au Péloponnèse.

Le trait fondamental des documents consiste à nous fournir des renseignements sur les recettes des domaines féodaux en Morée, peu importe s'il s'agit là de chartes, d'inventaires, de rapports économiques ou de livres de comptes.

¹ J. Longnon, *L'empire latin de Constantinople et la principauté de Morée*. Paris 1949; id., *La vie rurale dans la Grèce franque*. Journ. des Savants (janvier—mars 1965) 343—357.

² P. Topping, *Le régime agraire dans le Péloponnèse latin au XIV^e siècle*. *L'hellénisme contemporain*, 2^e série X (Athènes 1956) 255—295.

La première charte de donation, émise par Robert de Tarente et Marie de Bourbon, est adressée à Nicolas Acciaiuoli (elle est datée du 3 juin 1336). Elle se trouve aux archives de Florence — Archivio Ricasoli — et fut, pour la première fois, publiée par J. A. Buchon en 1845, dans les *Nouvelles recherches historiques sur la principauté française de Morée et ses hautes baronnies* (N. R. H. ci-dessous). Cette dernière édition contient cependant de nombreuses fautes et lacunes dans les copies. Le document enregistre la remise de certains domaines, fermes et revenus dans la sphère occidentale du Péloponnèse jusqu'à la péninsule de Magna, vis-à-vis du golfe de Messène. La base était formée par les colonies de Langada, Halmyros et Kalamata (pp. 19—29). — La seconde charte est également destinée à Nicolas Acciaiuoli, en reconnaissance des services qu'il avait rendus à Robert de Tarente, prince d'Achaïe, et à Catherine, princesse de Tarente (pp. 31—53). La charte porte la date du 18 Mai 1337. — Son lieu d'origine est Clarence après quoi la charte fut conservée à Florence, Archivio Ricasoli; une partie en fut également publiée par Buchon dans N. R. H. Nicolas Acciaiuoli reçut des biens fonciers à Andravida, en Morée de Nord-Ouest, à Clarence et à Gastumi; certaines autres localités ne peuvent toujours encore être identifiées au point de vue topographique. La troisième donation à Nicolas Acciaiuoli, du 16 Juillet 1338, est également déposée aux archives florentines Ricasoli et sa première édition dans N. R. H. est due à Buchon. Les biens fonciers que Nicolas Acciaiuoli reçut, cette fois-ci, se trouvent en des endroits variés de la Messénie et dans la partie méridionale de l'Elide. La base en est cependant formée par les villages de Pétoni et de Glyky, appartenant au domaine de Kalamata (pp. 55—66). — Une source extraordinairement importante est le quatrième document qui représente l'inventaire des biens fonciers de Nicolas Acciaiuoli en Morée, et date de l'an 1354 (pp. 67—115). Le document est conservé à Florence, Archivio di Stato et E. Gerland le mentionne dans *Neue Quellen zur Geschichte des lateinischen Erzbistums Patras* en 1903. L'inventaire, bien qu'incomplet, offre une description détaillée des villages, des fermes, des devoirs des sujets et plusieurs autres données fort précieuses sur la vallée de l'Alphée près de Krestena et de Fanara et sur les colonies de la Messénie. — Le cinquième document est un fragment de l'inventaire décrivant plusieurs propriétés foncières féodales en Elide, en Morée du Nord-Ouest, aux alentours de Lechaina et de l'évêche d'Oléna (pp. 117—123). Le fragment de l'inventaire date de l'an 1354 environ. Il est conservé aux archives d'Etat à Florence et E. Gerland le mentionne également dans *Neue Quellen*. Suit le sixième document qui représente la description et le rapport sur l'état des fiefs de Nicolas Acciaiuoli en Morée; il date de l'an 1354 environ (pp. 125—130). Ce document économique est conservé à Florence, Archivio di Stato, et E. Gerland le cite dans *Neue Quellen*. Il s'agit là d'une description des villages dans la région de Messénie, avec des données relatives à de nouveaux sujets, à des paysans déserteurs, aux recettes des vignerons et aux impôts fonciers. Le septième document est une charte de donation du prince d'Achaïe, Robert de Tarente pour Jean Siripando, chevalier de Naples, conseiller à la cour royale de Naples, en reconnaissance de ses services rendus en Hongrie. La charte fut signée le 29 Juillet 1357 à Clarence (pp. 131—140) et Jean Siripando y reçut en fief le château de Cosmina avec des fermes appartenant dans la province de Kalamata. La charte se trouve à Naples, Archivio di Stato, elle a été publiée en partie par Genarro Maria Monti dans *Nuovi studi Angicini*, Trani 1937. — Nicolas de Boiano est l'auteur du huitième document qui est un rapport sur les fermes et la

situation économique des domaines appartenant à Marie de Bourbon en Morée; le rapport est daté de la fin de janvier 1361 (pp. 141—145). Le manuscrit en est conservé à la Bibliothèque Nationale de Paris et le document est mentionné par Du Cange, *Histoire de l'empire de Constantinople sous les empereurs français...*, Paris 1667 et Buchon dans *M. R. H. Les fermes et les propriétés décrites* se trouvaient dans la région de Vostitsa, Kalamata et en Messénie. — Le neuvième document contient les comptes du domaine corinthien (daté de Septembre—Octobre 1365, pp. 157—192); la liste des comptes se trouve à Florence, Archivio di Stato, et était jusqu'alors inconnue. Les comptes nous renseignent sur différents genres de taxes, d'impôts fonciers, l'impôt du blé et du vin, perçus en nature ou en monnaie. Précieuses sont les informations sur l'impôt pour l'importation ou l'exportation de marchandises dans la région de Corinthe — le kommerkion. — Le dixième document est une lettre d'Aldobrando Baracelli à Lorenzo Acciaiuoli, laquelle constitue en même temps une énumération et une description de la propriété du troisième fils du célèbre grand propriétaire foncier en Morée, Nicolas Acciaiuoli (pp. 193—198). La lettre se trouve à Florence, Bibliotheca Laurentiana. — Le onzième manuscrit, jusqu'alors inédit, est une liste de comptes provenant des fiefs d'Angelo Acciaiuoli en Morée (de Novembre 1379). Les comptes furent établis par Aldobrando Baracelli; on y ajouta également une liste des localités, des impôts fonciers et ceux du bétail etc. La liste des comptes fut découverte par les auteurs à Florence, Bibliotheca Laurentiana (pp. 199—207). — Le dernier document est une réplique au précédent, à la seule exception que les comptes ont trait à la propriété et aux fiefs de Lorenzo Acciaiuoli (Novembre—Décembre 1379). La liste reproduit toute une série de noms de villages en Morée (pp. 209—215), les comptes sont conservés à Florence. Archivio di Stato. —

La très utile édition de sources relatives à l'histoire économique du Bas-Empire byzantin, nous offre un appui fort utile pour la connaissance de la position occupée par les féodaux francs en Morée, et nous familiarise avec le système en vigueur de l'économie byzantine pratiqué au temps de l'empire franc dans le Péloponnèse.

Dans la partie finale du livre, les auteurs nous montrent la façon dont on peut, plus amplement encore, se servir des sources. Ils étudient la structure des noms propres figurant dans les sources économiques. Ils démontrent que ces noms dérivent des noms de saints grecs, des métiers, des fêtes byzantines. Les auteurs nous ont fourni une pénétrante étude des changements survenus dans les noms propres et qui se reflètent déjà dans les nouvelles formes néogrecques. Les données accumulées par les auteurs nous permettent en même temps de connaître la composition de la population grecque et franque du Péloponnèse. Les noms propres pourraient également être utilisés pour la recherche démographique.

Les auteurs démontrent en même temps dans quelle mesure les sources publiées contribuent à éclaircir la topographie et la géographie de la Grèce médiévale. Dans ce domaine, il y a encore beaucoup d'inconnu. A côté de P. Philippson³ et de l'aperçu historique de Kirsten⁴, on possède peu de publications qui étudient les problèmes en question. Pour la période franque, on peut citer seulement l'ouvrage de O. Markl⁵ qui, cependant, n'est qu'un recueil de mentions relatives aux loca-

³ A. Philippson, *Die griechischen Landschaften I—IV*. Frankfurt/M. 1950—1959.

⁴ E. Kirsten, *ibid.*

⁵ Otto Markl, *Ortsnamen Griechenlands in „fränkischer“ Zeit*. Graz—Köln 1966.

lités sans commentaire ou interprétations historiques. C'est pourquoi on appréciera profondément l'importance des réflexions sur le nom de la Morée en général et, en particulier, la description de toutes les localités et villages figurant dans les sources nouvellement découvertes (pp. 233—259).

La plus importante des annexes analytiques que les auteurs ont ajoutées à leur ouvrage est la troisième qui a trait au rôle des institutions. Elle passe en revue, en même temps, les termes fondamentaux caractéristiques pour les conditions économiques de la Morée médiévale et la position des paysans au XIV^e siècle. À côté des termes usuels pour désigner la paysannerie byzantine, on y rencontre toute une gamme de termes susceptibles de nuancer le degré de dépendance du paysan par rapport à son seigneur franc (*homines fugitivi, juratus, nicarius, anciani, homines seniores, antiqui, homines extranci, exteri, homines francati, incosati* etc.). Pour mieux connaître la situation des paysans au Péloponnèse au cours du XIV^e siècle, on dispose d'importantes données sur les devoirs de ceux-ci, dont certains nous sont familiers de l'époque précédente (*stasia, telo, acrostichum, kommerkion* etc.) et d'autres apparaissent pour la première fois (*mezania, exenium, gimorum, ycomodium, ycometrum, mostoforia, appactuaciones, apochopi, preda* etc.). La publication est complétée par une revue des poids et mesures de l'époque et par un index de noms de personnes et de toponymes.

L'édition, avec son commentaire, est une interprétation qui est presque une analyse indépendante offrant un appui fort appréciable pour l'étude de l'économie du Bas-Empire, pour quiconque s'intéresse au processus de fusion progressive entre les systèmes économiques byzantin et franc au Bas-Moyen-Age.

On ne saurait que souscrire aux mots si justes de P. Lemerle qui, dans l'introduction au livre analysé, dit que les successeurs de J. A. Buchon et de G. Recoury se sont acquittés avec honneur des tâches qu'ils s'étaient proposé de résoudre.

Věra Hrochová / Prague

F. Dölger — J. Karayannopoulos / Byzantinische Urkundenlehre Die Kaiserurkunden

(= Handbuch der Altertumswissenschaft, zwölfte Abteilung: Byzantinisches Handbuch. — Dritter Teil — Erster Band — Erster Abschnitt) München: C. H. Beck'sche Verlagsbuchhandlung 1968, XXXIII + 203 S. und 85 Tafeln.

Es ist ein recht erfreuliches Gefühl, eigentlich den ersten umfassenden Versuch auf dem Gebiet der byzantinischen Diplomatik in der Hand zu haben, zumal er von so hervorragenden Kennern der Materie herrührt wie dem inzwischen verstorbenen Altmeister der Byzantinistik, F. Dölger (dessen buchstäblich zu Dutzenden manchmal recht versteckt erschienenen Aufsätze und Studien nur teilweise in seine Aufsatzsammlung *Byzantinische Diplomatik*, Ettal 1956, Eingang fanden) und J. Karayannopoulos. Leider erfährt man nicht, wie die Arbeit von beiden Verfassern verteilt und durchgeführt wurde, und auch über eine etwaige Fortsetzung, die dringend wünschenswert wäre, bleibt man im unklaren.

Nach einer über 20 Seiten langen, erschöpfenden Bibliographie (in der man vielleicht nur einige Titel aus der lateinischen Diplomatik, die zum Vergleich herangezogen werden könnten, und verschiedene Aufsätze Santifallers über die Beschreib-

stoffe, etwa seine „Papierrollen“ oder „Carta bombycina“, vermißt), gliedert sich das Buch in fünf verschieden umfangreiche Teile. Der erste umfaßt eine Historische Einleitung (S. 1—20), worunter man einen Abriß der Geschichte der Diplomatik im allgemeinen und der byzantinischen im besonderen versteht. Da der Text sehr knapp gehalten werden mußte, konnten begreiflicherweise nur die allerwichtigsten Etappen kurz skizziert werden, wobei leider der älteren Entwicklung mehr Raum als der neueren (nach Sickel-Ficker) gewidmet wurde und eher die Editionsversuche als eine wirklich methodische Entwicklung in den Mittelpunkt gestellt sind. Der byzantinische Teil hat dann einen mehr annalistisch-bibliographischen Charakter, aus dem die Entwicklung der Disziplin erst noch zu erarbeiten wäre. Mit einer gewissen Unterdrückung der neueren Forschung im ersten Teil hängt es wahrscheinlich zusammen, daß der Begriff der Diplomatik sehr eng nur auf die Erforschung der *Urkunden* im engeren Sinne des Wortes begrenzt wird, wobei alle anderen Aspekte, die das benachbarte Material (Amtsbücher, Akten usw.) hervorheben, vollkommen vernachlässigt werden. Der zweite Teil wurde der Urkunde und Kanzlei (S. 23—67) gewidmet; nach der Klärung der allgemeinen Begriffe (warum die Erläuterungen der verschiedenen Stufen der Urkundenüberlieferung zweimal gegeben werden (S. 25 f. und nochmals ausführlicher S. 129 ff.) ist nicht ganz klar) folgt die Beschreibung der äußeren und inneren Merkmale der Kaiserurkunden und die eigentliche Geschichte der Kaiserkanzlei. Der Kanzleigeschichte sind rund zehn Seiten gewidmet, die vornehmlich noch die frühmittelalterlichen Verhältnisse beschrieben; das Hoch- und Spätmittelalter bleibt hier so gut wie unberührt, was um so mehr zu bedauern ist, als in diesen Jahrhunderten gerade die meisten Stücke entstanden und auch die Entwicklung dieser Institution sicher manches bringt, was zu erwähnen wäre. So z. B. finden wir hier nur ganz dürftige Hinweise auf die Registrierung, die sicher — obwohl wie es scheint, kein eigenes Registerfragment erhalten geblieben ist — breiter darzustellen wäre, ähnlich auch die Entwicklungsgeschichte verschiedener Kanzleifunktionen bzw. -funktionäre, deren Listen (wenigstens der vornehmsten) man schmerzlich vermißt. Aber auch sonst könnte man Fragen stellen bzw. Einwände erheben. Da so vieles (wahrscheinlich auch aus Raumgründen) entfallen mußte, erscheint es doch völlig überflüssig, die römische Datierung von Anfang an zu erklären (S. 50), umgekehrt ist die Zusammenstellung der Intitulationsarten nur flüchtig bearbeitet worden, obwohl in den Partien über einzelne Urkundengruppen manches wiederholt wird. In den sehr lehrreichen Ausführungen über so verschiedene Kanzleivermerke ist auch der Terminus *Intervenientenvermerk* zu finden, der jene Vermerke bezeichnet, „die regelmäßig hohe Beamte aus der unmittelbaren Umgebung des Kaisers“ nennen, die ihm über die betreffende Urkunde referiert haben (S. 37 f. und 120). In diesem Sinne ist die Erklärung jedoch ganz irreführend, da die *Intervenienten* in der normalen Terminologie eine völlig andere Funktion ausgeübt haben.

Den dritten, umfangreichsten Teil des Buches bilden die Ausführungen über einzelne Urkundenarten, Urkundenüberlieferung und Fälschungen (S. 71—137), wobei vornehmlich die Urkundeneinteilung im Vordergrund steht. Es werden folgende Gruppen unterschieden: Gesetze (Gesetzgeberische (wohl besser gesetzgebende?) Urkunden; Urkunden zu konkreten Rechtsfällen); Außenpolitische Urkunden (Auslandsbriefe, Verträge, *Procuratoria*), Verwaltungsurkunden (*Prostagma* oder *Horismos*; *Sigillion* oder *Kodikellos*); Privilegienurkunden (*Chrysobulos Logos*; *Chrysobullos Sigillion*; *Chrysobullos Horismos*), die in ihren inneren und äußeren Merkmalen

genau beschrieben werden, jedoch nur gelegentlich in die Entwicklungsgeschichte eingereiht sind. Dabei fällt aber auf, daß die Einteilung nicht ganz einheitlich konzipiert wurde, wie gewisse Überschneidungen aufzeigen, denn es kommt zur Überschneidung formaler und inhaltlicher Prinzipien (das zeigt sich z. B. bei den Verträgen, die vornehmlich in der Form der Chrysobulos Logos ausgestellt wurden u. a.). Der größeren Anschaulichkeit dienen die schematischen Zusammenstellungen der einzelnen Formeln, die in den verschiedenen Urkundenarten verwendet werden; es ist schade, daß hier die Terminologie nicht immer ganz einheitlich gehandhabt ist und auch nicht immer die „inneren Merkmale“ des vorhergehenden Kapitels zum Ausgangspunkt gemacht wurden (das gilt z. B. für den Terminus Epilog).

Die Partien über die Urkundenüberlieferung wiederholen in größerer Ausführlichkeit das, was schon im vorhergehenden Abschnitt steht; bei einigen Erklärungen tauchen jedoch Bedenken auf. Das betrifft namentlich den Begriff der Kopien. So werden z. B. die Empfängerkopien als „Abschriften, welche jede beliebige staatliche oder kirchliche Behörde auf Bitten des Interessenten beglaubigte oder ausstellte“ (S. 130) definiert. Das ist jedoch in der allgemeinen Diplomatik nicht überwiegend der Fall, denn die meisten Kopien — obwohl ohne eigentliche Rechtskraft — entstanden wirklich beim Empfänger; wenn das in der byzantinischen Diplomatik nicht der Fall sein sollte, müßte man das ausdrücklich unterstreichen (aus gelegentlichen Hinweisen auf Kontakia bzw. Brebia — in normaler Terminologie wohl Kopialbücher — ist zu entnehmen, daß das auch hier nicht immer der Fall war). Einige Bemerkungen über Fälschungen schließen diesen Teil ab.

Als Anhang werden Richtlinien für die Herausgabe byzantinischer Urkunden (S. 141—146) geboten (die mit allerprimitivsten Selbstverständlichkeiten beginnen); ihnen folgen Erläuterungen zu 85 abgebildeten diplomatischen Stücken (S. 147—184), die aber merkwürdigerweise kein einziges Beispiel zur Illustrierung dieser Richtlinien bringen. Andererseits zeigt schon die Menge des vorgelagten Materials, daß hier verhältnismäßig viel geboten wird, sicher mehr, als man von solchen Kompendien erwarten darf. Das Werk wird durch sorgfältige Register abgeschlossen, die sowohl Sachbegriffe als auch Namen berücksichtigen. Das Buch ist sehr sorgfältig ausgestattet, nur S. 48 sind im Text die Anmerkungen 3—9 auf 1—7 umzumerieren.

Trotz allem verkörpert das Buch eine respektvolle Leistung; wenn verschiedene Uneinheitlichkeiten, Lücken, bzw. offene Fragen hervorgehoben worden sind, so ist das nur als kleiner Beitrag zu den Überlegungen über eine zweite Auflage zu betrachten.

I. Hlaváček / Prag

R. Anastasi / Studi sulla « Chronographia » di Michele Psello

(= Testi e studi di storia antica) Catania 1969, pp. 139

Рецензируемая книга — по сути дела первое специальное исследование, посвященное «Хронографии» Пселла. В книге три главы и три проблемы, объединенные между собой только общностью материала. Глава I («Константин IX Мономах») начинается с общих оценок: Пселл — не историк, а мемуарист, к тому же самый пристрастный, его интересуют не факты, а собственная личность, и освещение им событий прошлого полностью зависит от позиции в настоящем. Из этой презумпции

следует вполне конкретный методологический вывод, который в упрощенном виде следовало бы сформулировать следующим образом: произведения Пселла можно датировать, с максимальной точностью выяснив, когда писателю было «выгодно» его написать. Если же в том или ином сочинении содержится противоречия, то они или результат порчи рукописной традиции — случайного соединения разных произведений или следствие авторской контаминации одновременно написанных частей. Этот последовательный метод аналитика Анастаси применяет к «Хронографии»,¹ в частности к биографии Константина Мономаха.

По мнению ученого, к Мономаху в «Хронографии» Пселл относится резко отрицательно, лукавому царедворцу имело практический смысл развенчать своего прежнего покровителя в период прихода к власти так называемой «военной партии» (время Михаила VI Стратиготика, начало царствования Исаака Комнина), когда ниспровержение былых кумиров нетрудно было доказать преданностью новым порядкам. Эта датировка подкрепляется двумя аргументами аналогичного свойства. Один из них касается отношения Пселла к монахам, другой — к представителям «реального облика» средневекового человека с точки зрения этических норм современности? Не следует ли в суждениях о людях и явлениях прошлого поставить более строгие границы нашему *bon sens*? Последний вопрос имеет прямое отношение и ко второму возражению, которое вызывает аргументация Анастаси.

Противоречивость, изменчивость, наряду с необыкновенной литературной плодотворностью Пселла, уже давно поражали новых исследователей. В прошлом веке даже высказывалось мнение, что существовало несколько писателей с именем Пселл. Анастаси предлагает другой путь и во всех случаях объясняет противоречия диакронией. Обе гипотезы исходят из представлений нового времени о пределах допустимого и разумного. Однако то, что удивляет современных исследователей, самому «военной партии», Георгию Маниаку в частности. По мнению автора, оценка обоих сословий в этой части «Хронографии» соответствует позиции Пселла раннего периода царствования Исаака. Таким образом, «Хронография» писалась не сразу, а частями, и в местах их соединений видны плохо заделанные швы.

Нетрудно заметить, что система доказательств Анастаси строится на предпосылке, согласно которой Пселл был человеком без твердых моральных устоев, менявшим свои убеждения в зависимости от сиюминутной выгоды. Не станем опровергать или подтверждать эту точку зрения, но новую и не оригинальную точку зрения. Напомним только, что она не единственная и не столь незыблемая, чтобы служить фундаментом для таких специальных выводов как датировка отдельных произведений.² Можно расширить проблему и задаться вопросом: в какой степени правомерны оценки «мо-

¹ Р. Анастаси пользуется этим методом не впервые. Отметив противоречия в «Эпитафии Иоанну Ксифилину» (Sathas, *Bibliotheca gr.* pp. 421 sq.), итальянский ученый объясняет их соединением под одним заглавием двух разных сочинений: похвального слова Ксифилину и обличительного сочинения против него же. См. R. Anastasi, *Sull'epitafio di Psello per Giovanni Xipilino*. *Siculorum Gymnasium* N. S. XIX (1966) p. 52 sq. Однако ученый не замечает, что Пселл заканчивает свои обличения словами: ἐβουλόμην ἐλευθερίαν τῶν ἐλέγχων ἔχειν ἐν ταῦτα... ἀνθέλλει δέ μοι τὸν λόγον ὁ ἐπιτάφιος. Уже это не дает возможности принять гипотезу ученого.

² Сошлемся хотя бы на недавние работы П. Иоанну, придерживающегося противоположных воззрений: P. Joannou, *Aus den unedierten Schriften des Psellos*. *Byz. Zeitschr.* 51 (1958); *Psellos et le Monastère Tà Naqsoû*, *Byz. Zeitschr.* 44 (1951). Подробнее см. нашу статью Михаил Пселл. *Личность и мировоззрение*. *Виз. Врем.* 30 (1969) стр. 75 сл.

Пселлу и людям его эпохи казалось не только возможным, но и обязательным. В своих литературных воззрениях Пселл исповедует теорию так называемого «протеизма». Используя образ Протея, встречающийся в этом контексте еще у Дионисия Галикарнасского, Пселл утверждает, что хороший ритор, подобно античному боже-ству, непрерывно изменяет и приспосабливает свою речь в зависимости от лица, к которому обращено произведение и обстоятельств, в которых оно произносится (πρὸς τε πρόσωπα καὶ τοὺς καιροὺς). При этом изменяется не только стиль (λέξις) речи, но и ее смысл (διάνοια)!³ Если это так, то из логической цепи Анастаси выпадает самое важное звено. Рискнем утверждать, что даже фактические противоречия, которые дали итальянскому ученому возможность заподозрить контаминацию, могли быть результатом беспредельного «протеизма» Пселла.

И, наконец, последнее. Биография Константина Мономаха в «Хронографии» — отнюдь не порицание императора. Мономах — самый сложный из образов Пселла, где свойственный писателю «диалектизм» доведен до предела, где нет однозначных оценок, где «положительное» переходит в «отрицательное» и наоборот. В этом отношении метод Пселла внешне скорее напоминает современное модернистское, нежели традиционное искусство, по законам которого Анастаси оценивает образ Константина.

Вторая глава («Михаил VII») начинается обсуждением спорного вопроса о времени смерти Пселла. Казалось бы твердо установленная еще в XIX в. дата — 1078 г. вот уже семь десятилетий то и дело подвергается сомнению исследователями, отодвигающими ее вплоть до самого конца XI в. Аргументы этих ученых в большинстве своем вполне серьезны,⁴ и тем не менее мы вполне солидарны с Анастаси, отстаивающим традиционную точку зрения, которая основывается на данных Михаила Аталията. В контексте событий начала царствования Никифора Вотаниата этот историк сообщает:

ὁὖ πολὺ τὸ ἐν μέσῳ, καὶ Μιχαὴλ μοναχὸς ὁ ὑπέρτιμος, ὁ ἐπὶ τῶν πολιτικῶν πραγμάτων προστάς, τὸ γένος ἔλκων ἐκ Νικομηδείας τὴν ζωὴν ἐξεμέτρησε, δυσάρεστος ἀνθρώποις καὶ ὑπαίχην καὶ μὴ πάνυ τι ξυντιθέμενος ταῖς τοῦ βασιλέως φιλοτίμοις εὐποιαῖς [Attal., pp. 296—297].

При всех недоумениях, которые рождает этот текст, невозможно представить себе, чтобы, помимо Пселла, существовал какой-либо иной ипертим, монах Михаил, стоявший во главе государственных дел, факт смерти которого считал бы нужным отметить Михаил Аталият! Пока текстологическое изучение не поколеблет этого свидетельства, никакие самые серьезные аргументы не могут считаться достаточно доказательными.

Второй вопрос, поднятый в этой главе: чем занимался Пселл в последние годы жизни (1075—1078)? По мнению Анастаси, Пселл оставался при дворе Михаила VII и продолжал играть важную роль в качестве личного советника императора. Предположение это представляется вероятным, хотя оно и противоречит свидетельству

³ См. *Psellos, Scripta minora* I, ed. Kurtz-Drexl, p. 101; *Bibl. gr.* IV, p. 338,25—26. Сравнение хорошего ритора с Протеем повторяется у Пселла неоднократно.

⁴ Пять основных аргументов суммированы П. Готье: P. Gautier, *Monodie inédite de Michel Psellos sur le basileus Andronic Doucas*, Rev. des Ét. Byz. 24 (1966) p. 160. Со своей стороны можем прибавить следующее. В Эпитафии Константину Лихуду, написанной после 1075 г. (Sathas, *Bibl. gr.* IV, p. 409 sq.) содержатся обширные, неумеренные и выпадающие из контекста похвалы императору Исааку Комнину (в «Хронографии» Исаак оценивается весьма умеренно). Можно было бы думать, что такой панегирик создавался в царствовании Алексея I Комнина, т. е. уже после 1081 г.

Анны Комнины, согласно которому Пселл при Михаиле покинул Константинополь (Anna Comn., V, 8). Следы его деятельности после 1075 г. сохранились, хотя искать их надо не там, где это делает Анастаси. До сих пор считалось, что последнее датированное произведение Пселла «О чуде во Влахернах» было написано в июне 1075 г. Теперь Анастаси доказывает, что уже после 1075 г. Пселл заканчивал «Хронографию», в частности биографию Михаила VII, которую затем частично уничтожил. Система доказательств итальянского ученого очень напоминает здесь аргументы первой главы: при новом императоре Вотаниате, неприязненно относившемся к своему предшественнику, Пселл уничтожил раздел биографии, повествовавший о деяниях Михаила. Аргументы Анастаси в данном случае опровергают его же собственные выводы: «сохранившаяся» часть биографии — характеристика императора — исполнена столь выспренними похвалами в адрес Михаила, что именно ее в первую очередь имело смысл изъять из произведения «угодливому лицемеру» Пселлу.

Между тем следы — и не малые! — литературной деятельности Пселла в эти годы сохранились. Обратим внимание на пассаж энкомия Пселла Константину Лихуду, обычно датированного 1063 г. Описывая силу красноречия своего героя, Пселл рассказывает, как Лихуд сражался с двумя одинаково доблестными мужами. Следует характеристика этих мужей, в которой среди прочего говорится: «Это были оба знаменитых Иоанна (так их звали), равные в речах, но разные в том отношении, что один превосходил другого в искусстве слова, но уступал в философии. Другой же ... но я уже говорил о нем ... Один из них, достигнув почтенного возраста и большой учености, покинул этот мир в сиянии добродетели, другим же еще наслаждается земная жизнь. Он не только первый в каталоге мудрецов, но и занимает первое место среди архиереев, и евхаетская митрополия получила его в качестве жителя и, пожалуй, властителя города. Ему я задолжал похвальное слово, приличествующее человеку такой жизни, однако я откладываю его сочинение, опасаясь, как бы кто не подумал, что я просрочил долг и отдаю меньше, чем полагается».⁵ «Оба знаменитых Иоанна» (ἄμφω αἰδέσιν το Ἰωάννα) из кружка Константина Лихуда — это, конечно, Иоанн Ксифилин и Иоанн Мавропод, митрополит евхаетский. Ксифилин уже умер (дата смерти 1075 г.), Мавропод еще живет. Из этого отождествления следует, что как эпитафия Лихуду, так и энкомий Мавроподу, сохранившийся до наших дней, не могли быть написаны ранее 1075 г.⁶

Третья глава («Концепция истории у Пселла»), в отличие от первых двух, имеет дело с проблемой сугубо теоретической. Между двумя крайностями: верой в абсолютную власть провидения и признанием свободной человеческой воли, Пселл, по мнению Анастаси, выбирает средний путь: зависимость от воли Всевышнего не означает для него отказа от активной деятельности на земле. Такая точка зрения — одно из проявлений дуализма в философских и этических воззрениях писателя.⁷ Очень убедительный очерк взглядов Пселла на движение истории грешит одним недостатком — замкнутостью. Идея одного мыслителя всегда интересней представить на фоне истории общественной мысли и философских взглядов эпохи. Впрочем, в отно-

⁵ Sathas, *Bibl. gr.* IV, pp. 393—394.

⁶ Мы не имеем возможности в рамках рецензии развивать дальше этот тезис. Необходимые доказательства приведены нами в статье, печатающейся в «Палестинском сборнике», т. 23.

⁷ Сходным образом характеризовал воззрения Пселла В. Вальденберг (*Философские взгляды Михаила Пселла*. Виз. сборник, 1945), статья которого, как и другие работы на славянских языках, остались, видимо, недоступными автору книги.

шении византийского философа подобные требования, может быть, выставлять еще преждевременно...

Пытаясь проследить развитие основных мыслей автора, мы пропустили многие частности, которые, как известно, порой бывают не менее интересны, чем главные идеи. Анастаси дает совершенно необычную характеристику императору Михаилу VII (стр. 90 сл.), утверждает, что человеком, по инициативе которого Пселл писал «Хронографию», был не Лихуд, а Мавропод (стр. 23) и т. д.

Как следует из аннотации, рецензируемая книга — только подготовка к большому изданию, посвященному Михаилу Пселлу.

Я. Н. Любарский / Ленинград

Carmelo Capizzi S. I. / L'imperatore Anastasio I (491—518). Studio sulla sua vita, la sua opera e la sua personalita

(= *Orientalia Christiana Analecta*, 184) Roma: Pontif. Institutum orient. studiorum 1969, pp. 316 and one map.

The reign of the emperor Anastasius which lasted for twenty-seven years (491—518) was not well served by contemporary chroniclers. The emperor's attempt to come to terms with the Monophysite populations in Egypt and Syria at the expense of communion with the Roman see proved a failure, and won him the lasting displeasure of the western chroniclers. The policies of his successors, Justin I and Justinian were firmly based on the recognition that the claim of the Byzantine world to be co-terminous with Christendom involved communion between Rome and Constantinople even at the cost of some loss to the latter's prestige, and this became a fixed point in Byzantine statecraft. Historians such as Evagrius (d. circa 595) remembered Anastasius for his defence of the Persian frontier and his currency reforms, but identified his religious policy with confusion that reached its climax in the *Trisagion* riot in the capital in November 512. Partly as a result of this studied neglect, Anastasius has had few champions among contemporary scholars, only P. Charanis devoting a full-length monograph to him, which concentrates, however, very largely on the emperor's religious policy.

Father Capizzi's attempt therefore to provide a study of Anastasius against the background of his age, "scrivere in modo umano la storia di un uomo e della sua epoca", as he says, is very welcome. Though his revised thesis for the University of Köln is too narrowly conceived to fulfil this role entirely, it will provide scholars for a long time to come with a work of reference agreeably written and easier to use than Schwartz' monumental *Publizistische Sammlungen zum acacianischen Schisma*. The first chapters of the work are devoted to a study of what is known of the emperor's background, birth-place, family life and early career. It must be admitted that after exhaustive questioning of the sources it is still not clear why this elderly civil servant with a religious bent of mind, that had made him a possible candidate for the patriarchate of Antioch in 488, should have been chosen as emperor on Zeno's death three years later. Was it only the favour of the empress Ariadne, or in some way did Anastasius already represent the hard-liners in the capital and support for the policy of the former patriarch Acacius regarding Rome and the *Henotikon*?

The main part of the author's work (Chapter V) considers in detail the emperor's policy first towards the legacy of the Zeno era, the Isaurians, then successively the religious, economic and administrative issues of the reign, and Anastasius' policy towards the former western provinces of the empire centred around his relations with Theodoric. In each section the narrative is presented clearly and in detail from a wide variety of literary sources. Even so, here and there one would welcome further evidence. Is it true, for instance, that Neo-Chalcedonianism arose in response to Anastasius' pro-Monophysite *Typos* of 510/11? Surely the tendencies, as Charles Moeller has pointed out, had existed at least a decade earlier in the theology of Nephalius of Alexandria. One is surprised also at the little use made of the sermons and homilies of Severus of Antioch, now readily available in the volumes of the *Patrologia Orientalis* to paint the background of the continuous state of religious unrest that persisted in the whole of the vast patriarchate of Antioch throughout Anastasius' reign.

As one would expect much of the story which the author tells is already familiar from the studies by Schwartz, Vasiliev and Bury. With so much of the preliminary work done, it might have been wiser to concentrate on specific aspects of the reign while not neglecting the personality of the emperor and his court. The turn of the sixth century witnessed for instance, a decisive stage in the division of the eastern provinces into their Monophysite and Chalcedonian halves. By 518, apart from Egypt, the provinces of Mesopotamia, Euphratesia, Osroene, Syria I (with the city of Antioch), Isauria and Pamphylia were turning towards Monophysitism, while equally decisively, Syria II, Phoenicia, Arabia, the three Palestinian provinces, while the remainder of Asia Minor remained Chalcedonian. It is not sufficient to blame "the fanaticism of the monks" or "the centrifugal tendencies within the empire" for these developments, without attempting to establish the reason. The work of the late G. Tchalenko in the rural sites of northern Syria could have provided the author with valuable material to work upon. Tchalenko's intensive field studies enabled him to reveal how by the turn of the sixth century a significant change had taken place in the economic structure of the area. Monasteries had come to replace the traditional secular landowners as proprietors of much of the land, and villagers came to depend on them in a semi-feudal relationship. This in its turn provided the Monophysitism of the monks with a firm territorial base which they retained until the Arab conquest. Similar developments were taking place in Egypt at the same period. This combination of religious and economic development gave Monophysitism its separatist character which it did not possess at the outset and which indeed its leaders resisted so far as they could until the force majeure of the Arab invasions.

The author's assessment of Anastasius' western policy suffers also from a failure to look beyond his literary sources. Little use is made, for instance, of H. J. Diesner's careful work on the reign of Thasamund (484—496), and the importance of Anastasius' understanding with the Vandal kingdom in maintaining security of his western frontier against Theodoric. It was no accident that the African Catholic lobby in Constantinople lacked the effectiveness it was to attain under his successors. His views also on Anastasius' economic and monetary reforms would have been more authoritative if he had given space to a thorough discussion of the important work by Grierson and Metcalf in this field.

All in all, one is left with a rather conventional view of the emperor. That he was able and shifty, and did not keep his word to friend or foe is evident enough.

The author is right to point to Anastasius' continued interest in the former western provinces of the empire and to his continued effort throughout his reign to see the Acacian Schism healed on the basis of a general acceptance of the *Henotikon* and the maintenance of the prerogatives of the see of Constantinople. In view of the western oriented policy of Justin and Justinian these points of continuity in Byzantine statecraft need restating. More, however, might have been expected in a monograph devoted to Anastasius, to the development of those forces which were to transform what had hitherto been the east Roman provinces into the Byzantine empire. Nonetheless, the author has performed a service to scholarship. He has made an important contribution to the study of early Byzantine history, and his meticulous and accurate survey will form a valuable base for further work in this period.

W. H. C. Frend/Glasgow

D. Claude / Die byzantinische Stadt im 6. Jahrhundert.

[= Byz. Archiv, 13] München: C. H. Beck'sche Verlagsbuchhandlung 1969, XXI + 257 S., 16 Plänen.

Die bisher nicht so eingehend untersuchte frühbyzantinische Epoche erfreut sich zu letzter Zeit einer steigenden Aufmerksamkeit, wobei zweifellos das starke Interesse für spätrömische Geschichte eine kaum zu unterschätzende Rolle spielt. Die Eigenart der hier zu besprechenden Arbeit liegt gerade darin, daß sie um die Herausschälung der konkreten Lage der byzantinischen Stadt im VI. Jahrhundert bemüht ist. D. Claude gelingt es, um den prägnantesten Zug seiner Arbeit gleich am Anfang hervorzuheben, eine sorgfältige Analyse der vorhandenen Quellen zu geben, so daß der Leser nicht nur einen Überblick über die historischen Verhältnisse, sondern auch über die Forschungsmöglichkeiten dank der vorsichtigen, eher zurückhaltenden Interpretierungsweise Claudes gewinnt.

D. Claude geht dabei von einer ziemlich breiten Quellenbasis aus. Seine, wie es mir scheint, teilweise mediävistische Bildung ermöglicht ihm einen Vergleich der Lage byzantinischer und fränkischer Stadt zu ziehen. Er weiß auch, die in der lateinischen Mediävistik herausgearbeiteten Forschungsverfahren über die Entstehung bzw. Kontinuität westeuropäischer Stadt gründlich auszunützen. Die richtungsgebende Arbeit E. Kirstens über die byzantinische Stadt hat dann, um auf das „byzantinische Gebiet“ zurückzukehren, dem Verfasser willkommenen Anlaß zu Umdeutungen, Erweiterungen und zum Gewinn neuer Beobachtungspunkte gegeben. Am ertragreichsten erweist sich dabei die gründliche Ausschöpfung der archäologischen Literatur, die Claude wichtige verfassungstopographische Schlüsse ermöglichte. Von den schriftlichen Quellen macht er ähnlich breiten Gebrauch, da er im hohen Maße das syrische Schrifttum heranzieht. Begrenzt wird dagegen sein Gebrauch hagiographischen Materials, was der Verfasser mit dem Hinweis auf die terminologische Ungenauigkeit und Datierungsschwierigkeiten erklärt.¹ Dem breiten Spektrum der in den nichtslawischen

¹ Ich glaube Claude könnte ihn doch mehr herangezogen haben, wäre er z. B. trotz aller Gliederungs- und Datierungsschwierigkeiten den Heiligtypen nachgegangen. Die heute noch unentbehrliche Arbeit A. P. Rudakovs, *Очерки византийской культуры по данным греческой агиографии*, Москва 1917 [London: Variorum Reprints 1970] bringt jedenfalls interessante Details und Anregungen zu unserer Problematik.

Sprache verfaßten Literatur kann Claude begreiflicher Weise keinen slawischen Kontrapunkt geben, obwohl eine kurze bibliographische Orientierung hier doch wohl am Platze wäre.

Die wichtigsten Ergebnisse der Arbeit wären folgendermaßen zusammenzufassen. Im ersten Teil des Buches widmet sich der Verfasser der topographischen Problematik (S. 15—106). An erster Stelle werden hier die Fragen nach der Eigenart des justinianischen Mauerbaues und nach den vorstädtischen Siedlungen gestellt (S. 15—41). Die vorstädtischen Siedlungen sollten im oströmischen Reich nicht derartige Bedeutung für die Zukunft der Städte gehabt haben wie im Westen, wo sie Ausgangspunkte für die Wiederbelebung des städtischen Lebens darstellten. Kirstens Annahme, der justinianische Mauerbau wäre durch die Reduzierung der ummauerten Fläche charakterisiert, stimmt der Ansicht des Verfassers nach nicht, da man auch gegenläufige Entwicklungen belegen kann. Weiter wird die Entwicklung des Straßennetzes und der Plätze besprochen (S. 41—69). Der Verfasser kommt zum Schluß, daß man bis in das 6. Jahrhundert hinein eine relative Regelmäßigkeit der Straßenführung erhalten konnte, obwohl die Zersetzung des überkommenen hellenistischen Straßenbildes schon in der spätrömischen Zeit eingetreten war. Claude weiß insbesondere auf die baulich-polizeilichen Anordnungen oströmischer Kaiser hinzuweisen, die zweifellos um die Erhaltung des regelmäßigen Stadtplanes bemüht waren. Als konstitutive Elemente der frühbyzantinischen Stadt werden dann die Kolonnadenstraßen und Rundplätze angeführt. In Bezug auf den Rundplatz, der als eine spätantike Bildung anzusehen ist, weiß D. Claude zu berichten, daß hier noch kein munizipales Gebäude archäologisch nachgewiesen worden ist, was den Übergang von einer antiken „autonomen Bürgergemeinde“ zu der von anderen Kräften beherrschten spätrömischen und byzantinischen Stadt dokumentiert. Am Abschnittschluß wird das Schicksal der Fora in oströmischen Städten untersucht. Die ziemlich dürftige Quellenlage scheint hier doch anzudeuten, daß die Agora noch nicht vollkommen ihre Bedeutung eingebüßt hatte. Die städtischen Monumente bilden den Gegenstand weiterer Untersuchung (S. 69—106). Die justinianische Stadt unterscheidet sich nach Claude von der antiken durch die weitgehende Verchristlichung ihres äußeren Bildes, durch das Fehlen zahlreicher Monumente, die entweder wegen veränderter machtpolitischer Verhältnisse in der Stadt (munizipale Bauten) oder teilweise wegen des kirchlichen Einflusses (Gymnasien, Theater und dergleichen) an Bedeutung verloren haben. Die mit der neuen Zeit entstandenen kirchlichen Bauten orientierten sich aber nach dem alten Stadtzentrum, was einwandfrei die Kontinuität des städtischen Lebens beweist. Damit wird der vorwiegend archäologische Teil der Arbeit abgeschlossen, so daß der Verfasser seine Aufmerksamkeit der Verfassung der frühbyzantinischen Stadt zuwenden kann (S. 107—161). Er verfolgt eingehend das Problem des Weiterbestehens der städtischen Kurien nach ihrer „Auflösung“ durch Anastasios, wobei er etwa stärker ihr Vorhandensein der früheren Forschung gegenüber betonen möchte. Dabei berichtet er ausführlich vom Wandel der Verhältnisse in der Stadt selbst: an die Stelle der versinkenden Kurien treten die Bischöfe und städtische Notabeln ein. Die neuentstandene städtische Verfassung sei als eine pluralistische zu bezeichnen; diese Feststellung wirft meines Erachtens ein neues Licht auf die Problematik, da hier eindeutig die Rolle der Staatsbeamten nicht überschätzt wird. Da das zentrale Regierungssystem oft versagte und der Einfluß der kaiserlichen Beamten dadurch geschwächt wurde, sind in zahlreichen Städten sogar Ansätze zu einer bischöflichen Stadtherrschaft deutlich, zu ihrer Vollendung kam sie aber in den kleinen Städten an der Reichsperipherie, wo der Auto-

ritätsschwund des Staates sich am stärksten ausgeprägt hatte. Von großer Wichtigkeit ist die Feststellung Claudes, daß die die Städte beherrschenden Notabeln an sie gebunden sind. Die einzige Schicht von Grundbesitzern die sich wirklich von den Städten gelöst hatte, wäre nach Konstantinopel, aber nicht aufs Land gegangen (S. 161). Im dritten Kapitel der Arbeit (S. 162—194) werden vorwiegend die Fragen des städtischen Handels und der sozialen Zusammensetzung der Bevölkerung untersucht. Claude hebt in diesem Zusammenhang hervor, daß die handwerkliche Produktion in den spätrömischen Städten zugenommen hatte. Es ergibt sich auch, seiner Ansicht nach, daß die Zusammensetzung der städtischen Bevölkerung im groben keinen Wandel im Vergleich mit den spätantiken Verhältnissen durchgemacht hatte. Zum ähnlichen Schluß kommt er auch im folgenden Kapitel über den Stadtbegriff des VI. Jahrhunderts (S. 195—229); in der Auffassung der Byzantiner wäre die Stadt durch Bauwerke charakterisiert — dagegen ist irgendein Stadtrecht bedeutungslos. Recht interessant wirkt die Untersuchung der Aufstiegsmöglichkeiten einzelner Ortschaften zu Städten, wobei besonders die Gruppe „heiliger“ Städte eingehend beleuchtet wird. Anschließend faßt der Verfasser seine Ergebnisse zusammen: Die frühbyzantinische Stadt stellt kein Verfallphänomen dar, sondern sie ist ein lebendiges Geschöpf, dessen Lebenszellen mit unverminderter Intensität pulsierten. Auch in Bezug auf die Lage der mittelbyzantinischen Stadt ist Claude nicht so pessimistisch wie manche andere Forscher. Die abschließende vergleichende Studie der byzantinischen und fränkischen Stadt (S. 230—240) führt Claude zum endgültigen Schluß im Sinne der berühmten Pirennschen These: Die Einheit der mediterranen Welt hat sich bis in das 7. Jahrhundert hinein erhalten.

Wie ersichtlich aus dem angeführten bewegt sich Claude im Rahmen der traditionellen Ansicht von dem Vorhandensein intensiven städtischen Lebens bis zum Ende des VI. Jahrhundert. In dieser Feststellung und in den in die Tiefe gehenden, die frühere Forschung ergänzenden Beweisen, mag auch der Hauptverdienst seiner Arbeit liegen.

Merkwürdigerweise greift er auch indirekt in die in der Sowjetunion geführte Diskussion über die spätrömische Stadt. Da Claude, wie schon gesagt, die russisch geschriebene Literatur nicht benutzen konnte, sei es uns gestattet, hier eine kleine keineswegs erschöpfende Charakteristik einiger Ansichten sowjetischer Forscher zu geben. (Wir werden dabei den chronologischen Rahmen der Vollendung der Arbeit von D. Claude — das Jahr 1965 — teilweise überschreiten.) Mit unserer Problematik befaßten sich vorwiegend M. Ja. Sjuzjumov und G. L. Kurbatov. Der Feder Sjuzjumovs verdankt man eine Arbeit über die Entstehung der byzantinischen Rennbahnparteien, in der er sich um den Nachweis bemüht, daß die städtische Bevölkerung am Erhalten römischer Verhältnisse Interesse hatte. Seine für das IV. Jahrhundert ausgesprochenen Ansichten scheinen durch Claudes ausführliches Studium der limitrophen „Autonomien“ auch für die spätere Periode bestätigt zu sein. Derselbe Forscher verteidigt auch die Kontinuität der byzantinischen Stadt. Dagegen ist G. L. Kurbatov Vertreter einer Verfallstheorie. Die bei Kirsten und Claude befindlichen Ansätze zum Studium des Verhältnisses von Stadt und Land, sind bei Kurbatov wie überhaupt bei den sowjetischen Byzantinisten gerade der Ausgangspunkt der Untersuchung. Der Verlust städtischer Ländereien und Entstehung einer von den Städten unabhängigen Schicht der Gutsbesitzer führten nach ihm zur Auflösung der Kurien und zum Übergang der Macht in den Städten gerade in die Hände dieser neuen sozialen Schicht. Die positiven wirtschaftlichen Tendenzen in der Entwicklung größerer

oströmischer Städte seien trügerisch, da sie nur dank dem Verfall kleinerer Städte möglich wären. Die Schlüsse Kurbatovs finden nur begrenzte Bestätigung in den auf Italien bezüglichen Ausführungen Z. V. Udal'cova's, die das VI. Jahrhundert für keine ausgesprochene Verfallsepoche im Sinne Kurbatovs hielt, obwohl die Zersetzung der italienischen Stadt schon ziemlich fortgeschritten wäre.²

Die Ausführungen Udal'cova's sind natürlich kaum auf andere Gebiete zu übertragen. Ebenso würde aber die vorwiegend auf antiochenischem Material beruhende Auffassung Kurbatovs einer Erweiterung bzw. Korrektur auf Grund weiterer Forschung brauchen. Die von Claude angeführten Beweise städtischen Lebens wie auch die unleugbare Tatsache des allgemeinen Reichsaufschwungs seit der Regierung Anastasios scheinen meines Erachtens seiner pessimistischen These zu widersprechen. Dagegen ist aber Claude Kurbatov und auch Jones und Kirsten gegenüber im Unrecht, wo er jede Tendenz zur Ausbildung einer an den Städten unabhängigen Landeseigentümerschicht bestreitet. Er möchte dabei die Tatsache, sie seien doch am städtischen politischen Leben beteiligt, hervorheben, es scheint mir aber doch, daß es hier auf die Machtgrundlage und Interessen dieses Provinzialenadels ankommt.

In einer Beziehung scheint Claude, um eine Unvollständigkeit dieser sonst so systematischen Arbeit hervorzuheben, in seiner Darstellung doch eine Lücke gelassen zu haben. Jede sich mit der frühbyzantinischen Stadt auseinandersetzende Studie, mußte meines Erachtens eingehender als es Claude tut auf die Wirkung der Zirkusparteien zu sprechen kommen. Wie die Ergebnisse Sjuzumovs und Kurbatovs zeigen, sind die Gründe für die so gesteigerte Bedeutung dieser alten römischen Institution im V.—VII. Jahrhundert im IV. Jahrhundert in der Zersetzung der alten antiken Polis zu suchen. Deshalb verdienen die Rennbahnparteien als eine Erscheinung, deren gesteigerte Rolle als ein der spätantiken und frühbyzantinischen Stadt immanentes Phänomen anzusehen ist, viel Aufmerksamkeit, ungeachtet ob sie als „Überbleibsel antiker Freiheiten“ oder Interessengruppen der oberen Schichten zu werten sind.

V. Cinke / Prag

² S. insb. M. Ja. Sjuzumov, *Политическая борьба вокруг зрелищ в восточно-римской империи IV века*, Уч. зап. Уральск. гос. ун-в. им. А. М. Горького (Свердловск 1952) вып. 11, 84—134; — G. L. Kurbatov, *Ранневизантийский город (Антиохия в IV—VI вв.)*, Ленинград 1962; ders., *Ранневизантийский город (IV—VI вв.) (Антиохия IV—VI вв. и основные проблемы внутреннего развития города)* (Автореферат доктор. дисс.), Ленинград 1966; — Z. V. Udal'cova, *Италия и Византия в VI веке*, Москва 1959, 115—135. Eingehende Übersicht der sowjetischen Forschung über unsere Problematik wird geboten bei Z. V. Udal'cova, *Советское византиноведение за 50 лет*, Москва 1969, 65—70, 97, 195 ff. „Archäologischer“ Teil Claudschen Buches wäre vielleicht auf Grund der Arbeit A. L. Jakobsons *Раннесредневековый Херсонес, Очерки истории материальной культуры*, in: *Материалы и исследования по археологии СССР*, № 63 (1959), zu ergänzen.

³ Siehe Sjuzumov, *op. cit.*: Kurbatov am neuesten in. *Ранневизантийский город*, 31 ff.

D. J. Constantelos / Byzantine Philanthropy and Social Welfare
 (= Rutgers Byzantine Series.) New Brunswick, N. J.: Rutgers University Press 1968,
 pp. xxviii + 356.

Constantelos has amassed a prodigious amount of material and has sought to develop a neglected theme.

In the logic of some of its inferences, the rationale of its organization, the accuracy of its representation of sources, transliteration, paragraphing, sentence structure and punctuation I find the book susceptible of adverse criticism.

I would not like to have set the type for the middle paragraph on p. 19, to have set up the paragraphing on p. 114, or to have published the English in the middle of p. 216 as a translation of what we find in footnote 217. Greek words are transliterated in an inconsistent and capricious manner, and identical words, whose emphasis does not differ in degree, may or may not be italicized or surrounded by quotation marks.

As a specimen of how his sentence structure may betray him into technical absurdity, note the following statement: *The preaching of universal agape becomes the slogan of the disciples of Christ.*

Qualifying statements without which a definition or a historical assertion proves imprecise or false are sometimes, presented like a paratactic afterthought. For example, C. states: *In ancient Greece philanthropia meant the love of the deity for man.* The reader must remain disturbed by this unqualified statement until, two paragraphs below, he reads: *Nonetheless, in Greek antiquity philanthropia implied man's love for man ...*

C. delineates the bases of Christian philanthropy, e.g. earthly benefits, treasures in heaven, the forgiveness of sins. In defining the word, however, when he states that it was first and foremost *a theological and philosophical abstraction*, what does he mean? that he would like to begin with that meaning? that the typical Byzantine commoner would have defined the word like a seminarian?

C. sketches the patristic usage of *philanthropia* and studies in the process its relationship to *agape*. His evidence from Pseudo-Dionysius suggests that *agape* had acquired such a generic significance that it could display the distinct senses of either *eros* or *philanthropia*. (Evidence from the Septuagint, where *agape* may display the sense of erotic love, could have saved Archbishop Trench from one of his extreme distinctions of meaning.)

In organizing his book C. announces as a differentiating principle between the matter of Part II and that of Part III the question whether an institution may be regarded as purely philanthropic, but for his work the value of this principle of arrangement proves negligible.

The nature of a large part of his source material causes almost every section to lapse into a rehearsal of the *acta* of individuals; therefore, even if the theme of the chapter is supposed to be some kind of institution, we may expect the insertion of biographic information derived from hagiographic sources.

The names of the unsung heroes of benevolence rehearsed by C. may indeed deserve more praise than most of the well-known monarchs, but he has not subjected their *acta* to the same critical study to which the *acta* of most monarchs have been subjected.

He insists that the *apostolic Church* organized philanthropies and that Christian philanthropy was *institutionalized* very early. He does not specify *when*. Later in

his work, however, he points out that Basileias, founded around 372, is believed to be the first organized charitable system in the Christian Greek East.

It must be pointed out that before the official recognition of Christianity by the Roman state neither the Church nor its individual congregations had the legal status to own material facilities for organized philanthropy. No Christian group could have achieved recognition as an *universitas* and we may be even more certain that their properties did not become *res sacrae*. (Knecht, *Minerva invita*, argued that Christian buildings remained *res privatae* even in the age of Justinian.)

Although Jesus and his immediate followers seem to have shared a common purse and the congregation formed in Jerusalem practiced voluntary communism, the Christian literature of the first century does not even demonstrate that the primitive assemblies tried to maintain permanent treasuries. In practice, when their leaders, in the light of dictating circumstances, encouraged them to donate to a specific need, they would regularly segregate a portion of their savings until their leaders and appointed representatives had collected it on a single occasion from all the individual donors and transmitted it to the beneficiaries. Only by *eisegesis* can one find institutionalized philanthropy very early in the history of the Church.

C. continually presents the Byzantines as the "Christian heirs of classical Greek culture". He neglects Semitic and Roman influence. In discussing philanthropy toward the aged, for example, he might have mentioned the Hebrew reverence for the hoary head. Furthermore, Stoic philanthropy had had a profound impact upon Rome. Seneca and others had propagated its philanthropic *didache*, and the imperial house took steps to make it bear fruit.

C. becomes didactic at times. He warns us: *Charity should not be a sort of liberality or polite kindness, but rather a warm affection and a spontaneous expression of love* (p. 100). One may also ask whether in his zeal he supplies us with a few mysterious evaluations: *Some monks went so far in their zeal to serve their needy fellow man that they were forced to steal in order to give to the poor!* (p. 95).

C. seems to have used his material primarily to establish as an aspect of the Byzantine *Zeitgeist* the warmth and benign character of that society at large. He would increase the counterweight that already offsets the severity of critics like Gibbon. Whether, therefore, the material on which he relies can provide valid evidence of the spiritual and moral worth that he seeks to attribute in a general way to Byzantine society must become the primary object of our criticism.

Furthermore, we shall raise the corollary question: What can and should be done with his wealth of source material?

That the teaching of Christian love had induced an impetus and zeal for good works beyond the measure familiar to paganism seems to be supported by the emulation of Julian the Apostate, to which C. refers (p. 16).

Have adequate canons either been set up or applied for determining the factuality of specific acts of benevolence?

A valid proof of the temperament of a society can hardly be drawn from what survives of its own literature, unless that literature contains authors who serve as adverse critics of their own society. I would be more impressed by a thorough presentation of the passages that take exception to official propaganda, like those in the *Timarion*, or the comments of Procopius in his *Anecdota*, e.g. on the Monastery of Metanoia.

C. does make passing reference to the dark side of philanthropic failure, exemplified by the complaints of Eustathius of Thessalonica. He also reviews instances of paradoxical behavior that come to light in the lives of various regents, e.g. Irene, Michael III. He seems, however, to have faith in the benevolence of those whom the sources present as benevolent.

C. even dismisses the testimony of outsiders like Liudprand of Cremona as failing in objectivity. But even if we admit the subjectivity of Liudprand's testimony, is it not possible that Byzantine treatment had induced the peculiar subjectivity of his view? If we peremptorily discount what such outsiders had to say, how can we claim to be objective in our own assessment?

C. does raise the question whether philanthropy was publicized as propaganda or practiced as ideology. Let us also ask whether the world has not always found *practiced* philanthropy one of the best forms of propaganda and publicity. Jesus said: *When therefore thou doest alms, do not sound a trumpet before thee! and, Let not thy left hand know thy right hand doeth.* This would suggest that a people that takes pains to be known as philanthropic may be a nation of hypocrites. It may therefore prove easier to believe that C's ideal philanthropy was realized by those obscure and poor Greek families of the German occupation to which he refers than by many of the most celebrated medieval figures.

Throughout his work C. emphasizes the theocentric aspects of Byzantine philanthropy and concludes that *their social behavior was often guided by principles of eternal worth.* We would justly extol a humanitarianism that permeated the life of a people, but we must not fail to recognize any factors that discouraged the realization of those ideals. I have no reference to C's acknowledgement that their modes of philanthropy may actually have contributed to the perpetuation of the cycle of poverty; I rather refer to the major legal, political and psychological factors that would detract from the altruism that this book praises.

As for factors that seem at once both natural and political, I would note that the Byzantines seem not to have succeeded any better than other societies equipped with the machinery of holy and secular despotism *in loving their enemies.* In fact, in the face of centuries of opportunity for the famed philanthropy of Byzantium to produce leaders of the spiritual stature of Mohandas K. Gandhi, we scarcely find one or two of such non-violent temperament. The customary human limitations surface, even when both the ancient and modern author conspire, as it were, to magnify the philanthropy of Alexius: *Nicephorus Bryennius ... refused to kill Frankish captives because it seemed not right to him to kill Christians.* Here the very basis of his clemency reveals itself as the factor that narrowly circumscribes it!

We have seen that what appears as philanthropy may be hypocrisy. What appears as philanthropy may also be *fear.* Although the distinction between piety and superstition may be hard to draw, especially when it is left to the atheist to draw it, it seems that even the pious person must admit that superstition can form the basis of charitable acts in such a way that C's ideal of philanthropy cannot be credited. See p. 121 in his book.

What can be done with his wealth of material? It needs to be systematized into coherent topographical and chronological categories. In some instances more rigorous tests need to be applied, especially to the hagiographical matter, to criticize

its factuality. A thorough analysis of the management of the various species of institutions enumerated may lead to some specific and useful conclusions for the historian.

W. S. Thurman / Asheville (USA)

Sirarpie Der Nersessian / The Armenians

(= Ancient Peoples and Places, 68) London: Thames and Hudson 1969, pp. 216,
78 photographs, 48 line drawings, 2 maps.

This book was no doubt written for the general reader; but the general reader in this instance will include many a scholar whose acquaintance with Armenian history and civilisation is necessarily second hand. A specialist in Byzantine art, concentrating more recently on that of medieval Armenia, the author is no stranger to the composition of more general works. Some years ago she published a very good book on Armenia and Byzantium, and more recently she has contributed a number of chapters to cooperative works. Sirarpie Der Nersessian is a distinguished scholar and her works, no matter how general they may be, are never superficial.

This is a comprehensive book. In its coverage it extends chronologically from the appearance of records to, in the case of Armenia itself, its occupation by the Mongols in the thirteenth century, and in the case of Cilician Armenia, to the deposition of its last king in 1375 by the Mamelukes of Egypt. In its contents, it consists of a series of chapters covering a variety of subjects: the geographical features of the land, its early history and the formation of the Armenian people; the history of the Armenians within the chronological limits indicated above; their economic and social life; their religion, literature and learning; their art as shown by architecture, sculpture and painting. All this is done within the space of 154 pages and as a consequence none of these subjects is treated in detail. But the treatment is done on the basis of good scholarship. What is said about these subjects, particularly the arts, is, therefore, meaningful.

Besides their history in their homeland, the Armenians have a history of the *diaspora*. Der Nersessian touches upon it, but her remarks are very brief. An extensive treatment of it would have given a fuller picture of the Armenians in the Middle Ages, thereby making her very useful book still more so. For the Armenians of the *diaspora* played such an important role wherever they went that their history, as an aspect of that of the world, may be said to be more significant than that of their homeland.

P. Charanis / New Brunswick (USA)

Variorum Reprints

The Book of the Eparch — Le Livre du Préfet (= Variorum Reprint, B 1).

London: Variorum Reprints 1970, pp. XXIV + 298.

A. P. Rudakov, *Ocherki vizantiyskoy kul'tury po dannym grecheskoy agiografii* (= Variorum Reprint, B 2). London: Variorum Reprints 1970, pp. VI + 287.

G. A. Ilyinskiy, *Gramoty bolgarskikh carey*.

(= Variorum Reprint BS 1). London: Variorum Reprints 1970, pp. X + 159.

Scholars in the field of Byzantine and Byzantine-Slavonic studies will certainly be grateful for the choice of these three volumes as the inaugural publications in the "Variorum Reprints" Byzantine and Byzantine-Slavonic series.

The Byzantine *Book of the Eparch* is known from only a single manuscript, which has been in the library of Geneva since the second half of the 17th century. However it was only in 1891 that it was discovered there by J. Nicole, who two years later (1893) published an edition of the text for the first time. Nicole — a professor of Greek language and literature at Geneva University — was particularly suited for this task by virtue of his profound erudition in the field of classical philology and his uncommon scholarly accuracy. He was able to give a faithful reading of the text of the Geneva manuscript, with its rather difficult palaeographic features, and also to put forward a successful interpretation of it in the form of a Latin translation which accompanied the Greek original. Nicole's French translation, published a year later (1894), took into account some emendations suggested by the German legal historian Zachariä von Lingenthal. Nicole's commentary had already appeared in 1893 in the *Revue générale du Droit*, amplifying the annotations in his edition of the *Book of the Eparch*.

The attribution of this legal text to the emperor Leo VI the Wise (886—912) is hypothetical, but so far Byzantine scholars have not been able to settle on any other solution. This legal document, made accessible through Nicole's edition, has become the main source for the study of the guild system in Byzantium. At the same time, more recent research has considerably modified Nicole's strict judgement concerning the regulation by the state of crafts and commerce in Byzantium. (Of the studies devoted to this question, it is enough to mention here the article by A. M. Andreadis, *Byzance, paradis du monopole et du privilège*, *Byzantion* 9 [1934] 171—181). Nevertheless, in the eighty years since its publication, Nicole's edition itself has not lost any of its value. M. Ja. Sjuzjumov, who published a new edition of the Greek text of the *Book of the Eparch* in 1962, with a Russian translation and a substantial commentary, found only insignificant differences between the versions of the text in the manuscript and in Nicole's edition. Only once, in the first paragraph of Chapter XVIII, did Nicole omit two words which are important for the factual sense of the relevant legal regulation.¹

The first volume of the "Variorum Reprints" Byzantine series (B) conveniently groups Nicole's edition of the *Book of the Eparch*, his French translation, another excellent translation by E. H. Freshfield (1938), and finally Nicole's commentary. One very valuable feature of the volume is the excellently reproduced facsimile of the entire Greek text, made from the Geneva manuscript. The introductory essay

¹ M. J. Sjuzjumov, *Византийская книга Эпарха*. Москва 1962, 13, n. 11. Text Chapter XVIII, § 1: p. 88.

by I. Dujčev (in English and French) discusses in some detail the work done by Nicole — a scholar who, though little-known nowadays, has nevertheless earned himself a permanent place in the history of Byzantine studies with his outstanding edition of the Book of the Eparch.

A. P. Rudakov's book, now reprinted as the second volume of the Byzantine series, has been almost inaccessible up to the present, especially to scholars in Western countries. Those who have had the chance of becoming acquainted with it know that it is one of the most notable works ever written in the field of Byzantine studies. The diligence of the author — working in the difficult years of the First World War — in examining more than 200 hagiographic texts, is remarkable. We know that the lives of the saints reflect various aspects of Byzantine civilization and reveal many otherwise unknown phenomena. Hence Rudakov's painstaking analysis brought to light many important discoveries which he carefully augmented with further information drawn from other Byzantine sources. Thus he gathered enough material to make a very suggestive reconstruction of life in Byzantine society. Individual chapters outline the way of life in town and country, the structure of Byzantine society, the rich diversity of the economic life, the varied ethnic make-up of the empire, and the sharp contrast between the capital and the provinces. The book, published in 1917, contained only half of the material that Rudakov had collected. It is most unfortunate that the publication of the second volume, which should have dealt with Byzantine education, religious life, and the family, was never realized. Nevertheless, even in its fragmentary state, Rudakov's work still remains one of the most valuable contributions to our understanding of Byzantine civilization. It is not a mere collection of material, but rather a synthesis marked by an unusual skill and strong creative imagination in drawing on material from many varied sources. At the same time the author, guided by a strict critical sense, never departs from the factual basis which the sources represent. In his foreword to the reprint of the work, D. Obolensky quite rightly draws attention to the author's critical approach to the theory of the influence of Slavonic law on the rural community in Byzantium (p. V). In fact a dispassionate study of the sources convinced Rudakov of the continuity of the free rural communities throughout the whole early Byzantine period, that is in the centuries preceding the period of Slavonic colonization (p. 177). The sources do not lend support to the theory that collective ownership of the land existed in the Byzantine village (p. 181). Yet the lives of the saints give us many illustrations of common interests of various kinds, building up a picture of the firm cohesion of the rural village (p. 180). The author notes various pieces of evidence in the hagiographic writings concerning village autonomy (p. 178). But in the chapter dealing with the cities he also cites many passages bearing witness to the continuous existence of autonomous institutions in the cities in the period from the 4th to the 10th century (pp. 78 ff.). His observations on the part played by the guilds of Constantinople in the political life of the capital (pp. 120 ff.) are also noteworthy.

Even from these cursory notes an idea can be gained of the penetrating insight of this historian, whose work, though but little known today, anticipated the later development of Byzantine studies in so many ways.

The first volume of the Byzantine-Slavonic series (BS) is a reprint of the best-known work by the Russian scholar G. A. Ilyinskij. In the introductory essay, I. Dujčev gives a good evaluation of the extensive scholarly work of this outstanding Slavonic scholar and the significance of his edition of seven charters issued by Bulgarian czars, first published in 1911. Ilyinskij's publication, which gave well-established texts of these charters for the first time, has remained a firm basis for scholarly research up to the present. Prof. Ilyinskij accompanied his edition with a detailed analysis of palaeographic features, the linguistic character, and diplomatic formulae. The result of the factual analysis is list of and commentary on geographical names and terminology in the fields of law, administration, economic life and the social structure of the Second Bulgarian Empire. The index of verbal expressions and proper names occurring in the texts of the charters, along with their equivalents in Byzantine Greek, is also extremely valuable. In an appendix the editor has included the text of a treaty (1253) between Dubrovnik and the Bulgarian czar Michael Asen.

The edition does not include all the charters issued by Bulgarian rulers which are known to us. Another important original document is the Vatoped charter of Czar Ivan Asen II, published only in 1930. Other documents of this nature are available in copies or in translations (cf. I. Dujčev, *Из старата българска книжнина II*, pp. IX ff.).

Ilyinskij's edition of the seven chartes, essential for both the historian and the philologist, is difficult to obtain now, sixty years after its publication, and so this reprint should prove very useful.

The three volumes of the Variorum Reprints which we have briefly reviewed here once more make available the results of the life work of three scholars as modest as they were devoted to their scholarship. In spite of all the revisions which the development of reasearch has brought about in the meantime, they are still works of lasting scholarly importance.

M. Loos / Prague

Gordana Babić / Les chapelles annexes des Églises Byzantines.

(= Fonction Liturgique et Programmes Iconographiques). Paris: Klincksieck 1969. 191 SS. und 135 Abb.

Die als These zum Doktorat des 3. Zyklus an der Pariser Universität im J. 1963 vorgelegte Arbeit stellt eine bewunderungswerte Zusammenfassung einer Unmenge von Daten, nicht nur über Architektur und Wandmalerei, sondern ebenso aus den Bereichen der Liturgie, Hagiographie, Monasterologie, Kirchengeschichte und anderen theologischen Disziplinen dar, welche zeigen sollen, wie die liturgischen Erfordernisse die Nebenräume im Bereich des Kirchenbaus geformt, und ihre malerische Innenausstattung beeinflusst haben. Dadurch wird diese Dekoration selbst zum Kronzeugen für den Verwendungszweck dieser Räume. «Les images des annexes laissent percevoir les reflets de la pensée des peintres qui n'est pas celle qui a inspiré les décorations murales de l'église principale» [8]. Die Arbeit umfaßt die große Zeitspanne vom 4. bis zum 14. Jh. und beschränkt sich nicht auf die byzantinischen Denkmäler im engeren Sinne des Wortes, sondern baut ihre Erwägungen auch auf die materiellen und literarischen Dokumente Jerusalems, Palästinas, Syriens und Ägyptens auf. Es ist dabei von vornherein klar, daß bei einem so breiten Gesichtswinkel mit der Ent-

deckung eines einzigen Nenners für alle diese Bauten nicht zu rechnen ist. Ja, man kann nicht einmal eine ununterbrochene Entwicklung erwarten. Die Verfasserin verhehlt sich am Anfang ihrer Arbeit keineswegs, wie schwer es ist, überhaupt zu entscheiden, was als Nebenraum zu gelten hat. «Un parecclesion ou un evktirion pouvait désigner une annexe contiguë à l'église principale, tout aussi bien qu'un édifice isolé. De sorte que l'identification d'une chapelle et de sa fonction repose toujours sur l'examen simultané de toutes les données disponibles, écrites et archéologiques, selon les cas » (8).

Sehr eingehende Untersuchungen der Verfasserin über die Funktion der Nebenräume in den Klosterkomplexen, nicht nur in Palästina und Ägypten, sondern auch im eigentlichen Raum des byzantinischen Ritus, unabhängig ob im Bereich der griechischen oder slavischen Liturgie-Sprache, haben gezeigt, daß sie primär als Begräbnisstätte der Gründer entstanden sind. Lassen wir manche Zweifel beiseite, die sich über dieses generelle, aber ebenso Ausnahmen zulassende Urteil bilden können. Auch der Verfasserin ist klar, daß ein solcher Raum nicht ausschließlich dem Gedächtnis des Verstorbenen diene. «Cependant, les origines funéraires des ces petits édifices se laissent entrevoir dans la grande majorité des cas, même là où l'usage initial a été masqué par des modifications qu'on lui a fait subir par la suite, notamment, lorsque, sépulcrale à l'origine, la chapelle a été ultérieurement affectée à un culte liturgique plus général: commémoration d'un ou des plusieurs morts, voire de lieux saints, etc. — On remarquera que nos observations, qui ont largement bénéficié des Typica des couvents, ont porté presque exclusivement sur les aménagements monastiques, où les pratiques de piété prennent normalement une allure collective et réduisent la part des cultes d'individus. Celle-ci a dû être plus grande dans les usages liturgiques et architecturaux des sanctuaires urbains étrangers aux monastères, et ces interventions de la piété des individus laïcs ont dû prendre des formes plus variées. Malheureusement, les textes nous font défaut, et on dispose d'un très petit nombre de monuments qui reflèteraient la pratique des entreprises de ce genre » (57). Um was geht es hier überhaupt? Kann man den Ursprung solcher Nebenräume nur aus der Beziehung des Klosters zum Gedächtnis seines Gründers ableiten? Geht es hier nicht um eine tiefergreifende Erscheinung der byzantinischen Frömmigkeit überhaupt? Handelt es sich nicht um ein Hysteron-Proteron? In einer Besprechung gibt es leider nicht genügend Raum für eine eingehende Untersuchung dieser Frage, und deshalb sei mir erlaubt, hier wenigstens stichwortartig auf einige Erscheinungen hinzuweisen, bei denen die Funktion des Gedächtnisgottesdienstes nicht (oder vielleicht nicht primär) in Betracht kommt, die aber demselben Zweck dienen, wie die von der Verfasserin behandelten Nebenräume. Es geht zuerst um die Räume in den Klöstertürmen (als Beispiel seien Chilandar¹ und der Chreljo-Turm im Rilakloster² genannt), deren Innenausmalung eindeutig zeigt, daß sie der Liturgie (es ist vorläufig irrelevant ob der eucharistischen oder dem Stundengebet) gedient haben. Weiterhin möchte ich an winzige Kapellen auf den Emporen auch kleiner Straßen- oder Stadtteilkirchen in Nowgorod erinnern. Nicht zuletzt wäre noch die Häufung selbständiger, dabei aber oft winziger Kirchen in Betracht zu ziehen, die in einer verhältnismäßig kleinen

¹ V. J. Djurić, *Fresques médiévales à Chilandar*. Actes du XII^e Congr. Intern. des Ét. Byz., 59 ff.

² K. Krāstev, *Srednevekovni stenopisi v Hreljovata kula v Rilskija manastir*. Izv. na Instit. Izobraz. Izkustvo 5 (1956) 181 ff.; Dora Panajotova, *Die bulgarische Monumentalmalerei im 14. Jahrhundert*. Sofia 1966, 105 ff.

Siedlung oder deren Teil (Kastoria, Trapezica in Tärnovo u. v. andere) auf den ersten Blick fast nutzlos erscheinen. Wovon zeugen all diese parallelen Erscheinungen? Eine definitive Antwort wird sicher nicht einfach sein und auch nicht eindeutig ausfallen. Aber eines ist klar: Das byzantinische Christentum beginnt in irgendeinem Moment und in irgendeiner Situation seiner Entwicklung den Massenkultus zu meiden, welcher nunmehr nur noch als öffentliche Angelegenheit in Erscheinung tritt. Der geistigen Konzentration entspricht jetzt nur eine kleine Versammlung, wo (und das soll nur eine Arbeitshypothese sein) die Anwesenden sich nicht mehr nur in der Rolle der Zuschauer befanden, sondern sich vielleicht auch selbst aktiv an der Liturgie beteiligen konnten. Was die Klostergemeinde betrifft, kann man den Anfang solcher Zersplitterung schon in der Laura des Hg. Sabas wahrnehmen, wo sich die Angehörigen einzelner Völker, aus denen sich diese internationale Mönchsgesellschaft zusammensetzte, in selbständige Gruppen beim Stundengebet aufteilten. Hier ging es um eine bloße Notwendigkeit, aber in der weiteren Entwicklung um eine Äußerung der sich selbst vertiefenden und sich von der Gemeinschaft trennenden Frömmigkeit. Hier könnte man auch die Anfänge der späteren Idiorythmie suchen.

Als Nebenräume zieht die Verfasserin in ihrer Untersuchung auch solche Räume, die gewöhnlich als Pastophorien bezeichnet werden. Dabei ist sie sich aber des Unterschiedes zu den an erster Stelle behandelten Räumen bewußt. « Les annexes du chevet sont parfois accolées au chevet d'une église, mais gardent une entrée indépendante, et elles sont moins élevées que l'église. Mais ailleurs elles sont incorporées dans le plan de l'église et semblent, à première vue, faire partie du sanctuaire. Par conséquent, elles ne devraient pas être considérées comme des annexes à proprement parler. Deux de ces locaux peuvent communiquer directement avec le sanctuaire, tout en restant masqués par une iconostase. Ils font partie du sanctuaire et servent au clergé pendant les offices. On peut se demander, toutefois, s'ils n'ont jamais eu d'autres fonctions, plus particulières » (8). Aber einen Zusammenhang zwischen diesen beiden Gruppen gibt es, u. zw. im Programm der Wanddekoration. Es dauerte verhältnismäßig lange, bis z. B. im Programm des Prothesisraumes eucharistische Motive ihren Platz fanden.³ Die mit der Verehrung eines einzigen Heiligen verknüpfte thematische Einheit der Wanddekoration (Kap. IV, 3 des Buches) dagegen zeigt, wie der betonte Heiligenkult sich auch hier Geltung verschafft hat. Neben dem schon genannten Zusammenhang kann man aber auch (gemeinsam mit der Verfasserin, S. 176) an den Reliquienkult denken, der hier, in unmittelbarer Nähe des Altarraumes seinen Platz hatte, wie z. B. neue Ausgrabungen in Resafa⁴ und in der Hl. Achil-Kathedrale am Prespasee⁵ gezeigt haben. Die sich auf so zahlreiche Denkmäler und auf umfangreiche Literatur stützende Arbeit der Verfasserin ist darum aller Achtung wert. Wir sind überzeugt, daß sie auch vielen anderen Forschern nicht nur Anregungen vermittelt, sondern zum Ausgangspunkt für weitere Forschungen dienen wird.

J. Myslivec / Prag

³ Zuletzt hat sich mit dieser Frage Frau S. Dufrenne in *Rev. des Ét. Byz.* 26 (1968) 297 ff. befaßt.

⁴ Aus vielen Berichten sei nur auf den Beitrag von J. Kollwitz am X. Intern. Kongreß der Byzantinistik verwiesen.

⁵ N. K. Moutsopoulos, *Ἀνασκαφή τῆς βασιλικῆς τοῦ Ἁγίου Ἀχιλλείου. Ἐπιστημονικὴ Ἑτέρευσίς τῆς Πολυτεχνικῆς Σχολῆς τοῦ πανεπιστημίου Θεσσαλονικῆς* 4 (1969) 158 ff.

**G. Nandriş / Christian Humanism in the Neo-Byzantine
Mural-Painting of Eastern Europe**

Wiesbaden: Otto Harrassowitz 1970, in-8°, pp. XIII + 295, 37 figures hors-texte

Le titre ne reflète pas exactement le contenu de l'ouvrage. En fait, la seconde moitié (p. 128—fin), consacrée à l'ordonnance et à l'analyse de la décoration iconographique des églises de Bucovine, est l'adaptation d'un travail, déjà ancien, de W. Podlacha, *Małowidła ściennie w cerkwiach Bukowiny* [Lwów 1912]. Seule la première partie engage pleinement Nandriş; c'est donc à elle que nous limiterons les remarques qui suivent.

Comme il s'agit d'une publication posthume, il serait malséant d'en souligner la composition décousue. La démonstration elle-même, malheureusement, est loin de compenser cette faiblesse.

L'auteur se propose de dégager l'inspiration profonde dont témoigne le programme de la décoration extérieure des églises de Moldavie et Bucovine. Il pense la découvrir dans l'association de trois thèmes: Arbre de Jessé, Philosophes païens, Jugement Dernier, et dans le traitement *sui generis* de ces thèmes. Ces deux facteurs rendraient compte de l'originalité de l'art en question et lui auraient valu un rayonnement privilégié. Une première observation: la décoration — plus ancienne — de l'exonarthex de l'église de la Vierge Ljeviška à Prizren, avec son Arbre de Jessé, son Jugement, ses philosophes, etc., qui s'inscrit contre une position aussi exclusive, n'est même pas mentionnée (à peine une allusion au Jugement, p. 82).

Selon Nandriş, c'est la présence de certains philosophes antiques au voisinage des deux autres thèmes qui nous éclaire le mieux sur l'esprit qui a commandé l'élaboration du programme pictural. En déchiffrant certains noms de philosophes considérés par ses prédécesseurs comme des puzzles épigraphiques, l'auteur se fait fort de parvenir à « une interprétation entièrement nouvelle du matériel analysé » (Préface, p. IX). Nandriş, se livre, en conséquence, à de laborieuses restitutions paléographiques. Il s'en faut qu'elles emportent la conviction. Bien plutôt qu'un Apollonios (p. 16 et 42), le Galênos de la Trapeza de Lavra n'est sans doute que le fameux médecin Galien, connu pour avoir laissé un éloge des mœurs chrétiennes: Didlid ou Dialid (Lavra) devient Euripide (p. 41—42): pourquoi pas Euclide?

Mais la restitution jugée décisive par Nandriş est celle de Astakos en Aristocritos (p. 26 et ss.). Ce personnage, condamné dans une formule d'abjuration comme l'auteur d'une *Théosophie* où il aurait professé l'égalité de toutes les religions du monde gréco-romain, devient ici le champion d'une réconciliation du néoplatonisme et du christianisme, d'un humanisme chrétien qui lui aurait valu de prendre place sur le mur des églises. Cette thèse ne repose sur rien. Nandriş, faute de comprendre le grec, accumule les confusions au sujet d'Aristocritos (p. 27—28). Quant à son information sur le néoplatonisme et sa fortune, tant à Byzance que dans l'Église en général, elle est puisée à des sources aussi peu autorisées que *An aesthetic Approach to Byzantine Art* (London 1955) de G. Matthew (p. 68), ou périmées comme le *Manual of Universal Church History* (Dublin 1879) de Alzog (p. 73).

Il faut ajouter que l'auteur est trop peu versé dans les choses byzantines pour asseoir une démonstration persuasive. Sinon, comment aurait-il pu écrire que la légende de Barlaam et Josaphat « n'est pas un texte orthodoxe et contient une morale pratique fondée sur le dualisme gnostique (p. 29); que les « monophysites n'étaient pas considérés comme des hérétiques », ou que l'Église orientale n'a jamais recouru

à la violence contre les hérétiques (p. 79); que Porphyre a dû à sa doctrine des images [inconnue des grands iconodoules byzantins] de figurer au mur des églises (p. 73); que « Philon a pu entrer dans la société des philosophes grecs sous l'influence du bogomilisme » (p. 74)?

Enfin, l'auteur ne donne nulle part une idée précise des valeurs-clés dont il fait grand état dans tout son exposé: néoplatonisme, hésychasme, humanisme, etc. De là des raccourcis comme: « en incluant ainsi la philosophie grecque dans la pensée théologique moldave du XVI^e siècle, la scolastique médiévale ... pénétrait indirectement dans la vie spirituelle de l'Orient » (p. 24) ou: « les philosophes grecs représentent l'hellénisation du christianisme » (p. 68).

Déplorons que la ferveur et le labeur dépensés ici par le regretté philologue que fut Nandriş laissent entier un problème qu'il pensait avoir résolu.

J. Guillard / Paris

Sirarpie Der Nersessian / L'illustration des Psautiers Grecs du Moyen-Age, II

Londres Add. 19352 (= Bibliothèque des Cahiers Archéologiques V), Préface par André Grabar. Paris: Klincksieck 1970, S. 117 + Tf. 118 mit 333 Abb., farbiges Frontispice.

Bei diesem Band handelt es sich um die Fortsetzung einer Reihe, die sich die systematische Herausgabe von byzantinischen illuminierten Psaltern mit Randillustrationen zum Ziel gesetzt hat. Im Rahmen dieser Reihe wurden von S. Dufrenne bereits früher die dem jetzt publizierten Psalter verwandten Handschriften: Pantomakrator 61, Paris. Gr. 20 und British Museum 40.731 als Band I herausgegeben (Paris 1966). Derselben Verfasserin verdanken wir auch die Publikation des sg. Bristol-Psalters [Cahiers Archéol. 14 (1964) 159—182]. In diesem Zusammenhang sind auch einige in den letzten Jahrgängen von Cahiers Archéol. veröffentlichte Aufsätze von A. Grabar, S. Dufrenne und I. Ševčenko zu nennen, die die Bedeutung der Handschriften dieser Gruppe für die Geschichte der byzantinischen Buchmalerei herausstellen und einige in der älteren Literatur ausgesprochene Behauptungen über den Ursprung und Sinn dieser Handschriften zu zerstreuen suchen.

Die zu besprechende Monographie von S. Der Nersessian hat aber noch weitreichendere Bedeutung, denn die behandelte Handschrift ist im Unterschied zu den verwandten Psaltern mit dem Jahre 1066 genau datiert und ihre Veröffentlichung ist somit ein Beitrag zur Kenntnis des « saeculum obscurum » der byzantinischen Kunst.

Die Arbeit umfaßt sieben Kapitel: Auf die äußere und stilistische Beschreibung der Handschrift folgt eine Beschreibung aller Miniaturen, um im dritten Kapitel ihre Stellung im Rahmen der Gruppe der Psalter mit Randminiaturen bestimmen zu können. Im vierten Kapitel wird die Handschrift als ein Werk der Schreibstube des Studioklosters anerkannt. Die im weiteren Kapitel durchgeführte Analyse des Illustrationssystems versucht das gedankliche System aufzuzeigen, das dem Ganzen zugrunde gelegen hat. Im sechsten Kapitel antwortet die Verfasserin auf die Frage, warum in den Randillustrationen so viele Bilder der Heiligen erscheinen und von welchem Standpunkt die Auswahl derselben beherrscht wird. Besondere Aufmerksamkeit wurde den Illustrationen eines iambischen Gedichtes am Schluß des Psalters und der Illustration der zehn Cantica gewidmet.

Wie schon gesagt, wurde die Handschrift im J. 1066 vom Schreiber und Maler Theodor für den Hegoumenos und Synkellos des Studiu-Klosters Michael verfertigt. Auf ihren Pergamentseiten sind 435 Miniaturen erhalten. Die Wiedergabe der menschlichen Gestalt ohne Volumen und ohne Gewicht entspricht der Tendenz monastischer Spiritualität der Mitte des 11. Jhdts., wie sie durch die Mystik Symeon des Jüngeren Theologen geprägt wurde. Auf diese Weise ergänzt diese Handschrift die Reihe anderer Denkmäler des Studiu-Scriptoriums, wie der Paris. Gr. 74, der Rotulus des gew. Russischen Archäologischen Instituts in Istanbul, die Gregorius-Homilien Tafou 14. Die große Zahl dieser eng verwandten Manuskripte bildet eine Gruppe, die sich von den antikisierenden Psalterhandschriften der Makedonischen Renaissance mit ganzseitigen Illuminationen unterscheidet. Jedoch nicht alles, was zu dieser Gruppe gerechnet wird, stammt allein aus dem genannten Skriptorium; sondern es muß in mehreren stilistisch verwandten, aber ebenso in Konstantinopel tätigen Schreibstuben entstanden sein. Was die Verwandtschaft dieses Manuscripts mit den übrigen Psaltern mit Randminiaturen betrifft, stellt die Verfasserin fest, daß seine Auswahl von Themen und seine Ikonographie dem Chludov-Psalter, als dem ältesten dieser Gruppe, sehr nahe steht, mehr, als dem Pantokrator-Psalter. « L'illustration du psautier de Londres dérive d'un manuscrit du type du psautier Chludov; ce modèle immédiat est aussi à la base de l'illustration du Barberini qui le reproduit souvent avec plus de fidélité que ne le fait le psautier de Londres, où les formules anciennes ont parfois été modifiées dans un but précis afin de mettre en lumière certaines idées. En ce qui concerne le cycle des miniatures, le Barberini conserve peut-être le souvenir d'une étape intermédiaire du développement qui a abouti à l'ensemble très riche du psautier du Londres » [70]. Die Anknüpfung der Illustrationen dieses Psalters an ältere Vorlagen erfolgte aber keinesfalls mechanisch. Der Maler wollte durch die Wahl der Themen die Moral des Psalters herausarbeiten, auf die Frömmigkeit hinweisen, deren Belohnung die göttliche Fürsorge ist, besonders aber die Frömmigkeit Davids, als des Vorbildes aller von Gott gesalbten Herrscher. « A travers les scènes et les personnages bibliques, et par l'interprétation des paroles du psalmiste, il a voulu identifier le royaume idéal avec l'empire chrétien dont la capitale est devenue la Cité de Dieu, et les habitants le peuple élu. Enfin, comme il sient d'être, les miniatures qui traduisent les idées sur la dyarchie rejoignent celles où se reflétait l'appartenance de ce manuscrit au Stoudios » [87]. Der Londoner Psalter folgt aber auch dem Barberini-Psalter in seiner Tendenz die Wahrheit vom Glück der Gottestreuen durch zahlreiche Abbildungen von Heiligen zu demonstrieren. Mehr als ein Fünftel aller seiner Illustrationen hat hagiographischen Charakter. Die Auswahl der Heiligen ist aber keinesfalls zufällig. « Tous les saints représentés dans la psautier de Londres sont ceux dont la synaxe était célébrée dans une église de Constantinople, pour la plupart dans une église placée sous leur vocable, et qui, dans le synaxaire de Constantinople, est mentionnée comme étant leur Martyrium » [90]. Bei der Mehrheit handelt es sich um Heilige, deren Gedächtnis von September bis Februar gefeiert wird, was der Einteilung des Metaphrastischen Menologiums entspricht. « L'influence du Ménologe de Métaphraste doit d'abord être comprise dans un sens très large, comme un élément de diffusion dont l'action s'est fait sentir également dans la peinture des icônes où l'on voit apparaître, au XI^e siècle, de nombreuses icônes-ménologes groupant sur un panneau tous les saints d'un ou même de plusieurs mois » [91]. « On peut supposer l'existence au Stoudios d'un Ménologe prémétaphrastien illustré dont se serait inspiré, du mois en partie, le peintre Théodore » (Ebd.). Man kann darum behaupten,

daß der Maler als Vorlage ein bereits illustriertes Menologium benutzte und, dabei seine Bilder der ideologischen, seiner Psalterillustrationen vorgegebenen Tendenz untergeordnet hat. So wird hier kein schmerzliches und erniedrigendes Martyrium der Heiligen vorgeführt, sondern an ihrem Triumph die Kundgebung der helfenden Macht Gottes bezeugt. Die antiikonoklastische Tendenz des Milieu, in dem der Psalter entstanden ist, zeigt sich auch dadurch, daß die Heiligen sich nicht direkt an Christus, sondern an sein Bild wenden, welches meist in Form einer *imago clipeata*, aber auch in rechteckiger Form abgebildet ist.

Obwohl der Psalter in Studiu-Kloster entstanden ist, kann man ihn nicht als ein „monastisches“ Werk im engen Sinne des Wortes behaupten. «L'apport le plus important et le plus original du psautier de Londres réside ailleurs, dans les compositions qui mettent l'accent sur le parallélisme du pouvoir impérial et du pouvoir sacerdotal, celles qui identifient Constantinople avec la Cité de Dieu» [107]. Es ist klar, daß hier noch der Geist des Hl. Theodor weht, welcher im Synodikon aus dem J. 843 und in der Epanagoge seinen Ausdruck gefunden hat. «L'illustration du psautier de Londres nous apparaît donc comme un exemple important des tendances générales et non purement monastiques de l'époque, surtout si l'on entend par là des tendances ascétiques; comme une œuvre savante où se reflètent les idées politico-mystiques sur l'empire chrétien, et celles qui étaient chères aux Studites. C'est là, bien plus que dans l'accroissement du cycle hagiographique, aussi intéressant soit-il, que réside l'intérêt et l'originalité de cette illustration, même si selon la pratique habituelle aux artistes byzantins, des formules déjà connues ont été adaptées à l'expression d'idées nouvelles» [107].

Eine nach allen Gesichtspunkten durchgeführte Analyse der Handschrift, begleitet von einer präzisen Beschreibung ihrer Illustrationen und vollständigen Abbildungsdokumentation, bietet darum eine feste Grundlage nicht nur für die weitere Forschung über die Gruppe der Psalter mit Randillustrationen, sondern auch für die synthetische Bearbeitung der byzantinischen Kunst des XI. Jhdts. Das Buch ist darum ein großer Beitrag zur Geschichte der byzantinischen Buchmalerei von dauernder Bedeutung, für welchen wir der Verfasserin dankbar sein müssen.

J. Myslivec / Prag

Lexikon der christlichen Ikonographie. Allgemeine Ikonographie, 2.

F. K. Herder 1970, 716 Sp. und 336 Abb.

In verhältnismäßig kurzer Zeit können wir über den zweiten, die erste Hälfte des Alphabets ausschöpfenden Teil des neuen ikonographischen Kompendiums referieren (s. ByzSlav 31 (1970) 274 ff.). Auch dieses Mal wollen wir die Publikation nur insofern besprechen, als ihr Inhalt ostkirchliche Kunst einbezieht. Auch hier können wir nur wiederholen, was wir bereits das letzte Mal gesagt haben, nämlich, daß in allen Stichwörtern diese Kunst vollberechtigt behandelt wird, so daß das Nachschlagswerk auch denen, die im Bereich der byzantinischen Kunst arbeiten, als Information und Wegweiser dienen kann. Bei der Durchsicht bin ich zwar auf einige Lücken oder Ungenauigkeiten gestoßen, aber wenn wir diese hier aus Referentenpflicht notieren, soll dies die Verdienste eines großen wissenschaftlichen Unternehmens nicht vermindern oder herabsetzen.

Die von *Gabriel* an Maria verkündigte Passion Christi, wie sie auf einer, hier (Sp. 76) widergegebenen russischen Ikone abgebildet ist, beschließt nur eine Reihe von Passionsverkündigungsszenen in der byzantinischen und nachbyzantinischen Kunst, die Ende des 12. Jhs. in Panagia tou Arakou (Lagoudera, Zypern) ihren Anfang nehmen. — Im Stichwort *Himmel* sollte vielleicht auf die, für den christlichen Osten charakteristische, durch Ps 103,2 (in der LXX Fassung), Apk 6,14 und Is 34,4 inspirierte Darstellung des Himmels in Form einer ledernen Rolle, die besonders in der Komposition des Letzten Gerichts erscheint, Berücksichtigung finden. — Bei der *Himmelfahrt* könnte ebenso die Erweiterung des „orientalischen“ Typus Erwähnung finden, bei dem die in der Himmelfahrtsliturgie mehrmals wiederkehrenden Worte Ps 46,6 durch Trompeten blasende und Christus begleitende Engel zur Abbildung gelangt sind (z. B. in den Wandmalereien der Hagia Sophia in Trebizond). — Zu *Interzession* vermissen wir eine analoge und dabei für die ostkirchliche Auffassung der Interzession charakteristische Abbildung. Die orientalische Christologie nimmt nämlich die Interzession Christi nach Hebr 7,25,1 Joh 2,1 u. a. fast überhaupt nicht zur Kenntnis; in den Interzessionsdarstellungen, besonders in der Deesis ist Christus immer nur der Annehmende, nicht der Darbringende der Interzession. Um so mehr wird die Interzession der Heiligen, besonders Mariens, betont. Es geht nicht nur um den Orationsgestus in der Deesis und in der Chalkoprateia, sondern um die auffallende Unterstreichung der Fürsprache. Schon im 7.—8. Jh. wird in einem Mosaik der Demetriusbasilika in Saloniki auf einem Schriftband in der Hand der Gottesmutter aufgeschrieben: „Δέησις. Κύριε ὁ Θεὸς εἰσάκουσον τῆς φωνῆς τῆς δαυίσεώς μου, ὅτι ὑπερ τοῦ“. Diese Komposition, manchmal gerade als *Παράκλησις* betitelt, verschwindet nicht (etwa 11. Jh.: Madonna in Spoleto, 12. Jh. Lagoudera und Asinou, Zypern, Martorana in Palermo, Ikone der Bogoljubuskaja, 13. Jh. Sopočani, Arilje, 14. Jh. Gračanica, Staro Nagoričino, Dečani, Matejić, Baljevac, Lesnovo usw.), sondern Inhalt der am Schriftband angeführten Fürbitte, wandelt sich in einen Dialog mit Christus. — Im Stichwort *Jesus Hoherpriester* sollte man genauer zwischen der apokryphen bzw. legendären Grundlage des Typus Christi als vermeintlichen Priester des Tempels und der deutlich durch Hebr 4,14 ff. inspirierten Abbildung Christi als Hohenpriester des Neuen Testaments (zuerst vielleicht in Lesnovo) unterscheiden. — Eine Kleinigkeit zum Stichwort *Jordan*: Auf der serbischen Ikone (Belgrad, Nationalmuseum Nr. 4348) aus dem 14. Jh. sind auf den Bergspitzen zwei Personifikationen der Jordenquellen, Jor und Dan, abgebildet, während aus dem Fluß die Personifikation des Meers (Ps 113,3) auftaucht. — Daß die Darstellung der *Babylonischen Jünglinge* in vorikonoklastischer Zeit nicht nur zum symbolischen Gut altchristlicher Kunst gehörte, sondern schon den späteren Festtag (17. Dezember) mit dem dramatisierten Vortrag ihrer Geschichte (gewöhnlich am 2. Sonntag vor Weihnachten) kultisch vorbereitend existierte, beweist eine Ikone im Sinaikloster, die nach K. Weitzmann's Meinung palästinensischen Ursprungs ist. — Im Artikel „*Justitia*“ wird auch (ad 8) die Michaelis Psychostasis gestreift. Dazu sei bemerkt, daß diese schon in den Wandmalereien in Hagios Stephanos in Kastoria (vor 1040, wenn nicht 9. Jh.) und in Paris. Gr. 74 fol. 51 vo (drittes Viertel des 11. Jhs.), also nicht erst seit dem 12. Jh. erscheint. — Im *Kaiserbild* (Sp. 475) wird die Abbildung in Paris. Gr. 1242 als Beleg des geistlich-weltlichen Doppelcharakters der Kaiserfunktion angeführt, was aber nicht richtig ist. Es handelt sich um eine Abbildung Johannes VI. Kantakuzenos einmal als Kaiser (also in seiner Funktion von der er im J. 1354 abdankte) und daneben derselbe Kaiser als Mönch Joasaph, so wie er nach seiner Resignation bis zum Tode in Mangana-

kloster lebte. Dieses Doppelbildnis derselben Person hat darum einen reinen historischen, keinen sinnbildlichen Charakter. — In der *Kindersegnung* nach Mt 18,3–5 in Staro Nagoričino wird das Haupt des Kindes mit der Aureole umgeben; nach Symeon Metaphrastes war dieses Kind kein anderer als der H. Ignatios Theoforos. — Mit der Bearbeitung des Artikles *Kirchenlehrer* (II/5) können wir von unserem Standpunkt aus nicht zufrieden sein. Die westliche, zuerst natürlich in Nachahmung der Zahl der Evangelisten und der vier großen Propheten, von Bonifatius VIII. im J. 1298 liturgisch kodifizierte Vierzahl der Kirchenväter, ist dem Osten unbekannt. Wenn in der westlichen Sphäre eine Vierzahl der östlichen Patres erscheint, handelt es sich um eine inoffizielle Zusammenstellung. Darum ist auch begreiflich, weswegen innerhalb der Hierarchen in der Komposition „Liturgie der Kirchenväter“ fast immer auch der Hg. Nikolaos erscheint, obwohl er mit der literarischen Tätigkeit der anderen nichts zu tun hat, demgegen aber zu der höchsten Heiligenkategorie der $\delta \epsilon \nu \acute{\alpha} \gamma \iota \circ \iota \varsigma \pi \alpha \tau \eta \rho \eta \mu \omega \nu$ gezählt wird. Etwas ganz anderes ist die Zuordnung auf einem Bilde mit Basilios, Chrysostomos und Gregor von Nazianz, welche mit der Einführung ihres gemeinsamen Festes zwischen 1081–1084 zusammenhängt. An dieser Stelle sollte auch die Komposition „Die Früchte der Lehre der Hg. Väter“ erwähnt werden, die dem westlichen Begriff „Kirchenväter“ inhaltlich am nächsten steht. — Die *Konzilsabbildungen*, die in der ostchristlichen Monumentalkunst von der Mitte des 13. Jhs. ab (Sopočani um 1265) häufig erscheinen, knüpfen an die Tradition des 9. (Paris. Gr. 510) und 10. Jhs. (Vat. Gr. 1613) und dadurch vielleicht an die durch Ikonoklasten zerstörten Mosaiken in Million an. Den, rein historisch aufgefaßten Konzilsabbildungen im Westen, steht das dogmatisch konzipierte Schema in der byzantinischen Kunst scharf entgegen, was besonders zu notieren wäre.

Nur ungern, aber im Interesse unserer slawischen Zeitschrift, müssen wir noch eine kleine Bemerkung anfügen: Wenn schon die slawische Literatur am Schluß der Artikel höchst sporadisch erscheint, dann wäre es wenigstens wünschenswert, daß die Angaben fehlerlos angeführt würden (S. Sp. 125, 149, 331, 641, 695). Und, was soll die „slawonische“ Sprache in der Sp. 649 bedeuten? Das Land Slawonien hat doch keine eigene Sprache. Hier ist vielleicht die kirchenslawische Sprache gemeint.

J. Myslivec / Prag

Iconographia Ecclesiae Orientalis.

A. Bongers, Recklinghausen

Es ist noch nicht allzulange her, daß wir die ersten neun Bändchen dieser von glücklicher Hand gegründeten Monographienreihe besprochen haben. Heute können wir hier über drei weitere von ihnen referieren. Im ersten hat Heinz Skrobucha alle Daten über die russischen Marien-Gnadenbildern zusammengetragen (*Maria, Russische Gnadenbilder*, 1967, 78 SS. u. 26 Tf., davon 8 in Farben, mehrere Zeichnungen im Text). Eine verdienstvolle Arbeit, die besonders ein Sammler von Ikonen, oder ein Fachbearbeiter, der sich mit neueren russischen Ikonen befassen muß, zu schätzen weiß, denn die ältere, dieser Thematik gewidmete Literatur ist heute fast unerreichbar geworden. Der Verfasser hat sich dabei leider nur auf einen sachgemäßen Katalog beschränkt. Dieses, selten in der Literatur behandelte Gebiet heischt aber nach

Antwort, warum gerade in den letzten Jahrhunderten russischer Ikonenmalerei, besonders aber in der nachpetrinischen Zeit, so viele neue Typen der Muttergottes-ikonen aufgetaucht sind. Es handelte sich dabei eigentlich um einen Prozeß der Frömmigkeitsgeschichte, welcher einen natürlichen Reflex in der Geschichte der russischen Malerei hervorgebracht hat. Es ist nur zu beklagen, daß die Gelegenheit nicht genützt wurde, diesen, bislang vernachlässigten Hintergrund des Herbstes der russischen Ikonenmalerei etwas mehr zu erhellen.

Eine Monographie von Desanka Milošević (*Die Heiligen Serbien*, 1968, 93 SS. und 32 Tf., davon 7 in Farben) faßt alles zusammen, was in der Literatur zerstreut ist und zur Ikonographie der serbischen Heiligen gehört. Es ist bekannt, daß das Nemanjidische Serbien seine Heiligen nur aus dem Kreis der Herrscher-Familie wählte und daneben alle anderen Gruppen von Gläubigen vernachlässigte. In der Zeit des unabhängigen Staates wurde nur ein einziger Asket (Petr Koriški) den Heiligen zugezählt. Der lokale Kultus der anderen Asketen: Joachim Osogovski, Gavriilo Lesnowski und Joachim Sarandaporski blieb auf den Ort ihrer Tätigkeit beschränkt und erfuhr erst zur Zeit der türkischen Herrschaft stärkere Ausstrahlung im Bereich der Ikonographie. (Eine Abbildung Gavrilos erscheint aber bereits in den Wandmalereien der Kirche in Lesnowo von 1349.) Aus diesem Grunde besteht eigentlich bis zum 15. Jh. eine Identität zwischen der Ikonographie der serbischen Heiligen und den Mitgliedern der Herrscher-Familien. In reicher Zahl erscheinen in den Wandmalereien des 13. bis 15. Jh. diese Herrscherbilder in der Rolle der Stifter von Kirchen und Klöstern und gleichzeitig als von Gott und seinen Heiligen geliebte und beschützte Freunde der Kirche. Die Gewohnheit, die Herrscher aus dem Hause Nemanja in die Heiligenzahl einzureihen, setzt sich auch während des Verfalls des serbischen Staates unter den Lazarevići und Brankovići fort. Anfangs folgen den weltlichen Herrschern nur zögernd die großen Persönlichkeiten der serbischen Hierarchie, wie die Erzbischöfe Arsenij und Danilo. Daran erweist sich die zunehmende Bedeutung der Kirche, nicht nur als einer geistigen Macht, sondern vor allem als Bindeglied des serbischen Volkes. Die Erneuerung des Pećer Patriarchats, die ohne die zunehmende politische Bedeutung der Kirche nicht denkbar war, bringt auch die Wiederbelebung des Kultes der serbischen Heiligen — als eines Mittels des nationalen Selbstbewußtseins — mit sich. Die Abbildungen derselben erscheinen jetzt natürlich nur auf den Ikonen und vom 18. Jh. an auch in den Werken der graphischen Kunst. Die Arbeit von Frau Milošević ist auf diese Weise ein guter Nachtrag zur älteren Arbeit von S. Radojčić über die Porträts der serbischen Herrscher im Mittelalter.

Im dritten Band bringt Reinhold Lange eine Übersicht der Anfänge der marianischen Ikonographie (*Das Marienbild der frühen Jahrhunderte*, 1969, 79 SS. und 40 Tf., davon 7 in Farben). Der Verfasser betont es nicht ausdrücklich, jedoch zeigen seine Ausführungen, daß der älteste repräsentative Typus, der thronenden Maria, aus der historischen Komposition der Adoration der Magier hervorgegangen ist. Es zeigt sich hier dasselbe, wie auch in anderen Zweigen der christlichen Ikonographie, nämlich, daß am Anfang der Entwicklung die Darstellungen eines Ereignisses steht und erst später — durch die Abnahme der Nebenpersonen — ein repräsentatives Bild als Kultobjekt entsteht. Sehr richtig hat der Verfasser in seinem Gedankengang über Maria-Orans ihre Symbolik als Heilsergebnis, nämlich in der Kirche, verstanden. Es bleibt seinen Ausführungen nur hinzuzufügen, daß vielleicht gerade diese Symbolik

-- wenn auch nicht Identität -- das Bild der Orante in der Konche der Hauptapsis hervorgebracht hat.

Zum Schluß unserer früheren Rezension über diese verdienstvolle Monographienreihe haben wir ihr eine rechte Lebenskraft gewünscht. Jetzt flüstert man aber, daß die mit diesen drei Bändchen so erfolgreich und vielversprechend erweiterte Reihe nicht fortgesetzt werden soll, und zwar wegen mangelndem Leserinteresse. Man kann nur mit Schmerz konstatieren, daß dieses materiell nicht allzu anspruchsvolle Unternehmen, das durch keine Konkurrenz bedroht war, gerade jetzt, wo ikonographische und ikonologische Studien wieder zu neuer Blüte gelangen, sein Ende nehmen soll.

J. Myslivec / Prag

Répertoire d'art et d'archéologie

Nouvelle Série V (1969). Paris: Centre Nationale de la Recherche Scientifique 1970, 701 S.

Wen wir hier den letzten Band dieser periodischen Bibliographie kunsthistorischer Literatur besprechen, berücksichtigen wir natürlich nur einen, ganz geringen Teil dieses monumentalen, mit beneidenswerter Akribie bearbeiteten Unternehmens, die Vermerke nämlich, die den Arbeiten über byzantinische Kunst gewidmet sind. Die Ansichten der offiziellen kunstgeschichtlichen Forschung, die die byzantinische Kunst als eine exotische Erscheinung betrachteten, die am Rande, wenn nicht hinter dem Rande ihrer Interessen lag, gehören schon der Vergangenheit an. Darum überließ sie gerne die Forschung auf diesem Gebiet -- und natürlich auch die Evidenz der Erfolge derselben -- der Byzantinistik, dieser letzten, dem Differenzierungsprozesse in der modernen Forschung widerstehenden Wissenschaft. Es genügt aber nur, die Bände dieser periodischen Bibliographie, deren offiziellen Charakter die Patronisierung durch das Comité international d'histoire de l'art verbürgt, durchzublättern, um sich zu vergegenwärtigen, was für eine Bedeutung die byzantinische Kunstforschung heute hat und wie diese ständig steigt. Es geht nicht nur um die Erschließung von neuen, für die Mehrheit der Kunsthistoriker bisher nicht geahnten Kunstgebieten, sondern auch um die Tatsache, daß die sg. byzantinische Frage in eine völlig veränderte Lage geraten ist. Der Name der Athener Ausstellung im J. 1964 „*Byzantinische Kunst -- europäische Kunst*“ besitzt vielleicht für manche einen propagandistischen Beigeschmack. Aber es ging nicht um leeres Kriegsgeschrei, sondern um den Ausdruck einer auf dem Gebiet der Beziehungen zwischen der byzantinischen und der westeuropäischen Kunst schon vollzogenen Arbeit; die Bezeichnung dieser Ausstellung sollte auch die Forderungen weiterer Forschung festsetzen.

So große Aufgaben brauchen auch natürlich zweckmäßige Instrumente und an erster Stelle gute bibliographische Informationen. Von diesem Standpunkt aus müssen wir dem besprochenen Repertoire nur alle Ehre bezeigen, denn es ist sich dieser neuen Lage voll bewußt. Es gibt natürlich auch Lücken, aber jedem, der weiß, daß die byzantinische Kunstforschung über keine eigenen Publikationsmittel verfügt, daß ihre Arbeiten nicht nur in allen byzantinischen Periodica, sondern auch in der unübersehbaren Menge von allgemeinen und auch territorial ausgerichteten Kunstzeitschriften verstreut sind, kann daraus keine beanständenden Folgen ziehen. Das Verzeichnis der exzerpierten Zeitschriften ist respektabel, obwohl wir darin -- was für eine Ironie -- gerade unsere Zeitschrift vermissen. Es kann uns nur trösten, daß wir

darin nicht allein sind; auch „Byzantinische Forschungen“ sind auf diese Weise betroffen, obwohl hier schon einige, nicht zu vernachlässigende, kunsthistorische Arbeiten veröffentlicht wurden. Aus anderen, für byzantinische Kunstforschung wichtigen Zeitschriften, vermissen wir solche, wie „Felix Ravenna“, „Anatolian Studies“ oder „Römische Quartalschrift für christliche Altertumskunde und Kirchengeschichte“. Als eine slawische Zeitschrift müssen wir natürlich unsere Aufmerksamkeit besonders der Verwertung des slawischen Anteils an der wissenschaftlichen Arbeit widmen. Darum haben wir nur stichprobeweise den Abschnitt jugoslawischer Zeitschriften durchgesehen und die folgenden vermissen: „Starinar“, „Lichnid“, „Glasnik muzeja Kosova i Metohije“, „Glasnik na muzejsko-konzervatorsko društvo NRM“, „Godišen zbornik na Naroden muzej u Ohridu“, „Naše starine“, „Saopštenija zavoda za zaštitu i naučno proučevanje spomenika kulture SRS“, „Zbornik na Štipskiot muzej“, „Zbornik na arch. muzej, Skopje“, „Zbornik za likovne umetnosti“, „Zbornik Muzeja primenjene umetnosti“, „Zbornik radova Narodnog muzeja (Beograd), „Bibliotekar“, „Glasnik ist. društva u Novom Sadu“.

Aber der Aufbau der Bibliographie auf Grund der bestehenden politischen Einteilung der Welt, benachteiligt unwillkürlich, aber notwendig, solche Kunstsphären, die auf den Territorien verschwundene politische Gebilde entstanden sind, zu denen Byzanz an erster Stelle gehört. Und weil die byzantinische Kunst nicht nur die Kunst des byzantinischen Reiches war, sondern ein überpolitisches, rein kulturelles Phänomen darstellte, aus welchem sich erst verhältnismäßig spät die selbständige nationale Kunst der orthodoxen Völker entwickelt hat, kann gegen die Zugehörigkeit eines Kunstdenkmals zum byzantinischen Kulturkreis nicht der Umstand zeugen, daß es sich jetzt auf dem Gebiet eines neuen nationalen Staates befindet. Bei dieser Sachlage ist es nicht zu vermeiden, daß die Arbeiten über die byzantinische Kunst, besonders ihrer späteren Epochen, nicht an einer Stelle, sondern auf viele Abschnitte der Bibliographie zerstreut zu finden sind. Z. B.: Wenn schon eine Rubrik „Icones“ in der Abteilung der ostchristlichen Kunst besteht (S. 203), warum werden zwei bedeutende Publikationen über die Ikonenmalerei in die generelle Behandlung der Malerei eingereiht (Nr. 2578, 2580)? Warum soll man die Monographie über die Euphrasius-Basilika in Poreč (Nr. 3770) in der Unterabteilung Italien suchen, wenn sich dieses altchristliche Denkmal heute auf jugoslawischem Gebiet befindet? Warum wird die Arbeit Weitzmanns über die byzantinische Elfenbeine am Bamberger Graduale (Nr. 3994) in der Abteilung westchristliche Kunst und die Abhandlung über die spätantike Nekropole bei Niš (Nr. 4220) zwischen den hochmittelalterlichen Denkmälern des Ostens angeführt? Ganz unbegreiflich ist aber die Einreihung der Arbeit über das Wiener Ptolemäerkameo (Nr. 6194) zwischen die Arbeiten über romanische und gotische Kunst. Solche Fehleinreihungen gibt es viele. Alle aber stützen nur unsere Ansicht, daß die Verselbständigung der altchristlichen und byzantinischen Kunst, und zwar im weitesten Sinne des Wortes, unumgänglich ist, soll dieses bibliographische Handbuch auch der Forschung in diesen Gebieten dienen.

J. Myslivec / Prag

**A. P. Vlasto / The Entry of the Slavs into Christendom.
An Introduction to the Medieval History of the Slavs.**

Cambridge University Press 1970, XII + 435 S., Register, 1 Faltkarte.

Mit dem vorliegenden Werk führt Vlasto, lecturer in Slavonic Studies an der Universität Cambridge, in die Christianisierungsgeschichte *aller* slavischen Völker ein, beginnend mit deren erstem Erscheinen vor den Toren der „zivilisierten Welt“ (so der Verfasser, S. 1; problematisch die Gleichsetzung von „christlich“ und „zivilisiert“) bis hin zur vollständigen Integration in den „orbis christianus“. Die Gliederung entspricht den großen Phasen der Begegnung von christlicher Welt und heidnischen Slaven: Byzantinische Reaktion auf den frühesten Einbruch slavischer Stämme in Griechenland (S. 3–12), hier wohl erstmalig in diesem Rahmen miteafaßt. — Die Berührung von Slaven und Germanen, wobei in einem ersten Abschnitt die mitteleuropäischen Slaven (in Ufernorikum, Karantanien und Mähren, S. 13–85) und in einem weiteren Teil die Westslaven (in Böhmen, Polen und Norddeutschland, S. 86–153) behandelt werden. — Zweite Phase der christlichen Entwicklung bei den Balkanslaven (Bulgaren, Kroaten, Serben und Bogomilentum bei den bosnischen Slaven, S. 155–235). — Annahme des Christentums durch die Ostslaven (S. 236–295), mit einem Exkurs über die Anfänge des Mönchtums bei den orthodoxen Slaven (S. 296–307).

Wenngleich Verfasser die Zeitspanne von ca. 500 bis 1200 betrachtet, gilt doch sein Hauptaugenmerk dem eigentlichen Beginn christlichen Lebens bei den Slaven sowie den von der christlichen Welt angewandten Methoden der Assimilierung dieser heidnischen Nachbarn. Nach Vlasto stellt innerhalb der Bekehrungsgeschichte der Slaven diejenige der Slaven in Griechenland eine Ausnahme dar: sie wurden erst, nachdem sie sich auf byzantinischem Reichsgebiet niedergelassen hatten, hellenisiert und christianisiert. Der Verfasser sieht hier gewisse Parallelen zur Romanisierung der Franken in Gallien. Für die Byzantiner war nach Vlasto die Mission erst in zweiter Linie — nach der Hellenisierung oder allenfalls parallel zu dieser — ein Integrationsmittel; sie waren lange Zeit ohne Missionserfahrung und begannen erst im 9. Jahrhundert die Slavenmission als Methode zur Wiedergewinnung ihrer verlorenen Balkangebiete anzuwenden. Er neigt dazu, die Rolle der Byzantiner bei diesem Eingliederungsprozeß durchwegs positiv zu beurteilen: Hinter den byzantinischen Umsiedlungsaktionen, die ganze slavische Stämme betrafen (z. B. in den Jahren 658 und 688–689 in die entvölkerten Gebiete Bithyniens), vermutet er die Absicht friedlicher Hellenisierung, äußerstenfalls die Zuweisung einer Pufferfunktion gegen weitere aus dem Osten herandrängende barbarische Völker.

Anders sieht Verfasser die Rolle der germanischen Mission gegenüber denjenigen Slaven, die zumeist den Germanen auf dem Fuß gefolgt und bis zu deren Integration in die christliche Welt von Zivilisation und Christentum unberührt geblieben waren. Ihre Bekehrung setzte spät, aber sehr rasch ein, wobei die Slaven in Mitteleuropa vielfach nicht innerhalb, sondern außerhalb der deutschen Stammesgrenzen missioniert wurden. Vlasto interpretiert die fränkisch-deutsche Mission cum grano salis als direkten Wegbereiter der territorialen Expansion nach dem Osten und Südosten. Seine Darstellung, insbesondere die der Wendenmission, leidet dabei unter der Verwendung von modernen, der Epoche inadäquaten Kategorien (S. 152–154); hier wäre eine eingehendere Auseinandersetzung mit dem von H. Beumann herausgegebenen Sammelwerk *Heidenmission und Kreuzzugsgedanke in der deutschen Ostpolitik des*

Mittelalters (Darmstadt 1963), vor allem mit den darin veröffentlichten Arbeiten H.-D. Kahls, wünschenswert gewesen.

Der Kirche im großmährischen Reich gilt das besondere Interesse des Verfassers. Seine Darstellung basiert vorwiegend auf den bekannten Arbeiten von Dvorník, Grivec, Dittrich u. a., doch fällt ungeachtet der stupenden Quellenkenntnis des Verfassers seine mangelnde kritische Distanz zu den Quellen auf. Hier wäre die stärkere Berücksichtigung von Vavřínek's fundierter Arbeit über die *Staroslověnské životy Konstantina a Metoděje* (Prag 1963) und die Heranziehung von H. Schaeders kritischer Studie zu *Geschichte und Legende im Werk der Slavenmissionare Konstantin und Method* (in: Hist. Zeitschr. 152 (1935) 229–255) nützlich gewesen. In dem von VC 12 geschilderten Gefangenentausch anlässlich von Konstantins Chazarenreise z. B. sieht Vlasto deren Hauptgrund, während H. Schaefer bereits das wiederholt in VC auftretende Motiv des Gefangenentauschs als hagiographischen Topos apostrophiert hat. Bemerkenswert bleibt der Gedanke, daß die mährische Mission der beiden Griechen nicht zufällig in eine Zeit fällt, in der sich die byzantinische Balkanmission zu entfalten begann; Mähren, das ohne Zweifel außerhalb jeden byzantinischen Gebietsanspruchs gelegen war, mochte nach Vlasto von Byzanz als potentieller Partei-gänger gegen Bulgarien umworben worden sein. Wenngleich der Darstellung der großmährischen Ereignisse in Details nicht immer zugestimmt werden kann, vor allem dort, wo Verfasser aufgrund des objektiv gegebenen Quellenmangels konstruieren muß, befriedigt hier nun wohl doch die Einordnung der Geschehnisse in den großen Zusammenhang und die sachliche Beurteilung der unterschiedlichen, teils von christlicher Ideologie, teils von politischer Situation bestimmten Haltung von byzantinischem und fränkisch-deutschem Reich, von Ost- und Westkirche. Der Entstehungsgeschichte der slavischen Schrift und der Erörterung des literarischen Werks von Konstantin-Cyrrill und Method gewährt Verfasser breiten Raum und verfolgt eingehend das Fortwirken cyrillomethodianischer Traditionen in Böhmen, Polen und auf dem Balkan.

Sachlich-realistisch beurteilt Vlasto die kirchliche Entwicklung Bulgariens. Er stellt den Übertritt der Bulgaren zum Christentum in die gespannte kirchenpolitische Situation zwischen Rom—Byzanz einerseits und Rom—Frankenreich andererseits und läßt den Bulgarenkhan Boris als nüchtern abwägenden Herrscher erscheinen, der diese für ihn günstige Konkurrenzsituation durchaus zu nützen wußte ohne Rücksicht darauf, mit welcher Art von Christentum er es zu tun hatte, sofern sein Land nur die kirchliche Autonomie erhielt. Ob Boris allerdings in seinen Überlegungen „steadfastly followed the principle of many (?) later slav rulers in seeing his duty in promoting what he believed to be right for his people“ (S. 159), mag dahingestellt sein.

Dieser Ausschnitt aus dem in dem Werk reichlich Gebotenen mag im Rahmen des zur Verfügung stehenden Raums genügen. Nicht nur für den Historiker ist diese die Problematik großräumig einordnende Einführung Vlastos von Nutzen, auch dem Slavisten dürfte sie wegen der hier vielfach angesprochenen linguistischen Probleme der Epoche als Überblickswerk wertvoll sein. Hervorzuheben ist schließlich die Bewältigung der sprachlich weit gefächerten Literatur (s. die ausführliche Bibliographie), mit der Verfasser die weniger polyglotten nichtslavischen Fachkreise an sonst kaum zugängliche Forschungsergebnisse heranführt.

Heidrun Dolezel / Marburg/l.

Natalino Radovich / Le pericopi glagolitiche della Vita Constantini e la tradizione manoscritta cirillica

(= Testi e studi pubblicati dal Seminario di Filologia Slava dell'Istituto Universitaria Orientale di Napoli, 1) Napoli: Edizioni Cymba 1968, 171 S.

Im einführenden Teil seiner Edition (S. 7—38) setzt sich der Verfasser vornehmlich mit der reichhaltigen Literatur auseinander, die sich mit der Frage des *ursprünglichen* Textes des Lebens Konstantins (VC) und seiner späteren Interpolationen und Nachträge befaßt. Zwei vorhergehende VC-Editionen, Lavrov's¹ ebenso wie Grivec's² fußen ausschließlich auf der Lektüre der zyrillischen Handschriften.

Diese neue Ausgabe schließt die Gesamtheit aller kroatisch-glagolitischen VC-Texte ein und wird derart zum unerläßlichen Hilfsmittel für weitere Textanalysen, da sie eine vollständige Ausgabe auch bisher ungedruckter Quellen darstellt. Die Texte sind hier phototypisch reproduziert und in diplomatischer Transkription in Lateinschrift übertragen (S. 41—72). Es ist der Text des ersten Offiziums des XIV. und XV. Kapitels von VC, der in zwei Brevieren, einem Lubljaner und einem Vatikanischen, zu finden ist, weiter der Text aus dem Offizium des XVIII. Kapitels von VC aus dem Vatikanischen Brevier von 1379, dem Mavrov'schen aus 1460, dem Novljanischen aus 1494 und schließlich die Karamanische lateinische Übersetzung des verlorenen glagolitischen Fragmentes. Zu diesen bereits früher bekannten und gedruckten Texten hat Radovich Leseproben aus dem Moskauer Brevier von 1442—1443 und aus zwei gedruckten Brevieren, dem Baromi'schen (1493) und dem Brozi'schen (1561), neu hinzugefügt.

In einem weiteren Teil seiner Arbeit bringt Radovich neben dem Wortlaut der glagolitischen Texte auch Varianten aus den zyrillischen Handschriften (S. 75—99), insgesamt 16, wie die Bodjanski-Edition³ anführt, weiter aus der von Grivec—Tomšić⁴ herausgegebenen Chilendarski-Handschrift, sowie aus der Vatikanischen Handschrift (Slavo 12); seine Textanalyse bestätigt nicht nur die bereits früher bekannten vier Gruppen zyrillischer Handschriften, nämlich die drei Gruppen russisch-kirchenslawischer Redaktion und die Sondergruppe serbisch-kirchenslawischer Redaktion, sondern versucht darüber hinaus eine weitere Klassifizierung der Handschriften innerhalb der einzelnen Gruppen (S. 103—134). Schließlich versucht der Verfasser, den ursprünglichen Wortlaut dieser zwei VC-Bruchstücke zu rekonstruieren; das geschieht in Kapitel XIV, 2—XV, 4 und Kapitel XVIII, 7—13 (S. 137—149). Mit demselben Problem befaßt sich bei uns V. Kyas⁵ und man muß feststellen, daß die Rekonstruktion von Radovich und die Kyas', obgleich sie völlig unabhängig voneinander arbeiteten, sich im Wesen nicht von einander unterscheiden.

Sollen wir die Bedeutung dieser Veröffentlichung einschätzen, so stellen wir fest, daß sie einen weiteren wesentlichen Schritt zur definitiven kritischen Erforschung und Rekonstruktion des VC-Archetypus darstellt.

Ilona Páclová / Prag

¹ P. A. Lavrov, *Материалы по истории возникновения древнейшей славянской письменности*. Труды слав. комиссии АН СССР, том 1, Leningrad 1930.

² F. Grivec — F. Tomšić, *Constantinus et Methodius Thessalonicensis. Fontes*. (= Radovi Staroslavenskog instituta, 4) Zagreb 1960.

³ O. M. Bodjanskij, *Кирил и Мефодий. Паннонская жития*. Чтения в Импер. обществе истории и древностей российских 1863, II; 1864, II; 1873, I.

⁴ S. Anm. 2.

⁵ V. Kyas, *Charvátskohlaholské texty Života Konstantinova*. Slavia XXXV (1966) 530—553.

BIBLIOGRAPHIE

RÉDACTEURS: M. Loos, Prague [L.] — V. Vavřínek, Prague [Vav.].

COLLABORATEURS DE CE VOLUME: Emilie Bláhová, Prague (E. B.); I. Čičurov, Moskva (I. Č.); V. Cinke, Prague (V. C.); W. Ceran, Łódź [Cer.]; H. Ditten, Berlin [Dit.]; Růžena Dostálová, Prague (R. D.); Gudrun Engberg, København [Eng.]; Enrica Follieri, Roma (E. Fo.); Zoe Hauptová, Prague (Z. H.); Věra Hrochová, Prague (V. H.); J. Irmischer, Berlin (Irm.); Halina Kappesowa, Łódź [Kap.]; A. P. Každan, Moskva (A. K.); Helga Köpstein, Berlin (H. Kö.); Gy. Moravcsik, Budapest [Gy. M.]; J. Myslivec, Prague [jm.]; Zdenka Nemeškalová, Prague (Z. N.); D. M. Nicol, London (D. M. N.); Ilona Páclová, Prague (I. P.); Despina Tsourka-Papastathi, Thessaloniki (D. Ts.-Pap.); Ch. Papastathis, Thessaloniki [Ch. Pap.]; L. Richter, Berlin (Ri.); Ilse Rochow, Berlin (I. Roch.); K. Treu, Berlin [Tr.]; Ursula Treu, Berlin (U. Tr.); S. Winkler, Berlin (S. Wi.); Bohumila Zástěrová, Prague [Zást.].

Dans le but de rendre la bibliographie aussi complète et précise que possible, les auteurs sont priés de bien vouloir envoyer leurs travaux ainsi que leurs tirages à part à la rédaction de BYZANTINOSLAVICA, Lazarská 8, Prague 2.

- I. BYZANTINOLOGIE
- II. LANGUES
 - II. A Grec
 - II. B Latin
 - II. C Autres langues (à l'exception des langues slaves, cf. X. B)
- III. BELLES-LETTRES, FOLKLORE
 - III. A Littérature en langue savante, science
 - III. C Littérature en langue populaire
 - III. C Sujets byzantins dans la littérature mondiale
 - III. D Folklore
- IV. SOURCES HISTORIQUES, HISTORIOGRAPHIE
 - IV. A Sources narratives, historiographie
 - IV. B Manuscrits et documents, papyrologie
 - IV. C Bibliothèques et archives
- V. HISTOIRE
 - V. A Histoire politique
 - V. B Histoire de la culture matérielle (archéologie, technique, etc.)
 - V. C Histoire sociale et économique, histoire de la civilisation, de l'administration et du droit
 - V. D Histoire de l'Eglise, histoire des religions
- VI. SCIENCES AUXILIAIRES
 - VI. A Paléographie, diplomatique, épigraphie
 - VI. B Numismatique, sphragistique, héraldique
 - VI. C Chronologie, métrologie
- VII. GEOGRAPHIE, TOPOGRAPHIE, ETHNOGRAPHIE
- VIII. PHILOSOPHIE ET THEOLOGIE, LITURGIE ET MUSIQUE
 - VIII. A Philosophie byzantine
 - VIII. B Questions théologiques en général
 - VIII. C Dogmatique, liturgie
 - VIII. D Hagiographie
 - VIII. E Apocryphes
 - VIII. F Musique

- IX. ART BYZANTIN
- IX. A Généralités
- IX. B Architecture, sites archéologiques
- IX. C Sculpture
- IX. D Peinture, iconographie
- IX. E Arts mineurs
- X. RELATIONS BYZANTINOSLAVES, QUESTIONS CYRILLOMETHODIENNES
- X. A Relations historiques
- X. B Relations linguistiques
- X. C Relations littéraires
- XI. RELATIONS DE BYZANCE AVEC D'AUTRES PAYS

I. BYZANTINOLOGIE

Actes du VII^e Congrès International des Sciences préhistoriques et protohistoriques, Prague 21—27 août 1966, I—II, rédigé par J. FILIP. Prague: Academia 1970—1971, pp. 1439, 50 pl. — Mit der Problematik der byzantinisch-slawischen Beziehungen befaßte sich die VII^e section (Archéologie médiévale, concernant en particulier les problèmes de l'archéologie des Slaves et des Vikings), pp. 1065—1240. Namentlich sind folgende Beiträge zu erwähnen: I. BOBA, *Payment of Tribute and Political Structure of Early Rus* (1076—1078): "To summarize, the autochthons of Eastern Europe, already around the year 880, appear to be either confederates of the Rus princes, equal with the Varangians in the Rus military organization or tribute-paying independent tribal formations... We should also realize that in the ninth and tenth centuries the sphere of direct Rus control was limited only to a small area of Eastern Europe, probably only a narrow strip of land along the navigable rivers used for communication and in areas used for wintering [poludie]". — R. TUREK, *Zum Verhältnis der schriftlichen und materiellen Quellen Mitteleuropas im frühen Mittelalter* (1078—1080). — + V. PROCHÁZKA, *Die ethnischen Prozesse bei den slawischen Völkern* (1080—1082). — L. HAVLÍK, *On the Problems of the Early Medieval Slavonic GENTES* (1083—1086). — F. TISCHLER, *Palencia—Pingsdorf—Byzanz* (1103—1110): Anlässlich einer Analyse der glasierten Pingsdorfer Keramik (Rheinland) befaßt sich der Verfasser auch mit ihrer Beziehung zu einer im Kaiserpalast von Konstantinopel gefundenen Keramikgruppe, die Stevenson "bovril-painted ware" genannt hat. Er kommt zum Schluß, daß diese Keramik nicht als Anfang des Pingsdorfer Typus aufgefaßt werden kann. — Maria COMŞA, *Quelques problèmes concernant l'unité et les variantes régionales de la civilisation slave aux IV^e—X^e siècles* (1111—1116). — A. ANDRONIK, *Румыны, русские, болгары и византийцы на нижнем Дунае в конце X века* (1121—1123). — M. G. RABINOVICH, *Средневековая Москва (X—XIV вв.)* (1140—1144). — G. P. FEHRING, *Die Kreuzgrabenanlagen von Prag — St. Georg und Unterregenbach — St. Veit. Taufbecken oder Reliquiengräber?* (1167—1170): In der Georgs-Basilika auf der Prager Burg hat I. Borkovský eine in den Kirchenboden eingetiefe ausgemauerte Grabenanlage in der Form eines gleicharmigen Kreuzes aufgedeckt. Borkovský interpretierte diesen Fund als „piscine cruciforme“ und deutete ihn als Taufanlage. Der Verfasser des Beitrags vergleicht den Prager Fund mit einem analogen, den er selbst in der Pfarrkirche St. Veit in Unterregenbach, Nordwürttemberg gemacht hat. Nach seiner Meinung entsprechen beide Funde frühchristlichen Reliquiengräbern und ihr Ursprung muß vom frühchristlich-byzantinischen Kulturkreis des 5. bis 6. Jahrhunderts abgeleitet werden. Beide angeführten Funde gehören allerdings dem 10.—11. Jahrhundert an. Der Verfasser wirft die Frage auf, ob dieser Typus kreuzförmiger Reliquiengräber nicht im Zusammenhang mit Reliquientranslationen unter den späten Ottonen aus Byzanz nach dem Westen übertragen wurde. — + J. CIBULKA, *Großmährische Rundbauten und ihre Probleme* (1174—1179): Der Verfasser befaßt sich mit vier bisher bekannten Rundbauten der großmährischen Periode (gefunden in Mikulčice und Staré Město). Er kommt zu dem Schluß, daß diese Bauten als Vorläufer der bulgarischen Protorenaissance anzusehen sind, die seiner Ansicht nach in Bulgarien der zweiten Hälfte des 9. Jahrh. auf spätromischen Grund-

lagen und ohne jeden byzantinischen Einfluß entstanden sind, der sich in Bulgarien erst im 10. Jahrh. geltend machte. Er bestreitet auch die Möglichkeit, wonach die großmährischen Rundbauten die böhmische Architektur des 10. und 11. Jahrh. beeinflussten, für die dieser Architekturtypus bezeichnend ist. Cibulkas Schlüsse differieren von der Meinung der übrigen tschechischen Kunsthistoriker (z. B. Pošmourný, Merhautová), die den Ursprung der großmährischen Rundbauten aus dem dalmatinischen Gebiet ableiten und die Verbreitung dieses architektonischen Typus in Mitteleuropa (Böhmen, Slowakei, Polen) eben mit Großmähren verbinden. — D. KRANDŽALOV, *Comment distinguer dans les matériaux archéologiques des pays balkaniques, la population locale romanisée des Slaves et des autres éléments ethniques* (1179—1182).

Vav.

R. AUTY, *III Congressus internationalis historiae et philologiae Slavicae Salisburgensis Ratisbonensis*. ByzSlav XXXII (1971) 132—133.

Vav.

Bibliographie d'Archéologie grecque 1945—1969. Epoque hellénique. Publiée à l'occasion du II^e Congrès international des Études du Sud-Est européen à Athènes, Mai 1970. Athènes: Comité National Hellénique de l'Association internationale d'Études du Sud-Est européen 1960, pp. 136.

Vav.

Bibliographie d'étude balkaniques 1966. Edited by N. TODOROV, K. GEORGIEV and V. TRAIKOV. Sofia: Académie Bulgare des Sciences, Institut d'Études balkaniques 1968, pp. 347. — Compte-rendu: M. PUNDEFF, Slav. Rev. XXIX, 2 (1970) 362—363. I. P.

Bibliographie d'études balkaniques. Vol. III—1968. Sous la rédaction des Prof. N. TODOROV, K. GEORGIEV et V. TRAIKOV, Sofia: Académie Bulgare des sciences, Institut d'Études balkaniques 1970, pp. 404.

Vav.

BIZANTION-NEA HELLAS, Santiago 1970, pp. 154. — Nouvelle édition annuelle du «Centro de Estudios Bizantinos y Neohellenicos» de la «Facultad de Filosofía y Educación» de l'Université de Chile. Directeur: F. MALLEROS, Sur Byzance, voir l'étude de F. MALLEROS, *Bizancio y su importancia en la Historia Universal*, pp. 7—51.

Ch. Pap.

I. BUNINA, *K 1100-летию со дня смерти Константина-Кирилла*. Совет. славяновед. (1969) № 5, 117. — Account of a special session of the Slavic Institute of the Academy of Sciences and Arts of the USSR held on the occasion of the 1100th anniversary of the death of Constantine-Cyril.

E. B.

Byzantinoslavica XXV (1964)—XXIX (1969). — Compte-rendu: Slovo 20 (1970) 146—158.

Vav.

C. CAPIZZI, *Il «Convegno storico interecclesiale» di Bari (30 aprile—4 maggio 1969)*. Riv. di storia della Chiesa in Italia XXIII (1969) 524—530. — Relazione sul convegno svoltosi a Bari sul tema «La Chiesa greca in Italia dall'VIII al XVI secolo. Aspetti e problemi».

E. Fc.

I. K. CASIOTI, Θεσσαλική βιβλιογραφία. Πρώτη καταγραφή (1636—1962). (= Φιλολογικός Έταιρεία Βόλου Θεσσαλικά Μελετήματα, AP. 2) Bolos 1971, pp. 247.

Vav.

Cinq ans de bibliographie historique en Grèce. (1965—1969), avec un supplément pour les années 1950—1964. Deuxième tirage. Athènes: Centre de recherche néo-hellénique de la fondation royale de la recherche scientifique 1970, pp. 133.

Vav.

Coptological Studies in the German Democratic Republic. Halle: Wiss. Zeitschr. d. Martin-Luther-Univ. Halle-Wittenberg, Special Number (1965) pp. 269, 11 pl. avec 31 ill. — Compte-rendu: A. BÖHLIG, Mundus 1 (1970) 197—199.

Irm.

Věra ČAPKOVÁ, *Linguistique balkanique*. Les études balkaniques 4 (Prague 1967) 101—111. — Contenu bibliographique de la revue bulgare intitulée Linguistique balkanique, pour les années 1959—1965.

E. B.

Miroslava DESPOT, *Bibliography of Yugoslav Historical Periodicals in the Period 1945—1966*. Acta Jugosl. Hist. I (1970) 223—240.

Ch. Pap.

G. DIMITRAKOS, *Byzanz im Geschichtsunterricht*. Historica Geographica Europaea 1969 = Internat. Jahrb. f. Gesch. u. Geogr.-Unterricht XII (1968—1969) 349—384. —

Wiederabdruck der Überblicke über „Die byzantinische Geschichte“ und „Die byzantinische Kultur“ aus seiner Untersuchung *Die Behandlung der byzantinischen Geschichte und Kultur in den deutschen Schulgeschichtsbüchern der Mittel- und Oberstufe*... [v. ByzSlav XXIX, 434]. I. Roch.

Irénée DOENS — Ch. K. PAPASTATHIS, Νομιστὴ Βιβλιογραφία Ἀγίου Ὁρόου (1912—1969). *Μακεδονικά* 10 (1970) 190—242. Vav.

Růžena DOSTÁLOVÁ, II. *Congressus internationalis historiae Slavicae Salisburgo-Ratisbonensis*. *Listy filol.* 91 (1968) 217—219. R. D.

Ὁ εορτασμός τῆς 100 ἐτηρίδος ΑΝΤΩΝΙΟΥ Δ. ΚΕΡΑΜΟΠΟΥΛΟΥ. Athènes (Edition: Ἑθνικὴ Ἐνώσις Βοσείων Ἑλλήνων) 1970, pp. 33. Ch. Pap.

Emilie FLEISCHMANNOVÁ, *Pražské konstantinovské symposium* (Das Prager Symposium über Konstantin-Cyrill). *Listy filol.* 93 (1970) 133—135. R. D.

T. FRIEDELÓWNA, *Warszawska sesja poświęcona 1100 rocznicy śmierci Konstantego Cyryla* (The Warsaw Session held on the occasion of the 1100th anniversary of the death of Constantine-Cyril). *Slavia* 39 (1970) 301—302. E. B.

Biserka GRABAR, III *Congressus internationalis historiae et philologiae Slavicae Salisburgo-Ratisbonensis*. *Slovo* 20 (1970) 173—176. Vav.

Incontro di studi bizantini in Calabria. Boll. B. Gr. Grottaferrata n. s. XXIV (1970) 61—62. — Si dà notizia della manifestazione culturale svoltasi a Reggio Calabria nel marzo 1970, con la partecipazione di A. Pertusi, A. Jacob, Enrica Follieri. E. Fo.

J. IRMSCHER, *Erster Kongreß für zyprische Studien, Nikosia 1969*. *Ethnogr.-Archäol. Zeitschr.* 11 (1970) 143—145. Vav.

St. KARADZAS, *André Mirambel, 1900—1970*. *Ἑλληνικά* 23 (1970) 440—442. — *Nécrologie*. Ch. Pap.

S. KAUCHČIŠVILI, *Григорий Филимонович Церетели*. Лит. Грузия (1969) № 9—10, 164—170 [cf. *Byzantinoslavica* XXXI, 300]. A. K.

A. P. KAŽDAN, *La Byzantinologie soviétique en 1964*. *Byzantion* XXXVIII (1968) 298—308. V. Hr.

A. P. KAŽDAN, *La Byzantinologie soviétique en 1965*. *Byzantion* XXXVIII (1968) 578—594. V. Hr.

A. P. KAŽDAN, *La Byzantinologie soviétique en 1966—1967*. *Byzantion* XXXIX (1969) 508—532. Zäst.

Th. KLAUSER, *Berichte: Franz Josef Dölger — Institut zur Erforschung der Spätantike 1968, 1969*. *Jahrb. f. Antike u. Christentum* 11/12 (1968—1969) 249—251. — Über Personal, Publikationen, Forschungsarbeiten, mit Kurzwürdigungen verstorbener Mitarbeiter und Förderer. U. Tr.

Konferenca e dytë e studimeve albanologjike me rastin e 500-vjetorit të vdekjes së Gjergj Kastriotit-Skënderbeut, 1. Tirana 1969, pp. 658. — Aus Anlaß der 500. Wiederkehr des Todestages von Georg Skanderberg (1468) fand im Januar 1968 in Tirana unter internationaler Beteiligung die zweite albanologische Konferenz statt. Der vorliegende 1. Teil des Konferenzprotokolls enthält einen kurzen Bericht über den Tagungsverlauf, die Eröffnungsansprachen, die Referate und die Diskussionsbeiträge zum Hauptthema „Skanderberg und seine Epoche“ und endlich die Abschlußreden und Resolutionen. Auch die Beiträge der ausländischen Konferenzteilnehmer erscheinen in albanischer Übersetzung. Die Bedeutung des Bandes — wie der durch ihn wieder gespiegelten wissenschaftlichen Tagung — für die späthbyzantinische Geschichte ist hoch einzuschätzen. Irm.

St. KOŽUCHAROV, *Симпозиум, посветен на 1100-годишнината от смъртта на Константин-Кирил Философ* (A symposium held on the occasion of the 1100th anniversary of the death of Constantine-Cyril the Philosopher). *Бълг. език* 19 (1969) 453—456. E. B.

Zdenka KURZOVÁ, *Симпозиум 1100-годишнина од смртта на Кирил Солунски (Скопје)* [Symposium held in Skopje on the occasion of the 1100th anniversary of the death of Constantine-Cyrill]. *Slavia* 39 (1970) 300—301. E. B.

N. A. KUZNECOVA—L. M. KULAGINA, *Из истории советского востоковедения. 1917—1967*. Москва 1970, pp. 251. — Le livre éclaire plutôt les formes d'organisation que l'évolution scientifique des études orientales en URSS. Il s'agit de toute une série d'orientalistes qui ont travaillé à l'Institut des études orientales près l'Académie de l'URSS, N. V. Pigulevskaja, P. Je. [sic!] Jernštedt. Malheureusement, il manque un index des noms, absolument indispensable dans les éditions de ce type. A. K.

Κυπριολογική Βιβλιογραφία τοῦ ἔτους 1969 καὶ συμπληρώματα προηγουμένων ἔτων. Ἑπετ. Κέντρον Ἑπιστ. Ἑρευνῶν (Κύπρου) 3 (1969—1970) 287—375. [Cf. *ByzSlav* XXXII, 136]. Ch. Pap.

K. LATTE, *Kleine Schriften zu Religion, Recht, Literatur und Sprache der Griechen und Römer*. Hrsg. v. O. GIGON, W. BUCHWALD u. W. KUNKEL. München: Beck 1968, pp. XVI + 931. — Compte-rendu: A. DIHLE, *Jahrb. f. Antike u. Christentum* 11/12 (1968—1969) 187—188. [Hebt hervor den Aufsatz über Julian und die Auseinandersetzung mit A. D. Nock, Conversion.] U. Tr.

Alice LEROY-MOLINGHEN, *Les Cométopoulos et l'Etat de Samuel (Colloque de Prespa, 11—15 octobre 1969)*. *Byzantion* XXXIX (1969) 497—500. Zást.

R.-J. LOENERTZ, *Byzantina et Franco-graeca*. [= Storia e letteratura, raccolta di studi e testi, 118] Roma: Edizioni di Storia e Letteratura 1970, pp. XXIX + 632, 1 ritr. — Utile ristampa (con la collaborazione di P. SCHREINER e gli opportuni aggiornamenti) di 27 fra i più importanti articoli del dottissimo A. apparsi dal 1935 al 1966 in vari periodici. Essi sono riuniti in 3 sezioni: I. Études littéraires et philologiques; II. Études hagiographiques; III. Études historiques. Precede la bibliografia dell'A. dal 1932 al 1970 e seguono gli indici (dei nomi e delle cose notevoli, dei mss. citati). E. Fo.

Dagmar MAREŠOVÁ, *Simpozij „Glagoljica — jedenaest stoleća jedne velike tradicije“* [Symposium “Glagolica — eleven centuries of a great tradition”]. *Slavia* 39 (1970) 311—314. E. B.

A. I. MITRJAJEV, *Изучение в украинской советской историографии средневековой истории зарубежных славян (1917—1967)*. In: Слав. историография и археография, Москва 1969, стр. 3—27. — Рассмотрены также работы по средневековой истории южных славян: П. О. Карышковского, А. Х. Соколовского, Э. И. Чудиновских, М. Ю. Брайчевского. A. K.

Gy. MORAVCSIK, *Studia Byzantina...* [v. *ByzSlav* XXIX, 436; XXXII, 137]. — Compte-rendu: K. CZEGLÉDY: *Antik Tanulmányok — Studia Antiqua* 17 (1970) 74—75. Gy. M.

Anica NAZOR—V. VAVŘÍNEK, *Praški simpozij o Konstantinu Filozofu* [The Prague Symposium on Constantine the Philosopher]. *Slovo* 20 (1970) 159—166. Vav.

Anica NAZOR, *Simpozij „Glagoljica — jedenaest stoljeća jedne velike tradicije“* [Symposium “Glagolica — eleven centuries of a great tradition”]. *Slovo* 20 (1970) 166—170. Vav.

Neo-Hellenika. Annual Publication of the Center for Neo-Hellenic Studies Austin, Texas [U. S. A.]. Vol 1 (1970) pp. 244, in 8°. — This is a new review on Modern Greek studies, which also includes papers on late byzantine period, published by A. M. HAKKERT (Amsterdam) and directed by Prof. G. G. ARNAKIS (Austin Texas). The first volume contains the following papers: D. M. NICOL, *Philadelphia and the Tagaris Family*, 9—17; D. I. POLEMIS, *A Note on the Origin of the Title „Μέγας Κομνηνός“*, 18—22; Th. VAGHENAS, *Three Castles of the Morea identified*, 23—29; A. BRYER, *The Tourkokratia in the Pontos. Some Problems and Preliminary Conclusions*, 30—54; G. PAPACHARALAMPOUS, *“Perideipna” in Cyprus: Ancient Custom*, 55—57; C. KYRRIS, *The Cypriote Family of Soderini and other Cypriotes in Venice, (XVI—XVII Centuries)*, 58—79; G. ARNAKIS, *The first American Volunteer in the Greek Revolution: George Jarvis*, 79—93; B. RAIZIS, *Solomos and the Britannic Muses*, 94—121; Ev. MOUTSOPOU-

IOS, *La conception de l'histoire dans la pensée grecque du dix-neuvième siècle*. Pappariopoulos et Brailas-Arménis, 122—127; Eva CATAFYGIOTU-TOPPING, *Seferis' "My-cenae": A tragic Lyric*, 128—140; D. ANDRIOPOULOS, *The Problem of Aesthetic Categories in Contemporary Greek Aesthetics*, 141—178; E. HAMP, *On the Frequency of lexical Finals in Modern Greek*, 179—182; D. MOUTSOS, *Two Derivatives of a common Source in Medieval and Modern Greek: ζαβός and ζεβός*, 183—190; K. KAZAZIS, *A Case of Interference in the Greek Grammar of a trilingual Child*, 191—195; K. KAZAZIS, *The Bulgarian-Greek Dictionary of the Bulgarian Academy*, 196—201; D. DELIVANIS, *The Greek Economy and the West*, 202—212; *Reviews and Announcements*, 213—244. Ch. Pap.

D. PALAZZO, *Oronzo Parlangèli*. Archivio Stor. Pugliese XXII (1969) 327—342. — Necrologio e bibliografia. E. Fo.

Th. PAPADOPOULOS, *Le deuxième Congrès International des Études du Sud-Est européen*. 'Επετ. Κέντρου 'Επιστ. 'Ερευνῶν (Κέντρου) 3 (1969—1970) 267—272. Ch. Pap.

Περλαυμένα τοῦ Β' Διεθνoῦς Κοιτολογικοῦ Συνεδρίου. Philologikos Syllogos "Chrysostomos", 4 vol., pp. VIII + 402, 226, 414, 567, nombreuses planches. — Compte-rendu: G. G. ARNAKIS, Neo-Hellenika 1 (1970) 237—238. Irm.

Нина Викторовна Пигулевская (1893—1970). Вест. древн. ист. (1970) № 3, 221—222. — Nécrologie. Cf. Вопр. ист. (1970) № 5, 221; Народы Азии и Афри. (1970) № 3, 242—244, avec portrait. A. K.

V. PISANI, *Oronzo Parlangèli*. Necrologio. Paideia XXIV (1969) 417—418. E. Fo.

Polychronion... (v. ByzSlav XXIX, 437—438, XXXII, 137). — Compte-rendu: E. SCHIL-BACH, Südost-Forsch. 28 (1969) 439—442. H. Kö.

Ilse ROCHOW, *Zum Stand der Arbeiten an der internationalen Byzantinistik-Bibliographie. Anteil der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin*. ByzSlav XXXII (1971) 132. Vav.

E. SESTAN, *Roberto Cessi storico*. Archivio Veneto V s. LXXXVI—LXXXVII (1969) 219—235. E. Fo.

A. SIGALAS, 'Εκλαύευσμένα Μελετήματα. Vol. I, Athènes 1970, pp. XII + 331; Vol. II, Athènes 1971, pp. XII + 258. — Dans ces deux volumes l'A., ancien professeur à l'Université Aristotélienne de Thessaloniki, publie des articles parus auparavant dans diverses revues. Ch. Pap.

M. Ja. SJUZJUMOV, *VIII Всесоюзная сессия византистов*. Вопр. ист. (1970) № 8, 168—172. A. K.

Südosteuropa-Bibliographie, vol. 3: 1956—1960. Part 2: Albanien, Bulgarien, Jugoslawien, Südosteuropa und grössere Teilräume. Südost-Institut München. Éd. Gertrud KRALLERT-SATTLER, München: R. Oldenburg, 1968, pp. 634. — Compte-rendu: M. PUNDEFF, Slav. Rev. XXIX, 2 (1970) 363—364. I. P.

Σύμμεικτα Α'. (v. ByzSlav XXX, 315). — Compte-rendu: G. G. ARNAKIS, Neo-Hellenika 1 (1970) 237. Irm.

W. SWOBODA, *Wörterbuch der slavischen Altertümer. Methoden und Stand der Arbeiten*. In: Das heidnische Slaventum, Wiesbaden 1969, 165—173. Vav.

G. TINAZZO, *Bibliografia degli scritti di Roberto Cessi (1904—1969)*. Archivio Veneto V s. LXXXVI—LXXXVII (1969) 237—274. E. Fo.

J. VLÁŠEK—Z. HAUPTOVÁ—S. WOLLMAN—I. PÁCLOVÁ—F. SVEJKOVSKÝ, *Symposium o Konstantinu Filosofovi* (A Symposium on Constantine the Philosopher). Slavia 39 (1970) 302—311. E. B.

P. WIRTH, *Franz Dölger (4. 10. 1891—5. 11. 1968)*. Südost-Forsch. 28 (1969) 287—288. H. Kö.

II. LANGUES

A. Grec

K. ALPERS, *Bericht über Stand und Methode der Ausgabe des Etymologicum Genuinum (mit einer Ausgabe des Buchstaben A)*. København: Munksgaard 1970 (= Kgl. Danske Videnskabernes Selskab, Hist.-phil. Meddelelser, XLIV, 3). — Comptes-rendus: E. TRAPP, *Byz. Zeitschr.* 63 (1970) 324; J. DARROUZÈS, *Rev. des Ét. Byz.* 28 (1970) 282—283. Eng.

W. F. BAKKER, *The Greek Imperative...* (v. ByzSlav XXIX, 181; XXXI, 104). — Compte-rendu: Helena KURZOVÁ, *Listy filol.* 91 (1968) 447—448. R. D.

R. BROWNING, *Medieval and Modern Greek...* (v. ByzSlav XXXI, 302). — Comptes-rendus: M. CHRISTODOULOU, 'Επετ. Κέντρου 'Επιστ. 'Ερευνών (Κύπρου) 3 (1969—1970) 281—282; J. KODER, *Byz. Zeitschr.* 63 (1970) 335—337. Ch. Pap. — I. Roch.

G. CALBOLI, *I modi del verbo greco e latino*. *Lustrum* 13 (1968) 405—511. — *Continuazione del Lustrum* 11, 173—349. R. D.

N. CHRISTODOULOU, *Περί διαλεκτικών ζωνών ἐν τῇ νέᾳ ἑλληνικῇ γλώσσῃ καὶ τῆς θέσεως τῆς κυπριακῆς διαλέκτου ἐν αὐταῖς*. 'Επετ. Κέντρου 'Επιστ. 'Ερευνών (Κύπρου) 3 (1969—1970) 119—138. Ch. Pap.

H. EIDENEIER, *Zu „κράσιν“*. 'Ελληνικά 23 (1970) 118—122. Ch. Pap.

M. FAUST, *Metaphorische Schimpfwörter*. *Indogerm. Forsch.* 74 (1969) 54—125. — S. 114 f.: Altgriech. ὄνος „Esel“ und βασιλεύς „König“ im übertragenen Sinne „Verlierer“ bzw. „Sieger“ (im Ballspiel); diese Tradition reicht nach Verf. — über das byzantinische Mittelalter — bis ins Neugriechische hinab, wo beim Knöchelspiel ebenso der schlechteste Wurf *gáidaros* (ionische Inseln, Peloponnes) „Esel“, der beste hingegen *vasilas*, *vasilia* (Tsakonen) oder *rígas* (Karpachos) „König“ genannt wird. Dit.

M. A. GABINSKI, *Новая этиология утраты греческого инфинитива*. *Listy filol.* 91 (1968) 241—251. (Der Verfasser nimmt einen kritischen Standpunkt zum Versuch von H. Kurzová, *Les Études Balkaniques tchécoslovaques* I (1968) 39—50, den Schwund des griechischen Infinitivs als Resultat der inneren sprachlichen Entwicklung zu erklären ein. Die Ursachen des Infinitivschwundes sind in äußeren Einflüssen zu suchen). R. D.

B. HEMMERDINGER, *175 noms communs grecs d'origine iranienne*. *ByzSlav* XXXII (1971). Vav.

E. KIESSLING—W. RÜBSAM, *Wörterbuch der griechischen Papyrusurkunden*. Suppl. 1 (1940—1966). Lfg. A—K. Amsterdam 1969, pp. XII + 155. — Compte-rendu: S. DARIS, *Aegyptus* XLVIII (1968) 167—244 (avec un supplément important). E. Fo.

N. KONTOSOPOULOS, *Συμβολή εἰς τὴν μελέτην τῆς κυπριακῆς διαλέκτου*. 'Επετ. Κέντρου 'Επιστ. 'Ερευνών (Κύπρου) 3 (1969—1970) 87—117. Ch. Pap.

E. KRIARAS, *Ἡ γλῶσσα τῶν κειμένων τῆς Ἑλληνοκρατικῆς γραμματείας καὶ ἡ ὁργάνωσις συναφῶν ἐρευνῶν*. Πρακτικά Τρίτου Πανιωνίου Συνεδρίου 2, Athènes 1969, 44—49. Ch. Pap.

E. KRIARAS, *Λεξικὸ τῆς μεσαιωνικῆς ἑλληνικῆς...* (v. ByzSlav XXXII, 139). — Comptes-rendus: K. MITSAKIS, *Journ. Hell. Stud.* XC (1960) 267—269; J. M. HATZIFOTIS, *Κριτικά Φύλλα* 1 (1971) 109—110. Ch. Pap. — D. M. N.

G. I. KURMULIS, *Neue Theorie über das System der neugriechischen Nominaldeklinations*. *Πλάτων* 39—40 (1968) 275—287. — Kritische Bemerkungen zu Seillers Auffassung der Entwicklung des griechischen Deklinationssystems, *Glotta* 37 (1958) 41—67. R. D.

Helena KURZOVÁ, *Zum Problem des Infinitivschwundes*. *Listy filol.* 92 (1969) 24—27. — Antwort auf die Polemik des M. A. Gabinskij in *Listy filol.* 91 (1968) 244—251. R. D.

Helena KURZOVÁ, *Zum Charakter des griechischen Artikels*. Listy filol. 92 (1969) 198—205. — Im Griechischen drückt der Artikel die primäre syntaktische Position des Substantivs aus, zu welcher auch die Apposition im Gegensatz zu dem Attribut gehört. R. D.

Alice LEROY-MOLINGHEN, *Une signification inhabituelle de ἀόλις*. Byzantion XXXIX (1969) 489—491. Zást.

K. I. LOGAČEV, *Некоторые вопросы албано-греческого языкового параллелизма и общеклассические проблемы*. In: Балканская филология, Ленинград 1970, 72—79.

RD

K. MITSAKIS, *The Language of Romanos the Melodist...* [v. ByzSlav XXXI, 304; XXXII, 139]. — Compte-rendu: M. LEROY, Byzantion XXXVIII (1968) 287—289. V. Hr.

G. Fr. PASINI, *Studi recenti sull'imperativo greco*. Lingua e stile 5 (1970) 87—105. — Kritische Gegenüberstellung von zwei Studien über die Ausnützung der Aspektopposition bei dem Imperativ in Gebeten: C. Grassi, Imperativo presente e aoristo nelle preghiere agli dei. S.I.F.C. XXXV (1963) 186—198; W. F. Bakker, The Greek Imperative, v. ByzSlav XXIX, 181. R. D.

A. PERTUSI, *Le etimologie greche nelle opere erudite di Boccaccio...* [v. ByzSlav XXX, 152]. — Compte-rendu: B. KÖNIG, Zeitschr. f. rom. Philol. 83 (1967) 248 („In den meisten Fällen ... stehen die Etymologien ... deutlich in der byzantinischen [natürlich auch in Süditalien wirkenden] Tradition der Lexikographie“). Dit.

G. ROHLFS, *Vocabolario supplementare dei dialetti delle Tre Calabrie...*, vol. I [v. ByzSlav XXX, 152—153]. — Compte-rendu: K. H. RENSCH, Zeitschr. f. rom. Philol. 83 (1967) 252 f. Dit.

G. ROHLFS, *Vocabolario supplementare dei dialetti delle Tre Calabrie...*, vol. II: S—Z, Appendice, repertorio italiano-calabro, indici. In: Bayer. Akad. d. Wiss., Philos.-hist. Kl., Abhandlg., N. F., H. 66 (1967) 291—618. — Compte-rendu: K. H. RENSCH, Zeitschr. f. rom. Philol. 84 (1968) 518 f. Dit.

H. RUGE, *Zur Entstehung der neugriechischen Substantivdeklinations*. [= Acta Universitatis Stockholmiensis, Studia Graeca Stockholmiensia, IV] Stockholm: Almqvist & Wiksell 1969, pp. 160. [Diss.] — Analyse descriptive du grec moderne (dimotiki) et ancien; la synthèse des deux fait toucher à des «formes de transition», c.-à-d. byzantines. — Compte-rendu: E. TRAPP, Byz. Zeitschr. 63 (1970) 337—338.

Eng. — I. Roch.

L. RYDBECK, *Fachprosa, vermeintliche Volkssprache und Neues Testament...* [v. ByzSlav XXXI, 105]. — Comptes-rendus: J. LABARBE, Byzantion XXXIX (1969) 503—505; Helena KURZOVÁ, Listy filol. 93 (1970) 306—307. Eng. — R. D.

A. I. THAVORIS, Οἰσιαστικά ἀπὸ ἐπίθετα καὶ μετοχὲς στὴ νέα ἐλληνικὴ. Θεσσαλονίκη (Παροχήματα τῶν „Ἑλληνικῶν“. No 19- Ἑταιρεία Μακεδονικῶν Σπουδῶν) (1969) pp. 184. Ch. Pap.

A. TSOPANAKIS, Γλωσσικά Μακεδονίας. 121: Ἀρχαία Μακεδονία. [= Institut Balkanique, № 122] Thessaloniki, 1970, pp. 334—352. Ch. Pap.

B. Latin

L. V. DOROVSKICH, *Семантическая характеристика грецизмов в латинском языке*. Уч. зап. Уральского гос. унив. им. А. М. Горького, № 80, сер. филол., вып. 8 (Свердловск 1969) 3—21. — Le matériel pour la recherche a été puisé dans les œuvres d'un large cercle d'auteurs latins, parmi lesquels Ammien Marcellin, Augustin, Cassiodore, Paul le Diacre. I. Č.

R. JORDAKE, *Виды подчиненных предложений у Иордана*. Иноземна филологія (Львів 1968) вып. 17, № 7, 63—70. — Темой статьи послужили отклонения от классической латыни Иордана («Римская история» и «О происхождении и деяниях гетов»). Автор считает, что в подчинительных предложениях у Иордана чередуются классические

элементы, элементы разговорной речи, «ученые» образования и принадлежавшие ему (Иордану) конструкции (эти последние, по мнению автора, однако, не оказали влияния на последующих писателей и не были унаследованы романскими языками. Резюме статьи на франц. яз. (69—70). I. Ć.

V. VÄÄNÄNEN, *Étude sur le texte et la langue des Tablettes* [= *Annales Academiae Scientiarum Fennicae*, Ser. B, Tom. 141, 2]. Helsinki 1965, pp. 66. — *Compte-rendu*: A. STEFANELLI, *Zeitschr. f. rom. Philol.* 84 (1968) 126—128. Dit.

C. Autres langues (à l'exception des langues slaves, cf. X. B)

Балканская филология. Red. A. V. DESNICKAJA (= Уч. зап. ленингр. ун-в., № 343). Ленинград 1970, pp. 142. R. D.

A. V. DESNICKAJA, *Албанский язык в истории сравнительного языкознания (Определение его принадлежности к индоевропейской лингвистической семье и начало его изучения)*. In: Балканская филология, Ленинград 1970, 38—61. R. D.

M. A. GABINSKIĬ, *Появление и утрата первичного балканского инфинитива (К проблеме инфинитивности в балканских языках)*. Ленинград, Наука 1970, 335 str. [Der zweite Teil des Buches — S. 148—309 — ist der Frage des Infinitivschwundes in den balkanischen Sprachen gewidmet. Der Verf. spricht die Ansicht aus, daß die Ursache im thrakischen Substrat zu suchen ist]. R. D.

M. A. GABINSKIĬ, *К новой этимологии балканской утраты инфинитива (Критические соображения)*. In: Балканская филология, Ленинград 1970, 25—37. — Die Kritik der Erklärung des Infinitivschwundes durch H. Kurzová in *Les Études balkaniques tchécoslovaques* 1 (1968) 39—50. R. D.

U. JOST, *Die galloromanischen Lehnwörter in Süditalien*. Basel: Apollonia Verlag 1967, pp. 125. — *Compte-rendu*: K. H. RENSCH, *Zeitschr. f. rom. Philol.* 84 (1968) 516—518. Dit.

B. Z. KEDAR, *Again: Arabic rizq, Medieval Latin risicum*. *Studi mediev. s. III*, X, 3 (1969) 255—259. — Riafferma la derivazione dall'arabo di questo termine che appare nel greco e nel latino medievale. E. Fo.

K. H. MENGES, *West-östliche Wortbeziehungen*. *Byzantion* XXXVIII (1968) 411—421. — Der Vf. fährt in seinen Studien [cf. *Byzantion* XXXV (1965) 495—503] über Wortbeziehungen zwischen westlichen und östlichen Sprachen fort; er untersucht die Bedeutung des Wortes *pul* (im Türkischen und Persischen), *p'ol* (im Armenischen), *folliis* (im Griechischen) und *bollo* (im Italienischen). V. Hr.

V. P. NEROZNAK, *Палеобалканские элементы в словаре Гесихия*. In: Балканская филология. Уч. зап. Ленингр. гос. ун-в. им. А. А. Жданова. Т. 343, вып. 73, Ленинград, 1970, стр. 89—92. — Тема статьи — выявление древнебалканских элементов в словаре Гесихия (V в.) и их соответствия в албанском языке. I. Ć.

G. ROHLFS, *Rumänisch crăciun „Weihnachten“*. *Zeitschr. f. rom. Philol.* 86 (1970) 382—385. — Zwar slavische (russ., bulg., slov. u. ukrain.) Parallelen in der Bedeutung „Wintersonnenwende“, „ein Tag um Weihnachten“, „Weihnachten“, „Brot, das zum 24. Dezember gebacken wird“, doch keine überzeugende Erklärung aus dem Slavischen. Verf. liefert nun weiteres Material aus dem Balkan, den romanischen und germanischen Ländern zur Stützung von Čabejs Identifizierung von rumän. *crăciun* mit alban. *kertsuni* „Holzklotz“ (der zu Weihnachten verbrannt wurde) und vermutet Herkunft aus einer ausgestorbenen Balkansprache (Thrakisch, Dakisch od. Illyrisch?). Dit.

Z. WITTOCH, *L'image de la culture chrétienne et de la mythologie des Slaves, conservée dans le lexique de la langue roumaine*. In: *Das heidnische Slaventum*, Wiesbaden 1969, 158—164, 2 Taf. Vav.

III. BELLES-LETTRES, FOLKLORE

A. Littérature en langue savante, science

Albumasaridis De revolutionibus nativitatum... (v. ByzSlav XXXI, 306). — Compte-rendu: O. KRESTEN, *Deutsche Litztg.* 91 (1970) 404—407. Irm.

P. J. ALEXANDER, *The Oracle of Baalbek. The Tiburtine Sibyl in Greek Dress.* (= *Dumbarton Oaks Studies*, X) Washington, D. C., 1967. — Compte-rendu: H. W. PARKE, *Journ. Hell. Stud.* XC (1970) 221—222. D. M. N.

Kl. ALPERS, *Xerxes und Artaxerxes*. *Byzantion* XXXIX (1969) 5—12. — A. étudie l'origine de l'anecdote sur Xerxès, contenue dans la lettre par laquelle Théognoste dédia son ouvrage intitulé *Orthographia*, à l'empereur Léon V. L'auteur constate que cette origine est à chercher dans l'anecdote sur Artaxerxès que Théognoste avait connue grâce au Florilège byzantion et à l'ouvrage intitulé Ἀποφθέγματα βασιλέων καὶ στρατηγῶν et conservé dans *Corpus Plutarcheum*, où l'anecdote fut également employée en fonction de lettre de dédicace à l'empereur. La seconde source est la description par Hérodote de l'expédition de Xerxès dont Théognoste reprit le nom du souverain et le nombre de l'armée persane. La combinaison de motifs d'une provenance variée devait témoigner de l'érudition de l'auteur et le contenu de l'anecdote représentait un hommage à l'empereur. Zást.

Amphilochii Iconiensis Iambi ad Seleucum, ed. E. OBERG. (= *Patristische Texte und Studien*, 9) Berlin: Walter de Gruyter u. Co. 1969, 105 S. — Vorzüglich gestaltete kritische Ausgabe des Textes (S. 27—40), die sich vor allem durch ausführliche Adnotationes (S. 48—78) und Appendices (S. 79—105) auszeichnet. In den letzteren werden u. a. ein «Cyrilli Hierosolymitani locorum similium conspectus», ein «Basili locorum similium conspectus» und Testimonia für die Autorschaft des Amphilochios an den Jamben geboten. I. Roch.

R. ANASTASI, *Il «Canzoniere» di Giovanni di Euchaita*. *Sicilorum Gymnasium* n. s. XXII (1969) 109—144. — L'A. tratta dell'epoca in cui Giovanni Mauropode curò la raccolta delle proprie opere (da collocarsi dopo la morte di Costantino IX Monomaco) e in particolare dell'ordinamento dei carmi e dei principali codici che li tramandano (*Vat. gr.* 676, del sec. XI, e *Scorial.* 2 I 7, del sec. XVI). E. Fo.

R. ANASTASI, *Sul romanzo di Costantino Manasse*. *Riv. di cult. class. e mediev.* XI (1969) 214—236. — Discussione su alcuni punti dell'edizione di O. MAZAL, *Der Roman des Konstantinos Manasses* (v. ByzSlav XXIX, 443) e affermazione dell'importanza del romanzo di Achille Tazio "Leucippe e Clitofonte" come fonte di Manasse. E. Fo.

Asclepius of Tralles, Commentary to Nicomachus' introduction to arithmetic. Edited with an introduction and notes by L. Tarán. Philadelphia 1969. — Compte-rendu. K. VOGEL, *Byz. Zeitschr.* 63 (1970) 359—360. I. Roch.

R. AUBRETON, *La translittération d'Homère*. *Byzantion* XXXIX (1969) 13—34. — Dans son étude, A. adopte la conclusion selon laquelle Coméas, auteur de quatre épigrammes du livre XV de l'Anthologie Palatine, méconnu plus tard, fut le premier à se gagner le mérite d'avoir translittéré les œuvres d'Homère qui, cependant, ne se conservèrent point. L'auteur attribue à Coméas un rôle important dans la rénovation intellectuelle du IX^e siècle. Zást.

R. AUBRETON, *Le Livre XII de l'Anthologie Palatine: la Muse de Straton*. *Byzantion* XXXIX (1969) 35—52. — L'étude est consacrée au livre XII de l'Anthologie Palatine contenant les épigrammes philopédiques et appelée «la Muse de Straton». L'auteur examine les correspondants littéraires du livre. Zást.

Ps. BASILII, *Εἰς τὰ ὄδατα καὶ εἰς τὸ ἅγιον βάπτισμα*. Introd., testo e traduz. a cura di S. COSTANZA. (= *Quaderni dell'Ist. di Filol. classica dell'Univ. di Messina*, 1) Messina: Peloritana editrice 1967, pp. 69. — Edizione critica, traduzione, indice biblico e indice fraseologico. E. Fo.

Je. A. BILEVIČ, *Древнегреческий ветеринарный писатель Феомнест*. In: *IV Конференция по классической филологии*. Ноябрь 1969 г. Тезисы докладов. Тбилиси 1969, стр. 61—63. — Analyse des fragments de Théomnèstès (IV^e siècle n. è.) qui nous sont parvenus dans « Le recueil des hippiatrîka grecs » (compilé au IX^e siècle). I. Č.

S. A. CENGARLE, *Anonymi Vaticani compendium de dialectis graecis*. Rendic. Ist. Lombardo di sc. e lett., Cl. di Lett. e Sc. mor. e stor. CIV (1970) 19—60. — *Editio princeps*, corredata di commento, di un « excerptum de dialectis » bizantino contenuto in due codici del sec. XIV (Vat. gr. 12, cc. 92—95v, e Vat. Urb. gr. 151, cc. 356—358). E. Fo.

Colluto, Il Ratto di Elena. Introduzione, testo critico, traduzione e commentario a cura di E. LIVREA. Bologna 1968. — Compte-rendu: R. KEYDELL, Byz. Zeitschr. 63 (1970) 321—324. I. Roch.

R. Y. EBIED and L. R. WICKHAM, *A Collection of unpublished Syriac Letters of Timothy Aelurus*. Journ. Theol. Stud. XXI (1970) 321—369. — Annotated edition with English translation of the hitherto unpublished Syriac letters of Timothy in Cod. Brit. Mus. Add. MS. 12.156 (before A. D. 562). D. M. N.

Maria Bianca FOTI, *Note al testo di Isidoro di Pelusio*. Helikon VIII (1968) 399—409. — Lezioni scelte dal cod. Crypt. B α I, del X secolo, manoscritto migliore, secondo l'A., di quelli utilizzati dai precedenti editori. E. Fo.

M. FUHRMANN, *Die lateinische Literatur der Spätantike*. Antike u. Abendland 13 (1967) 56—79. — Für die lateinische Literatur der Spätantike ergeben sich drei Hauptphasen. Die erste, etwa bis zum Jahr 350 reichende ist dadurch gekennzeichnet, daß die künftigen Partner, heidnische Tradition und christlicher Glaube, einander weitgehend ignorierten. Im Theodosianischen Zeitalter messen sie sich mit kompromißloser Härte, indem ein jeder seinen Absolutheitsanspruch verfißt. Vom 5. Jahrhundert an kommen nach bestimmten Konventionen christliche und nichtchristliche Themen und Formen in praktischer Toleranz zur Geltung. Es bestätigen sich von der Literaturgeschichte her die Feststellungen der Geschichtswissenschaft, daß die wichtigen Einschnitte ins 3. und 6. Jahrhundert fallen, während die einst beliebten Epochenjahre des 4. und 5. Jahrhunderts ihre Bedeutung verloren haben. Irm.

A. GARZYA, *Encomio inedito di Niceforo Basilace per Giovanni Axuch*. Riv. di studi Biz. e Neoell. n. s. VI—VII (1969—1970) 71—91. — Il discorso qui pubblicato per la prima volta (dal cod. Scor. gr. Y II 10) è da collocare intorno all'anno 1140. E. Fo.

J. GLUCKER, *Notes on the Byzantine Treatise on Tragedy*. Byzantion XXXVIII (1968) 267—272. — Critical remarks to the paper by R. BROWNING, *A Byzantine Treatise on Tragedy*, in: ΓΕΡΑΣ, Studies presented to George Thomson, Prague 1963, 67—81. V. Hr.

Grégoire de Nazianze, *La Passion du Christ. Tragédie*, éd. A. TUILIER. (= Sources Chrétienne, 149) Paris: Ed. du Cerf 1969. — Compte-rendu: D. A. SYKES, Journ. Theol. Stud. XXI (1970) 488—489. D. M. N.

W. HÖRANDNER, *Bemerkungen zu den Chiliaden des Ioannes Tzetzes*. Byzantion XXXIX (1969) 108—120. — Contribution à la solution de certains problèmes de caractère métrique, stylistique et lexical dans l'œuvre en question. Zást.

H. HUNGER, *Der byzantinische Katz-Mäuse-Krieg...* (v. ByzSlav XXX, 319). — Comptes-rendus: Alice LEROY-MOLINGHEN, Byzantion XXXVIII (1968) 576—577; C. CAPIZZI, Or. Christ. Per. XXXV (1969) 539—542; Ilona PÁCLOVÁ, ByzSlav XXXII (1971) 113—114. E. Fo. — V. Hr. — Vav.

H. HUNGER, *Die byzantinische Literatur der Komnenenzeit...* (v. ByzSlav XXX, 319; XXXI, 307). — Compte-rendu: Alice LEROY-MOLINGHEN, Byzantion XXXVIII (1968) 574—575. V. Hr.

S. IMPELLIZZERI, *L'umanesimo bizantino del IX secolo e la genesi della « Biblioteca » di Fozio*. Riv. di studi Biz. e Neoell. n. s. VI—VII (1969—1970) 9—69. E. Fo.

Император Юлиан, Письма. Trad. par D. Je. FURMAN, sous la réd. de A. Č. KOZAR-ŽEVSKIJ. Вестн. древ. ист. (1970) № 2, 231—259, № 3, 225—250. [Cf. ByzSlav XXXII, 141]. A. K.

Incerti auctoris in Oppiani Halieutica paraphrasis, nunc primum edidit Isabella GUALANDRI (= Testi e documenti per lo studio dell'antichità, 18) Milano: Ist. Editoriale Cisalpino 1968, pp. 78. — Compte-rendu: A. COLONNA, Paideia XXIV (1969) 292—294. E. Fo.

Patricia KARLIN-HAYTER, *Datation de quatre Lettres de Nicolas le Mystique*. Byzantion XXXIX (1969) 492—496. Zást.

A. P. KAŽDAN, *Неизвестный византийский писатель XII в. Лев Валиант*. Средн. века 32 (1969) 259—261. — Les données historiques dans les discours de Léon Valianitès du Cod. Escor. Y - P - 10. La première, adressée, peut-être, à Théodore Balsamon, contient des allusions à l'invasion des Normands en 1185 et à l'insurrection des Bulgares; la seconde, adressée au Patriarche Basile II Kamatéros, contient des données concernant les relations entre Byzance et Rome. A. K.

L. S. KVIKAKŠVILI, *Вопросы византийской и грузинской гимнографии (Песнопения и Георгии великомученике)*. Автореферат диссертации. Тбилиси 1970, стр. 28. A. K.

P. L. LEONE, *Michaelis Hapluchiris versus cum excerptis*. Byzantion XXXIX (1969) 251—283. Zást.

P. A. M. LEONE, *Ioannis Tzetzae iambi*. Riv. di studi Biz. e Neoell. n. s. VI—VII (1969—1970) 127—156. — Edizione basata sui mss. Par. gr. 2750, Monac. gr. 338, Cantabr. gr. 1127, Laurent, plut. 69,14. Sono inoltre pubblicati per la prima volta i relativi scolii. E. Fo.

Alice LEROY-MOLINGHEN, *Styliané*. Byzantion XXXIX (1969) 155—163. — Analyse de l'oraison funéraire de M. Psellos après la mort de sa fille unique Styliané, décédée à l'âge de huit ans. L'oraison contient certains détails intéressants des coutumes de l'époque. Zást.

E. MAROTTA, *Similitudini ed ecphraseis nella Vita s. Macrinae di Gregorio di Nissa*. Vetera Christian. VII (1970) 265—284. E. Fo.

P. D. MASTRODIMITRIS, Νικόλαος Σεκουνδινός, 1402—1464. Βίος και έργο. Συμβολή εις την μελέτην των Έλλήνων λογίων της διασποράς. Athènes (Βιβλιοθήκη Σοφίας Σαπφόλου, № 9) 1970, pp. 278, pl. 6. Ch. Pap.

O. MAZAL, *Der Roman des Konstantinos Manasses...* [v. ByzSlav XXIX, 443; XXXI, 108]. — Compte-rendu: Alice LEROY-MOLINGHEN, Byzantion XXXVIII (1968) 292—295. V. Hr.

R. C. McCAIL, KYAMOTPOΣ ATTIKOΣ in *Paulus Silentarius, Descriptio 125: No Allusion to Simplicius*. Proceedings of Cambridge Philological Soc. 196, N. S. 16 (1970) 79—82. — The author questions the proposition of A. CAMERON in Proc. Cambridge Philolog. Soc. 195 (1969) that Paulus Silentarius, *Descriptio Sanctae Sophiae*, 125—127, refers to Simplicius and so argues the survival of the Academy at Athens after 529. D. M. N.

Michele Psello, *Encomio per Giovanni, piissimo metropolita di Euchaita e protosincello*. Introd., traduz. e note di R. ANASTASI. (= Pubblicazioni dell'Istitut. univ. di Catania, Serie filosofica. Testi e traduzioni, 2) Padova: Cedam 1968, pp. 69. — Contiene alcune nuove proposte per la cronologia di Giovanni Mauropode. E. Fo.

A. MOURTZOPOULOS, Διορθωτικό στο „Αναδάλημα της Κωνσταντινόπολης“. Έλληνικά 23 (1970) 337—346. — L'auteur partage avec le dernier éditeur du poème, E. KRIARAS, l'opinion que le hapax Τοιζιῶται. au v. 14, ne peut être soutenu; mais, s'appuyant sur des remarques linguistiques, historiques, métriques, paléographiques et stylistiques, il n'admet pas la correction de ce dernier Τοῦζοι ὄτε et propose de lire: οἱ Τοῦζοι ὄτι. Ch. Pap.

Palladius, De gentibus Indiae... hrsg. v. W. BERGHOFF... [v. ByzSlav XXX, 321]. — Compte-rendu: C. DELLA CASA, Athenaeum n. s. XLVIII (1970) 168—171. E. Fo.

G. PENTOGALOS, Ἰωσήφ Ρακενδύτου ὁρθοξενεῖται ὕμνοι. Ἑλληνικά 23 (1970) 114—118. — L'auteur édite des vers religieux de Joseph Rakendytès provenant du ms grec 36 [ancienne cote: R III 2] de la bibliothèque de l'Escorial, et il émet l'hypothèse que l'auteur est la même personne que le « philosophe Joseph Rakendytès » du XIV^e siècle, né à Ithaque et connu par ailleurs. Il s'agit de vers iambiques en 12 syllabes, dédiés à la Vierge, de deux „μεγαλυνάρια“, deux „εὐχαί“ et une épigramme; le ms est du XIV^e siècle. L'un des deux „μεγαλυνάρια“ et l'une des „εὐχαί“ sont passés dans l'hymnographie courante byzantine, pourtant sans nom d'auteur. Ch. Pap.

Photius, *Bibliothèque*, V, ed. R. HENRY... (v. ByzSlav XXXI, 108—109). — Compte-rendu: K. TSANTANOGLOU, Journ. Hell Stud. XC (1970) 226—229. D. M. N.

Adriana PIGNANI, *Un opuscolo già male attribuito: l'Encomio del cane di Niceforo Basilace*. Le parole e le idee XI (1969) 59—68. — Riedizione e traduzione italiana di questa operetta del Basilace che il primo editore, E. Miller, aveva attribuito nel 1883 all'imperatore Niceforo III Botaniata. E. Fo.

S. V. POLJAKOVA, Из истории античного романа в Византии (Толкование на «Лукия или осли» Алексея Макремволита). In: IV конференция по классической филологии. Ноябрь 1969 г. Тезисы докладов. Тбилиси 1969, pp. 37—38. — Alexis Makrembolitès suivant la méthode symbolico-allégorique d'explication des œuvres littéraires, trouve dans le sujet de «Loukios» une série d'allégories édifiantes qui transforment ce roman frivole en une œuvre édifiante. En même temps, le remaniement du sujet de «Loukios» par Makrembolitès démontre une série de divergences par rapport à la version conservée. Ces divergences prouvent que l'auteur de l'«Explication» possédait, évidemment une rédaction du monument inconnu de nous. I. Č.

T. V. POPOVA, Аллегорическое толкование античной мифологии в сочинениях императора Юлиана. In: IV конференция по классической филологии. Ноябрь 1969 г. Тезисы докладов. Тбилиси 1969, pp. 38—40. — Analyse de l'interprétation par Julien, des mythes de Prométhée, d'Héraclès, d'Attis. L'empereur byzantin, selon l'auteur, s'efforçait de prouver que la religion ancienne des Grecs et des Romains n'excluait pas l'idée de l'existence d'une haute unité transcendante. En outre, Julien essayait d'appliquer à la religion ancienne païenne une forme monothéiste, en supposant que tous les dieux anciens résultèrent d'une émanation du dieu de Soleil. I. Č.

V. ROTOLO, *Il Carme «Hellas» di Leone Allacci*. (= Quaderni dell'Istituto di Filologia Greca dell'Università di Palermo, pubblicati da Br. Lavagnini, № 3) Palermo 1966, pp. 125. — Compte-rendu: Th. PAPADOPOULOS, Ἑλληνικά 23 (1970) 397—399. Ch. Pap.

B. SCHARTAU, *Observations on the activities of the Byzantine grammarians of the Palaeologian era. I: Demetrius Triclinius' early work on the Euripidean Triad* [G. kgl. Saml. 3549, 8^e and Rylands Hebrew 1689]. Cahiers de l'Institut du moyen-âge grec et latin de l'Université de Copenhague 4 (1970) 3—35 [109—141]. — The Copenhagen ms containing the Euripidean Triad was probably written by Triclinius in his youth; the Manchester fragment cannot be deduced from this ms. Eug.

Scholia graeca in Homeri Iliadem (Scholia vetera). Rec. H. ERBSE. Vol. I, Berlin 1969. — Compte-rendu: A. COLONNA, Byz. Zeitschr. 63 (1970) 318—321. I. Roch.

V. A. SMETANIN, *Эпистолография*. Свердловск 1970, pp. 181. — Manuel méthodologique pour les étudiants. Le livre contient une caractéristique générale des lettres antiques et médiévales et une chrestomathie (en traduction russe) contenant une série d'auteurs byzantins (Grégoire de Nazianze, Jean Chrysostome, Michel Psellos, Joseph Rakendytes). De grande importance pour un byzantinologue est le paragraphe 47: vaste bibliographie de l'épistolographie concernant l'époque tardive de Byzance (XIII^e—XV^e ss.) et occupant plus de la moitié du livre (pp. 42—146). A. K.

W. SPEYER, *Angebliche Übersetzungen des heidnischen und christlichen Altertums*. Jahrb. f. Antike u. Christentum 11/12 (1968—1969) 26—41. — Neben fingierten Bücherfunden (vgl. Speyer, Bücherfunde in der Glaubenswerbung der Antike, 1970 = Hypomnemata 24) ist die fingierte Übersetzung aus fremden Sprachen ein Mittel, Alter und Ehrwürdigkeit vorzuspiegeln. Die Methodē kommt in hellenistischer Zeit auf,

wird von den Christen übernommen, wirkt in Byzanz und dringt auch zu Armeniern, Syrern, Arabern. Der Verfasser gibt eine erste Zusammenstellung der Belegs. U. Tr.

I. ŠEVČENKO, *Poems on the Deaths of Leo VI and Constantine VII in the Madrid Manuscript of Scylitzes*. *Dumbarton Oaks Papers* 23—24 (1969—1970) 185—228, 12 pl. — The famous Madrid manuscript of Scylitzes [Biblioteca Nacional, Vitr. 26—2] contains, within that part of the narrative which deals with the time span between the years 912 and 989, eleven poems which deal with the death or murders of emperors or, in one case, of a general. Each of these poems is placed in the manuscript's margin next to the text and miniature relevant to the deceased. Three of them (I to III), anonymous, are on Emperor Leo VI; the fourth one, by Symeon Metaphrastes as S. argues, on Constantine VII. Š. presents careful edition of these four poems provided with an English translation and an ample commentary. He dates them to the 10th century: poems I to III to before 913 and IV to before 960. This dating also throws more light on the origin and chronology of the politic verse which, as Š. proves, had been fully developed as early as the beginning — or in any case, the thirties — of the tenth century. Vav.

Theodoros Studites, Jamben auf verschiedene Gegenstände... (v. ByzSlav XXXI, 310; XXXII, 143). — Compte-rendu: J. LEROY, *Byz. Zeitschr.* 63 (1970) 340—342. I. Roch.

L. I. VRANOUSIS, *Νεοελληνικές φιλολογικές σπουδές. Κριτικά Φύλλα* 1 (1971) 38—50. Ch. Pap.

B. Littérature en langue populaire

R. M. BARTIKJAN, *Эпос о Дигенисе Акрите и завоевание Южной Армении Византией*. *Вестн. Ереван. унив. Общ. науки* (1969) № 2, 238—245 (en arménien, avec un résumé russe). — Selon l'auteur, les *apela tai* étaient en réalité les hérétiques — pauliciens — qui avaient trouvé un refuge à Mélitène en IV^e Arménie après la dévastation de Tephrikè. Sous le règne de Léon VI, la politique de l'Empire permit aux hérétiques de faire leur service militaire dans l'armée byzantine et ainsi de prendre part à la reconquête de l'Arménie du Sud. A. K.

Niki EIDENEIER, *Διορθωτικά στο κείμενο του Διγενή της Κρυτοφύρας*. *Έλληνικά* 23 (1970) 299—319. — L'auteur propose quelques corrections à certains passages de la version de Grottaferrata du «Digénis Akritas». Elles sont faites sur la dernière édition de la version par John Mavrogordato, en tenant toujours compte des leçons des autres versions ainsi que du ms lui-même. Sont ensuite discutées les corrections proposées auparavant, soit dans les comptes-rendus de l'édition de Mavrogordato, soit dans des articles spéciaux. Ch. Pap.

Enrico FOLLIERI, *Il poema bizantino di Belisario*. In: *Atti del Conv. intern. sul tema «La poesia epica e la sua formazione»*. (= *Problemi attuali di scienza e di cultura*, quad. n. 139) Roma: Accad. Naz. dei Lincei 1970, 583—651. — Nuova edizione della *Diegesis* di Belisario secondo il cod. *Neap. Borb. gr.* III B 27, con traduzione italiana, preceduta da uno studio sull'origine dalla leggenda di Belisario (costituitasi tra la fine del sec. X e l'inizio del XII) e sulla formazione del poema. Quest'ultimo è, secondo l'A., opera unitaria di un autore semicolto, vissuto a Costantinopoli nell'età dei Paleologi, il quale attinse lo schema del suo componimento da una redazione della cosiddetta *Epitome* del 948. E. Fo.

L. L. GUNDERSON, *Early Elements in the Alexander Romance*. *Άρχαία Μακεδονία*, № 122 (1970) 353—375. Ch. Pap.

Ioanna KARAYANNI, *Παρατηρήσεις στην „Ευγένια“*. *Έλληνικά* 23 (1970) 346—352. Partant de la constatation, déjà faite par l'éditeur de l'œuvre, Mario Vitti, que le poète zantiote a imité quelques vers de «Gyparis» [ou «Panoria»] de Chortatzis, l'auteur précise que ce poète doit avoir connu le drame pastoral crétois sous la forme que nous a transmise le ms D [Dapergolas, le troisième ms connu]. A l'aide de ce ms, elle rétablit à la suite le vers 1176 de «Eugena»; elle joint à la fin quelques remarques se rapportant aux mots *ἀμή, ἀνέσι, (ἀ)ντένω, ὀργισμένος*, qui se rencontrent dans le texte de «Eugena». Ch. Pap.

B. LAVAGNINI, *La letteratura neoellenica*... (v. ByzSlav XXXII, 143). — Compte-rendu: V. ROTOLO, Riv. di studi Biz. e Neoell. n. s. VI—VII (1969—1970) 217—221. E. Fo.

Renata LAVAGNINI, *Note sull'Achilleide*. Riv. di studi Biz. e Neoell. n. s. VI—VII (1969—1970) 165—179. — Sull'interpretazione di alcuni luoghi del poema (secondo la redazione del cod. Neapol. gr. CCLI, III B 27, cc. 13—59, edita da D. C. Hesselring nel 1919), con acute osservazioni sul testo. E. Fo.

D. MICHAILIDIS, Φιλολογικές παρατηρήσεις σὲ παλαιότερα κείμενα. Ἑλληνικά 23 (1970) 331—337. — 1. L'auteur revient au problème posé par les premiers vers du « Récit sur les Quadrupèdes », et, sur l'évidence de textes nouveaux, admet comme correcte la forme παιδιοφραστος et non πεζόφραστος; elle aurait le sens d'un jeu littéraire, propre pour les jeunes gens. 2. Rapprochement d'un passage du Roman de C. Manassès (II, 22 sq.) avec la Chronographie de Cedrenus (II, 307); les deux passages semblent refléter une locution proverbiale de l'époque. 3. La correction μυριοχίλιοι κατάδατον dans « Belthandros et Chrysantza » (v. 260), proposée par J. Miliadis (Βέλθανδρος καὶ Χρυσάντζα, Athènes 1925, pp. 140—141) et admise par E. Kriaras (Παρατηρήσεις στὸ κείμενο τοῦ μυθιστορήματος Βέλθανδρος καὶ Χρυσάντζα — Silloge byzantine in onore de S. Mercati, SBN 9 (1957) 243—244), est soutenue par des expressions analogues dans les « Erotopaignia ». 4. L'auteur propose de lire dans « Erotokritos » I, 996: καλοζέρι au lieu de καλοκαίρι qui n'a aucun sens. Ch. Pap.

K. MITSAKIS, Διήγησις περὶ τοῦ Ἀλεξάνδρου καὶ τῶν μεγάλων πολέμων. Ἀνάδοτη περὶ διασέψεως τοῦ βυζαντινοῦ μυθιστορήματος τοῦ Μεγ. Ἀλεξάνδρου ἀπὸ τὸν κώδικα 236 τῆς Μονῆς Κουτλουμουσίου. Byz.-Neugr. Jahrb. 20 (1968) 228—302. — Compte-rendu: L. POLITIS, Ἑλληνικά 23 (1970) 392—396. Ch. Pap.

K. MITSAKIS, *Der byzantinische Alexanderroman*... (v. ByzSlav XXX, 321; XXXI, 110). — Compte-rendu: L. POLITIS, Ἑλληνικά 23 (1970) 392—396. Ch. Pap.

V. PECORARO, *Il Katzûrbos e il teatro di G. B. Della Porta*. Riv. di studi Biz. e Neoell. n. s. VI—VII (1969—1970) 181—197. — Le fonti del Katzûrbos si possono additare, piuttosto che nella commedia veneziana del Cinquecento, nella produzione del napoletano Giovan Battista Della Porta (1535—1615). E. Fo.

A. PERTUSI, *La poesia epica bizantina e la sua formazione: problemi sul fondo storico e la struttura letteraria del « Digenis Akritas »*. In: Atti del conv. intern. sul tema « La poesia epica e la sua formazione ». (= Problemi attuali di scienza e di cultura, quad. n. 139) Roma: Accad. Naz. dei Lincei 1970, 481—544, 1 tav. — Esauriente ricerca divisa in due parti: nella prima l'A. si occupa dello sfondo storico del poema, anche in relazione con i canti akritici; nella seconda parte egli tratta della struttura del poema. E. Fo.

L. POLITIS, *L'épopée byzantine de Digenis Akritas. Problèmes de la tradition du texte et des rapports avec les chansons akritiques*. In: Atti del conv. intern. sul tema « La poesia epica e la sua formazione ». (= Problemi attuali di scienza e di cultura, quad. n. 139) Roma: Accad. Naz. dei Lincei 1970, 551—581. — Trattazione complessiva a quella di A. PERTUSI: qui viene eseguito un completo e approfondito esame dei problemi filologici inerenti all'epopea del Digenis Akritas. E. Fo.

G. SPADARO, *Una tragedia neoellenica del XVII secolo recentemente scoperta*. Byzantion XXXVIII (1968) 433—459. — L'auteur analyse la tragédie Εὐγένεια, œuvre remarquable du XVII^e siècle, où l'on peut repérer les éléments du théâtre byzantin et suivre l'évolution de ce dernier par rapport au théâtre crétois. L'œuvre contient des expressions provenant du dialecte crétois. Elle nous offre en somme un témoignage fort important de l'histoire des rapports culturels entre l'Italie et la Grèce. L'auteur commente l'histoire de la tragédie, la genèse de l'œuvre, sa première et son éditeur. V. Hr.

E. TRAPP, *Digenes Akrites. Synoptische Ausgabe der ältesten Versionen*. (= Wiener byz. Studien, VIII) Wien—Köln—Graz: H. Böhlau Nachf. 1971, pp. 393. — Wird besprochen. Vav.

G. VELOUDIS, *Der neugriechische Alexander. Tradition in Bewahrung und Wandel*. [Miscellanea Byzantina Monacensia, № 8] München 1968, pp. X + 308. — Comptes-

rendus: N. Ş. TANAŞOCA, Rev. des Ét. Sud-Est Europ. 8 (1970) 388—391; L. POLITIS, Ἑλληνικά 23 (1970) 386—392. Ch. Pap.

G. VELOUDIS, *Alexander der Große, Ein alter Neugrieche...* [v. ByzSlav XXXII, 143.] — Compte-rendu: L. POLITIS, Ἑλληνικά 23 (1970) 386—392. Cn. Pap.

I. VOUTIERIDIS, Σύντομη Ἱστορία τῆς Νεοελληνικῆς Λογοτεχνίας, 1000—1930. Athènes 1966, édition IIe avec supplément par D. GIACOS. — Compte-rendu: X. A. KOKOLIS, Ἑλληνικά 23 (1970) 169—170. Ch. Pap.

A. M. WOLOHOJIAN, *The romance of Alexander the Great, by Pseudo-Callisthenes, translated from the Armenian version.* New York and London: Columbia University Press, 1969. — Compte-rendu: D. J. A. ROSS, Bull. School Oriental and African Stud. XXXIV (1971) 157—158. D. M. N.

G. ZORAS, Ἱταλικὸς θεῶνος περὶ τῆς Ἀλώσεως. Κώδιξ 1720 τῆς Ριτσαρδιανῆς Βιβλιοθήκης Φλωρεντίας. (= Βιβλιοθήκη Βυζαντινῆς καὶ Νεοελληνικῆς Φιλολογίας, № 46) Athènes 1969, pp. 22. — Publié pour la première fois dans Παρνασσός 11 (1969) 108—125. Ch. Pap.

C. Sujets byzantins dans la littérature mondiale

B. LAVAGNINI, *Una tragedia cipriota di G. D'Annunzio (La cronaca di Machieràs come fonte di ispirazione poetica).* Atti dell'Accad. di Sc. Lett. e Arti di Palermo, s. IV, XXIX, p. II (1968—1969) 3—18 (estratto). — G. D'Annunzio si ispirò, nella sua tragedia «La Pisanella» (rappresentata per la prima volta a Parigi nel 1913), alla cronaca cipriota di Leonzio Machieràs. E. Fo.

Maria MARINESCU-HIMOU, *La Légende d'Alexandre le Grand dans la littérature roumaine.* Ἀρχαία Μακεδονία, 122 (1970) 407—416. Ch. Pap.

A. MARKETOS, Ὁ Ντάντε καὶ ἡ βυζαντινὴ Ἱταλία. Athènes 1970, pp. 492, pl. 49, pl. h.-t. 8. Ch. Pap.

Julie NOVÁKOVÁ, *Mauricii imperatoris tragicus exitus.* Zprávy jednoty klas. filologů 10 (Prag 1968) 153—155. — Comenius führt im Prolog zu seinem Schuldrama Abrahamus patriarcha das Drama eines unbekannten Autors Mauricii imperatoris tragicus exitus an. Im Gegensatz zu J. Reber, dem Editor der Dramen Comenius' sieht er in diesem Mauricius nicht den Märtyrer, sondern den byzantinischen Kaiser (582—602), der von Phokas ermordet wurde. R. D.

D. Folklore

W. L. DULIÈRE, *Protection permanente contre des animaux nuisibles, assurée par Apollonius de Tyane dans Byzance et Antioche. Évolution de son mythe.* Byz. Zeitschr. 63 (1970) 247—277. — Verfolgt die Überlieferungen über Apollonios von Tyana in der byzantinischen Literatur. Während der gesamten Dauer des byzantinischen Reiches läßt sich eine merkwürdige Popularität des Apollonios feststellen, vor allem in Konstantinopel und Antiocheia. Man glaubte, nicht nur in den unteren Volksschichten, an die wundertätige Wirkung von Talismanen, die man mit Apollonios in Verbindung brachte. Wir haben hier das seltsame und fast einzigartige Phänomen der Adaptation eines antiken „Magiers“ mit einem Minimum von christlichen Eigenschaften und Transpositionen in die christliche Religion vor uns. I. Roch.

M. S. FILIPOVIĆ, *Die NAVI bei den Balkan-Slaven.* In: Das heidnische Slaventum, Wiesbaden 1969, 105—113. Vav.

J. Th. KAKRIDIS, *Die alten Hellenen im neugriechischen Volksglauben.* Tusculum Schriften, 1967, pp. 87. — Compte-rendu: Alki KYRIAKIDOU-NESTOROS, Ἑλληνικά 22 (1969) 455—463. Ch. Pap.

Gy. MORAVCSIK, *Die hunnische Hirschsage.* In: Beiträge zur alten Geschichte und deren Nachleben. Festschr. f. Franz Altheim zum 6. 10. 1968. Zweiter Band, Berlin 1970, 114—119. Gy. M.

G. PAPACHARALAMPOUS, Τριποπεράσματα. Ἑπετ. Κέντρου Ἑπιστ. Ἑρευνῶν (Κύπρου) 3 (1969—1970) 139—144. — Sur un vieux rite médical en Cypre, en Grèce et aussi en Angleterre et en France. Ch. Pap.

Th. PAPADOPOULLOS, Τὸ πεδίον καὶ τὸ περιεχόμενον τῆς λαογραφίας διὰ τοῦ ὀρισμοῦ αὐτῆς. Ἑπετ. Κέντρου Ἑπιστ. Ἑρευνῶν (Κύπρου) 3 (1969—1970) 1—62. Ch. Pap.

Zwetana ROMANSKA, Über bulgarische Volksdichtungen unter dem Einfluß eschatologischer Legenden. In: Das heidnische Slaventum, Wiesbaden 1969, 114—119. Vav.

L. VARGYAS, Ungarisch-slavische Beziehungen in Höllenfahrtlegenden. In: Das heidnische Slaventum, Wiesbaden 1969, 126—131. Vav.

S. ZEČEREVIĆ, Heidnisch-christliche Symbiose einiger mythischer Wesen der serbischen Volkstradition. In: Das heidnische Slaventum, Wiesbaden 1969, 120—125. Vav.

IV. SOURCES HISTORIQUES, HISTORIOGRAPHIE

A. Sources narratives, historiographie

Agathiae Myrinaei Historiarum Libri quinque... (v. Byzantinoslavica XXX, 161, 323; XXXI, 112, 312). — Comptes-rendus: W. E. KAEGI jr., Byz. Zeitschr. 63 (1970) 325—326; H. GÄRTNER, Götting. Gelehrte Anz. 222 (1970) 247—259. I. Roch.

Ammianus Marcellinus, Römische Geschichte. Lateinisch und deutsch und mit einem Kommentar versehen von W. SEYFARTH, 3. Berlin 1970, pp. 255. — Der dritte Band der Seyfarthschen Ammian-Übersetzung, die allenthalben eine günstige Aufnahme gefunden hat, enthält die Bücher 22 bis 25, also im wesentlichen den Bericht über die Regierung, den persischen Feldzug und den Tod Julians sowie über das Wirken seines Nachfolgers Jovian. Ausstattung und Gestaltung entsprechen den bewährten Grundsätzen der „Schriften und Quellen der alten Welt“. (Cf. ByzSlav XXXI, 312.) Irm.

R. ANASTASI, *Studi sulla «Chronographia» di Michele Psello*. (= Testi e studi di storia antica) Catania 1969, pp. 139. — Wird besprochen. Vav.

D. ANGELOV—P. TIVČEV, *Подбрани избори за историята на Византия*. София: Наука и изкуство 1970, pp. 398. Ch. Pap.

Bonner Historia-Augusta-Colloquium 1964/65. — *Bonner Historia-Augusta-Colloquium 1966/67*. (= Antiquitas, Reihe 4: Beiträge zur Historia-Augusta-Forschung Bd. 3 u. 4) Bonn: Habelt 1966, 1968, pp. 328; 179, 4 Taf. — Compte-rendu: M. FUHRMANN, Hist. Zeitschr. 211 (1970) 110—111. Tr.

M. R. CATAUDELLA, *La persecuzione di Licinio e l'autenticità della Vita Constantini*. Athenaeum n. s. XLVIII (1970) 46—83, 229—250. — «L'A. esamina il testo della *Vita Constantini* relativo alla legislazione di Licinio contro i Cristiani, giungendo alla conclusione che nessuna delle leggi di cui è riferito il contenuto può essere autentica. Quindi, attraverso il confronto fra queste leggi e alcuni punti della legislazione cristiana contro gli eretici, a partire, grosso modo, dal 380, cerca di dimostrare che da tale legislazione dipende la *Vita Constantini* riguardo alla persecuzione liciniana. Da ciò, per conseguenza, deriverebbe un elemento evidente contro l'autenticità della biografia costantiniana attribuita a Eusebio di Cesarea.» E. Fo.

Cosmas Indicopleustes, Topographie chrétienne I, II... (v. ByzSlav XXXI, 313; XXXII, 144). — Comptes-rendus: W. DE VRIES, Or. Christ Per. XXXV (1969) 536—537; E. TSO-LAKIS, Ἑλληνικά 23 (1970) 368—370. E. Fo. — D. Ts.-Pap.

Je. M. DOBRUŠKIN, *Летописные рассказы о походе русских князей на половцев 1185 г.* Уч. зап. Казан. гос. пед. инст. 71 (= Вопросы историографии и источниковед. 4) (1969) 261—271. A. K.

I. DUJČEV, *Extraits du Pseudo-Césaire dans le Chronicon Maius du Pseudo-Sphrantzès et dans l'ancienne Chronique Russe*. — Byzantion XXXVIII (1968) 364—373. — Une partie du texte interprété qui figure dans la chronique russe dite Povest' vremennyh

let représente, selon l'auteur, le modèle incontestable qu'imitent les passages du Chronicon Maius. Le milieu slave conserva la traduction de la chronique par Georges Harmatole ainsi que des passages du Pseudo-Césaire. Par l'analyse philologique l'auteur démontre que la source dont s'inspirait Macaire Mélissène, falsificateur du Chronikon Maius, est à chercher dans des citations — non déterminées auparavant mais identifiées désormais — de Georges Harmatole.
V. Hr.

Gina FASOLI, *I fondamenti della storiografia veneziana*. In: La storiografia veneziana fino al secolo XVI. Aspetti e problemi. Firenze: L. S. Olschki 1970, 11—44. — Passando in rassegna la più antica produzione storiografica veneziana (la cosiddetta cronaca veneziana del diacono Giovanni, il Chronicon Gradense e il Chronicon altinate), l'A. si occupa anche delle notizie ivi contenute sulla storia bizantina e sui rapporti tra Venezia e Costantinopoli.
E. Fo.

F. D. GILLIARD, *Theodoretus, Historia ecclesiastica* 4.9.5. Byz. Zeitschr. 63 (1970) 283—284. — Emendationsvorschlag.
I. Roch.

J. K. KARAYANNOPOULOS, Πηγαί τῆς βυζαντινῆς ἱστορίας. (= Centre de Recherches Byzantines; Textes et Etudes Byzantines, № 2) Thessaloniki 1970, pp. 498. — Précieux répertoire raisonné de 606 auteurs des IV^e—XV^e ss. ayant écrit sur l'histoire de Byzance, avec des données sur leur édition, avec index des auteurs, des noms et des matières, et introduction détaillée.
Ch. Pap.

S. P. KARPOV, *Некоторые проблемы изучения «Трапезундской хроники» Михаила Панарета*. In: Сборник научных работ аспирантов исторического факультета (Моск. унив.). Москва 1970, pp. 287—290 (rotaprint). — Caractéristique générale de la «Chronique» de Panaréto comme source historique.
A. K.

Libanius. Selected Works, ed. and transl. A. F. NORMAN, vol. I. London: Loeb 1969. — Compte-rendu: W. LIEBESCHUETZ, Journ. Hell. Stud. XC (1970) 220—221. D. M. N.

Љетопис попа Дукљанина. Introd., trad. et commentaire par S. MIJUŠKOVIĆ. Tito-grad 1967, pp. 282. — Compte-rendu: Je. P. NAUMOV, Совет. славянов. (1969) № 4, 105—108.
A. K.

T. M. MAMEDOV, «Истории» Киракоса Гандзакци и их отношение к «Истории страны Албанской» Моисея Каланкайтукского. Доклады АН, Азерб. ССР XXV (1969) № 9, 96—99.
A. K.

J. F. MATTHEWS, *Olympiodorus of Thebes and the History of the West (A. D. 407—425)*. Journ. Rom. Stud. LX (1970) 79—97.
D. M. N.

R. C. McCAIL, *Poetic Reminiscence in the "Histories" of Agathias*. Byzantion XXXVIII (1968) 563—565. — Remarks to the new edition of Agathias by Keydell (cf. ByzSlav XXX, 161).
V. Hr.

Mensch und Weltgeschichte... (v. ByzSlav XXXI, 315). — Compte-rendu: H. M. S(CHALLER), Deutsches Archiv f. Erforschung d. Mittelalters XXVI (1970) 241—242.
I. Roch.

M. M. MKRJAN, *Мовсес Хоренаци*. Ереван, 1970, pp. 231 (en arménien).
A. K.

Мовсес Хоренаци, История Армении. Ереван 1968, pp. 419 (en arménien).
A. K.

P. F. PALUMBO, *Fonti e letteratura per la Storia del Mezzogiorno nell'alto medioevo*. Studi Salentini XXXIII—XXXIV (1969) 122—148 (continua). — Tra le fonti principali per la storia dell'Italia meridionale ne sono ricordate alcune in lingua greca (Procopio, Agatia, iscrizioni, fonti legislative, scritti agiografici, documenti).
E. Fo.

A. PERTUSI, *Gli inizi della storiografia umanistica nel Quattrocento*. In: La storiografia veneziana fino al secolo XVI. Aspetti e problemi. Firenze: L. S. Olschki 1970, 269—332. — Interessano i bizantinisti soprattutto le notizie sull'opera storica del notaio veneziano Lorenzo de Monacis (ca. 1351—1428), cancelliere di Creta, il quale si servì di fonti bizantine.
E. Fo.

W. O. SCHMITT, *Zur Biographie des Geschichtsschreibers Priskos bei Raffaele Maffei di Volterra*. Klio 52 (1970) 389—393. — Es ist unwahrscheinlich, daß dem Humanisten

Raphael Volaterranus (1451—1522), wie gelegentlich angenommen wurde (z. B. Gy. Moravcsik, *Byzantinoturcica*, I, 2. Aufl. Berlin 1958, 484), ein vollständiger Priskos-Text zur Verfügung stand. Irm.

P. SCHREINER, *Studien zu den ΒΡΑΧΕΑ ΧΡΟΝΙΚΑ*... [v. ByzSlav XXX, 324; XXXI, 109]. — *Compte-rendu*: W. v. RINTELEN, *Südost-Forsch.* 17 (1968) 540—541. H. Kö.

Georgios Sphrantzes, éd. V. GRECU... [v. ByzSlav XXVIII, 447]. — *Compte-rendu*: D. GHERMANII, *Südost-Forsch.* 17 (1968) 539—540. H. Kö.

Сведения византийских писателей о Грузии, т. VIII. Ed. S. G. KAUCHČIŠVILI. Tbilisi 1970, pp. VII + 355. — Le VIII^e tome contient des fragments d'Eustathe de Thessalonique et de Théodore Balsamon, mais surtout des auteurs plus tardifs (Doukas, Sphrantzès, Chalkokondylas, Mathieu Blastarès), ainsi que des actes des couvents. A la fin du livre est ajouté un fragment d'un dictionnaire gréco-géorgien (ἀδίδακτος — αἰδώς). A. K.

S. SZÁDECZKY-KARDOSS, *Hitvalló Theophanes az avarokról [A korai avarkor történetének vázlata]* (Theophanes le Confesseur sur les Avars [Une esquisse de l'ancienne histoire des Avars]). *Antik Tanulmányok — Studia Antiqua* 17 (1970) 121—147. Gy. M.

Z. V. UDAL'COVA, *К вопросу о мировоззрении византийского историка VII в. Феофилakta Симокатты*. *Зборник рад. Виз. инст.* XI (1968) 29—45. — Théophylaktos Simokattes erscheint der Verf. als ein überzeugter Anhänger starker Kaisermacht, wobei er in seiner Abneigung den Volksmassen gegenüber Prokopios gleicht. Im Gegensatz zu Prokopios ist aber Theophylaktos kein Kritiker der bestehenden Gesellschaft, er begrenzt seine Kritik auf Angriffe gegen den „Tyrannen“ Phokas. Die Zwischenstellung Simokattas am Rande zweier Epochen äußert sich dann in der stärkeren Durchdringung seines Werkes durch die christlichen Elemente. Ich glaube einige Ausführungen der Verf. wären noch im allgemeinen Rahmen der lit. Topik zu untersuchen — so z. B. das Bildnis Phokas als Tyrannentyp. V. C.

Византијски извори за историју народа Југославије. *Fontes Byzantini*... t. III. Београд 1966 (cf. ByzSlav XX, 137; XXII, 363). — *Compte-rendu*: P. WIRTH, *Südost-Forschungen* 17 (1968) 465—466. H. Kö.

L. G. WESTERINK, *Arethae Scripta Minora*, I. Leipzig: Teubner 1968. — *Compte-rendu*: R. BROWNING, *Class. Rev.* XX (1970) 331—333. D. M. N.

B. Manuscrits et documents, papyrologie

Actes de Dionysiou, I, II, ed. N. OIKONOMIDIS... [v. ByzSlav XXXI, 116, 317; XXXII, 146]. — *Comptes-rendus*: M. ANGOLD, *Journ. Hell. Stud.* XC (1970) 269—270; Angeliki LAIOU, *Speculum* 45 (1970) 311—315; E. TSOLAKIS, *Ελληνικά* 23 (1970) 371—374; F. THIRIET, *Byz. Zeitschr.* 63 (1970) 334—335. D. M. N. — Ch. Pap. — I. Roch.

Actes de Lavra. Première partie: *Dès origines à 1204*. Edition diplomatique par P. LEMERLE, A. GUILLOU et N. SVORONOS avec la collab. de Denise PAPACHRYSSANTHOU. Texte; Album. [= Archives de l'Athos, V] Paris: Editions P. Lethielleux 1970, pp. 447, LXXX pl. — Cette publication fera l'objet d'un compte-rendu détaillé. Vav.

N. BEES, *Τὰ χειρόγραφα τῶν Μετεώρων*... [v. ByzSlav XXXII, 146]. — *Compte-rendu*: L. POLITIS, *Ελληνικά* 23 (1970) 379—386. Ch. Pap.

Irène BELDICEANU-STEINHERR, *Recherches sur les actes des règnes des sultans Osman, Orkhan et Murad I^{er}*. [= Societas Academica Dacoromana, Acta Historica VII] München 1967, pp. 280. — *Comptes-rendus*: R. MANTRAN, *Rev. Hist.* CCXLV, 95^e année (1971) 204—208; V. L. MÉNAGE, *Bull. School of Orient. and African Stud.* XXXIV (1971) 153—155. D. M. N. — Vav.

Die Berliner Handschrift der Sahidischen Apostelgeschichte (P. 15 926). Bearb. u. hrsg. v. F. HINTZE u. H.-M. SCHENKE. [= Texte und Untersuchungen, 109] Berlin 1970, pp. XII + 132 + 12 Taf. — Der Papyrus Berolinensis 15926 wurde von F. Hintze als sahidische Apostelgeschichte identifiziert. 71 Fragmente sind zu Kodexblättern zu-

sammenfügbar, 49 sind nicht zu lokalisieren. Detaillierte Untersuchungen über Schrift, Schreibung, Sprache, welche die Präflation bietet, machen eine Datierung ins vierte Jahrhundert wahrscheinlich. Der Text „ist offenbar ein Repräsentant der sahidschen Version“ der Apostelgeschichte (S. 21). Die Edition erfolgt *lege artis* und wird von zwölf Tafeln begleitet. Irm.

B. BOYAVAIL, *Le prologue du Misoumenos de Ménandre et quelques autres papyrus grecs inédits de l'Institut français d'Archéologie orientale du Caire*. Zeitschr. f. Papyrol. u. Epigr. 6 (1970) 1–33. — Darin Nr. 4 mit Taf. IVb: IFAO inv. 340, christlich-liturgisches Ostrakon aus Nubien (Naga el Oqba, Grabung 1964, in Kirchenruine), nach 542p (Beginn der christlichen Mission), evtl. wesentlich später. Doxologische Formel, 6 Zeilen, mutiliert. Tr.

P. CANART, *Deux manuscrits hagiographiques dans le fonds Boncompagni-Ludovisi*. Anal. Boll. 87 (1969) 105–108. L.

P. CANART, *Le palimpseste hagiographique du Vaticanus gr. 1810*. Anal. Boll. 87 (1969) 109–114. — Ce manuscrit liturgique d'origine italo-grecque, datant du XIII^e siècle, réutilise des feuillets de deux manuscrits plus anciens. L'un d'eux représente un recueil hagiographique ne suivant pas l'ordre de l'année liturgique, mais destiné plutôt à la lecture privée. P. Canart a essayé de reconstituer l'ordre primitif des feuillets palimpsestes contenant les pièces suivantes: 1. Actes de S. Jean apôtre par Prochore (BHG³ 916), avec, en annexe, des homélies sur S. Jean, provenant de Jean Chrysostome, Proclus et Cyrille d'Alexandrie (BHG³ 928, 924, 932m); 2. Vie de S. Jean l'Aumônier écrite par Léonce de Néapolis; 3. Le récit de l'Invention de la Croix; La Passion et la translation des reliques de S. Philippe (BHG³ 1528z–1529). L.

Codices chrysostomici graeci, I, II... (v. ByzSlav XXXI, 317). — Comptes-rendus: Alice LEROY-MOLINGHEN, Byzantion XXXVIII (1968) 289–991; J. GRIBOMONT, Studi mediev. III s. XI (1970) 463–464. E. Fo. — V. Hr.

Codices graeci Bibliothecae Vaticanae selecti... (v. ByzSlav XXXI, 317). — Comptes-rendus: M. PETTA, Boll. B. Gr. Grottaferatta n. s. XXIV (1970) 63–65; O. KRESTEN, Byz. Zeitschr. 63 (1970) 326–327. E. Fo. — I. Roch.

Codices Vaticani Graeci. Codices 1745–1962 rec. P. CANART. I. Codicum enarrationes. [= Bibliothecae Apostolicae Vaticanae codices manu scripti recensiti] In Bibliotheca Vaticana 1970, 8°, pp. XX + 785. — Opera monumentale in cui sono descritti dettagliatamente oltre 200 manoscritti del fondo Vaticano greco. Le severe „Leges“ usate dagli „scriptores“ vaticani sono state seguite scrupolosamente; le notizie codicologiche su ciascun manoscritto sono però fornite secondo un nuovo, pratico schema, che riesca di grande utilità. Si attende ora la pubblicazione — assai prossima — del II tomo, contenente gli indici. E. Fo.

S. DARIS, *Frammenti documentari bizantini*. Stud. papyrol. 9 (1970) 85–90. — Edition of four papyri from the private collection of the author. Vav.

Didymos der Blinde, Kommentar zu Hiob... (v. ByzSlav XXXI, 114, 317; XXXII, 147). — Compte-rendu: A. COLONNA, Riv. di filol. e istruz. class. XCVIII (1970) 94–97. E. Fo.

I. DUJČEV, *Un fragment des «Notitiae episcopatum Russiae» copié par Isidore Ruthenus*. Зборник рад. Виз. инст. XI (1968) 235–240. — Griechisches Verzeichnis der dem Metropolit von Kiev Isidor unterstellten Bistümer, das er selbst auf das Fol. 111 des Cod. Vat. slav. 14 geschrieben hat, gehört in die Gattung der „notitiae episcopatum“ konstantinopolitanischer Kirche. Die von Isidor zusammengestellte Liste sei besonders wegen der richtigen Orthographie der Namen der Bistümer wichtig. V. C.

H. EIDENEIER, *Ein byzantinisches Empfehlungsschreiben auf Papyrus (5./6. Jahrh.)*. Zeitschr. f. Papyrol. u. Epigr. 6 (1970) 188–192. — Pap. Colon. Inv. Nr. 261: Presbyter [= Dorfältester?] Phoibammon verwendet sich bei einem Archimandriten für Petros, Priester des Martyrions des hl. Phoibammon, da der Ertrag des Kirchenlandes für seinen Unterhalt nicht ausreicht und die Dorfältesten nichts tun. Gepflegter „byzantinischer“ Stil und korrekte Orthographie zeugen von der Bildung des Verfassers. Tr.

K. HADZIOANNOU, Παρατηρήσεις και διορθώσεις εις εκδόσεις κυπριακών μεσαιωνικών χειμένων. Έπετ. Κέντρου Έπιστ. Έρευνών (Κύπρου) 3 (1969—1970) 75—86. Ch. Pap.

F. HALKIN, *Fragments de deux manuscrits grecs identifiés à Messine*. Anal. Boll. 88 (1970) fasc. 3—4, 332. L.

Illuminierte äthiopische Handschriften. Beschr. v. E. HAMMERSCHMIDT u. O. A. JÄGER. (Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland. Bd. XV). Wiesbaden 1968, X, 260 S., 4 Farbtaf., 56 Taf. — Compte-rendu: F. ALTHEIM—Ruth STIEHL, Deutsche Litztg. 91 (1970) 391—393. Irm.

D. JACOBY, *La féodalité en Grèce médiévale. Les « Assises de Romanie » sources, applications et fusion*. [École Pratique des Hautes Études, VI^e section]. Paris—The Hague: Mouton & Co 1971, pp. 358, 1 pl. — Ce travail fera l'objet d'un compte-rendu détaillé. Vav.

A. S. KARANIKOLAS, Κατάλογος χειρογράφων προερχομένων εκ της σχολής Σύμης. Έλληνικά 23 (1970) 38—56. — Description de treize mss, provenant de l'ancienne Ecole de Sainte-Marina à l'île de Symè (Dodécanèse), qui se trouvent actuellement à la bibliothèque de la salle de lecture « Aigli » dans la dite île. Ils datent des années 1763—1818. Sept d'entre eux (Nos 1—7) sont des cahiers d'étudiant, comprenant des textes des auteurs grecs (poètes ou prosateurs), des œuvres patristiques, ou autres, avec l'explication usitée à l'époque, dite « psychagogique »; les autres (Nos 8—13) comportent des œuvres d'auteurs byzantins ou de la période d'avant 1821.

Ch. Pap.

A. KOMINIS, Πίνακες χρονολογημένων Πατριαζών κωδίκων... (v. ByzSlav. XXXII, 148). — Compte-rendu: J. KODER, Byz. Zeitschr. 63 (1970) 328. I. Roch.

J. LEROY, *La date du typicon de Messine et de ses manuscrits*. Boll. B. Gr. Grottaferrata n. s. XXIV (1970) 39—55. — Prendendo in esame l'edizione del Typicon di Messina curato da M. ARRANZ (v. sotto, p.), l'A. dimostra: 1) che il Typicon di Messina fu composto dall'archimandrita Luca verso la fine del suo egumenato (Luca morì nel 1149); 2) che il cod. *Messan. gr.* 115 non è stato scritto da Luca stesso, ma è una copia più tarda, attribuibile alla seconda metà del XIII secolo; 3) che il cod. *Messan. gr.* 159, contenente un'altra copia del Typicon, va attribuito all'anno 1290/91 anziché al 1210/11. E. Fo.

H. MAEHLER, *Neue Hexameter-Fragmente auf Papyrus*. Zeitschr. f. Papyrol. u. Epigr. 6 (1970) 152—170. — Darin 4 Kodexfragmente byzantinischer Zeit: Nr. 1, P. Berol. 21154, Ende 4./ (Anf. 5.) Jh., Kampfszene, späte Zeit („nicht viel älter als Nonnos“). Nr. 3, P. 21123, 5. Jh. Nr. 5, P. 21222, 3./4. Jh., Homer-Bearbeitung? Nr. 6, P. 21212, 3./4. Jh., Odyssee-Bearbeitung? Tr.

K. MANAFIS, Μοναστηριακά Τυπικά-Διαθήζαι. Μελέτη φιλολογική. (= Περιοδικόν „Αθηναϊκόν“. Σειρά διατριβών και μελετημάτων, Νῆ 7) Athènes 1970, pp. 202. Ch. Pap

Ambra M. MICCIARELLI COLLESI, *Per la tradizione manoscritta degli Excerpta di Orione*. Boll. B. Gr. Grottaferrata n. s. XXIV (1970) 107—113. — L'A. tratta di quattro manoscritti (*Vat. gr.* 1456, *Bodl. Misc. gr.* 211, *Par. gr.* 464, *Par. gr.* 2610) contenenti una tradizione particolare di *Excerpta Orionis*. E. Fo.

D. MICHAILIDI, Τρία μεταβυζαντινά στιχογραφήματα από χειρόγραφο του Ἀγίου Ὁρους. (= Κείμενα και μελέται νεοελληνικής φιλολογίας.) Athènes 1970, pp. 14. Vav.

J. NORET, *Une copie bollandienne d'un manuscrit de F. Lindenbrog*. Anal. Boll. 87 (1969) 84. L.

J. NORET, *Manuscrits grecs à Weimar (fonds W. Froehner) et archives Max Bonnet*. Anal. Boll. 87 (1969) 79—83. L.

J. NORET, *Manuscrits grecs du Nouveau Testament*. Anal. Boll. 87 (1969) 460—468. — Liste de manuscrits néotestamentaires enregistrés par l'auteur. Il s'agit là de manuscrits qui jusque-là n'ont pas trouvé place dans la Kurzgefaßte Liste der griechischen Handschriften des Neuen Testaments publiée par K. Aland, ni même dans ses Ergänzungen parues tout récemment. L.

J. NORET, *Un nouveau manuscrit important pour l'histoire du synaxaire*. Anal. Boll. 87 (1969) fasc. 1—2, 90. L.

Maria NYSTAZOPOULOU, 'Ο πατριαρχὸς ζώδιξ 838: Λαυθάνων χειρόγραφον τῆς Γραμματικῆς τῶν Λειχονδῶν. In: Προαγτιὰ Τρίτου Πανιωνίου Συνεδρίου 2, Athènes 1969, 143—154, pl. 6. Ch. Pap.

G. OSTROGORSKY, *Das Chrysobull des Despoten Johannes Orsini für das Kloster von Lykusada*. Зборник рад. Виз. инст. XI (1968) 205—213. — Die von G. Ostrogorsky dem epirotischen Despot Johannes Orsini (1323—1335) zugeschriebene Urkunde für das Kloster von Lykusada in Thessalien bereichert die Serie der bekannten Urkunden epirotischer Herkunft. Durch ihre Zuweisung dem Despot Johannes Orsini folgt G. Ostrogorski der von M. Laskaris geäußerten Vermutung. V. C.

G. OSTROGORSKY, *Études de documents du couvent athonite d'Iviron*. Acta Jugoslaviae Historica 1 (1970) 34—58. Ch. Pap.

P. J. PARSONS, *A School-Book from the Sayce Collection*. Zeitschr. f. Papyrol. u. Epigraphik 6 (1970) 133—149. — Bodleian Greek Inscription 3019, Ende 3. Jahrh., 7 Holztafeln mit klassischem Bildungsgut (Homerparaphrase, grammatische Paradigmen, Bruchrechnung), dazwischen Psalm 46,3—10 koptisch (achmimisch), Schreiber also Christ, Beispiel für kulturelle Übergangsperiode zur byzantinischen Zeit. S. 145 Liste vergleichbarer Schultexte vom 2. bis 7./8. Jahr. Tr.

M. PETTA, *Tre manoscritti greci della chiesa parrocchiale di Galàtone*. Boll. B. Gr. Grottaferrata n. s. XXIV (1970) 3—26. — Descrizione particolareggiata di tre manoscritti italogreci di contenuto liturgico (uno databile ai secoli XVI—XVII, gli altri due al XV exeunte), conservati oggi nella Chiesa parrocchiale di Maria SS. Assunta a Galàtone (Lecce). E. Fo.

A. PRATESI, *Per un nuovo esame della «Carta di Rossano»*. Studi mediev. s. III, XI (1970) 209—235. — Nuove osservazioni a proposito del diploma greco in favore dell'abbazia di Rossano in Calabria emanato da Ruggero II nel 1114, conservato oggi in versione latina nel cod. Vat. Barb. lat. 3205, cc. 265—268. E. Fo.

S. Y. RUDBERG, *Les manuscrits grecs de la Bibliothèque Universitaire de Lund*. Eranos LXVII (1969) 54—61. — 5 manuscripts: one fragment of Apophthegmata Patrum (XI—XII c.), one synaxarion (XIV c.), one Anastasimatarion (XVIII c.?), and two written by Laurentius Normannus (1651—1703) concerning, among other things, 'Εζλογαὶ ὀνομάτων Ἀγίων by Thomas Magister. Eng.

R. SEIDER, *Paläographie der griechischen Papyri*. Band II: *Tafeln*, 2. Teil: *Literarische Papyri*. Stuttgart: Hiersemann 1970, pp. 190 (cf. ByzSlav XXX, 165, 327; XXXI, 320; XXXII, 148). — Compte-rendu: J. O'CALLAGHAN, Stud. papyrol. 9 (1970) 129—130. Vav.

P. J. SIJPESTEIJN, *Sechs christliche Texte aus der Amsterdamer Papyrussammlung*. Stud. papyrol. 9 (1970) 93—100. — Beschreibung und edition von vier Papyri und zwei Pergamenten aus den 4.—7. Jhdt., die die Amsterdamer Universität erworben hat. Vav.

P. J. SIJPESTEIJN, *Homerica. Fünf literarische Papyri aus der Amsterdamer Papyrussammlung*. Zeitschr. f. Papyrol. u. Epigr. 6 (1970) 121—131. — Darin Nr. V: Inv. 82, Wörterliste zur Ilias, Fragment eines Papyruskodex des 7. Jahrh. Tr.

J. D. THOMAS, *Chronological Notes on Documentary Papyri*. Zeitschr. f. Papyrol. u. Epigr. 6 (1970) 175—182. — Darin S. 177—181 zu P. Gen. inv. 108 (= Sammelbuch VIII 9902), Zensusliste aus Panopolis, vom Herausgeber V. Martin auf ca. 250 datiert. Ist jünger, wohl erst nach 390, dann „Ekklesia“ D 11 wirklich „Kirche“ und auch „Diakonos“ A IV 10; C 12 und vermutliches (A)nagnostes U 1 christlich. Tr.

E. G. TURNER, *Greek Papyri. An Introduction...* (v. ByzSlav XXXI, 321). — Compte-rendu: A. M. SCARCELLA, Giorn. ital. di filol. n. s. I (1970) 105—108. E. Fo.

K. VOGEL, *Ein byzantinisches Rechenbuch des frühen 14. Jahrhunderts...* (v. Byzantinoslavica XXX, 328). — Compte-rendu: E. SCHILBACH, Byz. Zeitschr. 63 (1970) 360—362. I. Roch.

D. WEBER, *Einige Göttinger Pahlavi-Fragmente*. Indogerm. Forsch. 74 (1969) 32—38. — Die bisher unveröffentlichten Bruchstücke stammen — ebenso wie andere teils veröffentlichte teils noch unveröffentlichte Pahlavi-Papyri — aus der Zeit der Besetzung des byzantinischen Ägyptens durch die sassanidischen Perser (ca. 619—629 u. Z.). Es wird eine Entzifferung von zwei stark beschädigten Papyri (vgl. die Abb. 1—3 im Text!) versucht (mit Kommentar und deutscher Übersetzung). Dit.

H. C. YOUTIE, Σημείον in the Papyri and its Significance for Plato, *Epistle 13 (360 a-b)*. Zeitschr. f. Papyrol. u. Epigr. 6 (1970) 105—116. — Das „Zeichen“ ist eine Tatsache oder ein Wort, das nur der Absender und der Empfänger das Briefes kennen können, und dient damit zur Legitimation. Belege führen bis in byzantinische Zeit (P. Oxy. XIV 1683, Ende 4. Jahrh.). Tr.

C. Bibliothèques et archives

Iu. K. BEGUNOV, *Обзор собраний древнерусских рукописей г. Перми. 1. История собраний и изучения древнерусских рукописей в г. Перми*. Die Welt der Slaven XV (1970) 191—213. — Die Beschreibung des Fortgangs der Arbeiten zur Rettung alter Handschriften bei archäologischen Forschungen in Perm wird auf S. 206—213 von einem detaillierten Katalog altrussischer Handschriften des Permer Museums ergänzt.

I. P.

L. POLITIS — M. MANOUSSAKAS, Συμπληρωματικοί κατάλογοι χειρογράφων Ἀγίου Ὁρους. B' Χειρόγραφα Προτάτου. Ἑλληνικά 23 (1970) 11—37. — Après les mss de Kutlumus Ἑλληνικά 21 [1968] 109—148, 347—377; 22 [1969] 74—105; v. ByzSlav XXX, 327), le Prof. L. Politis, cette fois en collaboration avec le Prof. M. Manoussakas, publie le catalogue des mss de la bibliothèque du Prôtaton à Karyès (Mont Athos), non décrits par Sp. Lambros. Il s'agit de 36 mss, cotés sous les Nos 82—117, les cotes faisant suite à celles des 81 mss du catalogue de Lambros. A la fin (p. 37) table de concordance entre les cotes du catalogue manuscrit du moine Chrysostomos (rédigé vers 1890 et conservé dans la bibliothèque) et celles du nouveau catalogue. Ch. Pap.

L. POLITIS — M. MANOUSSAKAS, Συμπληρωματικοί κατάλογοι χειρογράφων Ἀγίου Ὁρους. Γ': Χειρόγραφα Μονῆς Παντοκράτορος. Ἑλληνικά 23 (1970) 251—286. — Après les catalogues des mss de Kutlumus et du Prôtaton du Mont-Athos (voir ci-dessus), on publie celui des mss du monastère du Pantocrator, non décrits par Sp. Lambros; il s'agit des Nos 235—345, les cotes faisant suite à celles de Lambros. La plupart de ces mss sont récents, aucun n'étant antérieur au XIV^e siècle. A signaler: № 272 Typicon, XIV^e siècle, 286 Vie de St André le σαῖός également du XIV^e siècle, 266 splendide ms des Liturgies, de la main de Matthieu, métropolite de Myra (daté 1624), et, surtout, 251, XIV^e siècle, unique témoin des œuvres encore inédites de Joseph Kalothetos. Ch. Pap.

A. ROUSSONNIDIS, Κατάλογος τῶν ἐν τοῖς ἀρχαίοις Ἀθηνῶν ἐναποκειμένων χειρογράφων συλλογῶν κυπριακοῦ γλωσσικοῦ καὶ λαογραφικοῦ ὅλικῶν. Ἑστ. Κέντρου Ἑπιστ. Ἑρευνῶν (Κύπρου) 3 (1969—1970) 243—266. Ch. Pap.

V. HISTOIRE

A. Histoire politique

S. M. ALIJEV, *О датировке набега русов, упомянутых ибн Исфандистаром и Амоли*. In: Вост. источники по ист. народов Юго-Вост. и Центр. Европы, II. Москва 1969, 316—321. — The second raid of the Rus on the Southern shores of the Caspian sea took place in 910, the third one — in 911/2. A. K.

Fr. ALTHEIM (u. a.), *Geschichte der Hunnen*, II: *Die Hephthaliten in Iran*, 1960, pp. 329; III: *Kampf der Religionen*, 1961, pp. 322; IV: *Die europäischen Hunnen*, 1962, pp. 388; V: *Niedergang und Nachfolge*, 1962, pp. 467. Berlin, Walter de Gruyter & Co. [cf. ByzSlav XXIV, 184; XXX, 166]. — Compte-rendu: E. LOZOVAN, Zeitschr. f. rom. Philol. 84 (1968) 282—286. Dit.

D. ANGELOV, *История на Византия, ч. 1—3...* [v. ByzSlav XXII, 131; XXV, 346; XXIX, 453; XXXI, 322]. — *Compte-rendu*: A. KAŽDAN, Совет. славяновед. (1968) № 2, 96—98. A. K.

F. BARIŠIĆ, *Михаило Мономах, епарх и велики коноставл* [Michel Monomaque, éparche et grand conostaulès]. Зборник рад. Виз. инст. XI (1968) 215—234 [résumé latin]. — Certaines corrections apportées au sujet de l'histoire des années trente et quarante du XIV^e siècle ainsi que des compléments sur la vie de Michel Monomaque. V. C.

J. W. BARKER, *Justinian and the later Roman empire...* [v. ByzSlav XXVIII, 452; XXXII, 150]. — *Comptes-rendus*: W. v. RINTELEN, Südost-Forschungen 17 (1968) 535—537; G. WEISS, Deutsches Archiv f. Erforsch. d. Mittelalters XXVI (1970) 288—289. H. Kö.

J. W. BARKER, *Manuel II Palaeologus...* [v. ByzSlav XXXII, 150]. — *Compte-rendu*: D. M. NICOL, Journ. Hell. Stud. XC (1970) 270—272. D. M. N.

A. BON, *La Morée franque. Recherches historiques, topographiques et archéologiques sur la principauté d'Achaïe (1245—1430)*. Paris: Ed. de Boccard 1969, 1 vol. texte, pp. XVII + 746, 1 vol. album. — *Compte-rendu*: M. PACAUT, Rev. Hist. CCXLV, 95^e année (1971) 201—204. Vav.

C. M. BRAND, *Byzantium confronts the West...* [v. ByzSlav XXX, 329; XXXII, 151]. — *Comptes-rendus*: A. CARILE, Studi veneziani XI (1969) 637—664; B. HAMILTON, Eastern Churches Rev. III (1970) 114—115; M. MACLAGAN, Engl. Hist. Rev. LXXXV (1970) 604—605. D. M. N. — E. Fo.

R. BROWNING, *Justinian and Theodora*. London: Weidenfeld and Nicolson 1971, pp. 272, ill. and maps in the text. — Will be reviewed. Vav.

A. BRYER, *A Byzantine Family: the Gabrades, c. 979—c. 1653*. Univ. Birmingham Hist. Journ. XII, 2 (1970) 164—187. — Prosopographical notes with introduction and index on 43 members of the family of Gabras. D. M. N.

A. BRYER, *Nicaea, a Byzantine City*. History Today XXI, 1 (1971) 22—31. D. M. N.

C. CAHEN, *Pre-Ottoman Turkey...* [v. ByzSlav XXX, 329]. — *Compte-rendu*: V. J. PARRY, Bull. School Orient. and African Stud. XXXIV (1971) 152—153. D. M. N.

C. CAPIZZI, *L'imperatore Anastasio I...* [v. ByzSlav XXXI, 322; XXXII, 151.] — *Comptes-rendus*: R. A. KLOSTERMANN, Riv. di studi Biz. e Neoell. n. s. VI—VII (1969—1970) 224—228; P. L. ZOVATTO, Riv. di Storia della Chiesa in Italia XXIV (1970) 213—215; H.-J. DIESNER, Byz. Zeitschr. 63 (1970) 346—348; E. R. HARDY, Eastern Churches Rev. III (1970) 122—123. E. Fo. — D. M. N. — I. Roch.

H. CASTRITIUS, *Der Armenienkrieg des Maximinus Daja*. Jahrb. f. Antike u. Christentum 11—12 (1968—1969) 94—103. — Gegen R. Laqueurs Versuch, den Bericht Euseb. Hist. Eccl. 9,8 f. als unhistorisch zu erweisen. U. Tr.

H. E. J. COWDREY, *Pope Urban II's Preaching of the First Crusade*. History LV (1970) 177—188. — A re-examination of the evidence to determine whether the Pope's plans were directed towards Jerusalem or towards help for the Christians of the East. "Urban seems at all times to have preached Jerusalem as the goal of the Crusade, and to have looked upon it as standing at the heart and centre of the Eastern Churches which he desired to free from pagan domination". D. M. N.

A. DEMANT, *Die Tripolitanischen Wirren unter Valentinian I*. Byzantion XXXVIII (1968) 333—363. — Der Verfasser verfolgt kritisch die Schilderung des Ammianus Marcellinus über die Gegensätze zwischen den Einwohnern der Stadt Lepcis und dem comes Africae Romanus im Zusammenhang mit der Verteidigung gegen Angriffe aus dem inneren Afrika. Er weist Ammianus' Voreingenommenheit gegen Romanus nach, die vom politischen und persönlichen Standpunkt des Historikers bedingt war. Gleichzeitig wird die Datierung der Ereignisse von 365—370 präzisiert. V. Hr.

I. DUJČEV, *Melnik au moyen-âge*. Byzantion XXXVIII (1968) 28—41. — Interprétation politique et historique concernant la ville de Melnik du IX^e au XIV^e siècle, dans les sources byzantines. L'auteur examine les collisions des intérêts politiques de la

sphère byzantine, du côté bulgare et des croisés, lesquelles se trahissent jusque dans le domaine culturel. L'histoire religieuse de cette remarquable localité médiévale n'a guère encore pu être étudiée à fond en raison du défaut de sources connues.
V. Hr.

A. K. ESZER, *Das abenteuerliche Leben des Johannes Laskaris Kalopheros*... (v. ByzSlav XXXII, 151). — Compte-rendu: E. Chr. SUTTNER, Ostkirchl. Stud. [1970] № 2—3, 232—233.
S. Wi.

Vera von FALKENHAUSEN, *Untersuchungen über die byzantinische Herrschaft in Süditalien*... (v. ByzSlav XXXI, 323; XXXII, 151). — Compte-rendu: Evelyn PATLAGEAN, Studi mediev. s. III, XI [1970] 258—261.
E. Fo.

Zur Frage der Periodengrenze zwischen Altertum und Mittelalter, hrsg v. P. E. HÜBINGER. [= Wege der Forschung, 51]. Darmstadt: Wiss. Buchgesellschaft. 1969, XV + 366 S. — Der Band enthält 16 ausgewählte Aufsätze aus den letzten 100 Jahren, die die verschiedenen Phasen der Diskussion zum Thema der Epochengrenze zwischen Antike und Mittelalter deutlich machen sollen. Ausdrücklich ausgenommen sind laut Vorwort (S. X) „diejenigen Arbeiten... die Alfons Dopschs Bild einer fortdauernden Kontinuität zwischen Antike und Mittelalter sowie Henri Pirennes... Ansicht über die entscheidende Rolle der Araber beim Übergang von dem einen in das andere Zeitalter betreffen“. Für den Byzantinisten von speziellem Interesse sind die Aufsätze von A. v. GUTSCHMID, *Die Grenze zwischen Altertum und Mittelalter* [1863], K. MÜLLER, *Die Grenze zwischen Altertum und Mittelalter in der Kirche* [1887], E. KORNEMANN, *Zwischen zwei Welten. Die Spätantike* [1943], G. RODENWALDT, *Zur Begrenzung und Gliederung der Spätantike* [1944—1945] (von kunsthistorischer Sicht) sowie die neueren Arbeiten von P. E. HÜBINGER, *Spätantike und frühes Mittelalter* [1952] (v. ByzSlav XXIV, 186), K. F. STROHEKER, *Um die Grenze zwischen Antike und abendländischem Mittelalter* [1950] (v. ByzSlav XV, 278 f.) (neue Fassung 1965, v. ByzSlav XXIX, 209), Bun-ei TSUNODA, *Das Problem des Endes der antiken Welt* [1955], F. MILTNER, *Die Grenzmarke zwischen Antike und Mittelalter* [1955] (v. ByzSlav XIX, 353 f.), die beiden Aufsätze von F. VITTINGHOFF, *Der Übergang von der „Antike“ zum „Mittelalter“ und die Problematik des modernen Revolutionsbegriffes* [1958] und *Die Bedeutung der Sklaven für den Übergang von der Antike ins abendländische Mittelalter* [1961] (v. ByzSlav XXIV, 191). — Comptes-rendus: W. SEYFARTH, Deutsche Litztg. 91 [1970] 429—432; H. U. INSTINSKY, Hist. Zeitschr. 210 [1970] 685—687. I. Roch. — Irm. — Tr.

H.-W. HAUSSIG, *Byzantinische Geschichte*... (v. ByzSlav XXXI, 324). — Compte-rendu: H. M. BIEDERMANN, Ostkirchl. Stud. 2—3 [1970] 224.
S. Wi.

C. HEAD, *On the date of Justinian II restoration*. Byzantion XXXIX [1969] 104—107. — L'auteur tente, au moyen d'une réinterprétation des sources historiques, de préciser la date de la réinstallation de Justinien II. Elle s'efforce de concilier les données du Nécrologe de Grierson avec l'évidence des monnaies. Pour elle, la date qui résulte des considérations précitées coïncide avec le printemps de l'an 705, datation qu'il faut préférer à l'été de la même année.
Zást.

P. E. HÜBINGER (Hrsg.), *Bedeutung und Rolle des Islam beim Übergang vom Altertum zum Mittelalter*... (v. ByzSlav XXXII, 152). — Compte-rendu: E. WAGNER, Hist. Zeitschr. 210 [1970] 687—688.
Tr.

H. INALCIK, *The Policy of Mehmed II toward the Greek Population of Istanbul and the Byzantine Buildings of the City*. Dumbarton Oaks Papers 23—24 [1969—1970] 229—249. — The author examines the policy of Mehmed II toward the Greek population of Constantinople after the fall of the city from the point of view of the Muslim Holy Law, the *shari'a*. The aim of Mehmeds policy was to prevent the devastation of the conquered city which was to become, in his plans, the capital of the world-wide Ottoman empire. Therefore he allowed the Greeks to keep their houses and some of the churches and took several other measures. He had parts of population of other cities moved to Istanbul and exempted its dwellers from taxes. The author follows the reversals of Mehmed's policy which, as the available data show, was in the end highly successful.
Vav.

J. IRMSCHER, *Nikāa als „Zentrum des griechischen Patriotismus“*. Revue des Ét. Sud-Est Europ. 8 [1970] 33—47. — Der Verfasser stellt sich die Frage, ob das Nizäische Kaisertum das verfallende byzantinische Reich wiederherstellen oder einen neuen griechischen Staat bilden sollte. Er kommt zu dem Schluß, daß das nizäische Staatswesen auf einer Tradition fußte, die in breitesten Volksschichten verankert war, und auf eine neue Verwirklichung des römischen Universalstaates und der klassischen hellenistischen Kultur hinzielte. Auch wenn diese Bestrebungen auf den Prinzipien der Tradition beruhten, erwuchs in diesem Staate der spätbyzantinische Humanismus, und ein Nationalbewußtsein, aus dem die spätere νεοελληνική λαότης hervorgeht. Z. H.

Ἱστορία τοῦ Ἑλληνικοῦ Ἐθνικοῦ. Vol. I: *Préhistoire et Période protohellénique*. Athènes 1970, pp. 416, in 4°. — Premier volume d'une synthèse de 12 vol., subdivisée comme suit: V. II, Période Archaïque (1100—479 av. J. C.); V. III, Période Classique (479—336); V. IV, Période Alexandrine (336—215); V. V, Période Hellénistique et Romaine (215 av. J. C.—324 a. D.); V. VI, Première période Byzantine (324—565); V. VII, Période Byzantine Moyenne (565—1081); V. VIII, Période Byzantine Tardive (1081—1453); V. IX, Hellénisme Moderne (1453—1821); V. X, La Révolution Grecque (1821—1831); V. XI, Grecs libres et subjugués (1831—1909); V. XII, La lutte pour les revendications nationales (1909—1935). Texte rédigé par 70 collaborateurs. Cet ouvrage paraîtra aussi en anglais, français et allemand, en traduction intégrale de chaque volume.

D. Ts.-Pap.

A. H. M. JONES †, *The Later Roman Empire 284 to 602...* (v. ByzSlav XXVII, 231; XXIX 325). — Compte-rendu: J. IRMSCHER, Deutsche Lititzg. 91 [1970] 766—769.

Irm.

A. H. M. JONES, *The Decline of the Ancient World...* (v. ByzSlav XXVIII, 191; XXX, 331). — Compte-rendu: R. HOŠEK, Listy filol. 93 [1970] 73.

R. D.

A. H. M. JONES — J. R. MARTINDALE — J. MORRIS, *The Prosopography of the Later Roman Empire*. Vol. I: A. D. 260—395. Cambridge: University Press 1971, pp. 1152. — Will be reviewed.

Vav.

W. E. KAEGLI jr., *Byzantium and the Decline of Rome...* (v. ByzSlav XXX, 331; XXXI, 325; XXXII, 152). — Compte-rendu: A. LIPPOLD, Hist. Zeitschr. 210 [1970] 679—680.

Tr.

Sibyll KINDLIMANN, *Die Eroberung von Konstantinopel als politische Forderung des Westens im Hochmittelalter: Studien zur Entwicklung der Idee eines lateinischen Kaiserreichs in Byzanz.* (= Geist und Werk der Zeiten, 20) Zürich: Fretz & Wasmuth 1969, pp. 233. — Comptes-rendus: H. E. M(AYER), Deutsches Archiv f. Erforsch. d. Mittelalters XXV [1969] 594—595; D. E. QUELLER, Speculum 45 [1970] 304—305.

Vav. — I. Roch.

A. R. KORSUNSKIJ, *Готская Испания (Очерки социально-экономической и политической истории)*. Москва 1969, стр. 326 (с испан. резюме). — Книга посвящена преимущественно социально-экономическому развитию Испании в V—VIII вв.

A. K.

Bariša KREKIĆ, *O ratu Dubrovника i Srbije 1327—1328* [La guerre entre Raguse et la Serbie en 1327—1328]. Зборник рад. Виз. инст. XI [1968] 193—204 (résumé en français). — Un conflit armé entre les Ragusains et les Serbes dont l'existence n'a été que vaguement indiquée fait sujet d'une étude à la base des matériaux émanant des archives ragusains et vénitiens.

V. C.

C. KYRRIS, *Further documents relating to cypriote immigrants in Venice (XVIth—XVIIth centuries)*. Ἑλετ. Ἐπιστ. Κέντρον Ἑρευνῶν (Κύπρον) 3 [1969—1970] 145—165.

Ch. Pap.

A. E. LAIOU, *A Byzantine Prince Latinized: Theodore Palaeologue, Marquis of Montferrat*. Byzantion XXXVIII [1968] 386—410. — Biographie du quatrième fils de l'empereur Andronic II, Théodore, devenu marquis de Montferrat et époux d'Argentina Spinola, fille d'une famille remarquable de Gênes. Le mariage est mis en rapport avec la situation politique générale à Byzance; le mariage coïncide avec la demande adressée à la République de Gênes par Byzance, sollicitant un appui contre les Catalans [1305—1306].

V. Hr.

A. LIPPOLD, *Theodosius der Große und seine Zeit* ... [v. ByzSlav XXXI, 121; XXXII, 153]. — Comptes-rendu: J. F. MATTHEWS, Journ. Theol. Stud. XXI (1970) 489—492. D. M. N.

J. LUČIĆ, *Prvotni kopneni teritorij Dubrovnika (problem njegova sticanja)*. Dubrovnik (1966) № 3, 41—62. — Comptes-rendu: M. M. FREJDENBERG, Вopr. ист. (1969) № 5, 202—203. A. K.

R. MacMULLEN, *Constantine* ... [v. ByzSlav XXXII, 153]. — Comptes-rendus: W. H. C. FRENCH, Journ. Eccl. Hist. XXII (1971) 59—60; F. MILLAR, Journ. Rom. Stud. LX (1970) 216. D. M. N.

D. MACK SMITH, *Medieval Sicily* ... [v. ByzSlav XXXI, 326]. — Comptes-rendu: H. G. KOENIGSBERGER, Engl. Hist. Rev. LXXXV (1970) 560—562. D. M. N.

O. J. MAENCHEN-HELFEN, *Attila* ... [v. ByzSlav XXX, 332]. — Comptes-rendu: L. A. JEL'NICKIJ, Вopr. ист. (1970) № 9, 192—193. A. K.

F. G. MAIER, *Die Verwandlung der Mittelmeerwelt*. [= Fischer Weltgeschichte 9] Frankfurt: Fischer 1968, pp. 384. — Comptes-rendu: A. LIPPOLD, Hist. Zeitschr. 210 (1970) 397—398. [Führt von Ende 3. bis Anfang 8. Jahrh.] Tr.

D. A. MILLER, *Imperial Constantinople*. New York—London—Sydney—Toronto: John Wiley and Sons Inc., 1969, pp. IX + 226. — Comptes-rendus: B. KREKIĆ, Slav. Rev. XXIX, 3 (1970) 501—502; A. BRYER, History LV (1970) 454. I. P. — D. M. N.

Vera MOUTAFCHIEVA — N. TODOROV, *Bulgaria's Past*. Sofia 1969, pp. 165. — A survey of the history of Bulgaria. The sections dealing with the Middle Age history were written by Vera Moutafchieva. Ch. Pap.

D. M. NICOL, *The Byzantine Family of Kantakouzenos* ... [v. ByzSlav XXX, 332; XXXI, 327; XXXII, 153]. — Comptes-rendus: C. CAPIZZI, Orient. Christ. Per. XXXV (1969) 538—539; G. I. THEOCHARIDIS, Ελληνισμός XXIII (1970) 126—132; P. WIRTH, Hist. Zeitschr. 210 (1970) 697. D. M. N. — E. Fo. — Tr.

D. M. NICOL, *A Byzantine Emperor in England. Manuel II's visit to London in 1400—1401*. Univ. Birmingham Hist. Journ. XII, 2 (1970) 204—225. — Makes use of the accounts (hitherto mainly neglected) of the contemporary chroniclers of England and of London, and of unpublished documents in the Public Record Office relating to Manuel II's residence and entertainment in England and the amount of money that was collected for his benefit in the reigns of Richard II and Henry IV. D. M. N.

S. I. OOST, *Galla Placidia Augusta* ... [v. ByzSlav XXXII, 153]. — Comptes-rendu: A. LIPPOLD, Hist. Zeitschr. 210 (1970) 677—678. Tr.

G. OSTROGORSKY, *History of the Byzantine State*. 2nd Engl. ed. ... [v. ByzSlav XXX, 332; XXXI, 327]. — Comptes-rendu: R. BROWNING, Engl. Hist. Rev. LXXXVI (1971) 151—152. D. M. N.

Z. V. OUDALTZOVA (Udal'cova) — E. V. GOUTNOVA (Gutnova), *La genèse du féodalisme dans les pays d'Europe*. Moscou 1970, pp. 24. — Das Referat, das dem XIII. Internationalen Historikerkongreß in Moskau 1970 vorgelegt wurde, unterscheidet zwei Epochen der Feudalisierung in Europa. Die erste steht im Zeichen des Bas Empire und der Barbarengesellschaften (3./4. Jahrhundert) und wird als protofeudal gekennzeichnet; die zweite reicht bis ins beginnende 7. Jahrhundert. Drei Grundtypen des Feudalisierungsprozesses werden unterschieden: 1. ausgewogene Synthese zwischen feudalen Elementen der Sklavenhalterformation wie der Barbarengesellschaften (z. B. in Gallien); 2. gleiche Synthese bei absoluter Prädominanz der spätantiken Elemente (so in Byzanz); 3. der Feudalismus entsteht direkt aus der Barbarengesellschaft (so bei Germanen und Slawen, die nicht mit dem Römerreich in Berührung kamen). Bestimmende Ergebnisse dieses Prozesses sind die Entfaltung des Großgrundbesitzes, die Herausbildung der antagonistischen Klassen der Leibeigenen und der Feudalherren, Entstehung eines mittelalterlichen Staates auf den Ruinen des römischen Sklavenhalterstaates. Irrm.

- V. T. PAŠUTO, *Внешняя политика Древней Руси*... (v. ByzSlav XXXI, 122). — Compte-rendu: Ju. A. LIMONOV — V. V. MAVRODIN — I. Ja. FROJANOV. Вopr. ист. (1969) № 12, 157—159. A. K.
- G. PISTARINO, *Chio dei Genovesi, ... caput omnium Ianuensium in terris transmarinis*. Studi mediev. s. III, X (1969) 3—68. — Ricerche sulla storia di Chio sotto il dominio genovese (dal 1304 al 1566). E. Fo.
- D. I. POLEMIS, *The Doukai*... (v. Byzslav XXX, 333). — Comptes-rendus: G. I. THEOCHARIDIS, *Ἐλληνικά* XXIII (1970) 132—139; W. OHNSORGE, Hist. Zeitschr. 211 (1970) 127. D. M. N. — Tr.
- J. PRAWER, *Histoire du royaume latin de Jérusalem*. Tome second. Traduit de l'hébreu par G. NAHON, revu et complété par l'auteur. (= Le monde byzantin. Publié sous la direction de P. Lemerle). Paris: Édition du Centre national de la recherche scientifique 1970, pp. 618, 13 fig., XVI pl. (cf. ByzSlav XXXI, 327). — Ce travail fera l'objet d'un compte-rendu détaillé. Vav.
- W. H. RUDT COLLENBERG, *L'empereur Isaac de Chypre et sa fille (1155—1207)*. Byzantion XXXVIII (1968) 123—179. — Se basant sur des sources byzantines et celles de l'Europe occidentale et centrale, l'auteur examine les rapports de parenté d'Isaac Comnène, sa position dans la vie publique de Byzance et ensuite son rôle politique à Chypre. Durant ses activités à Chypre, Isaac se trouva au milieu de rapports politiques et internationaux fort compliqués où un rôle important incombait à sa fille et aux représentants des 3^e et 4^e croisades. Suit une table généalogique, l'article étant accompagné d'une note de la rédaction (pp. 178—179) qui précise certaines dates et interprétations que l'auteur donne des sources. — Compte-rendu: G. WEISS, Deutsches Archiv f. Erforsch. d. Mittelalters XXV (1969) 614—615. V. Hr. — I. Roch.
- St. RUNCIMAN, *Upadek Konstantynopola*... (v. ByzSlav XXX, 345; XXXI, 327). — Compte-rendu: J. REYCHMAN, Przegl. orient. (1969) nr. 4, 402—404. W. Ceran
- S. RUNCIMAN, *Pád Cañhradu* [The Fall of Constantinople]. Prague: Mladá Fronta 1970, pp. 192, 24 plates. (Cf. ByzSlav XXVII, 235; XXXI, 327.) Vav.
- Saeculum Weltgeschichte III: Die Hochkulturen im Zeichen der Weltreligionen* (1). Freiburg—Basel—Wien: Herder 1967, pp. XXIII+494. — Compte-rendu: H.-J. SCHOEPS, Hist. Zeitschr. 210 (1970) 653—655. (Enthält: P. MEINHOLD, *Das Christentum bis zur karolingischen Reichsgründung*; G. WIDENGREN, *Manichäismus*). (Cf. ByzSlav XXX, 333; XXXII, 154). Tr.
- Saeculum Weltgeschichte IV: Die Hochkulturen im Zeichen der Weltreligionen* (2). Freiburg—Basel—Wien: Herder 1967, pp. XIII + 717, 19 Karten, 32 Taf. — Compte-rendu: R. PARET, Hist. Zeitschr. 210 (1970) 655—657. (Untertitel: Das dreifache Mittelalter: Byzanz, Islam, Abendland. China, Korea, Japan, Zentralasien. Afrika südlich der Sahara. Kap. I: G. STADTMÜLLER, *Das östliche Europa 375 bis 1204*). Tr.
- G. SCHIRÒ, *Contributo alla Storia delle Isole Ioniche all'epoca dei Tocco (sec. XIV—XV)*. Πρακτικά Τριτου Πανιωνίου Συνοδίου 2, Athènes 1969, 235—244. Ch. Pap.
- P. SCHREINER, *Chronologische Untersuchungen zur Familie Kaiser Manuels II. Byz.* Zeitschr. 63 (1970) 285—299. — Berichtigt die Ergebnisse von A. Papadopoulos, *Versuch einer Genealogie der Palaiologen*, München 1938, S. 59—66, betreffs der Geburtsdaten und der Reihenfolge des Söhne Manuels II. Palaiologos. Er kommt zu folgenden Resultaten: die am Leben gebliebenen Söhne Manuels wurden in folgender Reihenfolge geboren: 1. Johannes VIII. (geb. am 18. Dez. 1392), 2. Theodoros (geb. zwischen 1394 und 1399, vielleicht 1398 oder Anfang 1399), 3. Andronikos (geb. 1400), 4. Konstantin XII (geb. am 8. Febr. 1405), 5. Demetrios (geb. 1407 oder 1408), 6. Thomas (geb. 1409 oder 1410). I. Roch.
- P. SCHREINER, *Zur Geschichte Philadelphias im 14. Jahrhundert (1293—1390)*. Orient. Christ. Per. XXXV (1969) 375—431, 1 carta. — Sulla base di numerose fonti storiche (cronache brevi, Massimo Planude, Niceforo Gregora, Niceforo Cumno, Pachimere ecc.) sono ricostruiti gli eventi relativi alla città microasiatica di Filadelfia tra la fine del XIII e la fine del XIV secolo. Lo studio è diviso in più parti: I. Alexios Philanthropenos und die Kämpfe in Westkleinasien (1293—1324) (pp. 376—388); II. Die

Notiz im Cod. Vat. gr. 338 und die Vorgänge des Jahres 1324 [pp. 389—395]; III. Ein Überblick über das Schicksal Philadelphias von 1324 bis 1390 [pp. 395—411]; IV. Einige Anmerkungen zur inneren Geschichte Philadelphias [pp. 411—412]; V. Bibliotheken und Bücherbestände [pp. 412—415]; VI. Die kirchlichen Verhältnisse. Ein zusammenfassender Überblick [pp. 415—417]. Seguono 4 appendici. Nella I [pp. 418—422] è data la cronologia degli anni 1335—1338 secondo Gregora e Cantacuzeno; nella II [pp. 422—425] è pubblicata, con un riassunto in tedesco, una lettera del metropolita Matteo di Efeso al figlio di Alessio Filantropeno, datata all'autunno 1336; nella III [pp. 426—427] è edita una predica di Macario Crisocefalo, metropolita di Filadelfia fra il 1336 e il 1382, interessante per il suo tono conciliante verso gli Occidentali; nella IV [pp. 428—431] è ripubblicato l'inventario della biblioteca del monastero della Θεοτόκος ἡ Σκοτεινὴ e dei suoi metochia, ricca di oltre 100 titoli. E. Fo.

I. G. SENKEVIČ, *Георгий Скандербег — руководитель освободительной борьбы албанского народа в XV веке*. Вopr. ист. (1968) № 3, 71—82. — Хозяйство и политический строй Албании в начале XV века. Борьба албанцев против Османской империи в 1443—1468 гг. A. K.

W. SEYFARTH, *Die Spätantike als Übergangszeit ...* (v. ByzSlav XXIX, 208). — Comptendu: M. M. SLONIMSKIJ, Вopr. ист. (1968) № 12, 196—198. A. K.

A. SHARF, *Byzantine Jewry from Justinian to the Fourth Crusade*. (The Littman Library of Jewish Civilization.) London: Routledge & Kegan Paul 1971, pp. XIV + 239, 2 Maps. — Chapters I: The community and its background; II: The Jews under Justinian; III: The Arab Invasions; IV: The Jews and the Iconoclasts; V: The Macedonian Persecutions; VI: The eleventh-century Expansion; VII: The world of Benjamin of Tudela; VIII: The life of the community; IX: The Jewish Tax. There are two Appendices, I: on the Vision of Daniel; II: A Note on Byzantine Jewish Historiography. D. M. N.

E. SIVAN, *L'Islam et la Croisade: idéologie et propagande dans les réactions musulmanes aux Croisades*. Paris 1969. — Comptendu: P. M. HOLT, Bull. School Orient. and African Stud. XXIII (1970) 621—623. D. M. N.

Maria SKŁADANEK—B. SKŁADANEK, *Wyprawy krzyżowe* (Les Croisades). — Comptendu: W. TYLOCH, Przegl. orient. (1969) nr 4, 400—401. W. Ceran

M. M. SLONIMSKIJ, *Периодизация древней истории в советской историографии*. Воронеж 1970, pp. 294. — L'auteur prête attention également à l'historiographie de la question relative à la chute de l'Empire romain. A. K.

C. B. THOMAS, *The Seventh Century Revolution — East and West*. Classica et Mediaevalia XXVIII (1967, appeared 1970) 330—343. — Social change was the result of an administrative revolution with fusion of military and civil power at the provincial level. Eng.

Ioanna TSATSOU, Ἀθηναῖς. Aelia Eudocia Augusta. Athènes 1970, pp. 230.

Ch. Pap.

Z. N. TSIRPANLIS, Τὸ κληροδότημα τοῦ Καρδινάλιου Βησσαρίωνος... (v. Byzantinoslavica XXX, 346—347; XXXI, 109). — Comptes-rendus: G. HERING, Hist. Zeitschr. 211 (1970) 129—130; P. FAURE, Ἑλληνικά 23 (1970) 409—410. Tr. — Ch. Pap.

A. A. VAKALOPOULOS, Ἱστορία τῆς Μακεδονίας, 1354—1833... (v. ByzSlav XXXII, 154). — Comptendu: G. G. ARNAKIS, Νέο-Ἑλληνικά 1 (1970) 232—233. Irm.

C. A. VAVOUSKOS, Ἡ Μεγάλη Ἰδέα ὡς ἰδέα καὶ πραγματικότητα. (Ἐταιρεία Μακεδονικῶν Σπουδῶν-Ἑθνικὴ Βιβλιοθήκη, No 29) Θεσσαλονίκη 1970, pp. 43. Ch. Pap.

J. VOGT, *The Decline of Rome*. London 1967 (v. ByzSlav XXXI, 123, 329; XXXII, 154). — Comptendu: Je. M. ŠTAJERMAN, Вестн. Древн. ист. (1968) № 3, 191—198. A. K.

R. VULPE—I. BARNEA, *Romanii la Dunărea de Jos...* (v. Byzantinoslavica XXX, 334). — Comptendu: G. ALFÖLDY, Hist. Zeitschr. 210 (1970) 674—675. Tr.

J. O. WARD, *Procopius "Bellum Gothicum" II. 6, 28. The Problem of contacts between Justinian I and Britain*. Byzantion XXXVIII (1968) 460—471. — Es werden die poli-

tischen Beziehungen zwischen Britannien und Byzanz im 6. Jahrhundert aufgrund von Procopius' *Bellum Gothicum* II. 6. 28, untersucht, wo angeführt wird, daß „die Goten bereitwillig Italien räumten, da sie in Britannien einen Ersatz erhielten“. Verfolgt wird der politische Status des damaligen Britanniens, sowie die Aspirationen von Justinians Außenpolitik. V. Hr.

T. WASILEWSKI, *Historia Bulgariae* [Histoire de la Bulgarie]. Wrocław—Warszawa—Kraków: Zakład Narodowy im. Ossolińskich — Wydawnictwo 1970, pp. 369, cart., ill. — Cest un très large précis. L'A. présente l'histoire du territoire bulgare du temps pré-historique et avant la colonisation slave (ch. I, p. 7—22), les migrations slaves, la formation et le développement du I^{er} État Bulgare, les guerres avec Byzance et la conquête byzantine (ch. II—V, p. 23—80), la formation du II^{ème} État Bulgare, son développement et sa décadence (ch. VI—VIII, p. 81—122), les luttes avec les Turcs (ch. IX, p. 123—133). Les ch. X—XXI (p. 134—313) traitent de l'histoire des Bulgares sous le régime des Ottomans, de la renaissance nationale des Bulgares et de leur histoire jusqu'à nos jours. Le texte est suivi par la bibl. générale, les tableaux généalogiques et les index. W. Ceran

G. WEISS, *Joannes Kantakuzenos*... (v. ByzSlav XXXI, 329). — Comptes-rendus: R. HIESTAND, Deutsches Archiv f. Erforsch. d. Mittelalters XXVI [1970] 313; D. M. NICOL, ByzSlav XXXII [1971] 115—116. I. Roch. — Vav.

E. WERNER, *Die Geburt einer Großmacht — Die Osmanen*... (v. ByzSlav XXX, 334; XXXII, 156). — Compte-rendu: V. PAPOULIA, Südost-Forsch. 28 [1969] 313—324. H. Kö.

D. A. ZAKYTHINOS, *Ἡ Βυζαντινὴ Αυτοκρατορία, 324—1071*. Athènes 1969, pp. 444, carte 1. — Abrégé du premier volume de sa synthèse générale, *Βυζαντινὴ ἱστορία* [324—1453], qui est sous presse. Ch. Pap.

B. Histoire de la culture matérielle (archéologie, technique etc.)

Башня Зенона. Исследования 1960—1961 гг.... (v. ByzSlav XXXII, 156). — Compte-rendu: A. N. ŠČEGLOV, Вестн. древн. ист. [1970] № 2, 172—178. A. K.

R. DŽANPOLADJAN, *Стеклянная чаша из Старой Ладогой*. Сообщ. Гос. Эрмитажа XXVIII (1967) 49—50, ill. — Three fragments of a byzantine glass bowl from Staraya Ladoga (XIth—XIIth centuries) and other glass wares of byzantine provenance discovered there. A. K.

I. ERDÉLYI—L. PATAKI, *A nagyszentmiklósi „Attila kincs” lelet-körümenyei* (Les circonstances du «trésor d'Attila» de Nagyszentmiklós). A Szegedi Móra Ferenc Múzeum Évkönyve 1968, pr. 35—43, 45, 3 ill.

V. GENSEL' (Hensel)—U. et A. DYMAČEVSKI—S. GIL'ČERUVNA, *Результаты польских археологических исследований в городище Стырмен, округ Русе в Болгарии (1962—1968)*. Совет. археол. [1970] № 3, 233—241, ill. — 1) Un habitat avec céramique modelée, datée des années 540—699, nous témoigne du fait que la colonisation par les Slaves du territoire situé au Sud du Danube commença longtemps avant la fin du VI^e siècle. 2) Village fondé au VIII^e—commencement du IX^e siècle. 3) Ville érigée entre le deuxième quart du IX^e et le X^e s.: vallum en pierre et en terre, habitations semi-sous-terraines, armes, monnaies byzantines du X^e s., restes de millet, d'orge, de lentille, os de vaches et de quelques autres animaux domestiques; déclin de la ville à la fin du X^e et au commencement du XI^e s. 4) bâtisses, céramique et monnaies byzantines du XII^e s. 5) Habitat agricole du XIII^e s. A. K.

W. HENSEL, *Die materielle Kultur der Slaven im 6. bis 10. Jahrhundert*. In: Das heidnische Slaventum, Wiesbaden 1969, 38—50. Vav.

A. L. JAKOBSON, *Раннесредневековые сельские поселения Юго-Западной Таврики*. Матер. и исслед. по археол. СССР № 168 [1970], pp. 224, ill. — Le livre contient les chapitres suivants: 1) Carte archéologique à l'époque du haut moyen-âge, de la Tauride, 2) Complexe céramique et chronologie des colonies, 3) Résultats des fouilles

des colonies, 4) La vie économique et l'ordre social des colonies, 5) La culture matérielle des colonies et leur appartenance ethnique. J. constate en Tauride dès les VIII^e—IX^e ss. un développement intense des colonies agricoles, en relation avec la décadence du centre principal — Cherson, ce qui, selon l'auteur, correspond au développement social et économique de Byzance. L'origine des monastères en Tauride est considérée par l'auteur comme résultat de la fuite des iconodoules de Byzance. Cependant, la thèse de Ja. supposant une liaison entre les monastères de Tauride et la féodalisation, ne me paraît guère fondée. Ja. souligne le caractère multiforme de la population en Tauride (Grecs, Sarmato-Alans, Goths, Protobulgares) en remarquant avec justesse, que c'est là un trait caractéristique de la Tauride, et non seulement dans les siècles mentionnés. La décadence des colonies agricoles en Tauride et près de la mer Azov au début du X^e s., était due, selon l'explication de l'auteur, à l'invasion des Petchénègues. L'Annexe contient la contribution de Ju. D. BENEVOLENSKAJA, *Matériaux anthropologiques provenant des nécropoles médiévales de la Crimée du Sud-Est.* A. K.

V. I. KADEJEV, *O времени появления токарного металлорежущего станка в Херсонесе* In: Античная ист. и культ. Средиземноморья и Причерноморья, Ленингр. 1968, стр. 149—152, илл. — Первые достоверные данные об обработке цветных металлов на токарном станке в Херсонесе относятся к средневековью. Длнейшие изделия со следами обработки на металло-режущем станке — разновески-коробочки с крышками (IX—X вв.). A. K.

V. I. KADEJEV, *Косторізне виробництво у пізньоантичному Херсонесі (I—IV ст. н. е.)* (Industrie en os à Chersonèse de la basse antiquité [I^e—IV^e ss. de n. è.]). Археологія XXII (1969) 236—240, илл. (avec un résumé russe). A. K.

M. KRAUSE, *Koptische Tonschalen des 6./7. Jahrhunderts*, Jahrb. f. Antike u. Christentum 11—12 (1968/69) 76—82. — Fortführung zu A. Hermann, Kernos oder Tryblion?, JbAC 8/9 (v. Byzantinoslavica XXIX, 503), mit neuem Material, um 600. Verf. hält die Deutung als Gemeinschaftsschüssel (tryblion) für besser, entscheidet sich selbst aber für Servierplatten, auf die größere Schalen aufgesetzt wurden, da die einzelnen Näpfe selbst für Mönchsportionen zu klein seien. U. Tr.

V. V. KROPOTKIN, *Хронология черняховской культуры и римско-византийские импортные вещи в Восточной Европе*. Кр. сообщ. Инст. археол. 121 (1970) 52—56. — Импортные вещи (амфоры, краснолаковая и стеклянная посуда, бронзовые подвески, бусы и др.), обнаруженные на памятниках черняховской культуры, датируются в пределах III—IV вв. Поздняя группа краснолаковых мисок с клеймами в виде креста, «доброго пастыря», дельфина и т. д. (V—нач. VII в.), известная по находкам в городах Сев. Причерноморья, на памятниках черняховской культуры не встречается. К. отмечает глиняные кувшины, изготовленные черняховскими гончарами в подражание серебряной и бронзовой посуде римско-византийского производства IV—V вв. A. K.

K. MAJEWSKI, *Polish Archeological Expedition, Novae — Western Sector, Bulgaria 1967*. Klio 51 (1969) 329—336. Kap.

M. B. PAROVIČ-PEŠIKAN, *Археологические исследования древнего Сирмия (1957—1967 гг.)*. Вестн. древ. ист. (1970) № 2, 100—110 (с англ. резюме). — La troisième période englobe le IV^e s. de n. è., la quatrième — la seconde moitié du Ve et le VI^e ss. D'une époque plus tardive s'est conservé tout un groupe de sépultures avaras avec les chevaux, ainsi qu'une nécropole slave des X^e—XI^e ss., découverte au-dessus des ruines d'une villa avec péristyle dans la partie sud-est de la ville. Voir aussi article du même auteur dans Starinar XIX (1968) 75—88. A. K.

J. PHILIPPE, *Le monde byzantin dans l'histoire de la verrerie*. Bologna: Casa Editrice Patron 1970, pp. 248, илл. 104. — Compte-rendu: C. RIZZARDI, Felix Ravenna IV s. I (1970) 305—306. E. Fo.

N. V. PJATYŠEVA, *Раскопки Государственного исторического музея в Херсонесе*. Экспедиции Гос. истор. музея. Москва 1969, pp. 141—158, илл. A. K.

Symposium über die Besiedlung des Karpatenbeckens im VII.—VIII. Jhdt... (v. Byz Slav XXXII, 158). — Compte-rendu: J. SLÁMA, ByzSlav XXXII (1971) 128—130. Vav.

M. W. THOMPSON, *Novgorod the Great: Excavations at the Medieval City directed by A. V. ARTSIKHOVSKY and B. A. KOLCHIN*. New York and Washington 1967, pp. XVII + 104. — Compte-rendu: Marija GIMBUTAS, *Slav. Rev.* XXIX, 1 (1970) 99—100.

I. P.

D. TUDOR, *Sucidava. Une cité daco-romaine et byzantine en Dacie*. Bruxelles—Berchem 1965, pp. 129. — Compte-rendu: Ju. K. KOLOSOVSKAJA, *Вестн. Древн. ист.* (1969) № 1, 194—198.

A. K.

C. Histoire sociale et économique, histoire de la civilisation, de l'administration et du droit

M. L. ABRAMSON, *Южноитальянская община IX—XIII вв. Средн. века* 32 (1969) 77—96 (avec un résumé en italien).

A. K.

Hélène AHRWEILER, *Etudes sur les structures administratives et sociales de Byzance*. With a preface by P. LEMERLE. (= Variorum Reprints, Collected Studies Ser. 5) London 1971, pp. 380, 1 ill., 1 map. — This volume is composed of 17 studies dealing respectively with 1) financial, fiscal and economic problems of Byzantium, 2) the administration and social set-up of the Byzantine provinces, and 3) military organization and war. Several of these studies deal more particularly with the ethnical composition of the Byzantine Empire and its contacts with the outside world, notably Islam, the Turks and the Slavs.

Vav.

H.-G. BECK, *Senat und Volk von Konstantinopel...* [v. ByzSlav XXX, 174]. — Compte-rendu: J. KARAYANNOPOULOS, *Ελληνικά* 23 (1970) 123—126.

Ch. Pap.

W. BLUM, *Curiosi und Referendarii: Untersuchungen zur geheimen Staatspolizei der Spätantike*. Bonn 1969. — Compte-rendu: W. LIEBESCHUETZ, *Journ. Rom. Stud.* LX (1970) 229—230.

D. M. N.

W. BOJARSKI, *Emfiteuza według prawa rzymskiego* (L'emphyteusis selon la loi romaine). Toruń: Uniwersytet M. Kopernika 1970, pp. 193. — D'après l'A. la loi romaine a fait réception de l'emphyteusis dès l'époque des empereurs: Traianus et Hadrien. L'A. présente son développement jusqu'aux temps de Justinien. Sous son règne, l'emph. reçut son dernier trait. L'auteur a fait l'analyse juridique de l'emph. et décrit ses diverses fonctions (économique, sociale, politique et historique). — Compte-rendu: G. KULECZKA, *Czas. prawno-hist.* 22 (1970) Nr. 2, 258—261.

W. Ceran

B. BÖTTGER, *Vasa Terrena. Ein Beitrag zur Wirtschaftsgeschichte Niedermösiens im 4.—6. Jh.* *Studia Balcanica* I, *Recherches de Géographie Historique*. Sofia 1970, pp. 61—67.

Ch. Pap.

G. BOVINI, *Giuliano l'argentario: il munifico fondatore di chiese ravennati*. Felix Ravenna IV s. I (1970) 125—150, 13 figg. — Sul munifico banchiere del VI secolo a spese del quale furono erette varie chiese di Ravenna [S. Michele in Africisco, S. Vitale, S. Apollinare in Classe].

E. Fo.

L. BRÉHIER, *Le monde byzantin: Les institutions de l'empire byzantin*. 2^e éd. Paris: Éditions Albin Michel 1970, pp. 636. — Ce manuel très solide, constituant la deuxième partie de la synthèse monumentale qui avait culminé l'œuvre du grand byzantiniste, apparaît de nouveau dans la série «L'Évolution de l'Humanité» [tome XXXII bis]. La nouvelle édition, «au format de poche» possède un avantage incontestable, les éditeurs ayant abandonné le système de renvois qui rendait très difficile l'utilisation de la première édition. Au lieu d'indiquer les titres d'ouvrages à l'aide de chiffres romains, on a préféré, dans les notes — cette-fois-ci placées à la suite du texte — de citer les titres respectifs sous forme abrégée, aisément compréhensible au lecteur. A la liste bibliographique de l'auteur, une Bibliographie complémentaire a été ajoutée par J. Gouillard.

L.

L. BRÉHIER, *Le monde byzantin: La civilisation byzantine*. Paris: Éditions Albin Michel, 1950 et 1970, pp. 623, 2^e éd. — Pour la deuxième fois, cette troisième partie de la grande synthèse de L. Bréhier, vient de paraître comme tome XXXII ter de la série «L'Évolution de l'Humanité» [publiée maintenant au format de poche]. Outre une

Bibliographie complémentaire, dressée par J. Guillard, ce volume contient en plus une courte appréciation de la vie et de l'œuvre de Louis Bréhier, rédigée par Jean Caudron. Même système de renvois comme dans le tome ci-dessus annoté. Nous sommes assurés que non seulement les byzantinistes, mais aussi d'autres lecteurs sauront gré aux éditeurs d'avoir mis à leur portée cet exposé très clair de la civilisation byzantine, dont les multiples aspects y sont élucidés à la lueur d'une étonnante richesse de faits recueillis par l'auteur. L.

J. A. BRUNDAGE, *Medieval Canon Law*... (v. ByzSlav XXXI, 333). — Comptes-rendus: Jacqueline RAMBAUD-BUHOT, Cah. de civilis. médiév. XIII (1970) 363—368; J. KEJŘ, ByzSlav XXXII (1971) 117—118; Ph. CONTAMINE, Rev. Hist. CCXLV, 95^e année (1971) 199—201. Vav.

P. CANIVET, *Catégories sociales et titulature laïque et ecclésiastique dans l'« Histoire Philothée » de Théodoret de Cyr.* Byzantion XXXIX (1969) 209—250. — L'auteur étudie les titres civils et titres religieux et ecclésiastiques que Théodoret emploie dans l'Histoire Philothée, en s'efforçant de caractériser, sur cette même base, des groupes sociaux. Zást.

K. V. CHVOSTOVA, *Особенности аграрноправовых отношений*... (v. ByzSlav XXXI, 127). — Compte-rendu: G. G. LITAVRIN, Вopr. ист. (1969) № 7, 174—176. A. K.

Rodica CIOCAN-YVĂNESCU, *Sur le rôle d'Antioche au point de vue économique, social et culturel, au VI^e siècle.* Byzantion XXXIX (1969) 53—73. Zást.

B. CISARZ, *Црквено право* (Droit ecclésiastique). Vol. I. Beograd 1970, pp. 208. — Pour le byzantinologue sont d'intérêt, dans ce manuel pour les instituts théologiques, les indications sur les sources canoniques et les canonistes byzantins (p. 15 sq., 25 sq., 33 sq. et 39 sq.). M. Ş.

D. CLAUDE, *Die byzantinische Stadt im 6. Jahrhundert*... (v. ByzSlav XXXI, 334; XXXII, 159). — Compte-rendu: G. WEISS, Deutsches Archiv f. Erforsch. d. Mittelalters XXVI (1970) 301. I. Roch.

D. J. CONSTANTELOS, *Byzantine Philanthropy and Social Welfare*... (v. ByzSlav XXXI, 334; XXXII, 159). — Compte-rendu: R. JENKINS, Speculum 45 (1970) 122—124. Vav.

G. CRONȚ, *Ecloga isauriană în țările române* [L'Eclogue isaurienne dans les pays roumains]. Studii 22 (1969) 21—33. — Parmi les sources juridiques romano-byzantines employées dans les pays roumains, l'Eclogue des Isauriens occupe une place importante. Le fait que le savant crétois Meletios Syrigos l'ait traduite en néogrec, sur la demande du prince de Moldavie Vasile Lupu [1634—1653] en est une preuve évidente. L'auteur de cette recherche, étudie, à la lumière des dernières recherches, la présence de ce code dans les textes de lois roumaines des XVI^e—XIX^e siècles. E. St.

Z. M. ČERNILOVSKIJ, *Всеобщая история государства и права.* Москва 1970, стр. 639. — A notre thème se rapporte avant tout le chapitre 11: *L'Empire romain oriental — Byzance.* Selon Č., à Byzance les rapports féodaux commencent à se développer dès le IV^e s.; le système des pronoi (à partir du XI^e s.) consistait en distribution des terres pour certains services; à l'héritier du trône fut conféré le titre de « César ». A Byzance existaient « les ministères des affaires intérieures (de police), des affaires étrangères, de la guerre, des finances, etc. ». « La substitution des hauts fonctionnaires était le privilège de la noblesse sénatoriale. Pénétrer dans ce cercle était chose difficile. » Le gouvernement d'Andronic I^{er} est daté du XIII^e s. Au VIII^e s. l'Eglise de Byzance tente de s'élever au-dessus du pouvoir laïque. A. K.

A. M. ČIPERIS, *О характере и роли генуэзской работорговли в Северном Причерноморье в конце XIII—70-х гг. XV вв.* (I) Уч. зап. Туркмен. ун-в., сер. ист.-юр. наук 53 (1969) 25—31. A. K.

G. A. DMITRIJEV, *Положения о крестьянах в сводах феодального законодательства на латинском Востоке.* Народы Азии и Афр. (1969) № 1, 66—75. — « Livre » de Jean d'Ibelin, Assises de Romanie, Assises d'Antioche et leur importance comme sources historiques. A. K.

B. FERJANČIĆ, *Себастократори у Византији* (Les sébastocrators à Byzance). Зборник рад. Виз. инст. XI (1968) 141—192 (résumé en français). — L'auteur examine différents stades de l'évolution de ce titre établi dans les premiers jours du règne d'Alexis I^{er} Comnène. Après avoir été une dignité conférée uniquement aux membres de la famille impériale, il a connu une certaine dégradation dans l'état de Nicée. A cette époque on voyait parmi les porteurs du titre même certains grands seigneurs féodaux qui ne faisaient pas partie de la famille impériale. Plus tard, les empereurs de Nicée retournèrent à l'usage primitif. Les Paléologues n'ont conféré le titre de sébastocrator qu'aux parents plus éloignés et même à d'autres souverains et seigneurs dans leur voisinage. Les parents plus proches portaient la dignité de despote.
V. C.

R. I. FRANK, *Scholae Palatinae. The Guards of the Later Roman Empire*. (= Papers and monographs of the American Academy in Rome, XXIII) Rome 1969, pp. 259. — Comptes-rendus: L. ANGLIVIEL de la BEAUMELLE, Rev. des Et. Lat. XLVII (1969) 659—661; A. H. M. JONES, Journ. Rom. Stud. LX (1970) 227—229; G. DOBESCH, Deutsche Litztg. 91 (1970) 932—933.
D. M. N. — Irm.

M. M. FREJDENBERG, *Далматинское крестьянство XIII—XIV вв. (По данным из Далматинской Хорватии)*. Совет. славяновед. (1970) № 5, 24—35.
A. K.

D. J. GEANAKOPOLOS, *Bisanzio e il Rinascimento*. Roma: Edizioni dell'Ateneo 1967, pp. XII + 422, 13 ill. — Compte-rendu: G. B. ALBERTI, Atene e Roma, n. s. XV (1970) 148—151.
E. Fo.

L. V. GORINA, *Некоторые вопросы терминологии средневекового болгарского города*. Совет. славяновед. Минск 1969, 580—585. — Terminologie des XII^e—XIV^e ss. dans les monuments byzantins, slaves et occidentaux. Quoique G. ne trouve pas prouvée la thèse de S. Lišev, concernant l'étroite liaison entre la terminologie de la ville balkanique médiévale et le caractère spécifique du système urbain, elle rejette quand même également l'opinion de P. Koledarov selon laquelle il n'existe aucune régularité dans l'emploi des termes servant à désigner les villes bulgares.
A. K.

G. GUADAGNO — S. PANCIERA, *Nuove testimonianze sul governo della Campania in età costantiniana*. Rendic. Accad. Naz. dei Lincei, Cl. Sc. mor. stor. e filol. XXV (1970) 111—129, 2 figg. — Pubblicazione e commento di due epigrafi di Pozzuoli e di tre epigrafi di Formia. Le prime due si leggono sulle basi in origine sorreggenti statue equestri dedicate rispettivamente a Costantino imperatore da *L. Aelius Proculus, cor-rector Campaniae* (a. 324) e al cesare Costante da *Iulius Aurelianus, consularis Campaniae* (a. 335 ca.). Lo stesso *Iulius Aurelianus* appare nella più importante delle epigrafi di Formia.
E. Fo.

R. GUILLAND, *Contribution à la prosopographie de l'Empire byzantin. VI. Les patrices Byzantins. Du règne de Constantin IV (668—685) à Théodose III (716—717)*. *Ελληνικά* 23 (1970) 287—298. — L'A., continuant ses travaux précédents, donne une liste des patrices byzantins mentionnés dans les sources, sous les empereurs Constantin IV, Justinien II, Leontios, Tibère III, Philippicus, Anastase II, et Théodose III. A la fin index analytique.
Ch. Pap.

R. GUILLAND, *Contribution à la prosopographie de l'empire byzantin. Les patrices. Sous les règnes de Basile I^{er} (877—886) et de Léon VI (886—912)*. *Byz. Zeitschr.* 63 (1970) 300—317. — Fortsetzung der Studien des Vfs. zu den Patrikioi (vgl. R. Guiland, *Recherches sur les institutions byzantines*, II, Berlin 1967, 132 ff.), wie üblich, mit Indizes der Eigennamen, der Titel und Würden und einem geographischen Index versehen.
I. Roch.

R. GUILLAND, *Recherches sur les institutions byzantines*, I—II... (v. ByzSlav XXX, 175; XXXII, 160). — Compte-rendu: A. P. KAŽDAN, Вестн. древн. ист. (1970) № 1, 163—167.
A. K.

R. GUILLAND, *Les hippodromes de Byzance*. ByzSlav XXXII (1971) 30—34.
Vav.

A. GUILLOU, *Régionalisme et indépendance dans l'empire byzantin au VII^e siècle. L'exemple de l'Exarchat et de la Pentapole d'Italie*. (= Studi storici 75—76) Roma: Ist. Stor. Ital. per il Medio Evo 1969, pp. VIII + 348. — Compte-rendu: Evelyne PATLAGEAN, *Studi mediev.* s. III, XI (1970) 261—267.
E. Fo.

A. GUILLOU, *Demography and Culture in the Exarchate of Ravenna*. Studi mediev. s. III, X (1969) 201—219, 26 tavv. E. Fo.

J. F. HALDON, 'Solenarion' — the Byzantine Crossbow? Univ. Birmingham Hist. Journ. XII, 2 (1970) 155—157. — The author examines the meaning of the term *solenarion* in the *Strategikon* of Maurice, the *Tactica* and *Prablemata* of Leo VI, and the *Sylloge Tacticorum*, and suggests that it might be equated with the crossbow 'abandoned by the Byzantine army during the tenth century'. D. M. N.

M. F. HENDY, *Byzantium, 1081—1204: an economic reappraisal*. Transactions Royal Hist. Soc., ser. 5, XX (1970) 31—52. D. M. N.

Herausbildung und Systemcharakter der vorkapitalistischen Gesellschaftsformationen. Ethnogr.-archäol. Zeitschr. 1969—1970. — Diese zwei Bände enthalten Diskussionsbeiträge zum angeführten Thema, von denen einige auch den byzantinischen Bereich betreffen. S. Wi.

Judith HERRIN, *The collapse of the Byzantine Empire in the Twelfth Century: A study of a medieval economy*. Univ. Birmingham Hist. Journ. XII, 2 (1970) 188—203. — The fiscal and commercial aspects of the economic organisation of the Byzantine Empire between 1185 and 1204 are examined in the light of the evidence for central Greece supplied by Michael Choniates and by Italian commercial contracts. D. M. N.

D. K. HESSELING, ΒΥΖΑΝΤΙΝΟΙ ΚΑΙ ΒΥΖΑΝΤΙΝΟΣ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΣ. Athènes 1970, pp. 376. Traducteur S. K. SAKELLAROPOULOS. Réimpression anastatique de l'ancienne traduction grecque (Athènes 1914) du livre « Essai sur la civilisation byzantine », Paris 1907. Ch. Pap.

Index interpolationum quae in Iustiniani codice inesse dicuntur. Ed. cur. G. BROGGINI. Tomus in quo ea commemorantur, quae viri docti in scriptis ante annum 1936 editi suspicati sunt. Weimar: Hermann Böhlau Nachfolger 1969, VII + 163 S. — Compte-rendu: H. M. S[CHALLER], Deutsches Archiv f. Erforsch. d. Mittelalters XXVI (1970) 257. I. Roch.

A. H. M. JONES, *The Caste System in the Later Roman Empire*. Eirene VIII (Prague 1970) 79—96. — In this amply documented paper the late Professor Jones argues that the system of castes, supposed to have been a characteristic feature of the later Roman empire, was not an invention of the later emperors and that in practice status and occupation had been to a large extent hereditary as early as the principate. The later Roman emperors did little more than give legal sanction to a system which was, through various social and economic causes, beginning to break down. J. also argues that the legal caste system which was thus created was by no means all-embracing and in practice was not rigorously enforced. No system of hereditary guilds was established in Constantinople, and there is also no evidence that the system of hereditary compulsion was ever applied to the guilds of the Eastern cities. In spite of all tendencies to establish hereditary duties and to compell certain categories of persons to follow certain avocations, social mobility was greater in the later Roman empire than it had been under the principate. Vav.

W. E. KAEGI Jr., *Al-Bakādhuri and the Armeniak Theme*. Byzantion XXXVIII (1968) 273—277. — Discussion sur la genèse du thème d'Arménia. Jusqu'alors, la recherche se basait sur Constantin Porphyrogénète, la chronique de Théophane, et sur le témoignage de Théophane Saborios, stratège d'Arménia; l'auteur cite une nouvelle source qui, du côté arabe, peut contribuer à éclaircir le problème de l'organisation par thèmes: Kitab Futūh al-Buldān, l'auteur étant Ahmad b. Yahyā al-Balādhuri (IX^e siècle). V. Hr.

A. P. KAŽDAN, *Об аристократизации византийского общества VIII—XII вв.* Зборник рад. Виз. инст. XI (1968) 47—53. — Der Verfasser untersucht die Frage, ob und inwieweit die byz. Gesellschaft als eine ihrer Funktion nach „offene“ Gesellschaft Möglichkeiten zu sozialem Aufstieg bot. Auf Grund miteinander unabhängiger Quellengruppen zeigt er, daß es im XI. bis XII. Jahrhundert zu einer deutlichen Aristokratisierungen des byzantinischen Milieus kam. Dieser geschichtliche Prozeß äußerte sich nach ihm sowohl in der Entstehung der Adelfamilien als auch in der litterarischen Hervorhebung des Herkunftsprinzips. V. C.

A. P. KAŽDAN, *Сколько ели византийцы?* Вopr. Ист. (1970) № 9, 215—218. — Restriction de la ration de nourriture (selon les données des XI^e—XII^e siècles). Les moines ne mangeaient moins, mais plutôt plus que les laïques. A. K.

A. P. KAŽDAN, *Византийская культура (X—XII вв.)*... (v. ByzSlav XXXI, 120, 335; XXXII, 160). — Compte-rendu: G. WIRTH, Hist. Zeitschr. 210 (1970) 691. Tr.

Nada KLAİĆ, *Tribuni i consules zadarskih isprava X i XI stoljeća* (Tribuni et consules dans les documents de Zara des X^e et XI^e siècles). Зборник рад. Виз. инст. XI (1968) 67—92 (résumé en français). — Les tribuni et consules figurant dans les documents venus du couvent de St. Grisogonus à Zara ne sont pas des personnages historiques du fait que ces documents ne représentent que des faux rédigés dans ledit couvent dans la seconde moitié du XII^e siècle ou au commencement du XIII^e siècle. V. C.

Helga KÖPSTEIN, *Zur Sklaverei im ausgehenden Byzanz*... (v. ByzSlav XXVIII, 465; XXXII, 160). — Compte-rendu: A. K(AŽDAN), Виз. Врем. XXIX (1968) 315—316. A. K.

A. R. KORSUNSKIJ, *О мелкой земельной собственности в западных провинциях поздней Римской империи*. Вестн. древн. ист. (1970) № 2, 167—174. A. K.

W. KUNKEL, *Consilium, Consistorium*. Jahrb. f. Antike u. Christentum 11—12 (1968—1969) 230—248. — Nachtragartikel zum Reallex. f. Antike u. Christentum, darin ab S. 242: E. Consilium und consistorium unter dem Dominat. U. Tr.

Alice LEROY-MOLINGHEN, *La descendance adoptive de Psellos*. Byzantion XXXIX (1969) 284—317. — L'auteur consacre son étude à la biographie de la fille adoptive de M. Psellos et du fils de cette dernière, envers lesquels Psellos nourrissait des sentiments très tendres. Dans l'appendice I, dans la Nursery, elle sait puiser, dans la description que Psellos donne des scènes familiales intimes, une multitude de faits intéressants de la vie quotidienne qui s'avèrent une contribution précieuse pour l'histoire de la civilisation byzantine. Un complément qui précise les données ainsi obtenues se rencontre dans deux fresques de l'époque figurant la Nativité (de Palerme, Chapelle Palatine et de Hosios Lucas). L'Appendice II donne trois textes de Psellos et un texte de Théophylacte de Bulgarie avec traduction en français. Zást.

Alice LEROY-MOLINGHEN—Patricia KARLIN-HAYTER, *Basileopator*. Byzantion XXXVIII (1968) 278—281. — Le basileopator, sa fonction officielle et les allusions respectives qui figurent dans les sources forment le sujet d'une communication; les auteurs y suivent la genèse de la fonction (899) et son existence jusqu'en 1204, date de l'invasion latine. L'article étudie l'importance de la fonction, son rapport au souverain et le sort des descendants du basileopator. V. Hr.

A. LUTTRELL, *Feudal tenure and Latin colonization at Rhodes: 1306—1415*. Engl. Hist. Rev. LXXXV (1970) 755—775. — A survey of the methods of colonisation of the island of Rhodes by the Knights Hospitallers of Jerusalem, with texts of three unpublished Latin documents from the archives of Madrid and Malta. D. M. N.

L. MAKSIMOVIĆ, *Бандон Палеоматцука — прилог проучавању административног уређења у Трапезунту* (Bandon Paleomatzuka — Ein Beitrag zum Studium der administrativen Organisation von Trapezunt. Зборник рад. Виз. инст. XI (1968) 271—277 (englische Zusammenfassung). — Die Errichtung dieser neuen administrativen Einheit in der zwischen die Jahre 1384—1405 fallenden Zeitspanne beweist, daß das Reich von Trapezunt noch zur Zeit der bevorstehenden türkischen Gefahr lebensfähig war. V. C.

I. P. MEDVEDEV, *Проблема мануфактуры в трудах классиков марксизма-ленинизма и вопрос о так называемой византийской мануфактуре*. In: В. И. Ленин и проблемы истории. Ленинград 1970, 391—408. — Un article écrit avec beaucoup de prudence, dans lequel l'auteur — sans nier le haut niveau de la production artisanale byzantine aux XIII^e—XV^e siècles — met en doute l'existence des corporations à l'époque byzantine tardive (selon lui, il n'est pas permis d'utiliser les « Six livres » d'Harménopoulos comme source attestant les corporations au XIV^e siècle, l'œuvre n'étant qu'une compilation), ainsi que l'existence de la manufacture. A. K.

D. A. MILLER, *Byzantine Treaties and Treaty-Making: 500—1025 A. D.* ByzSlav XXXII (1971) 56—76. Vav.

J. R. MILLER, *The Spice Trade of the Roman Empire*... [v. ByzSlav XXXII, 161]. — Comptes-rendus: P. GRIMAL, *Rev. des Et. Lat.* 47 (1969) 665—667; E. W. GRAY, *Journ. Rom. Stud.* LX (1970) 222—224. D. M. N.

K. MITSAKIS, 'Ο ἀρχαῖος κόσμος καὶ τὸ Βυζάντιο. Ποτόντα 1 (Thessaloniki 1970) 9—20. Ch. Pap.

L. MÓCSY, *Gesellschaft und Romanisation in der römischen Provinz Moesia Superior*. Budapest: Akadémiai Kiadó 1970, 284 S., 57 Taf. — Compte-rendu: L. VIDMAN, *Listy filol.* 94 (1971) 86—87. Vav.

W. OSUCHOWSKI, *Le problème du «secum pensare» en droit romain à la lumière des scolies et des Basiliques*. *Archivum Iuridicum Cracoviense* III (1970) 149—163. — Un important élément de la compensation c'est la condition d'obligation réciproque. Mais les sources justiniennes présentent des cas où cette condition n'est pas exigée et «ces cas de compensation les sources justiniennes les ont désignés par le nom de «secum pensare». L'auteur comparant les «Digesta» avec des scolies des Basiliques est venu à la conclusion, que «secum pensare» n'était pas utilisé par la loi byzantine. Cer.

P. F. PALUMBO, *La ricostruzione bizantina di Taranto*. *Studi Salentini* XXVIII (1967) 391—410. — Dopo la distruzione compiuta dai Saraceni nel 927, Taranto fu ricostruita dai Bizantini per iniziativa del magistro Niceforo nel 967. E. Fo.

L.-P. RAYBAUD, *Le Gouvernement et l'Administration centrale de l'Empire byzantin sous les premiers Paléologues (1258—1354)*... [v. ByzSlav XXXII, 161]. — Compte-rendu: D. M. NICOL, *Engl. Hist. Rev.* LXXXV (1970) 606—607. D. M. N.

L. D. REYNOLDS — N. G. WILSON, *Scribes and Scholars: A guide to the transmission of Greek and Latin literature*... [v. ByzSlav XXX, 341; XXXII, 161]. — Compte-rendu: P. EASTERLING, *Journ. Hell. Stud.* XC (1970) 237. D. M. N.

L. D. REYNOLDS — N. G. WILSON, *Copisti e filologi*. Trad. di Mirella FERRARI con una premessa di G. BILLANOVICH. (= Medioevo e Umanesimo, 7) Padova: Editrice Antenore 1969, pp. XVI + 201, 16 tavv. — Traduzione italiana dell'originale in lingua inglese segnalato in ByzSlav XXX, 341. — Compte-rendu: W. O. SCHMITT, *Deutsche Litztg.* 91 (1970) 689—692. E. Fo. — Irm.

S. RUNCIMAN, *The Last Byzantine Renaissance*... [v. ByzSlav XXXI, 337]. — Compte-rendu: A. BRYER, *History* LVI (1971) 90—91. D. M. N.

M. M. ŠITIKOV, *Накладные и транспортные расходы и уровень прибыли венецианского купечества в Византии в первой половине XV века (по данным книги счетов Джакомо Бадоера)*. Уч. зап. Моск. гос. пед. инст. 294 (1969) 225—249. — La norme moyenne du profit comprenait, selon les opérations marchandes — 16,2 %, selon les lettres de change — 6,8 %, selon les dépôts et consignment — 5,45 %, selon les assurances — 2,94 %. Le haut profit marchand est dû à la différence des prix. Au cours de la vente des objets difficiles à transporter et des produits à bon marché, les frais de transport s'élevaient jusqu'à ¼ de la recette et plus. S. note qu'aux marchands levantins on vendait des draps chers à des prix doubles de celui qui était habituel dans le négoce entre les marchands italiens. Il explique ce fait par une tromperie, mais, peut-être s'agit il, dans ce cas, d'un esprit de médiéval de corporation? A. K.

W. S. THURMAN, *The Application of Subiecti to Roman Citizens in the Imperial Laws of the Later Roman Empire*. *Klio* 52 (1970) 453—463. — Nachstehend die Hauptergebnisse: 1. As Roman citizenship became more extensive, it was debased; 2. Justinian, more profusely than other emperors, called Roman citizens his subjects; 3. Prior to his reign there is scant evidence for this usage in imperial legislation; 4. Panegyricists and the church may have paved the way for its adoption; 5. Πολίτης was seldom used, and, when it was, was in at least half its occurrences confined to narrower senses. Irm.

V. I. UKOLOVA, *Бозций и формирование системы квадривиума*. In: Сборник научных работ аспирантов исторического факультета (Моск. унив.). Москва 1970, pp. 243—266. A. K.

J. VOGT, *Kulturwelt und Barbaren. Zum Menschheitsbild der spätantiken Gesellschaft.* (= Abhandl. der geistes- und sozialwissensch. Kl. d. Akad. d. Wissensch. u. Lit. zu Mainz, 1967. 1.) Mainz 1967. — Compte-rendu: J. BENEŠ, *Listy filol.* 93 (1970) 147—149.

R. D.

G. WALTER, *Ἡ καὶ ἡμερῶν ζωὴ στὸ Βυζάντιο στὸν αἰῶνα τῶν Κομνηνῶν.* 1081—1180. Athènes 1970, pp. 288. Traduction du français par K. PANAGIOTOU. Ch. Pap.

E. WIPSYZKA, *Les factions du cirque et les biens ecclésiastiques dans un papyrus égyptien.* Byzantion XXXIX (1969) 180—198. — Aux sources témoignant des factions du cirque en Egypte byzantine et de leur importance pour la vie du pays, l'auteur ajoute un papyrus inédit de la seconde moitié du VII^e siècle, appartenant aux Staatliche Museen de Berlin. Le texte du papyrus reproduit est examiné en rapport avec des documents publiés dans les volumes III et V des P. Lond. et dans les Stud. Pol. III. Le résultat de l'analyse aboutit à la conclusion que l'hippodrome en Egypte byzantine avait les mêmes organisation et fonction qu'à Constantinople. Zást.

V. V. ZACHAROV, *К вопросу о формировании крупного феодального землевладения в Закарском дистрикте X—XIV веков.* Сов. славяновед. Минск 1969, 603—609. A. K.

L. ZAFFAGNINI, *Il Portus Augusti e la viabilità terrestre della fascia costiera romagnola dall'epoca romana a quella bizantina.* Felix Ravenna IV s. I (1970) 39—94, 14 figg. E. Fo.

D. ZAKYTHINOS, *Αἱ ἱστορικαὶ τύχαι τῆς Ἑλτανήσου καὶ ἡ διαμόρφωσις τοῦ Ἑλτανήσιακοῦ πολιτισμοῦ.* Προεκτικά Τρίτον Πανηγύριον Συνεδρίου 2, Athènes 1969, 357—380.

Ch. Pap.

K. K. ZEL'JIN — M. K. TROFIMOVA, *Формы зависимости в Восточном Средиземноморье эллинистического периода.* Москва 1969, стр. 244. — Le livre est important pour les byzantinistes, parce qu'il contient une section théorique, «Principes de la classification morphologique des formes de dépendance», où l'auteur attire l'attention sur les difficultés qu'on rencontre en essayant de définir les notions «esclave» et «féodalisme». Selon Z., une des tâches de l'étude des formes de dépendance dans les différentes sociétés du monde antique consiste à créer un système taxonomique plus ou moins ordonné, où les formes de dépendance soient étroitement liées avec les systèmes sociaux (pp. 50). En particulier, l'auteur critique la manière de traiter la question de l'esclavage dans les œuvres de N. V. Pigulevskaja. A. K.

D. Histoire de l'Eglise, histoire des religions

E. D'AGOSTINO, *Bibliografia dei monasteri basiliani della diocesi di Gerace (fino alla visita di A. Chalkeopoulos, 1457—1458).* Boll. B. Gr. Grottaferrata n. s. XXIV (1970) 135—150. — Riguarda 40 monasteri calabresi. E. Fo.

D. ANGELOV — B. PRIMOV — G. BATAKLIEV, *Богомилството в България, Византия и Западна Европа в извори.* София 1967, pp. 233. — Compte-rendu: D. KULMAN, *Südost-Forsch.* 28 (1969) 417—418. H. Kö.

G. S. BEBIS, *Συμβολαὶ εἰς τὴν περὶ τοῦ Νεστορίου ἔρευναν (ἐξ ἐπόμενης ὁρθοδόξου).* Διατριβὴ ἐπὶ διδακτορίᾳ. Athen 1964. — Compte-rendu: L. ABRAMOWSKI, *Byz. Zeitschr.* 63 (1970) 338—340. I. Roch.

P. BERTOLINI, *La serie episcopale napoletana nei sec. VIII e IX. Ricerche sulle fonti per la storia dell'Italia meridionale nell'alto medioevo.* Riv. di storia della Chiesa in Italia XXIV (1970) 349—440. — Studio importante per la cronologia dei vescovi di Napoli e per la conoscenza delle loro relazioni con Bisanzio, i Franchi e Roma. E. Fo.

D. BONNEAU, *La crue du Nil, divinité égyptienne, à travers mille ans d'histoire (332 av.—641 ap. J.C.), d'après les auteurs grecs et latins, et les documents des époques ptolémaïque, romaine et byzantine.* (= Études et Commentaires, LII) Paris: Klincksieck 1964, pp. 529. — Compte-rendu: V. POLÁČEK, *Archiv Orient.* 39 (1971) 103—104. Vav.

Roberta BUDRIESI, *Le origini del Cristianesimo a Ravenna*. (= Collana di quaderni di Antichità Ravennati, Cristiane e Bizantine, n. s. 3) Ravenna: A. Longo ed. 1970, pp. 203, 24 ill. — *Compte-rendu*: C. R[IZZARDI], *Felix Ravenna* IV s. I [1970] 304—305. E. Fo.

M. R. CATAUDELLA, *Intorno al VI canone del Concilio di Nicea*. Atti Accad. delle Scienze di Torino, II. Cl. sc. mor. stor. e filol. CIII [1968—1969] 397—421. — L'A. tratta di alcuni aspetti dell'organizzazione amministrativa interecclesiastica, legati all'interpretazione del VI canone del Concilio di Nicea. Egli conclude che i poteri riconosciuti dal Concilio di Nicea alla Chiesa di Antiochia non differivano da quelli delle altre Chiese metropolitane. E. Fo.

D. de DECKER, *La politique religieuse de Maxence. Mémoires et Documents*. Byzantion XXXVIII [1968] 472—562. — L'article est une monographie sur « l'usurpateur » Maxence qui régna à Rome [306—312] jusqu'à sa défaite par Constantin. L'auteur donne un examen critique de la position occupée par Maxence dans l'historiographie de l'époque et de ses rapports envers le christianisme. V. Hr.

F. DVORNIK, *Byzanz und der römische Primat*... (v. ByzSlav XXVI, 205). — *Compte-rendu*: W. von RINTELEN, *Südost-Forsch.* 17 [1968] 537—538. H. Kö.

R. EGGER, *Römische Antike und frühes Christentum*. Ausgewählte Schriften, zur Vollendung seines 80. Lebensjahres hrsg. v. A. BETZ u. G. MORO. 2. Bände. Klagenfurt: Verl. d. Geschichtsvereins von Kärnten 1962, 1963, pp. 319, 379. — *Compte-rendu*: A. DEMANDT, *Hist. Zeitschr.* 210 [1970] 395—397. [Enthält u. a. drei Untersuchungen zu Konstantin und „Die Ostalpen in der Spätantike“]. Tr.

D. Je. FURMAN, *К вопросу о становлении христианства как мировой религии*. Вопр. филос. (1969) № 10, 105—115. A. K.

O. GIGON, *Die antike Kultur und das Christentum*... (v. Byzantinoslavica XXIX, 224; XXXI, 340). — *Compte-rendu*: H. DÖRRIE, *Jahrb. f. Antike u. Christentum* 11—12 [1968—1969] 118—189. U. Tr.

J. GILL, *The freedom of the Greeks in the Council of Florence*. Univ. Birmingham Hist. Journ. XX, 2 [1970] 226—236. — The author examines the evidence for the argument (originated by Silvester Syropoulos) that the Byzantines were driven to accepting the decrees of the Council of Florence in 1439 by the necessity of obtaining help to save Constantinople from capture by the Turks. D. M. N.

G. GIURANNA, *La Diocesi di Umbriatico*. Studi meridion. III [1970] 56—70. — Tratta specialmente della più recente storia di questa diocesi calabrese, in cui il rito greco, anche se in forma ridotta, sopravvisse a lungo (almeno fino al 1660). E. Fo.

Handbuch der Ostkirchenkunde, hrsg. von E. von IVÁNKA — J. TYCIAK — P. WIERTZ. Düsseldorf: Patmos-Verlag 1971, 839 S., 1 Tafel. — Wird besprochen. Vav.

P. HERDE, *Das Papsttum und die griechische Kirche in Süditalien vom 11. bis zum 13. Jahrhundert*. Deutsches Archiv f. Erforsch. d. Mittelalters XXVI [1970] 1—46. — Der Verfasser stellt auf grund einer eingehenden Untersuchung vor allem der kirchenrechtlichen Quellen der Zeit (besonders wichtig sind das 4. Laterankonzil und die Dekretalen Papst Innozenz' III.) fest, daß die griechische Kirche in Süditalien in dieser Zeit vom Kräftespiel zwischen Rom, Byzanz und Süditalien und der persönlichen Haltung der einzelnen normannischen Herrscher abhängig war. Im 12. Jh. gab es noch eine verhältnismäßig friedliche Symbiose zwischen der lateinischen und der griechischen Kirche in Unteritalien; der griechische Episkopat und Klerus wurden in ihren Funktionen und ihrem Ritus belassen, solange sie stillschweigend die Wehegewalt des Papstes anerkannten, obwohl schon in dieser Zeit Latinisierungstendenzen anzutreffen sind. Ab 1204 kam es dann aber zu scharfen dogmatischen Differenzen mit der römischen Kirche und zu Maßnahmen des Papstes Innozenz' III. Gegen Ende des 13. Jhs. ist die griechische Restkirche Unteritaliens im Niedergang begriffen. I. Roch.

W. E. KAEGI, *The fifth-century twilight of Byzantine paganism*. Classica et Mediaevalia XXVII [1966, appeared 1969] 243—275. — By the fifth century the pagans who

remained were hard-core devotees, and many were well-educated and convinced of the truth of their religion. Apparently there was no active prosecution of pagans by the State. Eng.

Kirche in Osten. Studien zur osteuropäischen Kirchengeschichte und Kirchenkunde. In Verbindung mit dem Ostkircheninstitut hrsg. von R. STUPPERICH. Göttingen: Vandenhoeck und Ruprecht, Bd. 10, 1967; Bd. 11, 1968; Bd. 12, 1969. — *Compte-rendu*: P. SCHEIBERT, *Jahrb. f. Gesch. Osteurop.* XVIII, 3 (1970) 440—441. I. P.

D. KNOWLES — D. OBOLENSKY, *The Middle Ages (The Christian Centuries, II)*. London: Darton, Longman and Todd, 1969, pp. xxxii + 520, 72 pl. — Contains two chapters on the Eastern Church in Byzantium, Russia and the Balkans by D. OBOLENSKY. — *Comptes-rendus*: J. R. L. HIGHFIELD, *Journ. Eccl. Hist.* XXII (1971) 70—71; M. BARRY, *History* LV (1970) 231. D. M. N.

O. KRESTEN, *Das Patriarchat von Konstantinopel im ausgehenden 16. Jahrhundert. Der Bericht des Leontios Eustratios im Cod. Tyb. MB 10*: Einleitung, Text, Übersetzung, Kommentar. (Österr. Akad. d. Wissensch., philos.-hist. Kl. Sitzungsberichte, 266. Band, 5. Abhandlung). Wien—Köln—Graz: Hermann Böhlhaus Nachf. 1970, pp. 92, 2 Taf. — Wird besprochen. Vav.

I. KUZNECOV, *Античность и христианство*. Наука и религия (1967) № 3, 37—42, ill. — *Aperçu populaire*. A. K.

Gy. LÁSZLÓ, *Die Awaren und das Christentum im Donauraum und im östlichen Mitteleuropa*. In: *Das heidnische Slaventum*, Wiesbaden 1969, 141—152, 2 Taf. Vav.

Alice LEROY-MOLINGHEN, *La Mort d'Arius*. Byzantion XXXVIII (1968) 105—111. — Se basant sur la correspondance d'Athanase d'Alexandrie (Epist. ad episcopos Aegypti et Libyae XIX, PG XXV, col. 581 A et Epistula ad Serapionem de morte Arii, ibid., col. 685—690), l'auteur considère les témoignages concernant la mort d'Arius. La fin de sa vie est comparée, dans la correspondance, à la mort de Judas (Actes des Apôtres I, 18); pareille description est également donnée par les auteurs paléochrétiens, dont Grégoire de Nazianze et St. Ambroise. L'Eglise orthodoxe eut recours à la description négative de la fin de la vie d'Arius pour corroborer sa lutte contre l'hérésie « monstreuse » de l'arianisme. V. Hr.

Die mittelalterliche Kirche. Zweiter Halbband: *Vom kirchlichen Hochmittelalter bis zum Vorabend der Reformation*. Von H.-G. BECK, K.-A. FINK, J. GLAZIK, E. ISERLOH, H. WOLTER. Freiburg—Basel—Wien 1968, XXIX, 782 S. (Handbuch der Kirchengeschichte, Bd. III/2) [cf. *ByzSlav* XXXI, 131]. — *Compte-rendu*: G. WENDELBORN, *Deutsche Litztg.* 91 (1970) 1091—1094. Irm.

A. MOMIGLIANO, *Il conflitto tra paganesimo e cristianesimo nel sec. IV*. Trad. di Anna DAVIES MORPURGO. (= Biblioteca di cultura storica, 98) Torino: Einaudi 1968, pp. XIII + 235. — Versione italiana dell'opera segnalata in *ByzSlav* XXV, 372; XXVI, 218; XXVII, 251, 487; XXIX, 474. — *Compte-rendu*: L. POLVERINI, *Riv. di storia della Chiesa in Italia* XXIV (1970) 204—207. E. Fo.

D. M. NICOL, *The Confessions of a bogus Patriarch: Paul Tagaris Palaiologos, Orthodox Patriarch of Jerusalem and Catholic Patriarch of Constantinople in the fourteenth century*. *Journ. Eccl. Hist.* XXI (1970) 289—299. D. M. N.

D. M. NICOL, *The Byzantine reaction to the Second Council of Lyons, 1274*. In: *Studies in Church History, VII: Councils and Assemblies*. Ed. by G. J. CUMING and D. BAKER. Cambridge: Univ. Press 1971, 113—146. D. M. N.

A. POPPE, *Русско-византийские церковно-политические отношения в середине XI в.* *Ист. СССР* (1970) № 3, 108—124. — L'intronisation d'Illarion, en 1051, au poste de métropolite de Kiev était une manifestation d'un mouvement de renouveau de l'Eglise byzantine au XI^e siècle, en connexion avec le mécontentement provoqué par le gouvernement despotique de patriarches tels que Kéroularios. Cet acte n'était pas un essai de détacher l'Eglise russe de Byzance. L'aspiration des moines de l'entourage du prince, ainsi que du synode métropolitain, était soutenue par Jaroslav. A la page 121, P., suivant une tradition ancienne, parle du métropolite Jean II Prodrome comme d'un oncle du poète Théodore, ce qui me semble très douteux. A. K.

I. I. RĂMUREANU, *Evenimentele istorice înainte și după sinodul de la Calcedon* (Les événements historiques avant et après le concile de Chalcédoine). Stud. Teol. XXII (București 1970) 179—211. — Récit détaillé sur les événements allant de 431 à 553. concernant les conciles œcuméniques d'Ephèse, Chalcédoine et Constantinople. M. Ș.

Religion in the Middle East. Three Religions in Concord and Conflict. General Editor: A. J. ARBERRY. Vol. I: *Judaism and Christianity*. Vol. II: *Islam*. Cambridge 1969, XII, 594 S., 14 Taf.; XI, 750 S., 16 Taf. — Compte-rendu: K. RUDOLPH, Deutsche Litztg. 91 (1970) 1086—1090. Irm.

S. RUNCIMAN, *The Great Church in Captivity...* (v. ByzSlav XXX, 345; XXXI, 341; XXXII, 165). — Comptes-rendus: D. J. CHITTY, Engl. Hist. Rev. LXXXV (1970) 569—572; W. J. GRISBROOKE, History LV (1970) 408—409; A. PIPPIDI, Rev. des Ét. Sud-Est Europ. 8 (1970) 371—377; E. HÖSCH, Byz. Zeitschr. 63 (1970) 348—349.

D. M. N. — I. Roch. — Ch. Pap.

A. SCORDINO, *Notizie storiche sulla Trinità di Mileto*. Studi meridiani, III (1970) 171—182. — Notizie desunte dai documenti conservati nell'Archivio del Collegio Greco in Roma: alcune di esse riguardano monasteri greci di Calabria. E. Fo.

D. STIERNON, *Constantinople IV...* (v. ByzSlav XXX, 345—346). — Compte-rendu: Wanda WOLSKA-CONUS, Rev. Hist. CCXLV, 95^e année (1971) 196—197. Vav.

J. M. SZYMUSIAK S. J., *Kościół starożytny wobec religii niechrześcijańskich* (L'Église ancienne en face des non-chrétiens). Ateneum kapłańskie 73 (1969) nr 2, 236—246. — Les chrétiens, en général, loyalement disposés envers l'État païen, empruntaient beaucoup à la culture païenne et adhéraient à divers systèmes philosophiques. Mais contre les Juifs, ils ont composé une abondante littérature, dans laquelle ils démontraient que le rôle d'Israël est terminé. L'attitude anti-juive, très vive surtout au IV^e siècle procède de raisons politiques et religieuses. Cer.

Je. G. TER-MINASJAN, *Из истории происхождения и развития средневековых сект*. Ереван 1968, pp. 239 (en arménien). — Mandéens, manichéens, pauliciens, thondrakites, etc. A. K.

K. THRAEDE, *Ursprünge und Formen des „Heiligen Kusses“ im frühen Christentum*. Jahrb. f. Antike u. Christentum 11—12 (1968—1969) 124—180. — Vorarbeit für den RAC-Artikel „Friedenskuß“. S. 170—176 Anhang I: „Einige Zeugnisse für Philema hagian als Begrüßungskuß im 3.—4. Jh.“. Gegen eine unhistorische „Symbolik des Kusses“. S. 176: „Es hat »den« christlichen Kuß nie gegeben, jede seiner Formen hat ihren besonderen geschichtlichen Ort“. U. Tr.

M. K. TROFIKOVA, *К методике изучения источников по истории раннего христианства (на примере литературы об «Евангелии от Фомы»)*. Вестн. Древн. ист. (1970) № 1, 142—151 (avec un résumé en anglais). A. K.

C. J. TURNER, *The Career of George-Gennadius Scholarius*. Byzantion XXXIX (1969) 420—455. Zást.

Mirjana ŽIVOJANOVIĆ, *Аделфати у Бизантији и средњовековној Србији* (Adelphaten in Byzanz und mittelalterlichen Serbien). Зборник рад. Виз. инст. XI (1968) 241—270 (englische Zusammenfassung). — Besonders zur Zeit der türkischen Gefahr haben manche griechische und serbische Adelige in den Athosklöstern Zuflucht gesucht. Aus dieser Zeit stammen die meisten Verträge über das Adelphaton — d. h. Stiftung an das Kloster, das sich zur Verpflegung und Erwählung des Stifters in der Liturgie verpflichtet. Die Institution hat die Klöster wesentlich bereichert, falls aber der Donator sich zum Leben im Kloster selbst entschließt, führte es zur Stärkung idiosynchroner Tendenzen innerhalb der Komunität. Die Verfasserin untersucht verschiedene Typs von Donationen, Modalitäten des klösterlichen Entschlusses über von dem Stifter gestellten Adelphatonantrag usw. V. C.

VI. SCIENCES AUXILIAIRES

A. Paléographie, diplomatique, épigraphie

- V. BEŠEVILIEV, *Les inscriptions protobulgares et leur portée culturelle et historique*. ByzSlav XXXI [1971] 35—51. Vav.
- V. BEŠEVILIEV, *Grabinschrift einer Phrygerin aus Kikidadon in Odessos*. Klio 52 [1970] 25—26. — Im 6. Jahrhundert, dem die Inschrift zugehören scheint, gab es in Odessos eine starke Kolonie kleinasiatischer Zuwanderer. Irm.
- G. CAVALLO, *Struttura e articolazione della minuscola beneventana libraria tra i secoli X—XII*. Studi mediev. s. III, XI [1970] 343—368. — Da citare per l'ipotesi qui ripresa dell'influenza esercitata sulla scrittura latina beneventana „del tipo di Bari“ da parte di scritture librerie greche („Perlschrift“, tarda maiuscola). E. Fo.
- A. CSALLÁNY, *A nagyszentmiklósi aranykincs rovásfeliratainak megfejtése és történeti háttere* [Die Entzifferung der Kerbinschriften des Goldschatzes von Nagyszentmiklós und sein geschichtlicher Hintergrund]. A Nyiregyházi Jóna András Múzeum Évkönyve 10 (1967) 31—84 (résumés en allemand et en russe). Gy. M.
- F. DÖLGER—J. KARAYANNOPOULOS, *Byzantinische Urkundenlehre. I: Die Kaiserurkunden...* (v. ByzSlav XXXII, 167). — Comptes-rendus: N. OIKONOMIDES, Journ. Hell. Stud. XC [1970] 265—266; B. FERJANČIĆ, Byz. Zeitschr. 63 [1970] 329—334; T. N. VIACHOS, Or. Christ. Per. XXXV [1969] 544—546. D. M. N. — I. Roch. — E. Fo.
- Th. DREW-BEAR—C. FOSS, *The Epitaph of Thomas: a Middle-Byzantine Verse Inscription from Afyon*. Byzantion XXXIX [1969] 74—85. — L'auteur publie pour la première fois une épitaphe byzantine en vers, figurant sur une pierre tombale conservée au musée d'Afyonharahisar. L'épitaphe est analysée du point de vue linguistique et littéraire, et datée de la première moitié du IX^e siècle. Zást.
- G. DUNST, *Eine jüdische Inschrift aus Samos*. Klio 52 [1970] 73—78. — A. M. Schneider, Athen. Mitteil. 54 [1929] 137, veröffentlichte als Nummer 2 eine Inschrift, die er als christlich charakterisierte und dem 4./5. Jahrhundert zuwies. Die Kritik von L. Robert, Hellenica 4 [1948] 71, Anm. 3, der sie in die „Epoque impériale“ datiert, nimmt Dunst auf und erweitert sie um die Feststellung des jüdischen Charakters des Textes, der aus einem hinzugekommenen Bruchstück erhellt. Irm.
- A. GUILLOU, *Notes d'épigraphie byzantine*. Studi mediev. s. III, XI [1970] 403—408, 2 figg. — L'A. ripubblica e commenta due iscrizioni [una del 959, l'altra del 1020] dipinte nella cappella dedicata alle ss. Maria e Cristina a Carpignano, presso Otranto in Puglia. E. Fo.
- H. JENSEN, *Die Schrift in Vergangenheit und Gegenwart*. 3., neubearb. u. erw. Aufl. Berlin 1969, 607 S., 588 Abb. — Comptes-rendu: H. LÜLFING, Deutsche Litztg. 91 [1970] 856—858. Irm.
- O. KRESTEN, *Ein Empfehlungsschreiben des Erzbischofs Gabriel von Achrida für Leon-tios Eustratios Philoponos an Martin Crusius* (Vind. Suppl. Gr. 142). Riv. di studi Biz. e Neoell. n. s. VI—VII (1969—1970) 93—125, 1 tav. — L'A. pubblica, traduce e commenta una lettera dell'ottobre 1589 indirizzata da Gabriele metropolita di Ocria (e non da Gabriele Severo, come affermò J. Bick nel 1913) a Martin Crusius. Molto utili le notizie bio-bibliografiche fornite sui dotti greci del sec. XVI. E. Fo.
- O. KRESTEN, *Einige zusätzliche Überlegungen zu σωματεγραφεῖν*. Byz. Zeitschr. 63 [1970] 278—282. I. Roch.
- B. LIFSCHITZ, *Notes d'épigraphie grecque*. Zeitschr. f. Papyrologie u. Epigraphik 6 [1970] 57—64. — Darin Nr. 4 u. 5 zwei byzantinische Mosaik-Bauinschriften (S. 62—64, mit Taf. Vbc); Nr. 4 aus der Dorfkirche von Araba in Galiläa, unter Bischof Gregorios, Indiktion 13, nach Foto bei V. Tsaferis, Rev. Biblique 76 [1969] 409 f. Nr. 5 aus Kibbutz Hanita in Obergalliläa, ohne konkrete Details im erhaltenen Teil. Tr.
- R. MERKELBACH, *Epigramm aus Aphrodisias*. Zeitschr. f. Papyrologie u. Epigraphik 6 [1970] 132. — Auf einen Enkel des Fl. Eutolmius Tatianus (praef. praet. 388—392),

der zu Ehren seines Großvaters eine Statue aufstellen ließ. Verbesserungen zu dem von L. Robert, *Hellenica* IV, 47—53 publizierten Text. Tr.

R. MERKELBACH, *Epigramm aus Nikopolis am Istros*. Zeitschr. f. Papyrologie u. Epigraphik 6 (1970) 186—187. — I. G. Bulg. II 656, auf Gouverneur Makedonios. Richtigstellung der Versfolge (zwei Kolonnen, vorher nicht erkannt), dadurch Gewinnung normaler Distichen. Tr.

H. S. NYBERG, *L'inscription pehlevie d'Istanbul*, Byzantion XXXVIII (1968) 112—122. — Sarcophage byzantin, découvert au cimetière byzantin du quartier constantinopolitain de Çapa par Nerih Farah. Le sarcophage porte une inscription funéraire en langue pehlevi et est datée du Ve siècle. La reproduction de l'inscription est suivi de la traduction et de l'examen philologique de cette dernière, ainsi que du commentaire de l'auteur. V. Hv.

C. PAGLIARA, *Note di epigrafia salentina*. Athenaeum n. s. XLVIII (1970) 92—103, 10 figg. — Ritrovamento e lettura di C. I. L. IX 7—8; nella faccia posteriore del primo cippo [7] è stato inciso nel Medioevo un testo greco, relativo al vescovado di Gallipoli (Lecce), trascritto e fotografato dall'A., che si propone di trattarne *ex professo* in altra sede. E. Fc.

N. P. ROZANOVA, *Новые греческие надписи Кипра (IV в. до н. э.—VII в. н. э.)* Вестн. древн. ист. (1970) № 3, 201—208. — Обзор публикаций. На стр. 207 P. рассматривает несколько христианских надписей V—VII вв. A. K.

I. ŠEVČENKO, *The Inscription of Justin II's Time on the Mevlevihane (Rhesion) Gate at Istanbul*. Сборник рад. Виз. ист. XII (1970) 1—8, 2 pl. — Edition of the inscription on the lintel of the outer Rhesion Gate of the Theodosian Wall commemorating the restoration of the outer wall by Narses, the spatharius and sacellarius of Justin II. The edition is provided with an introduction and a very detailed commentary in which the author on the basis of the evidence given by this inscription reopens the question of the chronology of the protospathariate. Contrary to the opinion promoted by E. Stein, Ševčenko argues that the title protospatharius did not yet exist in the sixth century. — The present edition is also a specimen from the fascicule of Byzantine dated inscriptions of Thrace, the City and Bithynia which C. Mango and I. Ševčenko are preparing for publication. Vav.

B. Numismatique, sphragistique, héraldique

P. M. BRUUN, *Constantine's Dies Imperii and Quinquennalia in the light of the early Solidi of Trier*. Num. Chron. IX (1969) 177—205. D. M. N.

Catalogue of the Byzantine Coins in Dumbarton Oaks Collection... (v. ByzSlav XXIX, 229; XXXI, 344). — Comptes-rendus: Vol. I: P. E. SCHRAMM, Götting. Gelehrte Anz. 222 (1970) 259—263. Vol. II: M. F. HENDY, Byz. Zeitschr. 63 (1970) 357—359; P. WHITTING, Antiquaries Journ. L (1970) 139—140. Vols. I—II: K. KURZ, ByzSlav XXXII (1971) 120—122. I. Roch. — D. M. N. — Vav.

M. F. HENDY, *Michael IV and Harold Hardrada*. Num. Chron. X (1970) 187—197. — The obverse and reverse types of a silver penny of the Danish King Sven Estrithson (1047—1075) exactly reproduce those of a gold histamenon nomisma of the Emperor Michael (IV). The author examines how and why this came about. D. M. N.

M. F. HENDY, *On the administrative basis of the Byzantine Coinage c. 400—c. 900 and the reforms of Heraclius*. Univ. Birmingham Hist. Journ. XXI, 2 (1970) 129—154. D. M. N.

M. F. HENDY—J. A. CHARLES, *The production techniques, silver content and circulation history of the twelfth-century Byzantine Trachy*. Archaeometry XII (1970) 13—21. D. M. N.

J. JURUKOVA, *Неизданени византийски бронзови монети от VI в.* (Monnaies de bronze byzantines inédites, du VI^e s.). Извест. на Археол. инст. XXXII (Sofia 1970) 281—283. — L'auteur publie deux monnaies de bronze byzantines inédites, de Justinien I^{er}, L'in-

scription VICTOR sur le revers constitue un élément nouveau dans la numismatique byzantine. Ceci permet de supposer que ces monnaies appartiennent à une émission spéciale, frappée à l'occasion d'une grande victoire de Justinien I^{er}. Z. N.

J. JURUKOVA, *Характер и развити на византийското монетосечение (VI—X в.)* (Caractère et évolution de la frappe des monnaies byzantines). Археология (Organ на археол. институт и музей при Българската Академия на науките) XI (1969) 3, 21—30. — La numismatique byzantine a hérité de nombreux éléments de la numismatique romaine. Elle est apparue dans les ateliers monétaires des anciennes villes romaines. L'image sur le revers de la monnaie, la représentation du souverain sur l'avvers, les inscriptions avec les noms et les titres d'empereurs, les acclamations, appartiennent aussi à la tradition romaine. Le système monétaire a suivi l'évolution du système romain. Du point de vue technique, les monnaies byzantines tout comme les romaines, sont frappées. Chersonèse est la seule cité où les monnaies étaient coulées. Les innovations qu'on y trouve sont les titres et acclamations chrétiens. Z. N.

D. G. KAPANADZE, *Грузинская нумизматика*. Тбилиси 1969, pp. 232 + XX рабл. (en géorgien, avec des résumés russe et anglais). — Revue de monnaies géorgiennes, en commençant par les « colchides » jusqu'à la monnaie de Tbilisi du premier tiers du XIX^e s. Pour notre domaine, sont d'un intérêt spécial: l'influence byzantine sur la frappe des rois géorgiens du XI^e s., le problème de la « crise d'argent » du XI^e—commencement du XII^e s., les monnaies de la Géorgie de l'Ouest des XIII^e—XV^e ss. — les « kirmaneouls ». A. K.

W. KELLNER, *Libertas und Christogramm. Motivgeschichtliche Untersuchungen zur Münzprägung des Kaisers Magnentius (350—353)*. Karlsruhe 1968. — Compte-rendu: Ilona OPELT, *Byz. Zeitschr.* 63 (1970) 354—357. I. Roch.

J. KOLENDO, *Medalion cesarza Walensa z okolic Przemyśla* (Un médaillon de l'empereur Valens provenant des environs de Przemyśl). *Archeologia XIX* (1968) 103—108. — L'A. vérifie la description de ce médaillon, en s'appuyant sur les formules d'autres médaillons du IV^e siècle. Le texte en revers, « Gloriosio Manimorum, tradit » est lu: GLORIA RO-MANORUM, TROBT; en avers: DN WALEN — SPF AUG. Ce médaillon, estampé à Trèves, était arrivé sur le territoire polonais, selon toute probabilité, de l'Empire d'Occident. Cer.

Eva KOLNÍKOVÁ, *Nález neskororímskych solidov v Bini, okres Nové Zámky. K minciam z doby sťahovania národov na Slovensku* (Der Fund spätrömischer Solidi in Biňa, Bezirk Nové Zámky. Beitrag zu Münzen aus der Völkerwanderungszeit in der Slowakei). *Numism. sborník 10* (Prague 1968) 5—50. — A hoard buried in the region of a presumed Hun centre in the river Hron basin, representing the greatest hoard of solidi ever uncovered in the Czechoslovak territory, contained 108 solidi equalling exactly one and a half Roman pound and ranging from Arcadius (383—408) to Valentinianus III (425—455). Two among them were counterfeits of the solidi of Theodosius from Gallic or Germanic mints. In the Hun empire Roman coins were mainly used when manufacturing jewelry and not as a means of exchange. Relying on the assortment, on the shape of the vessel, good condition of coins and political situation at the time, the author places the burial date at the mid-fifth century or shortly afterwards. List of Migration Period coins from Slovakia and results of spectral analyses are included. Z. N.

D. M. METCALF, *Interpretation of the Byzantine 'Rex Regnantium' Folles of Class 'A', c. 970—1030*. *Num. Chron. X* (1970) 199—219. D. M. N.

D. M. METCALF, *Billon Coinage of the Crusading Principality of Antioch*. *Num. Chron. IX* (1969) 247—267. D. M. N.

V. RYNEŠ—J. SEJBAL, *Svatý Mikuláš Myrský na moravských denárech* (St. Nikolaus von Myra auf mährischen Denaren). *Numism. listy XXIII* (1968) 144—152. — St. Nicolas of Myra appeared at the turn of the 11th—12th centuries on Moravian denarii. This fact can be considered as one of the phenomena accompanying the cult of St. Nicolas which was streaming to Czech countries from Italy via Austria after having translated the relics of the saint from Asia Minor to Bari in 1087. Z. N.

R. WEISS, *Pisanello's medallion of the Emperor John VIII Palaeologus*. London: British Museum 1966. — Compte-rendu: J. G. POLLARD, Num. Chron. IX (1969) 355—358.

D. M. N.

H. L. WELLER, *Eighteen Byzantine Scyphate Coins of the late twelve hundreds*. Num. Chron. IX (1969) 235—246. — Eighteen scyphate coins found near Bergama in Turkey, tentatively attributed to Theodore I and II Laskaris, Manuel Angelos Komnenos Doukas of Thessalonica, and Michael VIII Palaiologos (alone or with Andronikos II).

D. M. N.

P. D. WHITTING, *Iconoclasm and the Byzantine Coinage*. Univ. Birmingham Hist. Journ. XII, 2 (1970) 158—163.

D. M. N.

VII. GEOGRAPHIE, TOPOGRAPHIE, ETHNOGRAPHIE

V. BEŠEVLIEV, *Zur Deutung der Kastellnamen in Prokops Werk „De aedificiis“*. Amsterdam: Hakkert Verlag 1970, pp. 160. — Wird besprochen.

Vav.

V. BEŠEVLIEV, *Zwei Bemerkungen zur historischen Geographie Nordostbulgariens*. In: Studia Balcanica 1, Recherches de Géographie historique, Sofia 1970, 69—78.

Ch. Pap.

J. BILJARSKI, *Identification de certain noms de la charte de Rila d'Ivan Šišman*. In: Studia Balcanica 1, Recherches de Géographie Historique, Sofia 1970, 117—123.

Ch. Pap.

P. CANIVET, *L'emplacement du monastère de S. Théodose de Rhôsos au Skopélos*. Byzantion XXXVIII (1968) 5—17. — Confrontation de deux sources, c.-à-d. l'Histoire Philothée de Théodore de Gyr et le Pré spirituel de Jean Moschos, avec les résultats du voyage que l'auteur a entrepris dans les pays du Levant. D'où résulterait la localisation du monastère de St. Théodose de Rhôsos à Skopélos, près de Kale entre Arsuz et le village de Souweidiyé.

V. Hr.

P. DIACONU, *Où localiser Ozolimnè*. In: Studia Balcanica 1, Recherches de Géographie Historique, Sofia 1970, 87—94.

Ch. Pap.

Ja. A. FEDOROV — G. S. FEDOROV, *К вопросу о южной границе Хазарии*. Вестн. МГУ, сер. IX: ист. (1970) № 3, 82—96, cartes.

A. K.

D. J. GEORGACAS, *The Name "Asia" for the Continent; Its History and Origin and Three Reviews on Roman Names*. Names 17 (1969) 1—106. — Compte-rendu: G. NEUMANN, Beitr. z. Namenforsch. N. F. 5 (1970) 323—326.

Dit.

Großer historischer Weltatlas, II. Teil: Mittelalter. Red. J. ENGEL, München: Bayer. Schulbuch-Verlag 1970, 4°, pp. XXII + 78 (= S. 57—134: Karten) + 57 (Register). — Viele Karten betreffen speziell Byzanc.

Dit.

R. GUILLAND, *Études de topographie de Constantinople byzantine...* [v. ByzSlav XXX, 356; XXXI, 352]. — Compte-rendu: H. HUNGER, Deutsche Litztg. 91 (1970) 901—902.

Irm.

L. N. GUMILEV—I. ERDEJI, *Единство и разнообразие степной культуры Евразии в средние века*. — Critiques: S. A. PLETNEVA, Совет. археол. (1970) № 3, 279—283. Cf. M. A. ARTAMONOV—S. A. PLETNEVA, *Еще раз о степной культуре Евразии*. Народы Азии и Афр. (1970) № 3, 89—92.

A. K.

Kellia 1965... [v. ByzSlav XXXII, 169]. — Compte-rendu: P. GROSSMANN, Byz. Zeitschr. 63 (1970) 349—352.

I. Roch.

G. L. KURBATOV, *Ἀραβία καὶ ἀραβίοι в произведениях антиохийского ритора IV в. Эллинист*. In: Ближний Восток, Византия и Иран, Москва 1967, 67—73. — Renseignements fournis par Libanius sur l'Arabie et les tribus arabes.

A. K.

S. N. LIAKOS, *Ἡ καταγωγή τῶν Ἀλβανῶν καὶ τῶν Ρομαίνων*. Thessaloniki 1969, pp. 87. — Dans son étude sur l'origine des Albains et des Roumains, l'A. présente les Albains comme descendants des anciens Thraces et Dacogètes. Les principaux points et

arguments de l'A. ce sont: 1) La romanisation des Sud-Danubiens et surtout de ceux d'origine grecque avant le VI^e siècle (v. Jean Lydos et Priscos); 2) La continuité de la romanoglossie des habitants du Thème Dyrrachien (coïncidant à peu près avec l'Albanie d'aujourd'hui) même jusqu'au X^e siècle (v. Porphyrogénète); 3) L'absence de toponymies albanaises parmi les noms de forteresses construites par Justinien dans cette même province (v. Procopius); 4) L'existence, par contre, de toponymies romanes dans cette province même pendant son occupation par les Bulgares (p. ex. Campania, Frymos, Hermelia, Tomaros, Deavolis), dont un grand nombre est conservé jusqu'à présent; 5) Les toponymies incontestablement albanaises de forteresses et villes de Thrace et Dacogétie, comme p. ex. Tredetetilius, Vratzista, Trassimarka, Totou-Thrassou (v. Procopius), Hodissos, Tiristis, Tissoukos, etc.; 6) Le nom de Tshipanji attribué par les Armâgni aux Albano-Valaques bilingues, nom coïncidant avec celui de Tshiben = Albanais de langue tzigane, et celui de Cephni, tribu des anciens Thraces (v. Livius); 7) Le nom Shop d'une tribu albanaise, employé par les Armâgni pour indiquer aussi les Bulgares; 8) L'article -to- du vieux bulgare qui est incontestablement un emprunt de l'albanais; 9) Les noms Shkjan, Shkljan, Shkenie (Scythe, Scythie) désignant les Slaves de langue albanaise, et qui prouvent que les ancêtres des Albanais vivaient aux confins de la Scythie; 10) Le nom de Macédoine par lequel les Byzantins appelaient l'ancienne province d'Haemimonti de la Thrace orientale, et celui de Macédoniens, comme s'appelaient depuis lors les Thraces et leurs descendants albanais jusqu'au XVII^e siècle même; 11) Le nom Dushmani d'une grande tribu albanaise qui est signalée comme habitant la région de Nyssa ou des Triballes (selon Hérodote, IV, 49) pendant le VI^e siècle (v. Procopius et *Itineraria*). 12) Le nombre extrêmement grand de mots des idiomes et dialectes latino-illyriens et latino-macédonien (Armânaesca) qui furent transmis à la langue albanaise.

Ch. Pap.

A. MARGOS, *Au sujet de la localisation de la forteresse médiévale Δάβρινα — Дъвина*. In: *Studia Balcanica* 1, Recherches de Géographie Historique, Sofia 1970, 103—111.

Ch. Pap.

P. NASTUREL, *De quelques toponymes danubiens*. In: *Studia Balcanica* 1, Recherches de Géographie Historique, Sofia 1970, 123—127.

Ch. Pap.

V. P. PETROV, *Письменные источники о гуннах, антах и готях в Причерноморье*. Кратк. сообщ. Инст. археол. 121 (1970) 67—73. — Selon Jordanis, le «roi» des Goths Vinitarius fit la guerre contre les Antes, mais fut battu par les alliés des Antes — les Huns. Après avoir occupé la Crimée, les Huns n'avancèrent pas plus loin dans les régions du Dniepr et du Boug. Ainsi il ne subsiste aucune raison pour mettre la fin de la culture de Černjachovo en connexion avec «la ruine causée par les Huns». Les Goths furent poussés par les Huns dans la partie montagneuse de la Crimée et c'est pourquoi les nécropoles des Ve—VI^e ss. au littoral sud de la Crimée (Suuk-Su etc.) ne sauraient être considérées comme gothes. Les Antes furent ruinés par le chef militaire avar Apsikh, au tournant des VI^e—VII^e ss. Dès alors disparaissent, dans la région du Dniepr et du Dniestr, les monuments de la culture de Černjachovo.

A. K.

M. B. SVERDLOV, *Транзитные пути в Восточной Европе IX—XI вв.* Изв. Всесоюз. географ. общ. 101 (1969) № 6, 540—545. — 1) La route balto-caspienne, signalée par les trésors de monnaies arabes. Aux VIII^e et IX^e ss. cette route passait hors du territoire slave; le négoce attirait, avant tout, les Bulgares de la Volga, des tribus ougro-finiennes et letto-lithuaniennes; la monnaie d'argent était objet de commerce et servait à la fabrication des parures. 2) La route «des Varègues aux Grecs» — contrairement à ce que nous dit G. Korzuchina et V. B. Vilinbachov — avait une très grande importance. Quant à l'insignifiance des trésors des monnaies byzantines en Russie des VIII^e—IX^e ss. (argument de Vilinbachov), S. l'explique par le fait que, sur le territoire de Byzance elle-même, on ne trouve que peu de monnaies provenant de ces siècles. Selon S., il y a deux explications possibles de ce fait: déclin du caractère marchand de l'économie de Byzance, ou bien refonte de la monnaie iconoclaste qui suivit après. Certes, la seconde explication ne concerne pas les trésors sur le territoire de la Russie, ni même les trésors en général, car les monnaies enfouies aux VIII^e—IX^e ss. ne pouvaient guère subir plus tard une refonte. Si vraiment Byzance, aux VIII^e—IX^e ss., subit un déclin de l'économie marchande,

alors la thèse de S. relative à l'intense fonctionnement, aux VIII^e—IX^e ss., de la route commerciale menant de Suède en Finlande, reste litigieuse. A. K.

N. A. ŠACHNAZARJAN, *Свидетельства армянских матенагиров о хазарах*. Вестн. архивов Армении 2 (23) (1969) 141—146. — L'auteur estime dignes de foi les témoignages des historiens arméniens Movses Khorenatzi, Movses Kagankatvatsi et Oukhtanes sur les Khazars des II^e—III^e ss. de n. è. A. K.

Vasilka TĀPKOVA-ZAIMOVA, *Quelques observations sur la domination byzantine aux bouches du Danube, le sort de Lykostomion et de quelques autres villes côtières*. In: Studia Balcanica 1, Recherches de Géographie historique, Sofia 1970, 79—86.

Ch. Pap.

P. N. TRET'JAKOV, *У истоков древнерусской народности*. (= Матер. и исслед. по археол. СССР, 179) Ленинград 1970, pp. 156, ill. — Le livre contient trois chapitres: 1) Les Slaves et les Baltes dans la région du Dniepr, 2) La Russie dans la plus haute antiquité, 3) Aux confins ougrofiniens de la Russie ancienne. Le problème des relations entre l'ethnos slave et balte est résolu par T. d'une autre façon que dans le livre de V. V. Sedov, paru en même temps. A. K.

V. VEL'GUS, *Маршрут плаваний из Восточной Африки в Персидский залив в VIII в.* In: Africana. Этнография, история, лингвистика (= Труды Инст. этнографии, XCIII), Ленинград 1969, 109—126. A. K.

V. VELKOV, *Epigraphische Beiträge zur historischen Geographie der Moesie Inferior*. In: Studia Balcanica 1, Recherches de Géographie Historique, Sofia 1970, 55—60.

Ch. Pap.

M. VOJNOV, Μόνος et Γέφυρα chez Anne Comnène et Κορόζιος dans la vie détaillée de St. Clément d'Ochrida. In: Studia Balcanica 1, Recherches de Géographie historique, Sofia 1970, 95—101. Ch. Pap.

F. WINKELMANN, *Nachrichten über des Nikaia des 13. Jahrhunderts in einer laudatio des Konstantinos Akropolites*. In: Studia Balcanica 1, Recherches de Géographie Historique, Sofia 1970, 113—115. Ch. Pap.

B. N. ZACHODER, *Каспийский свод сведений о Восточной Европе, т. II* [v. ByzSlav XXIX, 490]. — Compte-rendu: V. M. BEJLIS, Народы Азии и Африки (1970) № 1, 197—198. A. K.

VIII. PHILOSOPHIE ET THEOLOGIE, LITURGIE ET MUSIQUE

A. Philosophie byzantine

Vassiliki BOBOU-STAMATI, *Η φιλοσοφική καὶ δογματική πραγματεία τοῦ κώδ. 116 τῆς Μονῆς Δοχειαρίου*. Ἑλληνικά 23 (1970) 320—330. — Le ms n° 116 du monastère Dochiariou au Mont Athos (Lambros, Catalogue n° 2790/116) contient deux textes, indépendants l'un de l'autre et seulement reliés ensemble, tous les deux sans nom d'auteur. Le premier est un traité de logique, en grec ancien, dont manque le début; le second un texte théologique en langue plutôt populaire. L'A. a constaté que le premier texte est une copie des «Capita philosophica» (la «Dialectique» de Jean Damascène), le second une œuvre de Sevastos Kyminitis de Trébizonde, la Δογματική, éditée à Bucarest en 1703. La collation avec le texte édité pose certaines questions et rend probable l'hypothèse que le ms ne dérive pas de l'imprimé, mais lui est plutôt antérieur; il est le seul ms connu jusqu'à présent de cette œuvre de Kyminitis. Ch. Pap.

Š. CHIDAŠELI, *Эстетические воззрения неоплатонизма (Ареопагитика и Петрици)*. In: Очерки из истории грузинской философской мысли, ч. I, Тбилиси 1969, 86—114 (en géorgien). A. K.

A. DEMPFF, *Philosophiegeschichtliche Bemerkungen zu Religionsedikten Justinians*. (= Bayer. Akademie der Wissenschaften, phil.-hist. Kl., Sitzungsberichte 1969, 1) München 1969, 15 S. — Ausgehend von der syrischen Handschrift der „Kephalaia Gnostika“ des Evagrius Pontikos (ed. A. Guillaumont 1958) kommt Vf. zu wichtigen

Ergebnissen betreffs der Religionspolitik Justinians gegenüber den Severianern, den Nestorianern und den Origenisten, wobei besonders die Rolle des Leontios von Byzanz, des Beraters Justinians, gewürdigt wird. Justinians Religionspolitik, die die Glaubenseinheit und die Verhinderung von antikaiserlichen Landeskirchen zum Inhalt hatte, wird in den Zusammenhang der Philosophiegeschichte gestellt (wie D. formuliert, handelt es „um nichts weniger als um den glorreichen Abschluß der altchristlichen Philosophie und ihrer letzten ökumenischen Schule“ [S. 15]). Justinian wird vom Vorwurf des Cäsaropapismus befreit, „in den ihn die Akoimeten bis heute gebracht haben“. I. Roch.

F. DVORNIK, *Early Christian and Byzantine Political Philosophy*... (v. ByzSlav XXXI, 346; XXXII, 170). — *Compte-rendu*: O. KLÍMA, *Archiv Orientální* 39 (1971) 102—103. Vav.

E. von IVÁNKA, *Römischer Reich und Gottesvolk*... (v. ByzSlav XXXI, 347). — *Compte-rendu*: W. E. KAEGI, *Speculum* 45 (1970) 182—184; W. OHNSORGE, *Hist. Zeitschr.* 211 (1970) 114—116. Vav. — Tr.

E. KRIARAS, Ὁ Μιχαὴλ Ψελλὸς ὡς ἄνθρωπος. Ροτόντα 1 (Thessaloniki 1970) 117—123. Ch. Pap.

W. LACKNER, *Zu einer bislang ungeklärten Stelle im „Dion“ des Synesios*. *Byzantion* XXXIX (1969) 152—154. Zäst.

M. M. MKRJAN, *Мировоззрение Мовсеса Хоренаци*. Вестн. Ереван. унив. Общ. науки (1968) № 1, 32—50 (en arménien avec un résumé russe). A. K.

F. NOVOTNÝ, *O Platónovi* — IV: *Druhý život* (Über Platon — IV: Das Nachleben). Prag: Academia 1970, 950 S., 4 Taf. — Der abschließende Teil des großen Werkes des verstorbenen Brünner Professors, dessen erste drei Teile (I: Das Leben, II: Das Werk, III: Die Philosophie) 1948—1949 in Prag erschienen waren. Der Verfasser, der u. a. auch das Gesamtwerk Platons ins Tschechische übersetzte, gibt darin eine Übersicht der Geschichte des Platonismus von Platons Tod bis zur Gegenwart, wobei er sich insbesondere mit dem bewußten Verhältnis einzelner Persönlichkeiten zum Denken dieses Philosophen befaßt, und mit dessen direktem Einfluß auf die Entwicklung der europäischen Bildung, nicht nur in der Philosophie, sondern auch in Literatur, Musik und bildender Kunst. Es ist eine außerordentlich kenntnisreiche Arbeit, die auf einer tiefen Kenntnis der Quellen und der gesamten Literatur beruht; trotz dem synthetischen Charakter des Werkes liefert der Vf. gründliche und meist originelle Analysen der diskutierten Probleme. Es ist das Werk eines Philologen, was den Charakter des Buches bestimmt. Die philologische Methode wird hier jedoch zur Grundlage einer großartigen philosophischen Interpretation. Für den Byzantologen sind besonders wichtig namentlich die Kapitel 11 — Plotinos und die Neuplatoniker (210—244), 12 — Die Kirchenväter (245—302), 16 — Der Eintritt ins Mittelalter im Osten (387—416) und 19 — Platon und Aristoteles (464—493), wo sich Novotný eingehend mit dem Platonismus im Werk von Plethon, Gennadios, Georgios von Trapezunt und Bessarion befaßt. Man kann nur bedauern, daß dieses Werk nur in tschechischer Sprache erscheint und deshalb aus sprachlichen Gründen dem Großteil der Forscher auf diesem Gebiet unzugänglich bleibt. In eine der Weltsprachen übersetzt, würde es zweifellos für lange Zeit ein Grundwerk über Platon und den Platonismus werden. Vav.

S. OTTO, *Person und Subsistenz. Die philosophische Anthropologie des Leontios von Byzanz. Ein Beitrag zur spätantiken Geistesgeschichte*. München: Wilhelm Fink Verlag 1968, pp. 209. — *Compte-rendu*: B. SCHULTZE, *Or. Christ. Per.* XXXV (1969) 518—521. E. Fo.

M. RAPAVA, *Об армянском переводе «Элементов теологии» Прокла и «Толковании» Петрици*. Вестн. Отд. общ. наук АН Груз. ССР (1969), № 1, 130—145 (en géorgien). A. K.

B. N. TATAKIS, *Μελετήματα Χριστιανικής Φιλοσοφίας*... (v. ByzSlav XXX, 352). — *Compte-rendu*: G. I. KUSTAS, *Journ. Hell. Stud.* XC (1970) 243. D. M. N.

W. S. THURMAN, *A Juridical and Theological Concept of Nature in the Sixth Century* A. D. ByzSlav XXXII (1971) 77—85. Vav.

Cl. TSOURKAS, *Les débuts de l'enseignement philosophique et de la libre pensée dans les Balkans. La vie et l'œuvre de Théophile Corydalée, 1570—1646*. Thessaloniki (Institut Balkanique, № 95) 1967, pp. 441, pl. 28. — Comptes-rendus: L. BENAKIS, *Ἑλληνικά* 23 (1970) 399—404; G. ARNAKIS, *Neo-Hellenika* 1 (1970) 224—225. Ch. Pap.

B. Questions théologiques en général

A. A. AGELOPOULOS, Νικόλαος Καβάσιλας Χαμαετός. Ἡ ζωὴ καὶ τὸ ἔργον αὐτοῦ (= Ἀνάλεκτα Βλατάδων, 5) Thessaloniki, pp. 128, pl. 13. Ch. Pap.

Y. CONGAR, *L'ecclésiologie du haut Moyen-Age...* (v. ByzSlav XXXII, 171). — Compte-rendu: R. GRÉGOIRE, *Riv. di storia della Chiesa in Italia* XXIV (1970) 560—564.

E. Fo.

R. FARINA, *L'Impero e l'Imperatore Cristiano...* (v. ByzSlav XXX, 353; XXXI, 137.) — Compte-rendu: O. GIORDANO, *Vetera Christiana*. VII (1970) 181—188. E. Fo.

Grégoire de Nysse. *Traité de la Virginité...* (v. ByzSlav XXX, 353; XXXII, 171). — Compte-rendu: P. CANIVET, *Byzantion* XXXVIII (1968) 566—574. V. Hr.

Jan Damasceński, *Wykład wiary prawdziwej* (St. Jean Damascène, L'exposé de la vraie foi). Trad. B. WOJKOWSKI, introd. J. CZUJ. Warszawa: Instytut Wydawniczy „Pax” 1969, pp. 272. — I Ἐκδοσις ἀκριβῆς τῆς ὀρθοδόξου πίστεως, la troisième partie de Πηγὴ γνώσεως de St. Jean Damascène, est traduite pour la première fois en polonais de la PG 94, 789—1228. Introduction (pp. 5—20) et la majeure partie des notes s'appuient sur l'œuvre de D. Stiefenhofer (en: *Bibliothek der Kirchenväter*, ed. Bardenheuer—Weyman—Zellinger, 44, Kempten—München 1923). Cer.

Ἁγίου Ἰωάννου Δαμασκηνοῦ, Ἡ Θεοτόκος. Τέσσερις θεολογικὲς διυλίσες. Κείμενο-εἰσαγωγὴ-σχόλια: ἱερομόναχος Ἀθανάσιος Γέφυτης. Λογοτεχνικὴ ἀπόδοση διυλίσων: Α': Ἐλ. Μάινας, Β': Ν. Δ. Τριανταφυλλόπουλος, Γ': Καίτη Χιωτέλλη, Δ': Δ. Στεφόπουλος. Athènes 1970, pp. 294. — Compte-rendu: Heleni KAKOULIDI, *Ἑλληνικά* 23 (1970) 374—375.

Ch. Pap.

A. P. KAŽDAN, *Несколько новых изданий раннехристианских памятников*. Вестник древн. ист. (1970) № 2, 217—219. — Revue de nouvelles publications, y compris Cyrille de Jérusalem, Catéchèses mystagogiques... (Paris 1966) et Ephrem de Nisibe, Hymnes sur le Paradis (Paris 1968). A. K.

A.-Th. KHOURY, *Les théologiens byzantins et l'Islam...* (v. ByzSlav XXXII, 172). — Compte-rendu: D. P. BREWSTER, *Journ. Theol. Stud.* XXI (1970) 501—502. D. M. N.

J. MEYENDORFF, *Le Christ dans la théologie byzantine...* (v. ByzSlav XXXII, 172). — Compte-rendu: R. BUTTERWORTH, *Eastern Churches Rev.* III (1970) 113. D. M. N.

K. M. MURADJAN, *Василий Кесарийский и армяне*. Вестн. общ. наук АН Арм. ССР (1968) № 9, 49—61 (en arménien). A. K.

Th. NIKOLAOU, *Der Neid bei Johannes Chrysostomus unter Berücksichtigung der griechischen Philosophie*. [= Abhandlg. z. Philosophie, Psychologie und Pädagogik, 56] Bonn: H. Bouvier u. Co. Verlag 1969, 110 S. — Stellt die Aussagen des Johannes Chrysostomos über den Neid (φθόνος und βασκανία) zusammen, ordnet sie systematisch und kommentiert sie. Es gibt keine spezielle Schrift des Johannes zum Thema Neid, doch finden sich in seinen Homilien einige größere und kleinere Stellen zu dem Problem. Johannes Chrysostomos lehnt den Neid vorwiegend aus utilitaristischen Motiven ab, im Gegensatz zu den altgriechischen Philosophen Platon, Aristoteles und deren Anhängern, bedient sich aber bei seiner Bekämpfung vielfach deren Argumentationen. — Compte-rendu: V. NIEBERGALL, *Philosoph. Litanz.* XXIII (1970) 188—190. I. Roch.

Pólnyj pravoslavnyj bogoslavskij enciklopedičeskij slovar'. [= Variorum Reprints, Reference Books Ser. 1] London 1971, pp. 1240 in 2 vols. Reprint of the 1913 edition. — A Russian theological encyclopaedia containing explanations of terms relating to the Orthodox Church, its doctrine and organization, its ideas on theological, philosophical and liturgical matters, its ritual and history. Vav.

C. RIGGI, *Epifanio contro Mani. Revisione critica, traduzione italiana e commento storico del Panarion di Epifanio, haer. LXVI*. Roma: Pont. Inst. altioris latinitatis 1967. pp. XXXVIII + 455. — Compte-rendu: A. COLONNA, *Paideia* XXIV (1969) 294—296.

E. Fo.

Die Schriften des Johannes von Damaskos, Band I, bes. v. B. KOTTER... (v. ByzSlav XXXII, 173). — Comptes-rendus: R. RIEDINGER, *Byz. Zeitschr.* 63 (1970) 342—346; P. J. BRATSIOTIS, *Θεολογία* 40 (1969) 564—565. I. Roch. — Ch. Pap.

M. ȘESAN, *Teologia ortodoxă în sec. XVI* (La théologie orthodoxe au XVI^e siècle). Mitro. Banat. XX (Timișoara 1970) 52—69. — L'auteur, qui se consacre à l'histoire de la théologie orthodoxe, depuis 843 jusqu'à présent, donne pour la première fois, un récit synchronisé sur ce thème, en montrant comment la théologie byzantine avait pénétré chez les orthodoxes de l'Europe orientale. L'article cité s'occupe du XVI^e siècle qui peut être encadré dans l'époque nommée « Byzance après Byzance ». M. Ș.

Syméon le Nouveau Théologien. Catéchèses, t. I—III... (v. ByzSlav XXVIII, 217). — Compte-rendu: A. K(AZDAN), *Виз. Врем.* XXVII (1967) 340—344. A. K.

T. ŠPIDLÍK, *Grégoire de Nazianze. Introduction à l'étude de sa doctrine spirituelle*. Orient. Christ. Analecta, 189). Roma: Institutum Studiorum Orientalium 1971. pp. 163. — Ce travail fera l'objet d'un compte-rendu détaillé. Vav.

Thomas de Aquino, Contra errores Graecorum. (= Opera omnia iussu Leonis XIII edita, XL pars A) Roma: Santa Sabina 1967. pp. X + 165. — Compte-rendu: F. MASAI, *Byzantion* XXXVIII (1968) 295—297. V. Hr.

M. K. TROFIMOVA, *К методике изучения источников по истории раннего христианства (На примере литературы об «Евангелии от Фомы»)*. Вестн. древн. ист. (1970) № 1. 142—151. (Avec un résumé en anglais.) A. K.

I. P. TSIKNOPOULOS, *Τὰ Ἑλλάσπονυ τοῦ Ἀγίου Νεοφύτου τοῦ Ἐγχελείου*. *Byzantion* XXXIX (1969) 318—419. Zást.

R. TURA, *Battesimo e storia della salvezza nelle catechesi di s. Cirillo di Gerusalemme*. *Studia Patavina* XVII (1970) 556—574. E. Fo.

C. Dogmatique, liturgie

M. ARRANZ, *Le Typicon du monastère du Saint-Sauveur à Messine*. (= Or. Christ. Anal., 185) Roma: Pont. Inst. Orient. Stud. 1969. pp. LI + 449. — Edizione del Typicon composto dall'archimandrita Luca per il monastero del SS. Salvatore di Messina (fondato intorno al 1130) e contenuto nel cod. *Mess. gr.* 115. Il testo è preceduto da un'ampia introduzione, in cui si tratta dei typica liturgici italogreci e in particolare del contenuto di quello di Luca. Alla fine dell'opera vi sono numerosi indici (biblico, patristico e agiografico, innografico, eortologico, liturgico: quest'ultimo — pp. 376—449 — particolarmente utile, perché si tratta di un vero e proprio lessico liturgico con oltre 300 voci esaurientemente svolte). E. Fo.

L. CLUGNET, *Dictionnaire grec-français des noms liturgiques en usage dans l'Eglise grecque*. With a preface by J. DARROUZÈS, (= Variorum Reprints, Reference Books Ser. 2) London 1971, pp. 194. — Reprint of the Paris 1895 edition. Vav.

M. van ESBROECK, *Encore la lettre de Justinien. Sa date: 560 et non 561*. *Anal. Boll.* 87 (1969) 442—444. L.

G. GIAMBERARDINI, *Il «Sub tuum praesidium» e il titolo «Theotokos» nella tradizione egiziana*. *Marianum* XXXI (1969) 324—362. — Il termine *Theotokos*, contenuto in un papiro del III secolo [John Rylands Library 470], è probabilmente di origine egiziana. E. Fo.

Z. KOROTKOVA, *Богородичные праздники*. Москва 1968, стр. 79. A. K.

A. LAMINSKI, *Der Heilige Geist als Geist Christi und Geist der Gläubigen. Der Beitrag des Athanasios von Alexandrien zur Formulierung des trinitarischen Dogmas im vierten Jahrhundert*. (= Erfurter theologische Studien, 23) Leipzig: St. Benno-Verlag 1969.

XVI + 199 S. — Athanasios führte das durch die Tropiker aufgeworfene Problem nach dem Wesen des Heiligen Geistes theoretisch und praktisch einer ersten Lösung zu. Wichtig ist vor allem, daß er die Lehre vom Hl. Geist in die Lehre von der Trinität einordnete. Seine Nachfolger konnten auf seinen Konzeptionen weiterbauen und das Trinitätsdogma zum Abschluß bringen. Gregor von Nyssa und Gregor von Nazianz folgten Basileios und Athanasios bei der Vertiefung und weiteren Klärung des Problems. — *Compte-rendu*: H. J. SIEBEN, *Theologie u. Philosophie* 45 (1970) 586—588. I. Roch. — Tr.

S. LILLA, *Un Omelia greca sulla Pasqua*. Byzantion XXXVIII (1968) 282—286. — Homélie, jusqu'alors inédite, du Théophane Céraméus, écrite au XIV^e siècle au Chypre et découverte au Vatican (codice Vaticano greco 2194, ff. 413^r—415^v). V. Hr.

J. MATEOS, *Quelques anciens documents sur l'office du soir*. Or. Christ. Per. XXXV (1969) 347—374. — Testamonianze desunte da autori del IV e V secolo (Eusebio di Cesarea, Gregorio di Nissa, Basilio, Gregorio Nazianzeno, Clemente di Alessandria, Ippolito, Giovanni Crisostomo, Egeria, Efrem, Teodoreto, Socrate) sull'ufficiatura della sera nelle chiese cristiane di Palestina, Cappadocia, Egitto, Antiochia, Cipro. E. Fo.

Nicolas Cabasilas, Ἡ Θεομύηση... (v. ByzSlav XXXII, 174). — *Compte-rendu*: A. M. ALLCHIN, *Eastern Churches Rev.* III (1970) 114. D. M. N.

A. NOCENT, *Il sacerdozio dei fedeli secondo Giovanni Crisostomo*. *Vetera Christian.* VII (1970) 305—324. E. Fo.

J.J. NORET, *Un vieux tropaire attesté par la Vie de Ste Marthe du Mont Admirable*. *Anal. Boll.* 88 (1970) 317—318. L.

J. NORET — G. PHILIPPART, *Un curieux fragment de Ménéa (Angelicus gr. 106, fol. 3 et 9)*. *Anal. Boll.* 87 (1969) 85—89. — Les deux folios appartenaient jadis à un ménée du XII^e siècle, où ils se suivaient immédiatement. Ce fragment de ménée présente deux traits particuliers: 1. Dans l'office du 28 mars, le synaxaire du jour est placé, non pas entre la sixième et la septième ode (conformément à l'usage habituel), mais entre la troisième et la quatrième. (On rencontre pareille anomalie dans le ms. Parisinus gr. 1583 et dans le codex Lavra I 141). — 2. C'était le grand S. Hilarion qui était célébré le 28 mars, au lieu d'Hilarion, abbé du monastère de Pélécète en Bithynie. Le synaxaire du 28 mars qu'on trouve dans les deux feuillets, accuse une parenté indubitable avec la notice consacrée, dans le synaxaire H (Jérusalem, Sainte Croix 40), au grand S. Hilarion. (Les auteurs publient parallèlement les deux textes.) L.

R. RIEDINGER, *War der Kompilator der Erotapokriseis des Pseudo-Kaisarios ein Severianer?* *Helikon* VIII (1968) 440—443. — L'opera in questione fu composta, secondo l'A., da un Severiano negli anni 550—560. E. Fo.

J.-M. SAUGET, *L'homélie arabe de la Bibliothèque Ambrosienne (X. 198 Sup.) et ses membra disiecta*. *Anal. Boll.* 88 (1970) 391—475. L.

A. SCORDINO, *I còliva nel typicon di Messina*. *Studi meridion.* III (1970) 271—275. — Elenco delle commemorazioni di santi italogreci per cui il Typicon del monastero del SS. Salvatore di Messina (Messan. gr. 115) prescrive la benedizione dei còliva. E. Fo.

A. SULACKOV, *Семь таинств. Критика мистических основ православного культа*. Алма-Ата 1969, pp. 270. A. K.

D. Hagiographie

R. BAEHR, *Das Alexiuslied als Vortragsdichtung*. In: *Serta Romanica. Festschrift für G. Rohlf zum 75. Geburtstag*. Tübingen: Max Niemeyer Verlag 1968, 175—199. — *Compte-rendu*: G. INEICHEN, *Indogerm. Forschungen* 74 (1969) 270. Dit.

P. CANART, *Le palimpseste Vaticanus gr. 1876 et la date de la translation de Sainte Euphémie*. *Anal. Boll.* 87 (1969) 91—104. — Dans ce palimpseste, l'auteur a identifié

cinq pièces importantes (parmi lesquelles un fragment du livre I des Miracles de S. Démétrius). Le panégyrique de S. Euphémie de Chalcédoine y est représenté par trois fragments dont l'un a été édité par l'auteur dans *Subsidia hagiographica*, 41, les deux autres en appendice au présent article. Le panégyrique fut prononcé à Constantinople, en présence de Justinien II, lors d'une des solennités annuelles célébrées près du tombeau de la martyre. Le texte situe au règne de Constantin IV (668—685) la translation des reliques de la Sainte. Il faut donc écarter la tradition qui mettait ce transfert en connexion avec une incursion des Perses, au temps d'Héraclius. L.

P. CANART, *Le dossier hagiographique des SS. Baras, Patapios et Raboulas*. Anal. Boll. 87 (1969) 445—459. — Dans le folio 1 du Vaticanus gr. 1912 — feuillet de parchemin provenant d'un manuscrit d'assez grandes dimensions — P. Canart a réussi à reconnaître un fragment d'une Vie inconnue de S. Raboulas ermite. Cette découverte a amené l'auteur à examiner toute la tradition concernant non seulement Raboulas, mais aussi deux autres saints étroitement liés avec ce dernier. L'analyse du dossier hagiographique est suivie de l'édition du fragment mentionné, provenant d'une Vita cum encomio ou bien d'un panégyrique de S. Raboulas. L.

P. DEVOS, *S. Jean de Lyco et la tentatrice*. Anal. Boll. 87 (1969) 441. L.

P. DEVOS, *La « servante de Dieu » Poemenia d'après Pallade, la tradition copte et Jean Rufus*. Anal. Boll. 87 (1969) 189—212. — Un passage de l'Histoire Lausiaque, chap. 35, mentionne Poimenia en liaison avec S. Jean de Lycopolis. Ici on raconte la mésaventure arrivée à Poimenia, lorsque, négligeant la recommandation du Saint, elle fit accoster ses bateaux près de la ville de Nikious. D'autre part, la Vie sahidique de S. Jean de Lycopolis nous fait connaître en détail l'histoire de la guérison miraculeuse de Pemenia (Poimenia) opérée par le même reclus. Le récit de cet épisode se trouve sur le fol. 18 du ms. 129¹³ de la Bibl. Nat. à Paris — feuillet déjà édité par E. Amélineau. D'autre part, le fol. 62 du même ms. — resté inédit jusqu'à la parution de l'article de Devos — fait allusion à un voyage entrepris par Pemenia pour visiter les lieux saints de Jérusalem. Selon la version syriaque de la biographie de Pierre l'Ibère (+ 491) écrite par Jean Rufus, une femme pieuse nommée Pomnia fit ériger à Jérusalem l'église de l'Ascension. Il est à noter que cette église, construite sur le mont des Oliviers, était encore inconnue de la pèlerine Egérie qui quitta Jérusalem en 384, après 3 années de séjour. Enfin, la notice consacrée à Jean de Lycopolis dans le Synaxaire éthiopien, fait une nette allusion à la même dame pieuse (sans toutefois la nommer), caractérisée dans cette source comme parente de l'empereur Théodose I^{er}. La fondation de l'église de l'Ascension par Poimenia se situe donc sous le règne du grand Théodose, mais pas avant 384. L.

P. DEVOS, *Feuillets coptes nouveaux et anciens concernant S. Jean de Siou*. Anal. Boll. 88 (1970) 153—187. — Dans l'article ci-dessus signalé P. Devos a mentionné (p. 419, n. 4) l'existence d'un passage inédit jusqu'ici, de la Vie sahidique de Jean de Lycopolis. Le texte s'est conservé sur deux feuillets appartenant aux mss. sahidiques de la collection de Herbert Thompson, actuellement à la University Library de Cambridge (cote S 1 et 2). Les 2 feuillets de Cambridge proviennent de l'ancien codex C où ils étaient paginés 23—26. D'autre part, les 5 feuillets de Naples (ms. I. B. 8 398) originaires du même codex C, portent la pagination 103—112. Les deux fragments séparés par une vaste lacune représentent une recension de la Vie sahidique de S. Jean de Lycopolis. Elle diffère de la recension analysée en partie dans le précédent article de l'auteur d'après 5 feuillets provenant des cod. A et B). Le contenu du texte de Cambridge et de Naples, correspond étroitement à ce que nous apprend la notice du Synaxaire éthiopien, relative au 17 novembre. Dans le présent article, P. Devos publie pour la première fois les feuillets de Cambridge et présente une réédition de ceux de Naples. Le texte copte des deux fragments est suivi d'une traduction française, d'un bref commentaire ainsi que de deux index (noms de personnes et de lieux, mots gréco-coptes). L.

P. DEVOS, *Fragments coptes de l'« Historia monachorum » (Vie de S. Jean de Lycopolis BHO. 515)*. Anal. Boll. 87 (1969) 417—440. — Tout ce qui nous est parvenu de la Vie sahidique de S. Jean de Lycopolis, provient de trois codices anciens (désignés par Devos comme A, B, C). Les débris de ces codices primitifs, incorporés dans le Paris. copt. 129¹³, le ms. de Naples I. B. 8 398, et dans le fonds K de la Bibl.

nat. de Vienne, furent successivement édités par Zoega, É. Amélineau, C. Wessely et W. Till. Dans le présent article, P. Devos n'en examine que 5 feuillets, représentant des fragments de la version copte de l'*Historia monachorum in Aegypto*, dont le premier chapitre, consacré à Jean de Lycopolis, fut emprunté par l'auteur de la Vie sahidique du Saint. 4 feuillets du ms. Paris. copt. 129¹³ peuvent être groupés en deux paires (fol. 64,25 et fol. 19,20), ayant respectivement appartenu aux cod. A et B. Ces deux paires de feuillets fournissent un texte parallèle remontant presque au début du chapitre sur Jean de Lycopolis dans l'*Historia monachorum*. D'autre part, le feuillet K 391 de la Bibl. nat. de Vienne (provenant de l'ancien cod. A) nous a conservé le texte à l'autre extrémité du même chapitre. L'auteur démontre que la version copte n'est qu'une traduction, « parfois malhabile », de l'original grec de l'*Historia monachorum*. A la fin de son étude, P. Devos donne la réédition du texte des 5 feuillets, suivi chaque fois d'une traduction française, et dans trois cas, aussi du texte grec correspondant. L.

A. J. FESTUGIÈRE, O. P., *Vie de Théodore de Sykéôn*. I: *Texte grec*, II: *Traduction, commentaire et appendice*. (= *Subsidia hagiographica*, 48). Bruxelles: Société des Bollandistes 1970, pp. 171 + 312. — Ce travail fera l'objet d'un compte-rendu détaillé. Vav.

B. de GAIFFIER, *Études critiques d'hagiographie et d'iconologie*. Publiées à l'occasion du 70^e anniversaire de l'auteur. (= *Subsidia hagiographica*, 43) Bruxelles: Société des Bollandistes 1967, pp. 532, 30 pl. — Compte-rendu: P. Chr. JAKOBSEN, *Mitteltat. Jahrb.* 6 (1970) 276—278. Vav.

F. HALKIN, *Saint Nicéphore de Médikion d'après un synaxaire du Mont Sinaï*. *Anal. Boll.* 88 (1970) 13—16. — Dans un vieux manuscrit du Sinaï, on lit une notice sur S. Nicéphore de Médikion (+ 813) dont on célébrait la fête le jour de sa mort, le 4 mai. F. H. publie ce texte du Sinaiticus gr. 549, fol. 127, en la collationnant avec celui du Parisinus gr. 1617, fol. 66. Dans le synaxaire du Sinaï, Nicéphore est appelé confesseur, d'autres synaxaires précisant qu'il avait souffert pour la foi sous l'empereur iconoclaste Léon l'Arménien (813—820). Par ailleurs, on n'apprend rien de semblable sur Nicéphore dans la Vie de son successeur S. Nicétas, ni surtout dans la Vie de S. Nicéphore lui-même (publiée depuis 1960). A la base des ménées de Venise, F. H. prouve que les données fournies par des synaxaires sur S. Nicéphore, concernent en réalité S. Nicétas de Médikion. L.

F. HALKIN, *L'épilogue d'Eusèbe de Sébastée à la Passion de S. Eustrate et de ses compagnons*. *Anal. Boll.* 88 (1970) 279—283. L.

F. HALKIN, *Une généalogie de Saint Joseph*. *Anal. Boll.* 87 (1969) 372. L.

F. HALKIN, *Homélies de Bryennios dans un manuscrit de Jérusalem*. *Anal. Boll.* 88 (1970) 60. L.

F. HALKIN, *Un « Miracle » de l'archange Raphaël*. *Anal. Boll.* 88 (1970) 128. L.

F. HALKIN, *Nouveau témoin de la liste grecque des douze églises fondées par les apôtres*. *Anal. Boll.* 88 (1970) 140. L.

F. HALKIN, *Recherches et documents d'hagiographie byzantine*. (*Subsidia hagiographica*, N° 51) Bruxelles: Société des Bollandistes, 1971, pp. 328. — Pour rendre l'hommage au P. François Halkin, à l'occasion de ses soixante-dix ans, la Société des Bollandistes a préparé une réimpression (anastatique pour la plupart) de 38 articles écrits par l'éminent byzantiniste. Parus dans diverses revues ou recueils, ils apportent des éditions de textes ou bien des études sur les manuscrits, résultant du travail systématique sur l'inventaire des textes hagiographiques byzantins. Les Notes additionnelles (pp. 304—310) augmentent considérablement la valeur de la réimpression. Un Index général, une liste de Manuscrits utilisés ou cités, ainsi qu'un Index graecitatis facilitent l'utilisation de ce recueil, dans lequel on trouve commodément réunies tant de contributions importantes. L.

K. HORÁLEK, *Zu den christlichen Legenden orientalischer Herkunft*. In: *Das heidnische Slaventum*, Wiesbaden 1969, 81—98. Vav.

W. LACKNER, *Zwei griechische inedita über die Märtyrer Klaudios, Asterios, Neon und Theonilla*. Anal. Boll. 87 (1969) 115—132. — Publications de deux textes inédits jusqu'à présent: 1. fragment d'une Passion plus étendue, conservé dans le Codex Sabaiticus 27 (BHG³ 2069); 2. un Épitomé du ménologe de Glasgow, Codex Glascauensis BE 8 5 (BHG³ 2070). W. Lackner attire également l'attention sur un autre texte, injustement négligé — celui des Ménées grecques imprimées (lecture destinée au 30 octobre, fête des martyrs ci-dessus mentionnés. En comparant les trois témoins avec le reste de la tradition relative aux quatre martyrs, il essaie d'éclaircir la généalogie des textes. L.

W. LACKNER, *Ein hagiographisches Zeugnis für den Antipodotikos des Patriarchen Germanos I. von Konstantinopel*. Byzantion XXXVIII (1968) 41—104. — Der Verfasser fand im Leben Gregorios' von Nyssa einen Exkurs, den er als Teil des Antipodotikon, einer Schrift des Patriarchen Germanos I. identifiziert, die bisher nur aus der Reproduktion von Fotios bekannt war. Im zweiten Teil seiner Studie wird der erste Teil der Schrift, die gegen die Apokatastasis polemisiert, herausgegeben und kommentiert. V. Hr.

W. LACKNER, *Eine verkappte Hesychios-Passio*. Anal. Boll. 88 (1970) 5—12. — Dans le Codex Patmensis 273, contenant un ménologe prémétaphrastique de janvier, datant du X^e siècle, figure, sous le nom de Gordios, une Passion de Hésychios, martyr chrétien du temps de Dioclétien. Vu certaines différences de fonds, on ne saurait considérer ce texte comme source commune des 4 brèves Passions de Hésychios connues jusqu'ici (dont deux grecques et deux latines). Le changement de nom ne représente pas un cas isolé dans ce ménologe de Patmos, où l'on peut observer dans 5 autres textes un phénomène semblable. Les fêtes auxquelles avaient appartenu, à l'origine, les textes respectifs, sont réparties dans toute l'année ecclésiastique. En outre, les Passions de Hésychios et de Philippe de Héraclée se trouvent uniquement dans le Cod. Patm. 273 (où elles figurent sous les faux noms de Gordios et de Polyeyktos). Tout cela justifie l'hypothèse selon laquelle le compilateur se servit d'un vieux recueil à demi oublié [écrit en onciale], recueil contenant des textes hagiographiques sans ordre ménologique. Quant à la mystification, elle s'explique le mieux comme un simple jeu de camouflage. L.

Eurydice LAPPAS-ZIZICAS, *Un épitomé de la Vie de S. Jean l'aumônier par Jean et Sophronios*. Anal. Boll. 88 (1970) 265—278. — Le synaxaire du cod. 2108 de la Bibl. nat. d'Athènes (ms. du XI^e—XII^e siècle) contient des Vies ou textes assimilés, pour tous les jours du 26 octobre au 31 décembre. Parmi les notices de ce synaxaire, il y a des pièces rares ou même inconnues par ailleurs. A la date du 12 novembre, on y trouve non seulement la Vie bien connue de S. Jean l'aumônier, écrite par Léonce de Neapolis, mais aussi un épitomé de la première Vie de ce Saint, attribuée à Jean Moschos et Sophronios de Jérusalem. De cette Vie perdue on possède également une paraphrase rhétorique représentée par les 15 premiers chapitres de la Vie anonyme de S. Jean l'aumônier, éditée par H. Delehaye (BHG³ 886v). La comparaison de cet écrit anonyme avec l'épitomé du synaxaire d'Athènes démontre que les deux textes (l'un paraphrasé, l'autre concis) dérivent d'une manière indépendante de l'original perdu. (Ainsi, la Vie anonyme a conservé l'exorde de la Vie de Jean et Sophronios, tandis que l'épitomé en a gardé l'épilogue.) L'indépendance mutuelle des deux témoins fait ressortir toute l'importance du parallélisme qu'on peut constater entre ces derniers. A peu d'exceptions près, la Vie anonyme et l'épitomé relatent les mêmes faits dans le même ordre. La conclusion s'impose que les deux témoins «ont cherché à retenir toutes les données historiques du document original et les ont reproduites dans l'ordre qu'elles avaient dans celui-ci». L'auteur publie pour la première fois le texte de l'épitomé du synaxaire d'Athènes. L.

J. W. NESBITT, *A Geographical and Chronological Guide to Greek Saint Lives*. Or. Christ. Per. XXXV (1969) 443—489. — Elenco delle vite dei santi citate nella terza edizione della *Bibliotheca Hagiographica Graeca* secondo l'ordine geografico delle rispettive regioni di appartenenza e, entro tali raggruppamenti, in successione cronologica. Lavoro assai utile, anche se non del tutto completo. E. Fo.

C. NIKAS, «*Martyrion*» di santa Trifena martire di Cizico. Riv. di studi Biz. e Neoell. n. s. VI—VII (1969—1970) 157—164. — Editio princeps dal cod. Patm. 254 di una

breve *Passio* di s. Trifena di Cizico [BHG³ 2468]. I problemi relativi a questa santa (commemorata il 12 aprile) e all'omonima del 31 gennaio sono appena sfiorati dall'A., che inoltre segue nell'edizione critica un metodo assai discutibile, con la citazione di pure varianti grafiche nell'apparato. E. Fo.

J. NORET, *Le palimpseste « Parisinus gr. 443 »*. Anal. Boll. 88 (1970) 141—152. — Les 150 premiers folios du Parisinus gr. 443 réutilisent une grande partie d'un codex préexistant écrit en onciales, sur deux colonnes. Le texte de ce codex primitif représentait un recueil annuel dans lequel A. Ehrhard et Ch. Martin avaient identifié 19 textes hagiographiques. Grâce à la recherche de J. Noret, continuant et en partie rectifiant celle des deux savants, le nombre total des pièces dont on connaît au moins quelques mots, s'est élevé à 34. On a réussi à les regrouper en 12 séries; cependant, la succession de ces dernières reste incertaine. Comme résultat de son étude minutieuse du palimpseste (entreprise avec l'aide de F. Halkin et de G. Philippart), l'auteur reconstitue tout d'abord la structure des quaternions primitifs — pour autant qu'ils se sont conservés, entièrement ou bien en partie. Suit une description du contenu textuel, avec l'indication des dates hypothétiques du calendrier, auxquelles s'attachaient les différentes pièces du panégyrique. L.

Denise PAPACHRYSSANTHOU, *L'office ancien de Pierre l'Athonite*. Anal. Boll. 88 (1970) 27—41. — Jusque naguère, le canon composé en l'honneur de Pierre l'Athonite n'était connu que d'après certains manuscrits athonites du XIV^e siècle. L'auteur a réussi à trouver trois témoins antérieurs à cette époque, c.-à-d. deux mss. de Jérusalem et un ms. de Leningrad, tous les trois contenant l'office de Pierre avec son canon. L'ancienneté du Hierosol. Sabaiticus 70, écrit vers la fin du X^e siècle, justifie l'identification de Joseph, dont le nom figure dans l'acrostiche du canon, avec Joseph l'Hymnographe mort en 886. Mme Papachryssanthou publie le texte de l'office à la base des deux mss. de Jérusalem (Hierosol. Sabaiticus 70 et 72), après les avoir collationnés non seulement avec le ms. de Leningrad déjà mentionné [Collection A. Dmitrijevskij № 28 = Granstrem 420], mais également avec deux autres mss. de date plus récente (Paris. gr. 345 et Athen. Bibl. Nat. 831). L.

E. SARGOLOGOS, *La Vie de Saint Cyrille le Philéote, moine byzantin*. Introduction, texte critique et notes. (= Subsidia hagiographica, 39) Bruxelles: Soc. des Bollandistes 1964, pp. 507. — Compte-rendu: P. J. ALEXANDER, Speculum 45 (1970) 167—169. Vav.

E. M. TONIOLO, *Nuove postille alla « Bibliotheca Hagiographica Graeca »*. Marianum XXXII (1970) 590—597. — Addenda relativi ad omelie mariane contenute in codici di Atene, dell'Atchos, della Biblioteca Vaticana, di Lesbo e di Patmo. E. Fo.

E. M. TONIOLO, *In nota all'« Auctarium Bibliothecae Hagiographicae Graecae » di F. Halkin*. Marianum XXXII (1970) 481—486. — Addenda nel settore dell'omiletica mariana. E. Fo.

J. TRUMPF, *Zwei Handschriften einer Kurzfassung der griechischen Vita Macarii Romani*. Anal. Boll. 88 (1970) 23—26. — Dans un manuscrit du Musée national d'Ochrida (Inv. 40, Nr. 18 selon le Catalogue de V. Mošin), on trouve un fragment de la Vie de l'anachorète Macarios Romanos [BHG³ № 1004—1005]. L'étroite parenté qui existe entre le texte d'Ochrida et celui du Vat. gr. 2606, fol. 111^r,1—114^r,9 trahit leur dépendance d'un même modèle. En comparaison avec les deux versions de La Vie de Macarios Romanos publiées par A. A. Vasiliev, les deux témoins mentionnés représentent une Vita brevior du Saint. L.

Vita di s. Nicodemo di Kellarana, a cura di Melina ARCO MAGRI. (= Testi e Studi Bizantino-Neoellenici, 3) Roma—Atene: Istituto di Studi Bizantini e Neoellenici, Università di Roma 1969, pp. 193. — Compte-rendu: C. CAPIZZI, Or. Christ. Per. XXXV (1969) 542—544. E. Fo.

J. WORTLEY, *The warrior-emperor of the Andrew Salos Apocalypse*. Anal. Boll. 88 (1970) 43—59. — L'auteur fait valoir 11 arguments à l'appui de l'identification de cet « empereur-guerrier » avec Basile I^{er}. L.

J. WORTLEY, *A Note on the Date of the Vita S. Andreae Salii*. Byzantion XXXIX (1969) 204—208. — The mentions of the Church of the Mother of God in the Forum Constan-

mini and the Church of the all-holy Mother of God called the Myrelaion in the Vita S. Andreae Sali seem to indicate that the Vita was written between ca. 910 and ca. 920. Vav.

E. Apocryphes

G. DELLING—G. ZACHHUBER—H. BERTHOLD, *Bibliographie zur jüdisch-hellenistischen und intertestamentarischen Literatur...* [v. ByzSlav XXXII, 175]. — *Compte-rendu*: J. O'CALLAGHAN, *Studia papyrologica* 9 (1970) 125—127. Vav.

M. ERBETTA, *Atti e leggende. Gli apocrifi del Nuovo Testamento* vols. II—III. Torino: Marietti 1966—1969, pp. XII + 602, VIII + 560. — *Compte-rendu*: F. de P. SOLÁ, *Studia papyrologica* 9 (1970) 122—125. Vav.

F. HALKIN, *Actes inédits de Saint Marc*. *Anal. Boll.* 87 (1969) 343—371. — Le savant bollandiste publie pour la première fois ces Actes conservés dans un codex du XIII^e s., au monastère de Stavronikita sur le Mont Athos. Le titre de l'écrit en indique les trois parties principales: Actes, Miracles, Passion. La tradition apocryphe sur l'apôtre Marc s'y trouve enrichie de nombreux éléments nouveaux dont la source est à chercher, selon toute évidence, dans l'imagination de l'auteur. L.

F. Musique

S. AVOURIS, Ζαρονθινή ἐκκλησιαστική μουσική. In: Πρακτικά Τρίτου Πανοιγίου Συνεδρίου 2, Athènes 1969, 261—266, pl. 2. D. Ts.-Pap.

K. IOANNIDIS Ἡ σημασία τοῦ βυζαντινοῦ μουσικοῦ θεωρητικοῦ εἰς τὴν διαμόρφωσιν τῶν εὐρωπαϊκῶν κλιμακῶν. Ἐτηρ. Κέντρου Ἑπιστ. Ἑρευνῶν Κόπρου 3 (1969—1970) 221—226. D. Ts.-Pap.

G. MOSCHOPOULOS, Ἡ ἐν Κεφαλληνίᾳ ἐκκλησιαστική μουσική. In: Πρακτικά Τρίτου Πανοιγίου Συνεδρίου 2, Athènes 1969, 299—303. D. Ts.-Pap.

S. MOTSENIGOS, Ἡ βυζαντινὴ προέλευσις τῆς Ἑτανησιακῆς μουσικῆς. In: Πρακτικά Τρίτου Πανοιγίου Συνεδρίου 2, Athènes 1969, 304—310. D. Ts.-Pap.

C. D. G. MÜLLER — L. RICHTER, *Zosimos von Panopolis*. Die Musik in Geschichte und Gegenwart 14 (1968) 1399—1400. — Nach der Würdigung der alchemistischen Schriften des Zosimos werden die beiden im Fachschrifttum oft diskutierten Abschnitte aus einem dem Z. zugeschriebenen Traktat und dem Kommentar eines Anonymus betrachtet. Bei diesem Vergleich der Elemente der Alchemie und denen der Musik ergeben sich verschiedene Kombinationen der Tetrachorae, deren konkreter Bezug auf die frühbyzantinische Theorie jedoch unsicher bleibt. Ri.

L. RICHTER, „Des Psellus vollständiger kurzer Inbegriff der Musik“ in Mizlers *Bibliothek: Ein Beitrag zur Rezeption der byzantinischen Musiktheorie im 18. Jahrhundert*. Beitr. z. Musikwissensch. 9 (1967) 45—54. — In seiner „Neueröffneten Musikalischen Bibliothek“ zieht Lorenz Mizler antike Musikschriftsteller zur apologetischen Stütze seiner rationalistischen Anschauung heran, so auch einen dem byzantinischen Polyhistor Michael Psellos zugeschriebenen Abriß der Harmonik. Mit Übersetzung und Kommentierung des nach älteren Editionen abgedruckten Traktates leistet Mizler einen wichtigen Beitrag zur Popularisierung der antikisierend-byzantinischen Fachtheorie. Freilich zeigt sich eine unhistorische Betrachtungsweise bei einzelnen Fragen zur Intervallenlehre, die, der Satztechnik der Zeit verpflichtet, in keiner Weise auf die Quellenabhängigkeit des Textes eingeht. So überträgt der byzantinische Autor bei seiner Darlegung der Intervallordnung die Unterscheidung der Konsonanzgrade im Referat des Thrasyll bei Theon von Smyrna auf die Lehre von der Äquivalenz der Oktaverweiterungen des Klaudios Ptolemaios, aber mit irrigem Sprachgebrauch. Ri.

D. SCHUBERTH, *Kaiserliche Liturgie. Die Einbeziehung von Musikinstrumenten, insbesondere der Orgel, in den frühmittelalterlichen Gottesdienst*. [= Veröffentl. d. evangelischen Gesellsch. f. Liturgieforsch., 17] Göttingen; Vandenhoeck u. Ruprecht 1968, 115 S., 4 Taf. — *Compte-rendu*: B. SCHIMMELPFENNIG, *Hist. Zeitschr.* 210 (1970) 400. Tr.

Studies in Eastern Chant, Vol. II. Ed. by M. VELIMIROVIĆ. London: Oxford University Press 1971, pp. 198, 8 pl. — Will be reviewed. Vav.

I. K. TAGMIZJAN, *Совокупность основных хазов*. Вестн. Матенадарана 9 (1969) 101—124 [en arménien avec des résumés en russe et en français]. — Un Tableau d'ensemble des principaux « khazes » (neumes) des manuscrits musicaux arméniens. A. K.

C. A. TRYPANIS, *Fourteen Early Byzantine Cantica...* (v. ByzSlav XXX, 365; XXXII, 179). — Compte-rendu: J. GROSDIDIER DE MATONS, Journ. Hell. Stud. XC (1970) 222—226. D. M. N.

IX. ART BYZANTIN

A. Généralités

S. L. AGNELLO, *Bibliografia archeologica della Sicilia paleocristiana e bizantina. 1962—1964 e supplementi*. Archivio stor. Stracusano XIII—XIV (1967—1968) 215—229. — Sono citate 110 pubblicazioni, con l'aggiunta di utili indici dei nomi, dei luoghi, delle materie. [Cf. ByzSlav XXVII, 270]. E. Fo.

G. Z. ANDRESJAN, *Эстетическая мысль народов Закавказья*. Москва 1968, pp. 336. — A notre domaine se rapporte surtout le 1^{er} chap.: Points de vue esthétiques en Arménie et en Géorgie à l'époque protoféodale. Pierre l'Ibérien est identifié sans réserve au Pseudo-Denys l'Aréopagite. Le problème de l'influence byzantine sur l'esthétique des peuples de Transcaucasie n'est pas même posé. L'auteur n'essaie pas d'éclaircir ce qu'il y a de spécifique dans l'esthétique chrétienne, quoiqu'il admette en général, que l'Église stimula le développement de l'architecture et de la peinture [créées, bien entendu, non par les prêtres ou moines, d'autant moins par les évêques, mais par les artistes issus du peuple]. Voir aussi: G. Z. Andresjan, *Эстетическая мысль народов Закавказья* [compte-rendu d'une dissertation, fait par l'auteur lui-même], Москва 1964, pp. 46. A. K.

A. V. BANCK, *Византийское искусство в собраниях Советского Союза...* (v. ByzSlav XXIX, 241, XXX, 357). — Compte-rendu: F. W. DEICHMANN, Byz. Zeitschr. 63 (1970) 363—365. I. Röch.

M. CAGIANO DE AZEVEDO, *Policromia e polimateria nelle opere d'arte della tarda antichità e dell'alto medioevo*. Felix Ravenna IV s., I (1970) 223—259. — A Roma, a Ravenna, a Costantinopoli, nel mondo carolingio, „il gusto per il colore, nella tarda antichità e nell'alto medioevo, è ancor più sviluppato che nel mondo classico“. E. Fo.

C. CAVARNOS, *Byzantine Thought and Art*. Belmont, Mass.: Institute for Byzantine and Modern Greek Studies 1968, pp. XII + 139, frontispiece, 20 ill. — Compte-rendu: J. E. REXINE, Speculum 45 (1970) 118—119. Vav.

P. CHRISTOU—TH. PROVATAKIS, Το "Άγιον Όρος. Ιστορία, μνημεία, ζωή. (= Πατριάρχων Ἱδρύμα Πατερικῶν Μελετῶν) Thessaloniki 1970, pp. 118. — Un guide utile pour le Mont Athos richement illustré. D. Ts-Pap.

D. HOWELL, *S. George as intercessor*. Byzantion XXXIX (1969) 121—136. — L'étude examine le culte du saint et sa place dans les arts figurés de la 2^e moitié du 3^e au 8^e siècles. Zäst.

K. KALOKYRIS, Πηγὰὶ Χριστιανικῆς Ἀρχαιολογίας. Κείμενα καὶ Μνημεία. Thessaloniki. Université 1967, pp. 489. — Compte-rendu: K. BONIS, Θεολογία 40 (1969) 573—575. D. Ts-Pap.

A. KARAKATSANIS—St. PAPADOPOULOS, *Museums and Collections in Greece*. Athens 1970, pp. 64. — Short description of 340 state and private owned Museums and Collections. D. Ts-Pap.

Mittelalterliche Kunst Serbiens. Staatliche Museen zu Berlin. Frühchristlich-byzantinische Sammlung. — Nationalmuseum Beograd. Berlin 1970, 97 S. + Abb. [davon 5 forbige]. — Katalog der Berliner Ausstellung am Anfang 1971. Sie umfaßte 7 Expo-

nate der von der Wand abgenommenen Fresken, um 30 Ikonen, ein paar illuminierte Handschriften, den Rest bildeten Werke des Kunstgewerbes. — Die von Mirjana LJUBINKOVIĆ verfaßte Einführung gibt eine Konzise, aber gut ausgewogene Übersicht der Geschichte der Kunst im mittelalterlichen Serbien. jm.

J. MYSLIVEC, *A Bibliography on the Literature of Byzantine Art Published from 1945 to 1965*. ByzSlav XXXII (1971) 131. Vav.

A. K. ORLANDOS, *Τὸ ἔργον τῆς Ἀρχαιολογικῆς Ἐταιρείας κατὰ τὸ 1969*. Athènes 1970, pp. 214. D. Ts.-Pap.

V. P. PAČUŠA, *Исторические памятники Абхазии, их значение и охрана*. Москва 1968, pp. 167, ill. — *Compte-rendu*: V. BAZANIA—V. JEGOROV, Совет. археол. (1970) № 2, 281—284. A. K.

R. SIRADZE, *Понятие образа в византийской эстетике*. Вестн. Отд. общ. наук АН Груз. ССР (1969) № 4, 45—56 (en géorgien). A. K.

Stare kulturi u Djerdapu (Anciennes cultures de Djerdap). Beograd 1969, 221 S., 85 Taf. — *Compte-rendu*: J. WERNER, Byz. Zeitschr. 63 (1970) 362—363. I. Roch.

H. G. THÜMMEL, *Studien zur frühchristlichen Grabeskunst*. Ungedr. Habil.-Schrift Greifswald 1966, pp. 340. — *Compte-rendu*: L. KÖTZSCHE-BREITENBRUCH, Jahrb. f. Antike u. Christentum 11—12 (1968—1969) 203—207. U. Tr.

B. Architecture, sites archéologiques

G. AGNELLO, *Santuari rupestri bizantini della Sicilia*. Rendiconti della Pont. Accad. Rom. di Archeol., ser. III, 42 (1969—1970) 246—265, 12 figg. Vav.

Marija BIRTAŠEVIĆ, *Манастир св. Христофора у Мислoђину* [Das Kloster des hl. Christophoros in Mislodjin]. Старинар N. S. 19 (1968) 273—275, Tfl. [Franz. résumé]. — Ein kleines Trikonchos mit Narthex wurde im J. 1966 durch Grabung entdeckt. Das Kloster wurde vielleicht in der ersten Hälfte des 15. Jhs. gestiftet. Kleine Reste der Wandmalereien erinnern auf die Denkmäler der Morava-Schule. jm.

Ch. BOURA, *Ἡ Παλαιοπαναγὰ στὴ Μανολάδα*. — *Ἐπιστ. Ἐπερ. τῆς Πολυτεχνικῆς Σχολῆς τοῦ Ἀριστοτελείου Πανεπιστ. Θεσσαλονίκης* 4 (1969) 233—266, 8 Tfl., 7 Abb. im Text (Engl. summary). — Die Koimesiskirche bei Manolada (Pelopones, Bez. Elis) mit Grundriß eines freien gleicharmigen Kreuzes, deren Westteil mit drei Armen des Narthex umgeben ist. Über der Kreuzung des Naos erhebt sich die Kuppel, wobei die von ihr bedeckte Fläche durch halbrunde Höhlungen der Stützpfeiler erweitert wird. Die Vorhalle ist mit fünf Kalotten bedeckt. Der Verf. sieht in der Kirche ein Werk des 12 Jhs. jm.

Ch. BOURA, *Εὐστά-Sgraffitti στὴν ἀνονύμη ἀρχιτεκτονικὴ τῆς Χίου*. — *Ἐπιστ. Ἐπερ. τῆς Πολυτεχνικῆς Σχολῆς τοῦ Ἀριστοτελείου Πανεπιστ. Θεσσαλονίκης* 5 (1970) 1—16, 4 Tfl. + 3 Abb. im Text (Engl. summary). — Die an Fassaden von vielen Bauten in Pyrgi auf Chios angewendete geometrische, in Sgraffitto-Technik durchgeführte Dekoration entstand unter dem Einfluß der italienischen Renaissance. jm.

G. BOVINI, *La recente identificazione del „Monasterium Sanctorum Johannis et Barbatiani“ d'età placidiana a Ravenna*. Старинар N. S. 20 (1969) 23—24, 1 Abb. — Die Reste der Kirche aus 429—449 wurden im J. 1968 in einem modernen Gebäude gefunden. (Eine nach Außen trapezartige, im Innern halbrunde Apsis.) jm.

G. BOVINI, *Giuliano l'Argentario: Il munifico fondatore di chiese Ravennati*. Felix Ravenna IV. S., 1 (1970) 125—150, 13 Abb. — Bearbeitung aller erreichbaren Daten über den Gründer der ravennatischen Kirchen San Vitale, San Apollinare in Classe und San Michele in Affricisco. jm.

G. BOVINI, *Edifici di culto di Ravenna d'età preteodoriciana*. Bologna: Casa Editrice Patron 1969, pp. 209, ill. 60. — *Compte-rendu*: M. C. P., Felix Ravenna IV s. I (1970) 302. E. Fo.

G. BOVINI, *Edifici di culto d'età teodoriciane e giustiniana di Ravenna*. Bologna: Casa Editrice Patron 1970, pp. 262, ill. 35. — *Compte-rendu*: P(ATRIZIA) A(NGIOLINI) M(ARTINELLI), *Felix Ravenna* IV s. I (1970) 306. E. Fo.

G. BOVINI, *Edifici di culto d'età paleocristiana nel territorio ravennate di Classe*. Bologna: Casa Editrice Patron 1969, pp. 122, ill. 47. — *Compte-rendu*: M. C. P., *Felix Ravenna* IV s., I (1970) 301. E. Fo.

Marie Teresa BRACCI PINZA, *Decorazioni in stucco degli edifici di culto paleocristiani di Ravenna*. *Felix Ravenna* IV. S., 1 (1970) 151–167, 5 Abb. — Nach Analyse der Elemente der ornamentalen Stucco-Dekoration in San Vitale ist die Verf. überzeugt, daß diese ganze Dekoration der justinianischen Epoche angehört. jm.

B. CAPPELLI, *Il monastero basiliano di S. Maria de Pactano*. *Boll. B. gr. Grottaferrata* n. s. XXIV (1970) 27–37, 1 fig. — L'A. tratta della storia e dell'architettura del monastero, le cui rovine sorgono tuttora presso il villaggio di Pattano (in Campania, Italia merid.). E. Fo.

R. CAPRARA, *Una chiesa rupestre controabsidata nel territorio di Mottola*. *Vetera Christianorum* VII (1970) 155–164, 6 figg. — L'A. nota la presenza di influssi nord-africani nell'architettura della chiesa rupestre pugliese presa in esame: il fenomeno si deve probabilmente dicolligare con l'afflusso di profughi provenienti dall'Africa occupata dai Vandali nel secolo V. E. Fo.

M. CHATZIDAKIS, *A propos de la date et du fondateur de Saint-Luc*. *Cahiers Archéol.* 19 (1969) 127–150, 30 ill. — By analysing written documents the author shows that the church was built in 1011. The frescoes in the underground church also date from the 11th century, but the author does not think a more exact dating within the century is possible. jm.

L. CREMA, *Da San Lorenzo Maggiore a San Vitale*. *Rendic. Istit. Lombardo di sc. e lett., Cl. di Lett. e Sc. mor. e stor.* CIII (1969) 772–777. — L'A. attribuisce all'anno 370 la chiesa milanese di S. Lorenzo Maggiore, di carattere tardo-romano: questo monumento sarebbe dunque all'origine di una serie di edifici „di disposizione analoga, ma variamente espressa“, fra i quali è, in età giustiniana, la chiesa di S. Vitale a Ravenna. E. Fo.

S. EYICE, *La ruine de « Üçayak » (= Utch-aiak) près de Kirşehir en Anatolie centrale. Un monument architectural de la fin du Xe ou du XI^e siècle*. *Cahiers Archéol.* 18 (1968) 137–155, 25 figg. — A description and reconstruction of a double-aisle, double-apse church which has frequently been documented. The author's analysis, including the dating, differs from those of earlier authors (and especially Strzygowsky, who dated it to the 4th–5th century), and does not include in the reconstruction of the church what was thought to be the only apse in Byzantine architecture constructed with the angle of a pentagon on the axis of the building. jm.

S. EYICE — Nicole THIERRY, *Le monastère et la source sainte de Midye en Thrace turque*. *Cahiers Archéol.* 20 (1970) 47–76, 37 Abb. — Beschreibung des Komplexes eines Höhlenklosters; zu genauer Datierung gibt es keine Stützpunkte; die Thematik der dekorativen Plastik zeigt auf altchristliche und frühbyzantinische Tradition. jm.

Laskarina FILIPPIDOU, *Ἡ χρονολόγησις τῆς Μεταμορφώσεως Σωτήρος Ἀθηνῶν*. — *Ἐπιστ. Ἐπετ. τῆς Πολυτεχνικῆς Σχολῆς τοῦ Ἀριστοτελείου Πανεπιστ. Θεσσαλονίκης* 5 (1970) 79–92, 15 Tfl. + 4 Abb. im Text. (Engl. summary.) — Die Erforschung des Gebäudes hat gezeigt, daß die Kirche zur einer Gruppe der athenischen Kirchen gehört (Kaisariani und Gorgoepeikos), die während 1050–1150 entstanden sind. jm.

K. GAMBER, *Domus ecclesiae. Die ältesten Kirchenbauten Aquileias sowie im Alpen- und Donaugebiet bis zum Beginn des 5. Jahrhunderts liturgiegeschichtlich untersucht*. (= *Studia patristica et liturgica*, 2) Regensburg: Pustet 1968, pp. 103, 26 Textabb. — *Compte-rendu*: Th. KLAUSER, *Jahrb. f. Antike u. Christentum* 11/12 (1968/69) 215–224, mit Abb. 6. (Sehr eingehend, mit grundsätzlicher Kritik an der „verführerischen Synthese“). U. Tr.

G. V. GENTILI, *La basilica bizantina della Pirra (di S. Croce Camerina)*. (= Collana di quaderni di Antichità Ravennati, Cristiane e Bizantine, n. s. 2) Ravenna: A. Longo Ed. 1969, pp. 113, ill. 45. — *Compte-rendu*: R. B(UDRIESI), *Felix Ravenna IV s., I* (1970) 302—303. E. Fo.

Institut international des châteaux historiques, Actes de la VIII^e Réunion Scientifique. Athènes: éd. de la Chambre technique de Grèce 1970, pp. X + 259. — Contient les communications faites au VIII^e Congrès pour les Châteaux, avec photos et planches, 25.—29. IV. 1968 à Athènes: Gr. IONESCU, Les fortifications antiques et médiévales sur le territoire de la Roumanie et leurs rapports avec le monde méditerranéen, pp. 17—26; A. VACALOPOULOS, Nouveaux renseignements sur l'histoire de la forteresse de Platamon [région d'Olympe en Macédoine], pp. 27—32; Kanto FATOUROU, Fortifications en Grèce, pp. 32—36; A. ALPAGO-NOVELLO, Introduzione ai castelli e ai monasteri fortificati dell'Armenia Sovietica, pp. 37—50; D. B. OECONOMIDES, Légendes populaires néo-helléniques sur les châteaux en ruines, pp. 51—54; L. G. BENAKIS, Die mittelalterliche Festung von Thermisi (Argolis), pp. 55—58; Fr. MALLIA, The prehistoric fortified sites of Malta and Gozo, pp. 59—61; A. H. S. MEGAW, The Castle of the forty columns at Parhos, pp. 65—70; N. C. MOUTSOPOULOS, Esquisse de l'histoire des remparts de Castoria, pp. 71—82; G. ZANTER, Ruines de fortifications d'époque byzantine et du haut moyen âge dans le Sud de l'Italie, pp. 83—90; Fr. ENAUD, Fortifications grecques en Provence, pp. 91—106; D. V. VAYAKAKOS, Les forteresses et les tours les plus considérables de Laconie, de l'époque de la domination franque jusqu'à nos jours, pp. 107—126; L. BESCHI, La fortezza ellenica di Gyphtokastro [région de Cithairon en Attique], pp. 127—145; D. A. ZIVAS, The Turkish fortress of Karabala [région de Chalkis en Eubée], pp. 147—156; C. ROMEOS, Folklore of the Greek Castles, pp. 157—160; Athina TARSOULI, Forteresses du Péloponnèse [avec projection de diapositives], pp. 161—169; W. MEYER, Entwicklung der Burgen in Deutschland. Versuch einer Typologie, pp. 160—178; N. PHOCAS-COSMETATOS, Συμπληρωματικά εἰς τὰ περὶ τοῦ κάστρου „Ἀγίου Γεωργίου“ Κεφαλληνίας, pp. 179—181; G. ATHANASSIADES-NOVAS, Il Castello di Lepanto, pp. 185—186; Sp. TROJANNOS, Die Institution der *Καστροποισία* im byzantinischen Reich, pp. 187—189, [un plus ample texte a été publié dans *Βυζαντινά I* (1969) 41—57, v. aussi *ByzSlav XXXII*, 162]; G. SPYRIDAKIS, Volkserzählungen über Festungen und Burgen im griechischen Inselraum, pp. 191—198; P. MIJOVIC, Les fortifications antiques et médiévales de l'Adriatique méridionale, pp. 199—208; Mando CARAMESSINI-OECONOMIDES, Murailles et châteaux sur les monnaies grecques antiques et médiévales, pp. 209—212; N. G. MOSCHONAS, Εἰδήσεις περὶ τῆς ἰδρύσεως καὶ ὀργανώσεως τοῦ φρουρίου Ἰσίου Κεφαλληνίας (1583—1610), pp. 213—219; A. D. KOMINIS—N. G. MOSCHONAS, Περὶ τὴν σύνταξιν ἑνὸς corpus ὀχυρώσεων τῆς Ἑλλάδος, pp. 221—224; St. BOYADJIEV, Quelques châteaux historiques en Bulgarie, pp. 225—231; G. DIMITROKALLIS, Il castello di Borghetto, pp. 233—257. D. Ts-Pap.

G. JACOVELLI, *La mostra di S. Vito dei Normanni e la civiltà ruperstre medievale pugliese*. Studi Salentini XXIX—XXX 1968] 219—225. — Relazione sulla mostra documentaria intitolata „Chiese, cripte e insediamenti rupestri del territorio di S. Vito dei Normanni“ e sulla tavola rotonda che si tenne a S. Vito (presso Brindisi) il 10 novembre 1968, sui rapporti tra insediamenti rupestri e monachesimo italogreco. E. Fo.

D. KOCO, *Богородица-Челница* [Die Muttergotteskirche „Čelnica“]. Старица N. S. 20 (1969) 171—179, 2 Abb. [Franz. Zusammenfassung]. — Die Ochrider Kirche bildete eine zweischiffige Basilika und lag über einem Stadtturm, der bis zum XIV. Jh. seinem Zweck diene. Sie gehört keinesfalls in die Zeit der Tätigkeit des hl. Kliment von Ohrida, wie in der Literatur bisher angeführt wurde. jm.

D. KRANDŽALOV, *Sur le problème des influences orientales dans l'art ancien bulgare*. Старица N. S. 19 (1968) 141—164, 14 Tfl. — Der Verfasser bringt eine Übersicht der bisherigen Ansichten über den Ursprung der Bauten in Aboba-Pliska und unterzieht sie einer eingehenden Kritik, um auf die Kontinuität der lebendigen römisch-byzantinischen Tradition in diesen Bauten zu zeigen, was das Material, die Proportionen und den Stil derselben betrifft. jm.

Jacqueline LAFONTAINE-DOSOGNE avec la collab. de B. ORGELS, *Itinéraires archéologiques dans la région d'Antioche. Recherches sur le monastère et sur l'iconographie de S. Syméon Stylite le Jeune*. (Bibliothèque de Byzantion, 4) Bruxelles: Éditions de Byzantion 1967, pp. 222, LI pl., 121 fig. — Ce travail fera l'objet d'un compte-rendu détaillé. Vav.

V. A. LEKVINADZE, *Гантиадская базилика*. Совет. археол. (1970) № 3, 162—174, илл. — La basilique de Gantiadi, construite par Justinien et mentionnée chez Procop. Bell. Goth. VIII, 3. A. K.

V. A. LEKVINADZE, *О древнейшей базилике Питуунта и ее мозаиках*. Вестн. древн. ист. (1970) № 2, 174—193, илл. (avec un résumé en anglais). — Une basilique de la première moitié du IV^e s. A. K.

D. MANO-ZISI, *Царичин Град* (Caričin Grad). Старинар N. S. 19 (1968) 111—114, 2 Tfl. (Franz. Zusammenfassung). — Bericht über die letzten Ausgrabungen, die vom 1966 ab der unteren Stadt gewidmet wurden. jm.

D. MANO-ZISI, *Терме Крај средње Каније у субурбиуму Царицина града* (Die Bäder bei dem mittleren Stadttor des Suburbiums in Caričin Grad). Старинар N. S. 20 (1969) 205—212, 10 Abb. (Franz. Zusammenfassung). — Grabungsbericht über den Trikonchosbau; die früheren Bäder wurden in den letzten Jahren der byzantinischen Stadt in ein Kultusgebäude umgewandelt. jm.

M. MAZZOTTI, *Scavi recenti al battistero degli Ariani in Ravenna*. Felix Ravenna IX. S., 1 (1960) 115—123, 5 Abb. — Vorläufiger Bericht über die Funde unter dem Fußboden. jm.

S. MIHAILOV, *Sur l'origine de l'architecture monumentale du premier royaume bulgare*. Старинар N. S. 20 (1969) 213—222, 8 Abb. — Polemik mit der Ansicht von A. L. Jakobson (Виз. Врем. 28, 95—206) über den armenischen Ursprung der Bauten in Pliska und Preslav. jm.

P. MIJOVIĆ, *Куполна аркада Ђурђевић Стубова* (Die Arkade in der Kuppel der Kirche Djurdjevi Stubovi). Старинар N. S. 20 (1969) 223—232, 9 Abb. (Franz. Zusammenfassung). — Den Übergang vom Quadrat des Untergeschosses dieser Nemanjidenkirche (um 1170) zur Kuppel bildet eine auf Konsolen gestützte Säulchenarkade, wodurch der Durchmesser der Kuppel und dadurch auch ihre Last verringert wird. Diese nur statisch bedingte Besonderheit wurde aber durch die Disposition der Wandmalereien, die den Arkadenmotiv entweder ausnützen oder wiederholen, in eine ästhetische Wirkung umgewandelt. jm.

N. MOUTSOPOULOS, *Ἀνασκαφή τῆς βασιλικῆς τοῦ Ἁγίου Ἀγγελοῦ. Ἐπιστ. Ἐπερ. τῆς Πολυτεχνικῆς Σχολῆς τοῦ Ἀρχιτεκτονικοῦ Πανεπιστ. Θεσσαλονίκης* 4 (1969) 63—228, 101 Tfl. + 46 Abb. im Text. — Der Bericht über die zweite und dritte Ausgrabungsperiode (1966/67) in der Kirche an der Insel Ail im Klein-Prespa See. Besonders wichtig ist die Beschreibung und Bearbeitung der Wandmalereien (111—141), die in ihren Resten aus drei zeitlich verschiedenen Schichten stammen, Beschreibung der Inschriften (142—157), wo besonders die eingehende Prüfung der Inschriften über den Bischofsthronen bedeutend ist, und der Bericht über Auffindung des Grabes des hl. Achil im Diakonikon der Kirche. jm.

Raffaella OLIVIERI FARIOLI, *I mosaici pavimentali della chiesa di S. Giovanni Evangelista in Ravenna*. Felix Ravenna IV. S., 1 (1970) 169—222, 39 Abb. — Zwischen vielen in dieser Kirche gefundenen Fragmenten der Fußbodenmosaikn befinden sich auch drei Stücke, die dem V.—VI. Jh. angehören. jm.

A. K. ORLANDOS, *Ἡ ἀρχιτεκτονικὴ καὶ αἱ βυζαντινὰ τοιχογραφία τῆς Μονῆς τοῦ Θεοτόκου Πατρῶν*. (= Πραγματεία τῆς Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν Τόμος ΚΗ΄) Ἀθῆναι: Γρ. φρεῖον δημοσιευμάτων τῆς Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν 1970, pp. 388, 102 pl. — Will be reviewed. Vav.

Nevenka PETROVIĆ, *Утицај куполе на пројектну шему базилике* (Einfluß der Kuppel auf das Entwurfsschema der Basilik). Старинар N. S. 19 (1968) 115—124, 7 Abb. (Franz. Zusammenfassung). — Die in den letzten Basiliken erscheinende Kuppel beeinflusst allmählich im Zusammenhang mit anderen neuen Elementen die Konstruk-

tion der Basilika in dem Maße, daß das zu vollständigem Verschwinden derselben und zur Entstehung eines neuen Kirchentypus führt. jm.

P. A. RAPPOPORT, *Некоторые вопросы истории русской архитектуры конца XII—первой половины XIII в.* Старица N. S. 20 (1969) 339—345, 3 Abb. — Auf der Grenze des 12. und 13. Jhs. erscheint in der russischen, obwohl schon nach einzelnen Fürstentümern differenzierten Architektur, eine neue, vertikalisierende Tendenz, die den oberen Teil der Kirche turmartig bearbeitet u. zw. mit Hilfe von staffelartigen Gewölben. Das hängt mit der Stärkung der Städte zusammen, wobei auch dem architektonischen Charakter derselben Aufmerksamkeit gewidmet wurde. jm.

J. RICHARD, *L'Abbaye cistercienne de Jubin et le Prieuré Saint-Blaise de Nicosie.* ΕΛΕΓ. Κέντρου Έπιστ. Έρευνών Κύπρου 3 (1969—1970) 63—74. D. Ts.-Pap.

G. SUBOTIĆ, *Време постанка цркве св. Николе Болничког у Охридју* (Die Zeit der Erbauung der Spitalkirche des hl. Nikolaos in Ohrid). Зорграф 3 (1969) 16—17. (Franz. Zusammenfassung.) — In der Literatur wird das Datum der Errichtung dieser Kirche mit 1313/14 angegeben und zwar auf Grund einer beschädigten Inschrift auf der Südwand des Altarraumes. Der Verfasser beantragt eine neue Lesung u. zw.: 1345/6 und begründet sie. jm.

D. TALBOT RICE, *Some Byzantine Motifs in Romanesque Sculpture.* Byzantion XXXIX (1969) 170—179. Zäst.

D. TALBOT RICE, *The Church of Haghia Sophia at Trebizond...* (v. ByzSlav XXX, 360; XXXI, 353). — Comptes-rendus: J. MYSLIVEC, ByzSlav 30 (1969) 266—272; A. GRABAR, Cahiers archéol. 19 (1969) 244 sq. Vav. — jm.

P. P. TOLOČKO, *До исторії будівництва «города Ярослава» та Софії Київської* (Pour l'histoire de la construction de la «ville de Jaroslav» et de la Sophie de Kiev). Археологія XXII (1969) 196—202 (avec un résumé russe). — En soumettant à révision la chronologie de l'activité constructrice à Kiev pendant le règne du prince Jaroslav, T. polémique avec les partisans d'une date ultérieure (A. Poppe et autres). Il exprime l'opinion que les constructions prirent leur plein essor dès 1017. A. K.

J. ZDRAVKOVIĆ, *Смедерево, највећа српска средњовековна тврђава. (Саграђена 1430. године под руководством византијског архистратича Ђорђа Кантакузена)* (Smederevo, die größte mittelalterliche serbische Festung. Erbaut 1430 unter der Führung des byzantinischen Archistrategos Georgios Kantakuzenos). Старица N. S. 20 (1969) 423—429, 5 Abb. (Franz. Zusammenfassung). — Die Festung wurde von Despot Djurađ Branković nach dem Muster der Konstantinopler Citadelle nach 1428 im rein byzantinischen Stil erbaut. Die Beschädigungen aus beiden Weltkriegen wurden nun repariert. jm.

C. Sculpture

Patrizia ANGIOLINI MARTINELLI, *Altari, amboni, cibori, cornici, plutei con figure di animali e con intrecci, transenne e frammenti vari.* [= Corpus della scultura paleocristiana, bizantina ed alto medievale di Ravenna, I] Roma: De Luca Ed. 1968, pp. 85, ill. 151. — Compte-rendu: P. VERZONE, Felix Ravenna IV s., I (1970) 283—285. E. Fo.

D. M. BRINKERHOF, *A Collection of Sculpture in Classical and Early Christian Antioch.* New York: New York University Press (for the College Art Association of America) 1970, pp. 83, 78 figg. in plates. Vav.

Th. KLAUSER, *Noch einmal der Catervius-Sarkophag von Tolentino.* Jahrb. f. Antike u. Christentum 11/12 (1968—1969) 116—123. — Führt den Beitrag des Verfassers in jBAC 10, 200 f. (v. ByzSlav XXX, 187) fort, mit näherer Betrachtung der Legendenbildungen, die die heidnische Darstellung angeregt hat. U. Tr.

D. KRANĐZALOV, *Les reliefs du cavalier thrace et la tradition problématique de l'histoire protobulgare.* Byzantion XXXIX (1969) 137—151. — L'auteur suit l'évolution des opinions relatives à l'origine et à l'importance du fameux relief monumental figurant le cavalier de Madara en Bulgarie et de l'inscription qui accompagne le relief, et ceci

à partir de la découverte du monument par F. Kanitz en 1872 jusqu'à l'époque actuelle. Il réfute énergiquement la théorie qui attribue le monument aux Protobulgares et partage l'opinion que K. Škorpil fut le premier à énoncer, selon laquelle le relief est censé représenter un cavalier thrace. Une comparaison détaillée du relief avec d'innombrables variantes de cavaliers thraces, que G. I. Kacarov a divisées en trois groupes selon leur contenu iconographique, a permis à l'auteur de conclure que le relief de Madara accuse les éléments de toutes les trois scènes principales de la division de Kacarov. Krandžalov examine l'inscription grecque et conteste l'exactitude des leçons proposées jusqu'alors. A son avis, l'inscription est illisible au point d'exclure une interprétation exacte. Selon K., le relief représente le dieu local d'une grande source d'eau potable dont le symbole est sans doute figuré par un objet rond ou ovale entre le chien et le lion et dans lequel on peut voir un vase ou une coupe. Sur certains reliefs thraces la source d'eau est représentée par un vase renversé d'où l'eau s'épanche. Zást.

H. W. KRUFT, *Die Madonna von Trapani und ihre Kopien*. Mitteil. des Kunsthistor. Institutes in Florenz XIV (1969—1970) 297—322; 23 Abb. — Die Madonna von Trapani in Sizilien, die von der Mitte des 15. Jhs. an eine Reihe von Nachahmungen gefunden und zu Legendenbildungen angeregt hat, stammt wahrscheinlich aus Zypern, wo sie im Jahre 1352 gearbeitet wurde. I. Roch.

Raffaella OLIVIERI FARIOLI, *La scultura architettonica. Basi, capitelli, pietre d'imposta, pilastri e pilastri, plutei, pulvini*. (= Corpus della scultura paleocristiana, bizantina ed alto medievale di Ravenna, III) Roma: De Luca Ed. 1969, pp. 91, ill. 170. — Compte-rendu: P. VERZONE, Felix Ravenna IV s., I (1970) 287—289. E. Fo.

V. G. PUCKO, *Каменные иконки и кресты в Ростове Великом*. ByzSlav XXXII (1971) 86—101, 3 pl. Vav.

S. RADOJČIĆ, *Кијевски рељефи Диониса, Херакла и светих ратника* (Die Reliefplatten mit Abbildung Dionisios, Herakles und der Reiterheiligen in Kiew). Старица N. S. 20 (1969) 331—338, 7 Abb. (Franz. Zusammenfassung). — Diese vier Reliefs aus dem XI. Jh. zeigen auf ihre Vorlagen im Bereiche der Konstantinopler Elfenbeinschnitzerei. jm.

M. SANSONE, *I graffiti di Valle Tana*. Vetera Christian. VII (1970) 178—180, figg. 16. — Sui graffiti, in parte cristiani, di due grotte del Gargano (Puglia). E. Fo.

V. VERZONE, *La «Cattedrale» die Priene e le sue sculture*. Felix Ravenna IV S., 1 (1970) 261—275, 13 Abb. — Über die Reste der Altarwand und des Ambons. Sie gehören zur Einrichtung der neuen Kirche, die im Inneren der justinianischen, im 8. Jh. von Arabern zerstörten Basilika erbaut wurde. Die Ornamentik derselben zeugt über das Zusammentreffen der «symbolischen» und der rein ornamentalen Dekoration. jm.

Giselda VALENTI ZUCCHINI — Mileda BUCCI, *I sarcofagi a figure ed a carattere simbolico*. (= Corpus della scultura paleocristiana, bizantina ed alto medievale di Ravenna, II) Roma: De Luca Ed. 1968, pp. 61, ill. 74. — Compte-rendu: P. VERZONE, Felix Ravenna IV s., 1 (1970) 285—287. E. Fo.

D. Peinture, iconographie

G. AGNELLO, *Le arti figurative nella Sicilia bizantina...* (v. ByzSlav XXV, 389; XXVII, 277.) — Compte-rendu: V. GENTILI, Archivio stor. Sicilia orient., S. IV, XV/XVI (1962—1933) 181—182. E. Fo.

T. A. BADJAJEVA — M. A. IL'JIN, *Спорные положения новой статьи об Андрее Рублеве*. Вopr. ист. (1969) № 12, 194—197. — Kritische Bemerkungen zu V. G. BRJUSOVA, Спорные положения биографии Андрея Рублева. Вopr. ист. (1969) № 1 (v. ByzSlav XXXI, 358). A. K.

O. A. BELOBROVA, *Изображение Леонтия из Неаполиса Кипрского в древнерусском рукописном сборнике Пушкинского дома*. In: Литература и общественная мысль Древней Руси. Труды Отд. древнерус. лит. XXIV (1969) 384—386. I. C.

H. BELTING, *Studien zur beneventanischen Malerei...* (v. ByzSlav XXXII, 184). — Comptes-rendus: A. PERONI, *Studi mediev.* III s., XI (1970) 273–289. E. Fo.

A. BOSCHKOV, *Die bulgarische Malerei. Von den Anfängen bis zum 19. Jahrhundert*. Recklinghausen: Bongers 1969, 382 S., 260 z. T. farb. Taf. — Comptes-rendus: H. L. NICKEL, *Deutsche LitZtg.* 91 (1970) 1100–1101. Irm.

A. BOSCHKOV, *Monumentale Wandmalerei Bulgariens*. Mainz 1969, pp. 156. 89 Abb. — Comptes-rendus: E. Ch. SUTTNER, *Ostkirchl. Stud.* 19 (1970) 231–232. S. Wi.

M. CHATZIDAKIS, *Aspects de la peinture murale du XIII^e siècle en Grèce*. In: *L'art byzantin du XIII^e siècle*. Symposium de Sopočani 1965. Beograd 1967, 59–73, 26 plates. — A survey and general classification of monumental painting in the present-day territory of Greece. The paintings appeared in the 13th century not only in the free regions of Epirus and Salonica, but also in those regions under Latin rule, where various church buildings continued to be constructed in remote villages throughout the occupation. Many of these works are referred to here (in a general enumeration) for the first time. Whereas in the free regions there was clearly direct contact with Constantinople, in the occupied territories the old traditions prevailed. jm.

R. S. CORMACK, *The Mosaic Decoration of S. Demetrios, Thessaloniki: a re-examination in the light of the drawings of W. S. George*. *Annual Brit. School at Athens* 64 (1969) 17–52. — The author discusses the evidence for the mosaics provided by eighteen sheets of drawings made in 1909 by Walter S. George, which are now in the Warburg Institute in London. D. M. N.

Mirjana ČOROVIĆ-LJUBINKOVIĆ, *Призренско четворојевањело. Ка проблему његовог датовања* (Zum Problem der Datierung des Tetraevangelion von Prizren). *Старинар* N. S. 19 (1968) 191–202, 14 Tf. — Über die im letzten Weltkrieg vernichtete Handschrift der Nationalbibliothek Belgrad Ms. serb. 297; welche bisher dem 13. Jh. zugeschrieben wurde. Nach der Analyse einiger Details der Abbildungen, besonders in der Gewandung der abgebildeten Figuren, urteilt die Verfasserin, daß die erste Hälfte des 14. Jhs. als *Terminus post quem* für die Herstellung des Manuskripts gilt. jm.

Mirjana ČOROVIĆ-LJUBINKOVIĆ, *Живопис цркве светог Петра код Нова Пазара* (Die Wandmalereien der Petrus-Kirche bei Novi Pazar). *Старинар* N. S. 20 (1969) 35–51, 10 Abb. (Franz. Zusammenfassung). — Das Kirchengebäude stammt aus dem Ende des 9. Jhs., aus der ersten gleichzeitigen Dekoration sind nur winzige Reste erhalten, die auf eine Verwandtschaft mit den italienischen, durch Byzanz beeinflussten Wandmalereien zeigen. Um 1100 wurde eine teilweise Restauration und Vervollständigung der Malereien durchgeführt, in 2. Hälfte des 12. Jhs. die zweite und um 1300 die dritte, die vielleicht die ganze Kirche mit neuen Malereien bedeckte. Alles veränderte dann die letzte Restauration im J. 1728. jm.

Mirjana ČOROVIĆ-LJUBINKOVIĆ, *Образ култа Кирила и Методија у балканској средње-вековној уметности* (Wiederspiegelung der Verehrung von Cyril und Method in der balkanischen mittelalterlichen Kunst). In: Кирил Солунски I, Skopje 1970, 123–130, 2 Abb. (Engl. Summary). — Die Abbildungen von Cyril und Method erscheinen am Balkan nicht unter dem byzantinischen, sondern unter dem römischen Einfluß. Die älteste Abb. von Cyril erscheint in den Wandmalereien der Sophia-Kirche in Ohrid (11. Jh., Abb. 2) mit der Inschrift: *Κυρίλλος διδάσκαλος τῶν ...*, weiter in der Höhlenkirche in Kalište. (Nach der Abb. 1 aber handelt es sich um den hl. Kyrillos v. Alexandria, mit der für ihn charakteristischen Kopfbedeckung). In der Mitte des 17. Jhs. während der Unionverhandlungen zwischen Rom und Peć, erscheint wieder die Abb. Cyrils, diesmal auf den Ikonen. jm.

O. DEMUS, *Zu den Mosaiken der Hauptapsis von Torcello*. *Старинар* N. S. 20 (1969) 53–57, 3 Abb. — Die Apostel von Torcello sind vor oder um 1050 entstanden, ein und viertel oder anderthalb Jahrhundert vor der Maria der Conche und der Verkündigung des Triumphbogens. Sie sind nicht Kopien älterer Werke, sondern Originale, wenn auch provinzielle Erzeugnisse eines „falsch angewendeten“ byzantinischen Stils. jm.

Sirarpie DER NERSESSIAN, *Copies de peintures byzantines dans un carnet arménien de «modèles»*. *Cahiers Archéol.* 18 (1968) 111–120, 9 figg. — Sketch-book № 1434

in the library of the Venetian Mekhitarists, dating from the 16th century and containing copies of scenes from the Marian cycle. jm.

V. J. DJURIĆ, *Радионица митрополита Јована Зографа* [Atelier des Metropolitens Jovan, des Malers]. Зограф 3 (1969) 18—33, 29 Abb. [Franz. Zusammenfassung]. — Eine eingehende Information über die malerische Tätigkeit einer monastischen Werkstatt des Metropolitens Jovan und des Priestermönchs Makarije, die sich im Kloster Zrze bei Prilep bildete, andere Maler zusammenzog und im Bereich der Regierung des Kralevic Marko von etwa 1380 bis 1425 tätig war. Zu ihrem Werk gehören die Wandmalereien in Andreas-Kloster am Flusse Treska. Ein Schüler des Jovan, Alexius, malte in der Muttergotteskirche im Globoko am Prespasee. Nach dem Tode des Kralevic Marko wanderte Makarije nach Serbien, wo er mit seiner Werkstatt die Klosterkirchen in Ljubostinja und Koporin ausmalte. Zu Ende seines Lebens malte Makarije die Ikonen der Bilderwand in Zrze (1421—1422). Der Verfasser gibt eingehende Analyse des Stils dieses Ateliers und zeigt, wie seine Arbeit mit der Tätigkeit der vorhergehenden Epoche zusammenhängt. jm.

W. DORIGO, *Pittura tardoromana*. Milano 1966. — Compte-rendu: Beat BRENK, Byz. Zeitschr. 63 (1970) 352—353. I. Roch.

N. V. DRANDAKIS, *Ἀγία Παντελεήμων Μπουλαριών. Ἐπερ. Ἐτ. Βυζ. Σπορδ.* 37 (1969—1970) 437—458, 20 Abb. auf Tafeln und 5 im Text. — Eine kleine einschiffige Kirche mit zwei Altarapsiden hat die Reste von zwei Malschichten erhalten. Die ältere von ihnen ist durch unvollständige Dedikationsinschrift mit dem J. 991—992 zu datieren; die stilistischen Merkmale zeigen auf sehr nahe Verwandtschaft mit den kappadokischen Wandmalereien der Ende des ersten Jahrtausends. Die späteren Malereien gehören vielleicht dem ausgehenden 13. Jh. jm.

Suzy DUFRENNE, *Une icône byzantine à Melnik en Bulgarie*. Byzantion 38 (1968) 18—27, 5 Tfl. mit 8 Abb. — Eine im Silber getriebene Ikone der Hodgetria, auf welcher nur die gemalten Gesichtspartien zu sehen sind. Eine solche Bearbeitung ist bisher nur aus der georgischen Kunst bekannt, aber die Elemente der ornamentalen Bearbeitung des Hintergrunds und des Rahmens, ist den silbernen Beschlägen der byzantinischen Ikonen aus dem 13.—14. Jh. verwandt. Fragment griechischer Inschrift auf dem Beschlag ist zuvor von I. Dujčev entziffert worden (ebd. S. 41), die Person des Donators, Bischofs Prokopios, ist aber aus der Geschichte von Melnik bisher unbekannt. jm.

Ingrid EHRENSPERGER-KATZ, *Les représentations de villes fortifiées dans l'art paléochrétien et leurs dérivées byzantines*. Cahiers archéol. 19 (1969) 1—27, 35 ill. — «A Byzance, l'image complète d'une ville est obtenue lorsqu'on a représenté un certain nombre de monuments religieux et civils. Et, même quand ces édifices sont entièrement entourés de murailles, celles-ci n'ont qu'une importance secondaire». Dans l'Occident comme à Byzance, des images des villes n'apparaissent guère aux VII^e—VIII^e siècles. Ce n'est qu'à partir du IX^e siècle qu'elles deviennent fort nombreuses et s'inspirent de modèles paléochrétiens. jm.

G. ENTZ, *Byzantinische Beziehungen der Malerei im mittelalterlichen Ungarn*. In: Actes du premier congrès international des études balkaniques et sud-est européennes II, Sofia 1969, 1095—1101. — Selon l'auteur l'influence byzantine atteint l'art hongrois par l'intermédiaire de l'Italie. Gy. M.

J. FOLDA, *A Crusader Manuscript from Antioch*. Rendiconti della Pont. Accad. Rom. di Archeol., ser. III, 42 (1969—1970) 283—298, 7 figg. Vav.

G. GALAVARIS, *The Illustrations of the Liturgical Homilies...* (v. ByzSlav XXXI, 358). — Compte-rendu: J. MYSLIVEC, ByzSlav XXXII (1971) 126—128. Vav.

M. GARIDIS, *La représentation des « nations » dans la peinture postbyzantine*. Byzantion XXXIX (1969) 86—103. — Examinant la représentation des groupes nationaux de pécheurs dans les peintures murales et dans les illustrations des Psaumes, l'auteur constate qu'elle entre, à partir du XV^e siècle, dans l'iconographie du Jugement Dernier en Russie et en Moldavie, mais qu'on ne la rencontre pas dans les pays au sud du Danube. La peinture dans les pays orthodoxes non soumis aux Turcs exprime, par ce moyen, la haine du peuple contre ses ennemis et usurpateurs. Dans le domaine

artistique, la représentation des « nations » devait signifier l'introduction d'éléments réalistes.

A. GRABAR, *Christian Iconography: A Study of its origins*. London: Routledge and Kegan Paul 1969, pp. II + 164, 5 colour pl., 341 illustr. — Comptes-rendus: J. A. GOODALL, *Eastern Churches Rev.* III (1970) 115—117; J. M. C. TOYNBEE, *Class. Rev.* XX (1970) 380—383. D. M. N.

A. GRABAR, *Les cycles d'images byzantins tirés de l'histoire biblique et leur symbolisme princier*. Старица N. S. 20 (1969) 133—137. — In Verbindung mit dem Zyklus aus dem Leben des alttestamentlichen Josef im Narthex von Sopočani, zeigt der Verfasser auf andere solche Zyklen und ihre Herrschersymbolik, die auch in den ähnlichen Bildern aus Davids Leben enthalten ist. jm.

H. GRIGORIADOU-CABAGNOLS, *Le décor peint de l'église de Samari en Messénie*. Cahiers Archéol. 20 (1970) 177—196, 14 Abb. — Beschreibung und eingehende Analyse der fragmentarischen Wandmalerei vielleicht aus Ende des 12. Jhs. Obwohl Ikonographie dieselben dogmatischen Gedanken betont (Epitaphios in dem Mantel der Hauptapsis), bleibt sie doch in ihrem Ganzen mäßig. Was die Formensprache betrifft, läßt die Schlichtheit der Ausdrucksmittel auf die Wandmalereien in der Friedhofskirche in Bačkovo und die in der Demetrioskirche in Wladimir denken. jm.

C. GROZDANOV, *Охридске белешке* (Die Bemerkungen aus Ohrid). Зорграф 3 (1969) 11—15, 5 Abb. (Franz. Zusammenfassung). — 1. Der Verf. macht auf die Brustbilder des hl. Michael, Bischof von Synnada und des Konstantinoplers Patriarchen Eutychios in den Wandmalereien der Peribleptoskirche in Ohrid aufmerksam; es geht um Abbildungen der Schutzheiligen beider Autoren der Wanddekoration dieser Kirche (1292). 2. Im Narthex der Sophia-Kirche in Ohrid ist in der Deesis als ein Bittsteller der Erzbischof Nikolaos (um 1345—1350), der Gründer dieses Narthex abgebildet. In weiterer, vor demselben stehenden Gestalt eines Bischofs will der Verf. den serbischen Patriarchen Joannikiye sehen, denn dieser war dem Erzbischof von Ohrid hierarchisch übergeordnet. 3. In den Wandmalereien der Muttergotteskirche in Peč befindet sich auch ein Medaillon mit dem Brustbild des hg. Klement v. Ohrida, welches in slavischer Sprache betitelt ist. Weil die Typologie dieses Bildes dem Abbildungen des hl. Klement von Rom entspricht, meint der Verfasser, daß diese, außerhalb der Eparchie von Ohrid als erste vorkommende Abbildung des Klemens v. Ohrid in diese Dekoration auf Wunsch des Erzbischof Danilo II. eingereiht wurde, welcher das literarische Werk des Kliment v. Ohrida bewunderte. jm.

C. GROZDANOV, *Односот меѓу портретите на Климент Охридски и Климент Римски во живописат од првата половина на XIV век* (Der Zusammenhang der Porträte von Kliment v. Ohrida und Kliment v. Rom in der Malerei der ersten Hälfte des 14. Jhs.). In: Кирил Солунски I, Skopje 1970, 99—107, 8 Abb. (Engl. summary). — Eine erweiterte Fassung des oben notierten Artikels in „Zograf“. Übersicht der Abbildungen Kliment v. Ohrid in den Wandmalereien des 14. Jhs. [Peribleptos-Kirche in Ohrid, hl. Nikita bei Skopje, Königskirche in Studenica, Staro-Nagoričino, Mučutište, 1315—1320 und Zemen.] Im Narthex der Sophia-Kirche in Ohrid [Mitte des 14. Jhs.] ist Kliment als Mönch, nicht als Bischof abgebildet, wie in anderen Fällen. jm.

Lydie HADERMANN-MISGUICH, *Les eaux vives de l'Ascension dans le contexte visionnaire des Théophantes de Kurbinovo*. Byzantion 38 (1968) 374—385, 6 Tafel. — Die Verfasserin macht auf originelle ikonographische Motive in den Wandmalereien in Kurbinovo (1191) aufmerksam und betont insbesondere die Tatsache, daß die blaue Aureole, mit der der himmelfahrende Christus umgeben ist, mit aller Art Fischen ausgefüllt ist. Gegen die Erklärung der Verf., daß die Visionen der alttestamentlichen Propheten hier die Hand im Spiel haben, kann man einwenden, daß es sich um einen Widerhall der semitischen kosmogonischen Vorstellungen mit dem Himmelsozean, im Zusammenhang mit Hebr. 4,4 handelt. Man muß aber der Verf. zustimmen, daß in Kurbinovo « nous soient gardées quelques-unes des plus anciennes manifestations de préoccupations qui deviendront générales chez les artistes byzantins des siècles ultérieurs ». jm.

Mara HARISIJADIS, *Илуминирани рукописи старе Народне библиотеке у Београду* (Illuminierte Handschriften der alten Nationalbibliothek in Belgrad). Старица N. S.

19 (1968) 251—261, 10 Tafel. (Franz. résumé). — Ein Verzeichnis und Beschreibung der illuminierten südslavischen Handschriften, welche im J. 1941 beim Luftangriff vernichtet wurden. jm.

Mara HARISIJADIS, *Карловачко напрестолно четворојеванђеље* (Ein Altartetraevangelium aus Karlovci). *Старинар* N. S. 20 (1969) 143—149, 6 Abb. (Franz. Zusammenfassung). — Es ist ein Werk des Meisters Pava aus dem J. 1559; nur ornamentale Maldekorationen, ein gleichzeitiger Einband aus getriebenem silbernen Blech. jm.

R. W. HARTLE, *The Image of Alexander the Great in Seventeenth Century France*. In: *Ἀρχαία Μακεδονία* (= Institute for Balkan Studies, № 122) Thessaloniki 1970, pp. 387—406, pl. 5. D. Ts.-Pap.

Irene HUECK, *Der Maler der Apostelszenen im Atrium von Alt-St. Peter*. *Mitteil. des Kunsthistor. Institutes in Florenz* 14 (1969—1970) 115—144, 30 Abb. — Die Apostelszenen, die wahrscheinlich in die Zeit Papst Urbans IV. (1261—1264) zu datieren sind, haben keine wirklichen Vorbilder. Es läßt sich für sie „eine mindestens indirekte Kenntnis der mittelbyzantinischen Malerei“ voraussetzen, während der Maler, im Gegensatz zu anderen italienischen Malern der Zeit „wahrscheinlich nichts von der neuen, frühpaläologischen Kunst wußte“. I. Roch.

K. D. KALOKYRIS, *Προέλευσις τῶν Βυζαντινῶν μνημείων τοῦ γεωγραφικοῦ χώρου τῆς Μακεδονίας, τῆς Σερβίας καὶ τῆς Βουλγαρίας* (Ἡ συμβολὴ τῆς τέχνης εἰς τὴν ἀλήθειαν). Thessaloniki 1970, 51 S. (griechischer Text) + 27 S. (deutscher Text), 40 Tafeln. — Die Arbeit gehört zu denen, die im letzten Jahrzehnt um eine Antwort auf die Frage bemüht sind, ob die große Gruppe von Denkmälern mittelalterlicher Monumentalmalerei auf dem Balkan, namentlich aus dem 14. Jhdt., meist aus dem von den Nemanjići beherrschten Gebiet, als das Werk des slawischen Großteils der Bevölkerung dieses Staatswesens, oder aber als das Werk byzantinischer Kunst anzusehen sei, die vom Kunstzentrum Salonikis ihren Ausgang nahm. Und da oft — wie auch gerade hier — ein Gleichheitszeichen zwischen „byzantinisch“ und „griechisch“ gesetzt wird, entsteht aus einem reinen Wissensproblem eine unfruchtbare nationalistische Reiberei. Aus Achtung zum Namen des Verfassers und zu seinem Werk geben wir nur ungern zu, daß auch das besprochene Buch keine Antwort auf die gestellte Frage darstellt. Völlig unhistorisch ist vornehmlich die Übertragung des Herderschen Volksbegriffes auf den mittelalterlichen Universalismus, der im Bereich des byzantinischen Christentums und seiner Kultur noch weit ausdrucksvoller war als im katholischen Europa. Der Grundfehler besteht darin, daß der Verfasser aus eines der Kriterien den Unterschied der Verwendung des Griechischen und des Kirchenslawischen (nicht des Altserbischen) in den Aufschriften der Denkmäler erblickt. Aber beide Sprachen waren ja auf dem gesamten Gebiet liturgische Sprachen, die promiscue verwendet wurden und deshalb an sich keinen Beweis für die Volkszugehörigkeit des Autors der Malereien liefern können. Und auch nicht für die Nationalität des Donators. Sein Wunsch entschied sicherlich weit mehr als der Wille des Malers. Beide Sprachen waren auch der schriftliche Ausdruck eines einheitlichen Kulturgebietes, dessen politische und wirtschaftliche Grundlage der serbische Staat lieferte. Und wenn auch das slawische Element immer mehr in die byzantinische Basis dieser Kultur hineinwuchs, änderte das nichts an ihrer byzantinischen Homogenität. Aus diesem Grunde kann hier auch von keiner empfangenden und gebenden Schicht gesprochen werden, da beide sich im Amalgam der byzantinischen Kultur verlieren. Ebenso unfruchtbar ist die Diskussion über die Führungsrolle von Saloniki als Kunstzentrum. In der historischen Synthese reichen niemals die Voraussetzungen; gefordert werden unwiderlegbare Tatsachen. Und diese stehen bis heute aus. So bestehen z. B. entschieden keine Zweifel an der werkstattmäßigen, wenn nicht individuellen Verwandtschaft zwischen Fresken in Staro Nagoričino und in Nikolaos Orfanos, die der Verfasser so sehr betont. Gerade deswegen ist es jedoch notwendig, rein historisch ihre zeitliche Beziehung festzustellen. Die sorgfältigste Stilanalyse kann bei derartig engen Verwandtschaftsbeziehungen nicht viel helfen. (Nebenbei: Der Verfasser scheint die neue Edition dieses Denkmals, die von Tanja Velmans in *Cahiers Archéologiques* 16. 145—176, besorgt wurde, nicht benutzt zu haben.) Aber selbst wenn diese Fresken älter wären als die in Staro Nagoričino, ist das kein Beweis dafür, daß diese einheitliche Stilsprache notwendigerweise von Saloniki ausgeht und nicht schon früher

in Peribleptos in Ohrid [1295], in Milutins Fresken von Bogorodica Ljeviška in Prizren [1308] und in Studenica [1314] herausgebildet wurde. Eine verlässliche Chronologie dieser Denkmäler bildet die erste Voraussetzung für eine Bewältigung des Problems der mazedonischen Malerei des 14. Jhdts. Man kann doch nicht immer wieder mit so vagen Datierungen, wie sie S. Pelekanidis in seinem Album über Kastoria-Malereien anführt, operieren. Wenn z. B. der Verfasser dieses Buches behauptet, Threnos bei Hagioi Anargyroi in Kastoria sei älter als bei St. Panteleemon in Nerezi, ist das wohl ein *hysteron proteron*. Es besteht zwar kein Zweifel, daß die älteste Freskenschicht der Kirche von Anargyroi aus der Zeit kurz nach 1018 stammt, Threnos gehört jedoch einer weit jüngeren Schicht an (vgl. A. Orlandos in *Archeion* 4, 1938, S. 60), jedenfalls einer jüngeren als die Fresken von Nerezi. Die Werkstatt, die dort ihre Tätigkeit ausübte, zerfiel oder teilte sich, und so finden wir ihre Glieder in Kastoria, Kurbinovo u. a. tätig (wie überzeugend M. Rajković in *Zbornik radova* 3, 1955, 207—212 erwiesen hat). Sie ist auffällig namentlich durch die Betonung des schlingenförmigen Falten der Draperien. K. Weitzmann hat dieses ausdrucksvolle Element dem breiteren Kontext der byzantinischen Kunst der 2. Hälfte des 12. Jahrhunderts eingeordnet (Festschrift Einem, 299 f.). Secundum necessarium ist sodann eine Restaurierung und Veröffentlichung aller erhaltenen mazedonischen Denkmäler. T. Velmans hat z. B. darauf hingewiesen, wie wichtig die Fresken in Hagios Christos in Veria für die Einordnung von Nikolaos Orfanos in den Zusammenhang der zeitgenössischen mazedonischen Produktion sind. Erst nach Erfüllung dieser beiden Aufgaben wird es möglich sein, seriös die Bedeutung Salonikis als Kunstzentrum für die gesamte Monumentalmalerei vom 12.—14. Jhd. in Mazedonien zu würdigen. Dann erst wird es sich zeigen, ob nicht die Existenz mehrerer Zentren erwogen werden muß, wie der Aufsatz von Maria Sotiriou, den wir weiter unten registrieren, aufwirft. Bis zu der Zeit kann jedoch wegen der geringen Zahl erhaltener Saloniki-Denkmäler weder eine positive noch eine negative Antwort gegeben werden. jm.

M. KAŠANIN, *Ресава деспота Стефана* [Resava des Despoten Stefan]. *Зорпаш* 3 (1969) 3—10, 1 Tfl. in Farben, 9 Abb. (Franz. Zusammenfassung). — Ein zur 550 jährigen Widerkehr der Gründung des Klosters Resava (Manasija) durch Despot Stefan Lazarevic, verfaßtes Artikel widmet größte Aufmerksamkeit dem Kunstwert der Wandmalereien in der Klosterkirche, die im J. 1418 entstanden sind. Der Verfasser weist die Ansicht, daß sie unter dem Einfluß von Saloniki entstanden seien, ebenso ab, wie Vorstellung die hier die westlichen, durch das Küstenland vermittelten Einflüsse sehen möchte. Er betont dagegen, daß die Monumentalauffassung derselben ohne den Einfluß der serbischen Wandmalerei des 13. Jhs. unerklärbar sei. jm.

Janina KŁOSINSKA, *Dwie ikony Sądu ostatecznego w zbiorach Sanockich. Ze studiów nad ikonografią* [Two icons of the Last Judgement in the Sanocki Collection. A Contribution to the study of Iconography]. *Materiały Muzeum budownictwa ludowego v Sanoku* 1967, Nr. 6, 30—45, 10 illustr. (English and Russian summaries). — An iconographic analysis of two Western Ukrainian icons from the 16th and 17th centuries, in which the Byzantine theme of the Last Judgment has been amplified by a number of further details, including both local folk ideas about the rewards and punishments after death, and analogous motifs from Balkan painting and legends which penetrated into Gallacia. In the introduction there is a survey of the iconography of the Last Judgment. jm.

L. KÖTZSCHE-BREITENBRUCH, *Zur Ikonographie des bethlehemitischen Kindermordes in der frühchristlichen Kunst*. *Jahrb. f. Antike u. Christentum* 11/12 [1968—1969] 104—115, mit Abb. 4—5, Taf. 15—19. — Der 1949—1950 gefundene sog. „Lot-Sarkophag“ bei S. Sebastiano (Rom) gibt die früheste bildliche Darstellung des Mordes, vor Mitte 4. Jahrh., und zwar im „römischen“ Bildtypus (Zerschmetterung), der formale Vorlagen in der Darstellung der Tötung der trojanischen Kinder hat. Dagegen ist der „palästinensische“ Typus (Tötung durch das Schwert) in Byzanz verbreitet und wirkt von dort ins Abendland. Auch hier gilt: „Für die mittelalterliche Kunst war weniger Rom als vor allem Byzanz maßgeblich“ (S. 115). Die Vermittlung geschah insbesondere durch Buchmalerei und Kleinkunst. U. Tr.

Carol H. KRINSKY, *Representations of the Temple of Jerusalem before 1500*. *Journ. Warburg and Courtauld Inst.* XXIII [1970] 1—19. — Contains references to Byzantine literary descriptions and artistic representations of the Temple. D. M. N.

R. LANGE, *Die byzantinische Reliefikone* ... [v. ByzSlav XXIX, 248, 500; XXXII, 185]. — *Compte-rendu*: A. M. AMMANN, *Or. Christ. Per.* XXXV (1969) 547—548. E. Fo.

V. N. LAZAREV, *Русская средневековая живопись. Статья исследования*. Moskva: Nauka 1970, pp. 341, ill. et pl. hors-texte. — *Compte-rendu*: J. MYSLIVEC, *ByzSlav* XXXII (1970) 122—126. Vav.

C. LEPAGE, *L'ornementation végétale fantastique et le pseudo-réalisme dans la peinture byzantine*. *Cahiers Archéol.* 19 (1969) 191—211, 26 ill. — An analysis of the vegetative and threedimensional ornamentation in monumental painting of the 14th century shows evidence of the anti-naturalistic tendencies which dominated Byzantine painting from the end of the 12th century. If we also meet with many realistic compositional elements in the pictorial works, this bears witness to the lyricism of this art, since it did not arise from a realistic observation of nature but rather from the realm of the imagination. jm.

Lexikon der christlichen Ikonographie, Band I [v. ByzSlav XXXI, 359; XXXII, 185]. — *Comptes-rendus*: Ch. DELVOYE, *Latomus* 29 (1970) 1077—1078; J. M. C. TOYNBEE, *Jahrb. f. Antike u. Christentum* 11/12 (1968—1969) 198—203 (sehr gründlich, mit zahlreichen Addenda.) Vav. — U. Tr.

G. MATTHIAE, *I mosaici dell'Abbazia di Grottaferrata*. *Rendiconti della Pont. Accad. Rom. di Archeol.*, ser. III, 42 (1969—1970) 267—282, 10 figg. Vav.

D. MIJOVIĆ, *Тријаде на Синајском менолошком диптиху* [Die Triaden auf einem Menologium-Dyptichon im Sinai-Kloster]. *Старинар* 19 (1968) 175—190, 6 Tfl. (Franz. résumé). — Aus Anlaß eines Menologium-Dyptichon des 12. Jhs. im Sinaikloster, wo die Heiligen jeden Tages zu Dreien gruppiert sind, zeigt der Verfasser auf die Bedeutung der Triade im antiken und altchristlichen Denken und ihr Nachleben in der byzantinischen Kunst. jm.

P. MILJKOVIĆ-PEPEK, *Црквата св. Константин од село Свеќани* [Die Kirchen des hl. Konstantin im Dorfe Svečani]. In: Кирил Солунски I, Skopje 1970, 149—162, 10 Abb. (Engl. summary). — Ruine einer einschiffigen Kirche (s. von Veles) mit kleinen Resten von drei Schichten der Wandmalereien. Die erste gehört dem 10. Jh., zweite der 2. Hälfte des 13. Jh. (sehr nahe den Wandmalereien in Manastir aus d. J. 1271), die dritte stammt vielleicht aus dem 14. Jh. In der erhaltenen Kommunion der Apostel in der zweiten Schicht erscheint eine ikonographische Seltenheit, der Friedenskuß der Apostel. jm.

P. MILJKOVIĆ-PEPEK, *L'église de Saint-Élie près du village de Grnčari*. *Byzantion* 38 (1968) 422—432, 6 Tfl. 2 Abb. im Text. — Eine kleine einschiffige Kirche am Ufer des Prespa-Sees hat neben den Wandmalereien aus der nachbyzantinischen Zeit auch ein Torso der Komposition des Marien-Todes aus der ersten Hälfte des 13. Jhs. erhalten. Die Stilmerkmale zeigen, daß es sich um Werk eines rückschrittlichen, auf die Komnenische Tradition anknüpfenden Ateliers handelt. jm.

P. MILJKOVIĆ-PEPEK, *L'icône de St. Georges de Struga*. *Cahiers Archéol.* 19 (1969) 213—221, 5 ill. — Study of an icon which has an extensive dedicatory inscription on the reverse side, according to which the icon was painted in 1266 in Struga itself by the painter John. The author believes that this painter was the head of a workshop in the service of the ecclesiastical officials under John, Archbishop of Ochrid, the donor of this icon. He suggests a relationship between the painter and other newly discovered Macedonian works from the second half of the 13th century, which he connects with the conservative tendency continuing in the art of the Comneni and Angeli periods. jm.

Dorothy MINER, *Since de Ricci — Western Illuminated Manuscripts Acquired Since 1934*. A Report in two Parts. Part 1. *The Journal of Walters Art Gallery* 29—30 (1966—1967, published 1969) 69—103, 24 illus. — Although the title of this article would seem to indicate that it deals only with Western illuminated manuscripts, there is also information on an Armenian Gospel book by Toroso Roslin dating from 1262 (W 539) and on a Greek Psalter with marginal illustrations (W 733) c. 1100. These were obtained by the gallery from the Phillips collection. jm.

J. MYSLIVEC, *Česká gotika a Byzanc. Několik poznámek k problematice* (Die böhmische Gotik und Byzanz. Einige Bemerkungen zur Problematik). *Umění* 18 (1970) 333—351, 4 illus. [Deutsche Zusammenfassung]. — The author shows that the model for the painting known as Our Lady of Břežnice, dating from 1396, was a copy of the painting of Theotokos of Kykkos in Cyprus and conjectures that this copy of the Cyprian palladium was brought to Bohemia by the Cyprian king Peter I Lusignan, who visited Charles IV in Prague in 1363 or 1364 in order to convince him to take part in a crusade. The author also conjectures that the style of ornamenting the frame with various smaller pictures, which is characteristic only for Bohemian paintings of the 14th century, was influenced by icons with a similar feature. Peter's gift could have provided the link for Bohemian painting. jm.

J. MYSLIVEC, *Východoslovenské ikony* (Les icônes de la Slovaquie Orientale). *Umění* 17 (1969) 404—424, 10 figg. (Résumé franç.) — Basic information about Western Ukrainian icons from Eastern Slovakian museums and churches, a collection of which was exhibited in the National Gallery in Bratislava in 1968. An attempt to place them in the context of Eastern Christian art, showing the influences of Bulgarian icon painting, the links with Russian icon painting, and the influence of the late Gothic. jm.

L. NOVÁK, *Obraz Posledního soudu* (Die Bilder des jüngsten Gerichts). *Umění* 18 (1970) 441—468, 16 Abb. [Deutsche Zusammenfassung]. — Der Verfasser will das ikonographische Thema des jüngsten Gerichts aus dem Standpunkt der Axiologie, „die sich die Aufgabe stellt die Art der Transformierung der Darstellung außer-künstlicher Werte in ein ästhetisches System zu erforschen“, zu behandeln, denn seiner Meinung nach, handelt es sich um ein Thema „wo selbst die Tatsache der Bewertung einen Gegenstand der künstlerischen Formung bildet“. Bei seinem historischen Überblick will er aber nur „die ausdrucksvollsten und wertvollsten Denkmäler behandeln, auf denen man die Umwandlung der Kunstwerte im Zusammenhang mit der Wandlung der ganzen Werthierarchie der Zeit folgen kann“. Aber schon in einer solcher Verengung des zu behandelnden Materials liegt Gefahr der subjektiven Entstellung. Wenn dazu noch eine Unkenntnis der Gedanken kommt, aus denen das Thema seinen Ursprung zog, müssen seine Folgerungen höchst problematisch ausklingen. Aus den vom Verfasser angeführten biblischen Zitaten geht nämlich hervor, daß ihm der rein neutestamentliche Gedanke des allgemeinen Gerichts unklar sei, und daß er ihn mit den Vorstellungen der jenseitigen Vergeltung verwirrt. Wir notieren hier die Arbeit nur darum, weil sie auch die byzantinische Fassung des Themas (449) trifft. Aus den Worten, daß „die byzantinische Komposition sich zwar auch einigermaßen ändert, aber eher in den unwesentlichen Merkmalen, als in der Grundhierarchie der Komposition“, geht hervor, daß dem Verfasser nicht nur die ostkirchlichen Denkmäler selbst, sondern auch das unbekannt ist, was die neuere Literatur in dieser Frage hervorgebracht hat. Wenn er nur das gut informierte Büchlein von Desanka Milošević (s. ByzSlav XXVIII, 412 ff.) zum Rat gezogen hätte, würden seine Angaben über die Anfänge des Themas im christlichen Osten um etwas genauer, als sie sind. Unbegreiflich ist aber, wenn er ohne Kenntnis des Artikels Beat Brenk's in Byz. Zeitschr. 57 (1964) und besonders seiner umfangreichen Studie „Tradition und Neuerung in der christlichen Kunst des ersten Jahrtausends, Studie zur Geschichte des Weltgerichtsbildes“ (Wien 1966) auskommt. Höchst bedeutend sind auch kritische, in Cah. Arch. 20 (1970) 239—246 veröffentlichte Bemerkungen von Yves Christe zum Standpunkt Brenk's. Wenn L. Novák den Interpretationsoptimismus der Ikonologie, mit welchem sie in endgültige und volle Erklärung eines Werkes glaubt (442), nicht teilt, dann genügt nur diese Bemerkungen von Christe anzuführen, um die Ikonologie vor einer solcher Unterschätzung zu schützen. „Le Jugement dernier — au même titre que l'Ascension, la Majestas Domini, etc. — appartient à l'expression théophanique. Il n'en représente, évidemment, qu'un aspect moralisé, une digression marginale, mais c'est à l'intérieur de cet ensemble de représentations que le Jugement dernier doit être étudié. Ainsi, c'est à son noyau théophanique que l'on doit, avant toute autre considération, réserver son attention, car les éléments secondaires périphériques, qui permettent de faire la différence entre une théophanie intemporelle une seconde Parousie ou un Jugement, sont directement déterminés par la valeur que l'on accorde au noyau théophanique lui-même“. Und gerade dieser theophanische

Kern des jüngsten Gerichts liegt außer Betracht der Erwägungen Nováks, der nur die „judizielle“ Seite dieses großen Ereignisses im Glauben der Menschheit sehen will.
jm.

K. ONASCH, *Die Ikonenmalerei* ... [v. ByzSlav XXXI, 145; XXXII, 186]. — Comptendu: B. SCHULTZE, Or. Christ. Per. XXXV (1969) 549—551. E Fo.

S. A. PAPADOPOULOS, *Essai d'interprétation du thème iconographique de la Paternité dans l'art Byzantin*. Cahiers Archéol. 18 (1968) 121—136, 10 figg. — Shows how an adoption ceremony surviving from antiquity, in which the child was seated in the father's lap, affected the origin of this theme.
jm.

A. PAPAGEORGIOS, Εὐχὸν τοῦ Χριστοῦ ἐν τῷ ναφ τῆς Παναγίας τοῦ Ἀράκου. Κυρ Στουδ. 32 (1968) 45—55. — Detailed information about the restoration of the icon of Pantokrator (with its small figures on the frame) and an analysis of it. It definitely dates from the same time as the wall decorations of the church, i. e. from 1192. The icon is included in the travelling exhibition of Cyprian art which has been seen in many European cities during the past two years.
jm.

Maria Cristina PELA, *La decorazione musiva della basilica ravennate di S. Apollinare in Classe*. Bologna: Casa Editrice Patron 1970, pp. 183, ill. 34. — Comptendu: M. MAZZOTTI, Felix Ravenna IV s., I (1970) 289—292. E Fo.

S. PETKOVIĆ, *Легенда о светом Мину у цркви села Штаве* (Die Menaslegende in der Dorfkirche Štava). Старинар N. S. 20 (1969) 277—288, 5 Abb. (Engl. summary). — In den Wandmalereien der kleinen Kirche in Štava (bei Kuršumlja) aus 1633 oder 1636, befindet sich ein Zyklus von 5 Illustrationen der Menaslegende (Die Erzählung von dem Meieidigen).
jm.

O. PODOBEDOVA, *К вопросу о поэтике древнерусского изобразительного искусства. (Распространенные сравнения в памятнике мелкой пластики XIII в.)* Старинар N. S. 20 (1969) 309—314, 2 Abb. — Die Verf. will die Prinzipien des Kompositionsaufbaus in der alten russischen Kunst auf einem aus Stein geschnitzten Enkolpion des 13. Jhs. (Museum Rostov—Jaroslavl Nr. 7749) zeigen. Auf der Reversseite desselben befindet sich nämlich eine sehr komplizierte Abbildung der Komposition „Frauen am Grabe“. Die Verf. will den Sinn dieser Komposition durch Einflüsse der Östernymnik erhellen. Die abgeriebene Oberfläche des Reliefs gestattet aber kaum eine eindeutige Entzifferung der Abbildung. T. V. Nikolaeva (Древнерусская мелкая пластика XI—XVI веков, Москва s. a. Nr. 10, 11) beschreibt die Komposition anders als die Verfasserin.
jm.

G. V. PEROV, *О художественных связях Твери с Афоном. (Выносная икона первой четверти XV века тверского происхождения)*. Старинар N. S. 20 (1969) 315—322, 3 Abb. — Eigehende Beschreibung einer doppelseitigen Ikone (Hodegetria und hl. Nikolaos) auf dem Dorfe Vasil'evskoje bei Starica (jetzt im A. Rublev-Museum, Moskau). Weil dieses Gebiet im 14.—15. Jh. zum Fürstentum Tver' gehörte, hat der Verfasser über den tver'schen Ursprung derselben keine Bedenken. In seiner Analyse weist er dann auf die athonisch-südslawischen Einflüsse an die Kunsttätigkeit in Tver', die auch nach historischen Angaben zu vermuten sind.
jm.

M. POPOVIĆ, *Новооткривене фреске са црквене у Панику* (Die Neuentdeckten Fresken aus einem Kirchleien in Panik). Зорпаф 3 (1969) 56—67, 5 Abb. (Franz. Zusammenfassung). — Unweit von Trebinje (Herzegovina) wurden bei systematischer archäologischen Entdeckungsrbeit im jetzt durch Dammsee überschwemmten Gebiet in der Lokalität Panik in dritter Schicht Reste einer kleinen Kirche mit viereckigen Apside und Resten der Fresken vom 12.—13. Jh. mit den griechischen (und vielleicht auch slawischen) Inschriften gefunden.
jm.

S. RADOJČIĆ, *La pittura bizantina dal 1400 al 1453*. Riv. di studi Biz. e Neoell. N. S. 5 (1968) 41—60, 4 ill. — Même à l'époque marquée par l'appréhension d'une chute inévitable de l'Empire, l'art de Byzance «e un organismo in piano aviluppe, capace ancora di imporsi a nuovi ambienti».
jm.

Zagorka RASOLKOVSKA-NIKOLOVSKA, *Црквата св. Георги во Горен Козјак во светлината на новите испитувања* (Die Kirche des hl. Georg in Goren Kozjak im Lichte der neuen Erforschung). In: Кирил Солунски I, Skopje 1970, 219—226, 14 Abb. (Engl.

Zusammenfassung). — Eine Kirche nördl. von Štip hatte drei Bauperioden; Reste der Wandmalereien aus dem 13. [Chistor Antephonites] und aus der Mitte des 14. Jhs. Die Restaurationsarbeiten sind noch im Gange.

Maria G. SOTERIOU, Παναγία τοῦ Πάθους. Βυζαντινὴ εἰκὼν τῆς Μονῆς Σινᾶ. — In: Πανεκκλησιαστικὸς τόμος ἐπὶ τῇ 1400ῇ ἀμνηστηρίδι τῆς ἱερᾶς Μονῆς τοῦ Σινᾶ, Athens 1969, 29—42, 2 plates, 5 ill. — Publication from the collection of the monastery on Mt. Sinai representing Our Lady and the Infant Christ, with two angels approaching carrying the Passion instruments. By means of stylistic features the author dates the icon to the mid-13th century and considers it a work from Constantinople. This icon differs from later icons with the same theme [particularly those from the post-Byzantine period] in the participation of the Mother in the Son's anguish, and indicates that this iconographic type originated in the Eleusian type. Hence the author considers this icon to be the prototype for Our Lady of the Passion.

Maria G. SOTERIOU, Ἡ μακεδονικὴ σχολὴ καὶ ἡ λεγομένη σχολὴ Μιλουτίν. — Δελτίον τῆς Χριστιανικῆς Ἀρχαιολογικῆς Ἑταιρείας. Πεφ. Δ' τόμος Ε' (1969) 1—30, 21 plates, 27 ill. [rés. franç.]. — The author does not agree with the term "Milutin school" employed in recent literature. Serbia under the rule of King Milutin was not the centre of an independent school of painting. Its frescoes were dependent on two Greek centres in Salonica and on Mt. Athos. The main artists came from there, and were then aided by local assistants. The author considers the centre on Mt. Athos to be independent through a study of the frescoes in Protaton, the cleaned frescoes in Chilandar, and the non-repainted frescoes in Vatoped and Laura. But she states that a final judgement will only be possible with the complete restoring of the frescoes on Athos and in Salonica. It seems that both these centres led, independent of each other, to the creation of the Macedonian school.

Anka STOJAKOVIĆ, Реализација ентеријера у владарским мозаицима из Сан Витале (Die Konstruktion des Innenraumes in den Herrscherszenen in San Vitale). Старинар N. S. 20 (1969) 363—372, 3 Abb. [Franz. Zusammenfassung]. — Über das Zusammenreffen der antiken und mittelalterlichen Prinzipie der Konstruktion der Innenräume in beiden Opferungsszenen.

D. TALBOT RICE, *The Painting of Hagia Sophia, Trebizond*. In: L'art byzantin du XIII^e siècle. Symposium des Sopočani 1965, Beograd 1967, 83—90, 15 plates. — Cf. our review of the author's monograph in ByzSlav (1970) 266—272. In the conclusion of his account, the author shows that the frescoes in Trebizond and in Sopočani share one thing in common: the influence of the artists' workshops of Constantinople, which were dispersed after 1204 throughout the lands in the Byzantine cultural sphere.

D. TALBOT-RICE, *Byzantine Painting: The Last Phase*. London: Weidenfeld & Nicholson, New York: Dial Press 1968, pp. 223, 32 coloured + 167 black-and-white ill., 1 map. — Compte-rendu: R. W. THOMAS, Speculum 45 (1970) 162—164.

Nicole THIERRY, *Un décor pré-iconoclaste de Cappadoce: Açıkel Ağa Kilisesi (Église de l'aga à la main ouverte)*. Cahiers Archéol. 18 (1968) 33—69, 22 ill. — This deals with a single-aisle church near the village of Bélisrama, where the wall decoration is relatively well preserved. Iconographic and stylistic analysis shows that it displays rustic early Byzantine forms (6th—7th century), Syrio-Palestinian in origin and rooted in the art of the great cities. The arrangement of the decoration is characterized in particular by an alternating pattern of borders enclosing crosses and votive pictures of saints along the side walls. There is a simple cycle of Christ's life on the aisle vaulting, and running along its ridge a band with medallions of prophets. It is not possible to date the decorations precisely, but they are certainly pre-iconoclastic in style, though they may in fact have originated later, perhaps after the first or second re-establishment of icon-worship.

Nicole THIERRY, *Un style byzantin schématique de Cappadoce, daté du XI^e siècle d'après une inscription*. Journal des Savants, janvier—Mars 1968, 45—61, 19 ill. — In the cave church of St Michael in Ihlara (local name: Kuzey Anbar Kilise) a fragment of a dedicatory inscription has been preserved: the author suggests that the name "Porphyrogenitus" is to be completed by the name of either Constantine VIII

{1025—1028} or Theodora {1055—1056}. The clear stylistic similarities of these frescoes to those in the church in Ayvalı Köy and the apse in Eski Gümüş, and the agreement in the form of the script in all three cases, show that they are the work of one group of artists. Their style is marked by a firm linear schematization not only in the representation of the draperies but also in the depiction of the faces.
jm.

Nicole THIERRY, *Une mosaïque à Dyrrachium*. Cahiers Archéol. 18 (1968) 227—229, 1 fig. — Study of a mosaic panel discovered in August 1968 on the wall of a church in the amphitheatre in Durres. Part of it represents the full-length figure of St Stephen, and the other a beardless Christ in imperial vestments with a sceptre ending in a cross in his right hand and an orb in his left, between two angels. Before him the *donators* are kneeling. The inscriptions are Greek, but all the features of the mosaic indicate a mixture of elements from Rome (7th century) and Ravenna (6th century), though they are also reminiscent of the votive paintings in St Demetrius in Salonica.
jm.

Nicole THIERRY, *Quelques monuments inédits ou mal connus de Cappadoce, Centres de Maçan, Çausin et Mavruçen*. L'information d'hist. de l'art 14 (1969) 7—17, 15 ill. au texte. — Informations fondamentales sur quelques églises localisées dans les trois lieux cités dans le titre et que l'auteur a soumises à l'examen. Elle attribue le décor mural des églises au cinquième groupe des églises cappadociennes qu'elle caractérise par les mots suivants: «Il comprend des monuments de caractères préiconoclaste, les uns sont d'un type protobyzantin facile à reconnaître, d'autres sont plus inhabituels. Ces derniers présentent des éléments originaux qui les rattachent à l'art du VII^e et du VIII^e siècles tel qu'on peut le définir d'après les rares monuments dispersés à travers la monde chrétien, des terres wisigothiques aux terres arméno-géorgiennes».
jm.

Nicole et M. THIERRY, *Peintures murales de caractère occidental en Arménie. Eglise St. Pierre et St. Paul de Tatev (début du X^e siècle). Rapport préliminaire*. Byzantion XXXVIII (1968) 180—242, 16 tabl. avec 38 im., 11 im. dans le texte. — Tatev fut le siège épiscopal de la partie orientale du royaume de Siounie qui, au X^e siècle, gagna son indépendance par rapport au royaume d'Ani. La cathédrale du monastère fut édifée entre 895 et 906 et son décor date du temps de l'évêque Jacques (918—958). L'édifice (avec son décor) est en ruines. Le témoignage d'un chroniqueur du XIII^e siècle attribue les fresques à des peintres «germaniques». Les auteurs donnent une description minutieuse des fresques conservées et ajoutent leur analyse iconographique et stylistique. «Il est possible que les peintres de Tatev aient appris leur métier dans une école germanique où l'imitation de l'antique était à l'honneur». «Cependant il est vraisemblable que c'est en Italie même, et peut-être à Rome, que les artistes prirent contact avec l'art du IV^e au VI^e siècle.
jm.

A Treasury of Icons: Sixth to Seventeenth Centuries — from the Sinai Peninsula, Greece, Bulgaria, and Yugoslavia, by K. WEITZMANN, M. CHATZIDAKIS, K. MIATEV and S. RADOJČIĆ. New York 1968, pp. 170 + 220. — Compte-rendu: H. L. KESSLER, Slavic Review XXIX (1970) 499—500.
I. P.

S. TSUJI, *Nouvelles observations sur les miniatures fragmentaires de la Genèse de Cotton: Cycles de Lot, d'Abraham et de Jacob*. Cahiers Archéol. 20 (1970) 29—46, 18 Abb. — Beschreibung und Analyse der vierzehn Illustrationen aus dem beschädigten Teil der Handschrift, die von Tikkanen nicht herausgegeben wurden.
jm.

Tania VELMANS, *Quelques versions rares du thème de la Fontaine de vie dans l'art paléochrétien*. Cahiers Archéol. 19 (1969) 29—43, 14 ill. — A survey of the works of art shows how various symbolic meaning attach themselves to a single theme, and then again influence iconographic development.
jm.

Tania VELMANS, *Deux églises byzantines du début du XIV^e siècle en Eubée*. Cahiers Archéol. 18 (1968) 191—225, 39 ill. — The first study concerning two Euboean churches and their wallpaintings: the church of the Transfiguration in Pyrgi (1310) and the church of Hodigitria in Spilies (1311). In both cases there is evidence of a rustic interpretation of Palaeologian art, with slight traces of Western influence.
jm.

Tania VELMANS, *Deux Manuscrit enluminés inédits et les influences réciproques entre Byzance et l'Italie au XIV^e siècle*. Cahiers Archéol. 20 (1970) 207—233, 29 Abb. — Editio princeps eines lateinischen Psalters der Bibl. Nationale (Fond Smith-Lesouëf Nr. 21) mit 12 ganzseitigen Miniaturen. Die Auswahl der Themen (Mariä-Geburt, Taufe Christi, Verklärung, Auferweckung des Lazarus, Letztes Abendmahl, Judas' Verrat, Bespottung Christi, Vorbereitung der Kreuzes, Kreuzigung, Kreuzabnahme, Höllenfahrt Christi), sowie die Ikonographie derselben, zeigt, daß die byzantinischen Einflüsse hier augenfällig sind. Die Handschrift selbst gibt keinen Stützpunkt für Datierung, die Verfasserin aber findet in der weiteren Dekoration der Handschrift große Verwandtschaft mit der Bibel von Gerona (die Karl V. im J. 1378 erworben und derer Autor sich als Bernardin von Modena unterzeichnet hat). Darum datiert sie den Pariser-Psalter in die Ende des 13. oder Anfang des 14. Jhs. — Es folgt eine Bemerkung über die Handschrift 19 R I 19 im Escorial, welche auch Hymnus Akathistos enthält mit den, die byzantinische Vorlage genau folgenden Illustrationen. Die Handschrift stammt aus einem venezianischen Atelier aus E. des 14. oder Anfang des 15. Jhs.). Die Verwandtschaft mit der Handschrift Nr. 429 des Hist. Museums in Moskau ist einleuchtend). jm.

Tania VELMANS, *Le Tétraévangile de la Laurentienne*. Florence, Laur. VI. 23. Préface par A. GRABAR. (= Bibliothèque des Cahiers Archéol., 6) Paris: Éditions Klincksieck 1971, pp. 51, 64 pl., 211 fol. 301 fig. — Ce travail fera l'objet d'un compte-rendu détaillé. Vav.

J. WALTER, *Heretics in Byzantine Art*. Eastern Churches Rev. III (1970) 40—49. — Discusses the representation of heretics in Byzantine art not as people in their own right, but as inferior beings, impersonally translated into iconographical terms.

D. M. N.

K. WEITZMANN, *A Metamorphosis Icon or Miniature on Mt. Sinai*. Страница N. S. 20 (1969) 415—421, 4 Abb. — Erste Veröffentlichung einer kleinen, auf Pergament gemalten Verklärung, die vielleicht ursprünglich eine ganzseitige Illustration für ein Evangeliarkodex bildete und erst nachträglich auf Brettchen angeklebt wurde. Nach eingehender ikonographischen und stilistischen Analyse wird sie in die 2. Hälfte des 11. Jhs. eingereiht. jm.

Janine WETTSTEIN, *Les fresques bourguignonnes de Berzé-la-Ville et la question byzantine*. Byzantion 38 (1968) 243—266, 7 Tfl. mit 11 Abb. — Über die byzantinischen Einflüsse auf die Wandmalereien dieses Priorats von Cluny werden in der umfangreichen Literatur keine Bedenken erhoben. Die Verfasserin will die Frage erörtern, auf welchen Wegen die Byzantinismen hier gekommen sind, und kommt zum provisorischen Schluß; «Il s'agit là, non pas d'une répétition mécanique de canons alors largement répandus à travers tout l'Occident médiéval, mais d'une création originale, après assimilation totale de modèles byzantinisants, nuancés, nous, semble-t-il, d'infiltrations ottoniennes». jm.

Hilde ZALOSCHER, *Vom Mumienbildnis zur Ikone*. Wiesbaden: Harrasowitz 1969, 85 S. + 13 Abb., davon 4 farbige. — Der Wechsel von plastischen Totenmasken zu den gemalten Mumienbildnissen in der ägyptischen Sepulchralkunst ist nicht die Folge eines Geschmackwandels, sondern ein Ausdruck neuer Jenseitsvorstellungen: jetzt geht es nicht mehr um das Weiterleben der irdischen Erscheinung im Bildnis des Toten. jm.

E. Arts mineurs

Colette DUFOUR-BOZZO, *La cornice del Volto Santo di Genova*. Cahiers Archéol. 19 (1969) 223—230, 8 figg. — Another study of this work of art (the third in recent years) which, apart from the treatment of the figured parts of the metal covers, is not much more than a mere description. jm.

J. ENGEMANN, *Bemerkungen zu spätrömischen Gläsern mit Goldfoliendekor*. Jahrb. f. Antike u. Christentum 11/12 (1968—1969) 7—25 (9 Abb.) — An Material bis zum 4. Jahrh. weist der Verfasser nach, daß die fondi d'oro in der Regel Gefäßböden und

nicht Medaillons sind. Belege für Verwendung solcher Gläser zu Geschenkzwecken. Alttestamentliche Szenen weisen auf christlichen Ursprung, jüdische Gläser zeigen nur Symbole. Die bekränzende Viktoria der Kaisersymbolik lebt im bekränzenden Christus weiter. U. Tr.

I. ERDELYI, *Die Kunst der Awaren*. Das Altertum 16 (1970) 243—250. — Zu den Quellen, welche die awarische Kunst speisten, gehörte auch Byzanz, in den frühen wie auch in den späten Phasen. Eine systematische Ordnung des awarischen Fundmaterials ist sowohl in Ungarn als auch in der Slowakei im Gange. Irm.

A. GRABAR, *La précieuse croix de la Lavra Saint-Athanasie au Mont-Athos*. Cahiers Archéol. 19 (1969) 99—125, 28 figg. — A description and analysis of a processional cross from the 10th—11th century, with an explanation of the significance of the representation (Christ or a sovereign) on the medallion at the crossing of the arms of the cross. jm.

J. LAFOND, *Découverte de vitraux historiés du Moyen-Age à Constantinople*. Cahiers Archéol. 18 (1968) 231—238. — The author disagrees with the opinion of H. S. Megaw, *Dumbarton Oaks Papers* 17, pp. 333 ff., that the fragments of stained glass found in Zeyrek Camii in Istanbul date from as early as c. 1126 and are Byzantine in origin. jm.

A. LIPINSKY, *Di una croce tardo-bizantina a Brindisi*. Vetera Christian. VII (1970) 165—172, 2 figg. — Attribuibile alla fine del XIV—inizio del XV secolo. E. Fo.

Corina NICOLESCU, *Argintăria. Laică și religioasă în Țările Române (sec. XIV—XIX)*. București: Muzeul de artă 1968, pp. 373, 269 pl. Vav.

Corina NICOLESCU, *Costumul de curte în țările Romane, sec. XIV—XVIII* (Le costume de cour dans les pays roumains). Muzeul de artă al republicii socialiste România, Secția de arta veche românească, București 1970, pp. 197, 81 pl. — Catalogue des vêtements de cour appartenant jadis aux princes et boyards de Moldavie et Valachie, et maintenant déposés au Musée d'Art de Bucarest. Le catalogue enregistre, non seulement les costumes, mais aussi les fragments de tissus de soie, ainsi que les représentations artistiques (sculptures, peintures, broderies figurales). Ce travail solidement documenté par des photographies et dessins, et accompagné d'une abondante bibliographie, rend accessible toute une série d'objets jusque là non publiés, provenant des trésors de monastères en Olténie et Moldavie. L.

T. V. NIKOLAJEVA, *Древнерусская мелкая пластика XI—XVI веков* (Plastik Art of Old Russia Small Carvings and Castings 11th to 16th Century). Moskva: Sovetskij Chudožnik, s. a., 39 S. des russischen Textes + 9 S. des englischen Textes, 105 Abb., nichtpaginierte Beschreibung der abgebildeten Objekte. — Ein Album von Reproduktionen der Denkmäler der Kleinplastik im Stein, Holz und Knochen, und der aus Silber gegossenen und getriebenen Objekte. Eine instruktive Einführung und eingehende Beschreibung der abgebildeten Objekte. jm.

V. G. POUTSKO (Pucko), *Deux œuvres de la glyptique byzantine à Pskov*. Byzantion XXXIX (1969) 164—169. — L'étude est consacrée à deux très beaux camés byzantins, insérés dans les icônes épiscopales (des panaghia) de la collection du Musée de Pskov. Zást.

B. POUTSKO (V. Pucko), *Un relief en stéatite byzantin au Musée de Vologda*. Cahiers Archéol. 20 (1970) 77—79, 1 Abb. — Ein Relief mit Abbildung des hl. Eustathios Plakida, welches aus dem Geist-Kloster in Vologda stammt. Eine byzantinische Arbeit aus Ende des 14. Jhs. jm.

D. TALBOT RICE, *Eastern and Western Elements in the Decoration of the Troyes Casket*. Старинар N. S. 20 (1969) 347—353, 6 Abb. — Während die Jagdszenen an den Längsseiten des Kastens an romanische Tradition denken lassen, zeugen die Motive des Feng Huan an den Endseiten derselben über die chinesische Einflüsse während der T'ang-Periode. jm.

Maria THEOCHARI, *Ἰστορημένον χειρόγραφον ἐκ τῆς μονῆς Ἁγίου Γεωργίου τῶν Κοιμητῶν Ζαχύνθου*. In: Προαχτικά Τρίτου Παντονίου Συνεδρίου 2, Athènes 1969, 281—291, pl. 10. — Sur le Cod. Gr. II, 32 (1013) de la Bibliotheca Marciana. D. Ts-Pap.

M. A. TICHANOVA — I. T. ČERNJAKOV, *Новая находка погребения с диадемой в Северо-Западном Причерноморье*. Совет. археол. (1970) № 3, 117—127, ill. — Un diadème d'or trouvé dans une sépulture des environs du village d'Antonovka, région d'Odessa. La trouvaille est datée de la fin du IV^e—la première moitié du V^e siècle. A. K.

W. F. VOLBACH, *La stauroteca di Mondopoli*. Roma: De Luca Ed. 1969, pp. 16, tavv. 16. — Compte-rendu: A. LIPINSKY, *Vetera Christiana*. VII (1970) 173—175. E. Fo.

E. VOORDECKERS — L. MILIS, *La croix byzantine d'Eine*. *Byzantion* XXXIX (1969) 456—488. Zást.

H. WENTZEL, *Abseitige Trouvaillen an Goldschmiedearbeiten*. In: *Studien zur Buchmalerei und Goldschmiedekunst des Mittelalters*. Festschrift für K. H. Usener zum 60. Geburtstag. Marburg/Lahn 1967, 65—78, 17 Abb. im Text. — U. a. Veröffentlichung von einer Zellschmelz mit dem Bild des Erzengels Michael aus der Sammlung des Prager Kunstgewerbemuseums [Nr. 52 357 a aus der Hinterlassenschaft von Emil Filla]. Die Klassifizierung des Verfassers ist unbestimmt („Es fehlen mir die Spezialkenntnisse für eine endgültige Entscheidung, ob es sich um ein Original der byzantinischen oder byzantinisierenden Goldemailkunst handelt“). Das Stück wurde jedoch längst veröffentlicht (Sobranije M. P. Botkina, SPb. 1911, Taf. 74 rechts unten) als byzantinisches Email des X.—XII. Jhdts. Tatsächlich geht es unzweifelhaft um ein georgisches Email, das von einem der zahlreichen Diebstähle aus georgischen Klöstern stammt, die die Botkinsche Emailsammlung bildeten. jm.

H. WREDE, *Ägyptische Lichtbräuche bei Geburten. Zur Deutung der Froschlampen*. *Jahrb. f. Antike u. Christentum* 11/12 (1968—1969) 83—93, mit Taf. 11—14. — Frosch als Lebens- und Auferstehungssymbol von pharaonischer bis zur byzantinisch-koptischen Zeit, speziell mit Fruchtbarkeitssymbolik in den Froschlampen (wie die in den Grundformen gleichen Bes- und Embryonenlampen), die bei Geburten zur Abwehr von Finsternisdämonen entzündet wurden. Zugleich für Neujahrs-Nachfeiern, weiterlebend im Epiphaniastag, τὰ φῶτα (christliche Froschlampen mit Kreuz). U. Tr.

V. N. ZALESSKAJA, *Сирийский художественный металл византийского времени и его историческое значение (Вопрос о роли Сирии в прикладном искусстве Византии)*. Автореферат диссертации. Ленинград 1970, стр. 19. A. K.

X. RELATIONS BYZANTINOSLAVES, QUESTIONS CYRILLOMETHODIENNES

A. Relations historiques

Acta Congressus historiae slavicae Salisburgensis in memoriam ss. Cyrilli et Methodii anno 1963 celebrati. Ed. Fr. ZAGIBA. (= *Annales Instituti Slavici Salisburgo-Ratisbonensis*, vol. I, tomi 1—4) Wiesbaden: Otto Harrassowitz 1964—1968 (cf. *ByzSlav* XXXII, 188). — Compte-rendu: M. LACKO, *Or. Christ Per.* XXXV (1969) 528—529. E. Fo.

J. ANASTASIOU, Βίος Κωνσταντίνου—Κυρίλλου, Βίος Μεθοδίου (Μετάφρασις), Βίος Κλήμεντος Ἀρχιδιόσκ. Ἐπιστ. Ἐπιστ. Θεολ. Σχολῆς Πανεπιστ. Θεσσαλονίκης 12 (1968) 111—200. — Compte-rendu: A.-E. TACHIAOS, *Ἑλληνικά* 23 (1970) 407—408. Ch. Pap.

I. BOBA, *Nomads, Northmen and Slavs: Eastern Europe in the Ninth Century*. The Hague—Wiesbaden 1967, pp. 138. — Compte-rendu: A. D. STOKES, *Slavic Review* XXIX (1970) 98—99. I. P.

I. BOBA, *Moravia's History Reconsidered. A Reinterpretation of Medieval Sources*. The Hague: Martinus Nijhoff 1971, IX + 167 pages. — Will be reviewed. Vav.

A. BUGGE, *Moskva — det tredje Rom. Den orthodoxe kirke i Rusland* [Moscow — the third Rome. The Orthodox Church in Russia]. København: G. E. C. Gads forlag 1970, pp. 166, ill. — Historical survey (in popular form) from Constantine the Great up to 1970 and a description of the theological and liturgical characteristics of the Russian-Orthodox Church. Eng.

I. DUJČEV, *Medioevo Bizantino-Slavo I—II ...* [v. *ByzSlav* XXVII, 449—450; XXVIII, 190; XXX, 148; XXXII, 189]. — Compte-rendu: G. WEISS, *Deutsches Archiv f. Erforsch. des Mittelalters* XXV (1969) 554—555. I. Roch.

F. DVORNÍK, *Byzantine Missions among the Slavs — Byzantské misie u Slovanů ...* [v. ByzSlav XXXI, 362; XXXII, 189]. — Compte-rendu: V. VAVŘÍNEK, ByzSlav XXXII [1971] 102—111. Vav.

J. FERLUGA, *Византија и постанак најстаријих јужнословенских држава* [Byzanz und die Entstehung erster südslawischer Staaten]. Зборник рад. Виз. инст. XI (1968) 55—66 (italienische Zusammenfassung). — Die staatsbildenden Prozessen in Kroatien und Serbien sind um die Mitte des IX. Jahrhunderts zu Ende gekommen. Byzanz übte hier zu dieser Zeit, da es anderwärtig beansprucht war, fast keinen Einfluß aus.

V. C.

W. HENSEL, *W Strymen — ślady historii Słowian* (À Strymen — les traces de l'histoire des Slaves). Z otchłani wieków 36 [1970] nr 3, 239—247, ill. — S'appuyant sur les recherches archéologiques exécutées à Strymen (en Bulgarie), l'auteur fait les remarques suivantes: 1. les Slaves formant des petits groupes avaient pénétré, au cours du VI^e s., en territoire byzantin; 2. les Slaves avait colonisé le territoire au Sud du Danube, surtout les lieux déserts, avant la fin du VI^e siècle; 3. les Slaves s'étaient unis avec les autochtones, qui les traitaient comme des libérateurs contre les « puissants » byzantins: telle est la raison pour laquelle la slavisation des autochtones fut très rapide. L'auteur a dessiné aussi l'aspect d'un village bulgare pendant la période du 1^{er} État Bulgare et la transformation de ce village en ville. Cer.

История южных и западных славян. Москва 1969, pp. 536, cartes. — A notre thème se rapportent: chapitre 1: Les Slaves anciens (par A. Je. MOSKALENKO), chapitre 2: La Bulgarie aux VII^e—XIV^e siècles (S. P. BOBROVA, A. Je. MOSKALENKO), chapitre 3: Les peuples sud-slaves aux VIII^e—XV^e siècles [Ju. V. BROMLEJ, A. Je. MOSKALENKO]. L'exposé, en somme très précis, contient néanmoins certaines thèses litigieuses ou erronées, p. ex. à la page 15: Les normes de la Loi agiraire se formèrent sous l'influence du droit slave; chroniqueur byzantin (!) du X^e siècle — Suidas. A. K.

J. KADLEC, *Svatý Prokop ...* [v. ByzSlav XXXI, 363; XXXII, 191]. — Compte-rendu: Dagmar MAREČKOVÁ, Listy filol. 93 [1970] 73—75. R. D.

Константин-Кирил Философ ... [v. ByzSlav XXXI, 364]. — Compte-rendu: Emilie BLÁHOVÁ, ByzSlav XXXII [1971] 111—113. Vav.

V. D. KOROLJUK, *Особенности становления феодализма и формирования славянских раннефеодальных государств и народностей в Восточной, Центральной и Юго-Восточной Европе*. Совет. славянов. [1970] № 5, 3—9. — Position du problème. A. K.

Magna Moravia ... [v. ByzSlav XXVIII, 500]. — Compte-rendu: A. E. TACHIAOS, 'Ελληνικά 23 [1970] 404—407. Ch. Pap.

Magnae Moraviae fontes historici I ... [v. ByzSlav XXX, 161—162; XXXII, 191]. — Compte-rendu: A. E. TACHIAOS, 'Ελληνικά 23 [1970] 404—407. Ch. Pap.

S. MICHAÏLOV, *La christianisation des Bulgares à la lumière des données historiques et archéologiques*. In: Das christliche Slaventum, Wiesbaden 1970, 1—9, 2 Abb. Vav.

R. NOVAKOVIĆ, *О датуму и разлозима Немањиног силаска с престола* [Sur la date et les causes de l'abdication de Nemanja]. Зборник рад. Виз. инст. XI (1968) 129—139 (résumé en français). — R. Novaković estime, comme ses prédécesseurs, que la décision d'abdication prise par Stephan Nemanja, fut causée par la pression en faveur de Stephan le Premier couronné devenu gendre du nouveau empereur de Constantinople, Alexis III. Nemanja reconça au trône au cours d'une diète serbe conclue probablement le 24 mars 1196. Une seule date précise que nous connaissons de lui sous ce rapport et le 25 mars — le jour où il prit l'habit après son abdication en faveur de son fils — parent de l'empereur des Romains. V. C.

D. OBOLENSKY, *Byzantium and the Slavs: collected studies*. With a preface by I. DUJČEV. (= Variorum Reprints, Collected Studies Ser. 6) London 1971, 400 pp., 1 ill., 2 maps. — Collection of 13 studies dealing with 1) Byzantium's foreign policy and its relations with the peoples of Eastern Europe, especially with Russia, 2) the mission of Sts. Constantine and Methodius and its effect on cultural life of Russia and the Balkan Slavs, 3) the Bogomil movement. Vav.

- G. OSTROGORSKI, *Серска област после Душанове смрти* (The Territory of Serres after the death of Dušan). [= Посебна изд. Виз. Инст. 9] Београд 1965, pp. XII + 171. — *Compte-rendu*: I. VOJE, *Zgodov. čas.* 24 (1970) 122—125. Vav.
- V. T. PAŠUTO, *Внешняя политика Древней Руси...* (v. ByzSlav XXXI, 122). — *Comptes-rendus*: Ju. A. LIMONOV — V. V. MAVRODIN — I. A. FROJANOV, *Вопр. ист.* (1969) № 12, 157—159; S. M. TROICKIJ, *Новый мир* (1969) № 11, 267—269; B. WIDERA, *Deutsche Litztg.* 91 (1970) 771—774. A. K. — Irm.
- A. POPPE, *Zur Geschichte der Kirche und des Staates der Rus im 11. Jh.* — *Titular-metropolen*. In: *Das christliche Slaventum*, Wiesbaden 1970, 64—75. Vav.
- A. POPPE, *La dernière expédition russe contre Constantinople*. ByzSlav XXXII (1971) 1—29 (à suivre). Vav.
- K. R. SCHMIDT, *Soziale Terminologie in russischen Texten des frühen Mittelalters (bis zum Jahre 1240)*. Kopenhagen 1964, 594 S. — *Compte-rendu*: Zoe HAUPTOVA, *Internat. Journ. Slav. Linguistics* XIII (1970) 205—208. I. P.
- T. WASILEWSKI, *Nieznaný przekaz rocznikarski o przyjęciu chrześcijaństwa przez Bułgarów* (Une information inconnue des Annales concernant la christianisation des Bulgares). *Pamiętnik Słowiański* 19 (1969) 139—143. — *Analyse des données des Annales Alamannici dans MGH SS I*, 50. Kap.
- Fr. ZAGIBA, *Die Westslawen und ihre materielle und geistige Kultur im frühen Mittelalter*. In: *Berichte über den II. Internationalen Kongreß für Slawische Archäologie*, Band I, Berlin 1970, 109—117. — Eine Zusammenfassung aus dem Buch von demselben Verfasser, das unter dem Titel „Das Geistesleben der Slawen im frühen Mittelalter“ in Bälde erscheinen soll. Vav.

B. Relations linguistiques

- D. BOGDAN, *Compendiu al paleografici româno-slave*. Vol. I., vol. II, pentru anul III. Bucuresti 1969. — *Compte-rendu*: D. S. LICHACHEV, *Изв. АН СССР, Сер. лит. и яз.* т. XXIX, вып. 3 (1970) 253—255. I. Č.
- Ralja M. CEJTLIN, *О лексических особенностях языка старославянских памятников*. *Вопр. языкознания* (1969) № 6, 35—47. — Eine Gesamtcharakteristik des kirchenslawischen Wortschatzes der ältesten literarischen Denkmäler, auch im Hinblick auf die griechischen Vorlagen. E. B.
- M. DEANOVIĆ, *Isoglose grecanico-serbocroate...* (v. ByzSlav XXXII, 194). — *Compte-rendu*: G. INEICHEN, *Indogerman. Forsch.* 74 (1969) 269. Dit.
- W. FIEDLER, *Zur Kategorie des Aspekts in den Balkansprachen*. *Zeitschr. f. Slawistik* 15 (1970) 60—77 — Ein Vergleich des Aorist-Imperfektum-Systems im Neugriechischen und Bulgarischen, aus dem hervorgeht, das in funktioneller Hinsicht, wie hinsichtlich der grammatikalischen Kategorien, diese sprachlichen Phänomene im Neugriechischen und den slawischen Sprachen typologisch nicht identisch sind. Z. H.
- B. HAVRÁNEK, *Au sujet du caractère et de l'ancienneté de l'évolution convergente des langues balkaniques*. *Les études balkaniques* 4 (Prague 1967) 5—10. — L'étude examine la possibilité de l'existence, au IX^e siècle, du bilinguisme gréco-slave, et donne une caractéristique générale du rayonnement et de la forme essentielle des phénomènes linguistiques balkaniques. E. B.
- A. V. KLEVCOVA, *Творительный падеж при полных прилагательных (на материале древнерусских памятников)*. Уч. зап. Новгород. гос. пед. инст. Русский язык т. XVI (Новгород 1968) 71—92. — Материалом для анализа, кроме оригинальных произведений, послужили также переводные памятники — книги Великого и Нового Завета, слова Григория Назианзина, поучения Ефрема Сирина, Богословие Иоанна Дамаскина, Хроника Иоанна Малалы, Христианская топография Козьмы Индикоплова. I. Č.
- Je. V. KONJUKINA, *Риторические вопросительные предложения (на материале древнерусского языка)*. Уч. зап. I-го МГПИ иностр. яз. им. Мориса Тореза. Т. 41. Труды кафедры русского яз. Москва 1968, 24—48. — В числе памятников, привлеченных

к анализу, «Слово о полку Игореве». Повесть временных лет, Пчела, Хроника Георгия Амартола и др. I. С.

Käthe KOSCHMIEDER-SCHMID, *Vergleichende griechisch-slavische Aspekt-studien*. [= Slav. Beiträge, 13] München: Verlag Otto Sagner 1967, 196 S. — Compte-rendu: W. FIEDLER, Zeitschr. f. Slawistik 15 (1970) 107—111. Z. H.

J. KURZ, *Quelques observations d'ordre méthodologique sur les recherches concernant les balcanismes en vieux-slave*. Les études balcaniques 4 (Prague 1967) 17—21. E. B.

J. KURZ, *Učebnice jazyka staroslověnského...* (v. ByzSlav XXXII, 195). — Compte rendu: Olga NEDELJKOVIĆ, Slovo 20 (1970) 126—135. Vav.

G. N. LUKINA, *Грецизмы с начальными о/а в языке древнерусских памятников XI—XIV вв.* In: Исследования по словообразованию и лексикологии древнерусского языка. Москва 1969, 187—193. I. С.

G. PODSKALSKY, *Untersuchungen zu einigen Zentralbegriffen der patristischen Person-spekulation in der vom Exarchen Johannes geschaffenen slavischen Erstübersetzung der Ἐκθεσις ἀκριβῆς τῆς ὀρθοδόξου πίστεως des Johannes von Damaskus*. Die Welt der Slawen XV (1970) 147—167. — Der Verfasser verfolgt die Entwicklung von drei Grundtermini in der griechischen Patristik, sowie die Art ihrer Übersetzung ins Kirchenslawische. Es sind: ὑπόστασις, das er neben ὁυστасъ auch als сѣстакъ, оубиѣ — сѣщакъ aber auch als сѣщине, φύσις — нѣстьство übersetzt. Abschließend bemerkt der Verfasser, daß aufgrund einer gründlichen Materialanalyse die von Leskien und L. Sadnik geltend gemachte Ansicht über die Übersetzungstechnik des Exarchen Johannes zu einem bestimmten Grad korrektionsbedürftig ist. I. P.

V. POLÁK, *Několik poznámek o původu hlaholského písma* [Einige Bemerkungen zum Ursprung der glagolitischen Schrift]. Slavia 39 (1970) 166—180. — Der Verfasser vergleicht einige Zeichen der Glagoliza mit Zeichen kaukasischer Schriften. E. B.

M. SAMILOV, *Das glagolitische Alphabet*. In: Das christliche Slaventum, Wiesbaden 1970, 98—104. Vav.

J. SEDLÁČEK, *Parallel phenomena in the development of the languages of South-Eastern Europe*. Les études balcaniques 4 (Prague 1967) 23—26. — Der Einfluß des byzantinischen Griechischen kann gemeinsam mit dem des Spätlateinischen, in den slawischen Konstruktionen von Genitiv + Präposition *ot*, festgestellt werden, im Nicht-Unterscheiden der Ortsbeziehungen auf die Frage Wohin? und Wo?, in der Reduplikation des Pronominalobjektes, in slawischen, albanischen, bzw. rumänischen Bindewörtern vom Typ des griechischen γὰρ γὰρ, γὰρ, διὰ τοῦτο. E. B.

Radmila UGRINOVA-SKALOVSKA, *Старословенски јазик. Граматика, текстови, речник кон граматиката и текстовите*. Skopje: Universitet „Kiril i Metodij“ 1970, pp. 138. — Compte-rendu: Vangelica PAPAIZOVSKA, Slovo 20 (1970) 138—140. Vav.

R. VEČERKA, *Zur Univerbierung der slavischen Zahlwörter der zweiten Zehnerreihe*. Die Welt der Slawen XV (1970) 225—234. — „Der Prozeß der Univerbierung... war von langer Dauer. Entdeckten wir auf der einen Seite seine Anfänge schon zu Ende der Epoche der slavischen Spracheinheit, so tauschen auf der andern Seite archaische traditionelle Formen in Texten das ganze Mittelalter hindurch bis ins XVII., ja sogar XVIII. Jh. hin auf.“ I. P.

Je. M. VEREŠČAGIN, *К вопросу о использовании греческой лексики в первых славянских переводах*. Совет. славяновед. [1969] № 6, 49—58. — Aufgrund der Übertragung griechischer Wörter ins Kirchenslawische folgert der Verfasser, daß die kirchensl. Buchstaben Θ und γ Sonderphoneme bezeichneten. E. B.

J. ZAIMOV, *Заселяване на българските славяни на Балканския полуостров. Проучване на жителските имена в българската топонимия* [Die Besiedlung der Balkanhalbinsel durch bulgarische Slawen. Das Studium von Einwohnernamen in der bulgarischen Toponymie]. Sofia 1967. — Compte-rendu: A. P. KAŽDAN, Совет. славяновед. (1969) № 5, 95—96. E. B.

C. Relations littéraires

A. H. VAN DEN BAAR, *A Russian Church Slavonic Kanonnik 1331—1332*. [= Slavistic Printings and Reprintings, 89] The Hague—Paris: Mouton 1968. — *Compte-rendu*: Faith C. M. WIGZELL, *Slav. and East Europ. Rev.* XLIX (1971) 137—138. D. M. N.

Ju. K. BEGUNOV, *Покаянная молитва с именем Кирила Философа*. Die Welt der Slaven XV (1970) 26—50. — Die kritische Ausgabe einer sog. μετανοικός enthaltenden, und 1968 von V. I. Malyšev gefundenen Handschrift aus dem XVII. Jahrhundert.

I. P.

H. BIRNBAUM, *Grundkonzept und Aufgabenkreis einer vergleichenden kirchenslavischen Literaturforschung*. In: *Das christliche Slaventum*, Wiesbaden 1970, 127—147. Vav.

D. BOGDANOVIĆ, *Јован Лествичник...* (v. *ByzSlav* XXX, 366). — *Compte-rendu*: Muriel HEPPELL, *Journ. Eccl. Hist.* XXI (1970) 373—374. D. M. N.

A. DOSTÁL, *Quellen der altkirchenslavischen Literatur*. In: *Das christliche Slaventum*, Wiesbaden 1970, 121—126. Vav.

I. DUJČEV, *Alcune testimonianze della letteratura Slava medioevale sulle isole Ioniche*. In: *Πρακτικά Τριττου Παντοριου Συνεδριου* 2, Athènes 1969, 22—31. Ch. Pap.

Kyra ERICSSON, *The Slavonic Alphabet a Credo*. In: *Das christliche Slaventum*, Wiesbaden 1970, 105—120. Vav.

G. B. GAL'PERIN, *Форма правления единого Российского государства в русской политической мысли*. Вестн. ЛГУ (1969) № 23, Экон., филос., право, вып. 4, 126—135. — *Maxime le Grec et Kurbskij*. A. K.

Biserka GRABAR, *Neue Untersuchungen auf dem Gebiete der kroatischslavolitischen Apokryphen*. In: *Das christliche Slaventum*, Wiesbaden 1970, 201—205. Vav.

J. HAMM, *Psalterium Vindobonense...* (v. *ByzSlav* XXX, 366; XXXII, 198). — *Compte-rendu*: Iлона ПÁCLOVÁ, *Intern. Journ. Slav. Linguistics* XIII (1970) 181—184. I. P.

Hrvatska književnost srednjega vijeka — Pet stoljeća hrvatske književnosti, I, ed. by Vj. ŠTEFANIĆ with collaboration of Biserka GRABAR, Anica NAZOR and Marija PANTELIĆ. Zagreb: Zora & Matica hrvatska 1969, pp. XX + 548. — *Compte-rendu*: J. BRATULIĆ, *Slovo* (1970) 140—145. Vav.

Изборник (Сборник) произведений литературы древней Руси, ed. L. A. DMITRIEV—D. S. LICHACEV. [= Библиотека всемирной литературы, ser. I, 15] Moskva: Chudožestvennaja literatura 1969, pp. 799. — *Compte-rendu*: M. MULIĆ, *Slovo* 20 (1970) 123—125. Vav.

R. JAKOBSON, *Похвала Константина Философа Григорию Богослову*. *Slavia* 39 (1970) 334—361. — Neben der morphologischen und der Textanalyse des Lobes von Konstantin an Gregor den Theologen ist in der Studie am bedeutsamsten die versologische Analyse desselben und auch weiterer Texte, mit Berücksichtigung griechischer Parallelen. E. B.

E. KAŁUŹNIACKI, *Werke des Patriarchen von Bulgarien Euthymius (1375—1393)*. With an introduction by I. DUJČEV. [= Variorum Reprints, Slav. Ser. 2] London 1971, pp. 582. Reprint of the Vienna 1901 edition. — A historical and literary analysis of the writings of Euthymius, the last Patriarch of Trnovo, makes up the first part of the book. The writings themselves — lives and eulogies of saints and bishops, epistles, liturgies, prayers, etc. — in their original form follow the introduction. Vav.

E. KAŁUŹNIACKI, *Aus der panegyrischen Literatur der Südslaven*. [= Variorum Reprints, Slav. Ser. 3] London 1971, pp. 140. Reprint of the Vienna 1901 edition. — In this book K. complements his work on Euthymius of Trnovo by presenting other examples of panegyric literature of the Southern Slavs like the Eulogy of Euthymius by Gregory Camblak and the Eulogy of St. Philotea by Joasaph, Metropolitan of Bdyn. Vav.

к анализу, «Слово о полку Игореве». Повесть временных лет, Пчела, Хроника Георгия Амартола и др. I. Ї.

Käthe KOSCHMIEDER-SCHMID, *Vergleichende griechisch-slavische Aspekt-studien*. (= Slav. Beiträge, 13) München: Verlag Otto Sagner 1967, 196 S. — *Compte-rendu*: W. FIEDLER, *Zeitschr. f. Slawistik* 15 (1970) 107—111. Z. H.

J. KURZ, *Quelques observations d'ordre méthodologique sur les recherches concernant les balcanismes en vieux-slave*. *Les études balcaniques* 4 (Prague 1967) 17—21. E. B.

J. KURZ, *Učebnice jazyka staroslověnského...* (v. ByzSlav XXXII, 195). — *Compte-rendu*: Olga NEDELJKOVIĆ, *Slovo* 20 (1970) 126—135. Vav.

G. N. LUKINA, *Грецизмы с начальными о/а в языке древнерусских памятников XI—XIV вв.* In: Исследования по словообразованию и лексикологии древнерусского языка. Москва 1969, 187—193. I. Ї.

G. PODSKALSKY, *Untersuchungen zu einigen Zentralbegriffen der patristischen Person-spekulation in der vom Exarchen Johannes geschaffenen slavischen Erstübersetzung der Ἐκθεσις ἀκριβῆς τῆς ὀρθοδόξου πίστεως des Johannes von Damaskus*. *Die Welt der Slaven* XV (1970) 147—167. — Der Verfasser verfolgt die Entwicklung von drei Grundtermini in der griechischen Patristik, sowie die Art ihrer Übersetzung ins Kirchenslawische. Es sind: ὁλοτατος, das er neben ὁμοστατος auch als составъ, οὐσία — составъ aber auch als сущинъ, φύσις — истыство übersetzt. Abschließend bemerkt der Verfasser, daß aufgrund einer gründlichen Materialanalyse die von Leskien und L. Sadnik geltend gemachte Ansicht über die Übersetzertechnik des Exarchen Johannes zu einem bestimmten Grad korrektionsbedürftig ist. I. P.

V. POLÁK, *Několik poznámek o původu hlaholského písma* (Einige Bemerkungen zum Ursprung der glagolitischen Schrift). *Slavia* 39 (1970) 166—180. — Der Verfasser vergleicht einige Zeichen der Glagoliza mit Zeichen kaukasischer Schriften. E. B.

M. SAMILOV, *Das glagolitische Alphabet*. In: *Das christliche Slaventum*, Wiesbaden 1970, 98—104. Vav.

J. SEDLÁČEK, *Parallel phenomena in the development of the languages of South-Eastern Europe*. *Les études balcaniques* 4 (Prague 1967) 23—26. — Der Einfluß des byzantinischen Griechischen kann gemeinsam mit dem des Spätlateinischen, in den slawischen Konstruktionen von Genitiv + Präposition ot, festgestellt werden, im Nicht-Unterscheiden der Ortsbeziehungen auf die Frage Wohin? und Wo?, in der Reduplikation des Pronominalobjektes, in slawischen, albanischen, bzw. rumänischen Bindeworten vom Typ des griechischen γὰρ γὰρ, γὰρ, διὰ τοῦτο. E. B.

Radmila UGRINOVA-SKALOVSKA, *Старословенски јазик. Граматика, текстови, речник кон граматиката и текстовите*. Skopje: Universitet „Kiril i Metodij“ 1970, pp. 138. — *Compte-rendu*: Vangelica PAPAZISOVSKA, *Slovo* 20 (1970) 138—140. Vav.

R. VEČERKA, *Zur Univerbierung der slavischen Zahlwörter der zweiten Zehnerreihe*. *Die Welt der Slaven* XV (1970) 225—234. — „Der Prozeß der Univerbierung... war von langer Dauer. Entdeckten wir auf der einen Seite seine Anfänge schon zu Ende der Epoche der slavischen Spracheinheit, so tauschen auf der andern Seite archaische traditionelle Formen in Texten das ganze Mittelalter hindurch bis ins XVII., ja sogar XVIII. Jh. hin auf.“ I. P.

Ie. M. VEREŠČAGIN, *К вопросу о использовании греческой лексики в первых славянских переводах*. *Совет. славяновед.* (1969) № 6, 49—58. — Aufgrund der Übertragung griechischer Wörter ins Kirchenslawische folgert der Verfasser, daß die kirchensl. Buchstaben Θ und у Sonderphoneme bezeichneten. E. B.

J. ZAIMOV, *Заселяване на българските славяни на Балканския полуостров. Проучване на жителските имена в българската топонимия* (Die Besiedlung der Balkanhalbinsel durch bulgarische Slaven. Das Studium von Einwohnernamen in der bulgarischen Toponymie). Sofia 1967. — *Compte-rendu*: A. P. KAŽDAN, *Совет. славяновед.* (1969) № 5, 95—96. E. B.

C. Relations littéraires

A. H. VAN DEN BAAR, *A Russian Church Slavonic Kanonnik 1331—1332*. [= Slavistic Printings and Reprintings, 89] The Hague—Paris: Mouton 1968. — *Compte-rendu*: Faith C. M. WIGZELL, *Slav. and East Europ. Rev.* XLIX (1971) 137—138. D. M. N.

Ju. K. BEGUNOV, *Покаянная молитва с именем Кирила Философа*. Die Welt der Slaven XV (1970) 26—50. — Die kritische Ausgabe einer sog. μετανοικός enthaltenden, und 1968 von V. I. Malyšev gefundenen Handschrift aus dem XVII. Jahrhundert.

I. P.

H. BIRNBAUM, *Grundkonzept und Aufgabenkreis einer vergleichenden kirchenslavischen Literaturforschung*. In: Das christliche Slaventum, Wiesbaden 1970, 127—147. Vav.

D. BOGDANOVIĆ, *Јован Лествичник...* (v. ByzSlav XXX, 366). — *Compte-rendu*: Muriel HEPPELL, *Journ. Eccl. Hist.* XXI (1970) 373—374. D. M. N.

A. DOSTÁL, *Quellen der altkirchenslavischen Literatur*. In: Das christliche Slaventum, Wiesbaden 1970, 121—126. Vav.

I. DUJČEV, *Alcune testimonianze della letteratura Slava medioevale sulle isole Ioniche*. In: *Προαρκτά Τρίτου Παντοίου Συνεδρίου* 2, Athènes 1969, 22—31. Ch. Pap.

Kyra ERICSSON, *The Slavonic Alphabet a Credo*. In: Das christliche Slaventum, Wiesbaden 1970, 105—120. Vav.

G. B. GAL'PERIN, *Форма правления единого Российского государства в русской политической мысли*. Вестн. ЛГУ (1969) № 23, Экон., филос., право, вып. 4, 126—135. — *Maxime le Grec et Kurbskij*. A. K.

Biserka GRABAR, *Neue Untersuchungen auf dem Gebiete der kroatischglagolitischen Apokryphen*. In: Das christliche Slaventum, Wiesbaden 1970, 201—205. Vav.

J. HAMM, *Psalterium Vindobonense...* (v. ByzSlav XXX, 366; XXXII, 198). — *Compte-rendu*: Iлона ПÁCLOVÁ, *Intern. Journ. Slav. Linguistics* XIII (1970) 181—184. I. P.

Hrvatska književnost srednjega vijeka — Pet stoljeća hrvatske književnosti, I, ed. by Vj. ŠTEFANIĆ with collaboration of Biserka GRABAR, Anica NAZOR and Marija PANTELIĆ. Zagreb: Zora & Matica hrvatska 1969, pp. XX + 548. — *Compte-rendu*: J. BRATULIĆ, *Slovo* (1970) 140—145. Vav.

Изборник (Сборник) произведений литературы древней Руси, ed. L. A. DMITRIEV—D. S. LICHACHEV. (= Библиотека всемирной литературы, ser. I, 15) Moskva: Chudožestvennaja literatura 1969, pp. 799. — *Compte-rendu*: M. MULIĆ, *Slovo* 20 (1970) 123—125. Vav.

R. JAKOBSON, *Похвала Константина Философа Григорию Богослову*. *Slavia* 39 (1970) 334—361. — Neben der morphologischen und der Textanalyse des Lobes von Konstantin an Gregor den Theologen ist in der Studie am bedeutsamsten die versologische Analyse desselben und auch weiterer Texte, mit Berücksichtigung griechischer Parallelen. E. B.

E. KAŁUŻNIACKI, *Werke des Patriarchen von Bulgarien Euthymius (1375—1393)*. With an introduction by I. DUJČEV. [= Variorum Reprints, Slav. Ser. 2] London 1971, pp. 582. Reprint of the Vienna 1901 edition. — A historical and literary analysis of the writings of Euthymius, the last Patriarch of Trnovo, makes up the first part of the book. The writings themselves — lives and eulogies of saints and bishops, epistles, liturgies, prayers, etc. — in their original form follow the introduction. Vav.

E. KAŁUŻNIACKI, *Aus der panegyrischen Literatur der Südslaven*. [= Variorum Reprints, Slav. Ser. 3] London 1971, pp. 140. Reprint of the Vienna 1901 edition. — In this book K. complements his work on Euthymius of Trnovo by presenting other examples of panegyric literature of the Southern Slavs like the Eulogy of Euthymius by Gregory Camblak and the Eulogy of St. Philotea by Joasaph, Metropolitan of Bdyn. Vav.

K. M. KUEV, *Черноризец Храбр...* (v. ByzSlav XXIX, 253; XXXI, 365). — Comptes-rendus: T. A. IVANOVA, Изв. АН СССР, Сер. лит. и яз. XXVIII (1969) вып. 2, 170—172; A. S. L'VOV, Совет. славяновед. (1968) № 6, 105—108. А. К.

K. M. KUEV, *Судьба сборника Ивана Александра 1348 г.* In: Литература и общественная мысль Древней Руси. Труды Отд. древнерус. лит. XXIV (1969) 117—121. I. Č.

D. S. LICHACHEV, *Человек в литературе древней Руси*. Moskva 1970, pp. 180. — Seconde édition du livre (la première édition vient de paraître sous le même titre en 1958). L'auteur essaie d'analyser la manière artistique de voir et de représenter l'homme, telle qu'elle se manifestait dans la littérature russe ancienne, ce qui n'est pas sans importance pour la compréhension du processus littéraire à Byzance. Le grand nombre de monuments étudiés par D. S. Lichačev embrasse aussi la littérature étrangère: l'Alexandréide, l'Écriture Sainte, les œuvres d'Épiphanes, les Paralipomènes de Zonaras, Stéphanite et Ichnilate, le Physiologue, les chroniques de Manassès, de Georges le Moine, de Malalas. 47 reproductions de peintures russes anciennes nous facilitent l'examen des conformités existant entre la représentation de l'homme dans la peinture et la littérature. Le livre est muni d'un Index des noms (pp. 161—165), d'une liste d'ouvrages (pp. 166—168) et d'un index thématique. I. Č.

R. S. LIPEC, *Эпос и Древняя Русь...* (v. ByzSlav XXXI, 311.) — Compte-rendu: M. M. PLISECKIJ, Совет. этногр. (1970) № 2, 179—182. А. К.

Ch. PISTRUI, *Unul dintre cele mai vechi manuscrise slave din țara noastră* (Un des anciens manuscrits slaves de notre pays). Stud. Teol. XXII (1970) 212—229. — Il s'agit d'un manuscrit cyrillique ancien et rare, Triodion-Pentecostaire, de la bibliothèque métropolitaine roumaine de Sibiu, qui peut être attribué par ses caractéristiques, à la première moitié du XIII^e siècle. Son origine est bulgare. M. Ș.

N. I. PROKOF'JEV, *Русские хождения XII—XV вв.* In: Литература древней Руси и XVIII в. Уч. зап. Московского гос. пед. инст. им. В. И. Ленина, № 363. Москва 1970, pp. 3—264. — Revue du développement historique des pèlerinages. Parmi les monuments examinés figurent: «Le pèlerinage de l'higoumène Daniel» et «Le pèlerinage de Dobrynja Jadrejkovič à Constantinople». I. Č.

N. RADOVICH, *Le pericopi glagolitiche della Vita Constantini...* (v. ByzSlav XXXII, 200). — Compte-rendu: V. ŠTEFANIĆ, Slovo 20 (1970) 115—117. Vav.

N. RADOVICH, *Un frammento slavo del Protovangelo di Giacomo...* (v. ByzSlav XXXII, 200). — Compte-rendu: Biserka GRABAR, Slovo 20 (1970) 118—119. Vav.

B. V. SAPUNOV, *Себестоимость и цена русских книг в XI—XIII вв. (к проблеме распространения книжности в древней Руси)*. In: Тезисы докладов научной сессии, посв. итогам работы Гос. Эрмитажа за 1967 г., Ленинград 1968, 28—30. — Цена Архангельского евангелия 1092 г. (ГБЛ, ф. 178, № 1666), по расчетам С., составлена 1½—2 гривны, что сопоставимо с ценой 2 волов или 40 баранов. А. К.

Слово о полку Игореве и памятники Куликовского цикла... (v. ByzSlav XXIX, 258). — Compte-rendu: N. I. GAGEN-TORN, Совет. археол. (1970) № 3, 283—288. А. К.

A. V. SOLOVIEV, *Zur Lobrede des Metropoliten Hilarion*. In: Das christliche Slaventum, Wiesbaden 1970, 58—63. Vav.

Стефанит и Ихнилат... (v. ByzSlav XXXI, 373). — Compte-rendu: M. MULIĆ, Slovo 20 (1970) 125—126. Vav.

D. TSCHIZEWSKIJ, *Ein kirchenslavisches Gedicht. Vermutlich ein Werk des hl. Method.* Slovo 20 (1970) 29—37. — Der Vf. bezeichnet die bekannte Passage in Vita Methodii (Kap. 7) — In Abschied des Philosophen Konstantin von seinem Bruder Methodius — als Gedicht von 12 acht- und neunsilbigen Versen, und vergleicht dieses mit drei Epigrammen Gregorios' von Nazianzos (Anthol. Pal. VIII, 16, 22, 32), die Gregorios seinen Eltern in den Mund legt. Vav.

B. O. UNBEGAUN, *Selected Papers on Russian and Slavonic Philology*. Oxford: Clarendon Press 1969, pp. 341. — Compte-rendu: M. PETER, Studia Slavica XVI (1970) 149—154. I. P.

K. A. UVAROV, *Стилевог своеобразие «Слова о полку Игореве» и скульптуры фасадов Георгиевского собора в г. Юрьеве-Польском (к проблеме взаимосвязи литературного памятника и русского искусства XII—XIII вв.)* In: Литература древней Руси и XVIII в. [= Уч. зап. Московского гос. пед. инст. им. В. И. Ленина, № 363] Москва 1970, pp. 265—287. I С.

Gy. GYÖRFFY, *A honfoglaló magyarok települési rendjéről* (Über das Siedlungssystem der landnehmenden Ungarn). Archeol. Ertesítő 97 [1970] 191—242 (résumés en allemand et en russe). — L'A. traite en détail le rapport de Constantin sur la généalogie de la famille d'Árpád (De adm. imp., ch. 40). Gy. M.

J. VAŠICA, *Literární památky epochy velkomoravské...* [v. ByzSlav XXX, 196]. — Compte-rendu: Ivanka PETROVIĆ, Slovo 20 [1970] 138—140. Vav.

J. VAŠICA, *Zur großmährischen und alttschechischen Hymnodie*. In: Das christliche Slaventum, Wiesbaden 1970, 159—163. Vav.

E. WEIHER, *Die Dialektik des Johannes von Damaskus in kirchenslavischen Übersetzung*. [= Monumenta linguae Slavicæ dialecti veteris. Fontes et dissertationes, VIII] Wiesbaden: Harrassowitz 1969, XLVIII + 312 S., 12 Taf. — Compte-rendu: L. HADROVICS, Studia Slavica XVI [1970] 161—162. I. P.

XI. RELATIONS DE BYZANCE AVEC D'AUTRES PAYS

B. A. ARUTJUNJAN, *К вопросу о дате основания Сюникского царства*. Вестн. Ереван. унив. общ. науки [1969] № 1, 145—153 (en arménien, avec un résumé russe). — Pas 970, mais 987. A. K.

E. CHINTIBIDZE, *Византийско-грузинские литературные взаимоотношения*. Тбилиси 1969, 201. — En géorgien, Bibliographie: pp. 184—193. I. С.

Sirarpie DER NERSESSIAN, *The Armenians...* [v. ByzSlav XXXI, 375]. — Compte-rendu: M. LEROY, Byzantion XXXIX [1969] 501—502. Zást.

Iloa HUBAY, *Zum historischen Hintergrund des Türkenkalenders für 1455*. Gutenberg-Jahrb. 1969, 64—67, 2 Abb. — Der Ende 1454 von Gutenberg gedruckte Türkenkalender mit dem Titel „Eyn manung der cristenheit widder den turken“, von dem sich ein Exemplar in der Bayerischen Staatsbibliothek in München befindet, bildete den Auftakt der umfangreichen Türkenliteratur der nächsten Zeit. Auftraggeber und Verfasser sind unbekannt, doch könnte ein Schreiben des Aeneas Sylvius vom 5. Juli 1454 als sachliche Vorlage gedient haben. I. Roch.

K. A. MELIK-OGANDŽANJAN, *Историко-литературная концепция З. Бунятова*. Вестн. архивов Армении 2 [20] [1968] 169—190. — Полемика против книги З. Бунятова *Азербайджан в VII—IX вв.* [v. ByzSlav XXVII, 471; XXXI, 139]. A. K.

R. MIMINOŠVILI, *Грузинские переводы «Изложения» Иоанна Дамаскина*. Тбилиси, 1966, pp. 194 (en géorgien, avec résumé russe). — Compte-rendu: J. BOGOMOLOV, Виз. Врем. XXIX [1968] 312—313. A. K.

A. NOUR, *Τὸ Κοράνιον καὶ τὸ Βυζάντιον*. (= Περιοδικὸν Ἀθηνᾶ, Σειρὰ διατριβῶν καὶ μελετημάτων, 8) Athènes 1970, pp. 112. Ch. Pap.

Th. PAPADOPOULOS, *Africanobyzantina...* [v. ByzSlav XXXII, 170]. — Compte-rendu: Wanda WOLSKA-CONUS, Rev. Hist. CCXLV, 95^e année [1971] 196. Vav.

A. M. REMENNIKOV, *Военное искусство племен Подунавья в эпоху войн с Римской империей (IV в. н. э.)*. Вестн. древн. ист. [1970] № 2, 162—167 (avec résumé anglais). A. K.

I. N. ŠENGELIJA, *Сельджуки и Грузия в XI веке...* [v. ByzSlav XXXI, 337]. — Compte-rendu: R. GUSEJNOV, Вестн. Отд. общ. наук АН Груз. ССР [1969] № 1, 242—246. A. K.

A. A. TER-GEVONDJAN, *Происхождение титула «ишхан Армении» и Армянское государство VII века*. Вестн. Ереван. унив. Общ. науки (1969) № 1, 241—247 (en arménien avec résumé russe). — Le nom « ichkhan d'Arménie » prit naissance à la fin du IV^e s., disparut à l'époque de Maurice et réapparut à partir de 629. A. K.

E. G. TUMANJAN, *Еще раз о Месропе Маштоце — создателе армянского алфавита*. Изв. АН СССР. Сер. лит. и яз. XXVII (1968) вып. 5, 439—451. A. K.

A. V. URUŠADZE, *Очаг грузинской культуры в Болгарии*. Тбилиси 1969, стр. 72, ill. (en géorgien). — Le monastère de Bačkovо en Bulgarie. A. K.

V. VARDANJAN, *Васпураканское царство Арцрунидов. 908—1021 гг.* Ереван 1969, pp. 290, ill., 1 carte (en arménien avec un résumé russe). — Aperçu général de l'histoire politique, sociale et économique du royaume Vaspourakan. Au chapitre 5, l'auteur éclaire l'histoire de la principauté des Ardzrounides à Sevestia, en territoire byzantin. I. Č.

Maria WIDNÄS, *Heidnisches und Byzantinisch-Christliches in Karelien*. In: Das christliche Slaventum, Wiesbaden 1970, 55—57. Vav.

LES LIVRES REÇUS PAR LA RÉDACTION

Actes de Lavra. Première partie: Dès origines à 1204. Édition diplomatique par P. LEMERLE, A. GUILLOU et N. SVORONOS avec la collab. de Denise PAPACHRYSSANTHOU. Texte; Album. (= Archives de l'Athos, V) Paris: Éditions P. Lethielleux 1970, pp. 447, LXXX pl.

S. BĂRSĂNESCU, *Pagini nescrise din istoria culturii românești (sec. X—XVI)*. București: Editura Academiei republicii socialiste România 1971, pp. 303.

F. BERNIK, *Pisma Frana Levca*. Druga knjiga. (= Korespondence pomembnih slovencev, 4/II). Ljubljana: Slovenska akademija znanosti in umetnosti 1971, pp. 322.

V. BEŠEVLIJEV, *Zur Deutung der Kastellnamen in Prokops Werk „De aedificiis“*. Amsterdam: Hakkert Verlag 1970, pp. 160.

I. BOBA, *Moravia's History Reconsidered. A Reinterpretation of Medieval Sources*. The Hague: Martinus Nijhoff 1971, pp. 167.

L. BRÉHIER, *Le monde byzantin: Les institutions de l'empire byzantin*. 2^e éd. Paris: Éditions Albin Michel 1970, pp. 636.

L. BRÉHIER, *Le monde byzantin: La civilisation byzantine*. 2^e éd. Paris: Édition Albin Michel 1970, pp. 623.

R. BROWNING, *Justinian and Theodora*. London: Weidenfeld and Nicolson 1971, pp. 272, ill. and maps in the text.

H. BUCHTHAL, *Historia Troiana. Studies in the History of Mediaeval Secular Illustration*. (= Studies of the Warburg Institute, 32) London: The Warburg Institute — Leiden: E. J. Brill 1970, pp. 74, 56 pl.

Byzantinobulgarica III. Sofia: Éditions de l'Académie Bulgare des Sciences 1969, pp. 332, 17 figg.

Ariadna CAMARIANO-CIORAN, *Academiiile Domnești din București și Iași*. (= Institutul de studii Sud-Est Europene: Biblioteca istorică, XXVIII). București: Editura Academiei republicii socialiste România 1971, pp. 328.

I. K. CHASIOTI, Θεσσαλική βιβλιογραφία. Πρώτη καταγραφή (1636—1962). (= Φιλολογικός Ἑταιρεία Βόλου Θεσσαλικά Μελετήματα, AP. 2). Bolos 1971, pp. 247.

Codices graeci Bibliothecae Vaticanae selecti, temporum locorumque ordine digesti, commentariis et transcriptionibus instructi, ed. Enrica FOLLIERI. (= Exempla scripturarum edita consilio et opera procuratorum Bibliothecae et Tabularii Vaticani, IV) Roma: Bibliotheca Vaticana 1969, pp. 110, 70 tab.

A. J. FESTUGIÈRE, O. P., *Vie de Théodore de Sykéon*. I: *Texte grec*, II: *Traduction, commentaire et appendice*. (= Subsidia hagiographica, 48). Bruxelles: Société des Bollandistes 1970, pp. 171 + 312.

Gospodarska in družbena zgodovina Slovencev. Zgodovina agrarnih panog. I. zvezek: *Agrarno gospodarstvo*. Ljubljana: Slovenska akademija znanosti in umetnosti 1970, pp. 650, LXXX pl., 3 maps.

F. HALKIN, *Recherches et documents d'hagiographie byzantine*. (= Subsidia hagiographica, 51). Bruxelles: Société des Bollandistes 1971, pp. 328.

Handbuch der Ostkirchenkunde, hrsg. von E. von IVÁNKA — J. TYCIAK — P. WIERTZ. Düsseldorf: Patmos-Verlag 1971, 839 S., 1 Tafel.

Historica I, Bucarest 1970, pp. 199.

Învățăturile lui Neagoe Basarab către fiul său Theodosie, ed. Florica MOISIL et D. ZAMFIRESCU, trad. G. MIHĂILĂ. București: Editura Minerva 1970, pp. 425.

D. JACOBY, *La féodalité en Grèce médiévale. Les « Assises de Roumanie » sources, applications et diffusion*. (École Pratique des Hautes Études, VI^e section). Paris: Mouton & Co. 1971, pp. 358, 1 pl.

A. H. M. JONES — J. R. MARTINDALE — J. MORRIS, *The Prosopography of the Later Roman Empire*. Vol. I: A. D. 260—395. Cambridge: University Press 1971, pp. 1152.

O. KRESTEN, *Das Patriarchat von Konstantinopel im ausgehenden 16. Jahrhundert. Der Bericht des Leontios Eustratios im Cod. Tyb. MB 10: Einleitung, Text, Übersetzung, Kommentar.* (= Österr. Akad. d. Wissensch., philos.-hist. Kl. Sitzungsberichte 266. Band, 5. Abhandlung) Wien—Köln—Graz: Hermann Böhlau Nachf. 1970, pp. 92, 2 Taf.

S. KUBIAK, *Monety pierwszych Jagiellonów (1386—1444)*. Wrocław—Warszawa—Kraków: Zakład narodowy imienia Ossolińskich — wydawnictwo 1970, pp. 265, XVII tabl., 10 pl.

Jacqueline LAFONTAINE-DOSOGNE avec la collab. de B. ORGELS, *Itinéraires archéologiques dans la région d'Antioche. Recherches sur le monastère et sur l'iconographie de S. Syméon Stylite le Jeune.* (= Bibliothèque de Byzantion, 4) Bruxelles: Éditions de Byzantion 1967, pp. 222, LI pl., 121 fig.

B. MARIAN, *Gott und die Läuse von Tyrannen*. Würzburg: Augustinus-Verlag 1971, 351 S. *Medieval studies* Vol. XXXII. Toronto: Pontifical Institute of Medieval Studies 1970, pp. 353.

Memoria antiquitatis. Acta Musei Petrodavensis I, Piatra Neamt (Roumanie) 1969, pp. 438.

D. MICHAILIDI, *Τρία μεταβυζαντινά σιχνογράμματα από χειρόγραφο του 'Αγίου Όρους.* (= Κείμενα και μελέται νεοελληνικής φιλολογίας, 67), 67) Athènes 1970, pp. 14.

V. MOŠIN, *Kopitarjeva zbirka slovanskih rokopisov in Zoisov cirilski fragment iz narodne in univerzitetne knjižnice v Ljubljani*. Ljubljana: Slovenska akademija znanosti in umetnosti 1971, 112 pp., VIII tables.

Музей примењене уметности. Зборник 13. Beograd: Musée des arts décoratifs, 1969, pp. 182 + figg. in texte.

Corina NICOLESCU, *Argintăria laică și religioasă Țările Române (sec. XIV—XIX)*. București: Muzeul de artă 1968, pp. 373, 269 pl.

Corina NICOLESCU, *Costumul de curte în țările române (sec. XVI—XVIII)*. București: Muzeul de artă 1970, pp. 197, 63 fig.

A. K. ORLANDOS, *Ἡ ἀρχιτεκτονικὴ καὶ αἱ βυζαντινὰ τοιχογραφίαι τῆς Μονῆς τοῦ Θεολόγου Πάτριου.* (= Πραγματεῖαι τῆς Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν Τόμος ΚΗ΄) Ἀθῆναι: Γραφεῖον δημοσιευμάτων τῆς Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν 1970, pp. 388, 102 pl.

J. PRAWER, *Histoire du royaume latin de Jérusalem*. Tome second. Traduit de l'hébreu par G. NAHON, revu et complété par l'auteur. (= Le monde byzantin. Publié sous la direction de P. Lemerle) Paris: Édition du Centre national de la recherche scientifique 1970, pp. 618, 13 fig., XVI pl.

Sborník Josefu Poulikovi k šedesátinám (1910—1970). Brno: Archeologický ústav ČSAV 1970, pp. 152.

T. ŠPIDLÍK, S. I., *Grégoire de Nazianze. Introduction à l'étude de sa doctrine spirituelle.* (= Orient. Christ. Analecta, 189) Roma: Pont. Institutum Studiorum Orientalium 1971, pp. 163.

Studies in Eastern Chant, Vol. II. Ed. by M. VELIMIROVIĆ. London: Oxford University Press 1971, 198 pp., 8 pl.

E. TRAPP, *Digenes Akrites. Synoptische Ausgabe der ältesten Versionen.* (= Wiener byz. Studien, VIII). Wien—Köln—Graz: H. Böhlau Nachf. 1971, pp. 393.

University of Birmingham Historical Journal XII, № 2. Birmingham 1970, pp. 267.

Z. VÁŇA, *Einführung in die Frühgeschichte der Slawen*. Neumünster: Karl Wachholtz Verlag 1970, 144 S., 7 T.

Tania VELMANS, *La Tétraévangile de la Laurentienne*. Florence, Laur. VI. 23. Préface par A. GRABAR. [= Bibliothèque des Cahiers Archéol, 6] Paris: Éditions Klincksieck 1971, pp. 51, 64 pl., 211 fol., 301 fig.

Rédaction: V. VAVŘÍNEK

SOMMAIRE

A. Poppe / Varsovie: <i>La dernière expédition russe contre Constantinople</i> (Suite et fin)	233
R. Guillard / Paris: <i>Contribution à l'histoire administrative de l'empire byzantin. La patricienne à ceinture</i>	269
Muriel Heppel / London: <i>The Rila Manuscripts of the "Lestvica"</i>	276
G. P. Majeska / Buffalo: <i>The Image of the Chalke Savior in Saint Sophia</i>	284
R. Stichel / Berlin: <i>Darstellungen des Trionfo della Morte in der nachbyzantinischen Malerei</i>	296

Comptes rendus:

MAYPIKIOY ΣΤΡΑΤΗΓΙΚΟΝ — <i>Mauricius Arta militaria</i> . Ed. H. Mihăescu [R. Dostálová—B. Zástěrová / Prague]	318
J. Longnon—P. Topping, <i>Documents sur le Régime des Terres dans la Principauté de Morée au XIV^e siècle</i> (Věra Hrochová / Prague)	322
F. Dölger—J. Karayannopoulos, <i>Byzantinische Urkundenlehre. Die Kaiserurkunden</i> (I. Hlaváček / Prag)	325
R. Anastasi, <i>Studi sulla „Chronographia“ di Michele Psello</i> (Ja. N. Ljubarskij / Leningrad)	327
Carmelo Capizzi S. I., <i>L'imperatore Anastasio I (491—518)</i> (W. H. C. Frend / Glasgow)	331
D. Claude, <i>Die byzantinische Stadt im 6. Jahrhundert</i> (V. Cinke / Prag)	333
D. J. Constantelos, <i>Byzantine Philanthropy and Social Welfare</i> (W. S. Thurman / Asheville [USA])	337
Sirarpie Der Nersessian, <i>The Armenians</i> (P. Charanis / New Brunswick [USA])	340
<i>Variorum Reprints. The Book of the Eparch — Le livre du Préfet</i> . A. P. Rudakov, <i>Očerki vizantiyskoy kul'tury po dannym grecheskoy agiografii</i> , G. A. Ilyinskiy, <i>Gramoty bolgarskikh carey</i> (M. Loos / Prague)	341
Gordana Babić, <i>Les chapelles annexes des Eglises Byzantines</i> (J. Myslivec / Prag)	343
G. Nandriş, <i>Christian Humanism in the Neo-Byzantine Mural-Painting of Eastern Europe</i> (J. Guillard / Paris)	346
Sirarpie Der Nersessian, <i>L'illustration des Psautiers Grecs du Moyen-Age</i> , II (J. Myslivec / Prag)	347
<i>Lexicon der christlichen Ikonographie. Allgemeine Ikonographie</i> , 2. (J. Myslivec / Prag)	349
<i>Iconographia Ecclesiae Orientalis</i> (J. Myslivec / Prag)	351
<i>Répertoire d'art et d'archéologie</i> (J. Myslivec / Prag)	353
A. P. Vlasto, <i>The Entry of the Slavs into Christendom</i> (Heidrun Dolezel / Marburg/L.)	355
Natalino Radovich, <i>Le pericopi glagolitiche della Vita Costantini e la tradizione manoscritta cirillica</i> (Ilona Páclová / Prag)	357

Bibliographie	358
-------------------------	-----

Les livres reçus par la rédaction	441
---	-----